叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(elsie Lindtner A Sequel To The Dangerous) 000001

2. 艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(elsie Lindtner A Sequel To The Dangerous) 000002

3. 艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(elsie Lindtner A Sequel To The Dangerous) 000003

4. 艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(elsie Lindtner A Sequel To The Dangerous) 000004

5. 艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(elsie Lindtner A Sequel To The Dangerous) 000005

6. 艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(elsie Lindtner A Sequel To The Dangerous) 000006

7. 艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(elsie Lindtner A Sequel To The Dangerous) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(Elsie Lindtner A sequel to The Dangerous)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['elsi] - [[ˌtuːˈtuː]]
ELSIE LINDTNER [2]
艾尔西 - [2]

艾尔西·林特纳[2]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ]
THE DANGEROUS AGE
这 危险的 年龄

危险的年龄

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [frɒm; frəm]
Letters and Fragments from
信件 和 片段 从

来自

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['daɪəri] [[θriː]]
a Woman's Diary [3]
一个 女性的 日记 [3]

女人的日记[3]

['elsi] -
ELSIE LINDTNER
艾尔西 -

艾尔西·林特纳

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ]
A Sequel to “ The Dangerous Age
一个 续集 到 “ 这 危险的 年龄

《危险时代》的续集

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

['kɛrɪn] -
KARIN MICHAËLIS
卡琳 -

卡琳·米凯利斯

['stæŋdʒəˌlænd]
STANGELAND
斯坦格兰

奇异之地

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n]
AUTHORIZED **TRANSLATION**
授权 翻译

授权翻译

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɪətrɪs] ['mɑːʃl]
BEATRICE **MARSHALL**
贝娅特丽丝 马歇尔

比阿特丽斯·马歇尔

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni]
JOHN **LANE** **COMPANY**
约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

- [[fɔːr]]
MCMXII **[4]**
- [4]

MCMXII[4]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1912** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] [[faɪv]]
JOHN **LANE** **COMPANY** **[5]**
约翰 车道 公司 [5]

约翰·莱恩公司[5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ridər] [ænd; ənd][əd'maiərə][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ” — [ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] —
Readers **and** **admirers** **of** **“** **The** **Dangerous** **Age** **”** **—** **and** **their** **name** **is** **legion** **—**
读者 和 仰慕者 的 “ 这 危险的 年龄 ” — 和 他们的 姓名 是 军团 —
[wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .
will **find** **themselves** **perfectly** **at** **home** **in** **the** **following** **story** **.**
将要 寻找 他们自己 完美 在 家 在 这 下列的 故事 .

《危险的年龄》的读者和仰慕者——他们人数众多——会发现下面的故事与他们非常契合。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['elsi] - ['ræmblɪŋ] ['æfərɪzəmz] , [hɜː(r); hə(r)] - [revl'eʃən]
To **them** **,** **Elsie** **Lindtner's** **rambling** **aphorisms** **,** **her** **Bashkirtseffian** **revelations**
到 他们 , 艾尔西 - 漫无边际 格言 , 她 - 启示
[ɒv; əv] [səʊl] ,
of **soul** **,**
的 灵魂 ,

对他们来说，埃尔西·林特纳那些漫无边际的格言，她巴什基尔采夫式的灵魂启示，

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] [fræŋk] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

the	remarkably	frank	letters	which	she	delights	to	write	to	her	friends	,
这	非常	坦率	信件	哪个	她	美味	到	写	到	她	朋友们	,

她乐于给朋友们写那些坦率得令人惊讶的信件，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['nʌmbəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːst] ['hʌzbənd] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

among	whom	she	numbers	her	divorced	husband	;	above	all	,
之中	谁	她	数字	她	离婚	丈夫	;	多于	全部	,

其中就包括她离异的丈夫；最重要的是，

[hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [prɪ'pɒstərəs] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

her	rather	preposterous	obsession	with	regard	to	the	dangers	of	middle	age	,
她	相当	荒谬	痴迷	和	看待	到	这	危险	的	中间	年龄	,

她对中年危机的担忧近乎荒谬，

[wɪl] [biː; bi][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [twaɪs] - [təʊld] [teɪl] .

will	be	familiar	as	a	twice	-	told	tale	.
将要	是	熟悉的	作为	一个	两次	-	讲述	故事	.

这将是一则老生常谈的故事。

['daʊtləs] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [miːt] ['elsi] - [ə'gen] ,

Doubtless	many	will	be	charmed	to	meet	Elsie	Lindtner	again	,
毫无疑问	许多	将要	是	迷住了	到	见面	艾尔西	-	再次	,

毫无疑问，许多人都会很高兴再次见到艾尔西·林特纳。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dredɪd] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['fɔːtiːz] ,

when	she	has	passed	through	the	dreaded	furnace	of	her	"	forties	,
什么时候	她	有	通过了	通过	这	令人恐惧的	炉	的	她	"	四十年代	,

当她熬过了可怕的四十岁"熔炉"之后，

" [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['juːθflnəs] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn]

"	and	is	still	keeping	the	spark	of	inextinguishable	youthfulness	alive	within
"	和	是	仍然	保持	这	火花	的	不灭的	青春	活	之内

[hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['gæmblɪŋ] [[sɪks]]

her	,	by	gambling	[	6	]
她	,	经过	赌博	[	6	]

并且仍然通过赌博保持着永不熄灭的青春活力[6]

[æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] [griːs] [wɪð] [dʒiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [heə(r)] , ['fensɪŋ]

at	Monte	Carlo	,	travelling	in	Greece	with	Jeanne	of	the	flaming	hair	,	fencing
在	蒙特	卡洛	,	旅行	在	希腊	和	珍妮	的	这	炽盛	头发	,	击剑

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

在蒙特卡洛，与一头火焰般头发的珍妮一起在希腊旅行，在伦敦练习击剑，

['raɪdɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

riding	in	New	York	,
骑术	在	新的	约克	,

在纽约骑行，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

and	finally	finding	happiness	and	salvation	in	the	adoption	of	a	small
和	最后	寻找	幸福	和	救恩	在	这	采用	的	一个	小的

['ɒfˌskaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

offscouring	of	the	streets	.
渣滓	的	这	街道	.

最终，他在收养了一小群流浪街头的动物后找到了幸福和救赎。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

But	for	those	who	may	have	missed	reading	the	little	masterpiece	of	modern
但	为了	那些	WHO	可能	有	错过	阅读	这	小的	杰作	的	现代的

[ˌfemə'nɪnəti] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][set][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,

femininity	which	only	a	short	time	ago	set	a	whole	continent	by	the	ears	,
女性气质	哪个	仅有的	一个	短的	时间	前	放	一个	所有的	大陆	经过	这	耳朵	,

但对于那些可能错过了阅读这本现代女性主义小杰作的人来说，这本书不久前曾让整个大陆为之震惊，

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiː] [ɪz] , ['pɒsəbli] , ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] “ ['elsi] - .

some	sort	of	key	is	,	possibly	,	necessary	to	the	enjoyment	of	“	Elsie	Lindtner	.
一些	种类	的	钥匙	是	,	可能	,	必要的	到	这	享受	的	“	艾尔西	-	.

或许，欣赏《艾尔西·林特纳》需要某种关键的技巧。

” [ɪn] “ [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ” ['elsi] - [raɪts] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə] ['jɜːrgən]

”	In	“	The	Dangerous	Age	”	Elsie	Lindtner	writes	an	autobiographical	letter	to	Joergen
”	在	“	这	危险的	年龄	”	艾尔西	-	写	一个	自传体	信	到	约尔根

['mælθi] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːkɪtekt] ,

Malthe	,	the	rising	young	architect	,
马尔特	,	这	上升	年轻的	建筑师	,

在《危险的年纪》一书中，艾尔西·林特纳写了一封自传体信件给冉冉升起的年轻建筑师约尔根·马尔特。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)] .

who	has	been	her	ardent	admirer	.
WHO	有	到过	她	热心	仰慕者	.

他一直是她的忠实仰慕者。

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	tells	him	now	that	her	mother	died	when	she	was	born	,	and	her
她	讲述	他	现在	那	她	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	出生	,	和	她

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['bæŋkrʌpt] ,

father	was	bankrupt	,
父亲	曾是	破产	,

她现在告诉他，她出生时母亲就去世了，父亲破产了。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [dɪs'greɪst] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	lived	disgraced	in	retirement	,	while	she	was	left	to	the	care	of	a
和	居住地	蒙羞的	在	退休	,	尽管	她	曾是	左边	到	这	关心	的	一个

['sɜːvənt] [gɜːl] .

servant	girl	.
仆人	女孩	.

她退休后过着耻辱的生活，被留给一个女仆照顾。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɔːdɪd]

From	her	she	learnt	that	lack	of	money	was	the	cause	of	their	sordid
从	她	她	学会了	那	缺少	的	钱	曾是	这	原因	的	他们的	肮脏的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她从她那里了解到，缺钱是他们悲惨生活的原因。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] ['mʌni] . [['sɛvən]]

and	from	that	moment	she	worshipped	money	.	[	7	]
和	从	那	片刻	她	崇拜	钱	.	[	7	]

从那以后，她就崇拜金钱。[7]

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['berɪd] [ə; eɪ][kɔɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,

“	I	sometimes	buried	a	coin	that	had	been	given	me	,	”	she	writes	,
“	我	有时	埋葬	一个	硬币	那	有	到过	给定	我	,	”	她	写	,

“我有时会把别人送给我的硬币埋起来，”她写道。

“ [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] ['beri] [ə; eɪ][bəʊn] .
“	as	a	dog	buries	a	bone	.
”	作为	一个	狗	埋葬	一个	骨	.

“就像狗埋骨头一样。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['lɪt(ə)l] ['ɛlzˌbɛθ] [bʌg] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “
”	When	she	went	to	school	little	Elsbeth	Bugge	was	soon	informed	that	she	was	“
”	什么时候	她	去	到	学校	小的	埃尔斯贝斯	虫子	曾是	很快	知情的	那	她	曾是	”

[ðə; ðiː] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ðiː] [skuːl] ” ;
the	prettiest	girl	in	the	school	”	;
这	最漂亮的	女孩	在	这	学校	”	;

“小艾尔斯贝丝·布格上学后不久就被告知，她是‘学校里最漂亮的女孩’；

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
that	a	pretty	face	was	worth	a	fortune	.
那	一个	漂亮的	脸	曾是	值得	一个	财富	.

一张漂亮的脸蛋价值连城。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [ə'kɜːsɪd] [kʌlt] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ]
“	From	that	moment	I	entered	upon	the	accursed	cult	of	my	person	which
”	从	那	片刻	我	进入	之上	这	被诅咒的	邪教	的	我的	人	哪个

[əb'zɔːbd] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][fɜːst] [juːθ] . . . .
absorbed	the	rest	of	my	childhood	and	all	my	first	youth	.	.	.	.
吸收	这	休息	的	我的	童年	和	全部	我的	第一的	青年	.	.	.	.

“从那一刻起，我便陷入了对自身存在的诅咒之中，这种诅咒吞噬了我余下的童年时光和整个青春岁月……

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðiː] [sʌn] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['freklz] ; [aɪ] [kə'lektɪd] [reɪn] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ;
I	avoided	the	sun	lest	I	should	get	freckles	;	I	collected	rain	water	for	washing	;
我	避免	这	太阳	免得	我	应该	得到	雀斑	;	我	集	雨	水	为了	洗涤	;

我避免晒太阳，以免长雀斑；我收集雨水用来洗衣服；

[aɪ] [slept] [wɪð] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ə'dɔːrd] [swiːts] ,
I	slept	with	gloves	,	and	though	I	adored	sweets	,
我	睡着了	和	手套	,	和	尽管	我	受人喜爱	糖果	,

我戴着手套睡觉，虽然我非常喜欢甜食，

[aɪ] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] .
I	refrained	from	eating	them	on	account	of	my	teeth	.
我	克制	从	吃	他们	在	帐户	的	我的	牙齿	.

因为牙齿不好，所以我没吃。

[aɪ] [spent] ['aʊəz] ['brʌʃɪŋ] [maɪ][heə(r)] .
I	spent	hours	brushing	my	hair	.
我	花费	小时	刷牙	我的	头发	.

我花了几个小时梳头。

” [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðiː]['əʊnli][bɪg]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [hæd; həd]
”	One	day	when	she	came	home	she	found	the	only	big	mirror	in	the	house	had
”	一	天	什么时候	她	来了	家	她	成立	这	仅有的	大的	镜子	在	这	房子	有

[biːn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.dərz] [ruːm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
been	transferred	from	her	father's	room	and	hung	in	her	own	.
到过	转移	从	她	父亲的	房间	和	悬挂	在	她	自己的	.

“有一天她回家时发现，家里唯一的一面大镜子被从她父亲的房间里搬了出来，挂在了她的房间里。”

“ [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [meɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]
“	I	made	myself	quite	ill	with	excitement	,	and	the	maid	had	to	put	me
”	我	制成	我	相当	患病的	和	激动	,	和	这	女佣	有	到	放	我

[tuː; tə][bed] .
to	bed	.
到	床	.

“我兴奋得病倒了，女佣不得不把我扶到床上躺下。”

[bʌt; bət] [[eit]]

But	[	8	]
但	[	8	]

但是[8]

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [aɪ][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪt] [maɪ][læmp] .

later	on	,	when	the	house	was	quiet	,	I	got	up	and	lit	my	lamp	.
之后	在	,	什么时候	这	房子	曾是	安静的	,	我	得到	向上	和	点燃	我的	灯	.

后来，当屋里安静下来时，我起身点亮了台灯。

[aɪ] [spent] ['aʊəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] .

I	spent	hours	gazing	at	myself	in	the	glass	.
我	花费	小时	凝视	在	我	在	这	玻璃	.

我花了几个小时对着镜子凝视自己。

[ðeə(r)] [aɪ][sæt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] .

There	I	sat	till	the	sun	rose	.
那里	我	卫星	直到	这	太阳	玫瑰	.

我就坐在那里，直到太阳升起。

" [ðen] [fˈbləʊz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['skeəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,

"	Then	follows	an	account	of	how	this	child	,	scarcely	in	her	teens	,
"	然后	跟随	一个	帐户	的	如何	这	孩子	,	几乎	在	她	青少年	,

接下来讲述的是一个十几岁的孩子是如何……

['pɒzətɪvli] [set] [hɜː(r); hə(r)][kæp][æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['eldəli] ['wɪdəʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

positively	set	her	cap	at	a	rich	,	elderly	widower	,	because	he	had	a
积极地	放	她	帽	在	一个	富有的	,	老年	鳏夫	,	因为	他	有	一个

[faɪn] [haʊs] .

fine	house	.
美好的	房子	.

她一心想找个有钱的老鳏夫，因为他有一栋漂亮的房子。

" [maɪ] [breɪn] [riːld] [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	My	brain	reeled	as	I	said	to	myself	,
"	我的	脑	卷曲	作为	我	说	到	我	,

"我脑子一片混乱，对自己说："

- [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] . -

'	Some	day	I	will	live	in	that	house	as	wife	of	the	Chief	Magistrate	.	'
-	一些	天	我	将要	居住	在	那	房子	作为	妻子	的	这	首席	地方法官	.	-

"总有一天，我会住进那栋房子里，成为首席法官的妻子。"

" [ðə; ðɪ] [prə'koʊʃəsnəs] [ɒv; əv] [mə'riː] - [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [djuːk] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	The	precociousness	of	Marie	Bashkirtseff	who	fell	in	love	with	a	duke	when	she
"	这	早熟	的	玛丽	-	WHO	跌倒	在	爱	和	一个	公爵	什么时候	她

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ,

ought	to	have	been	playing	with	her	dolls	,
应该	到	有	到过	玩耍	和	她	娃娃	,

"玛丽·巴什基尔采夫的早熟令人惊叹，她本该玩娃娃的时候却爱上了一位公爵。"

[peɪlz] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .

pales	into	insignificance	beside	this	confession	.
苍白	进入	微不足道	旁	这	忏悔	.

与这份供词相比，其他一切都显得微不足道。

['elsi] [left] [skuːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['denmɑːk] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [her] [vɒn] - , [ðə; ðɪ]

Elsie	left	school	and	went	back	to	Denmark	engaged	to	Herr	von	Brincken	,	the
艾尔西	左边	学校	和	去	后退	到	丹麦	已订婚的	到	先生	冯	-	,	这

[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

Chief	Magistrate	,
首席	地方法官	,

艾尔西离开学校，回到丹麦，与首席法官冯·布林肯先生订婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['mæri] [hɪm] .

but	he	had	heart	disease	and	she	did	not	marry	him	.
但	他	有	心	疾病	和	她	做过	不是	结婚	他	.

但他患有心脏病，所以她没有嫁给他。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['rɪtʃəd] - , [ə; eɪ] ['welθi] [deɪn] ,

Instead	she	married	Richard	Lindtner	,	a	wealthy	Dane	,
反而	她	已婚	理查德	-	,	一个	富裕	丹恩	,

相反，她嫁给了富有的丹麦人理查德·林特纳。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [æt; ət] [ˌkəʊpən'heɪgən] , [weə(r)]

and	made	her	home	with	him	in	the	Old	Market	Place	at	Copenhagen	,	where
和	制成	她	家	和	他	在	这	老的	市场	地方	在	哥本哈根	,	在哪里

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] [[naɪn]]

for	twenty	-	two	[	9	]
为了	二十	-	二	[	9	]

她和他一起住在哥本哈根老市场广场，在那里生活了二十二年[9]

[j'iəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [waɪf] .

years	she	was	,	to	outward	appearances	,	a	happy	and	contented	wife	.
年	她	曾是	,	到	向外	外貌	,	一个	快乐的	和	满足	妻子	.

多年来，从外表上看，她是一位幸福满足的妻子。

“ [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fleɪmd] [waɪl] [maɪ][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [kəʊld][ænd; ənd][maɪ]

“	I	allowed	my	senses	to	be	inflamed	while	my	mind	remained	cold	and	my
“	我	允许	我的	感官	到	是	发炎的	尽管	我的	头脑	剩余	寒冷的	和	我的

[hɑːt] [kən'træktɪd] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

heart	contracted	with	disgust	.
心	合同	和	厌恶	.

“我任由感官被刺激，而我的头脑却保持冷静，我的内心却因厌恶而紧缩。”

[aɪ] ['kɒnʃəsli] [prəu'fein][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

I	consciously	profaned	the	sacred	words	of	love	by	applying	them	to	a	man
我	有意识地	亵渎	这	神圣	字	的	爱	经过	申请	他们	到	一个	男人

[huːm] [aɪ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

whom	I	chose	for	his	money	.
谁	我	选择	为了	他的	钱	.

我明知故犯地亵渎了神圣的爱情箴言，将它们用在一个我仅仅因为钱而选择的男人身上。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɪvələs] [sə'saɪəti] ['wʊmən] ['evribɒdi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

Meanwhile	,	I	developed	into	the	frivolous	society	woman	everybody	took	me	to	be
同时	,	我	发达	进入	这	轻浮	社会	女士	大家	采取	我	到	是

.

:

.

与此同时，我变成了大家眼中那种轻浮的社交名媛。

['evri] ['wʊmən] [weəz] [ðə; ði][mɑːsk] [wɪtʃ] [best] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

Every	woman	wears	the	mask	which	best	suits	her	purpose	.
每一个	女士	穿着	这	面具	哪个	最好的	西装	她	目的	.

每个女人都会戴上最适合自己目的的面具。

[maɪ][mɑːsk][wɒz; wəz][maɪ] [smaɪl] . . . .

My	mask	was	my	smile	.	.	.	.
我的	面具	曾是	我的	微笑	.	.	.	.

我的面具就是我的笑容.....

”	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['əʊnli][ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[ðə; ði]	['sekənd]	[ɪn'stɔːlmənt]	[ɒv; əv]	['elsi]	-	['frægmənt(ə)ri]	['daɪəri]
”	It	is	only	in	this	book	,	the	second	instalment	of	Elsie	Lindtner's	fragmentary	diary
”	它	是	仅有的	在	这	书	,	这	第二	分期付款	的	艾尔西	-	片段	日记

[ænd; ənd]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	,
and	correspondence	,
和	一致	,

“只有在这本书里，也就是艾尔西·林特纳残缺不全的日记和信件的第二部分中，才有记载。”

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[gɪvz]	[ˌjuː 'es][ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	['ɑːftə(r)]	['twenti]	-	[tuː]
that	she	gives	us	a	reason	for	leaving	her	husband	after	twenty	-	two
那	她	给予	我们	一个	原因	为了	离开	她	丈夫	后	二十	-	二

[j'iəz]	[ɒv; əv]	['mærid]	[laɪf]	,
years	of	married	life	,
年	的	已婚	生活	,

她向我们解释了她为何在结婚二十二年后离开丈夫。

[ðə; ði]	[wɪʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['tʃɪldrən]	.
the	wish	that	he	should	have	children	.
这	希望	那	他	应该	有	孩子们	.

他希望自己能有孩子。

[ɪn]	“	[ðə; ði]	['deɪndʒərəs]	[eɪdʒ]	”	[ʃiː; ʃi]	[hɪnts]	[æt; ət]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['veəriəs]	['riːz(ə)nz]	.
In	“	The	Dangerous	Age	”	she	hints	at	other	and	various	reasons	.
在	“	这	危险的	年龄	”	她	提示	在	其他	和	各种各样的	原因	.

在《危险的年龄》一书中，她暗示了其他各种原因。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	[frend]	[ænd; ənd]	['kʌz(ə)n]	,	['liːliː]	['roʊθ]	,	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	“
To	her	friend	and	cousin	,	Lili	Rothe	,	the	perfect	wife	and	mother	of	“
到	她	朋友	和	表哥	,	莉莉	罗特	,	这	完美的	妻子	和	母亲	的	“

['læŋki]	[d'ɔːtəz]	,
lanky	daughters	,
瘦长的	女儿们	,

致她的朋友兼表妹莉莉·罗特，一位完美的妻子和“身材修长的女儿们”的母亲

”	[huː]	[kʊd; kəd]	[lʌv]	[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	['pæʃənətli]	[wɪ'ðaʊt]	['siːsɪŋ]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
”	who	could	love	another	man	passionately	without	ceasing	to	love	her	husband	,
”	WHO	可以	爱	其他	男人	热情地	没有	停止	到	爱	她	丈夫	,

[ʃiː; ʃi]	[raɪts]	,	[wen]	[	-	]
she	writes	,	when	[	10	]
她	写	,	什么时候	[	-	]

她写道：“谁能热烈地爱上另一个男人而不停止爱自己的丈夫呢？”[10]

[ə'naʊnsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'vɔːs]	,	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['speʃ(ə)l]	['riːz(ə)n]	.	.	.
announcing	her	divorce	,	“	There	is	no	special	reason	.	.	.
宣布	她	离婚	,	“	那里	是	不	特别的	原因	.	.	.

宣布离婚时，她说：“没有什么特别的原因……”

[nʌn]	[æt; ət]	[liːst]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪk'splɪkəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
none	at	least	that	is	explicable	to	the	world	.
没有任何	在	至少	那	是	可解释的	到	这	世界	.

至少目前还没有人能解释这种现象。

[æz; əz][fɑː(r)]	[æz; əz][ai]	[nəʊ]	['rɪtʃəd]	[hæz; həz][nəʊ]	[ɪn'tæŋglmənts]	,	[ænd; ənd][ai]	[hæv; həv][nəʊ]	['lʌvə(r)]	.
As	far	as	I	know	Richard	has	no	entanglements	,	and	I	have	no	lover	.
作为	远的	作为	我	知道	理查德	有	不	纠缠	,	和	我	有	不	情人	.

据我所知，理查德没有任何婚外情，我也没有情人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ]

There	is	no	shadow	of	a	scandal	connected	with	our	separation	beyond	that	which
那里	是	不	阴影	的	一个	丑闻	连接	和	我们的	分离	超过	那	哪个

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪz] [wen] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɑːtnə] [θrəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði]

must	inevitably	arise	when	two	middle	-	aged	partners	throw	down	their	cards	in	the
必须	不可避免地	出现	什么时候	二	中间	-	老年人	合作伙伴	扔	向下	他们的	牌	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] . . . .

middle	of	a	rubber	.	.	.	.
中间	的	一个	橡皮	.	.	.	.

我们的分手没有任何丑闻的影子，除了两个中年伴侣在打牌时不可避免地会产生的那种小摩擦之外……

[maɪ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)] [ðæt] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . . .

My	real	reason	is	so	simple	and	clear	that	few	will	be	content	to	accept	it	.	.	.
我的	真实的	原因	是	所以	简单的	和	清除	那	很少	将要	是	内容	到	接受	它	.	.	.

.

:

.

我真正的理由如此简单明了，以至于很少有人会愿意接受……

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt] [ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

You	know	that	Richard	and	I	have	got	on	as	well	as	two	people	of
你	知道	那	理查德	和	我	有	得到	在	作为	出色地	作为	二	人们	的

['ɒpəzɪt] [seks][kæn; kən][duː; də] .

opposite	sex	can	do	.
对面的	性别	能	做	.

你知道，我和理查德相处得非常好，就像两个异性之间能做到的那样。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [æn; ən]['æŋgri] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	has	never	been	an	angry	word	between	us	.
那里	有	绝不	到过	一个	生气的	单词	之间	我们	.

我们之间从来没有过一句生气的话。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n]

But	one	day	the	impulse	—	or	whatever	you	like	to	call	it	—	took	possession
但	一	天	这	冲动	—	或者	任何	你	喜欢	到	称呼	它	—	采取	拥有

[ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] — [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

of	me	that	I	must	live	alone	—	quite	alone	,
的	我	那	我	必须	居住	独自的	—	相当	独自的	,

但有一天，一种冲动——或者随便你怎么称呼它——占据了我的心，那就是我必须独自生活——彻底地独自生活。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

and	all	to	myself	.
和	全部	到	我	.

全部都归我所有。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] . . . [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪ'stɪəriə] — [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,

Call	it	an	absurd	idea	.	.	.	call	it	hysteria	—	which	,	perhaps	,
称呼	它	一个	荒诞	主意	.	.	.	称呼	它	歇斯底里	—	哪个	,	也许	,

你可以称之为荒谬的想法……也可以称之为歇斯底里——或许，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][mʌst; məst][get] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] .

it	is	—	I	must	get	right	away	from	everybody	and	everything	.
它	是	—	我	必须	得到	正确的	离开	从	大家	和	一切	.

是的——我必须立刻离开所有人所有事。

['jɜːrgən] ['mælθi] [hæz; həz] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf]

Joergen	Malthe	has	planned	and	built	a	little	villa	for	me	in	the	belief
约尔根	马尔特	有	计划	和	建造	一个	小的	别墅	为了	我	在	这	信仰

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] .

that	it	was	for	some	one	else	.
那	它	曾是	为了	一些	一	别的	.

约尔根·马尔特为我设计并建造了一栋小别墅，他以为这栋别墅是为别人建的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] , [ðə; ði] [neɪm] [-]

The	house	is	on	an	island	,	the	name	[	11	]
这	房子	是	在	一个	岛	,	这	姓名	[	-	]

房子位于一个岛上，名字[11]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

of	which	I	will	keep	to	myself	for	the	present	.
的	哪个	我	将要	保持	到	我	为了	这	展示	.

目前我暂且对此保密。

〃 [ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] - , [haʊ'evə(r)] ,

〃	In	her	self	-	communings	,	however	,
〃	在	她	自己	-	交流	,	然而	,

然而，在她与自己的内心对话中，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dɪs'gaɪzɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['bɔːdəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]

she	never	disguises	the	fact	that	escape	from	boredom	was	the	main	motive	of
她	绝不	伪装	这	事实	那	逃脱	从	无聊	曾是	这	主要的	动机	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['vɪlə] .

her	returning	to	the	White	Villa	.
她	返回	到	这	白色的	别墅	.

她从不掩饰自己回到白别墅的主要动机是为了逃避无聊。

“ ['rɪtʃəd] [ɪz] [stɪl] ['trævəlɪŋ] ,

“	Richard	is	still	travelling	,
〃	理查德	是	仍然	旅行	,

“理查德仍在旅行中，

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnz] [ˌem 'iː] ['skruːpjələsli] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd]

and	entertains	me	scrupulously	with	accounts	of	the	sights	he	sees	and
和	娱乐	我	一丝不苟地	和	账户	的	这	景点	他	看到	和

[hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [naɪts] . . . .

his	lonely	nights	.	.	.	.
他的	孤独	夜晚	.	.	.	.

他一丝不苟地向我讲述他所看到的风景和他孤独的夜晚.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [hiː; hi] [bɔːrz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	in	the	past	,	he	bores	me	with	his	interminable	descriptions	,	and	his
作为	在	这	过去的	,	他	钻孔	我	和	他的	没完没了	描述	,	和	他的

[həʊl] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['aʊtlʊk] . . . .

whole	middle	-	class	outlook	.	.	.	.
所有的	中间	-	班级	前景	.	.	.	.

和以前一样，他没完没了的描述和他那套中产阶级的视角让我感到厌烦.....

〃 ['rɪtʃərdz] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['taɪdi] [weɪz] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz] [kə'rektnəs] [ɪn][ðə; ði]

〃	Richard's	neatness	and	tidy	ways	bored	her	;	his	correctness	in	the
〃	理查德的	整洁	和	整齐的	方式	无聊的	她	;	他的	正确性	在	这

[kən'viːnənsɪz] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

conveyances	;	even	his	way	of	eating	,
惯例	;	甚至	他的	方式	的	吃	,

“理查德的整洁和一丝不苟让她感到厌烦；他对礼仪的严谨；甚至他的饮食方式，

[ænd; ənd] “ [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [iːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['tɔːtʃə(r)] . ”

and	“	to	watch	him	eat	was	a	daily	torture	.	”
和	“	到	手表	他	吃	曾是	一个	日常的	酷刑	.	”

“看着他吃饭简直是每天的折磨。”

“ ['sʌndez] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .

“	Sundays	were	no	better	in	the	Old	Market	Place	.
〃	星期日	是	不	更好的	在	这	老的	市场	地方	.

“星期天老市场的情况也好不到哪里去。”

[ðeə(r)] [ai][hæd; həd] ['rɪtʃəd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

There	I	had	Richard	from	morning	till	night	.
那里	我	有	理查德	从	早晨	直到	夜晚	.

我从早到晚都和理查德在一起。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [ə'ləʊn] [ɪz][bæd] ;

To	be	bored	alone	is	bad	;
到	是	无聊的	独自的	是	坏的	;

独自感到无聊是不好的;

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][wʌn] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] .

to	be	bored	in	the	society	of	one	other	person	is	much	worse	.
到	是	无聊的	在	这	社会	的	一	其他	人	是	很多	更糟	.

如果身边只有一个人，感到无聊会更糟糕。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

To	think	that	Richard	never	noticed	it	!
到	思考	那	理查德	绝不	注意到	它	!

真没想到理查德竟然没注意到!

[hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔːk] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [-]

His	incessant	talk	reminded	me	[	12	]
他的	不停歇	讲话	提醒	我	[	-	]

他不停的谈话让我想起[12]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] ,

of	a	mill	-	wheel	,
的	一个	磨	-	车轮	,

磨坊水车，

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

and	I	felt	as	though	all	the	flour	were	blowing	into	my	eyes	.
和	我	毛毡	作为	尽管	全部	这	面粉	是	吹	进入	我的	眼睛	.

我感觉好像所有的面粉都吹进了我的眼睛里。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sez] :

"	In	another	place	she	says	:
"	在	其他	地方	她	说道	:

她在另一处说道:

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][dɪd] [nɒt][ɪg'zɪst] ,

"	I	am	now	sure	that	even	if	the	difference	in	our	own	age	did	not	exist	,
"	我	是	现在	当然	那	甚至	如果	这	不同之处	在	我们的	自己的	年龄	做过	不是	存在	,

"我现在确信，即使我们年龄上的差距不存在，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mæri] ['mælθi] . . . .

I	could	never	marry	Malthe	.	.	.	.
我	可以	绝不	结婚	马尔特	.	.	.	.

我永远不可能娶玛尔特.....

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['fuːlɪʃ] ,

I	could	do	foolish	,
我	可以	做	愚蠢	,

我可能会做傻事，

['iːv(ə)n] [miːn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn][ai] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . . . .

even	mean	things	for	the	sake	of	the	one	man	I	loved	with	all	my	heart	.	.	.	.
甚至	意思是	事物	为了	这	清酒	的	这	一	男人	我	喜爱	和	全部	我的	心	.	.	.	.

为了我全心全意爱着的那个人，我甚至做了很卑鄙的事.....

[bʌt; bət][set] [ʌp][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] ['jɜːrgən] ['mælθi] — ['nevə(r)] !

But	set	up	a	home	with	Joergen	Malthe	—	never	!
但	放	向上	一个	家	和	约尔根	马尔特	—	绝不	!

但和约尔根·马尔特一起组建家庭——绝不可能!

" [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [həʊm] - [laɪf] [ɪz] [ðæt] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːmz]

" The terrible part of home - life is that every piece of furniture in the house forms

" 这 糟糕的 部分 的 家 - 生活 是 那 每一个 片 的 家具 在 这 房子 表格

[ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baɪndz] [tuː] ['mærɪd] ['piːp(ə)l] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] —

a link in the chain which binds two married people long after love has died out —

一个 关联 在 这 链 哪个 结合 二 已婚 人们 长的 后 爱 有 死亡 出去 —

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

if indeed it ever existed .

如果 的确 它 曾经 存在 .

"家庭生活的可怕之处在于，家里的每一件家具都构成了维系夫妻关系的纽带，即使爱情早已消逝——如果它真的存在过的话。

[tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [huː] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst]

Two human beings — who differ as much as two human beings always must

二 人类 生物 — WHO 不同 作为 很多 作为 二 人类 生物 总是 必须

[duː; də] — [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] ,

do — are forced to adopt the same tastes ,

做 — 是 强制 到 采纳 这 相同的 口味 ,

两个性格迥异的人——就像两个人之间必然存在的那样——被迫接受相同的品味。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊtlʊk] .

the same outlook .

这 相同的 前景 .

观点相同。

[ðə; ði] [həʊm] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['kɒnflɪkt] .

The home is built upon this incessant conflict .

这 家 是 建造 之上 这 不停歇 冲突 .

这个家就是建立在这种持续不断的冲突之上的。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['mɑːskɪŋ]

" How often Richard and I gave way to each other with a consideration masking

" 如何 经常 理查德 和 我 给予 方式 到 每个 其他 和 一个 考虑 掩蔽

[æn; ən] [ə'nɔɪəns] [ðæt] ['ræŋkl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kwɒrəl] . . . .

an annoyance that rankled more than a violent quarrel . . . .

. . . .

"我和理查德常常互相迁就，这种迁就掩盖了内心深处的不满，这种不满比激烈的争吵更令人恼火……"

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt]

What a profound contempt

什么 一个 深刻的 鄙视

多么深切的蔑视！

[aɪ] [-]

I [13]

我 [-]

我[13]

[felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [maɪn] .

felt for his tastes and , without saying so , how he disapproved of mine .

毛毡 为了 他的 口味 和 , 没有 说 所以 , 如何 他 不赞成 的 矿 .

我能感受到他的喜好，虽然他没有明说，但我能感受到他对我的喜好很不赞同。

[nəʊ] , [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kʌp(ə)l]

No , his home was not mine , although we lived in it like an ideal couple

不 , 他的 家 曾是 不是 矿 , 虽然 我们 居住地 在 它 喜欢 一个 理想的 夫妻

.

:

.

不，那不是我的家，虽然我们像一对理想的夫妻一样住在他家。

[maɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːgən] ['kruːdli] [bʌt; bət] ['truːθfəli]

My	person	for	his	money	—	that	was	the	bargain	crudely	but	truthfully
我的	人	为了	他的	钱	—	那	曾是	这	便宜货	粗略地	但	说实话

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

我的人换他的钱——这就是这笔交易，虽然表达得粗糙但却很真实。

" ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['vɪlə] , [ɒn][ɪts]['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ,

"	Even	in	her	White	Villa	,	on	its	island	with	a	forest	of	her	very	own	,
"	甚至	在	她	白色的	别墅	,	在	它是	岛	和	一个	森林	的	她	非常	自己的	,

“即使是在她位于岛屿上的白色别墅里，那里还有她自己的森林，

['elsi] - , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɒz; wəz] [bɔːd] .

Elsie	Lindtner	,	to	her	intense	disappointment	,	was	bored	.
艾尔西	-	,	到	她	激烈的	失望	,	曾是	无聊的	.

令艾尔西·林特纳无比失望的是，她感到无聊。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wɪð] [tuː] ['sɜːvənts] , [tɔːrp] , [ðə; ði] [kʊk] ([ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪgə(r)]) , [huː]

She	lived	there	with	two	servants	,	Torp	,	the	cook	(	a	delightful	figure	)	,	who
她	居住地	那里	和	二	仆人	,	鱼雷	,	这	厨师	(	一个	愉快	数字	)	,	WHO

[bɪ'liːvd] [ɪn] [spuːks] ,

believed	in	spooks	,
相信	在	幽灵	,

她和两个仆人住在一起，一个是厨子托普（一个很讨人喜欢的人物），他相信有鬼魂存在。

[ænd; ənd] [huːz] [tiːθ] ['tʃætə] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [gəʊst] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd] [dʒiːn] ,

and	whose	teeth	chattered	when	she	told	ghost	stories	;	and	Jeanne	,
和	谁	牙齿	喋喋不休	什么时候	她	讲述	鬼	故事	;	和	珍妮	,

她讲鬼故事时牙齿都会打颤；还有珍妮，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [jʌŋ] ['haʊsmeɪd] [wɪð] " ['æmbə(r)] [aɪz] " [ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [gləu] [laɪk] [red]

the	mysterious	young	housemaid	with	"	amber	eyes	"	and	hair	that	glowed	like	red
这	神秘	年轻的	保姆	和	"	琥珀色	眼睛	"	和	头发	那	发光	喜欢	红色的

['fʌŋgiː] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] ,

fungi	against	the	snow	,
真菌	反对	这	雪	,

那位神秘的年轻女佣有着“琥珀色的眼睛”，头发在雪地上像红色的真菌一样闪闪发光。

[huː] [wɔː(r)] [sɪlk] [stɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ɛlsiz] [hɑːt] [baɪ][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['ɛlsiz]

who	wore	silk	stockings	,	and	won	Elsie's	heart	by	admiring	and	dressing	Elsie's
WHO	穿着	丝绸	长筒袜	,	和	韩元	艾尔西的	心	经过	钦佩	和	敷料	艾尔西的

[əʊn] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] .

own	wonderful	hair	.
自己的	精彩的	头发	.

她穿着丝袜，欣赏并打理艾尔西美丽的头发，赢得了艾尔西的芳心。

[dʒiːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['seɪliənt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɛlsiz] ['hɜːmɪt] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Jeanne	became	the	salient	interest	in	Elsie's	hermit	life	on	the	island	,
珍妮	成为	这	显著的	兴趣	在	艾尔西的	隐士	生活	在	这	岛	,

在艾尔西隐居岛上的生活中，珍妮成了人们关注的焦点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] .

and	was	promoted	to	the	intimacy	of	companion	and	confidante	.
和	曾是	推广	到	这	亲密关系	的	伴侣	和	知己	.

并被提升为亲密的伴侣和知己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒiːn] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [-]

It	was	Jeanne	who	arranged	the	[	14	]
它	曾是	珍妮	WHO	安排	这	[	-	]

是珍妮安排的[14]

['flaʊəz] [ɑː'tɪstɪkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] “ [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgəz] ,

flowers	artistically	with	her	“	long	,	pointed	fingers	,
花朵	艺术上	和	她	”	长的	,	尖	手指	,

她用“修长的手指”艺术地采摘花朵，

” [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [dɪs'deɪnfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [flɜː'teɪʃəs] ['gɑːdnə(r)] ,

”	and	picked	up	her	skirts	disdainfully	when	she	passed	the	flirtatious	gardener	,
”	和	挑选	向上	她	裙子	轻蔑地	什么时候	她	通过了	这	妖艳	园丁	,

[tuː; tə] [huːz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrp] ,

to	whose	fascinations	Torp	,
到	谁	魅力	鱼雷	,

“当她经过那个轻佻的园丁身边时，她不屑地提起裙摆，托普对那个园丁着迷不已。”

[ðə; ði] [kʊk] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hæpləs] [preɪ] .

the	cook	,	became	a	hapless	prey	.
这	厨师	,	成为	一个	不幸的	猎物	.

厨师成了不幸的猎物。

[tɔːrp] “ [meɪd] [hɜː'self] [θɪn] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [fæt] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Torp	“	made	herself	thin	in	collecting	fat	chickens	for	him	,
鱼雷	”	制成	她自己	薄的	在	收集	胖的	鸡	为了	他	,

托普“为了给他收集肥鸡，把自己瘦了下来”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [kɑːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['kɪtʃɪn] .

”	and	he	played	cards	with	her	in	the	basement	kitchen	.
”	和	他	玩	牌	和	她	在	这	地下室	厨房	.

然后他就在地下室厨房里和她玩牌。

[dʒiːn] [rəud] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst][pəʊst]

Jeanne	rowed	hard	in	the	little	white	boat	across	the	lake	to	catch	the	last	post
珍妮	划船	难的	在	这	小的	白色的	船	穿过	这	湖	到	抓住	这	最后的	邮政

[wɪð] ['ɛlsiz] ['feɪt(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mælθi] .

with	Elsie's	fatal	invitation	to	Malthe	.
和	艾尔西的	致命的	邀请	到	马尔特	.

珍妮奋力划着小白船横渡湖面，赶上了最后一班送达的邮递员，艾尔西向马尔特发出了致命的邀请。

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [dʒiːn] , ” ['elsi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	will	never	part	with	Jeanne	,	”	Elsie	said	as	she	watched	her	.
”	我	将要	绝不	部分	和	珍妮	,	”	艾尔西	说	作为	她	观看	她	.

“我永远不会和珍妮分开，”艾尔西看着她说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

Then	she	wandered	at	random	in	the	woods	and	fields	,
然后	她	漫步	在	随机的	在	这	树林	和	字段	,

然后她便漫无目的地在树林和田野里游荡。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	scarcely	seemed	to	feel	the	ground	under	her	feet	.
和	几乎	似乎	到	感觉	这	地面	在下面	她	脚	.

她似乎几乎感觉不到脚下的地面。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [smelt] [səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [muːvd] .

The	flowers	smelt	so	sweet	,	and	she	was	so	deeply	moved	.
这	花朵	冶炼	所以	甜的	,	和	她	曾是	所以	深	已搬	.

花香扑鼻，她深受感动。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [sliːp] ?

“	How	can	I	sleep	?
”	如何	能	我	睡觉	?

我怎么能睡着呢?

[ai] [fiːl] [ai][mʌst; məst] [steɪ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [maɪ]['letə(r)] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . . . .

I	feel	I	must	stay	awake	until	my	letter	is	in	his	hands	.	.	.	.
我	感觉	我	必须	停留	醒	直到	我的	信	是	在	他的	双手	.	.	.	.

我觉得我必须熬夜，直到我的信送到他手中……

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .

Now	it	is	speeding	to	him	through	the	quiet	night	.
现在	它	是	超速	到	他	通过	这	安静的	夜晚	.

现在，它正穿过寂静的夜色，飞速向他飞来。

[ðə; ði]['letə(r)] [jəːnz] [təˈwɔːdz] [hɪm][æz; əz][ai][duː; də][maɪˈself] . . . .

The	letter	yearns	towards	him	as	I	do	myself	.	.	.	.
这	信	渴望	向	他	作为	我	做	我	.	.	.	.

这封信里流露出的对他的思念，正如我对自己一样……

[ai][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] [əˈgen] , [jes] , [jʌŋ] , [jʌŋ] !

I	am	young	again	,	yes	,	young	,	young	!
我	是	年轻的	再次	,	是的	,	年轻的	,	年轻的	!

我又年轻了，是的，年轻了，年轻了！

[haʊ] [bluː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] . ” [-]

How	blue	the	night	is	.	”	[	15	]
如何	蓝色的	这	夜晚	是	.	”	[	-	]

夜空多么湛蓝啊。”[15]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [əˈlæs] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ,

But	she	could	not	,	alas	,	young	as	she	felt	,
但	她	可以	不是	,	唉	,	年轻的	作为	她	毛毡	,

但她却做不到，唉，尽管她觉得自己很年轻。

[get]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [imˈbrɔidəd] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] ,

get	into	the	white	embroidered	muslin	which	used	to	become	her	so	well	,
得到	进入	这	白色的	绣花	细棉布	哪个	用过的	到	变得	她	所以	出色地	,

穿上那件她以前穿起来特别好看的白色刺绣薄纱裙，

[ænd; ənd] - [fɜːst] [glɑːns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] .

and	Malthe's	first	glance	told	her	all	.
和	-	第一的	瞥一眼	讲述	她	全部	.

玛尔特的第一眼就告诉了她一切。

“ [hiː; hi][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

“	He	cast	down	his	eyes	so	that	he	might	not	hurt	me	again	.
”	他	投掷	向下	他的	眼睛	所以	那	他	可能	不是	伤害	我	再次	.

他垂下眼帘，以免再次伤害我。

” [wʌn] [riːdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] .

”	One	reads	of	tears	of	blood	.
”	一	阅读	的	眼泪	的	血	.

“人们读到的是血泪。”

“ . . . ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [spent] [ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [smaɪld] - [smaɪlz] [ɒv; əv]

“	.	.	.	During	the	few	hours	he	spent	in	my	house	I	think	we	smiled	'	smiles	of
”	.	.	.	期间	这	很少	小时	他	花费	在	我的	房子	我	思考	我们	微笑	-	微笑	的

[blʌd] . -

blood	.	'
血	.	-

“……在他待在我家的那几个小时里，我想我们露出了‘血淋淋的笑容’。”

” ['mælθi] [left] [ðə; ði] [waɪt] ['vɪlə] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

”	Malthe	left	the	White	Villa	the	same	night	,	and	said	at	parting	,
”	马尔特	左边	这	白色的	别墅	这	相同的	夜晚	,	和	说	在	离别	,

“玛尔特当晚就离开了白别墅，临别时说道：

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .

“	I	feel	like	the	worst	of	criminals	.
”	我	感觉	喜欢	这	最差	的	罪犯	.

“我觉得自己像个罪大恶极的罪犯。”

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ʃætərɪŋ] [bləʊ] ['elsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ]

”	After	this	shattering	blow	Elsie	in	her	despair	craved	for	even	the	boring
”	后	这	破碎	吹	艾尔西	在	她	绝望	渴望	为了	甚至	这	无聊的

[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] .

society	of	the	husband	she	had	deserted	.
社会	的	这	丈夫	她	有	荒凉的	.

“遭受如此沉重的打击后，绝望的艾尔西甚至渴望回到她抛弃的丈夫那乏味的社交生活。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ ['griːdi] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [kə'res] , ”

She	was	,	to	use	her	own	expression	,	“	greedy	of	Richard's	caresses	,	”
她	曾是	,	到	使用	她	自己的	表达	,	“	贪婪的	的	理查德的	爱抚	,	”

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] ,

and	invited	him	,
和	受邀	他	,

用她自己的话说，她“贪恋理查德的爱抚”，并邀请他。

[tuː] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['aɪlənd] .

too	,	to	visit	her	on	her	island	.
也	,	到	访问	她	在	她	岛	.

也去她的岛上拜访她。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [dɪ'klaɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

But	Richard	declined	altogether	.
但	理查德	拒绝	共	.

但理查德断然拒绝了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] , “ [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɪt] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] . ”

He	had	just	become	engaged	to	a	girl	,	“	a	mere	chit	of	nineteen	.	”
他	有	只是	变得	已订婚的	到	一个	女孩	,	“	一个	仅仅	纸条	的	十九	.	”

他刚刚和一位女孩订婚，“她才十九岁”。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

“	He	has	made	a	fool	of	me	!
”	他	有	制成	一个	傻子	的	我	!

“他让我出丑了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

I	am	done	for	.
我	是	完毕	为了	.

我完了。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ” [-]

Nothing	is	left	to	me	but	to	efface	myself	as	soon	as	possible	.	”	[	16	]
没有什么	是	左边	到	我	但	到	抹去	我	作为	很快	作为	可能的	.	”	[	-	]

我别无选择，只能尽快消失。”[16]

['elsi] - ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kwɪt]

Elsie	Lindtner's	method	of	effacing	herself	for	the	second	time	was	to	quit
艾尔西	-	方法	的	抹除	她自己	为了	这	第二	时间	曾是	到	辞职

[hɜː(r); hə(r)] ['dezət] ['aɪlənd] ,

her	desert	island	,
她	沙漠	岛	,

艾尔西·林特纳第二次抹去自我的方法是离开她的荒岛。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʊks] [tʊə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [dʒiːn] .

and	take	a	Cook's	tour	round	the	world	with	Jeanne	.
和	拿	一个	库克的	旅游	圆形的	这	世界	和	珍妮	.

和珍妮一起参加库克环球之旅。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət]

Thus	it	happens	that	we	renew	acquaintance	with	her	breaking	the	bank	at
因此	它	发生	那	我们	更新	熟人	和	她	打破	这	银行	在

['mɒnti; 'mɒnteɪ][kɑːləʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Monte	Carlo	in	the	first	pages	of	this	book	to	which	she	has	given
蒙特	卡洛	在	这	第一的	页面	的	这	书	到	哪个	她	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

her	own	name	,
她	自己的	姓名	,

因此，在这本书的开头几页，我们再次见到她，她正在蒙特卡洛豪赌，一举赢光银行存款。这本书以她的名字命名。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ə'prəʊpriətli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪtld] “ [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ]

though	it	might	just	as	appropriately	have	been	entitled	“	More	Dangerous	Age
尽管	它	可能	只是	作为	适当	有	到过	标题	“	更多的	危险的	年龄

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Reflections	.
反思	.

虽然它或许更恰当的标题是“更危险的年龄反思”。

” [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] “ [træn'zɪʃ(ə)n] ” [ɪz][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['elsi]

”	For	here	,	again	,	the	“	transition	”	is	the	absorbing	topic	of	Elsie
”	为了	这里	,	再次	,	这	“	过渡	”	是	这	吸收	话题	的	艾尔西

- [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;

Lindtner's	thoughts	and	correspondence	;
-	想法	和	一致	;

“因为在这里，‘过渡’再次成为埃尔西·林特纳的思想和信件中引人入胜的主题；

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ðə; ði] [biː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

one	might	almost	say	it	is	“	the	bee	in	her	bonnet	.
一	可能	几乎	说	它	是	“	这	蜜蜂	在	她	引擎盖	.

几乎可以说这是“她脑子里一直想着的一件事”。

” ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bəʊsts] ['ɑːftəwədz] , [frɒm; frəm][ɪts]

”	Even	when	she	has	emerged	triumphantly	,	as	she	boasts	afterwards	,	from	its
”	甚至	什么时候	她	有	出现	凯旋而归	,	作为	她	吹嘘	然后	,	从	它是

['perilz] ,

perils	,
危险	,

“即便她像事后吹嘘的那样，从种种危险中凯旋而归，

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['ærəb]

and	has	found	a	new	source	of	interest	and	happiness	in	the	street	arab
和	有	成立	一个	新的	来源	的	兴趣	和	幸福	在	这	街道	阿拉伯

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ,

whom	she	has	adopted	,
谁	她	有	已采用	,

她收养的那个街头阿拉伯人给她带来了新的兴趣和快乐。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .

she	seems	unable	to	keep	the	subject	out	of	her	conversation	and	letters	.
她	似乎	无法	到	保持	这	主题	出去	的	她	对话	和	信件	.

她似乎无法在谈话和信件中避开这个话题。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɔːn] ['strendʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['stelθi] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	goes	so	far	as	to	warn	strangers	of	the	“	stealthy	footsteps	of	the
她	去	所以	远的	作为	到	警告	陌生人	的	这	“	隐秘的	脚步声	的	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [j'iəz] ,

approaching	years	,
接近	年	,

她甚至警告陌生人“岁月悄然来临”，

" [ænd; ənd][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] , [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [-]

"	and	disputes	with	her	dear	friend	,	the	extraordinary	[	17	]
"	和	争议	和	她	亲爱的	朋友	,	这	非凡的	[	-	]

"并与她亲爱的朋友，非凡的[17]发生争执

['wɪdəʊ] , ['mægnə] ['welmæn] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [θru:] [ðəʊz] [j'iəz] ,

widow	,	Magna	Wellmann	,	which	of	them	came	through	those	years	,
寡妇	,	麦格纳	韦尔曼	,	哪个	的	他们	来了	通过	那些	年	,

寡妇玛格娜·韦尔曼，她们之中谁熬过了那些年?

" [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [mæd] , " [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['eɪklɑ:] .

"	when	we	are	all	more	or	less	mad	,	"	with	the	greatest	éclat	.
"	什么时候	我们	是	全部	更多的	或者	较少的	疯狂的	,	"	和	这	最	光辉	.

"当我们都或多或少有些疯狂的时候，"以最辉煌的姿态说道。

[ɪn] " ['elsi] - " [wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði][mi:z; maɪz] [ɪn] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]

In	"	Elsie	Lindtner	"	we	miss	the	mise	en	scène	of	the	White	Villa	on	the	island
在	"	艾尔西	-	"	我们	错过	这	弥撒	英文	场景	的	这	白色的	别墅	在	这	岛

,

,

,

在《艾尔西·林特纳》中，我们错过了岛上白色别墅的场景布置。

[wɪð] [ɪts] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [leɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['elsi] [ˌɑ:r 'i:] - ['vɪzɪts][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['kelɪ] ,

with	its	forest	and	lake	,	for	when	Elsie	re	-	visits	it	with	Kelly	,
和	它是	森林	和	湖	,	为了	什么时候	艾尔西	关于	-	访问	它	和	凯莉	,

那里有森林和湖泊，艾尔西和凯莉再次来到这里时，

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [wɪð] [nəʊ][tɔ:rp][ænd; ənd][nəʊ] ['gɑ:dnə(r)] . . . .

it	hardly	seems	the	same	place	,	with	no	Torp	and	no	gardener	.	.	.	.
它	几乎	似乎	这	相同的	地方	,	和	不	鱼雷	和	不	园丁	.	.	.	.

这里几乎变了样，没有了托普，也没有了园丁……

[wi:; wi] [mɪs] , [tu:] , [ðə; ði] [fɜ:st] , [faɪn] , ['keələs] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['femənɪn] [rɪ'vəʊlt] [wɪtʃ]

We	miss	,	too	,	the	first	,	fine	,	careless	rapture	of	feminine	revolt	which
我们	错过	,	也	,	这	第一的	,	美好的	,	粗心	狂喜	的	女性	反叛	哪个

['kærəktəraɪz] " [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ,

characterises	"	The	Dangerous	Age	,
具有特征	"	这	危险的	年龄	,

我们也错过了《危险的年龄》中女性反抗的最初美好而无忧无虑的狂喜。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒi:n] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ɪz][nɒt][səʊ]['vɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] [dʒi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	the	Jeanne	of	these	pages	is	not	so	vivid	as	the	Jeanne	of	the
"	和	这	珍妮	的	这些	页面	是	不是	所以	生动	作为	这	珍妮	的	这

['fɔ:mə(r)] [bʊk] .

former	book	.
以前的	书	.

而本书中的珍妮形象，与前一本书中的珍妮形象相比，并不那么生动鲜明。

[ɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)][ɒv; əv]['mægnə] ,

In	compensation	we	have	more	of	Magna	,
在	赔偿	我们	有	更多的	的	麦格纳	,

作为补偿，我们得到了更多的麦格纳产品。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['li:li:] - [lʌv] - ['lɛtəz] — [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [bʌt; bət]['nevə(r)]

and	we	have	Lili	Rothe's	love	-	letters	—	which	were	addressed	but	never
和	我们	有	莉莉	-	爱	-	信件	—	哪个	是	已解决	但	绝不

[sent] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

sent	to	the	man	she	loved	.
发送	到	这	男人	她	喜爱	.

我们还有莉莉·罗特的爱情信——这些信写给了她心爱的男人，但从未寄出。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɒljuːm] , [wiː; wi][hæv; həv] ['elsi] - ['lɛtəz] , [wɪð] [ðeə(r)]

Also	,	as	in	the	previous	volume	,	we	have	Elsie	Lindtner's	letters	,	with	their
还	,	作为	在	这	以前的	体积	,	我们	有	艾尔西	-	信件	,	和	他们的

[streɪndʒ] , [pə'θetɪk] ['eləkwəns] ,

strange	,	pathetic	eloquence	,
奇怪的	,	可怜的	口才	,

此外，与前一卷一样，我们还有艾尔西·林特纳的信件，信中充满了奇异而又令人心酸的雄辩。

['mɑːvələsli] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [səʊl] .

marvellously	revealing	a	woman's	complicated	soul	.
奇妙地	揭示	一个	女性的	复杂的	灵魂	.

精彩地展现了一位女性复杂而深邃的灵魂。

[ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['merɪt][ænd; ənd][ðeə(r)]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]

Their	literary	merit	and	their	value	as	a	picture	of	life	cannot	fail	to
他们的	文学	优点	和	他们的	价值	作为	一个	图片	的	生活	不能	失败	到

[ɪm'pres] [ɔːl] ['ridər] .

impress	all	readers	.
令人印象深刻	全部	读者	.

它们的文学价值和对生活的描绘一定会给所有读者留下深刻的印象。

['bɪətrɪs] ['mɑːʃl] . [-] [-]

Beatrice	Marshall	.	[	18	]	[	19	]
贝娅特丽丝	马歇尔	.	[	-	]	[	-	]

比阿特丽斯·马歇尔。[18][19]

['elsi] - [-] [-]

ELSIE	LINDTNER	[	20	]	[	21	]
艾尔西	-	[	-	]	[	-	]

艾尔西·林特纳[20][21]

['elsi] -

Elsie	Lindtner
艾尔西	-

艾尔西·林特纳

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .

Monte	Carlo	.
蒙特	卡洛	.

蒙特卡洛。

[dɪə(r)] ['rɪtʃəd] ,

Dear	Richard	,
亲爱的	理查德	,

亲爱的理查德：

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [maɪ] [ɔː'deɪʃəs] ['telɪgræm] .

Thank	you	for	the	money	,	and	forgive	my	audacious	telegram	.
感谢	你	为了	这	钱	,	和	原谅	我的	大胆的	电报	.

谢谢你的钱，也请原谅我那封冒昧的电报。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'rektɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

I	am	directing	this	letter	to	your	office	,	as	it	has	nothing	to	do
我	是	导演	这	信	到	你的	办公室	,	作为	它	有	没有什么	到	做

[wɪð] [də'mestɪk] [ə'feəz] .

with	domestic	affairs	.
和	国内的	事务	.

我将此信寄往您的办公室，因为它与国内事务无关。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][help][ˌem 'iː] .

You	really	must	help	me	.
你	真的	必须	帮助	我	.

你一定要帮帮我。

[wiː; wi] , [dʒiːn] [ænd; ənd][ai] , [ɑː(r); ə(r)] ['strændɪd] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃəres] ,

We	,	Jeanne	and	I	,	are	stranded	here	like	a	pair	of	adventuresses	,
我们	,	珍妮	和	我	,	是	搁浅	这里	喜欢	一个	一对	的	冒险	,

我和珍妮就像一对冒险家一样被困在这里了。

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	don't	know	what	to	do	.
和	不	知道	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

[ai][hæv; həv]['waɪəd][tuː; tə][maɪ] ['lɔɪə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] “

I	have	wired	to	my	lawyer	,	who	has	simply	replied	with	an	unconditional	“
我	有	有线	到	我的	律师	,	WHO	有	简单地	回复	和	一个	无条件的	“

[nəʊ] .

No	.
不	.

我已经给我的律师发了电报，他只是毫无条件地回复说“不”。

” [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz]

”	The	creature	seems	to	think	he	has	the	right	to	manage	my	fortune	as
”	这	生物	似乎	到	思考	他	有	这	正确的	到	管理	我的	财富	作为

[wel] [æz; əz][maɪ'self] .

well	as	myself	.
出色地	作为	我	.

“这怪物似乎认为它有权管理我的财产，甚至管理我本人。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Naturally	,	I	find	it	far	from	pleasant	to	be	obliged	to	apply	to	you	,
自然	,	我	寻找	它	远的	从	令人愉快的	到	是	有义务	到	申请	到	你	,

当然，我不得不向您提出申请，这绝非一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən] [tɜːn]

but	you	are	the	only	person	I	can	think	of	to	whom	I	can	turn
但	你	是	这	仅有的	人	我	能	思考	的	到	谁	我	能	转动

[wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

without	risking	a	refusal	.
没有	冒险	一个	拒绝	.

但我只能想到你，我可以向你求助而不会冒被拒绝的风险。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gæmblɪŋ] , ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] , [-]

I	have	been	gambling	,	winning	and	losing	,	[	22	]
我	有	到过	赌博	,	获胜	和	输	,	[	-	]

我一直在赌博，赢过也输过[22]

['faɪnəli] ['luːzɪŋ] .

finally	losing	.
最后	输	.

最终还是输了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][drɑːft] [wɪtʃ] ['riːsə] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː]

I	am	overdrawn	,	and	the	last	draft	which	Riise	had	the	grace	to	send	me
我	是	透支	,	和	这	最后的	草稿	哪个	崛起	有	这	优雅	到	发送	我

[ɪz] [gɒn] .

is	gone	.
是	已消失	.

我的账户透支了，Riise 好心寄给我的最后一张汇票也已经没了。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [kept] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] , [tuː] .

Your	money	kept	me	going	for	two	hours	,	but	now	that	is	gone	,	too	.
你的	钱	保留	我	去	为了	二	小时	,	但	现在	那	是	已消失	,	也	.

你的钱让我撑了两个小时，但现在也没了。

[ai][hæv; həv] [pɔːnd] [ðə; ði] [fjuː] ['væljuəblz] [ai] [pə'zest] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] ['evriθɪŋ] [bæk] .

I	have	pawned	the	few	valuables	I	possessed	,	but	I	am	determined	to	win	everything	back	.
我	有	典当	这	很少	贵重物品	我	拥有	,	但	我	是	决定	到	赢	一切	后退	.

我典当了我仅有的几件值钱的东西，但我决心要把一切都赢回来。

[səʊ] [pliːz] [dəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [ɪn'sted] , [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['riːsə] .

So	please	don't	give	me	good	advice	;	instead	,	go	and	talk	to	Riise	.
所以	请	不	给	我	好的	建议	;	反而	,	去	和	讲话	到	崛起	.

所以请不要给我什么好建议；相反，去找里瑟谈谈吧。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

Explain	to	him	that	it	is	urgent	,	and	I	must	have	the	money	.
解释	到	他	那	它	是	紧迫的	,	和	我	必须	有	这	钱	.

向他解释说情况紧急，我必须拿到钱。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

I	am	quite	indifferent	as	to	what	becomes	of	the	capital	.
我	是	相当	冷漠	作为	到	什么	变成	的	这	首都	.

我对首都的命运毫不在意。

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['peɪɪŋ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spriː] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

I	don't	mind	paying	dearly	for	this	spree	—	or	whatever	you	like	to	call	it	—	and	being	poor	afterwards	in	consequence	.
我	不	头脑	付费	亲爱的	为了	这	狂欢	—	或者	任何	你	喜欢	到	称呼	它	—	和	存在	贫穷的	然后	在	结果	.

我不介意为这次狂欢（或者随便你怎么称呼它）付出高昂的代价，也不介意事后因此变得贫穷。

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)] [gəʊz] [ə'raɪ] , [jʊl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['elsi] - .

If	the	matter	goes	awry	,	you'll	hear	nothing	more	of	Elsie	Lindtner	.
如果	这	事情	去	错误	,	你会	听到	没有什么	更多的	的	艾尔西	-	.

如果事情进展不顺利，你将再也听不到艾尔西·林特纳的消息了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [teɪk] ['pɔɪz(ə)n][nɔː(r)] [ʃuːt] [maɪ'self] .

I	shall	neither	take	poison	nor	shoot	myself	.
我	将	两者都不	拿	毒	也不	射击	我	.

我既不服毒自尽，也不自杀。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	more	comfortable	way	out	of	it	.
那里	是	一个	更多的	舒服的	方式	出去	的	它	.

还有一种更轻松的解决办法。

[ə; eɪ] [brə'zɪlɪən] , [huːm] [ai][dəʊnt] [laɪk] , [hæz; həz] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

A	Brazilian	,	whom	I	don't	like	,	has	lent	me	a	big	sum	of	money	.
一个	巴西	,	谁	我	不	喜欢	,	有	借出的	我	一个	大的	和	的	钱	.

一个我不喜欢的巴西人借给我一大笔钱。

[ɪf] [ai] ['bɒrəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['itl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːgən] .

If	I	borrow	any	more	of	him	,	it'll	have	to	come	to	a	bargain	.
如果	我	借	任何	更多的	的	他	,	它将	有	到	来	到	一个	便宜货	.

如果我还要借用他，那就得跟他讨价还价了。

[meɪk] ['riːsə] [sel] [ðə; ði] [stɒk] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] . [-]

Make	Riise	sell	the	stock	,	even	at	a	heavy	loss	,	I	must	have	money	.	[	23	]
制作	崛起	卖	这	库存	,	甚至	在	一个	重的	损失	,	我	必须	有	钱	.	[	-	]

让 Riise 卖掉股票，即使损失惨重，我也必须有钱。[23]

['miːnwaɪl] [send] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spɛə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [baɪ] [tʃek] .

Meanwhile	send	me	all	you	can	spare	at	the	moment	by	cheque	.
同时	发送	我	全部	你	能	空闲的	在	这	片刻	经过	查看	.

与此同时，请用支票把您目前能负担得起的钱都寄给我。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['evə(r)] .

I	hope	you	continue	to	be	as	happy	as	ever	.
我	希望	你	继续	到	是	作为	快乐的	作为	曾经	.

希望你一直像以前一样快乐。

[wɪð] ['meni] [θæŋks] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

With	many	thanks	in	advance	,
和	许多	谢谢	在	进步	,

在此提前致谢。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['elsi] . [-]

Elsie	.	[	24	]
艾尔西	.	[	-	]

艾尔西。[24]

['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] .

Monte	Carlo	.
蒙特	卡洛	.

蒙特卡洛。

[dɪə(r)] ['rɪtʃəd] ,

Dear	Richard	,
亲爱的	理查德	,

亲爱的理查德：

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .

A	friend	in	need	is	a	friend	indeed	.
一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	.

在需要时提供帮助的朋友才是真朋友。

[ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['redi] [help] .

Accept	my	thanks	for	your	prompt	and	ready	help	.
接受	我的	谢谢	为了	你的	迅速的	和	准备好	帮助	.

非常感谢您及时提供的帮助。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brə'zɪliən] .

All	the	same	,	I	could	not	wait	till	it	came	,	and	borrowed	again	from	the	Brazilian	.
全部	这	相同的	,	我	可以	不是	等待	直到	它	来了	,	和	借来的	再次	从	这	巴西	.

尽管如此，我还是等不及它到货，于是再次向那位巴西人借了钱。

[hɪz; ɪz] [əb'nɒkʃəs] ['mʌni] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌk] .

His	obnoxious	money	has	brought	me	luck	.
他的	令人讨厌的	钱	有	带来	我	运气	.

他那令人讨厌的钱给我带来了好运。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] — [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] .

If	it	had	been	the	other	way	about	—	well	,	never	mind	.
如果	它	有	到过	这	其他	方式	关于	—	出色地	,	绝不	头脑	.

如果情况反过来——算了，不提它了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd] , ['despərət] [plʌndʒ] [ɒn][maɪ][pɑːt] .

It	was	a	mad	,	desperate	plunge	on	my	part	.
它	曾是	一个	疯狂的	,	绝望的	暴跌	在	我的	部分	.

那是我孤注一掷的疯狂之举。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊvə(r)][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɜːv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	that	it	is	over	I	cannot	understand	how	I	could	nerve	myself	for	it	.
现在	那	它	是	超过	我	不能	理解	如何	我	可以	神经	我	为了	它	.

现在一切都结束了，我无法理解我当初是怎么鼓起勇气去做这件事的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wʌn] .

But	I	have	won	.
但	我	有	韩元	.

但我赢了。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst][aɪ] [reɪkt] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [bɪ'saɪdz] [ɔːl]

The	night	before	last	I	raked	in	two	hundred	and	fifty	thousand	francs	besides	all
这	夜晚	前	最后的	我	耙过的	在	二	百	和	五十	千	法郎	除了	全部

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] .

that	I	had	lost	.
那	我	有	丢失的	.

前天晚上，除了我失去的一切之外，我还意外地赚了二十五万法郎。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

After	that	I	laid	down	to	sleep	.
后	那	我	铺设	向下	到	睡觉	.

之后我就躺下睡觉了。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

Your	money	has	just	arrived	.
你的	钱	有	只是	到达的	.

您的款项已到账。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	shall	send	it	back	at	once	with	what	you	sent	me	before	,
我	将	发送	它	后退	在	一次	和	什么	你	发送	我	前	,

我会立即将它和您之前寄给我的东西一起寄回去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['riːsə] .

and	the	amount	I	have	wrung	out	of	Riise	.
和	这	数量	我	有	拧干	出去	的	崛起	.

以及我从Riise榨取的金额。

[dʒiːn] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] ['pækɪŋ] . [-]

Jeanne	has	started	packing	.	[	25	]
珍妮	有	开始	包装	.	[	-	]

珍妮已经开始收拾行李了。[25]

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] .

To	-	morrow	we	leave	here	.
到	-	明天	我们	离开	这里	.

明天我们就离开这里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʒɑːnz] [seɪk] .

We	are	going	for	Jeanne's	sake	.
我们	是	去	为了	珍妮的	清酒	.

我们是为了珍妮才去的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] ['gæmblɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .

She	has	taken	my	gambling	too	much	to	heart	.
她	有	已采取	我的	赌博	也	很多	到	心	.

她太在意我的赌博问题了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , [fə'get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] .

Now	**,**	**if**	**you**	**possibly**	**can**	**,**	**forget**	**this**	**little**	**episode**	**.**
现在	,	如果	你	可能	能	,	忘记	这	小的	插曲	.

现在，如果可以的话，请忘记这段小插曲。

[ai] ['wʌznt] [kəm'pliːtli] [maɪ'self] .

I	**wasn't**	**completely**	**myself**	**.**
我	不是	完全地	我	.

我当时的状态不太好。

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

It's	**all**	**over**	**,**	**and**	**too**	**late**	**to**	**repent**	**.**
它是	全部	超过	,	和	也	晚的	到	悔改	.

一切都结束了，后悔也来不及了。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [tæn'dʒɪrz] [ænd; ənd]['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd]

We	**intend**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**winter**	**in**	**Tangiers**	**and**	**Cairo**	**,**	**and**
我们	打算	到	花费	这	休息	的	这	冬天	在	丹吉尔	和	开罗	,	和

['prɒbəbli] [ɪn] - .

probably	**in**	**Helvan**	**.**
大概	在	-	.

我们打算在丹吉尔和开罗度过余下的冬天，可能还会去赫尔万。

[dʒiːn] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ɪndiə] ,

Jeanne	**wants**	**to**	**go**	**to**	**India**	**,**
珍妮	想要	到	去	到	印度	,

珍妮想去印度。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz][nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

and	**I**	**have**	**no**	**objection**	**so**	**long**	**as**	**the**	**journey**	**is**	**not**	**too**	**difficult**	**.**
和	我	有	不	异议	所以	长的	作为	这	旅行	是	不是	也	难的	.

只要旅程不太艰难，我没有异议。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn]['pærɪs] , [dʒʌst][tuː; tə] [fɪt] [ɑː'selvz] [aʊt]

At	**all**	**events**	**,**	**we**	**shall**	**spend**	**a**	**few**	**weeks**	**in**	**Paris**	**,**	**just**	**to**	**fit**	**ourselves**	**out**
在	全部	活动	,	我们	将	花费	一个	很少	周	在	巴黎	,	只是	到	合身	我们自己	出去

['staɪlɪʃli] .

stylishly	**.**
时尚地	.

无论如何，我们都会在巴黎待上几个星期，好好打扮一番。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [dɪs'greɪsfl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn]

It	**is**	**positively**	**disgraceful**	**of**	**me**	**that**	**I**	**have**	**forgotten**	**to**	**congratulate**	**you**	**on**
它	是	积极地	可耻	的	我	那	我	有	被遗忘的	到	祝贺	你	在

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .

the	**birth**	**of**	**your**	**son**	**and**	**heir**	**.**
这	出生	的	你的	儿子	和	继承人	.

我竟然忘记祝贺您喜得贵子，真是我的耻辱。

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɜːnl] ['kaʊntənəns] — [juː; jʊ] [mait] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

How	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**your**	**paternal**	**countenance**	**—**	**you**	**might**	**send**	**me**	**a**
如何	我	应该	喜欢	到	看	你的	父系	面容	—	你	可能	发送	我	一个

['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,

photograph	**of**	**yourself**	**with**	**the**	**Crown**	**Prince**	**,**
照片	的	你自己	和	这	王冠	王子	,

我多么想看看您慈父的容貌——您能否给我寄一张您与皇太子的合影？

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfeə'wel] , [tɪl] ['sɜːkəmstənsɪz] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

and	**now**	**,**	**farewell**	**,**	**till**	**circumstances**	**throw**	**us**	**together**	**again**	**.**
和	现在	,	告别	,	直到	情况	扔	我们	一起	再次	.

现在，就此别过，期待再次相遇。

['elsi] . [-]
Elsie . [26]
艾尔西 . [-]

艾尔西。[26]

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] ?
How long can things go on like this ?
如何 长的 能 事物 去 在 喜欢 这 ?

这种情况还能持续多久?

[wiː; wi]['wɒndə(r)]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ,
We wander hither and thither , and have no abiding place ,
我们 漫步 这里 和 那里 , 和 有 不 遵守 地方 ,

我们四处漂泊，没有一个安身之处。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fjʊdʒətɪv] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .
as if we were fugitives condemned to be eternally on the move .
作为 如果 我们 是 逃犯 谴责 到 是 永恒 在 这 移动 .

仿佛我们是注定永远流亡在外的逃犯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [feɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'petʃuəl] [ʌn'setəlmənt] .
And we feign enjoyment of this perpetual unsettlement .
和 我们 假装 享受 的 这 永久 不安 .

我们假装享受这种持续不断的动荡不安。

[dʒiːn] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [fɑːs] ,
Jeanne has long ago seen through the pitiable farce ,
珍妮 有 长的 前 已见 通过 这 可怜的 闹剧 ,

珍妮早就看穿了这场可悲的闹剧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['lɔɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl]
but she continues to play her part loyally out of gratitude for the small
['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
kindness I have shown her .
仁慈 我 有 所示 她 .

但她出于对我所给予她的些许善意的感激，继续忠诚地扮演着自己的角色。

[wiː; wi] [get] [ɒn] [kwaɪt] [wel] [tə'geðə(r)] .
We get on quite well together .
我们 得到 在 相当 出色地 一起 .

我们相处得很好。

[dʒiːn] [riːdz] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
Jeanne reads in my face when it is best to speak , and when to be silent .
珍妮 阅读 在 我的 脸 什么时候 它 是 最好的 到 说话 , 和 什么时候 到 是 沉默的 .

珍妮能从我的脸上看出什么时候该说话，什么时候该保持沉默。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpɪst] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['terə] ['fɜːrmə] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
She is happiest on shore with terra firma beneath her feet ,
她 是 最快乐 在 支撑 和 大地 公司 下面 她 脚 ,

她最喜欢待在岸上，脚踩着坚实的土地。

[waɪl] [aɪ] [laɪk] [best] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ; [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,
while I like best the gliding days and nights on board ship ; the sky above ,
尽管 我 喜欢 最好的 这 滑翔 天 和 夜晚 在 木板 船 ; 这 天空 多于 ,

虽然我最喜欢在船上度过的日日夜夜；头顶的星空，

[ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [breɪn] ['veɪkənt] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] .
the sea beneath me , my brain vacant , and all my senses lulled to sleep .
这 海 下面 我 , 我的 脑 空缺 , 和 全部 我的 感官 昏昏欲睡 到 睡觉 .

脚下是茫茫大海，我的大脑一片空白，所有感官都沉入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒn][maɪ] ['sɒlətri] ['aɪlənd] ,

It	reminds	me	of	the	early	days	on	my	solitary	island	,
它	提醒	我	的	这	早期的	天	在	我的	孤	岛	,

这让我想起了我独自生活在岛上的早期日子。

[wen] ['evri] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

when	every	trifling	incident	was	an	affair	of	huge	importance	.
什么时候	每一个	琐事	事件	曾是	一个	事务	的	巨大的	重要性	.

那时，任何一件小事都会被看作是天大的事。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːgʌl] ,

The	flight	of	a	seagull	,
这	航班	的	一个	海鸥	,

海鸥的飞行，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

the	top	of	a	mast	above	the	horizon	—	a	ship	sailing	by	in	the	night	.
这	顶部	的	一个	桅杆	多于	这	地平线	—	一个	船	帆船	经过	在	这	夜晚	.

地平线上桅杆的顶端——一艘船在夜色中航行。

[wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [dek] [tʃeəz] , [hɑːf] ['dəʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)] [kən'vəːsɪŋ] [

We	spend	the	day	on	our	deck	chairs	,	half	dozing	over	a	book	,	or	conversing	[
我们	花费	这	天	在	我们的	甲板	椅子	,	一半	打盹	超过	一个	书	,	或者	对话	[

-]

27	]

-]

我们整天躺在躺椅上，半打盹地看书，或者聊天[27]

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [θrəʊ] ['ʌlstə(r)] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['naɪtgaʊn]

in	a	company	voice	;	but	at	night	we	throw	ulsters	over	our	nightgowns
在	一个	公司	嗓音	;	但	在	夜晚	我们	扔	阿尔斯特	超过	我们的	睡衣

[ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] [dek] ,

and	pace	the	deck	,
和	步伐	这	甲板	,

用公司员工的语气；但到了晚上，我们把长袍披在睡衣外面，在甲板上踱步。

['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɪk'spændɪŋ] [laɪk] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃed] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

our	natures	expanding	like	flowers	which	only	shed	their	perfume	after	dark	.
我们的	自然	扩展	喜欢	花朵	哪个	仅有的	棚	他们的	香水	后	黑暗的	.

我们的本性如同花朵般绽放，却只在夜幕降临后才散发芬芳。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʒiːn] .

I	have	become	very	fond	of	Jeanne	.
我	有	变得	非常	喜爱	的	珍妮	.

我非常喜欢珍妮。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['wɪðəd] [hɑːt] , [tuː] ['ɜːli] [dɪ'veləpt] , [tuː] [suːn] ['feɪdɪd] , [ə'weɪk] [ə; eɪ]

Her	poor	,	withered	heart	,	too	early	developed	,	too	soon	faded	,	awakes	a
她	贫穷的	,	干枯	心	,	也	早期的	发达	,	也	很快	褪色	,	醒来	一个

['sɜːt(ə)n] ['dʒent(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

certain	gentle	compassion	within	me	.
肯定	温和的	同情	之内	我	.

她那颗可怜的、枯萎的心灵，发育过早，凋零过早，唤起了我内心某种温柔的怜悯之情。

[ɔːl] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] [æz; əz]['gəʊldən] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

All	my	opinions	are	accepted	by	her	eagerly	as	golden	rules	for	the
全部	我的	意见	是	公认	经过	她	急切地	作为	金的	规则	为了	这

['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

ordering	of	life	.
订购	的	生活	.

她欣然接受我的所有意见，并将其奉为生活秩序的黄金法则。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] !

If	only	I	could	forget	!
如果	仅有的	我	可以	忘记	!

如果我能忘记就好了！

[ɪg'zɪstəns] [maɪt] [biː; bi] ['beərəbl] .

existence	might	be	bearable	.
存在	可能	是	可以忍受	.

或许还能忍受生存下去。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [fə'get] .

But	I	cannot	forget	.
但	我	不能	忘记	.

但我无法忘记。

[ðə; ði] [glɑːns] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli]

The	glance	which	showed	me	the	corpse	of	his	love	follows	me	continually
这	瞥一眼	哪个	显示	我	这	尸体	的	他的	爱	跟随	我	持续

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

那一眼让我看到了他爱人的尸体，那眼神如影随形，如影随形。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn] [ðæt] [glɑːns] !

The	humiliation	in	that	glance	!
这	屈辱	在	那	瞥一眼	!

那眼神里充满了羞辱！

[aɪ][doʊnt] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [heɪt] [hɪm] .

I	don't	love	him	,	and	I	don't	hate	him	.
我	不	爱	他	,	和	我	不	恨	他	.

我不爱他，也不恨他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] [ˌluːk'wɔːm] [tuː; tə] [heɪt] .

I	am	getting	too	lukewarm	to	hate	.
我	是	获得	也	温	到	恨	.

我对恨这件事已经变得麻木了。

[bʌt; bət] [kən'tempt] ['ræŋkl] — [dʒiːn] [ɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

But	contempt	rankles	—	Jeanne	is	careful	to	say	nothing	that	can	hurt	me	,
但	鄙视	恼人	—	珍妮	是	小心	到	说	没有什么	那	能	伤害	我	,

但轻蔑让我难以忍受——珍妮小心翼翼，不说任何会伤害我的话。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [həːts] [ˌem 'iː][baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['tæktfəli] ['saɪlənt] !

and	yet	sometimes	she	hurts	me	by	being	too	tactfully	silent	!
和	然而	有时	她	疼痛	我	经过	存在	也	委婉地	沉默的	!

然而，有时她过于委婉的沉默反而会伤害我！

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [səʊ][wiː; wi] [waɪl] [ə'weɪ] ['aʊəz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [twɑː'let] .

I	don't	want	to	be	pitied	,	so	we	while	away	hours	over	our	toilette	.
我	不	想	到	是	可怜的	,	所以	我们	尽管	离开	小时	超过	我们的	厕所	.

我不想被人怜悯，所以我们经常在厕所里消磨时间。

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] ? [-]

How	long	can	it	go	on	?	[	28	]
如何	长的	能	它	去	在	?	[	-	]

这种情况还能持续多久？[28]

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

雅典。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

Here	it	is	as	nice	as	anywhere	else	.
这里	它	是	作为	好的	作为	任何地方	别的	.

这里和其他地方一样好。

[ai] ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] [tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [griːsɪz] [pɑːst] ,

I	struggle	bravely	to	let	myself	be	enchanted	with	Greece's	past	,
我	斗争	勇敢地	到	让	我	是	迷人的	和	希腊的	过去的	,

我努力鼓起勇气，让自己沉浸在希腊的过去之中。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ai][keə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒn]

but	in	reality	I	care	as	little	about	it	as	I	care	for	the	potshares	on
但	在	现实	我	关心	作为	小的	关于	它	作为	我	关心	为了	这	共享	在

[ðə; ði] - .

the	Keramaikos	.
这	-	.

但实际上，我对它漠不关心，就像我对克拉迈科斯河上的锅碗瓢盆一样漠不关心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ] [prə'fesə(r)] - ['lektʃəz] [ɒn] “ [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,

We	are	attending	Professor	Dörpfeld's	lectures	on	“	The	Acropolis	,
我们	是	参加	教授	-	讲座	在	“	这	卫城	,

我们正在聆听多尔普菲尔德教授关于“雅典卫城”的讲座，

” [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [sez] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn]

”	and	I	am	more	interested	in	the	way	the	man	says	things	than	in
”	和	我	是	更多的	感兴趣的	在	这	方式	这	男人	说道	事物	比	在

['kɒnsntreɪtɪŋ] [maɪ][maɪnd][ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

concentrating	my	mind	on	what	he	says	.
集中	我的	头脑	在	什么	他	说道	.

比起专注于他说了什么，我更感兴趣的是他说话的方式。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['plæstɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

He	has	made	himself	so	thoroughly	familiar	with	the	plastic	beauty	of	the	world
他	有	制成	他自己	所以	彻底	熟悉的	和	这	塑料	美丽	的	这	世界

,

,

,

他对世界塑料之美了如指掌。

[ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

that	finally	the	invisible	words	that	fall	from	his	lips	seem	to	have	become
那	最后	这	无形的	字	那	落下	从	他的	嘴唇	似乎	到	有	变得

['plæstɪk] , [tuː] .

plastic	,	too	.
塑料	,	也	.

最后，从他嘴里吐出的那些无形的话语，似乎也变得像塑料一样了。

[ai] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

I	take	no	interest	in	why	the	pillars	are	thickest	in	the	middle	.
我	拿	不	兴趣	在	为什么	这	柱子	是	最厚	在	这	中间	.

我并不关心为什么柱子中间最粗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['flɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['æθənz] ,

It	is	the	olive	groves	,	and	the	lights	and	shadows	flitting	over	Athens	,
它	是	这	橄榄	小树林	,	和	这	灯	和	阴影	飞掠	超过	雅典	,

那是橄榄树林，还有雅典上空闪烁的光影。

[ðæt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ɪn'grəʊs] [ˌem 'iː] .

that	charm	and	engross	me	.
那	魅力	和	独占	我	.

那份魅力深深吸引了我。

[dʒiːn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] - [maʊðd] ['skuːlgɜːl] ;
Jeanne takes it all in like a gaping - mouthed schoolgirl ;
珍妮 需要 它 全部 在 喜欢 一个 张开的 - 嘴巴 女学生 ;

珍妮像个目瞪口呆的女学生一样，把这一切都看得一清二楚；

[ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
she studies the history of art in the hotel .
她 研究 这 历史 的 艺术 在 这 酒店 .

她在酒店里学习艺术史。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æn; ən] [-]
I have given her leave to go on an [29]
我 有 给定 她 离开 到 去 在 一个 [-]

我已经允许她去[29]

['ekskəveɪtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
excavating expedition , but without me .
挖掘 远征 , 但 没有 我 .

考古发掘探险队，但没有我。

[ai] ['strɒŋli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['raɪdɪŋ] [θruː] [snəʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] ,
I strongly object to riding through snow up to my waist ,
我 强烈 目的 到 骑术 通过 雪 向上 到 我的 腰部 ,

我强烈反对在齐腰深的雪地里骑车。

['sliːpɪŋ] [ɪn] [tents] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['mʌtn] [ænd; ənd] [kænd] [gʊdz] .
sleeping in tents on the bare ground , and living on mutton and canned goods .
睡眠 在 帐篷 在 这 裸 地面 , 和 活的 在 羊肉 和 罐装 商品 .

他们睡在露天帐篷里，靠羊肉和罐头食品度日。

[maɪ] ['leɪzɪnəs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .
My laziness is growing .
我的 懒惰 是 生长 .

我的懒惰与日俱增。

['lʌksɔː(r)] .
Luxor .
卢克索 .

卢克索。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [dʒiːn] .
I am uneasy about Jeanne .
我 是 不安 关于 珍妮 .

我对珍妮感到不安。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [strʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] ['eiljəneit] [ˌem 'iː] .
She is strung up to a state of enthusiasm which alienates me .
她 是 串 向上 到 一个 状态 的 热情 哪个 疏远 我 .

她那种过分热情的状态让我感到疏远。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['trævəlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪðə'tuː] ['dɔːmənt]
Is it travelling that has developed her , or are her hitherto dormant
[ə'bɪlətiz] [ə'weɪkənɪŋ] ?
abilities awakening ?
是 它 旅行 那 有 发达 她 , 或者 是 她 迄今为止 休眠
能力 唤醒 ?

是旅行让她变得更好，还是她之前沉睡的能力觉醒了？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,
We are simply travelling to kill time ,
我们 是 简单地 旅行 到 杀 时间 ,

我们只是为了消磨时间而旅行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] ['sɪəriəsnəs] [æz; əz] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [bɜː'lɪn]

but	she	takes	everything	with	the	same	tremendous	seriousness	as	that	day	in	Berlin
但	她	需要	一切	和	这	相同的	巨大的	严肃	作为	那	天	在	柏林

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [hɜːd] ['beɪˌtoʊvənz] [naɪnθ] ['sɪmfəni] .

when	she	first	heard	Beethoven's	Ninth	Symphony	.
什么时候	她	第一的	听到	贝多芬的	第九	交响乐	.

但她对待所有事情都像在柏林第一次听到贝多芬第九交响曲那天一样，极其认真。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ]

She	regards	me	as	if	it	were	long	ago	an	accepted	fact	that	we	each
她	问候	我	作为	如果	它	是	长的	前	一个	公认	事实	那	我们	每个

[ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

exist	for	ourselves	,
存在	为了	我们自己	,

她看待我，仿佛我们每个人都为自己而活，这早已是公认的事实。

[ə'ləʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['seprət] [wɜːld] .

alone	in	our	separate	worlds	.
独自的	在	我们的	分离	世界	.

我们各自生活在不同的世界里。

[ʃiː; ʃi] [skɪps] [hɑːf][ðə; ði] [miːlz] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['templz] .

She	skips	half	the	meals	to	roam	about	among	the	temples	.
她	跳过	一半	这	餐	到	漫游	关于	之中	这	寺庙	.

她经常错过一半的饭点，去寺庙间闲逛。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][sæt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paɪlən][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][sʌn][gəʊ] [daʊn] .

To	-	night	we	sat	on	top	of	the	great	pylon	and	watched	the	sun	go	down	.
到	-	夜晚	我们	卫星	在	顶部	的	这	伟大的	塔架	和	观看	这	太阳	去	向下	.

今晚我们坐在高高的铁塔顶上，观看了日落。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dekərətɪv] [-]

For	me	it	was	just	like	a	beautiful	decorative	[	30	]
为了	我	它	曾是	只是	喜欢	一个	美丽的	装饰性的	[	-	]

对我来说，它就像一件美丽的装饰品[30]

[ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

effect	at	the	theatre	.
影响	在	这	剧院	.

在剧院里的效果。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] “ [ai'iːdə] .

I	couldn't	help	thinking	of	“	Aïda	.
我	不能	帮助	思维	的	“	艾达	.

我不禁想起了《阿依达》。

” [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn] [wen] [ai][dɪd] ,

”	She	wouldn't	come	in	when	I	did	,
”	她	不会	来	在	什么时候	我	做过	,

“我进去的时候她不肯进来。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] ['snæpɪʃli]

and	when	I	suggested	that	the	night	air	was	chilly	she	answered	quite	snappishly
和	什么时候	我	建议	那	这	夜晚	空气	曾是	寒冷	她	回答	相当	轻蔑地

,

,

,

当我提到夜里空气有些冷时，她很不耐烦地回答说：

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk] [siː] .

“	I	wish	to	see	the	moon	illumine	the	classic	sea	.
“	我	希望	到	看	这	月亮	照亮	这	经典的	海	.

“我希望看到月亮照亮古典的大海。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] ,

"	Of	course	,	I	left	her	alone	,	but	I	couldn't	sleep	,
"	的	课程	,	我	左边	她	独自的	,	但	我	不能	睡觉	,

“当然，我没再打扰她，但我却睡不着。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] .

and	at	about	midnight	I	heard	her	come	back	.
和	在	关于	午夜	我	听到	她	来	后退	.

大约午夜时分，我听到她回来了。

[maɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .

My	door	was	open	,	and	I	called	her	in	.
我的	门	曾是	打开	,	和	我	称为	她	在	.

我的门开着，我叫她进来。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	sat	down	on	the	end	of	my	bed	and	was	crying	.
她	卫星	向下	在	这	结尾	的	我的	床	和	曾是	哭泣	.

她坐在我床边，哭了起来。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	can	be	the	matter	with	her	?
什么	能	是	这	事情	和	她	?

她到底怎么了?

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] .

I	am	not	going	to	torment	her	with	questions	.
我	是	不是	去	到	折磨	她	和	问题	.

我不会用问题去折磨她。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spɛəz]

She	shall	be	free	to	come	and	go	as	she	chooses	—	so	long	as	she	spares
她	将	是	自由的	到	来	和	去	作为	她	选择	—	所以	长的	作为	她	备件

[ˌem 'iː] [ðə; ði] ['piːən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ʃeə(r)] .

me	the	paeans	of	an	enthusiasm	which	I	cannot	share	.
我	这	颂歌	的	一个	热情	哪个	我	不能	分享	.

她可以自由来去——只要她不向我宣扬我无法理解的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [hɪə(r)]

It	is	all	very	well	here
它	是	全部	非常	出色地	这里

这里一切都很好。

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪs] ['buːləvɑːd] , ['ʊntər] [den] ['lɪndən] , [ænd; ənd] [bɒnd] [striːt] .

but	I	prefer	myself	in	the	Paris	boulevards	,	Unter	den	Linden	,	and	Bond	Street	.
但	我	更喜欢	我	在	这	巴黎	林荫大道	,	在	丹	林登	,	和	纽带	街道	.

但我更喜欢待在巴黎的林荫大道上，比如菩提树下大街和邦德街。

[ai] [fiːl] [səʊ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [wen] [ai] [siː] ['ʌðə(r)z] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [eɪ'lɒŋ] .

I	feel	so	poverty	-	stricken	when	I	see	others	full	of	emotional	élan	.
我	感觉	所以	贫困	-	受打击的	什么时候	我	看	其他的	满的	的	情绪	埃兰	.

看到别人充满情感活力，我感到自己非常贫穷。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	is	it	.
是的	,	那	是	它	.

是的，就是这样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ʒɑːnz] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .

That	is	why	I	am	nervous	about	Jeanne's	enthusiasm	for	art	.
那	是	为什么	我	是	紧张的	关于	珍妮的	热情	为了	艺术	.

这就是我为什么对珍妮对艺术的热情感到担忧的原因。

[ʃi:; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [wen] ['mælθi] , [ɪn][maɪ] [-]

She	reminds	me	of	old	days	when	Malthe	,	in	my	[	31	]
她	提醒	我	的	老的	天	什么时候	马尔特	,	在	我的	[	-	]

她让我想起了以前的日子，那时马尔特在我的[31]

['jeləʊ] [ru:m] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

yellow	room	looking	over	the	market	-	place	,	told	me	of	his	travels	,
黄色的	房间	寻找	超过	这	市场	-	地方	,	讲述	我	的	他的	旅行	,

住在俯瞰集市的黄色房间里，他给我讲述了他的旅行故事。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'lu:dɪd] [maɪ'self]['ɪntu:] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . .

and	I	deluded	myself	into	imagining	I	understood	what	he	was	talking	about	.	.
和	我	妄想	我	进入	想象	我	理解	什么	他	曾是	说	关于	.	.

. .

: :

. .

我自欺欺人地以为自己听懂了他在说什么……

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [feɪz] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [tu:] !

And	so	this	phase	has	come	to	an	end	,	too	!
和	所以	这	阶段	有	来	到	一个	结尾	,	也	!

因此，这一阶段也结束了！

[ai][hæd; həd] [kwaɪt] [θɔ:t] [ðæt] [dʒi:n] [hæd; həd][səʊld] [hɜ:'self] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

I	had	quite	thought	that	Jeanne	had	sold	herself	to	me	for	life	.
我	有	相当	想法	那	珍妮	有	卖	她自己	到	我	为了	生活	.

我曾以为珍妮已经把自己的一生卖给了我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

But	it	was	not	to	be	,	after	all	.
但	它	曾是	不是	到	是	,	后	全部	.

但最终事与愿违。

[ai] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	might	have	prevented	it	.
我	可能	有	阻止	它	.

我或许可以阻止这件事发生。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

Perhaps	she	was	waiting	for	a	word	from	me	.
也许	她	曾是	等待	为了	一个	单词	从	我	.

或许她是在等我开口。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:t] .

Still	,	it	is	best	that	we	should	part	.
仍然	,	它	是	最好的	那	我们	应该	部分	.

不过，我们最好还是就此分别。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə][ðə; ði] [test] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

Let	her	put	her	abilities	to	the	test	,	by	all	means	.
让	她	放	她	能力	到	这	测试	,	经过	全部	方法	.

务必让她检验一下自己的能力。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

She	will	soon	have	had	enough	of	work	,
她	将要	很快	有	有	足够的	的	工作	,

她很快就会厌倦工作了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][weɪt] .

and	I	am	in	a	position	of	being	able	to	wait	.
和	我	是	在	一个	位置	的	存在	有能力的	到	等待	.

而我目前的情况是可以等待的。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] [bɔːrz] [ˌem ˈiː] , [tuː] ,

Now	**I**	**shall**	**go**	**to**	**America**	**,**	**and**	**if**	**I**	**find**	**that**	**bores**	**me**	**,**	**too**	**,**
现在	我	将	去	到	美国	,	和	如果	我	寻找	那	钻孔	我	,	也	,

现在我要去美国了，如果我发现那里也让我觉得无聊，

[gɒd] [ˈəʊnli] [nəʊz] [ɪf] [ai] [ʃænt] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] .

God	**only**	**knows**	**if**	**I**	**shan't**	**give**	**in**	**and**	**accept**	**the**	**Brazilian**	**.**
上帝	仅有的	知道	如果	我	不会	给	在	和	接受	这	巴西	.

只有上帝才知道我是否会屈服并接受这位巴西人。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈkɔːtʃɪp] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][æz; əz] [ˌsɪstəˈmætɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

His	**method**	**of**	**courtship**	**,**	**at**	**least**	**,**	**is**	**as**	**systematic**	**as**	**a**	**persecution**	**.**
他的	方法	的	求爱	,	在	至少	,	是	作为	系统	作为	一个	迫害	.

至少，他的求爱方式就像迫害一样有条不紊。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈbɒtəm] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈflætəd] , [ðæt] [stɪl] — [stɪl] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

And	**at**	**bottom**	**I**	**am**	**flattered**	**,**	**that**	**still**	**—**	**still**	**;**	**but**	**for**	**how**	**much**	**longer**
和	在	底部	我	是	受宠若惊	,	那	仍然	—	仍然	;	但	为了	如何	很多	更长

?

?

?

说实话，我感到很荣幸，因为这种情况依然存在；但是这种情况还能持续多久呢?

[ai][ˌeɪ ˈem] [diːmd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

I	**am**	**deemed**	**desirable**	**.**
我	是	被认为	理想	.

我被认为很受欢迎。

[ai][ɑːsk][maɪˈself][ɪn] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ðæt] ,

I	**ask**	**myself**	**in**	**moments**	**of**	**doubt**	**whether**	**I**	**should**	**be**	**even**	**that**	**,**
我	问	我	在	时刻	的	怀疑	无论	我	应该	是	甚至	那	,

在迷茫的时刻，我会问自己，我是否应该成为那样的人。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][pwɑːˈrɛ][ænd; ənd] [wɜːθ] . [-]

without	**the**	**aid**	**of**	**Poiret**	**and**	**Worth**	**.**	**[**	**32**	**]**
没有	这	援助	的	波烈	和	值得	.	[	-	]

没有波烈和沃斯的帮助。[32]

[dɪə(r)] [dʒiːn] , — [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] .

Dear	**Jeanne**	**,**	**—**	**Little**	**travelling**	**companion**	**.**
亲爱的	珍妮	,	—	小的	旅行	伴侣	.

亲爱的珍妮，——我的小旅行伴侣。

[səʊ][ˈaʊə(r)] [pɑːðz] [ˈseprət] — [ˈtemprərəli] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] — [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][juː ˈes][kæn; kən]

So	**our**	**paths**	**separate**	**—**	**temporarily**	**,**	**or**	**for**	**ever**	**—**	**neither**	**of**	**us**	**can**
所以	我们的	路径	分离	—	暂时地	,	或者	为了	曾经	—	两者都不	的	我们	能

[seɪ] [wɪtʃ] .

say	**which**	**.**
说	哪个	.

所以，我们的道路就此分道扬镳——是暂时的，还是永远的——我们谁也无法预知结果。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [pɑːt] ,

But	**I**	**feel**	**that**	**it**	**is**	**best**	**to**	**part**	**,**
但	我	感觉	那	它	是	最好的	到	部分	,

但我认为最好还是分手。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sæd] [ɔː(r)] [hɜːt] .

and	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**sad**	**or**	**hurt**	**.**
和	我	是	不是	在	全部	伤心	或者	伤害	.

我一点也不难过，也不受伤。

[tuː] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ,

Two	years	is	a	good	long	time	for	two	people	to	have	lived	together	,
二	年	是	一个	好的	长的	时间	为了	二	人们	到	有	居住地	一起	,

两年对于两个人来说，已经算是很长一段时间了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [j'iəz] .

and	we	have	both	derived	some	profit	from	those	years	.
和	我们	有	两个都	衍生的	一些	利润	从	那些	年	.

我们俩都从这些年中获得了一些收益。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɒfɪt] [laɪz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

For	me	the	profit	lies	also	in	their	coming	to	an	end	,
为了	我	这	利润	谎言	还	在	他们的	未来	到	一个	结尾	,

对我来说，好处也在于它们的终结。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

for	you	that	you	have	found	life	worth	living	.
为了	你	那	你	有	成立	生活	值得	活的	.

因为你找到了值得活下去的生命。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['treɪnɪŋ] ,

As	I	said	before	,	I	strongly	advise	you	to	go	through	the	whole	training	,
作为	我	说	前	,	我	强烈	建议	你	到	去	通过	这	所有的	训练	,

正如我之前所说，我强烈建议你完成整个培训过程。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪv] ['tælənt] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ɪz] ['mɪəli]

which	will	prove	whether	you	have	creative	talent	,	or	your	art	is	merely
哪个	将要	证明	无论	你	有	有创造力的	天赋	,	或者	你的	艺术	是	仅仅

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

suited	to	commercial	purposes	.
适合	到	商业的	目的	.

这将证明你是否具有创作天赋，还是你的艺术作品仅仅适合商业用途。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] —

I	shouldn't	be	surprised	,	indeed	,	if	you	became	a	designer	of	buildings	—
我	不应该	是	惊讶	,	的确	,	如果	你	成为	一个	设计师	的	建筑物	—

['ɑːkɪtekt] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ,

architect	is	,	I	suppose	,
建筑师	是	,	我	认为	,

事实上，如果你成为一名建筑设计师，我一点也不觉得奇怪——我想，建筑师大概就是这个职业吧。

[tuː] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][æz; əz] [griːk] [ænd; ənd]

too	ambitious	a	word	to	apply	to	a	woman	—	and	as	Greek	and
也	雄心勃勃	一个	单词	到	申请	到	一个	女士	—	和	作为	希腊语	和

[i'dʒɪpʃn] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [-]

Egyptian	temples	are	likely	to	be	[	33	]
埃及人	寺庙	是	可能	到	是	[	-	]

对于女性来说，这是一个过于雄心勃勃的词——正如希腊和埃及神庙很可能[33]

[jɔː(r); jə(r)] [ˌspeʃi'æləti] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .

your	speciality	,	you	are	hardly	destined	to	be	popular	.
你的	专业	,	你	是	几乎	注定	到	是	受欢迎的	.

以你的专业，你很难受欢迎。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ɔːl][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɔɪnts] .

Now	we	have	discussed	all	the	practical	points	.
现在	我们	有	讨论	全部	这	实际的	积分	.

现在我们已经讨论完了所有实际问题。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] .

I	think	you	know	that	I	wish	you	absolutely	to	enjoy	your	time	in	Paris	.
我	思考	你	知道	那	我	希望	你	绝对地	到	享受	你的	时间	在	巴黎	.

我想你知道我衷心希望你在巴黎玩得开心。

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [bʌt; bət][doʊnt] [kə'mɪt] ['eni] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['fɒliz] !

Enjoy	it	to	the	full	,	but	don't	commit	any	irrevocable	follies	!
享受	它	到	这	满的	,	但	不	犯罪	任何	不可撤销的	愚行	!

尽情享受吧，但不要犯下任何无法挽回的愚蠢错误！

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðiːz] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [weə(r)] [aiˌeɪ 'em] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

You	will	get	these	lines	from	London	,	where	I	am	amusing	myself	by	a	short
你	将要	得到	这些	线条	从	伦敦	,	在哪里	我	是	有趣	我	经过	一个	短的

[əʊ'biːsəti][kjʊə(r)] .

obesity	cure	.
肥胖	治愈	.

您将从伦敦收到这些文字，我在那里进行一项短期的肥胖症治疗，以此消遣。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌjuː 'es] ['fensɪŋ] , [laɪk] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn] [blæk] ['sætɪn] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] [waɪt]

Imagine	us	fencing	,	like	small	children	in	black	satin	knickerbockers	and	white
想象	我们	击剑	,	喜欢	小的	孩子们	在	黑色的	缎	尼克博克	和	白色的

['swetə(r)z] !

sweaters	!
毛衣	!

想象一下我们像穿着黑色缎面灯笼裤和白色毛衣的小孩子一样在击剑！

['sevrəl] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] [kɔːt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] “ [klɑːs] .

Several	ladies	from	Court	take	part	in	the	“	class	.
一些	女士们	从	法庭	拿	部分	在	这	“	班级	.

法院的几位女士参加了“课程”。

” ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [brɪsk] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪp] - ['mæsɑːʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn]

”	Afterwards	we	have	a	brisk	but	delightful	hip	-	massage	,	and	that	alone
”	然后	我们	有	一个	轻快	但	愉快	时髦的	-	按摩	,	和	那	独自的

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

makes	it	worth	the	trouble	.
制作	它	值得	这	麻烦	.

“之后我们享受了一次轻快但令人愉悦的臀部按摩，光是这一点就值回票价了。”

[də'rektli] [aiˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['slɪmnəs] [ɒv; əv][maɪ][ɪk'stɪəriə(r)] , [aɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk]

Directly	I	am	satisfied	with	the	slimness	of	my	exterior	,	I	start	for	New	York
直接地	我	是	使满意	和	这	苗条	的	我的	外部的	,	我	开始	为了	新的	约克

.

:
.

我对自己的身材苗条非常满意，于是启程前往纽约。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['veri] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ]

You	were	never	very	happy	over	there	,	but	for	me	that	city	has	a
你	是	绝不	非常	快乐的	超过	那里	,	但	为了	我	那	城市	有	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

peculiar	fascination	.
奇特	魅力	.

你在那里一直都不太快乐，但对我来说，那座城市却有着一种奇特的魅力。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] .

I	don't	know	myself	what	it	consists	in	.
我	不	知道	我	什么	它	由	在	.

我自己也不知道它包含什么。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [dʒiːn] ,

I	beg	you	,	from	my	heart	,	Jeanne	,
我	求	你	,	从	我的	心	,	珍妮	,

珍妮，我发自内心地恳求你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [-]

that	you	will	always	consider	me	as	a	friend	to	whom	[	34	]
那	你	将要	总是	考虑	我	作为	一个	朋友	到	谁	[	-	]

你将永远视我为朋友[34]

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tel] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi]

you	can	comfortably	tell	everything	,	and	come	to	for	sympathy
你	能	舒适地	告诉	一切	,	和	来	到	为了	同情

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] , ['weðə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['hæpinəs] .

and	advice	,	whether	in	sorrow	or	happiness	.
和	建议	,	无论	在	悲哀	或者	幸福	.

你可以毫无顾忌地倾诉一切，无论是悲伤还是快乐，都可以来寻求同情和建议。

[juː; jʊ] [wɪl] , [dʒiːn] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

You	will	,	Jeanne	,	won't	you	?
你	将要	,	珍妮	,	惯于	你	?

你会的，珍妮，对吗?

[ænd; ənd] [doʊnt] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] .

and	don't	neglect	your	appearance	.
和	不	忽视	你的	外貌	.

也别忽视你的仪容仪表。

[wɜːk] [meɪ] [əb'zɔːb] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Work	may	absorb	you	for	a	time	,
工作	可能	吸收	你	为了	一个	时间	,

工作可能会让你忙上一阵子，

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['trænzətri] [kreɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

but	that	kind	of	thing	is	a	transitory	craze	in	a	woman	of	your	disposition	.
但	那	种类	的	事物	是	一个	短暂的	狂热	在	一个	女士	的	你的	处置	.

但对于你这种性格的女人来说，那种事不过是一时的迷恋罢了。

[jɔː(r); jə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] , [rɪ'membə(r)] .

Your	heritage	is	your	appearance	,	remember	.
你的	遗产	是	你的	外貌	,	记住	.

记住，你的外貌就是你的文化传承。

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] " [gʊd] [lʌk] , " ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

Good	-	bye	for	the	present	,	and	"	good	luck	,	"	little	travelling	companion	.
好的	-	再见	为了	这	展示	,	和	"	好的	运气	,	"	小的	旅行	伴侣	.

暂别了，祝我的小旅伴"好运"。

['elsi] - . [-]

Elsie	Lindtner	.	[	35	]
艾尔西	-	.	[	-	]

艾尔西·林特纳。[35]

['dɪərɪst] [dʒiːn] ,

Dearest	Jeanne	,
亲爱的	珍妮	,

亲爱的珍妮，

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['letə(r)] — [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] — [ɪz] ['veri] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Your	last	letter	—	to	put	it	mildly	—	is	very	exaggerated	.
你的	最后的	信	—	到	放	它	轻微地	—	是	非常	夸张的	.

你的上一封信——说得委婉点——非常夸张。

['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

Frankly	,	it	is	positively	hysterical	.
坦率地说	,	它	是	积极地	歇斯底里的	.

坦白说，这简直太滑稽了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hɑːp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] “ [gɪlt] , ” [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] ,

Why	should	you	harp	to	me	on	your	“	guilt	,	”	or	your	everlasting	gratitude	,
为什么	应该	你	竖琴	到	我	在	你的	“	有罪	,	”	或者	你的	永恒	感激	,

你为什么总是跟我念叨你的“愧疚”或你永恒的感激之情?

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

on	your	privilege	of	making	some	sacrifice	for	me	.
在	你的	特权	的	制作	一些	牺牲	为了	我	.

你有幸为我做出一些牺牲。

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['rɪgmərəʊl] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

I	don't	understand	a	word	of	the	whole	rigmarole	,	not	a	single	word	.
我	不	理解	一个	单词	的	这	所有的	繁文缛节	,	不是	一个	单身的	单词	.

这套说辞我一个字都听不懂，一个字也听不懂。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] .

I	don't	see	the	point	of	it	in	the	least	.
我	不	看	这	观点	的	它	在	这	至少	.

我完全不明白这样做的意义何在。

[hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktlɪ] ['kɒntent] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['sɒlətrɪ] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] ,

Here	I	am	perfectly	content	in	my	own	solitary	way	,	which	is	not	a	bit	misanthropic	,
这里	我	是	完美	内容	在	我的	自己的	孤	方式	,	哪个	是	不是	一个	少量	厌世的	,

我在这里过着非常惬意的独处生活，这丝毫没有厌世之感。

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['kɒntent] , [tuː] .

and	my	own	desire	is	that	you	should	feel	content	,	too	.
和	我的	自己的	欲望	是	那	你	应该	感觉	内容	,	也	.

我也希望你能感到满足。

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] ['pærɪs] ?

Don't	you	like	Paris	?
不	你	喜欢	巴黎	?

你不喜欢巴黎吗?

[juː; jʊ] ['riːəlɪ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] — [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk]

You	really	needn't	be	afraid	to	say	so	—	or	is	it	the	work	that	you	are	sick
你	真的	不必	是	害怕的	到	说	所以	—	或者	是	它	这	工作	那	你	是	生病的

[ɒv; əv] ?

of	?
的	?

你真的不必害怕说出来——或者，你厌倦的是工作本身?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnlɪ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] .

If	so	,	it	is	only	what	I	have	long	expected	.
如果	所以	,	它	是	仅有的	什么	我	有	长的	预期的	.

如果真是这样，那也正是我一直以来所期待的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

According	to	my	opinion	,
根据	到	我的	观点	,

依我之见，

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hjuːmən] ['lʌkʃərɪz] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]

you	belong	to	those	human	luxuries	whose	presence	in	the	world	are	quite
你	属于	到	那些	人类	奢侈品	谁	在场	在	这	世界	是	相当

[suː'pɜːfluəs] ,

superfluous	,
多余	,

你属于那种人类社会中完全多余的奢侈品。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [-]
but **who** **have** **a** **[** **36** **]**
但 WHO 有 一个 [-]

但谁有[36]

['sɜːt(ə)n]['dʒiːniəs] [θruː] [ðeə(r)][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə'ləʊn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
certain **genius** **through** **their** **mere** **existence** **alone** **of** **making** **life** **more** **tolerable** **for**
肯定 天才 通过 他们的 仅仅 存在 独自的 的 制作 生活 更多的 可容忍的 为了
['ʌðə(r)z] .
others **.**
其他的 .

某些天才仅仅通过他们的存在，就让其他人的生活变得更加美好。

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz]['aɪðə(r)] [ðɪs] ,
Your **place** **is** **either** **this** **,**
你的 地方 是 任何一个 这 ,

你的地方要么是这里，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grænd] ['pæʃ(ə)n] (['hev(ə)n] [fə'bɪd]) [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [skruː]
or **in** **the** **midst** **of** **a** **grande** **passion** **(** **heaven** **forbid** **)** **in** **which** **you** **would** **screw**
或者 在 这 中间 的 一个 格兰德 热情 (天堂 禁止) 在 哪个 你 会 拧紧
[jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bred] ['pelɪt] ,
yourself **into** **a** **bread** **pellet** **,**
你自己 进入 一个 面包 颗粒 ,

或者在激情澎湃之时（天哪，千万别发生），你会把自己拧成一团面包屑，

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [maʊθ] .
to **be** **held** **in** **some** **one** **else's** **mouth** **.**
到 是 握住 在 一些 一 其他人的 嘴 .

被放在别人的嘴里。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn][ðə; ði] [piː] , [skɔːn] ['evriθɪŋ] ,
I **can** **see** **you** **like** **The** **Princess** **on** **the** **Pea** **,** **scorning** **everything** **,**
我 能 看 你 喜欢 这 公主 在 这 豌豆 , 蔑视 一切 ,

我看得出来你就像《豌豆公主》里的公主一样，对一切都不屑一顾。

[ɔː(r)][ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ['skaʊərɪŋ] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] .
or **I** **can** **see** **you** **on** **your** **knees** **scouring** **steps** **for** **the** **man** **you** **love** **.**
或者 我 能 看 你 在 你的 膝盖 洗涤 步骤 为了 这 男人 你 爱 .

或者我仿佛看到你跪在地上，在台阶上寻找你心爱的人。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] .
But **I** **should** **like** **to** **see** **the** **man** **you** **were** **able** **to** **love** **.**
但 我 应该 喜欢 到 看 这 男人 你 是 有能力的 到 爱 .

但我很想看看你曾经爱过的那个人。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ?
Perhaps **you** **are** **in** **love** **?**
也许 你 是 在 爱 ?

或许你恋爱了？

[ðæt] [aɪ'dɪə][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] .
That **idea** **has** **suddenly** **occurred** **to** **me** **,** **though** **it** **seems** **highly** **improbable** **.**
那 主意 有 突然 发生 到 我 , 尽管 它 似乎 高度 不太可能 .

我突然想到了这个主意，虽然它看起来不太可能。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst][ˌnɒn'sensɪk(ə)l]['letə(r)] [ə'gen] ,
Now **,** **however** **,** **that** **I** **have** **read** **through** **your** **last** **nonsensical** **letter** **again** **,**
现在 , 然而 , 那 我 有 读 通过 你的 最后的 荒谬的 信 再次 ,

然而，现在我又重新读了一遍你那封莫名其妙的信，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['riːəli] [hɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [sə'luːʃ(ə)n] .

I	believe	that	I	have	really	hit	on	the	right	solution	.
我	相信	那	我	有	真的	打	在	这	正确的	解决方案	.

我相信我已经找到了正确的解决方案。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] ['grætɪtjuːd] ,

You	are	in	love	,	and	out	of	feelings	of	mistaken	gratitude	,
你	是	在	爱	,	和	出去	的	情怀	的	错误	感激	,

你坠入爱河，并且出于一种错误的感激之情，

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

you	do	not	like	to	tell	me	.
你	做	不是	喜欢	到	告诉	我	.

你不愿意告诉我。

[dʒiːn] , [dʒiːn] !

Jeanne	,	Jeanne	!
珍妮	,	珍妮	!

珍妮，珍妮!

[wɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [biː; bi][æn; ən][əʊld] [meɪd] ?

Will	you	for	my	sake	be	an	old	maid	?
将要	你	为了	我的	清酒	是	一个	老的	女佣	?

你愿意为了我做个老处女吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

It	is	very	sweet	of	you	,	but	a	little	too	much	to	expect	.
它	是	非常	甜的	的	你	,	但	一个	小的	也	很多	到	预计	.

你真是太好了，但这要求也太高了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [-]

Besides	,	it	is	quite	[	37	]
除了	,	它	是	相当	[	-	]

此外，它相当[37]

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

不必要。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][laɪ] ,

I	am	not	going	to	lie	,
我	是	不是	去	到	说谎	,

我不会撒谎，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri] - [teɪl]

and	pretend	that	it	will	not	cost	me	something	to	give	up	my	little	fairy	-	tale
和	假装	那	它	将要	不是	成本	我	某物	到	给	向上	我的	小的	仙女	-	故事

[ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

princess	with	the	beautiful	hands	.
公主	和	这	美丽的	双手	.

假装放弃我那拥有美丽双手的童话小公主不会让我付出任何代价。

[nɒt] ['əʊnli][maɪ][heə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['ʃeɪmfəli] [ˌoʊvər'kʌltəˌveɪtɪd] [teɪst] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,

Not	only	my	hair	,	but	my	shamefully	overcultivated	taste	is	missing	you	,
不是	仅有的	我的	头发	,	但	我的	可耻地	过度耕作	品尝	是	丢失的	你	,

不仅我的头发，就连我那过分讲究的品味也想念你。

[wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] .

with	whom	I	was	able	to	exchange	ideas	.
和	谁	我	曾是	有能力的	到	交换	想法	.

我得以与他们交流想法。

[æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ɒn][maɪ] ['bælkəni] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fɪld] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [ə'fɔːsed]

An	empty	place	on	my	balcony	that	will	never	be	filled	again	till	the	aforesaid
一个	空的	地方	在	我的	阳台	那	将要	绝不	是	已填	再次	直到	这	上述

['meɪdn] [sɪts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

maiden	sits	in	it	with	the	sunlight	shining	on	her	and	on	the	river	,
少女	坐着	在	它	和	这	阳光	灼灼	在	她	和	在	这	河	,

我的阳台上有一个空位，直到那位少女坐在那里，阳光照耀着她和河流，它才会再次被填满。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

and	on	the	town	which	is	the	town	of	all	others	.
和	在	这	镇	哪个	是	这	镇	的	全部	其他的	.

以及所有其他城镇的中心。

[bʌt; bət] , [dʒiːn] , ['aʊə(r)] [pɑːðz] [hæv; həv] [dɪ'vɜːdʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'gen] [juː'naɪt] .

But	,	Jeanne	,	our	paths	have	diverged	,	and	they	can	never	again	unite	.
但	,	珍妮	,	我们的	路径	有	分歧	,	和	他们	能	绝不	再次	团结	.

但是，珍妮，我们的道路已经分岔，再也无法重聚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

You	are	not	in	the	least	fit	to	be	in	my	company	.
你	是	不是	在	这	至少	合身	到	是	在	我的	公司	.

你根本不配待在我公司。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][laɪf] , [ænd; ənd] ['dʒɔiəsnis] .

You	don't	want	me	,	but	life	,	and	joyousness	.
你	不	想	我	,	但	生活	,	和	喜悦	.

你不需要我，但你需要的是生活和快乐。

[meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [sel] [jɔː'self] ,

May	you	find	it	,	no	matter	whether	,	like	me	,	you	sell	yourself	,
可能	你	寻找	它	,	不	事情	无论	,	喜欢	我	,	你	卖	你自己	,

愿你找到它，无论你是否像我一样出卖自己。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][keɪdʒ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['feəri] - [teɪl] ,

and	are	shut	up	in	a	golden	cage	,	whether	you	live	your	own	fairy	-	tale	,
和	是	关闭	向上	在	一个	金的	笼	,	无论	你	居住	你的	自己的	仙女	-	故事	,

无论你是否活在自己的童话故事里，你都被囚禁在金笼之中。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][æn; ən]

and	realise	the	mirage	of	your	dreams	,	or	whether	you	develop	into	an
和	意识到	这	海市蜃楼	的	你的	梦境	,	或者	无论	你	发展	进入	一个

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

最终，你的梦想会变成现实，还是你会成长为一名艺术家?

['əʊnli] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [piːs] .

Only	with	me	you	would	have	no	peace	.
仅有的	和	我	你	会	有	不	和平	.

只有和我在一起，你才不会有安宁。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [juː; jʊ] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [wen] [-]

I	noticed	how	you	beat	your	wings	when	[	38	]
我	注意到	如何	你	打	你的	翅膀	什么时候	[	-	]

我注意到你拍打翅膀的时候[38]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ] [pain] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [jɔː'self] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [pəʊz]

we	were	together	,	how	you	pined	and	tortured	yourself	to	adopt	the	pose
我们	是	一起	,	如何	你	松开	和	受折磨	你自己	到	采纳	这	姿势

[ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

that	pleased	me	.
那	高兴	我	.

我们在一起的时候，你多么渴望、多么折磨自己，才摆出让我满意的姿势。

[haʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [juː; jʊ]['æktɪd][ə; eɪ][pɑːt] .

How	for	my	sake	you	acted	a	part	.
如何	为了	我的	清酒	你	行动	一个	部分	.

你为了我演了一场戏。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʃiːts] , [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðiːz] [laɪnz] ,

Instead	of	writing	sheets	,	I	send	you	these	lines	,
反而	的	写作	纸张	,	我	发送	你	这些	线条	,

我不写纸质表格，而是把这些文字发给你。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][baɪ] ['telɪgræm] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst]

and	entreat	you	to	answer	by	telegram	so	that	you	may	tell	me	in	the	fewest
和	恳求	你	到	回答	经过	电报	所以	那	你	可能	告诉	我	在	这	最少

['pɒsəb(ə)l] [wɜːdz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

possible	words	what	has	happened	to	you	.
可能的	字	什么	有	发生	到	你	.

请您用电报回复，以便您能用最简洁的语言告诉我您发生了什么事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [gɒd] [nəʊz] ,

I	am	,	God	knows	,
我	是	,	上帝	知道	,

天知道，我就是。

[səʊ]['kjʊəriəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['waɪə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] .

so	curious	that	I	should	like	to	send	you	a	wire	a	yard	long	.
所以	好奇的	那	我	应该	喜欢	到	发送	你	一个	金属丝	一个	院子	长的	.

我太好奇了，真想寄给你一根一码长的电线。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ruːl] [maɪ]['spɪrɪt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

But	I	must	rule	my	spirit	so	as	to	take	this	modern	city	of	New	York	.
但	我	必须	规则	我的	精神	所以	作为	到	拿	这	现代的	城市	的	新的	约克	.

但我必须克制自己的欲望，才能征服这座现代化的纽约城。

[jɔː(r); jə(r)]

Your
你的

你的

['elsi] . [-]

Elsie	.	[	39	]
艾尔西	.	[	-	]

艾尔西。[39]

[dʒiːn] , [dʒiːn] , [dʒiːn] !

Jeanne	,	Jeanne	,	Jeanne	!
珍妮	,	珍妮	,	珍妮	!

珍妮，珍妮，珍妮！

['əʊnli] [ðæt] !

Only	that	!
仅有的	那	!

仅此而已！

[θæŋk] [gɒd] , ['əʊnli] [ðæt] .

Thank	God	,	only	that	.
感谢	上帝	,	仅有的	那	.

谢天谢地，仅此而已。

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['kʌmfətɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪð] [ɪts] [fjuː] [kən'saɪs] [wɜːdz] [kæn; kən][biː; bi] .

How	infinitely	comforting	a	telegram	with	its	few	concise	words	can	be	.
如何	无限地	令人感到安慰	一个	电报	和	它是	很少	简洁的	字	能	是	.

寥寥数语的电报竟能给人带来无限的安慰。

[doʊnt] [let] [ðɪs] ['mætə(r)] ['wʌri] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] .

Don't	let	this	matter	worry	you	further	.
不	让	这	事情	担心	你	更远	.

别让这件事再让你烦恼了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ; [ɔː(r)] [stɪl] ['betə(r)] , [ai] [wɪl] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Of	course	,	I'll	take	the	child	to	my	heart	;	or	still	better	,	I	will	adopt	the	child
的	课程	,	患病的	拿	这	孩子	到	我的	心	;	或者	仍然	更好的	,	我	将要	采纳	这	孩子

.

:

.

当然，我会把这个孩子当成自己的孩子；或者更好的是，我会收养这个孩子。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] , ['kæktaɪ] ,

After	all	,	it's	much	the	same	to	me	whether	I	have	a	camera	,	cacti	,
后	全部	,	它是	很多	这	相同的	到	我	无论	我	有	一个	相机	,	仙人掌	,

毕竟，对我来说，拥有相机还是仙人掌，其实都差不多。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒbi] .

or	a	little	child	for	a	hobby	.
或者	一个	小的	孩子	为了	一个	爱好	.

或者让小孩子培养兴趣爱好。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ,

You	needn't	be	afraid	that	I	shall	plant	it	in	a	flower	-	pot	like	a	cutting	,
你	不必	是	害怕的	那	我	将	植物	它	在	一个	花	-	锅	喜欢	一个	切割	,

你不必担心我会像扦插一样把它种在花盆里。

[ɔː(r)] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [leɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

or	pin	it	into	my	lace	collection	.
或者	别针	它	进入	我的	蕾丝	收藏	.

或者把它别到我的蕾丝收藏里。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [biː; bi] ['prɒpəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [baɪ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌem 'iː] .

It	shall	,	I	promise	you	,	be	properly	cared	for	,	not	by	me	,	but	through	me	.
它	将	,	我	承诺	你	,	是	适当地	关心	为了	,	不是	经过	我	,	但	通过	我	.

我向你保证，它将得到妥善照料，虽然不是由我亲自照料，而是通过我来照料。

[ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [best] [nɜːs] ['mʌni] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] .

I	will	engage	the	best	nurse	money	can	procure	.
我	将要	从事	这	最好的	护士	钱	能	采购	.

我会聘请我能找到的最好的护士。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tuː] ,

If	you	like	,	too	,
如果	你	喜欢	,	也	,

如果你也喜欢的话，

[ai] [wɪl] [seɪl] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [iːl] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

I	will	sail	with	the	nurse	over	the	whole	width	of	the	Atlantic	to	receive	the	little	eel	in	person	.
我	将要	帆	和	这	护士	超过	这	所有的	宽度	的	这	大西洋	到	收到	这	小的	鳗鱼	在	人	.

我将和护士一起横渡整个大西洋，亲自去迎接这条小鳗鱼。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['eksələnt] [ðə; ði] [plæn] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	more	I	think	it	over	,	the	more	excellent	the	plan	seems	to	me	.
这	更多的	我	思考	它	超过	,	这	更多的	出色的	这	计划	似乎	到	我	.

我越想越觉得这个计划非常棒。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [-]

You	will	have	no	[	40	]
你	将要	有	不	[	-	]

你将没有[40]

['bɒðə(r)] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ,

bother	,	will	not	be	interrupted	in	your	career	,
打扰	,	将要	不是	是	中断	在	你的	职业	,

不用担心，不会影响你的职业生涯。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][maɪ] [kreiz] [wʌn][mɔː(r)]['aɪtəm] .

and	I	shall	add	to	the	long	list	of	my	crazes	one	more	item	.
和	我	将	添加	到	这	长的	列表	的	我的	热潮	一	更多的	物品	.

我还要在我的众多癖好清单上再添一项。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	prevent	there	being	any	sort	of	misunderstanding	about	it	,
到	防止	那里	存在	任何	种类	的	误解	关于	它	,

为了避免对此产生任何误解，

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['legəsi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs]

I	am	perfectly	confident	that	providing	for	the	little	legacy	will	be	a	source
我	是	完美	自信的	那	提供	为了	这	小的	遗产	将要	是	一个	来源

[ɒv; əv] [njuː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

of	new	enjoyment	to	me	.
的	新的	享受	到	我	.

我完全相信，妥善安排这笔小小的遗产将给我带来新的乐趣。

[ai]['əʊnli] [meɪk] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	only	make	one	condition	,	and	that	is	,
我	仅有的	制作	一	状况	,	和	那	是	,

我只提出一个条件，那就是：

[ɪf] [ðə; ði][ə'feə(r)] [bɪ'kʌmz] [tuː] [kəm'pliːt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊt] “ ['aʊə(r)] [tʃaɪld] ” [aʊt] [tuː; tə]

if	the	affair	becomes	too	complete	I	may	be	allowed	to	put	“	our	child	”	out	to
如果	这	事务	变成	也	完全的	我	可能	是	允许	到	放	“	我们的	孩子	”	出去	到

[nɜːs] .

nurse	.
护士	.

如果这段婚外情发展得太彻底，我或许可以允许我把“我们的孩子”送出去哺乳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [wʌn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

It	is	to	be	hoped	that	the	father	has	not	won	a	fraction	of	your	heart
它	是	到	是	希望	那	这	父亲	有	不是	韩元	一个	分数	的	你的	心

.

:

.

但愿这位父亲没有赢得你哪怕一丁点的心。

[ai][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][met][æt; ət]

I	can	well	imagine	that	he	is	some	young	artist	whom	you	have	met	at
我	能	出色地	想象	那	他	是	一些	年轻的	艺术家	谁	你	有	遇见	在

[ðə; ði] [klɑːs] .

the	class	.
这	班级	.

我完全可以想象他是你在课堂上遇到的某个年轻艺术家。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ,

He	gazed	at	your	hair	till	he	was	sick	,
他	凝视	在	你的	头发	直到	他	曾是	生病的	,

他盯着你的头发看了很久，直到感到恶心。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] ,

which	is	not	at	all	to	be	wondered	at	,
哪个	是	不是	在	全部	到	是	想知道	在	,

这完全不足为奇。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fəˈgɒt] [ˈməʊməntrəli] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] [ɔːl] [ˈfɒli] .

and	you	forgot	momentarily	that	you	had	long	ago	abjured	all	folly	.
和	你	忘了	片刻	那	你	有	长的	前	放弃	全部	蠢事	.

你一时忘记了，你很久以前就摒弃了一切愚蠢的行为。

[raɪt] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [əˈpruːv] ; [wen] “ [ˌaɪ ˈtiː] ” [ɪz] [ɪkˈspektɪd] ,

Write	me	more	details	as	to	whether	you	approve	;	when	“	it	”	is	expected	,
写	我	更多的	细节	作为	到	无论	你	批准	;	什么时候	“	它	”	是	预期的	,

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

请告诉我更多细节，例如您是否批准；“它”预计何时完成等等。

[aɪ] [ˈnɪdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [liːv] [ˈpærɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

I	needn't	advise	you	,	of	course	,	to	leave	Paris	before	the	change	in	your
我	不必	建议	你	,	的	课程	,	到	离开	巴黎	前	这	改变	在	你的

[ɪkˈstɪəriə(r)] [əˈtrækt] [-]

exterior	attracts	[	41	]
外部的	吸引	[	-	]

当然，我无需劝你离开巴黎，以免你的外表改变吸引[41]

[ˈnəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

注意。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dʒiːn] , [ˈlɪt(ə)l] [dʒiːn] .

I	am	thinking	a	great	deal	of	you	,	Jeanne	,	little	Jeanne	.
我	是	思维	一个	伟大的	交易	的	你	,	珍妮	,	小的	珍妮	.

我很想念你，珍妮，小珍妮。

[jɔː(r); jə(r)]

Your
你的

你的

[ˈelsi] . [-]

Elsie	.	[	42	]
艾尔西	.	[	-	]

艾尔西。[42]

[dɪə(r)] [ˈmægnə] [ˈwelmæn] ,

Dear	Magna	Wellmann	,
亲爱的	麦格纳	韦尔曼	,

亲爱的玛格娜·韦尔曼：

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˌem ˈiː] ,

And	I	am	the	woman	who	thought	you	had	forgotten	me	,
和	我	是	这	女士	WHO	想法	你	有	被遗忘的	我	,

而我，就是那个以为你已经忘记我的女人。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [bɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] [fɔː(r)] —

or	that	you	still	bore	me	a	grudge	for	that	letter	which	I	wrote	you	four	—
或者	那	你	仍然	钻孔	我	一个	怨恨	为了	那	信	哪个	我	写道	你	四	—

[nəʊ] ,

no	,
不	,

或者说你仍然因为我给你写的那封信而记恨我——不，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [faɪv] — [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

it	is	already	five	—	years	ago	.
它	是	已经	五	—	年	前	.

已经是五年前的事了。

[naʊ] [aɪ][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]['pɒndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [wɜːkt]

Now	I	sit	here	and	ponder	whether	the	greatest	transformation	has	been	worked
现在	我	坐	这里	和	思考	无论	这	最	转型	有	到过	工作

[ɪn][juː; jʊ] ,

in	you	,
在	你	,

现在我坐在这里思考，你是否已经经历了最大的转变。

[ɔː(r)][ɪn][ˌem ˈiː] .

or	in	me	.
或者	在	我	.

或者在我体内。

[juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] .

You	,	at	all	events	,	are	not	the	same	,	and	I	believe	that	I	am	not	.
你	,	在	全部	活动	,	是	不是	这	相同的	,	和	我	相信	那	我	是	不是	.

无论如何，你都和我不一样了，我相信我也和我不一样了。

[bʌt; bət][æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ] , [wʌn][ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] .

But	at	our	age	,	one	is	long	past	growing	and	developing	.
但	在	我们的	年龄	,	一	是	长的	过去的	生长	和	发展	.

但到了我们这个年纪，早已过了成长和发展的阶段。

[juː; jʊ] [huː] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] ['ɔːtəm] [liːf] [wɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

You	who	of	old	were	like	a	dry	autumn	leaf	whirled	before	the	wind	,
你	WHO	的	老的	是	喜欢	一个	干燥	秋天	叶子	旋转	前	这	风	,

你们这些古时如同秋风中飘落的枯叶，

[hæv; həv] [pruːvd] [jɔːˈself] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] .

have	proved	yourself	all	at	once	to	have	a	strength	and	courage	which	make	me	ashamed	.
有	已证实	你自己	全部	在	一次	到	有	一个	力量	和	勇气	哪个	制作	我	羞愧	.

你一下子展现出了令我感到羞愧的力量和勇气。

[huː] [hæz; həz] [lʌl] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [səʊ][tuː; tə] [rest] ?

Who	has	lulled	your	senses	so	to	rest	?
WHO	有	昏昏欲睡	你的	感官	所以	到	休息	?

谁让你如此沉睡?

[ðə; ði][wʌn] “ [greɪt] ” [lʌv] ?

The	one	“	great	”	love	?
这	一	“	伟大的	”	爱	?

那份“伟大”的爱情?

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʌl'seɪt] [wɪ'ðɪn] [-]

No	,	I	will	not	ask	questions	,	though	a	whole	host	of	them	pulsate	within	[	43	]
不	,	我	将要	不是	问	问题	,	尽管	一个	所有的	主持人	的	他们	搏动	之内	[	-	]

不，我不会提问，尽管我心中涌动着许多问题[43]

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt][əˈfreɪd] ?

And	you	are	not	a	bit	afraid	?
和	你	是	不是	一个	少量	害怕的	?

你一点都不害怕吗?

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['frɒlɪk] .

You	speak	of	it	as	if	it	were	a	mere	frolic	.
你	说话	的	它	作为	如果	它	是	一个	仅仅	嬉戏	.

你把它说得好像只是一场嬉戏玩闹。

[juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] , ['mægnə] .

You	wonderful	human	creature	,	Magna	.
你	精彩的	人类	生物	,	麦格纳	.

你真是个了不起的人，玛格娜。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['sʌfə(r)] [ɪn'tɒlərəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['pregnənsi] , [ænd; ənd] [grəʊ]

Other	women	suffer	intolerably	during	the	nine	months	of	pregnancy	,	and	grow
其他	女性	遭受	无法容忍地	期间	这	九	几个月	的	怀孕	,	和	生长

['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

irritable	and	ugly	.
易怒的	和	丑陋的	.

还有一些女性在怀孕的九个月里遭受难以忍受的痛苦，变得易怒且容貌丑陋。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn]

But	you	are	blooming	as	if	it	were	the	most	perfectly	natural	condition
但	你	是	盛开	作为	如果	它	是	这	最多	完美	自然的	状况

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

to	be	in	.
到	是	在	.

但你却像花朵般绽放，仿佛这是你最自然的状态。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [muːd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['eskəˌpeɪdz] .

What	a	contrast	to	your	ordinary	mood	and	your	old	escapades	.
什么	一个	对比	到	你的	普通的	情绪	和	你的	老的	冒险	.

这和你平日的心情以及你过去的冒险经历形成了多么鲜明的对比啊!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

You	are	not	in	the	least	afraid	to	bring	a	child	into	the	world	at	your
你	是	不是	在	这	至少	害怕的	到	带来	一个	孩子	进入	这	世界	在	你的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

你这个年纪生孩子一点也不害怕;

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [briːð] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

and	in	such	circumstances	every	line	of	your	letter	breathes	freshness	and
和	在	这样的	情况	每一个	线	的	你的	信	呼吸	新鲜	和

[helθ] ,

health	,
健康	,

在这种情况下，你信中的每一行都散发着清新健康的气息。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dis'gaiz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	is	no	disguising	it	.
和	那里	是	不	伪装	它	.

这一点毋庸置疑。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ə'wəʊk] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['denmɑːk] [sɪns] [aɪ] [pækt] [maɪ]['bɒksɪz]

your	letter	awoke	in	me	the	first	longing	for	Denmark	since	I	packed	my	boxes
你的	信	醒来	在	我	这	第一的	渴望	为了	丹麦	自从	我	包装	我的	盒子

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

and	went	out	into	the	wide	world	.
和	去	出去	进入	这	宽的	世界	.

你的来信唤醒了我自从收拾行囊走向广阔世界以来，对丹麦的第一次思念。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪliən] .

I	have	become	an	alien	.
我	有	变得	一个	外星人	.

我变成了一个外星人。

[faɪv] [j'iəz] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [ðəʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

Five	years	is	not	such	a	very	long	time	,	though	long	enough	to	render	a	person
五	年	是	不是	这样的	一个	非常	长的	时间	,	尽管	长的	足够的	到	使成为	一个	人

[kʌntriːləs] .

countryless	.
无国籍人士	.

五年时间不算很长，但足以使一个人失去国籍。

['rɪtʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [wei] ,

Richard	in	his	pleasant	way	,
理查德	在	他的	令人愉快的	方式	,

理查德以他那令人愉快的方式

[kiːps] [ˌem 'iː][ˌeɪ 'juː] [kʊ'rɑːnt] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] “ [meɪn] ['muːvmənts] ” [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

keeps	me	au	courant	with	what	he	calls	the	“	main	movements	”	of	our	circle	,
保持	我	au	《新闻报》	和	什么	他	呼叫	这	“	主要的	移动	”	的	我们的	圆圈	,

他让我随时了解他所谓的我们圈子里的“主要动向”，

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bænd] [ænd; ənd] [-]

so	I	know	that	you	have	been	banned	and	[	44	]
所以	我	知道	那	你	有	到过	禁止	和	[	-	]

所以我知道你已被禁止[44]

['ɒstɹaesˌaɪzd] .

ostracised	.
被排斥	.

被排斥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(Elsie Lindtner A sequel to The Dangerous)

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvd] .

I	cannot	say	that	I	think	it	is	altogether	undeserved	.
我	不能	说	那	我	思考	它	是	共	不应得的	.

我不能说我认为这完全是不应得的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ɪn'sɪst] [ɒn] [gʊd] [fɔːm] ['aʊtwədli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnwədli] , [ænd; ənd] , ['riːəli]

You	know	that	I	insist	on	good	form	outwardly	as	well	as	inwardly	,	and	,	really
你	知道	那	我	坚持	在	好的	形式	向外	作为	出色地	作为	内心	,	和	,	真的

,

,

,

你知道我坚持内外兼修，举止得体，而且，真的，

['mægnə] , [ai] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)] [maɪ'self] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ,

Magna	,	I	cannot	picture	myself	behaving	as	you	have	done	,
麦格纳	,	我	不能	图片	我	行为	作为	你	有	完毕	,

玛格娜，我无法想象自己会像你那样行事。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [maɪ'self] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtdres] [wɪð] [maɪ]

any	more	than	I	can	picture	myself	going	out	in	society	in	a	nightdress	with	my
任何	更多的	比	我	能	图片	我	去	出去	在	社会	在	一个	睡衣	和	我的

[heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪgteɪl] .

hair	hanging	down	in	a	pigtail	.
头发	绞刑	向下	在	一个	猪尾巴	.

就像我无法想象自己穿着睡衣，头发扎成双马尾辫出门一样。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] .

But	,	of	course	,	it	is	your	affair	.
但	,	的	课程	,	它	是	你的	事务	.

当然，这是你的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ai] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [æt; ət] [həʊm] .

For	the	most	part	I	take	no	interest	in	what	goes	on	at	home	.
为了	这	最多	部分	我	拿	不	兴趣	在	什么	去	在	在	家	.

我基本上对家里发生的事情不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ə; eɪ]

It	reminds	me	too	much	of	looking	at	a	drop	of	water	through	a
它	提醒	我	也	很多	的	寻找	在	一个	降低	的	水	通过	一个

['maɪkrəskəʊp] .

microscope	.
显微镜	.

这让我想起了用显微镜观察一滴水。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [ai] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ai] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

If	,	by	any	chance	,	I	come	across	a	Danish	newspaper	,	I	read	nothing	but	the
如果	,	经过	任何	机会	,	我	来	穿过	一个	丹麦语	报纸	,	我	读	没有什么	但	这

[əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] ,

obituaries	,
讣告	,

如果我碰巧看到一份丹麦报纸，我只会阅读讣告。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [raʊz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ][səʊl] .

and	even	they	do	not	rouse	a	shadow	of	emotion	in	my	soul	.
和	甚至	他们	做	不是	唤醒	一个	阴影	的	情感	在	我的	灵魂	.

即使是它们，也无法唤起我灵魂深处的一丝情感。

[jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [feɪts] [wɪtʃ] , [aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔ:(r)] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] , [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Yet	there	are	fates	which	,	out	of	curiosity	or	fellow	-	feeling	,	appeal	to	me	.
然而	那里	是	命运	哪个	,	出去	的	好奇心	或者	同伴	-	感觉	,	上诉	到	我	.

然而，出于好奇或同情，有些命运却深深吸引着我。

[ænd; ənd] [jɔ:z] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	yours	is	one	of	them	.
和	你的	是	一	的	他们	.

而你的情况就是其中之一。

[wen] ['rɪtʃəd] [rəʊt] , “ [fraʊ] [wɛlmənz] ['leɪtɪst] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] - [ɪm'pɒsəb(ə)l] - [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t]

When	Richard	wrote	,	“	Frau	Wellmann's	latest	makes	her	'	impossible	'	in	this	part
什么时候	理查德	写道	,	“	弗劳	韦尔曼	最新的	制作	她	-	不可能的	-	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

理查德写道：“韦尔曼夫人的最新作品使她在世界这一地区‘不可一世’。”

” [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

”	I	could	not	help	smiling	.
”	我	可以	不是	帮助	微笑	.

我忍不住笑了。

[ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:'self] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

You	made	yourself	impossible	years	ago	.
你	制成	你自己	不可能的	年	前	.

你多年前就把自己逼到了绝境。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [prə'fesə(r)] [wɛlmənz] [neɪm] [-]

It	is	true	,	Professor	Wellmann's	name	[	45	]
它	是	真的	,	教授	韦尔曼	姓名	[	-	]

确实，韦尔曼教授的名字[45]

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][hæv; həv] ['ʃeltəd] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , [ðæt]

and	social	status	have	sheltered	and	held	a	restraining	hand	over	you	,	that
和	社会的	地位	有	避难所	和	握住	一个	限制	手	超过	你	,	那

[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

社会地位既庇护了你，也对你起到了约束作用，也就是说，

[ʌp] [tɪl] [naʊ] .

up	till	now	.
向上	直到	现在	.

直到现在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]['æktʃuəl]['skænd(ə)l] .

But	now	it	has	come	to	an	actual	scandal	.
但	现在	它	有	来	到	一个	实际的	丑闻	.

但现在这件事已经演变成一场真正的丑闻。

[ju:; jʊ] [pə'reɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

You	parade	your	shame	on	the	housetops	of	Copenhagen	,	instead	of	going	away
你	游行	你的	耻辱	在	这	屋顶	的	哥本哈根	,	反而	的	去	离开

[ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	hushing	it	up	.
和	嘘	它	向上	.

你非但没有躲起来掩盖自己的耻辱，反而把耻辱昭告天下。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

By	the	bye	,
经过	这	再见	,

顺便一提，

[haʊ] ['meni] [smɔ:l] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] [hʌʃt] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)][set] ?

how	many	small	affairs	were	there	not	year	after	year	hushed	up	in	our	set	?
如何	许多	小的	事务	是	那里	不是	年	后	年	静静地	向上	在	我们的	放	?

在我们这个圈子里，有多少件小事没有年复一年地被掩盖起来?

[ðə; ði][dɪə(r)] ['leɪdɪz] ['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd][tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

The	dear	ladies	even	were	not	afraid	to	whisper	about	them	to	each	other	.
这	亲爱的	女士们	甚至	是	不是	害怕的	到	耳语	关于	他们	到	每个	其他	.

这些亲爱的女士们甚至毫不害怕地互相窃窃私语地谈论他们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] , [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][pv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][kaɪnd] [ðæt] [wi:; wi]

And	you	,	you	even	,	delight	in	having	a	child	of	the	peculiar	kind	that	we
和	你	,	你	甚至	,	喜	在	拥有	一个	孩子	的	这	奇特	种类	那	我们

[kɔ:l] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .

call	illegitimate	.
称呼	私生子	.

而你，甚至还乐于拥有我们称之为非婚生子女的那种特殊孩子。

['mægnə] , ['mægnə] !

Magna	,	Magna	!
麦格纳	,	麦格纳	!

Magna，Magna!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [spɑ:k] [pv; əv] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ][ɪn]

I	am	not	going	to	suppose	that	behind	it	all	is	a	spark	of	malicious	joy	in
我	是	不是	去	到	认为	那	在后面	它	全部	是	一个	火花	的	恶意	喜悦	在

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] - [di:][lɑ:] - .

challenging	the	crême	de	la	crême	.
具有挑战性的	这	-	德	拉	-	.

我不会认为这一切背后隐藏着挑战精英阶层的恶意快感。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊk] .

That	would	be	a	poor	joke	.
那	会	是	一个	贫穷的	开玩笑	.

那会是个很烂的笑话。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [lʌv]

Neither	can	I	believe	that	your	motive	has	anything	to	do	with	love
两者都不	能	我	相信	那	你的	动机	有	任何事物	到	做	和	爱

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][pv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] .

for	the	father	of	your	illegitimate	child	.
为了	这	父亲	的	你的	私生子	孩子	.

我也不相信你的动机与你私生子的父亲有关。

[ju:; jʊ] [raɪt] [səʊ] ['bju:tɪfli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] .

You	write	so	beautifully	about	the	feeling	that	life	is	growing	within	you	.
你	写	所以	非常漂亮	关于	这	感觉	那	生活	是	生长	之内	你	.

你用优美的文字描绘了生命在你体内孕育的那种感觉。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [-]

In	this	respect	,	[	46	]
在	这	尊重	,	[	-	]

在这方面，[46]

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [blaɪnd] .

I	am	a	stranger	,	and	absolutely	blind	.
我	是	一个	陌生人	,	和	绝对地	瞎的	.

我是一个陌生人，而且完全失明。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['grəʊɪŋ]

I	have	never	felt	the	smallest	sensation	of	longing	to	feel	that	life	is	growing
我	有	绝不	毛毡	这	最小	感觉	的	渴望	到	感觉	那	生活	是	生长

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

within	me	.
之内	我	.

我从未感受到一丝一毫渴望感受生命在我体内孕育的情感。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Perhaps	I	am	even	incapable	of	understanding	your	expression	.
也许	我	是	甚至	无法	的	理解	你的	表达	.

或许我根本无法理解你的表情。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'i:] .

Yet	it	touches	me	.
然而	它	触摸	我	.

但它却深深地打动了我。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)]['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

You	were	entering	on	a	period	of	severe	trial	for	yourself	and	for
你	是	进入	在	一个	时期	的	严重	审判	为了	你自己	和	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

你即将面临一段对你和孩子们来说都非常严峻的考验时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] [wɪl] [nɒt] [end] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'faɪnmənt] .

and	the	time	of	trial	will	not	end	with	your	confinement	.
和	这	时间	的	审判	将要	不是	结尾	和	你的	监禁	.

审判的时间不会随着你的监禁而结束。

[ðeə(r)] [wɪl] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

There	will	most	certainly	have	to	be	an	explanation	,
那里	将要	最多	当然	有	到	是	一个	解释	,

肯定需要做出解释。

[ænd; ənd] ['prefrəbli] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

and	preferably	an	explanation	that	will	bring	as	little	injury	as	possible	to
和	最好	一个	解释	那	将要	带来	作为	小的	受伤	作为	可能的	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

最好能给出对孩子伤害最小的解释。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

Have	you	thought	of	this	?
有	你	想法	的	这	?

你考虑过这个问题吗?

[dəʊnt] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tu:] [lɒŋ] , [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .

Don't	put	off	the	inevitable	too	long	,	or	others	may	be	before	you	.
不	放	离开	这	不可避免的	也	长的	,	或者	其他的	可能	是	前	你	.

不要把不可避免的事情拖延太久，否则别人可能就会抢先一步。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] ,

The	children	cannot	—	it	would	be	terrible	if	they	could	—	understand	the	whole	,
这	孩子们	不能	—	它	会	是	糟糕的	如果	他们	可以	—	理解	这	所有的	,

孩子们无法理解全部——如果他们能理解，那就太糟糕了——

[səʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [lʌl] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

so	the	question	is	how	to	invent	a	fable	which	will	best	lull	their	reflection	.
所以	这	问题	是	如何	到	发明	一个	寓言	哪个	将要	最好的	麻痹	他们的	反射	.

所以问题是如何编造一个寓言故事，才能最好地安抚他们的沉思。

['meni] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['kʌstəməri] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd]
Many **will** **judge** **you** **because** **you** **have** **done** **what** **is** **not** **customary** **and** **defied**
许多 将要 法官 你 因为 你 有 完毕 什么 是 不是 习惯 和 违抗
[ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ;
the **usages** **of** **society** **;**
这 用法 的 社会 ;

许多人会评判你，因为你做了不寻常的事，违背了社会习俗；

['ʌðə(r)z] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['envi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [
others **will** **judge** **you** **out** **of** **envy** **,** **because** **they** **have** **not** **had** **the** **courage** **[**
其他的 将要 法官 你 出去 的 嫉妒 , 因为 他们 有 不是 有 这 勇气 [
-]
47 **]**
-]

其他人会出于嫉妒而评判你，因为他们没有勇气[47]

[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
to **do** **it** **themselves** **.**
到 做 它 他们自己 .

他们自己去做。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˌriː'frein] [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [wɪl] [hɜːl] [ə; eɪ]
Every **one** **who** **has** **refrained** **through** **fear** **of** **disgrace** **and** **shame** **,** **will** **hurl** **a**
每一个 一 WHO 有 克制 通过 害怕 的 耻辱 和 耻辱 , 将要 投 一个
[stəʊn] [æt; ət] [juː; jʊ] .
stone **at** **you** **.**
石头 在 你 .

凡是因害怕丢脸和羞耻而不敢出手的人，都会向你扔石头。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] .
Likewise **the** **childless** **women** **.**
同样地 这 无子女 女性 .

同样的情况也适用于没有孩子的妇女。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaʊt] [juː; jʊ] , [tuː] .
If **I** **were** **still** **in** **the** **Old** **Market** **Place** **,** **I** **should** **flout** **you** **,** **too** **.**
如果 我 是 仍然 在 这 老的 市场 地方 , 我 应该 蔑视 你 , 也 .

如果我还在老市场，我也会藐视你。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [huː] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [nɒt]
there **are** **a** **whole** **lot** **of** **free** **-** **thinking** **human** **creatures** **who** **will** **judge** **you** **not**
那里 是 一个 所有的 很多 的 自由的 - 思维 人类 生物 WHO 将要 法官 你 不是
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
on **account** **of** **the** **child** **,**
在 帐户 的 这 孩子 ,

有很多思想自由的人，他们不会因为你生了孩子而评判你。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .
but **for** **the** **children's** **sake** **.**
但 为了 这 孩子们的 清酒 .

但为了孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
You **may** **shrug** **your** **shoulders** **at** **the** **others** **,**
你 可能 耸肩 你的 肩膀 在 这 其他的 ,

你可以耸耸肩，对其他人不屑一顾。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

but	you	can't	get	away	from	the	shadow	which	you	are	casting	on	the
但	你	不能	得到	离开	从	这	阴影	哪个	你	是	铸件	在	这

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但你无法摆脱你给孩子们带来的阴影。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstriːmli] [ˈriːznəbl] [ˈmænə(r)] ,

Well	,	now	that	I	have	discoursed	to	you	in	this	extremely	reasonable	manner	,
出色地	,	现在	那	我	有	谈论的	到	你	在	这	极其	合理的	方式	,

好了，既然我已经用这种极其合理的方式和你谈过了，

[aɪ] [meɪ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ɪkˈstend][maɪ][hændz] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] , “ [gʊd]

I	may	with	a	clear	conscience	extend	my	hands	across	the	ocean	and	say	,	“	Good
我	可能	和	一个	清除	良心	延长	我的	双手	穿过	这	海洋	和	说	,	“	好的

[lʌk] , [ˈmægnə] .

luck	,	Magna	.
运气	,	麦格纳	.

我可以问心无愧地向大洋彼岸伸出双手，说：“祝你好运，玛格纳。”

” [wen] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [bɪˈkʌmz] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] , [ðen] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

”	When	the	atmosphere	becomes	too	hot	to	hold	you	,	then	take	refuge	with	me	.
”	什么时候	这	气氛	变成	也	热的	到	抓住	你	,	然后	拿	避难所	和	我	.

“当气氛变得太过炎热让你无法忍受时，就来我这里寻求庇护吧。”

[aɪ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ˌfɔːˈtiːn] [ˈstɔːri] [haɪ] , [ɒn] [ˈrɪvəsaɪd] [draɪv] .

I	live	here	,	fourteen	storeys	high	,	on	Riverside	Drive	.
我	居住	这里	,	十四	楼层	高的	,	在	河边	驾驶	.

我住在河滨大道上，一栋十四层高的楼里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [ˈkærəktəz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp] .

My	name	is	on	the	door	in	characters	as	small	as	those	on	a	postage	stamp	.
我的	姓名	是	在	这	门	在	人物	作为	小的	作为	那些	在	一个	邮资	邮票	.

我的名字用邮票大小的字体写在门上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

It	is	the	fashion	here	,	and	the	letters	are	delivered	to	the	porter	.
它	是	这	时尚	这里	,	和	这	信件	是	发表	到	这	搬运工	.

这是这里的惯例，信件会交给门房。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [mægˈnɪfɪsntli] [-]

The	house	is	magnificently	[	48	]
这	房子	是	壮丽	[	-	]

这栋房子非常宏伟[48]

[əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] .

arranged	,	and	is	as	light	as	a	studio	.
安排	,	和	是	作为	光	作为	一个	工作室	.

布置得井井有条，而且像工作室一样轻便。

[aɪ] [ˈstedəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rest][maɪ][bəʊnz][ɪn][sʌm; səm] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈberɪəl] [graʊnd] [hɪə(r)] .

I	steadily	believe	that	I	shall	rest	my	bones	in	some	peaceful	burial	ground	here	.
我	稳步	相信	那	我	将	休息	我的	骨头	在	一些	和平	葬礼	地面	这里	.

我始终相信，我的骸骨终将安息于此地某处宁静的墓地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [əˈdɔːn] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [ded] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] ['twenti]

And	as	it's	the	custom	to	adorn	and	paint	the	dead	till	they	look	twenty
和	作为	它是	这	风俗	到	装饰	和	画	这	死的	直到	他们	看	二十

[ɔː(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] ,

or	thirty	years	younger	than	when	they	were	alive	,
或者	三十	年	年轻	比	什么时候	他们	是	活	,

按照习俗，人们会给死者涂上油彩，使他们看起来比生前年轻二三十岁。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['wɔːdɪd] [ɒf]

you	will	comprehend	how	that	appeals	to	the	vanity	of	one	who	has	warded	off
你	将要	理解	如何	那	上诉	到	这	虚荣	的	一	WHO	有	监护	离开

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][eɪdʒ] .

the	burden	of	age	.
这	负担	的	年龄	.

你会明白，这迎合了那些摆脱了衰老负担的人的虚荣心。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['eni] ['wʊmən] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['vænəti][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['sɪti]

I	should	just	like	to	know	how	any	woman	devoid	of	vanity	could	exist	in	this	city
我	应该	只是	喜欢	到	知道	如何	任何	女士	缺乏	的	虚荣	可以	存在	在	这	城市

[ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

of	light	and	sunshine	.
的	光	和	阳光	.

我只想知道，在这座充满光明和阳光的城市里，一个不爱虚荣的女人该如何生存。

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [klʌbz] [weə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['sev(ə)nti][ænd; ənd] ['eɪti] ['kɒŋgrɪgeɪt] ,

I	belong	to	two	or	three	clubs	where	ladies	of	seventy	and	eighty	congregate	,
我	属于	到	二	或者	三	俱乐部	在哪里	女士们	的	七十	和	八十	聚集	,

[wɪð] ['pɔːsəlɪn] [kəm'plekʃənz] ,

with	porcelain	complexions	,
和	瓷	肤色	,

我参加了两三个俱乐部，那里聚集着七八十岁的老太太，她们皮肤白皙如瓷。

['paʊdəd] [kwɑː'fjuə] , [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæts] .

powdered	coiffures	,	and	Gainsborough	hats	.
粉末状	发型	,	和	盖恩斯伯勒	帽子	.

扑了粉的发型，还有盖恩斯伯勒帽。

[doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['luːdɪkrəs] .

Don't	imagine	for	a	moment	that	they	are	ludicrous	.
不	想象	为了	一个	片刻	那	他们	是	荒谬	.

千万不要以为它们很荒谬。

[ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]

They	possess	a	dignity	and	joy	in	existence	which	makes	me	think	that	they
他们	具有	一个	尊严	和	喜悦	在	存在	哪个	制作	我	思考	那	他们

[mʌst; məst] [pɑːs] [ðeə(r)] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [juːθ] .

must	pass	their	nights	in	a	bath	of	youth	.
必须	经过	他们的	夜晚	在	一个	洗澡	的	青年	.

他们身上散发着尊严和对生命的热爱，让我觉得他们一定整夜都沉浸在青春的海洋中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .

There	is	a	glamour	of	festivity	hanging	over	this	place	.
那里	是	一个	魅力	的	节日	绞刑	超过	这	地方	.

这里弥漫着浓厚的节日气氛。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] .

Not	in	the	slums	;	but	there	of	course	,	you	needn't	go	.
不是	在	这	贫民窟	;	但	那里	的	课程	,	你	不必	去	.

不是在贫民窟；当然，你也不必去那里。

[njuː] [jɔːrks] [pɔː(r); pʊə(r)] [-]

New	York's	poor	[	49	]
新的	约克的	贫穷的	[	-	]

纽约的穷人[49]

[hæv; həv][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['æspekt][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

have	a	totally	different	aspect	and	manner	of	behaviour	from	the
有	一个	完全	不同的	方面	和	方式	的	行为	从	这

[pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] ,

poor	of	European	cities	,
贫穷的	的	欧洲的	城市	,

他们的外貌和行为方式与欧洲城市的穷人截然不同。

[weə(r)] [ðeɪ] [rʌb] [ə'genst] ['trævələz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrz] [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] .

where	they	rub	against	travellers	with	their	sores	and	crutches	.
在哪里	他们	擦	反对	旅行者	和	他们的	疮	和	拐杖	.

他们用身上的疮和拐杖与旅客摩擦。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [fɪfθ]

In	all	these	years	I	have	only	seen	two	human	beings	who	didn't	belong	to	Fifth
在	全部	这些	年	我	有	仅有的	已见	二	人类	生物	WHO	没有	属于	到	第五

['ævənjuː] .

Avenue	.
大街	.

这么多年来，我只见过两个不属于第五大道的人。

[æn; ən][ɪ'tælɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [ænd; ənd] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɜːb] [ænd; ənd][et; eɪt]

An	Italian	and	his	wife	lay	and	sunned	themselves	on	the	curb	and	ate
一个	意大利语	和	他的	妻子	躺	和	阳光照射	他们自己	在	这	抑制	和	吃

['dɜːti] ['vedʒtəb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] .

dirty	vegetables	out	of	a	rusty	tin	.
肮脏的	蔬菜	出去	的	一个	生锈的	锡	.

一对意大利夫妇躺在路边晒太阳，用生锈的铁罐吃脏兮兮的蔬菜。

[nəʊ][wʌn] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

No	one	sent	them	off	,	but	the	whole	traffic	of	the	street	gave	them	a
不	一	发送	他们	离开	,	但	这	所有的	交通	的	这	街道	给予	他们	一个

[waɪd] [bɜːθ] ,

wide	berth	,
宽的	泊位	,

虽然没有人赶他们走，但街上的所有车辆都绕开了他们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pleɪg] - ['strɪkən] ['peɪʃ(ə)nts] .

as	if	they	had	been	a	pair	of	plague	-	stricken	patients	.
作为	如果	他们	有	到过	一个	一对	的	瘟疫	-	受打击的	患者	.

仿佛他们是一对患了瘟疫的病人。

[aɪ] [raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['evri] [deɪ] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ['taɪəd] ,

I	ride	on	horseback	every	day	till	I	am	dead	tired	,
我	骑	在	马背	每一个	天	直到	我	是	死的	疲劳的	,

我每天骑马直到筋疲力尽为止。

[ɪn][ə; eɪ] ['sæmən] - ['kʌləd] ['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt]['əʊvə(r)][maɪ] ['aɪbraʊz] .

in	a	salmon	-	coloured	habit	and	a	slouch	hat	over	my	eyebrows	.
在	一个	三文鱼	-	有色	习惯	和	一个	伛	帽子	超过	我的	眉毛	.

我穿着鲑鱼色的修女服，头上戴着一顶遮住眉毛的软帽。

[maɪ]['mɑːstə(r)] — [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʌns] ['brɪlɪənt] ['skɒtɪʃ] ['nəʊblmən] — [æt; ət] [fɜːst]

My	master	—	a	pitiful	wreck	of	a	once	brilliant	Scottish	nobleman	—	at	first
我的	掌握	—	一个	可怜	破坏	的	一个	一次	杰出的	苏格兰	贵族	—	在	第一的

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ˌkævə'lɪə(r)] .

objected	to	my	riding	en	cavalier	.
反对	到	我的	骑术	英文	骑士	.

我的主人——一个曾经才华横溢的苏格兰贵族，如今却落魄潦倒——起初反对我以骑士身份骑马。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnət] ,

But	as	I	remained	obstinate	,
但	作为	我	剩余	顽固	,

但我依然固执己见，

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] [tɪl] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

he	left	me	to	my	fate	till	one	fine	day	he	was	seized	with	admiration	for
他	左边	我	到	我的	命运	直到	一	美好的	天	他	曾是	查获	和	钦佩	为了

[maɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

my	mastery	of	the	horse	,
我的	精通	的	这	马	,

他任由我自生自灭，直到有一天，他突然被我精湛的骑术所折服。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] .

and	now	we	are	good	friends	.
和	现在	我们	是	好的	朋友们	.

现在我们是好朋友了。

[wiː; wi][raɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['lʌvli] [wen] [ɔːl][ðə; ði][bedz]

We	ride	alternately	in	Central	Park	,	which	is	indescribably	lovely	when	all	the	beds
我们	骑	交替	在	中央	公园	,	哪个	是	难以形容地	迷人的	什么时候	全部	这	床

[ɑː(r); ə(r)] [-]

are	[	50	]
是	[	-	]

我们在中央公园里轮流骑车，当所有的床铺都摆放好时，那里的景色美得难以形容[50]

[ə'gləʊ] [wɪð] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd][ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'spɔɪlt] ['neɪtʃə(r)] .

aglow	with	rhododendrons	in	bloom	,	and	in	New	Jersey	,	which	is	still	unspoilt	Nature	.
闪耀	和	杜鹃花	在	盛开	,	和	在	新的	球衣	,	哪个	是	仍然	未受破坏的	自然	.

新泽西州，一片未受破坏的自然风光，到处都是盛开的杜鹃花。

['sʌndez] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wiː; wi] [fɔːm] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ə'mjuːz]

Sundays	,	as	a	rule	,	we	form	quite	a	cavalcade	,	and	then	we	amuse
星期日	,	作为	一个	规则	,	我们	形式	相当	一个	车队	,	和	然后	我们	娱乐

[ɑː'selvz] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

ourselves	like	children	.
我们自己	喜欢	孩子们	.

通常情况下，星期天我们会组成一支庞大的队伍，然后像孩子一样玩耍。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtwədli] [stɪf] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [duː; də] [nɒt]

These	people	who	are	outwardly	stiff	and	reserved	,	and	inwardly	do	not
这些	人们	WHO	是	向外	僵硬的	和	预订的	,	和	内心	做	不是

[ˌəʊvə'bɜːdn] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['suːpə(r)] - ['kʌltʃə(r)] ,

overburden	their	souls	with	super	-	culture	,
超重	他们的	灵魂	和	极好的	-	文化	,

这些人外表拘谨内敛，内心却不被超凡文化所束缚。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['həʊlli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['sʌkɪŋ] ['hʌni] [aʊt][ɒv; əv]

have	a	wholly	remarkable	and	infectious	capacity	for	sucking	honey	out	of
有	一个	完全	卓越	和	传染性	容量	为了	吸吮	蜂蜜	出去	的

[ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [bə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the	most	trifling	banalities	of	existence	.
这	最多	琐事	平庸之事	的	存在	.

有一种非凡的、极具感染力的能力，能从生活中最琐碎的平庸之事中汲取精华。

[wiː; wi] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , ['aʊə(r)] ['rævənəs]

We	chat	about	the	sun	,	moon	and	stars	,	about	our	horses	,	our	ravenous
我们	聊天	关于	这	太阳	,	月亮	和	明星	,	关于	我们的	马匹	,	我们的	贪婪的

['æpitait] ,

appetites	,
食欲	,

我们聊太阳、月亮和星星，聊我们的马，聊我们旺盛的食欲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] ['rembrænt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .

and	the	recently	discovered	Rembrandt	,	and	never	about	our	neighbours	.
和	这	最近	发现	伦勃朗	,	和	绝不	关于	我们的	邻居	.

还有最近发现的伦勃朗画作，却从未提及我们的邻居。

[wiː; wi]['nevə(r)] ['bækˌbaɪt] .

We	never	backbite	.
我们	绝不	背后议论	.

我们从不在背后说人坏话。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ][bæθ.bɑːθ] ,

At	the	end	of	such	a	day	,	when	I	am	resting	after	my	bath	,
在	这	结尾	的	这样的	一个	天	,	什么时候	我	是	休息	后	我的	洗澡	,

一天结束时，当我洗完澡休息时，

[ai] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [laɪf] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	seem	to	myself	like	a	being	with	life	all	before	me	.
我	似乎	到	我	喜欢	一个	存在	和	生活	全部	前	我	.

我感觉自己就像一个拥有无限生命力的生命。

[ɪn] [truːθ] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [kən'dʒiːniəl] [kɑːm] .

In	truth	,	I	have	found	congenial	calm	.
在	真相	,	我	有	成立	相投	冷静的	.

事实上，我找到了令人愉悦的平静。

[ai] [pleɪ] [brɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)][həʊ'tel] [klʌb] ,

I	play	bridge	through	the	long	winter	mornings	at	the	Astor	Hotel	Club	,
我	玩	桥	通过	这	长的	冬天	早晨	在	这	阿斯托	酒店	俱乐部	,

在漫长的冬日清晨，我会在阿斯特酒店俱乐部打桥牌。

[ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] ['lektʃəz] [ɒn] [saɪ'kɒlədʒi] , ['fɒləʊd] [baɪ][lʌg'ʒʊəriəs] ['lʌntʃən] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]

or	go	to	lectures	on	psychology	,	followed	by	luxurious	luncheons	during	which
或者	去	到	讲座	在	心理学	,	随后	经过	豪华	午餐会	期间	哪个

['mædəm] ['həʊmə(r)][ænd; ənd] [-]

Madame	Homer	and	[	51	]
夫人	荷马	和	[	-	]

或者去听心理学讲座，然后参加豪华午餐，期间霍默夫人和[51]

['siːnjɔː(r)][kə'ruːzoʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] !

Signor	Caruso	sing	to	us	,	not	in	the	intervals	,	but	while	we	eat	!
签名者	卡鲁索	唱歌	到	我们	,	不是	在	这	间隔	,	但	尽管	我们	吃	!

卡鲁索先生，请您在我们吃饭的时候，而不是在演出间隙为我们唱歌！

[ðə; ði] [weitə] [gəʊ] [raʊnd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['kɒfi] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [waɪl] [wiː; wi][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['rəʊzi]

The	waiters	go	round	pouring	out	coffee	the	whole	time	,	while	we	sit	in	a	rosy
这	服务员	去	圆形的	浇注	出去	咖啡	这	所有的	时间	,	尽管	我们	坐	在	一个	红润

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

服务员不停地给我们倒咖啡，我们则坐在柔和的暮色中。

['evri] [wʌn] [peɪz] ['evri] [wʌn] [els] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] - [ment] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

Every	one	pays	every	one	else	little	choice	and	sincerely	-	meant	compliments
每一个	一	支付	每一个	一	别的	小的	选择	和	真挚地	-	意思是	赞美

.

:

.

每个人都对其他人给予很少的选择和真诚的赞美。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['empti] [laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Call	it	an	empty	life	,	if	you	like	,	and	I	won't	deny	that	it	is	.
称呼	它	一个	空的	生活	,	如果	你	喜欢	,	和	我	惯于	否定	那	它	是	.

如果你愿意，可以称之为空虚的生活，我不会否认它确实如此。

[juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] [ai] [tʊk] [flaɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [naʊ] ['desələt] [ænd; ənd]

You	ask	what	I	have	been	doing	since	I	took	flight	from	my	now	desolate	and
你	问	什么	我	有	到过	正在做	自从	我	采取	航班	从	我的	现在	荒凉	和

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['vɪlə] .

dilapidated	villa	.
破旧的	别墅	.

你问我自从离开我那座如今荒凉破败的别墅后都做了些什么。

[ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [maɪ'self][ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] .

If	I	only	knew	myself	I	would	tell	you	.
如果	我	仅有的	知道	我	我	会	告诉	你	.

如果我了解自己，我就会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] ['trævld] [ə'baʊt] [wɪð] [dʒiːn] , [maɪ] [jʌŋ] ['haʊsmeɪt] [ænd; ənd]

It	all	seems	so	long	ago	I	travelled	about	with	Jeanne	,	my	young	housemate	and
它	全部	似乎	所以	长的	前	我	旅行	关于	和	珍妮	,	我的	年轻的	室友	和

[frend] ,

friend	,
朋友	,

这一切似乎都是很久以前的事了，我和我的年轻室友兼朋友珍妮一起旅行。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪl] [taɪm] .

and	we	really	did	nothing	but	kill	time	.
和	我们	真的	做过	没有什么	但	杀	时间	.

我们除了消磨时间什么也没做。

['ruːmə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ]['pɪəriəd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['denmɑːk] .

Rumours	of	my	Monte	Carlo	period	have	no	doubt	penetrated	to	Denmark	.
谣言	的	我的	蒙特	卡洛	时期	有	不	怀疑	渗透	到	丹麦	.

毫无疑问，我在蒙特卡洛的经历已经传到了丹麦。

[ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [ɪk'spɪəriəns] .

I	admit	it	was	an	ugly	experience	.
我	承认	它	曾是	一个	丑陋的	经验	.

我承认那是一次糟糕的经历。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæd; həd][ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n]

Never	in	all	my	life	had	I	imagined	that	I	could	become	the	prey	of	this	passion
绝不	在	全部	我的	生活	有	我	想象	那	我	可以	变得	这	猎物	的	这	热情

,

,

,

我一生中从未想过自己会成为这种激情的猎物。

[bʌt; bət][ai] [kɔːt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][səʊ]['bædli] [ðæt] [ai] ['kɒndʌktid] [maɪ'self][æz; əz] ['ʃeɪmləsli] [æz; əz][ðə; ði]

but	I	caught	the	fever	so	badly	that	I	conducted	myself	as	shamelessly	as	the
但	我	捕捉	这	发烧	所以	糟糕	那	我	实施	我	作为	厚颜无耻	作为	这

[məʊst] ['hɑːd(ə)nd] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] . [-]

most	hardened	professional	gamblers	.	[	52	]
最多	硬化	专业的	赌徒	.	[	-	]

但我染上了赌瘾，行为举止像最老练的职业赌徒一样无耻。[52]

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ai][wɒz; wəz] ['skeəsli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

I	certainly	believe	that	during	those	days	I	was	scarcely	responsible	.
我	当然	相信	那	期间	那些	天	我	曾是	几乎	负责任的	.

我确信，在那些日子里，我几乎没有任何责任感。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gæmbl] [ə'weɪ] ['evri]

If	the	tide	of	fortune	had	not	turned	I	should	have	gambled	away	every
如果	这	潮	的	财富	有	不是	转向	我	应该	有	赌博	离开	每一个

['fɑːðɪŋ] [aɪ] [pə'zes] .

farthing	I	possess	.
法辛	我	具有	.

如果不是时运不济，我恐怕已经把所有的积蓄都输光了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [went] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [maɪ] ['wɪnɪŋz] , [wɪ'ðaʊt]

But	things	went	so	well	that	I	am	living	to	-	day	on	my	winnings	,	without
但	事物	去	所以	出色地	那	我	是	活的	到	-	天	在	我的	奖金	,	没有

['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['dɪvəˌdend] .

touching	my	dividends	.
接触	我的	股息	.

但事情进展得非常顺利，我现在靠着赢来的钱生活，一分钱的股息都没动。

[dʒiːn] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['pærɪs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] .

Jeanne	is	still	in	Paris	,	where	she	has	been	for	the	last	two	years	.
珍妮	是	仍然	在	巴黎	,	在哪里	她	有	到过	为了	这	最后的	二	年	.

珍妮仍然待在巴黎，她已经在那里待了两年了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən]

She	intends	to	qualify	for	some	industrial	art	,	for	she	has	an
她	意图	到	资格	为了	一些	工业的	艺术	,	为了	她	有	一个

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tælənt] .

indisputable	and	highly	original	talent	.
无可争议的	和	高度	原来的	天赋	.

她打算考取一些工业艺术方面的资格，因为她拥有无可争议的、极具原创性的天赋。

['leɪtli] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [nɒt]

Lately	I	have	had	a	very	significant	letter	from	her	,	but	I	may	not
最近	我	有	有	一个	非常	重要的	信	从	她	,	但	我	可能	不是

[daɪ'vʌldʒ] [ɪts] ['kɒntents] .

divulge	its	contents	.
泄露	它是	内容	.

最近我收到她一封非常重要的信，但我可能不会透露信的内容。

[ɪf] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] , [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [siːm] ['laɪkli] , [maɪ] [laɪf] [meɪ] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

If	things	turn	out	,	as	at	present	seems	likely	,	my	life	may	undergo	a	complete
如果	事物	转动	出去	,	作为	在	展示	似乎	可能	,	我的	生活	可能	经历	一个	完全的

[ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] .

re	-	arrangement	.
关于	-	安排	.

如果事情真的像目前看来很有可能的那样发展，我的生活可能会发生彻底的改变。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['leɪtɪst] [kreɪz] .

I	must	tell	you	about	my	latest	craze	.
我	必须	告诉	你	关于	我的	最新的	狂热	.

我必须告诉你我最近的迷恋。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [kreiz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'ləʊn] .

I	have	had	quite	a	dozen	little	crazes	in	this	one	year	alone	.
我	有	有	相当	一个	打	小的	热潮	在	这	一	年	独自的	.

仅仅这一年，我就经历了十几次小小的狂热。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'strækʃn] .

It	is	a	splendid	distraction	.
它	是	一个	灿烂	分心	.

这是个绝妙的消遣。

[wel] , [maɪ] ['leɪtɪst] [ɪz] [kə'lektɪŋ] [dwɔːf] ['kæktaɪ][ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [dwɔːf] [triːz] ,

Well	,	my	latest	is	collecting	dwarf	cacti	and	Japanese	dwarf	trees	,
出色地	,	我的	最新的	是	收集	矮人	仙人掌	和	日本人	矮人	树木	,

我最近迷上了收集矮生仙人掌和日本矮生树木。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siː] [ɪn] ['denmɑːk] .

which	you	hardly	ever	see	in	Denmark	.
哪个	你	几乎	曾经	看	在	丹麦	.

在丹麦几乎看不到这种景象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [əʊld] .

They	are	only	a	few	inches	high	,	and	incredibly	old	.
他们	是	仅有的	一个	很少	英寸	高的	,	和	难以置信	老的	.

它们只有几英寸高，而且年代非常久远。

[juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm][ɪn][fæt]['bɒksɪz] , ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [-]

You	buy	them	in	fat	boxes	,	miniature	imitations	of	Japanese	[	53	]
你	买	他们	在	胖的	盒子	,	微型	仿制品	的	日本人	[	-	]

你买它们的时候，它们都是装在厚厚的盒子里，是日本[53]的微缩仿制品。

['gaːdnz] [wɪð] ['rɪvəz] , ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [tiː] - ['haʊzɪz] .

gardens	with	rivers	,	bridges	,	and	porcelain	cupolas	and	tea	-	houses	.
花园	和	河流	,	桥梁	,	和	瓷	穹顶	和	茶	-	房屋	.

花园里有河流、桥梁、瓷质圆顶和茶室。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] .

They	are	entrancing	.
他们	是	迷人的	.

它们令人着迷。

['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [tend] [ðem; ðəm] ; ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [nɪ'glekt] .

Fortunately	,	a	gardener	tends	them	;	otherwise	they	would	die	of	neglect	.
幸运的是	,	一个	园丁	倾向于	他们	;	否则	他们	会	死	的	忽视	.

幸好有园丁照料它们，否则它们会因无人照料而枯死。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][plɑːnts][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

The	care	of	plants	is	no	more	in	my	line	than	the	care	of	children	,
这	关心	的	植物	是	不	更多的	在	我的	线	比	这	关心	的	孩子们	,

照料植物不在我的职责范围内，就像照料孩子不在我的职责范围内一样。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] .

or	any	other	live	things	.
或者	任何	其他	居住	事物	.

或其他任何生物。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'kweəriəm] [wɪð] ['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd]

If	I	had	the	gift	I	should	have	a	choice	little	aquarium	with	goldfishes	and
如果	我	有	这	礼物	我	应该	有	一个	选择	小的	水族馆	和	金鱼	和

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪn'eɪʃənz] .

electric	light	and	illuminations	.
电的	光	和	照明	.

如果我有这份天赋，我应该会买一个精致的小鱼缸，里面养着金鱼，配上电灯和照明设备。

[ɪ'mædʒɪn] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['taɪrənt] !

Imagine	Richard	a	paterfamilias	and	domestic	tyrant	!
想象	理查德	一个	一家之主	和	国内的	暴君	!

想象一下理查德成为一家之主和家庭暴君的情景！

[jes] , [ɪn'diːd] , ['mægnə] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Yes	,	indeed	,	Magna	,	everything	is	changed	.
是的	,	的确	,	麦格纳	,	一切	是	已更改	.

是的，玛格纳，一切都变了。

[naʊ] , [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

Now	**,**	**I**	**really**	**have**	**told**	**you**	**all**	**about**	**myself**	**.**
现在	,	我	真的	有	讲述	你	全部	关于	我	.

现在，我已经把自己的情况都告诉你们了。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪs'kləuz] [tuː; tə]

I	**don't**	**believe**	**there**	**is**	**a**	**single**	**craving**	**of**	**my**	**soul**	**that**	**I**	**have**	**not**	**disclosed**	**to**
我	不	相信	那里	是	一个	单身的	渴望	的	我的	灵魂	那	我	有	不是	披露	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我相信，我灵魂深处的所有渴望，我都已经向你倾诉过了。

[ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [ə'pɪəz] [səʊ] ['mɪzrəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] .

It's	**not**	**my**	**fault**	**that**	**the**	**result**	**of**	**these**	**disclosures**	**appears**	**so**	**miserably**	**poor**	**.**
它是	不是	我的	过错	那	这	结果	的	这些	披露	出现	所以	惨痛地	贫穷的	.

这些披露结果如此糟糕，并不是我的错。

[haʊ] [əʊld][ɪz] [jɑːl] [naʊ] ?

How	**old**	**is**	**Jarl**	**now**	**?**
如何	老的	是	贵族	现在	?

贾尔现在多大了?

[ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)][mɔː(r)] ?

Sixteen	**or**	**more**	**?**
十六	或者	更多的	?

十六岁或以上?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˌæg'neɪtə][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

It	**is**	**a**	**good**	**thing**	**that**	**Agnete**	**is**	**soon**	**to**	**be**	**married**	**.**
它	是	一个	好的	事物	那	铁	是	很快	到	是	已婚	.

阿格内特即将结婚，这是一件好事。

[raɪt] [ə'gen] [suːn] , ['mægnə] .

Write	**again**	**soon**	**,**	**Magna**	**.**
写	再次	很快	,	麦格纳	.

玛格娜，请尽快再来信。

[aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

I	**promise**	**to**	**answer**	**.**
我	承诺	到	回答	.

我保证会回复。

['elsi] - . [-]

Elsie	**Lindtner**	**.**	**[**	**54**	**]**
艾尔西	-	.	[	-	]

艾尔西·林特纳。[54]

[dɪə(r)] [dʒiːn] ,

Dear	**Jeanne**	**,**
亲爱的	珍妮	,

亲爱的珍妮，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] ['riːəli] ,

It	**may**	**be**	**the**	**consequence**	**of**	**your**	**condition**	**,**	**but**	**really**	**,**
它	可能	是	这	结果	的	你的	状况	,	但	真的	,

这或许是你病情的后果，但实际上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .

I	**am**	**getting**	**quite**	**concerned**	**about**	**your**	**letters**	**.**
我	是	获得	相当	担心的	关于	你的	信件	.

我越来越担心你的来信。

[ai] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wen] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ]

I	thought	everything	was	settled	for	good	when	I	promised	to	relieve	you
我	想法	一切	曾是	定居	为了	好的	什么时候	我	承诺	到	缓解	你

[ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

of	responsibility	by	taking	the	child	.
的	责任	经过	采取	这	孩子	.

我以为当我答应带走孩子，让你摆脱责任时，一切都已经彻底解决了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [pəʊzɪŋ] [njuː] ['rɪdlz] .

And	now	you	begin	posing	new	riddles	.
和	现在	你	开始	摆姿势	新的	谜语	.

现在你开始提出新的谜题了。

[wɒt] ['siːkrət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'treɪ] ?

What	secret	is	it	that	you	cannot	betray	?
什么	秘密	是	它	那	你	不能	背叛	?

你有什么秘密是绝对不能泄露的?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['dezət] ?

Why	do	you	talk	about	hiding	yourself	in	the	remotest	desert	?
为什么	做	你	讲话	关于	隐藏	你自己	在	这	最远	沙漠	?

你为什么总是说要躲到最偏远的沙漠里去?

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [haɪd] ?

From	whom	should	you	hide	?
从	谁	应该	你	隐藏	?

你应该躲避谁?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?

For	what	reason	?
为了	什么	原因	?

为什么?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ,

Why	do	you	speak	of	desecration	,
为什么	做	你	说话	的	亵渎	,

你为什么说这是亵渎神灵?

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] ?

and	say	you	wish	you	could	die	before	the	child	is	born	?
和	说	你	希望	你	可以	死	前	这	孩子	是	出生	?

你说你希望在孩子出生前就死去?

[juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɒŋ] ?

You	hate	to	do	it	a	wrong	?
你	恨	到	做	它	一个	错误的	?

你不想做错事吗?

[wɒt] [rɒŋ] ?

What	wrong	?
什么	错误的	?

出什么事了?

[ɪz] [ðɪs] [mæn] ['mærid] ?

Is	this	man	married	?
是	这	男人	已婚	?

这个人结婚了吗?

[ɪf] [səʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nidnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

If	so	,	his	wife	needn't	know	that	you	are	going	to	give	birth	to	a	child	.
如果	所以	,	他的	妻子	不必	知道	那	你	是	去	到	给	出生	到	一个	孩子	.

如果真是这样，他的妻子就不必知道你即将生孩子。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ; [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] ? [-]

You	don't	want	to	marry	him	;	or	do	you	?	[	55	]
你	不	想	到	结婚	他	;	或者	做	你	?	[	-	]

你不想嫁给他；还是你想嫁给他？[55]

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ,

If	I	may	advise	you	,	Jeanne	,
如果	我	可能	建议	你	,	珍妮	,

珍妮，如果我能给你一些建议的话.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] ,

I	should	suggest	your	leaving	the	future	to	take	care	of	itself	,
我	应该	建议	你的	离开	这	未来	到	拿	关心	的	本身	,

我建议你顺其自然，让未来自行发展。

[tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] ['neɪbəhʊd] .

till	you	are	established	in	peace	and	quietness	in	some	pretty	neighbourhood	.
直到	你	是	已确立的	在	和平	和	寂静	在	一些	漂亮的	邻里	.

直到你在某个环境优美、宁静祥和的街区安顿下来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [prɔ'vɔŋs] ?

What	do	you	say	to	Provence	?
什么	做	你	说	到	普罗旺斯	?

你对普罗旺斯有什么看法?

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nɜːvz] ,

At	the	moment	you	are	nothing	but	a	bundle	of	nerves	,
在	这	片刻	你	是	没有什么	但	一个	捆	的	神经	,

你现在紧张得要命。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə]

and	I	have	half	a	mind	to	come	across	and	do	what	I	can	to
和	我	有	一半	一个	头脑	到	来	穿过	和	做	什么	我	能	到

[help] [juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

我真想过来尽我所能帮助你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi] .

But	I	am	too	lazy	.
但	我	是	也	懒惰的	.

但我太懒了。

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['trʌb(ə)l] , [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['mɛtjeɪ] ;

To	do	anything	to	help	people	when	it	involves	trouble	,	is	not	my	métier	;
到	做	任何事物	到	帮助	人们	什么时候	它	涉及	麻烦	,	是	不是	我的	职业	;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

帮助别人解决麻烦并非我的职责；至于你，

['iːv(ə)n] , [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] ['trʌb(ə)l] , [ðəʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

even	,	I	cannot	take	trouble	,	though	I	love	you	.
甚至	,	我	不能	拿	麻烦	,	尽管	我	爱	你	.

即使我爱你，我也无法承受这种麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	if	there	is	anything	on	your	mind	,	please	let	me	know	what	it	is	,
但	如果	那里	是	任何事物	在	你的	头脑	,	请	让	我	知道	什么	它	是	,

但如果你有什么想法，请告诉我。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,

for	,	as	I	said	before	,
为了	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒns(ə)ns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .

I	am	unable	to	make	sense	out	of	the	nonsense	you	have	written	.
我	是	无法	到	制作	感觉	出去	的	这	废话	你	有	书面	.

你写的这些胡言乱语，我完全看不懂。

[raɪt] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][æz; əz] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl]

Write	as	often	and	at	as	great	length	as	you	like	,	and	the	day	will
写	作为	经常	和	在	作为	伟大的	长度	作为	你	喜欢	,	和	这	天	将要

[kʌm] ,

come	,
来	,

想写多久就写多久，总有一天会成功的。

[ai] [həʊp] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst][grɑːsp][jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .

I	hope	,	when	I	shall	at	last	grasp	your	meaning	.
我	希望	,	什么时候	我	将	在	最后的	抓牢	你的	意义	.

我希望，当我最终理解你的意思时。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈlækɪŋ] , [wʌn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːəli] [tɔːk] ?

Is	it	a	human	being	that	is	lacking	,	one	with	whom	you	can	really	talk	?
是	它	一个	人类	存在	那	是	缺乏	,	一	和	谁	你	能	真的	讲话	?

是不是缺少一个可以真正交谈的人?

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈstjuːpɪd] [θɪŋz] ,

I	am	experiencing	every	day	a	crowd	of	little	stupid	things	,
我	是	体验	每一个	天	一个	人群	的	小的	愚蠢的	事物	,

我每天都会遇到很多琐碎愚蠢的事情。

[ðæt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .

that	keep	me	going	in	a	most	agreeable	fashion	.
那	保持	我	去	在	一个	最多	同意	时尚	.

这让我感到非常愉快，也让我能够继续前进。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtʃiːfli] [ˈteɪkən][ʌp] [-]

But	I	am	chiefly	taken	up	[	56	]
但	我	是	主要	已采取	向上	[	-	]

但我主要关注[56]

[wɪð] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈpreʃəs] [əˈpɪərəns] .

with	cherishing	and	cultivating	my	own	precious	appearance	.
和	珍惜	和	耕作	我的	自己的	宝贵的	外貌	.

珍惜并精心呵护我珍贵的容貌。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈlaɪv] [wen] [wiː; wi] [tuː] [sæt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)] [waɪt] [ˈvɪlə] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd]

I	was	much	more	alive	when	we	two	sat	together	in	our	White	Villa	on	the	island
我	曾是	很多	更多的	活	什么时候	我们	二	卫星	一起	在	我们的	白色的	别墅	在	这	岛

,

,
,

当我们俩一起坐在岛上的白色别墅里时，我感觉自己更有活力。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

and	saw	the	leaves	falling	from	the	trees	.
和	锯	这	树叶	坠落	从	这	树木	.

看到树叶从树上飘落。

[jɔː(r); jə(r)]

Your
你的

你的

['elsi] .

Elsie	.
艾尔西	.

艾尔西。

[dʒiːn] . . .

Jeanne	.	.	.
珍妮	.	.	.

珍妮……

['mælθi] . . .

Malthe	.	.	.
马尔特	.	.	.

马尔特…

[dʒiːn] . . .

Jeanne	.	.	.
珍妮	.	.	.

珍妮……

['mælθi] .

Malthe	.
马尔特	.

玛尔特。

[dʒiːn] [ænd; ənd][hiː; hi] . . . [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒiːn] . . . .

Jeanne	and	he	.	.	.	he	and	Jeanne	.	.	.	.
珍妮	和	他	.	.	.	他	和	珍妮	.	.	.	.

珍妮和他……他和珍妮……

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	try	to	understand	it	.
我	必须	尝试	到	理解	它	.

我必须试着理解它。

[ðəʊz] [tuː] . . . .

Those	two	.	.	.	.
那些	二	.	.	.	.

那两个人……

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , [ðeə(r)][tʃaɪld] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'dɒpt] . . . .

And	,	it	was	the	child	of	these	two	,	their	child	,	I	wanted	to	adopt	.	.	.	.
和	,	它	曾是	这	孩子	的	这些	二	,	他们的	孩子	,	我	通缉	到	采纳	.	.	.	.

而我想要收养的，正是他们的孩子……

[tuː] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['nɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Two	days	have	passed	,	but	I	am	no	nearer	understanding	.
二	天	有	通过了	,	但	我	是	不	更近	理解	.

两天过去了，但我仍然一头雾水。

[ai][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	go	round	and	round	in	an	empty	circle	,	and	say	to	myself	,
我	去	圆形的	和	圆形的	在	一个	空的	圆圈	,	和	说	到	我	,

我绕着空荡荡的圆圈转来转去，对自己说：

“ [dʒiːn] [ænd; ənd] ['mælθi] — ['mælθi] [ænd; ənd] [dʒiːn] .

“	Jeanne	and	Malthe	—	Malthe	and	Jeanne	.
”	珍妮	和	马尔特	—	马尔特	和	珍妮	.

“Jeanne 和 Malthe——Malthe 和 Jeanne。

” [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['ægəni] . [-]

”	And	I	expect	to	be	overcome	by	a	heart	-	rending	agony	.	[	57	]
”	和	我	预计	到	是	克服	经过	一个	心	-	渲染	痛苦	.	[	-	]

“我预感自己将遭受撕心裂肺的痛苦。[57]

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , ['naɪðə(r)][maɪ] [hɑːt] [nɔː(r)][maɪ][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] .

But	so	far	as	I	can	judge	,	neither	my	heart	nor	my	mind	are	affected	.
但	所以	远的	作为	我	能	法官	,	两者都不	我的	心	也不	我的	头脑	是	做作的	.

但就我目前的判断而言，我的内心和思想都没有受到影响。

[maɪ] [nɜːvz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] .

My	nerves	,	too	,	are	perfectly	composed	.
我的	神经	,	也	,	是	完美	由	.

我的神经也完全镇定自若。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn][fækt] , ['əʊnli] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

I	am	,	in	fact	,	only	petrified	with	astonishment	.
我	是	,	在	事实	,	仅有的	石化	和	惊讶	.

事实上，我只是惊愕不已。

[waɪ] [doʊnt][ai]['sʌfə(r)] ?

Why	don't	I	suffer	?
为什么	不	我	遭受	?

为什么我没有感到痛苦?

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ai][wʌns] [felt] .

What	has	become	of	the	love	I	once	felt	.
什么	有	变得	的	这	爱	我	一次	毛毡	.

我曾经感受到的爱，如今都到哪里去了?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɔː(r)] — [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [tuː] [səʊ][ɪg'zæktli] .

Where	is	it	?	—	or	—	I	understand	those	two	so	exactly	.
在哪里	是	它	?	—	或者	—	我	理解	那些	二	所以	确切地	.

它在哪儿? ——或者——我完全理解这两个词的意思。

[ɪts] [maɪ'self] [ðæt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

It's	myself	that	I	don't	understand	.
它是	我	那	我	不	理解	.

我不了解的是我自己。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [sə'riːn] ['kɒnʃəns] [ɪn]

I	can	give	them	my	blessing	with	the	easiest	and	most	serene	conscience	in
我	能	给	他们	我的	祝福	和	这	最容易	和	最多	安详	良心	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

我可以毫无顾忌地给予他们祝福，这是世界上最轻松、最平静的良心。

[ai][kæn; kən]['iːv(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðiːz] [tuː] , [dʒʌst] [ðiːz] [tuː] , [hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ]

I	can	even	rejoice	that	these	two	,	just	these	two	,	have	found	each	other	so
我	能	甚至	麾	那	这些	二	,	只是	这些	二	,	有	成立	每个	其他	所以

['fjuːtaɪl] ;

futile	;
徒劳	;

我甚至可以庆幸这两个人，仅仅是这两个人，发现彼此的结合是如此徒劳无功;

[ðen] [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] , [ɪ'grɪdʒəsli] ['fjuːtaɪl] ?

then	am	I	so	inexplicably	,	egregiously	futile	?
然后	是	我	所以	莫名其妙地	,	极其严重	徒劳	?

难道我真的如此无可救药、如此徒劳无功吗?

[ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

I	have	begun	to	take	delight	in	travelling	by	the	Subway	.
我	有	开始	到	拿	喜	在	旅行	经过	这	地铁	.

我开始喜欢上乘坐地铁出行了。

['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [dəʊnt] [pəʊz] .

People	there	don't	pose	.
人们	那里	不	姿势	.

那里的人不摆拍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [mɑːsks] .

They	are	in	too	great	a	hurry	to	put	on	masks	.
他们	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	放	在	面具	.

他们太着急了，根本没空戴口罩。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [ɪm'presɪv] ['briːdɪŋ] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ju'naɪtɪd] [wɪð] [gʊd] [kləʊðz] .

Extraordinary	how	impressive	breeding	is	when	it	is	united	with	good	clothes	.
非凡的	如何	感人的	选育	是	什么时候	它	是	团结的	和	好的	衣服	.

出身名门与衣着品味相结合，效果真是令人惊艳。

[ðə; ði] [-]

The	[	58	]
这	[	-	]

[58]

[treɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end]

train	can	be	so	full	that	there	is	often	a	double	row	extending	from	one	end
火车	能	是	所以	满的	那	那里	是	经常	一个	双倍的	排	扩展	从	一	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

of	the	car	to	the	other	,
的	这	车	到	这	其他	,

火车有时非常拥挤，经常会出现两排座位从车厢的一端延伸到另一端的情况。

['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['leðə(r)] [rɪŋz] [wɪð] [kɔːs] , [tɔɪl] - [wɔːn] , [ɔː(r)] ['delɪkət] [kɪd] -

hanging	on	to	the	round	leather	rings	with	coarse	,	toil	-	worn	,	or	delicate	kid	-
绞刑	在	到	这	圆形的	皮革	戒指	和	粗	,	辛劳	-	磨损	,	或者	精美的	孩子	-

[glʌvd] [hændz] .

gloved	hands	.
戴手套	双手	.

粗糙的、饱经风霜的、或是戴着精致小手套的手，紧紧握着圆形的皮环。

[sʌm; səm][wʌn] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Some	one	always	makes	room	for	me	,
一些	一	总是	制作	房间	为了	我	,

总会有人给我留出位置，

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

but	I	also	take	my	time	to	form	the	desired	expression	on	my	face	.
但	我	还	拿	我的	时间	到	形式	这	想要的	表达	在	我的	脸	.

但我也会花时间在脸上摆出想要的表情。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][riːðz; riːθs][ɒn]

To	-	day	a	poor	woman	sat	next	to	me	with	two	or	three	little	wreaths	on
到	-	天	一个	贫穷的	女士	卫星	下一个	到	我	和	二	或者	三	小的	花圈	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

今天，一位贫穷的妇女坐在我旁边，膝上放着两三个小花环。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['mɔːnɪŋ] [veɪl] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

She	wore	a	dusty	mourning	veil	thrown	over	her	hair	.
她	穿着	一个	尘土飞扬	丧	面纱	抛掷	超过	她	头发	.

她头上披着一块沾满灰尘的丧服面纱。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] ;

She	cried	the	whole	way	;
她	哭	这	所有的	方式	;

她一路都在哭；

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʃæbi] [ðæt] [aɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

the	veil	was	so	shabby	that	I	calculated	the	child	must	have	died	a	long	time	ago	.
这	面纱	曾是	所以	破旧	那	我	计算	这	孩子	必须	有	死亡	一个	长的	时间	前	.

那块面纱破旧不堪，我推测孩子一定很久以前就去世了。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] .

Her	grief	was	still	fresh	.
她	悲伤	曾是	仍然	新鲜的	.

她的悲痛还未消散。

[maɪn] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

Mine	has	never	existed	.
矿	有	绝不	存在	.

我的那个从来就不存在。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [liːst] [kən'teɪnd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

I	had	thought	my	life	at	least	contained	what	is	called	a	great	sorrow	.
我	有	想法	我的	生活	在	至少	包含	什么	是	称为	一个	伟大的	悲哀	.

我原以为我的人生至少包含着所谓的巨大悲痛。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [dreɪpt] [æn; ən] ['empti] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] . . . .

But	I	have	only	draped	an	empty	space	with	the	trappings	of	sorrow	.	.	.	.
但	我	有	仅有的	垂坠的	一个	空的	空间	和	这	服饰	的	悲哀	.	.	.	.

但我只是用悲伤的外衣装饰了一片空虚……

[aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [dʒiːn] . [-]

I	must	write	to	Jeanne	.	[	59	]
我	必须	写	到	珍妮	.	[	-	]

我必须写信给珍妮。[59]

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

Dear	Little	Travelling	Companion	,
亲爱的	小的	旅行	伴侣	,

亲爱的小旅伴，

[ðɪs] ['letə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['twenti] ['dɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

This	letter	might	be	written	in	twenty	different	ways	,	but	only	one	is	the	right	way	,
这	信	可能	是	书面	在	二十	不同的	方式	,	但	仅有的	一	是	这	正确的	方式	,

这封信可以用二十种不同的方式写成，但只有一种才是正确的写法。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	now	I	begin	writing	to	you	in	the	same	style	as	I	write	in	my	own	poor	,
和	现在	我	开始	写作	到	你	在	这	相同的	风格	作为	我	写	在	我的	自己的	贫穷的	,

现在我开始用我自己蹩脚的文风给你写信，

[dʌl] ['daɪəri] .

dull	diary	.
乏味的	日记	.

枯燥乏味的日记。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['leɪzi] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][beə(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['bærənnəs]

You	know	it	is	only	lazy	people	who	can	bear	to	record	the	barrenness
你	知道	它	是	仅有的	懒惰的	人们	WHO	能	熊	到	记录	这	不育

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] .

of	their	daily	life	in	a	diary	.
的	他们的	日常的	生活	在	一个	日记	.

你知道只有懒人才会忍心把日常生活的贫瘠记录在日记里。

[ək'sept] [maɪ] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd][məʊst][sɪn'sɪə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [dɪə(r)] [dʒiːn] ,

Accept	my	warmest	and	most	sincere	congratulations	,	dear	Jeanne	,
接受	我的	最温暖	和	最多	真诚	恭喜！	,	亲爱的	珍妮	,

亲爱的珍妮，请接受我最热烈、最真诚的祝贺。

[ænd; ənd][doʊnt] [ʃed] ['eni] [mɔː(r)] [tɪəz] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

and	don't	shed	any	more	tears	on	my	account	.
和	不	棚	任何	更多的	眼泪	在	我的	帐户	.

不要再为我流泪了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][træns'gres, trænz-, trɑːn-] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'faɪnd]

You	have	not	transgressed	anything	,	you	dear	child	,	with	your	refined
你	有	不是	违反了	任何事物	,	你	亲爱的	孩子	,	和	你的	精制

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

亲爱的孩子，你拥有高尚的人性，你没有做错任何事。

['naɪðə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] .

Neither	has	he	.
两者都不	有	他	.

他也没有。

[jet] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] — [jɔː(r); jə(r)] “ [kən'feʃ(ə)n] , ” [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][peɪn] .

Yet	you	fancy	that	your	letters	—	your	“	confession	,	”	has	caused	me	pain	.
然而	你	想要	那	你的	信件	—	你的	“	忏悔	,	”	有	导致	我	疼痛	.

然而你却认为你的信——你的“忏悔”——给我带来了痛苦。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

it	has	done	nothing	of	the	kind	.
它	有	完毕	没有什么	的	这	种类	.

它完全没有这样做。

[ai] [seɪ] , [ə'læs] !

I	say	,	alas	!
我	说	,	唉	!

唉!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ'self] ,

because	I	should	so	like	to	believe	myself	,
因为	我	应该	所以	喜欢	到	相信	我	,

因为我多么希望自己能相信这一点，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [lʌvd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] .

that	I	had	once	in	my	life	loved	with	my	whole	heart	.
那	我	有	一次	在	我的	生活	喜爱	和	我的	所有的	心	.

我一生中曾全心全意爱过的人。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [-]

Now	I	see	it	must	have	been	[	60	]
现在	我	看	它	必须	有	到过	[	-	]

现在我明白了，那一定是[60]

[ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

all	imagination	.
全部	想像力	.

一切皆是想象。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['ʌðəwaɪz] — [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ə; eɪ] [mɪθ] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] .

It	can't	be	explained	otherwise	—	a	delusion	,	a	myth	—	anything	you	like	.
它	不能	是	解释	否则	—	一个	错觉	,	一个	神话	—	任何事物	你	喜欢	.

除此之外，别无解释——要么是错觉，要么是神话——随便你怎么称呼它。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [driːm] .

Perhaps	a	charming	dream	.
也许	一个	迷人	梦	.

或许是一场美梦。

[wel] , [ðə; ðiː] [driːm] [ɪz]['əʊvə(r)] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] .

Well	,	the	dream	is	over	;	that	is	the	only	thing	I	am	certain	about	.
出色地	,	这	梦	是	超过	;	那	是	这	仅有的	事物	我	是	肯定	关于	.

唉，美梦破灭了；这是我唯一能确定的事。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [huː] ,

All	that	remains	of	it	is	the	memory	of	a	good	friend	who	,
全部	那	遗迹	的	它	是	这	记忆	的	一个	好的	朋友	WHO	,

唯一留下的，只有一位好朋友的记忆。

[baɪ][ə; eɪ]['truːli]['mædʒɪk(ə)l] [friːk] [ɒv; əv] [feɪt] , [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ðiː][wʌn] ['wʊmən] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

by	a	truly	magical	freak	of	fate	,	has	found	the	one	woman	,	in	my	opinion	,
经过	一个	真的	神奇	怪物	的	命运	,	有	成立	这	一	女士	,	在	我的	观点	,

冥冥之中，命运安排，她找到了我心目中的完美伴侣。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] .

suited	to	him	.
适合	到	他	.

很适合他。

[dʒiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dis'gaiz] [ðə; ðiː][fækts] .

Jeanne	,	I	am	not	disguising	the	facts	.
珍妮	,	我	是	不是	伪装	这	事实	.

珍妮，我没有隐瞒事实。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ðiː][lɑːst] [taɪm] , [tuː] ,

This	is	the	first	and	the	last	time	,	too	,
这	是	这	第一的	和	这	最后的	时间	,	也	,

这是第一次，也是最后一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mælθi] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn]

for	that	matter	—	that	the	subject	of	Malthe	and	myself	is	mentioned	between
为了	那	事情	—	那	这	主题	的	马尔特	和	我	是	提及	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

就此而言——我和玛尔特的话题在我们之间被提及。

[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['həʊmləs]

The	whole	time	you	and	I	were	knocking	about	the	world	like	homeless
这	所有的	时间	你	和	我	是	敲门	关于	这	世界	喜欢	无家可归者

['veɪgrənts] ,

vagrants	,
流浪汉	,

在我们像无家可归的流浪汉一样在世界各地游荡的这段时间里，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [let] [drɒp] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [həʊl]

you	never	referred	to	it	,	or	let	drop	a	hint	,	that	you	knew	the	whole
你	绝不	指	到	它	,	或者	让	降低	一个	暗示	,	那	你	知道	这	所有的

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kə'nekʃn] .

humiliating	connection	.
羞辱	联系	.

你从未提及此事，也从未暗示过你知道这整个令人羞辱的关联。

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ,

Though	I	knew	that	you	knew	,
尽管	我	知道	那	你	知道	,

虽然我知道你也知道，

[ænd; ənd] [ðæt] [reɪzd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

and	that	raised	you	in	my	esteem	as	a	human	creature	to	an	extraordinary
和	那	提高	你	在	我的	尊重	作为	一个	人类	生物	到	一个	非凡的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

这让我对你作为一个人的人格魅力有了极大的提升。

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] ['mælθi] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

I	think	so	highly	of	Malthe	that	you	alone	seem	to	me	good	enough	for	him
我	思考	所以	高度	的	马尔特	那	你	独自的	似乎	到	我	好的	足够的	为了	他

.

:
.

我非常欣赏马尔特，在我看来，只有你才配得上他。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] [-]

So	you	see	what	you	write	[	61	]
所以	你	看	什么	你	写	[	-	]

所以你看看你写了什么[61]

[ə'baʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] “ ['rɒbəri] ” [hæz; həz][nəʊ] [pɔɪnt] .

about	committing	a	“	robbery	”	has	no	point	.
关于	提交	一个	“	抢劫	”	有	不	观点	.

谈论“抢劫”毫无意义。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

And	more	than	that	,
和	更多的	比	那	,

不仅如此，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ,

I	can	tell	you	I	am	one	of	those	women	ill	adapted	to	live	with	,
我	能	告诉	你	我	是	一	的	那些	女性	患病的	改编	到	居住	和	,

我可以告诉你，我是那种很难与人相处的女性之一。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [lʌv] , [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

much	less	to	love	,	another	human	being	.
很多	较少的	到	爱	,	其他	人类	存在	.

更遑论去爱另一个人了。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [klɪə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	am	quite	clear	now	about	this	.
我	是	相当	清除	现在	关于	这	.

我现在对此非常清楚了。

[juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪləs] [juːθ] ,

You	,	on	the	contrary	,	in	compensation	for	your	joyless	youth	,
你	,	在	这	相反	,	在	赔偿	为了	你的	悯	青年	,

相反，为了弥补你缺乏快乐的青春，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .

are	endowed	with	the	capacity	for	self	-	sacrifice	and	yielding	.
是	捐赠	和	这	容量	为了	自己	-	牺牲	和	屈服	.

他们具备自我牺牲和顺从的能力。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ə'bændən][jɔː(r); jə(r)]['iːgəʊ] ,

For	you	it	will	be	a	positive	delight	to	abandon	your	ego	,
为了	你	它	将要	是	一个	积极的	喜	到	放弃	你的	自我	,

对你来说，放下自我将是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɔːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] .

and	let	it	be	absorbed	by	his	.
和	让	它	是	吸收	经过	他的	.

让它被他吸收。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

For	me	such	a	thing	is	inconceivable	.
为了	我	这样的	一个	事物	是	不可思议	.

对我来说，这种事简直不可思议。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][rɪ'kɜː(r)] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

There	is	no	necessity	to	recur	any	more	to	the	past	—	at	least	as	far	as
那里	是	不	必要性	到	复发	任何	更多的	到	这	过去的	—	在	至少	作为	远的	作为

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .

I	am	concerned	.
我	是	担心的	.

至少在我看来，没有必要再回顾过去了。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] [wiː; wi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

On	your	behalf	we	unfortunately	have	to	do	it	.
在	你的	代表	我们	很遗憾	有	到	做	它	.

很遗憾，我们必须代表您这样做。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [njuːz] [ɪt'self] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [spiːk] [ɔː(r)][biː; bi]

Much	more	than	the	news	itself	,	does	your	question	,	shall	you	speak	or	be
很多	更多的	比	这	消息	本身	,	做	你的	问题	,	将	你	说话	或者	是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

比新闻本身更重要的是，你是否应该发言或保持沉默。

[pə'pleks] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] .

perplex	my	brain	and	excite	my	emotions	.
困扰	我的	脑	和	激发	我的	情绪	.

令我困惑，令我激动。

[ɪf] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɒz; wəz] ,

If	my	position	was	now	what	it	once	was	,
如果	我的	位置	曾是	现在	什么	它	一次	曾是	,

如果我现在的地位还和以前一样，

[ænd; ənd] [maɪ] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒt] [ðeɪ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] : [kiːp]

and	my	views	of	life	what	they	once	were	,	I	should	answer	decidedly	:	Keep
和	我的	浏览	的	生活	什么	他们	一次	是	,	我	应该	回答	绝对地	:	保持

[jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [kləʊzd] ,

your	lips	closed	,
你的	嘴唇	关闭	,

至于我过去对人生的看法，我的回答是：闭嘴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [kən'sɜːnz] ['əʊnli] [juː; jʊ] , [lɒkt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

and	the	secret	that	concerns	only	you	,	locked	in	your	heart	!
和	这	秘密	那	担忧	仅有的	你	,	已锁定	在	你的	心	!

还有只关乎你个人的秘密，深藏在你心中！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [-]

But	now	there	are	[	62	]
但	现在	那里	是	[	-	]

但现在有[62]

['ʌðə(r)] ['fæktəz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

other	factors	to	consider	.
其他	因素	到	考虑	.

其他需要考虑的因素。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] .

I	am	changed	.
我	是	已更改	.

我变了。

[taɪm] [ænd; ənd] [laɪf] — [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] — [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

Time	and	life	—	I	scarcely	know	what	—	have	changed	me	—	and	you	are
时间	和	生活	—	我	几乎	知道	什么	—	有	已更改	我	—	和	你	是

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

not	like	the	majority	of	women	,
不是	喜欢	这	多数	的	女性	,

时间和生活——我几乎不知道是什么——改变了我——而你和大多数女性不一样。

[ænd; ənd] ['mælθi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

and	Malthe	is	not	a	man	like	other	men	.
和	马尔特	是	不是	一个	男人	喜欢	其他	男人	.

马尔特和其他男人不一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [kɔːz] [hɪm] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['tɔːment] [baɪ] ['spiːkɪŋ] .

You	may	perhaps	cause	him	a	never	-	ending	torment	by	speaking	.
你	可能	也许	原因	他	一个	绝不	-	结束	折磨	经过	请讲	.

你的言语或许会给他带来无尽的折磨。

[biː; bi] [klɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːz] [jɔː'self] [nəʊ] [les] [peɪn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] ,

Be	clear	on	this	,	or	you	may	cause	yourself	no	less	pain	by	keeping	silent	,
是	清除	在	这	,	或者	你	可能	原因	你自己	不	较少的	疼痛	经过	保持	沉默的	,

这一点务必清楚，否则保持沉默只会让自己更加痛苦。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [wɒt] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	letting	what	is	past	and	over	for	ever	be	forgotten	.
和	出租	什么	是	过去的	和	超过	为了	曾经	是	被遗忘的	.

让过去的一切永远被遗忘。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ;

I	know	you	,	Jeanne	;
我	知道	你	,	珍妮	;

我认识你，珍妮；

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [jɔː'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

every	day	and	every	hour	you	will	despise	yourself	more	and	more	because
每一个	天	和	每一个	小时	你	将要	鄙视	你自己	更多的	和	更多的	因为

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][səʊ] ['baʊndləs] .

his	belief	in	you	is	so	boundless	.
他的	信仰	在	你	是	所以	无边无际	.

因为他对你的信任是如此之深，你每天每时每刻都会越来越厌恶自己。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi]['saɪlənt] .

You	can't	be	silent	.
你	不能	是	沉默的	.

你不能保持沉默。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [laɪ] .

You	will	be	compelled	to	lie	.
你	将要	是	被迫	到	说谎	.

你将被迫撒谎。

[wɒt] [tuː; tə] ['naɪnti] - [naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

What	to	ninety	-	nine	people	out	of	a	hundred	would	be	simple	and	natural
什么	到	九十	-	九	人们	出去	的	一个	百	会	是	简单的	和	自然的

[ɪ'nʌf] [wɪl] [ˌʌndə'maɪn] [nɒt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [self] - [rɪ'spekt] ,

enough	will	undermine	not	only	your	self	-	respect	,
足够的	将要	破坏	不是	仅有的	你的	自己	-	尊重	,

对一百个人中的九十九个人来说简单自然的事情，不仅会损害你的自尊，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

but	your	joy	in	life	.
但	你的	喜悦	在	生活	.

但你的人生乐趣。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [juː; jʊ] [hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] .

On	the	other	hand	,	you	have	never	loved	.
在	这	其他	手	,	你	有	绝不	喜爱	.

另一方面，你从未爱过。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] , [hæz; həz] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	thing	you	call	your	past	,	has	really	had	no	significance	for	you	.
这	事物	你	称呼	你的	过去的	,	有	真的	有	不	意义	为了	你	.

你所谓的过去，其实对你来说没有任何意义。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌn'ɜːrθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] ?

Why	should	it	be	unearthed	now	,	and	dragged	into	the	glare	of	day	?
为什么	应该	它	是	出土	现在	,	和	拖拽	进入	这	强光	的	天	?

为什么要现在把它挖出来，放到阳光下审视?

[waɪ] [-]

Why	[	63	]
为什么	[	-	]

为什么[63]

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [biː; bi] [meɪd] ['kruːʃ(ə)l] ?

should	**something**	**that**	**meant**	**nothing**	**but**	**words**	**to**	**you**	**,**	**be**	**made**	**crucial**	**?**
应该	某物	那	意思是	没有什么	但	字	到	你	,	是	制成	至关重要的	?

对你来说毫无意义的文字，是否应该变得至关重要?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ,

Are	**you**	**two**	**,**	**you**	**and**	**he**	**,**
是	你	二	,	你	和	他	,

你们两个，你和他，

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪn] [eks'hjuːm] [kɔːpsiz] [ænd; ənd]

to	**spend**	**the**	**most**	**beautiful**	**years**	**of**	**your**	**love**	**in**	**exhuming**	**corpses**	**and**
到	花费	这	最多	美丽的	年	的	你的	爱	在	挖掘	尸体	和

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ?

taking	**them**	**about**	**with**	**you**	**wherever**	**you**	**go**	**?**
采取	他们	关于	和	你	无论	你	去	?

把爱情中最美好的时光用来挖掘尸体，然后把它们带到任何地方?

['jɜːrgən] ['mælθi] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] .

Joergen	**Malthe**	**is**	**not**	**as**	**other**	**men**	**are**	**.**
约尔根	马尔特	是	不是	作为	其他	男人	是	.

约尔根·马尔特和其他男人不一样。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [griːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [griːv] [wɪð] [hɪm] .

He	**will**	**never**	**reproach**	**you**	**,**	**but**	**he**	**will**	**grieve**	**,**	**and**	**you**	**will**	**grieve**	**with**	**him**	**.**
他	将要	绝不	责备	你	,	但	他	将要	悲伤	,	和	你	将要	悲伤	和	他	.

他必不责备你，但他会悲伤，你也会与他一同悲伤。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

You	**see**	**,**	**I**	**am**	**unable**	**to**	**advise**	**you**	**.**
你	看	,	我	是	无法	到	建议	你	.

你看，我无法给你建议。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

Perhaps	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**take**	**the**	**responsibility**	**upon**	**me**	**.**
也许	我	有	不	正确的	到	拿	这	责任	之上	我	.

或许我没有权利承担这份责任。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] .

I	**have**	**often**	**talked**	**by**	**the**	**hour**	**to**	**your**	**future**	**husband**	**.**
我	有	经常	谈话	经过	这	小时	到	你的	未来	丈夫	.

我曾多次与你未来的丈夫进行长达数小时的交谈。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,

But	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**remember**	**,**
但	作为	远的	作为	我	能	记住	,

但就我记忆所及，

[wiː; wi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

we	**never**	**touched**	**on**	**the**	**topic**	**of**	**woman**	**in**	**the**	**abstract**	**.**
我们	绝不	感动	在	这	话题	的	女士	在	这	抽象的	.

我们从未抽象地探讨过女性这个话题。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] - [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] .

Thus	**it**	**comes**	**about**	**that**	**I**	**am**	**ignorant**	**of**	**what**	**Malthe's**	**views**	**are**	**.**
因此	它	来	关于	那	我	是	无知	的	什么	-	浏览	是	.

因此，我对马尔特的观点一无所知。

[ænd; ənd] [jet] — ['mælθi] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

And	**yet**	**—**	**Malthe**	**is**	**the**	**father**	**of**	**your**	**child**	**.**
和	然而	—	马尔特	是	这	父亲	的	你的	孩子	.

然而——马尔特是你孩子的父亲。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'bɔːn] [tʃaɪld] .

The	father	of	your	unborn	child	.
这	父亲	的	你的	未出生的	孩子	.

你未出生孩子的父亲。

[spiːk] , [dʒiːn] , [spiːk] ['əʊpənli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

Speak	,	Jeanne	,	speak	openly	and	without	fear	.
说话	,	珍妮	,	说话	公然	和	没有	害怕	.

珍妮，说吧，坦诚地、无所畏惧地说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ʌp] [nəʊ] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] , [bʌt; bət]

It	will	be	setting	up	no	defence	for	having	yielded	to	his	inclinations	,	but
它	将要	是	环境	向上	不	防御	为了	拥有	产生	到	他的	倾向	,	但

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [-]

he	will	find	[	64	]
他	将要	寻找	[	-	]

这并不会为他屈服于自己的倾向而提出任何辩护，但他会发现[64]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

in	it	a	means	of	explaining	and	defending	what	happened	before	his	time	;
在	它	一个	方法	的	解释	和	防守	什么	发生	前	他的	时间	;

其中，他提供了一种解释和辩护在他之前发生的事情的方法；

[fɔː(r); fə(r)] ['jɜːrgən] ['mælθi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

for	Joergen	Malthe	is	not	like	other	men	.
为了	约尔根	马尔特	是	不是	喜欢	其他	男人	.

因为约尔根·马尔特和其他男人不一样。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [ʃʊd; ʃəd]

If	he	has	thought	it	right	and	natural	that	the	woman	he	loves	should
如果	他	有	想法	它	正确的	和	自然的	那	这	女士	他	爱	应该

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ,

become	his	in	the	way	you	have	become	his	,
变得	他的	在	这	方式	你	有	变得	他的	,

如果他认为他所爱的女人像你一样成为他的伴侣是正确且自然的，

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eksəd] [ðə; ði]

he	will	think	it	right	and	natural	that	you	should	have	exercised	the
他	将要	思考	它	正确的	和	自然的	那	你	应该	有	锻炼	这

['sɒvrənti] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] .

sovereignty	over	your	person	before	you	knew	him	.
主权	超过	你的	人	前	你	知道	他	.

他会认为，在你认识他之前，你就应该对自己的身体行使主权，这是正确且自然的。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

All	you	have	got	to	tell	him	afterwards	is	that	you	love	him	and	that	you
全部	你	有	得到	到	告诉	他	然后	是	那	你	爱	他	和	那	你

[hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪm] .

have	never	loved	any	one	but	him	.
有	绝不	喜爱	任何	一	但	他	.

事后你只需要告诉他你爱他，你除了他之外从未爱过任何人。

[ai] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][səʊ] ['veri] ['eɪnʃənt] .

I	seem	to	myself	at	this	moment	so	very	ancient	.
我	似乎	到	我	在	这	片刻	所以	非常	古老的	.

此刻的我，仿佛自己已是沧桑巨匠。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Such	an	eternity	lies	between	then	and	now	,	but	that	is	as	it	should	be	.
这样的	一个	永恒	谎言	之间	然后	和	现在	,	但	那	是	作为	它	应该	是	.

从那时到现在，仿佛隔着永恒，但这才是它应有的样子。

['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] ,

Little	**travelling**	**companion**	**with**	**the**	**red**	**hair**	**,**
小的	旅行	伴侣	和	这	红色的	头发	,

红头发的小旅伴

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['helpɪŋ] [hɪm] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

let	**me**	**see**	**you**	**helping**	**him**	**now**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**his**	**manhood**	**to**	**build**	**up**	**his**
让	我	看	你	帮助	他	现在	在	这	主要的	的	他的	男子气概	到	建造	向上	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	**,**
名声	,

让我看看你现在是如何帮助他，在他风华正茂之时，为他树立声誉的。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

so	**that**	**his**	**name**	**will**	**become**	**immortal**	**.**
所以	那	他的	姓名	将要	变得	不朽	.

这样他的名字将永垂不朽。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [siː] — [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .

You	**understand**	**how**	**to**	**see**	**—**	**how**	**to**	**enjoy**	**.**
你	理解	如何	到	看	—	如何	到	享受	.

你懂得如何欣赏——如何享受。

[pæk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wɪð] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [lɪd] ,

Pack	**your**	**infant**	**when**	**it**	**is**	**born**	**in**	**a**	**little**	**trunk**	**with**	**perforated**	**lid**	**,**
盒	你的	婴儿	什么时候	它	是	出生	在	一个	小的	树干	和	穿孔的	盖	,

把刚出生的婴儿装进带透气盖的小箱子里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] .

and	**take**	**it**	**about**	**with**	**you**	**,**	**or**	**leave**	**it**	**behind**	**.**
和	拿	它	关于	和	你	,	或者	离开	它	在后面	.

你可以随身携带，也可以把它留在身后。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [-]

Don't	**let**	**it**	**be**	**[**	**65**	**]**
不	让	它	是	[	-	]

别让它发生[65]

[ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪnt] [laɪvz; lɪvz] .

a	**hindrance**	**or**	**a**	**barrier**	**between**	**you**	**two**	**in**	**your**	**joint**	**lives**	**.**
一个	障碍	或者	一个	障碍	之间	你	二	在	你的	联合的	生活	.

在你们共同的生活中，这是你们两人之间的障碍或阻碍。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] ,

There	**is**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**that**	**I**	**should**	**like**	**to**	**write**	**,**
那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	那	我	应该	喜欢	到	写	,

我还有很多想写的东西，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [dres] .

but	**now**	**I**	**must**	**go**	**and**	**dress**	**.**
但	现在	我	必须	去	和	裙子	.

但我现在必须去穿衣服了。

[juː; jʊ] [nəʊ] “ ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] ” ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɒprə] .

You	**know**	**“**	**Tristan**	**and**	**Isolde**	**”**	**always**	**was**	**my**	**favourite**	**opera**	**.**
你	知道	“	特里斯坦	和	伊索尔德	”	总是	曾是	我的	最喜欢的	歌剧	.

你知道吗，《特里斯坦与伊索尔德》一直是我最喜欢的歌剧。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] ['mælθi] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]

I	was	going	to	urge	you	not	to	show	this	letter	to	Malthe	,	but	,	after	all
我	曾是	去	到	敦促	你	不是	到	展示	这	信	到	马尔特	,	但	,	后	全部

,

,

,

我原本想劝你不要把这封信给玛尔特看，但是，毕竟……

[ai] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	leave	you	a	free	hand	in	the	matter	.
我	离开	你	一个	自由的	手	在	这	事情	.

这件事全权交给你处理。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

For	many	reasons	I	believe	that	if	he	saw	it	the	consequences	would	not	be
为了	许多	原因	我	相信	那	如果	他	锯	它	这	结果	会	不是	是

[dɪ'zɑːstrəs] .

disastrous	.
灾难性的	.

出于诸多原因，我相信即使他看到了，后果也不会是灾难性的。

[wɪð] ['meni] [im'breis] .

With	many	embraces	.
和	许多	拥抱	.

拥抱。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [θruː] [laɪf] .

I	wish	you	a	happiness	that	will	last	through	life	.
我	希望	你	一个	幸福	那	将要	最后的	通过	生活	.

祝你一生幸福美满。

[jɔː(r); jə(r)]

Your
你的

你的

['elsi] - .

Elsie	Lindtner	.
艾尔西	-	.

艾尔西·林特纳。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][mɔː(r)] [leɪs] ['pætənz] .

You	need	not	trouble	to	find	me	more	lace	patterns	.
你	需要	不是	麻烦	到	寻找	我	更多的	蕾丝	图案	.

你不用费心帮我找更多的蕾丝图案了。

[ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [maɪ] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm] .

I	have	presented	my	whole	collection	to	the	Metropolitan	Museum	.
我	有	呈现	我的	所有的	收藏	到	这	大都会	博物馆	.

我已将我的全部藏品捐赠给了大都会艺术博物馆。

[maɪ] [njuː] [kreɪz] , [dwɔːf] ['kæktaɪ] , [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][fɑː(r)][mɔː(r)] — [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['lɛtəz]

My	new	craze	,	dwarf	cacti	,	amuses	me	far	more	—	they	can't	be	enclosed	in	letters
我的	新的	狂热	,	矮人	仙人掌	,	娱乐	我	远的	更多的	—	他们	不能	是	内	在	信件

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] . [-]

and	newspapers	unfortunately	.	[	66	]
和	报纸	很遗憾	.	[	-	]

我最近迷上了矮小的仙人掌，这更让我感到有趣——可惜的是，它们不能放在信件和报纸里。[66]

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [fɜːst] [miːt] ?

When	did	they	first	meet	?
什么时候	做过	他们	第一的	见面	?

他们第一次见面是什么时候?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	no	concern	of	mine	,	but	I	can't	help	thinking	much	about	it	.
它	是	不	忧虑	的	矿	,	但	我	不能	帮助	思维	很多	关于	它	.

这本来与我无关，但我却忍不住经常想起这件事。

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?

Did	they	know	each	other	before	?
做过	他们	知道	每个	其他	前	?

他们之前认识吗?

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Yes	,	of	course	.
是的	,	的	课程	.

是的当然。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

He	looked	after	her	when	she	passed	through	the	room	.
他	看起来	后	她	什么时候	她	通过了	通过	这	房间	.

她经过房间时，他一直看着她。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [kəm'peəd] .

From	me	he	looked	across	at	her	—	and	compared	.
从	我	他	看起来	穿过	在	她	—	和	比较的	.

他从我身上看向她——然后做了比较。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] — [jes] , [wɒt] ['ɑːftə(r)] ?

And	after	—	yes	,	what	after	?
和	后	—	是的	,	什么	后	?

然后呢——是的，然后呢?

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv] [dʒiːn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Did	he	think	continually	of	Jeanne	as	before	he	thought	of	me	?
做过	他	思考	持续	的	珍妮	作为	前	他	想法	的	我	?

他是否像想起我之前那样，一直想着珍妮?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tʃɑːns] [hæz; həz] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn]['pærɪs] ?

Or	is	it	merely	because	chance	has	thrown	them	together	in	Paris	?
或者	是	它	仅仅	因为	机会	有	抛掷	他们	一起	在	巴黎	?

或者仅仅是因为机缘巧合让他们在巴黎相遇?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ,

Or	is	it	possible	that	they	did	not	recognise	each	other	at	first	,
或者	是	它	可能的	那	他们	做过	不是	认出	每个	其他	在	第一的	,

或者他们一开始可能并没有认出彼此?

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ?

and	only	discovered	later	where	they	had	met	for	the	first	time	?
和	仅有的	发现	之后	在哪里	他们	有	遇见	为了	这	第一的	时间	?

后来才发现他们第一次相遇的地点?

[hæv; həv][aɪ] [pleɪd] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

Have	I	played	any	part	in	their	conversation	?
有	我	玩	任何	部分	在	他们的	对话	?

我参与了他们的对话吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hændz]['əʊvə(r)][maɪ] ['meməri] , [æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪv] ?

Have	they	clasped	hands	over	my	memory	,	as	over	a	grave	?
有	他们	紧握	双手	超过	我的	记忆	,	作为	超过	一个	严重	?

他们是否像对待坟墓一样，将我的记忆紧紧握在手中?

[aɪ][dəʊnt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

I	don't	grudge	them	their	happiness	.
我	不	怨恨	他们	他们的	幸福	.

我不嫉妒他们的幸福。

[dʒiːn] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Jeanne	**is**	**the**	**right**	**woman**	**for**	**him**	**,**
珍妮	是	这	正确的	女士	为了	他	,

珍妮是他的理想伴侣。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['jɜːrgən] ['mælθi] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ʒɑːnz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)]

and	**only**	**a**	**Joergen**	**Malthe**	**could**	**satisfy**	**and**	**supplement**	**Jeanne's**	**whole**	**nature**
和	仅有的	一个	约尔根	马尔特	可以	满足	和	补充	珍妮的	所有的	自然

. [-]

. [67]

. [-]

只有约根·马尔特才能满足和补充珍妮的全部本性。[67]

[haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [rest] ?

How	**has**	**it**	**come**	**about**	**that**	**everything**	**in**	**me**	**has**	**gone**	**to**	**rest**	**?**
如何	有	它	来	关于	那	一切	在	我	有	已消失	到	休息	?

为什么我体内的一切都平静下来了?

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [liːvz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] ,

I	**feel**	**like**	**a**	**heap**	**of**	**faded**	**leaves**	**lying**	**down**	**somewhere**	**in**	**a**	**deep**	**hollow**	**,**
我	感觉	喜欢	一个	堆	的	褪色	树叶	说谎	向下	某处	在	一个	深的	空洞的	,

我感觉自己像一堆枯萎的落叶，躺在某个深谷里。

[weə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʌl] [ɪt'self][tuː; tə] [sliːp] .

where	**not**	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**reaches**	**it**	**,**	**and**	**it**	**lulls**	**itself**	**to**	**sleep**	**.**
在哪里	不是	一个	气息	的	风	到达	它	,	和	它	平静	本身	到	睡觉	.

那里一丝风都吹不到，它便悄然进入梦乡。

[ai][doʊnt][lɪv; laɪv] [naʊ] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [gəʊl] [tuː; tə] [straɪv]

I	**don't**	**live**	**now**	**as**	**I**	**used**	**to**	**live**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**goal**	**to**	**strive**
我	不	居住	现在	作为	我	用过的	到	居住	,	和	我	有	不	目标	到	努力

[fɔː(r); fə(r)] ;

for	**;**
为了	;

我现在的生活方式和以前不一样了，我也没有什么奋斗的目标;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [k'eəz] , [mʌtʃ] [les] [duː; də][ai] [fiːl] [ɪn][dɪ'speə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

but	**I**	**have**	**no**	**cares**	**,**	**much**	**less**	**do**	**I**	**feel**	**in**	**despair**	**about**	**anything**	**.**
但	我	有	不	关心	,	很多	较少的	做	我	感觉	在	绝望	关于	任何事物	.

但我没有任何烦恼，更谈不上感到绝望。

['truːli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

Truly	**,**	**I**	**am**	**very**	**comfortable**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**.**
真的	,	我	是	非常	舒服的	在	头脑	和	身体	.

确实，我的身心都非常舒适。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] .

I	**should**	**not**	**mind**	**living**	**for**	**ever**	**this**	**sort**	**of**	**life**	**.**
我	应该	不是	头脑	活的	为了	曾经	这	种类	的	生活	.

我并不介意永远过这样的生活。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [nəʊ] [ə'lɑːm] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

Yet	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**should**	**feel**	**no**	**alarm**	**if**	**some**	**one**	**came**	**and**	**said**	**,**
然而	在	这	相同的	时间	我	应该	感觉	不	警报	如果	一些	一	来了	和	说	,

然而与此同时，如果有人走过来对我说:

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

“	**You**	**must**	**die**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	你	必须	死	到	-	夜晚	.

“你今晚必须死。”

" [wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [smɔːl]

" When I consider it in broad daylight , I have a heap of enjoyments , small

" 什么时候 我 考虑 它 在 广阔 日光 , 我 有 一个 堆 的 享受 , 小的

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

and insignificant ,

和 微不足道 ,

“当我冷静下来仔细想想，我有很多乐趣，虽然它们很小很微不足道。”

[bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [ʌn'klaʊdɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

but perfectly unclouded enjoyments .

但 完美 晴朗无云 享受 .

但享受却毫无瑕疵。

[jes] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][leɪd] [ʌp] [wɪð] ['miːz(ə)lz] — [æt; ət] [-]

Yes , here I am laid up with measles — at [68]

是的 , 这里 我 是 铺设 向上 和 麻疹 — 在 [-]

是的，我在这里得了麻疹卧床不起——[68]

[maɪ][eɪdʒ] — [ə; eɪ]['faɪəri] [ræʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

my age — a fiery rash , and everything else .

我的 年龄 — 一个 火热 皮疹 , 和 一切 别的 .

我的年龄——全身出现火红的皮疹，以及其他一切。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][get] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [nekst] ?

Perhaps I shall get whooping - cough next ?

也许 我 将 得到 欢呼 - 咳嗽 下一个 ?

接下来我或许会得百日咳?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [plæn] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['evri] ['tʃaɪldɪʃ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət]

It would be much the best plan if one could have every childish complaint at

它 会 是 很多 这 最好的 计划 如果 一 可以 有 每一个 幼稚 抱怨 在

[wʌns] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

once and have done with it .

一次 和 有 完毕 和 它 .

如果能一次性把所有幼稚的抱怨都抱怨一遍就好了，那才是最好的办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɑː'bɒlɪk] - ['sentɪd] ['klɪnɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɪz] [gʊd] ,

It is boring in this magnificent carbolic - scented clinic ; but the nursing is good ,

它 是 无聊的 在 这 壮丽 石炭酸 - 香味 诊所 ; 但 这 护理 是 好的 ,

这家诊所弥漫着浓郁的石炭酸气味，虽然很无聊，但护理人员很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] .

and it is said to be healthy to be bored .

和 它 是 说 到 是 健康 到 是 无聊的 .

据说感到无聊对健康有益。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['spəʊkən] [ə'baʊt] [self] - ['sækrɪfaɪs] ['nɜːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [waɪvz]

I always fancied the much spoken about self - sacrifice nurses to be an old wives

我 总是 幻想 这 很多 说 关于 自己 - 牺牲 护士 到 是 一个 老的 妻子们

- [teɪl] .

' tale .

- 故事 .

我一直觉得人们常说的那些自我牺牲的护士只是个老掉牙的故事。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst] [maɪn] ,

In the room next mine ,

在 这 房间 下一个 矿 ,

在我隔壁的房间里，

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] ['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [naɪn] [mʌnθs] [əʊld] ,

there is the most passionate little monster of a boy nine months old ,

那里 是 这 最多 热情的 小的 怪物 的 一个 男生 九 几个月 老的 ,

有一个九个月大的小男孩，他热情似火，像个小怪物。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	no	one	would	believe	it	,
和	不	一	会	相信	它	,

谁也不会相信。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['sɔːli] ['niːdɪd] [naɪts] [rest][fɔː(r); fə(r)]

but	all	the	nurses	are	willing	to	give	up	their	sorely	needed	night's	rest	for
但	全部	这	护士	是	愿意的	到	给	向上	他们的	非常	需要	夜晚	休息	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] .

his	sake	.
他的	清酒	.

但所有护士都愿意为了他放弃她们急需的睡眠时间。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɒt] [pleɪs] .

I	,	for	my	part	,	wish	he	was	in	a	hot	place	.
我	,	为了	我的	部分	,	希望	他	曾是	在	一个	热的	地方	.

我个人倒希望他身处炎热的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] “ [ɪn][maɪ][bed]

And	then	they	actually	ask	me	if	I	wouldn't	like	to	have	him	“	in	my	bed
和	然后	他们	实际上	问	我	如果	我	不会	喜欢	到	有	他	“	在	我的	床

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	a	little	.
为了	一个	小的	.

然后他们竟然问我是否愿意让他“在我的床上待一会儿”。

” ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ɪntəlekt] !

”	Heaven	protect	me	and	my	well	-	conditioned	intellect	!
”	天堂	保护	我	和	我的	出色地	-	条件反射	智力	!

“上天保佑我和我的好头脑！”

[əʊ] ! [ai] ['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Oh	!	I	pity	the	poor	women	who	have	several	little	children	at	the	same	time
哦	！	我	遗憾	这	贫穷的	女性	WHO	有	一些	小的	孩子们	在	这	相同的	时间

!

!
!

哦！我真同情那些同时要照顾好几个孩子的可怜妇女！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['mʌðəz] ['riːəli] [-]

I'd	like	to	know	how	many	mothers	really	[	69	]
ID	喜欢	到	知道	如何	许多	母亲们	真的	[	-	]

我想知道究竟有多少母亲[69]

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

feel	for	their	children	—	because	it	is	their	children	.
感觉	为了	他们的	孩子们	—	因为	它	是	他们的	孩子们	.

同情自己的孩子——因为那是他们的孩子。

['rɪtʃəd] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Richard	will	get	it	with	that	wonder	of	a	child	.
理查德	将要	得到	它	和	那	想知道	的	一个	孩子	.

理查德会像孩子一样充满好奇地去理解它。

[hiː; hi] [bəʊsts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	boasts	about	his	teeth	,
他	吹嘘	关于	他的	牙齿	,

他炫耀自己的牙齿，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][peɪn] ['getɪŋ] [ðəʊz] [tiːθ] [hæz; həz][kɒst] [hɪm] .

but	he	says	nothing	about	the	pain	getting	those	teeth	has	cost	him	.
但	他	说道	没有什么	关于	这	疼痛	获得	那些	牙齿	有	成本	他	.

但他表示，植牙的痛苦并没有让他付出任何代价。

['jestədeɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

Yesterday	I	had	a	visit	from	a	convalescent	,
昨天	我	有	一个	访问	从	一个	康复期	,

昨天有一位康复中的病人来看望我，

[hu:] [went] [raʊnd] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] .

who	went	round	paying	visits	to	the	patients	who	were	still	lying	in	bed	.
WHO	去	圆形的	付费	访问	到	这	患者	WHO	是	仍然	说谎	在	床	.

他们挨家挨户去探望那些仍然卧床不起的病人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	shall	make	friends	with	her	.
我	将	制作	朋友们	和	她	.

我要和她交朋友。

[ʃi:; ʃi] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] .

She	amuses	me	.
她	娱乐	我	.

她让我觉得很有趣。

[haʊ] [wel] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [tʃɑ:m] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [bæk'tɪəriə]

How	well	I	understood	that	there	can	be	a	certain	charm	in	studying	bacteria
如何	出色地	我	理解	那	那里	能	是	一个	肯定	魅力	在	学习	细菌

[ænd; ənd][bə'sɪlaɪ] — [smɔ:l] ['kɔ:zɪz] ,

and	bacilli	—	small	causes	,
和	杆菌	—	小的	原因	,

我多么深刻地体会到，研究细菌和杆菌——这些微小的病因——也蕴含着某种魅力。

[hju:dʒ] [rɪ'zʌlts] .

huge	results	.
巨大的	结果	.

效果显著。

['fræŋkli] , [ai] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətri] .

Frankly	,	I	thought	at	first	that	she	had	been	in	a	reformatory	.
坦率地说	,	我	想法	在	第一的	那	她	有	到过	在	一个	感化院	.

坦白说，我一开始以为她被关进了感化院。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

There	was	something	about	her	that	gave	the	impression	that	she	must
那里	曾是	某物	关于	她	那	给予	这	印象	那	她	必须

[hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] .

have	been	under	restraint	.
有	到过	在下面	克制	.

她身上有一种气质，让人觉得她一定受到了某种束缚。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm] .

I	was	quite	prepared	that	she	would	confess	to	having	committed	some	crime	.
我	曾是	相当	准备	那	她	会	承认	到	拥有	坚定的	一些	犯罪	.

我早就预料到她会承认自己犯了罪。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

But	no	,	that	wasn't	it	.	[	70	]
但	不	,	那	不是	它	.	[	-	]

但事实并非如此。[70]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [ɪn][ɔ:l] ['ɪnəs(ə)ns] [ə; eɪ] [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] .

She	had	only	been	in	all	innocence	a	nun	for	twenty	-	two	years	.
她	有	仅有的	到过	在	全部	无辜	一个	尼姑	为了	二十	-	二	年	.

她当修女才二十二年，真是天真无邪。

['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ə; eɪ] [nʌn] !
Twenty - two years a nun !
二十 - 二 年 一个 尼姑 !

做了二十二年的修女!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['nɒvɪs] ,
There were the years , too , that she was pupil and novice ,
那里 是 这 年 , 也 , 那 她 曾是 瞳孔 和 新手 ,

还有她做学生和新手的那些年,

['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
making altogether twenty - six years behind the walls of a convent ,
制作 共 二十 - 六 年 在后面 这 墙壁 的 一个 修道院 ,

在修道院的围墙内一共待了二十六年,

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['kɒnvənt] ['hæbɪt] .
subjected to the convent discipline and the weary convent habit .
受 到 这 修道院 纪律 和 这 厌倦 修道院 习惯 .

受制于修道院的纪律和疲惫的修道院服饰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['brəʊkən] [luːs] ,
And now she has broken loose ,
和 现在 她 有 破碎的 松动的 ,

现在她已经挣脱束缚了。

[laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedkləʊðz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)] [wɔːlz]
like a prisoner who makes a rope of his bedclothes to escape over walls
喜欢 一个 囚犯 WHO 制作 一个 绳索 的 他的 床上用品 到 逃脱 超过 墙壁
[tuː; tə] ['friːdəm] .
to freedom .
到 自由 .

就像囚犯用被褥做成绳索，翻墙逃往自由之地一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'peld] — [haʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
She had compelled — how , she did not disclose — the Church to set her at
她 有 被迫 — 如何 , 她 做过 不是 透露 — 这 教会 到 放 她 在
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

她设法（她没有透露具体方法）迫使教会释放了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and now was beginning to live her own life for the first time .
和 现在 曾是 开始 到 居住 她 自己的 生活 为了 这 第一的 时间 .

现在，她终于开始真正地过自己的生活了。

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
The life which she left at sixteen she has now taken up again at the age of
这 生活 哪个 她 左边 在 十六 她 有 现在 已采取 向上 再次 在 这 年龄 的
['fɔːti] - [tuː] .
forty - two .
四十 - 二 .

她十六岁时放弃的生活，如今四十二岁了，又重新开始了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['sɪksti] .
She looks like a person of sixty .
她 看起来 喜欢 一个 人 的 六十 .

她看起来像六十岁。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃən] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] ?

I	could	not	forbear	putting	the	indiscreet	question	,	why	she	had	broken	away	?
我	可以	不是	忍耐	推杆	这	轻率	问题	,	为什么	她	有	破碎的	离开	?

我忍不住问出了那个轻佻的问题：她为什么要离开?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	she	replied	,	what	was	evidently	the	truth	,
和	她	回复	,	什么	曾是	显然	这	真相	,

她回答说，这显然是实话：

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ,

that	when	she	noticed	she	was	beginning	to	grow	old	,
那	什么时候	她	注意到	她	曾是	开始	到	生长	老的	,

当她意识到自己开始变老时，

[ə; eɪ] [daʊt] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]

a	doubt	arose	within	her	as	to	whether	the	life	in	the	world	outside	was
一个	怀疑	出现	之内	她	作为	到	无论	这	生活	在	这	世界	外部	曾是

[nɒt] [rɪtʃə] [-]

not	richer	[	71	]
不是	更富有	[	-	]

她心中产生了一种疑问，那就是外面的世界的生活是否更加丰富多彩[71]。

[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːlz] .

than	the	life	behind	the	convent	walls	.
比	这	生活	在后面	这	修道院	墙壁	.

比修道院围墙内的生活要好得多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

She	has	given	all	her	large	fortune	to	the	Church	,
她	有	给定	全部	她	大的	财富	到	这	教会	,

她已将全部巨额财富捐给了教会。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ]['skænti] [ə'laʊəns] ['grʌdʒɪŋli] [dəul] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][wʌn]

and	now	lives	on	a	scanty	allowance	grudgingly	doled	out	to	her	by	one
和	现在	生活	在	一个	稀少	津贴	勉强	施	出去	到	她	经过	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] .

of	the	sisters	.
的	这	姐妹	.

现在她靠着其中一个姐妹勉强发放的微薄生活费度日。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	she	is	happy	as	a	queen	in	two	little	rooms	,	where	she	is	her	own
但	她	是	快乐的	作为	一个	女王	在	二	小的	房间	,	在哪里	她	是	她	自己的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

但她在两间小房间里过着女王般的生活，她自己就是女主人，她很开心。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

able	to	eat	and	drink	when	she	wants	to	,	and	as	much	as	she	likes	.
有能力的	到	吃	和	喝	什么时候	她	想要	到	,	和	作为	很多	作为	她	点赞	.

她可以随时吃喝，想吃多少就吃多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][gɒd] [ʌn'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [dɪŋ] - [dɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

And	she	can	serve	her	God	unbidden	by	the	ding	-	dong	of	the	chapel
和	她	能	服务	她	上帝	未邀请的	经过	这	叮	-	董	的	这	教堂

[bel] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

bell	—	for	she	has	not	abjured	her	faith	.
钟	—	为了	她	有	不是	放弃	她	信仰	.

即使教堂的钟声没有响起，她也可以侍奉她的上帝——因为她没有背弃她的信仰。

[ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:l] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	one	desire	of	her	heart	now	is	to	find	a	man	who'll	marry	her	.
这	一	欲望	的	她	心	现在	是	到	寻找	一个	男人	谁会	结婚	她	.

她现在唯一的愿望就是找到一个愿意娶她的男人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['tʌtʃɪŋ] .

Her	modesty	is	certainly	touching	.
她	谦逊	是	当然	接触	.

她的谦逊确实令人感动。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] ,

She	doesn't	mind	who	he	is	,	or	what	he	looks	like	,
她	不	头脑	WHO	他	是	,	或者	什么	他	看起来	喜欢	,

她不在乎他是谁，也不在乎他长什么样。

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

if	only	she	may	be	granted	the	wonderful	happiness	of	having	a	husband	.
如果	仅有的	她	可能	是	的确	这	精彩的	幸福	的	拥有	一个	丈夫	.

她多么希望自己能拥有拥有丈夫的幸福。

[ai][laɪd; li:d][maɪ]['ʌtməʊst][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	lied	my	utmost	to	comfort	her	.
我	撒谎了	我的	极致	到	舒适	她	.

为了安慰她，我撒了谎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

And	if	she	can't	get	a	husband	,	she	intends	to	adopt	a	child	.
和	如果	她	不能	得到	一个	丈夫	,	她	意图	到	采纳	一个	孩子	.

如果她找不到丈夫，她打算领养一个孩子。

[ə; eɪ] ['ri:əli] [sɪk] , ['stɑ:vɪŋ] , ['mɪzrəbl] [tʃaɪld] .

A	really	sick	,	starving	,	miserable	child	.
一个	真的	生病的	,	饥饿	,	悲惨的	孩子	.

一个病入膏肓、饥肠辘辘、悲惨至极的孩子。

[ai] [sed] ['teɪmli] , [ðæt] [ɪf] [ai] ['tʃerɪʃt] — [æz; əz][gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæd] , [ai] [wʊd] ,

I	said	tamely	,	that	if	I	cherished	—	as	God	forbid	that	I	should	—	such	a	fad	,	I	would	,
我	说	温顺地	,	那	如果	我	珍爱	—	作为	上帝	禁止	那	我	应该	—	这样的	一个	时尚	,	我	会	,

我温吞地说，如果我喜欢——但愿我不会——这种风尚，我会……

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [si:k] [aʊt][ə; eɪ] ['helθi] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [wel] - ['nʌrɪʃt] [-]

at	all	events	,	seek	out	a	healthy	,	pretty	,	and	well	-	nourished	[	72	]
在	全部	活动	,	寻找	出去	一个	健康	,	漂亮的	,	和	出色地	-	营养	[	-	]

无论如何，都要寻找健康、漂亮、营养充足的[72]

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

婴儿。

[ˌweərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ;

Whereupon	she	answered	,	“	I	don't	want	a	child	to	live	for	my	sake	;
于是	她	回答	,	“	我	不	想	一个	孩子	到	居住	为了	我的	清酒	;

于是她回答说：“我不想让孩子为我而活；

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	want	to	live	for	the	sake	of	a	child	.
我	想	到	居住	为了	这	清酒	的	一个	孩子	.

我想为了孩子而活。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] .

"	She	is	a	fine	,	but	rather	queer	creature	.
"	她	是	一个	美好的	,	但	相当	酷儿	生物	.

"她是个不错，但有点古怪的人。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

And	she	has	promised	to	come	and	see	me	every	day	.
和	她	有	承诺	到	来	和	看	我	每一个	天	.

她承诺每天都来看我。

['sɪstə(r)] ['eθəl] [hæz; həz][bet][ˌem 'iː][ə; eɪ][pɑːm] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɒbviəsli] [æn; ən] ['empti] [tʌb] [ɪn]

Sister	Ethel	has	bet	me	a	palm	—	she	has	obviously	an	empty	tub	in
姐姐	埃塞尔	有	赌注	我	一个	棕榈	—	她	有	明显地	一个	空的	浴缸	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [ðæt] [ɪf] [wʌns][ai][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

her	room	—	that	if	once	I	had	the	little	boy	next	door	with	me	for
她	房间	—	那	如果	一次	我	有	这	小的	男生	下一个	门	和	我	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

埃塞尔修女跟我打赌，赌注是一只手掌——她房间里显然有个空浴缸——如果我能和隔壁的小男孩待上一个小时，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

I	should	take	him	to	my	heart	.
我	应该	拿	他	到	我的	心	.

我应该把他放在心上。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][pɑːm] [streɪt] [ɒf] ,

I	would	rather	give	her	the	palm	straight	off	,
我	会	相当	给	她	这	棕榈	直的	离开	,

我宁愿直接把她赶走。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz]

and	have	nothing	to	do	with	the	little	boy	;	but	still	,	if	it	gives
和	有	没有什么	到	做	和	这	小的	男生	;	但	仍然	,	如果	它	给予

[hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['pleʒə(r)] ,

her	any	pleasure	,
她	任何	乐趣	,

她和那个小男孩没有任何关系；但是，如果这能给她带来任何快乐，

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] [də'rektli] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [kliːn] [ʃiːts] .

well	,	I'll	have	him	this	afternoon	,	but	directly	the	hour	is	over	,	clean	sheets	.
出色地	,	患病的	有	他	这	下午	,	但	直接地	这	小时	是	超过	,	干净的	纸张	.

嗯，我今天下午会见到他，但一个小时一到，就得换干净的床单。

[tuː; tə][maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃeɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][pɑːm] .

To	my	eternal	shame	I	am	bound	to	confess	that	I	have	lost	the	palm	.
到	我的	永恒	耻辱	我	是	边界	到	承认	那	我	有	丢失的	这	棕榈	.

令我永远感到羞愧的是，我不得不承认我把棕榈树弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['gæb(ə)l][hæz; həz] [ə'fektɪd] [maɪ] [-]

It	may	be	that	all	the	nun's	sentimental	gabble	has	affected	my	[	73	]
它	可能	是	那	全部	这	修女的	感伤的	数落	有	做作的	我的	[	-	]

或许修女所有感伤的絮叨都影响了我[73]

[breɪn] !

brain	!
脑	!

脑！

[ai] , [huː] [ə'bhɔː(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

I	,	who	abhor	the	scent	of	little	children	,	and	shudder	to	touch	them	.
我	,	WHO	痛恨	这	香味	的	小的	孩子们	,	和	不寒而栗	到	触碰	他们	.

我厌恶小孩身上的气味，一想到要触摸他们就浑身发抖。

[hiː; hi] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

He	lay	perfectly	still	and	squinted	up	at	me	,	sucking	a	finger	.
他	躺	完美	仍然	和	眯着眼	向上	在	我	,	吸吮	一个	手指	.

他一动不动地躺着，眯着眼睛仰头看着我，吮吸着一根手指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

It	was	the	little	finger	.
它	曾是	这	小的	手指	.

是小指。

[ai] ['riːəli] ['ʃudnt] [maɪnd] ['luːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pɑːm] , [bʌt; bət][maɪ][praɪd] , [gɒd][biː; bi] [preɪzd] ,

I	really	shouldn't	mind	losing	another	palm	,	but	my	pride	,	God	be	praised	,
我	真的	不应该	头脑	输	其他	棕榈	,	但	我的	自豪	,	上帝	是	赞扬	,

我其实并不介意再失去一只手掌，但我的自尊心作祟，感谢上帝!

[prɪ'vents] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] .

prevents	my	giving	expression	to	the	wish	.
阻止	我的	给予	表达	到	这	希望	.

阻止我表达愿望。

[hiː; hi] ['dʌznt] [kraɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	doesn't	cry	when	he	is	with	me	.
他	不	哭	什么时候	他	是	和	我	.

他和我在一起的时候不会哭。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	can	understand	it	.
无人	能	理解	它	.

没人能理解。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ai] , ['fuːlɪʃ] [əʊld]['pɜːs(ə)n] , [rəʊz][frɒm; frəm][maɪ][bed]

In	the	night	when	he	was	crying	,	I	,	foolish	old	person	,	rose	from	my	bed
在	这	夜晚	什么时候	他	曾是	哭泣	,	我	,	愚蠢	老的	人	,	玫瑰	从	我的	床

[ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] ,

of	measles	,
的	麻疹	,

夜里，当他哭泣的时候，我，一个愚蠢的老太太，从患麻疹的病床上爬了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɒn] [hɪm] .

and	went	to	look	in	on	him	.
和	去	到	看	在	在	他	.

于是就去看他了。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

I	thought	the	nurse	had	gone	away	.
我	想法	这	护士	有	已消失	离开	.

我以为护士已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . [-]

It	was	rather	a	painful	situation	.	[	74	]
它	曾是	相当	一个	痛苦	情况	.	[	-	]

这是一个相当痛苦的情况。[74]

[dɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['roʊθ] , [[wʌn]]

Dear	Professor	Rothe	,	[	1	]
亲爱的	教授	罗特	,	[	1	]

尊敬的罗特教授：[1]

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns]

Your	letter	was	such	a	shock	to	me	that	I	could	not	answer	it	at	once
你的	信	曾是	这样的	一个	震惊	到	我	那	我	可以	不是	回答	它	在	一次

. . . .

: : : :

. . . .

你的来信让我非常震惊，一时无法立即回复……

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ðə; ði] [briːf] ['telɪgræm] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

That	is	why	I	sent	you	the	brief	telegram	in	reply	,
那	是	为什么	我	发送	你	这	简短的	电报	在	回复	,

这就是我给你回发那份简短电报的原因。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'piːt] , “ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	words	of	which	I	am	sorry	I	must	repeat	,	“	I	know	nothing	about	the
这	字	的	哪个	我	是	对不起	我	必须	重复	,	“	我	知道	没有什么	关于	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

很抱歉，我不得不再次重复这句话：“我对这件事一无所知。”

” ['liːliː] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

”	Lili	has	never	spoken	of	it	to	me	,
”	莉莉	有	绝不	说	的	它	到	我	,

莉莉从未跟我提起过这件事。

[ɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

or	made	the	least	allusion	which	could	cause	me	to	suspect	such	a	thing	.
或者	制成	这	至少	典故	哪个	可以	原因	我	到	怀疑	这样的	一个	事物	.

或者哪怕是最轻微的暗示，让我怀疑这件事。

[ai] [meɪ] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

I	may	truthfully	say	that	I	never	heard	her	mention	the	name	of
我	可能	说实话	说	那	我	绝不	听到	她	提到	这	姓名	的

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['ʃleɪgəl] .

Director	Schlegel	.
导演	施莱格尔	.

我可以毫不夸张地说，我从未听她提起过施莱格尔主任的名字。

[maɪ] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] ['liːliː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

My	first	idea	was	that	Lili	had	gone	out	of	her	mind	,
我的	第一的	主意	曾是	那	莉莉	有	已消失	出去	的	她	头脑	,

我最初的想法是莉莉疯了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

and	I	was	surprised	that	you	,	a	medical	man	,	should	not	have	come	to
和	我	曾是	惊讶	那	你	,	一个	医疗的	男人	,	应该	不是	有	来	到

[ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] .

the	same	conclusion	.
这	相同的	结论	.

令我惊讶的是，你作为一名医生，竟然没有得出同样的结论。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] , [ai] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]

But	,	after	thinking	it	over	for	the	last	two	days	,	I	have	changed	my
但	,	后	思维	它	超过	为了	这	最后的	二	天	,	我	有	已更改	我的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

但是，经过这两天的思考，我改变了我的看法。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [-]

I	think	I	am	beginning	to	understand	what	has	happened	,	[	75	]
我	思考	我	是	开始	到	理解	什么	有	发生	,	[	-	]

我想我渐渐明白发生了什么事了[75]

[ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][ə'ləʊn][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	I	beg	you	to	hold	me	alone	responsible	for	what	I	am	going	to
和	我	求	你	到	抓住	我	独自的	负责任的	为了	什么	我	是	去	到

[seɪ] . . . .

say	.	.	.	.
说	.	.	.	.

我恳请你们让我独自承担我接下来要说的话的责任.....

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ˌsʌpə'ziʃən] .

I	am	only	making	suppositions	.
我	是	仅有的	制作	假设	.

我只是在做推测。

['liːliː][hæz; həz][nɒt]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .

Lili	has	not	broken	her	marriage	vows	.
莉莉	有	不是	破碎的	她	婚姻	誓言	.

莉莉没有违背她的婚姻誓言。

['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tuː]

Any	suspicion	of	such	a	thing	is	out	of	the	question	,	her	nature	was	too
任何	怀疑	的	这样的	一个	事物	是	出去	的	这	问题	,	她	自然	曾是	也

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

她根本不可能有这种怀疑，她的本性太正直了。

[tuː] ['lɔɪəl] . . . .

too	loyal	.	.	.	.
也	忠诚	.	.	.	.

太忠诚了.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ,

If	she	appeared	to	you	and	the	world	happy	in	her	married	life	,
如果	她	出现	到	你	和	这	世界	快乐的	在	她	已婚	生活	,

如果她在你和世人眼中看起来婚姻生活幸福美满，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][səʊ] .

it	was	because	she	really	was	so	.
它	曾是	因为	她	真的	曾是	所以	.

因为她确实如此。

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

I	entreat	you	to	believe	this	.
我	恳求	你	到	相信	这	.

我恳求你相信这一点。

['liːliː] , [huː] ['nevə(r)][təʊld]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪ] , [huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk]

Lili	,	who	never	told	even	a	conventional	lie	,	who	watched	over	her	children	like
莉莉	,	WHO	绝不	讲述	甚至	一个	传统的	说谎	,	WHO	观看	超过	她	孩子们	喜欢

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mʌðə(r)] ,

an	old	-	fashioned	mother	,
一个	老的	-	造型	母亲	,

莉莉从不说谎，哪怕是普通的谎言，她像一位老派的母亲一样守护着自己的孩子。

['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [wɒt] [pleɪz] [ðeɪ] [sɔː] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [ɒn]

careful	of	what	they	read	and	what	plays	they	saw	—	how	could	she	carry	on
小心	的	什么	他们	读	和	什么	演出	他们	锯	—	如何	可以	她	携带	在

[æn; ən] [ɪn'triːg] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ?

an	intrigue	unknown	to	you	and	them	?
一个	阴谋	未知	到	你	和	他们	?

她要小心他们读过的书和看过的戏剧——她怎么可能瞒着你和他们进行一场阴谋呢?

['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] [prə'fesə(r)] .

Perfectly	impossible	,	my	dear	Professor	.
完美	不可能的	,	我的	亲爱的	教授	.

完全不可能，我亲爱的教授。

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [hɜːd] ,

I	don't	say	that	she	didn't	speak	the	words	you	heard	,
我	不	说	那	她	没有	说话	这	字	你	听到	,

我并不是说她没说过你听到的那些话，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðem; ðəm] .

but	that	you	must	have	put	a	wrong	interpretation	on	them	.
但	那	你	必须	有	放	一个	错误的	解释	在	他们	.

但你一定是误解了它们。

[nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] , ['liːliː] [hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Not	once	,	but	thousands	of	times	,	Lili	has	talked	about	you	to	me	.
不是	一次	,	但	数千	的	时代	,	莉莉	有	谈话	关于	你	到	我	.

莉莉不止一次，而是成千上万次地跟我提起过你。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [-]

She	loved	and	[	76	]
她	喜爱	和	[	-	]

她爱[76]

['ɒnəd] [juː; jʊ] .

honoured	you	.
荣幸	你	.

荣幸之至。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diːəl] [mæn] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

You	were	her	ideal	man	,	husband	,	and	father	.
你	是	她	理想的	男人	,	丈夫	,	和	父亲	.

你是她理想中的男人、丈夫和父亲。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eləkwənt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] . . . .

She	used	literally	to	become	eloquent	on	the	subject	of	your	operations	.	.	.	.
她	用过的	字面上地	到	变得	雄辩	在	这	主题	的	你的	运营	.	.	.	.

她过去常常能滔滔不绝地谈论你们的行动.....

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['lætɪn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] , [waɪl] ,

She	studied	Latin	in	order	that	she	might	understand	your	scientific	books	,	while	,
她	研究	拉丁	在	命令	那	她	可能	理解	你的	科学	图书	,	尽管	,

她学习拉丁语是为了能够读懂你的科学著作，而

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

in	spite	of	her	natural	repulsion	from	the	sight	of	such	things	,
在	尽管如此	的	她	自然的	排斥	从	这	视线	的	这样的	事物	,

尽管她天生厌恶看到这些东西，

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'nætəmi] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] .

she	attended	your	anatomy	classes	and	demonstrations	.
她	参加	你的	解剖学	课程	和	示威游行	.

她旁听了你的解剖学课程和演示。

[wen] ['liːliː] [sed] , " [ai] [lʌv] ['ʃleɪgəl] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

When	Lili	said	,	"	I	love	Schlegel	and	have	loved	him	for	years	,
什么时候	莉莉	说	,	"	我	爱	施莱格尔	和	有	喜爱	他	为了	年	,

莉莉说："我爱施莱格尔，而且爱他很多年了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [miːn] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz]

"	her	words	did	not	mean	,	"	And	all	that	time	my	love	for	you	was
"	她	字	做过	不是	意思是	,	"	和	全部	那	时间	我的	爱	为了	你	曾是

[ɪk'stɪŋkt] .

extinct	.
灭绝	.

她的话语并非意为："在那段时间里，我对你的爱早已消逝。"

" [nəʊ] , ['liːliː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃleɪgəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] . . . .

"	No	,	Lili	cared	for	Schlegel	,	and	for	you	,	too	.	.	.
"	不	,	莉莉	关心	为了	施莱格尔	,	和	为了	你	,	也	.	.	.

"不，莉莉关心施莱格尔，也关心你....."

['prɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [lʌv] [wʌn][mæn][ɔː(r)][ðə; ði]

Probably	you	are	saying	to	yourself	,	"	A	woman	must	love	one	man	or	the
大概	你	是	说	到	你自己	,	"	一个	女士	必须	爱	一	男人	或者	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

你或许会对自己说："女人必须爱上其中一个男人。"

" [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːgjuː] , " [ɪn] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	With	some	show	of	reason	you	will	argue	,	"	In	leaving	my	house	,	at	any	rate	,
"	和	一些	展示	的	原因	你	将要	争论	,	"	在	离开	我的	房子	,	在	任何	速度	,

"你会以某种理性来辩解说，"无论如何，在我离开家的时候，

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] ['ʃleɪgəl] [ə'ləʊn] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

she	proved	that	Schlegel	alone	claimed	her	affection	.
她	已证实	那	施莱格尔	独自的	声称	她	感情	.

她证明了只有施莱格尔才能赢得她的芳心。

" [ˌnevəðə'les] [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . [-]

"	Nevertheless	I	maintain	that	you	are	wrong	.	[	77	]
"	尽管如此	我	维持	那	你	是	错误的	.	[	-	]

"然而，我仍然认为你是错的。[77]

['liːliː] [ʃəʊd] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪn] , [wel] - ['bælənst] ['neɪtʃə(r)] .

Lili	showed	every	sign	of	a	sane	,	well	-	balanced	nature	.
莉莉	显示	每一个	符号	的	一个	理智	,	出色地	-	均衡	自然	.

莉莉表现出一切理智、性格稳定的迹象。

[wel] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

Well	,	her	famous	serenity	and	calmness	deceived	us	all	.
出色地	,	她	著名的	宁静	和	平静	受骗	我们	全部	.

唉，她那出了名的宁静和沉着骗了我们所有人。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [sə'riːn] [ɪk'stɪəriə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['femənɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['femənɪn] ['kwɒlətiz] — [ðə; ði]

Behind	this	serene	exterior	was	the	most	feminine	of	all	feminine	qualities	—	the
在后面	这	安详	外部的	曾是	这	最多	女性	的	全部	女性	品质	—	这

['fænsɪf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənri] .

fanciful	imagination	of	the	visionary	.
奇幻的	想像力	的	这	有远见的	.

在这份宁静的外表下，隐藏着女性最典型的特质——富有远见的奇思妙想。

[duː; də][juː; jʊ]

Do	you
做	你

你

[ɔː(r)][ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['gɜːlɪʃ] [driːmz] ?

or	I	know	anything	about	her	first	girlish	dreams	?
或者	我	知道	任何事物	关于	她	第一的	少女	梦境	?

或者，我对她少女时代的最初梦想了解多少?

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðə(r)] , ['evə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Have	you	,	in	spite	of	your	happy	life	together	,	ever	really	understood	her
有	你	,	在	尽管如此	的	你的	快乐的	生活	一起	,	曾经	真的	理解	她

['ɪnəməʊst] [səʊl] ?

innermost	soul	?
最内层	灵魂	?

尽管你们一起过着幸福的生活，但你是否真正了解过她的内心世界?

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Forgive	me	,	but	I	do	not	think	you	have	.
原谅	我	,	但	我	做	不是	思考	你	有	.

请原谅，但我认为你还没有。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zest] ['liːliː] , [hiː; hi]

When	a	man	possesses	a	woman	as	completely	as	you	possessed	Lili	,	he
什么时候	一个	男人	拥有	一个	女士	作为	完全地	作为	你	拥有	莉莉	,	他

[θɪŋks] [hɪm'self] [kwaɪt] [seɪf] .

thinks	himself	quite	safe	.
思考	他自己	相当	安全的	.

当一个男人像你完全占有莉莉那样完全占有一个女人时，他会觉得自己很安全。

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

You	never	doubted	for	a	moment	that	,	having	you	,	she	could	wish	for
你	绝不	怀疑	为了	一个	片刻	那	,	拥有	你	,	她	可以	希望	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

你从未怀疑过，有了你，她还能奢求什么呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən]

You	are	not	only	a	clever	and	capable	man	,	you	are	kind	,	and	an
你	是	不是	仅有的	一个	聪明的	和	有能力的	男人	,	你	是	种类	,	和	一个

[ˌentə'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] ;

entertaining	companion	;
娱乐	伴侣	;

你不仅聪明能干，而且心地善良，还是个风趣幽默的伙伴;

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['liːliː][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

in	short	,	you	have	many	excellent	qualities	which	Lili	exalted	to	the	skies	.
在	短的	,	你	有	许多	出色的	品质	哪个	莉莉	崇高	到	这	天空	.

总之，你拥有许多优秀的品质，莉莉将这些品质赞誉到极致。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] [nɒt] ['veri] [pəʊ'etɪkəl] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , ['rɑːðə(r)][prə'zeɪɪk] ,

But	your	nature	is	not	very	poetical	;	you	are	,	in	fact	,	rather	prosaic	,
但	你的	自然	是	不是	非常	诗意的	;	你	是	,	在	事实	,	相当	平淡无奇	,

但你的本性并不诗意；事实上，你相当平庸。

[ænd; ənd]['əʊnli] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .

and	only	believe	what	you	see	.
和	仅有的	相信	什么	你	看	.

只相信你亲眼所见。

['kɒntrɑːst] [ðɪs] [wɪð] ['liːliːz] [ɪ'mens] [fɔː'beərəns] . [-]

Contrast	this	with	Lili's	immense	forbearance	.	[	78	]
对比	这	和	莉莉的	巨大	宽容	.	[	-	]

与此形成鲜明对比的是莉莉的极大忍耐力。[78]

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [sʌm; səm] ['krɪmɪn(ə)l] [huː]

You	remember	how	we	used	to	laugh	when	she	defended	some	criminal	who
你	记住	如何	我们	用过的	到	笑	什么时候	她	辩护	一些	刑事	WHO

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɪ'fens] [ɔː(r)] [ə'pɒlədʒi] .

was	beyond	all	defence	or	apology	.
曾是	超过	全部	防御	或者	道歉	.

你还记得以前她为一些罪大恶极、无可辩解的罪犯辩护时，我们是如何嘲笑她的吗?

['sʌmθɪŋ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Something	intense	and	far	-	seeing	came	into	her	expression	,	and	her
某物	激烈的	和	远的	-	看到	来了	进入	她	表达	,	和	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

她的表情和心中涌起一股强烈而深邃的情感。

['prɒmptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pɔːt] .

prompted	such	a	line	of	argument	which	reason	could	not	support	.
提示	这样的	一个	线	的	争论	哪个	原因	可以	不是	支持	.

这种论点是理性无法支撑的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , ['feɪsɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] ['piːp(ə)l] .

She	stood	all	alone	in	her	sympathy	,	facing	cold	and	incredulous	people	.
她	站立	全部	独自的	在	她	同情	,	面向	寒冷的	和	难以置信	人们	.

她独自一人，满怀同情地站在那里，面对着冷漠和难以置信的人们。

[ðen] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

Then	recollect	the	pleasure	it	gave	her	to	discuss	religious	and	philosophical
然后	追忆	这	乐趣	它	给予	她	到	讨论	宗教	和	哲学

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

然后回想一下，讨论宗教和哲学问题给她带来的乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(Elsie Lindtner A sequel to The Dangerous)

第3/7页

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] “ [rɪˈlɪdʒəs] ” [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˌæksepˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .

She	was	not	“	religious	”	in	the	common	acceptation	of	the	word	.
她	曾是	不是	“	宗教	”	在	这	常见的	接受	的	这	单词	.

她并非通常意义上的“宗教人士”。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

But	she	liked	to	get	at	the	bottom	of	things	,	and	to	use	her	imagination	.
但	她	喜欢	到	得到	在	这	底部	的	事物	,	和	到	使用	她	想像力	.

但她喜欢探究事物的本质，并运用自己的想象力。

[wiː; wi] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔː(r)] [ˈfræŋkli] [bɔːd] .

We	others	were	indifferent	or	frankly	bored	.
我们	其他的	是	冷漠	或者	坦率地说	无聊的	.

我们其他人要么漠不关心，要么坦白说感到无聊。

[ænd; ənd] [ˈliːliː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdʒent(ə)l] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [juː ˈes] .

And	Lili	was	so	gentle	she	gave	way	to	us	.
和	莉莉	曾是	所以	温和的	她	给予	方式	到	我们	.

莉莉非常温柔，她让我们先行。

[rɪˈkɔːl] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflaʊəz] .

Recall	,	too	,	her	passion	for	flowers	.
记起	,	也	,	她	热情	为了	花朵	.

别忘了她对花卉的热爱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pæŋ] [tuː; tə] [siː] [kʌt] [ˈflaʊəz] [wɪð] [ðeə(r)] [stɔːks] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

She	felt	a	physical	pang	to	see	cut	flowers	with	their	stalks	out	of	water	.
她	毛毡	一个	身体的	疼痛	到	看	切	花朵	和	他们的	茎	出去	的	水	.

看到插在水里的鲜花茎秆离开水面，她感到一阵心痛。

[wʌns] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bai] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [gɜːrlz] [həʊl] [stɒk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ˈwɒntɪd] [ˈwɔːtə(r)] .

Once	I	saw	her	buy	up	a	flower	girl's	whole	stock	,	because	the	poor	things	wanted	water	.
一次	我	锯	她	买	向上	一个	花	女孩们	所有的	库存	,	因为	这	贫穷的	事物	通缉	水	.

我曾亲眼看到她买光了一个卖花女的所有存货，因为那些可怜的孩子们缺水。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [-]

You	and	your	[	79	]
你	和	你的	[	-	]

你和你的[79]

[ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .

children	have	no	love	of	flowers	.
孩子们	有	不	爱	的	花朵	.

孩子们不喜欢花。

[æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'helθi] [tuː; tə][hæv; həv][plɑːnts][ɪn]

As	a	doctor	,	you	are	inclined	to	think	it	unhealthy	to	have	plants	in
作为	一个	医生	,	你	是	倾斜	到	思考	它	不良	到	有	植物	在

[jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] ;

your	rooms	;
你的	房间	;

作为一名医生，你可能会认为在房间里养植物是不健康的；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ænd; ənd]['liːliː]['nevə(r)] ['grʌmbld] .

consequently	there	were	none	and	Lili	never	grumbled	.
最后	那里	是	没有任何	和	莉莉	绝不	咕哝	.

因此，没有人抱怨，莉莉也从未抱怨过。

['liːliː][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] ['mjuːzɪk] .

Lili	did	not	care	for	modern	music	.
莉莉	做过	不是	关心	为了	现代的	音乐	.

莉莉不喜欢现代音乐。

['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk] ['wɪərid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['waːgnə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

César	Franck	wearied	her	,	and	Wagner	gave	her	a	headache	.
塞萨尔	弗兰克	疲惫	她	,	和	瓦格纳	给予	她	一个	头痛	.

塞萨尔·弗兰克让她感到厌倦，瓦格纳让她头疼。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hɑːpsɪkɔːd] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] ,

An	old	-	fashioned	harpsichord	would	be	her	favourite	instrument	,
一个	老的	-	造型	羽管键琴	会	是	她	最喜欢的	乐器	,

她最喜欢的乐器是一架老式的大键琴。

[ˌweər'æz] [æt; ət] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ['θʌndə] [aʊt] ['ruːbɪnˌstaɪn] [ænd; ənd] ['waːgnə] [ə'pɒn][ə; eɪ]

whereas	at	home	her	daughters	thundered	out	Rubinstein	and	Wagner	upon	a
然而	在	家	她	女儿们	雷鸣	出去	鲁宾斯坦	和	瓦格纳	之上	一个

['kɒnsət] [grænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

concert	grand	,	and	you	,
音乐会	盛大	,	和	你	,

而她的女儿们在家中用三角钢琴激情演奏鲁宾斯坦和瓦格纳的作品，而你，

[dɪə(r)] [prə'fesə(r)] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [streʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['wɪslɪŋ] ['hɒrəbli] [aʊt]

dear	Professor	,	when	in	a	good	humour	,	strode	about	the	house	whistling	horribly	out
亲爱的	教授	,	什么时候	在	一个	好的	幽默	,	大步走	关于	这	房子	吹口哨	糟糕透了	出去

[ɒv; əv] [tjuːn] .

of	tune	.
的	调	.

亲爱的教授，心情好的时候，会在房子里踱步，吹着跑调的口哨。

['faɪnəli] , ['liːliː] [laɪkt] ['kwaɪət] , ['mjuːzɪk(ə)l] [spiːtʃ] ,

Finally	,	Lili	liked	quiet	,	musical	speech	,
最后	,	莉莉	喜欢	安静的	,	音乐	演讲	,

最后，莉莉喜欢轻柔悦耳、富有韵律的说话方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] . . .

and	she	was	surrounded	by	people	who	talked	at	the	top	of	their	voices	.	.	.
和	她	曾是	包围	经过	人们	WHO	谈话	在	这	顶部	的	他们的	声音	.	.	.

.

:
.

她周围的人都在大声喧哗.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

She	was	happy	because	she	willed	to	be	happy	.
她	曾是	快乐的	因为	她	意志	到	是	快乐的	.

她之所以快乐，是因为她渴望快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lˈʌkiəst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] . .

She	had	made	up	her	mind	that	she	was	the	luckiest	woman	in	existence	. .
她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	曾是	这	最幸运的人	女士	在	存在	. .

. [ˈhæpi] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,

.	happy	in	everything	,
.	快乐的	在	一切	,

她认定自己是世界上最幸运的女人……她拥有一切，并且感到幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	she	was	deeply	grateful	to	you	.
和	她	曾是	深	感激的	到	你	.

她对你深表感激。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [səʊ] [diːp] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [rəʊz] [-]

But	in	the	depths	of	her	heart	—	so	deep	down	that	it	never	rose	[	80	]
但	在	这	深度	的	她	心	—	所以	深的	向下	那	它	绝不	玫瑰	[	-	]

但在她内心深处——如此之深，以至于从未升起[80]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] — [leɪ] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd]

to	the	surface	even	as	a	dream	—	lay	that	secret	trouble	which	has	caused
到	这	表面	甚至	作为	一个	梦	—	躺	那	秘密	麻烦	哪个	有	导致

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪstʃɪf] .

the	present	mischief	.
这	展示	恶作剧	.

即便像梦境般浮现，那造成当前祸患的秘密麻烦也依然存在。

[aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈʃleɪgəl] ,

I	know	nothing	of	her	relations	to	Schlegel	,
我	知道	没有什么	的	她	关系	到	施莱格尔	,

我对她与施莱格尔的关系一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃiːfli] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɪntəkɔːs]

but	I	think	I	may	venture	to	say	that	they	were	chiefly	limited	to	intercourse
但	我	思考	我	可能	风险投资	到	说	那	他们	是	主要	有限的	到	交往

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

of	the	soul	;
的	这	灵魂	;

但我认为我可以大胆地说，它们主要局限于灵魂的交流；

. . . [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈfeɪt(ə)l] .

.	.	.	and	so	were	fatal	.
.	.	.	和	所以	是	致命的	.

……因此是致命的。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈtæmbə(r)][ɒv; əv] [ˈʃleɪgəlz] [vɔɪs] ?

Have	you	ever	noticed	the	timbre	of	Schlegel's	voice	?
有	你	曾经	注意到	这	音色	的	施莱格尔的	嗓音	?

你有没有注意到施莱格尔的嗓音音色?

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈspɒftli] ; [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪn]

He	spoke	slowly	and	so	softly	;	I	can	quite	believe	it	attracted	your	wife	in
他	辐	缓慢地	和	所以	轻轻	;	我	能	相当	相信	它	吸引	你的	妻子	在

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ;

the	beginning	;
这	开始	;

他说话很慢，声音也很轻柔；我完全相信这最初吸引了你的妻子；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftəwədz] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [ʃiː; ʃi] ['grəviteit] [tə'wɔːdz]

and	that	afterwards	gradually	,	and	almost	imperceptibly	,	she	gravitated	towards
和	那	然后	逐步地	,	和	几乎	不易察觉地	,	她	引力	向

[hɪm] .

him	.
他	.

之后，她逐渐地、几乎不易察觉地被他吸引。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] ,

The	man	is	now	at	death's	door	,
这	男人	是	现在	在	死亡人数	门	,

这名男子已奄奄一息。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][ɪk'spleɪn] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]

and	can	never	explain	what	passed	between	them	—	even	admitting	that	there
和	能	绝不	解释	什么	通过了	之间	他们	—	甚至	承认	那	那里

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

was	anything	wrong	.
曾是	任何事物	错误的	.

他们始终无法解释彼此之间发生了什么——甚至无法承认有什么不对劲的地方。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , ['ʃleɪgəl] [wɒz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['wʊmən] .

As	far	as	I	know	,	Schlegel	was	infatuated	with	a	totally	different	woman	.
作为	远的	作为	我	知道	,	施莱格尔	曾是	迷恋	和	一个	完全	不同的	女士	.

据我所知，施莱格尔迷恋的是另一个完全不同的女人。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['liːliː] ,

Had	he	been	really	in	love	with	Lili	,
有	他	到过	真的	在	爱	和	莉莉	,

如果他真的爱莉莉的话，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['preʃə(r)]

would	he	have	been	content	with	a	few	words	and	an	occasional	pressure
会	他	有	到过	内容	和	一个	很少	字	和	一个	偶然	压力

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ?

of	her	hand	?
的	她	手	?

如果她只说几句话，偶尔轻轻按按他的手，他会满足吗?

[waɪ] , [ðen] , [hæz; həz]['liːliː] [left] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]

Why	,	then	,	has	Lili	left	you	,	and	why	does	she	refuse	to	give	you	an
为什么	,	然后	,	有	莉莉	左边	你	,	和	为什么	做	她	拒绝	到	给	你	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?

explanation	?
解释	?

那么，莉莉为什么要离开你？她为什么拒绝给你一个解释?

[waɪ] [-]

Why	[	81	]
为什么	[	-	]

为什么[81]

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [wɜːst] [kən'klʊʒənz] ?

does	she	allow	you	to	draw	the	worst	conclusions	?
做	她	允许	你	到	画	这	最差	结论	?

她允许你得出最糟糕的结论吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['liːliː][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Lili	is	in	love	with	two	men	at	the	same	time	.
莉莉	是	在	爱	和	二	男人	在	这	相同的	时间	.

莉莉同时爱上了两个男人。

[ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ˌpɜːrsn'æləti] [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] ['sætɪsfaɪ][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

Their	different	personalities	and	natures	satisfy	both	sides	of	her	character	.
他们的	不同的	个性	和	自然	满足	两个都	侧面	的	她	特点	.

他们不同的性格和天性满足了她性格中的两面性。

[ɪf] ['ʃleɪgəl] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˌðeə'baɪ]

If	Schlegel	had	not	fallen	from	his	horse	and	broken	his	back	,	thereby
如果	施莱格尔	有	不是	倒下	从	他的	马	和	破碎的	他的	后退	,	从而

['luːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ,

losing	all	his	faculties	,
输	全部	他的	学院	,

如果施莱格尔没有从马上摔下来摔断脊椎，从而失去所有能力，

['liːliː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [waɪf]

Lili	would	have	remained	with	you	and	continued	to	be	a	model	wife
莉莉	会	有	剩余	和	你	和	持续	到	是	一个	模型	妻子

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

莉莉本会留在你身边，继续做一位模范妻子和母亲。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

In	the	same	way	,	had	you	been	the	victim	of	the	accident	,
在	这	相同的	方式	,	有	你	到过	这	受害者	的	这	事故	,

同样地，如果你是这场事故的受害者，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʃleɪgəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]

she	would	have	forgotten	all	about	Schlegel	,	and	would	have	lived	for
她	会	有	被遗忘的	全部	关于	施莱格尔	,	和	会	有	居住地	为了

[juː; jʊ][ə'ləʊn] . . . .

you	alone	.	.	.	.
你	独自的	.	.	.	.

她会彻底忘记施莱格尔，只为你而活.....

['liːliː][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɑːp] ['æŋgwɪʃ] .

Lili	had	not	the	strength	to	fight	the	first	sharp	anguish	.
莉莉	有	不是	这	力量	到	斗争	这	第一的	锋利的	痛苦	.

莉莉没有力气去对抗第一阵剧烈的疼痛。

[ðə; ði] [ʃɒk] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	shock	bewildered	her	,
这	震惊	困惑	她	,

震惊让她不知所措。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

and	the	love	of	her	imagination	seemed	to	her	at	the	moment
和	这	爱	的	她	想像力	似乎	到	她	在	这	片刻

[ðə; ði] [truː] [wʌn] .

the	true	one	.
这	真的	一	.

而她想象中的爱情，在那一刻，在她看来，似乎就是真爱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bi'trei] [juː; jʊ] , ['ʃleɪgəl] , [ænd; ənd] [hɜː'self] ;

She	felt	she	was	betraying	you	,	Schlegel	,	and	herself	;
她	毛毡	她	曾是	背叛	你	,	施莱格尔	,	和	她自己	;

她觉得自己背叛了你，施莱格尔，也背叛了她自己；

[ænd; ənd] [sɪns] [self] - ['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

and	since	self	-	sacrifice	had	become	the	law	of	her	life	,
和	自从	自己	-	牺牲	有	变得	这	法律	的	她	生活	,

而由于自我牺牲已成为她人生的准则，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] . [-]

she	was	prepared	to	renounce	everything	as	a	proof	of	her	love	.	[	82	]
她	曾是	准备	到	放弃	一切	作为	一个	证明	的	她	爱	.	[	-	]

她准备放弃一切来证明自己的爱。[82]

[ju:; jʊ] , [prə'fesə(r)] ['roʊθ] , [hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['fu:lɪʃli] .

You	,	Professor	Rothe	,	have	acted	very	foolishly	.
你	,	教授	罗特	,	有	行动	非常	愚蠢地	.

罗特教授，您的行为非常愚蠢。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] ['eni] ['ævərɪdʒ] [kən'venʃən(ə)l] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

You	have	done	just	what	any	average	conventional	man	would	have	done	.
你	有	完毕	只是	什么	任何	平均的	传统的	男人	会	有	完毕	.

你所做的，正是任何一个普通男人都会做的。

[jɔ:(r); jə(r)] [hɜ:t] ['vænəti] ['saɪlənst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

Your	hurt	vanity	silenced	the	voice	of	your	heart	.
你的	伤害	虚荣	沉默	这	嗓音	的	你的	心	.

你受伤的虚荣心让你噤声了内心的声音。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [θɪŋz] : ['aɪðə(r)]['li:li:][wɒz; wəz][mæd] ,

You	had	the	choice	of	thinking	two	things	:	either	Lili	was	mad	,
你	有	这	选择	的	思维	二	事物	:	任何一个	莉莉	曾是	疯狂的	,

你有两种想法可以选择：要么莉莉疯了，

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

or	she	was	responsible	for	her	actions	.
或者	她	曾是	负责任的	为了	她	行动	.

或者她应该为自己的行为负责。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪn] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:ls] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

You	were	convinced	that	she	was	sane	,	and	playing	you	false	in	cold	blood	.
你	是	确信	那	她	曾是	理智	,	和	玩耍	你	错误的	在	寒冷的	血	.

. . .

:	:	:

. . .

你一直坚信她神志清醒，却冷血地欺骗了你……

[ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli]['teɪkən][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['eldə(r)] [d'ɔ:təz] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]

You	write	that	you	have	only	taken	your	two	elder	daughters	into	your
你	写	那	你	有	仅有的	已采取	你的	二	长老	女儿们	进入	你的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

你在信中写道，你只对你的两大女儿敞开了心扉。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] . . . ?

How	could	you	have	found	it	in	your	heart	to	do	this	.	.	.	?
如何	可以	你	有	成立	它	在	你的	心	到	做	这	.	.	.	?

你怎么能做出这种事……?

['li:li:] [nju:] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

Lili	knew	you	better	than	I	supposed	.
莉莉	知道	你	更好的	比	我	据称	.

莉莉比我想象中更了解你。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əˈpærənt] [ˈkaɪndnəs] [ðeə(r)] [ləːk] [ə; eɪ][kəʊld] , [self] - [ˈsætɪsfaɪd]

She	knew	that	behind	your	apparent	kindness	there	lurked	a	cold	,	self	-	satisfied
她	知道	那	在后面	你的	明显	仁慈	那里	潜伏	一个	寒冷的	,	自己	-	使满意

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

她知道，在你表面上的善良背后，隐藏着冷漠自满的本性。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

She	understood	that	she	would	be	accounted	a	stranger	and	a	sinner	in	your
她	理解	那	她	会	是	已记录	一个	陌生人	和	一个	罪人	在	你的

[haʊs] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] ['sentɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz]

house	the	moment	you	discovered	in	her	a	thought	or	sentiment	that	was
房子	这	片刻	你	发现	在	她	一个	想法	或者	情绪	那	曾是

[nɒt] [səˈbɔːdɪnət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] . [-]

not	subordinate	to	your	will	.	[	83	]
不是	下属	到	你的	将要	.	[	-	]

她明白，一旦你发现她有任何不服从你意志的想法或情感，她就会被视为你家里的陌生人和罪人。[83]

[juː; jʊ][hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːt]

You	have	let	her	go	,	believing	that	she	had	been	playing	a	pretty	part
你	有	让	她	去	,	相信	那	她	有	到过	玩耍	一个	漂亮的	部分

[bɪˈhaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

behind	your	back	,
在后面	你的	后退	,

你放她走了，因为你相信她一直在背后耍花招。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪˈdænt] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv]

and	that	I	was	her	confidante	,	and	perhaps	also	the	instigator	of
和	那	我	曾是	她	知己	,	和	也许	还	这	煽动者	的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [diːdz] .

her	wicked	deeds	.
她	邪恶	契约	.

而我则是她的知己，或许还是她作恶的始作俑者。

['liːliː][hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [əʊld] [nɜːs] .

Lili	has	taken	refuge	with	her	children's	old	nurse	.
莉莉	有	已采取	避难所	和	她	孩子们的	老的	护士	.

莉莉投奔了她孩子以前的保姆。

[haʊ] [sɪgˈnɪfɪkənt] !

How	significant	!
如何	重要的	!

意义重大!

['liːliː] , [huː] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [frendz] ,

Lili	,	who	had	so	many	friends	,
莉莉	,	WHO	有	所以	许多	朋友们	,

莉莉有很多朋友，

[nəʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪˈfrend] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

knows	by	a	subtler	instinct	that	none	of	them	would	befriend	her	in
知道	经过	一个	更微妙	本能	那	没有任何	的	他们	会	交朋友	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

her	misfortune	.
她	不幸	.

她凭着一种更敏锐的直觉知道，在她遭遇不幸的时候，他们中没有人会伸出援手。

[ɪf] [juː; jʊ] , [prəˈfesə(r)] ['roʊθ] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [mæn] ,

If	you	,	Professor	Rothe	,	were	a	generous	-	hearted	man	,
如果	你	,	教授	罗特	,	是	一个	慷慨的	-	心地	男人	,

罗特教授，如果您是一位心地善良的人，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] ['liːliːz] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]

you	would	explain	to	the	chief	doctor	at	the	Infirmary	Lili's	great	desire	to
你	会	解释	到	这	首席	医生	在	这	医务室	莉莉的	伟大的	欲望	到

[steɪ] [nɪə(r)] ['ʃleɪgəl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] ['kɒmz] .

stay	near	Schlegel	until	the	end	comes	.
停留	靠近	施莱格尔	直到	这	结尾	来	.

你会向医院院长解释莉莉多么希望留在施莱格尔身边直到生命的尽头。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] . . . .

She	loves	you	,	and	it	would	fill	her	with	grateful	joy	.	.	.	.
她	爱	你	,	和	它	会	充满	她	和	感激的	喜悦	.	.	.	.

她爱你，这会让她充满感激和喜悦……

[ɪf] ['liːliː][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ['ʃleɪgəl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪˈfjuːz]

If	Lili	had	your	consent	to	be	near	Schlegel	she	would	certainly	not	refuse
如果	莉莉	有	你的	同意	到	是	靠近	施莱格尔	她	会	当然	不是	拒绝

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['waɪfli] ['djuːtiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

to	come	back	to	her	wifely	duties	as	soon	as	he	was	dead	.
到	来	后退	到	她	妻子	职责	作为	很快	作为	他	曾是	死的	.

如果莉莉得到你的同意才能接近施莱格尔，那么在他死后，她肯定不会拒绝履行妻子的职责。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

At	first	she	might	not	be	able	to	conceal	her	grief	,
在	第一的	她	可能	不是	是	有能力的	到	隐藏	她	悲伤	,

起初她可能无法掩饰自己的悲伤，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [piːs]

and	then	it	would	be	your	task	to	help	her	to	regain	her	peace
和	然后	它	会	是	你的	任务	到	帮助	她	到	恢复	她	和平

[ɒv; əv][maɪnd] . . . .

of	mind	.	.	.	.
的	头脑	.	.	.	.

接下来，你的任务就是帮助她重拾内心的平静……

['ʃleɪgəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

Schlegel	was	a	man	,	but	had	he	been	a	portrait	or	a	character	in	a
施莱格尔	曾是	一个	男人	,	但	有	他	到过	一个	肖像	或者	一个	特点	在	一个

['nɒv(ə)l] , [-]

novel	,	[	84	]
小说	,	[	-	]

施莱格尔是一个人，但如果他是一幅肖像画或小说中的一个人物呢？[84]

['liːliː] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Lili	would	have	fallen	in	love	with	him	just	the	same	,
莉莉	会	有	倒下	在	爱	和	他	只是	这	相同的	,

莉莉照样会爱上他。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

because	her	love	was	purely	of	the	imagination	.
因为	她	爱	曾是	纯粹	的	这	想像力	.

因为她的爱纯粹是出于想象。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	must	do	what	you	please	.
你	必须	做	什么	你	请	.

你想做什么就做什么。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] . . . .

But	one	thing	I	wish	you	to	understand	.	.	.	.
但	一	事物	我	希望	你	到	理解	.	.	.	.

但我希望你们明白一件事……

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][ækt] .

If	you	are	not	going	to	act	in	the	matter	I	shall	act	.
如果	你	是	不是	去	到	行为	在	这	事情	我	将	行为	.

如果你不打算采取行动，我将采取行动。

[ai] [kən'fes] ['əʊpənli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['liːliː] ,

I	confess	openly	that	I	am	a	selfish	woman	,	but	I	am	very	fond	of	Lili	,
我	承认	公然	那	我	是	一个	自私	女士	,	但	我	是	非常	喜爱	的	莉莉	,

我坦白承认我是一个自私的女人，但我非常喜欢莉莉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] ['sensləs] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

and	if	you	abandon	her	in	this	cruel	and	senseless	way	I	shall	have
和	如果	你	放弃	她	在	这	残忍的	和	无意义的	方式	我	将	有

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

her	to	live	with	me	here	,
她	到	居住	和	我	这里	,

如果你以这种残忍无情的方式抛弃她，我就要让她和我一起住在这里。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən]

and	shall	do	my	best	to	console	her	for	the	loss	of	an
和	将	做	我的	最好的	到	安慰	她	为了	这	损失	的	一个

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] ,

ungrateful	husband	,
忘恩负义	丈夫	,

我将尽我所能安慰她，让她为失去一个忘恩负义的丈夫而感到悲痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['stjuːpɪd] , [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ['tʃɪldrən] .

and	a	pack	of	stupid	,	undemonstrative	children	.
和	一个	盒	的	愚蠢的	,	不善于表达的	孩子们	.

还有一群愚蠢、不善表达的孩子。

[wʌn] [ɒv; əv]['liːliːz] [tɪəz] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mæskjəlɪn] - [ɒv; əv] [rɒθ] .

One	of	Lili's	tears	is	worth	more	than	all	your	masculine	ebulitions	of	wrath	.
一	的	莉莉的	眼泪	是	值得	更多的	比	全部	你的	男性	-	的	愤怒	.

莉莉的一滴眼泪胜过你所有的男性怒火爆发。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fɪnɪʃ] .

One	word	more	before	I	finish	.
一	单词	更多的	前	我	结束	.

最后再补充一句。

['liːliː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

Lili	,	so	far	as	I	can	remember	,	is	a	year	older	than	I	am	.
莉莉	,	所以	远的	作为	我	能	记住	,	是	一个	年	老	比	我	是	.

据我所知，莉莉比我大一岁。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] , ['wʊmənz] ['speʃəlɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs]

Could	you	not	,	woman's	specialist	as	you	are	,	have	found	some	excuse
可以	你	不是	,	女性的	专家	作为	你	是	,	有	成立	一些	原谅

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [fækt] ?

for	her	in	this	fact	?
为了	她	在	这	事实	?

身为女性健康专家，难道你就不能从这件事中找到一些对她有利的理由吗?

[hæd; həd]['liːliː] [biːn] ['fɪfti] - [eɪt] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] , [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

Had	Lili	been	fifty	-	eight	or	thirty	-	five	,	all	this	would	never	have	happened	.
有	莉莉	到过	五十	-	八	或者	三十	-	五	,	全部	这	会	绝不	有	发生	.

如果莉莉当时是五十八岁或三十五岁，这一切就不会发生了。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [-]

I	do	not	care	for	strangers	to	look	into	my	personal	[	85	]
我	做	不是	关心	为了	陌生人	到	看	进入	我的	个人的	[	-	]

我不喜欢陌生人查看我的个人信息[85]

[ə'feəz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kʌzənz] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ə; eɪ]

affairs	,	and	although	you	are	my	cousin's	husband	,	you	are	practically	a
事务	,	和	虽然	你	是	我的	表亲	丈夫	,	你	是	几乎	一个

['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

stranger	to	me	.
陌生人	到	我	.

虽然你是我的表妹夫，但你对我来说却像个陌生人。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [æt; ət]['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [pɑːs] [θruː]

Nevertheless	,	I	may	remind	you	that	women	at	our	time	of	life	pass	through
尽管如此	,	我	可能	提醒	你	那	女性	在	我们的	时间	的	生活	经过	通过

['krɪtɪk(ə)l] ['moʊənts] ,

critical	moments	,
批判的	时刻	,

不过，我还是要提醒各位，我们这个年龄段的女性会经历人生中的关键时刻。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [baɪ] ['deɪli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

as	I	know	by	daily	experiences	.
作为	我	知道	经过	日常的	经历	.

这是我根据日常经验所知的。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [sʌtʃ]

A	week	or	two	ago	it	might	have	been	impossible	to	write	a	letter	such
一个	星期	或者	二	前	它	可能	有	到过	不可能的	到	写	一个	信	这样的

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

一两周前，写这样一封信或许是不可能的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [riːld] [ɒf] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ə'bjuːs] .

I	should	probably	have	reeled	off	pages	of	incoherent	abuse	.
我	应该	大概	有	卷曲	离开	页面	的	语无伦次	虐待	.

我当时或许应该滔滔不绝地写上好几页语无伦次的辱骂之词。

[ʃəʊ] ['liːliː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] ['selfɪʃnəs] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

Show	Lili	that	your	love	was	not	selfishness	pure	and	simple	.
展示	莉莉	那	你的	爱	曾是	不是	自私	纯的	和	简单的	.

向莉莉证明，你的爱并非纯粹的自私。

[wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] .

With	kind	regards	.
和	种类	问候	.

此致敬礼。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

['elsi] - . [[wʌn]]

Elsie	Lindtner	.	[	1	]
艾尔西	-	.	[	1	]

艾尔西·林特纳。[1]

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['letə(r)][ɒv; əv] ['elsi] - [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['roʊθ] , [ɪn]

Extracts	from	an	earlier	letter	of	Elsie	Lindtner's	to	Professor	Rothe	,	in
提取物	从	一个	早些时候	信	的	艾尔西	-	到	教授	罗特	,	在

“ [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ,

“	The	Dangerous	Age	,
“	这	危险的	年龄	,

摘自埃尔西·林特纳早前写给罗特教授的一封信，出自《危险的时代》

" [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] . [-]
" are given here again , as they throw light on the episode which follows . [86]
" 是 给定 这里 再次 , 作为 他们 扔 光 在 这 插曲 哪个 跟随 . [-]

这里再次提到了这些话，因为它们有助于理解接下来的情节。[86]

[dɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['roʊθ] ,
Dear Professor Rothe ,
亲爱的 教授 罗特 ,

尊敬的罗特教授：

['liːliː][hæz; həz] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] .
Lili has closed her eyes never to open them again .
莉莉 有 关闭 她 眼睛 绝不 到 打开 他们 再次 .

莉莉闭上了双眼，再也没有睁开过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst]
It will scarcely be a great blow to you and yours after what has passed
它 将要 几乎 是 一个 伟大的 吹 到 你 和 你的 后 什么 有 通过了
;
;
;

经历了这些事之后，这对你和你的家人来说算不上什么打击；

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
much more will it be a relief .
很多 更多的 将要 它 是 一个 宽慰 .

这会让人感到轻松很多。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
For her , indeed , it was so .
为了 她 , 的确 , 它 曾是 所以 .

对她而言，的确如此。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə]['liːliː] , [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] .
I feel it my duty to Lili , not to you , to write this letter .
我 感觉 它 我的 责任 到 莉莉 , 不是 到 你 , 到 写 这 信 .

我觉得写这封信是我对莉莉的责任，而不是对你的责任。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [wɒt] [juːz][juː; jʊ] [pliːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You may make what use you please of it .
你 可能 制作 什么 使用 你 请 的 它 .

你可以随意使用它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [prə'kjʊəd] ['liːliː][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ]
It was I who procured Lili the sleeping draught , for which she had such
它 曾是 我 WHO 采购 莉莉 这 睡眠 草稿 , 为了 哪个 她 有 这样的
[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
a burning desire .
一个 燃烧 欲望 .

是我为莉莉弄来了她一直渴望的安眠药。

[wɪð] [maɪ][hænd][ɪn] [hɜːz] [aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] ,
With my hand in hers I sat beside her till she was cold ,
和 我的 手 在 她的 我 卫星 旁 她 直到 她 曾是 寒冷的 ,

我握着她的手，坐在她身边，直到她身体冰凉。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wɒt] [juː; jʊ] , [æz; əz]
and I do not repent that I had the courage to commit what you , as
和 我 做 不是 悔改 那 我 有 这 勇气 到 犯罪 什么 你 , 作为
[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
a physician ,
一个 医生 ,

我不后悔自己有勇气犯下你作为一名医生所犯下的罪行。

[wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [kraɪm] .

will	call	a	crime	.
将要	称呼	一个	犯罪	.

将会构成犯罪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [ˈliːliː] [ɪnˈtrʌstɪd] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] .

A	few	days	before	she	fell	asleep	Lili	entrusted	a	packet	of	letters	to	my	care	.
一个	很少	天	前	她	跌倒	睡着了	莉莉	受托	一个	包	的	信件	到	我的	关心	.

莉莉在睡着前几天，托我保管了一包信件。

[ai] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	read	them	in	the	night	,	and	now	lay	them	in	the	coffin	under	her
我	读	他们	在	这	夜晚	,	和	现在	躺	他们	在	这	棺材	在下面	她

[hed] .

head	.
头	.

我夜里读了它们，现在把它们放在她头下的棺材里。

[ðiːz] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈɔːθəraizd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]

These	letters	were	not	to	be	read	by	the	unauthorised	,	and	you	[	87	]
这些	信件	是	不是	到	是	读	经过	这	未经授权	,	和	你	[	-	]

这些信件未经授权不得阅读，而你[87]

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['liːliː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɔːθəraizd] .

have	become	in	relation	to	Lili	one	of	the	unauthorised	.
有	变得	在	关系	到	莉莉	一	的	这	未经授权	.

与莉莉有关的事情已经成为未经授权的事情之一。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːz] [ə; eɪ] [ˈhɑːlət] - [ˈneɪtʃə(r)] — [nɒt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət]

You	have	called	hers	a	harlot	-	nature	—	not	in	a	moment	of	excitement	,	but
你	有	称为	她的	一个	妓女	-	自然	—	不是	在	一个	片刻	的	激动	,	但

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈweɪti] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

because	,	after	weighty	consideration	,
因为	,	后	重	考虑	,

你称她为妓女——并非一时冲动，而是经过深思熟虑之后，

[juː; jʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [əˈprəʊpriət] .

you	arrived	at	a	conclusion	to	which	the	word	was	appropriate	.
你	到达的	在	一个	结论	到	哪个	这	单词	曾是	合适的	.

你得出了一个结论，用这个词来形容这个结论是恰当的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] ,

It	is	not	in	my	power	to	give	you	the	satisfaction	which	you	deserve	,
它	是	不是	在	我的	力量	到	给	你	这	满意	哪个	你	应得	,

我无法给你应得的满足感。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['despərət] [rɒŋ]

but	I	wish	that	the	hour	may	come	in	which	you	will	see	what	a	desperate	wrong
但	我	希望	那	这	小时	可能	来	在	哪个	你	将要	看	什么	一个	绝望的	错误的

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əˈbɒmɪnəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] ['liːliː] .

you	and	your	abominable	children	have	done	Lili	.
你	和	你的	可恶	孩子们	有	完毕	莉莉	.

但我希望有一天你能明白，你和你那些可恶的孩子们犯下了多么可怕的错误，莉莉。

[ˈhɑːlət] - [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪnˈdiːd] !

Harlot	-	nature	,	indeed	!
妓女	-	自然	,	的确	!

真是淫荡的本性啊！

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv]['liːliː][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz]

You	can	say	that	of	Lili	to	whom	you	were	married	for	twenty	years
你	能	说	那	的	莉莉	到	谁	你	是	已婚	为了	二十	年

— ['liːliː] ,

—	Lili	,
—	莉莉	,

你可以这样说你和莉莉结婚二十年了——莉莉，

[ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv] ['biːɪŋs] !

the	purest	of	beings	!
这	最纯净的	的	生物	!

最纯洁的存在!

[juː; jʊ] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌem 'iː] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

You	say	,	“	She	married	me	,	she	bore	me	children	,	she	professed	to	love	me	,
你	说	,	“	她	已婚	我	,	她	钻孔	我	孩子们	,	她	声称	到	爱	我	,

你说，“她嫁给了我，她为我生了孩子，她声称爱我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

and	all	the	time	she	had	a	lover	behind	my	back	.
和	全部	这	时间	她	有	一个	情人	在后面	我的	后退	.

她一直背着我和别人有情人。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːlət] - ['neɪtʃə(r)] !

So	she	was	of	a	harlot	-	nature	!
所以	她	曾是	的	一个	妓女	-	自然	!

所以她本质上是个妓女!

” [prə'fesə(r)] ['roʊθ] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['praɪvət] [kən'sʌltɪŋ]

”	Professor	Rothe	,	permit	me	to	accompany	you	into	your	most	private	consulting
”	教授	罗特	,	允许	我	到	陪伴	你	进入	你的	最多	私人的	咨询

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“罗特教授，请允许我陪同您进入您最私密的咨询室。”

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi]['peɪʃ(ə)nts] .

the	room	in	which	you	examine	the	most	modest	of	your	lady	patients	.
这	房间	在	哪个	你	检查	这	最多	谦虚的	的	你的	女士	患者	.

你检查最体面的女病人的房间。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [-]

Let	me	have	[	88	]
让	我	有	[	-	]

让我拥有[88]

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['moʊtɪvz] .

it	out	with	you	,	and	inquire	into	your	secret	motives	.
它	出去	和	你	,	和	查询	进入	你的	秘密	动机	.

跟你摊牌，探究你不可告人的动机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒkt] ,

It	is	possible	that	your	modesty	will	be	shocked	,
它	是	可能的	那	你的	谦逊	将要	是	震惊	,

你的谦逊可能会受到冲击。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɒn]['liːliːz] [bɪ'hɑːf] , [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [wɜːdz] ,

but	you	shall	hear	what	I	have	to	say	on	Lili's	behalf	,	and	on	those	words	,
但	你	将	听到	什么	我	有	到	说	在	莉莉的	代表	,	和	在	那些	字	,

但你们将会听到我代表莉莉所说的话，关于这些话，

“ [dʒʌdʒ] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [nɒt] [dʒʌdʒd] .

“	Judge	not	that	ye	be	not	judged	.
”	法官	不是	那	是的	是	不是	评判	.

“你们不要论断人，免得你们被论断。”

” [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts]

”	When	you	married	her	your	choice	was	made	according	to	the	dictates
”	什么时候	你	已婚	她	你的	选择	曾是	制成	根据	到	这	规定

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

of	your	heart	,
的	你的	心	,

“你娶她是出于你内心的意愿，

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [bluː] ['haɪts] [ɒv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] .

and	fell	on	a	very	young	girl	who	lived	on	the	blue	heights	of	idealism	.
和	跌倒	在	一个	非常	年轻的	女孩	WHO	居住地	在	这	蓝色的	高度	的	唯心主义	.

并落在了一个生活在理想主义蓝海之巅的非常年轻的女孩身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [gʊd]

She	was	your	wife	,	your	friend	,	the	mother	of	your	children	,	the	good
她	曾是	你的	妻子	,	你的	朋友	,	这	母亲	的	你的	孩子们	,	这	好的

['eɪndʒl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

angel	of	your	home	.
天使	的	你的	家	.

她是你的妻子，你的朋友，你孩子的母亲，你家中的天使。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][deə(r)][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] ?

And	would	you	dare	add	that	she	was	your	love	also	?
和	会	你	敢	添加	那	她	曾是	你的	爱	还	?

你敢说她也是你的爱人吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	think	that	because	she	loved	you	,	and	you	loved	her	,
你	思考	那	因为	她	喜爱	你	,	和	你	喜爱	她	,

你认为因为她爱你，你也爱她，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	because	you	took	her	in	your	arms	as	your	wife	,	that	she
和	因为	你	采取	她	在	你的	武器	作为	你的	妻子	,	那	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为你将她拥入怀中，视她为妻子，所以她就是你的妻子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . . . .

of	course	your	love	.	.	.	.
的	课程	你的	爱	.	.	.	.

当然，还有你的爱.....

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ]['liːliː][wɒz; wəz]['nevə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

But	I	tell	you	Lili	was	never	your	love	,	and	that	she	never	had	a
但	我	告诉	你	莉莉	曾是	绝不	你的	爱	,	和	那	她	绝不	有	一个

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

但我告诉你，莉莉从来都不是你的爱人，她也从来没有过情人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] .

And	the	whole	time	you	have	known	it	perfectly	well	.
和	这	所有的	时间	你	有	已知	它	完美	出色地	.

而你一直都对此心知肚明。

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː]

Answer	me	,	if	you	like	,	"	There	are	thousands	and	thousands	of	women	who
回答	我	,	如果	你	喜欢	,	"	那里	是	数千	和	数千	的	女性	WHO

, [laɪk] ['liːliː] , [ɑː(r); ə(r)] [-]

,	like	Lili	,	are	[	89	]
,	喜欢	莉莉	,	是	[	-	]

如果你愿意，请回答我："有成千上万的女性，像莉莉一样[89]

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] . . . [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

without	feeling	in	this	respect	.	.	.	still	she	loved	another	,	and	so	deceived	me	.
没有	感觉	在	这	尊重	.	.	.	仍然	她	喜爱	其他	,	和	所以	受骗	我	.

在这方面她毫无感觉……但她仍然爱着别人，因此欺骗了我。

" [ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] [les] [red] [ænd; ənd]['freɪgrənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

"	Is	a	rose	less	red	and	fragrant	,	because	there	are	thousands	of	other
"	是	一个	玫瑰	较少的	红色的	和	香	,	因为	那里	是	数千	的	其他

[red] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['rəʊzɪz] ?

red	sweet	-	smelling	roses	?
红色的	甜的	-	闻起来	玫瑰	?

"难道因为有成千上万朵其他红色芬芳的玫瑰，一朵玫瑰就不红、不香吗？"

[bʌt; bət]['liːliːz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] [rɪ'faɪnd] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

But	Lili's	nature	was	so	pure	,	so	refined	,	that	this	deficiency	as	you	would
但	莉莉的	自然	曾是	所以	纯的	,	所以	精制	,	那	这	不足	作为	你	会

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

call	it	,
称呼	它	,

但莉莉的本性如此纯洁，如此高雅，以至于你所谓的这种缺陷，

[dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

did	not	exist	for	her	.
做过	不是	存在	为了	她	.

对她而言，它并不存在。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪgnərənt] .

She	knew	what	it	meant	,	for	she	was	not	ignorant	.
她	知道	什么	它	意思是	,	为了	她	曾是	不是	无知	.

她明白这意味着什么，因为她并不无知。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [hɜː'self] .

She	understood	in	others	what	she	did	not	recognise	in	herself	.
她	理解	在	其他的	什么	她	做过	不是	认出	在	她自己	.

她能从别人身上看到自己身上看不到的东西。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

She	lived	for	you	,	her	children	,	and	her	household	,	her	own
她	居住地	为了	你	,	她	孩子们	,	和	她	家庭	,	她	自己的

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ,

beautiful	world	,
美丽的	世界	,

她为你、她的孩子、她的家庭、她自己美丽的世界而活。

[səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃed] [lait] [ænd; ənd] [spred] [dʒɔɪ] [ə'raʊnd]

so	essential	was	it	for	her	to	shed	light	and	spread	joy	around
所以	基本的	曾是	它	为了	她	到	棚	光	和	传播	喜悦	大约

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

对她来说，传递光明和快乐是如此重要。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'rəʊz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

From	this	arose	that	wonderful	harmony	of	her	being	,
从	这	出现	那	精彩的	和谐	的	她	存在	,

她身上那种奇妙的和谐感正是由此而生。

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['dɔ:mənt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , ['naɪðə(r)][ə; eɪ]

making	of	the	non	-	waking	of	what	was	dormant	within	her	,	neither	a
制作	的	这	非	-	醒来	的	什么	曾是	休眠	之内	她	,	两者都不	一个

['traɪəl][nɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

trial	nor	a	renunciation	.
审判	也不	一个	放弃	.

使她体内沉睡的东西保持不觉醒的状态，既非考验也非放弃。

[ɪf] ['li:li:][hæd; həd] [bi:n] [blaɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['neɪtʃə(r)] ,

If	Lili	had	been	blind	she	would	have	had	the	same	happy	nature	,
如果	莉莉	有	到过	瞎的	她	会	有	有	这	相同的	快乐的	自然	,

即使莉莉双目失明，她也依然会拥有同样的快乐天性。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['dʒɔiəsnis] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri]

and	would	have	learned	the	beauty	of	joyousness	through	the	eyes	of	every
和	会	有	学习	这	美丽	的	喜悦	通过	这	眼睛	的	每一个

['si:ɪŋ] [səʊl] .

seeing	soul	.
看到	灵魂	.

并且能够通过每一个有识之士的眼睛，领略到快乐的美好。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [-]

There	never	arose	within	her	,	as	in	the	case	[	90	]
那里	绝不	出现	之内	她	,	作为	在	这	案件	[	-	]

她从未像本案[90]中那样产生过这种想法。

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

of	so	many	poor	women	,	a	conscious	renunciation	of	the	fire	of	the
的	所以	许多	贫穷的	女性	,	一个	有意识的	放弃	的	这	火	的	这

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

许多贫困妇女自觉地放弃了感官的欲望。

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

How	infinitely	she	must	have	loved	and	reverenced	you	,	to	have	been
如何	无限地	她	必须	有	喜爱	和	受人尊敬的	你	,	到	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['tɒləreɪt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

able	to	tolerate	without	complaint	,
有能力的	到	容忍	没有	抱怨	,

她一定非常爱戴和敬重你，才能如此默默忍受而毫无怨言。

[wɪ'ðaʊt] [əb'hɒrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]

without	abhorrence	and	a	sense	of	renunciation	,	the	position	of	being	your
没有	厌恶	和	一个	感觉	的	放弃	,	这	位置	的	存在	你的

[waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

wife	for	so	many	years	.
妻子	为了	所以	许多	年	.

没有厌恶和放弃之感，做了你妻子这么多年。

['ʃleɪgəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,

Schlegel	was	not	her	lover	,	though	she	loved	him	,
施莱格尔	曾是	不是	她	情人	,	尽管	她	喜爱	他	,

施莱格尔并非她的情人，尽管她爱他。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:st] . . . [ænd; ənd] ,

and	she	was	more	intimate	with	him	than	I	thought	at	first	.	.	.	and	,
和	她	曾是	更多的	亲密的	和	他	比	我	想法	在	第一的	.	.	.	和	,

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

她和他之间的关系比我最初想象的要亲密得多……而且，听着，

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'bændən] ,

she	loved	him	with	unlimited	abandon	,
她	喜爱	他	和	无限	放弃	,

她毫无保留地爱着他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [raɪts] [tu:; tə] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

because	he	did	not	possess	a	husband's	rights	to	lord	it	over	her	,
因为	他	做过	不是	具有	一个	丈夫的	权利	到	主	它	超过	她	,

因为他没有丈夫支配妻子的权利。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'sju:m] [ðem; ðəm] .

and	did	not	assume	them	.
和	做过	不是	认为	他们	.

并没有假定他们如此。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] .

This	she	was	unconscious	of	.
这	她	曾是	无意识	的	.

她对此毫不知情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ]

But	there	existed	a	.	.	.	a	difference	between	her	feelings	for	you
但	那里	存在	一个	.	.	.	一个	不同之处	之间	她	情怀	为了	你

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

and	for	him	.
和	为了	他	.

但是，她对你和对他的感情是有区别的。

[hi:; hi] [pə'sɒnɪfaɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dri:md] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [j'iəz] [ɒv; əv] “ [lʌv] ,

He	personified	all	that	she	had	dreamed	in	her	childish	years	of	“	Love	,
他	拟人化的	全部	那	她	有	梦见	在	她	幼稚	年	的	“	爱	,

他完美地体现了她童年时代对“爱”的所有梦想。

” [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pə'sɒnɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] ['aʊə(r)] .

”	and	continued	to	personify	it	till	her	last	hour	.
”	和	持续	到	拟人化	它	直到	她	最后的	小时	.

并一直将其拟人化，直到生命的最后一刻。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ðʌs] , [tu:] ,

Once	she	loved	you	thus	,	too	,
一次	她	喜爱	你	因此	,	也	,

她也曾这样爱过你。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] [-]

and	would	have	gone	on	loving	you	in	the	same	way	if	[	91	]
和	会	有	已消失	在	爱	你	在	这	相同的	方式	如果	[	-	]

如果[91]

[juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['desɪkreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

you	had	not	desecrated	her	without	awakening	the	woman	within	her	.
你	有	不是	亵渎	她	没有	唤醒	这	女士	之内	她	.

你亵渎了她，却唤醒了她内心深处的女人。

['liːliː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [huː] ['slʌmbə] [ɪ'tɜːnəli] .

Lili	was	the	Sleeping	Beauty	who	slumbered	eternally	.
莉莉	曾是	这	睡眠	美丽	WHO	沉睡	永恒	.

莉莉是永远沉睡的睡美人。

[nəʊ] [naɪt] ['evə(r)] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

No	knight	ever	roused	her	from	her	sleep	.
不	骑士	曾经	唤醒	她	从	她	睡觉	.

没有哪个骑士能将她从睡梦中唤醒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] ['hæpinəs] , [kɔːld]

But	you	,	the	man	to	whom	she	presented	her	life's	happiness	,	called
但	你	,	这	男人	到	谁	她	呈现	她	生活的	幸福	,	称为

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːlət] - [neɪˌtʃəd] !

her	harlot	-	natured	!
她	妓女	-	自然	!

但是，你，那个她将毕生幸福托付给你的人，却称她为妓女！

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd]

Her	last	days	were	given	up	to	a	despairing	desire	for	death	and
她	最后的	天	是	给定	向上	到	一个	绝望	欲望	为了	死亡	和

['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] .

pardon	for	the	sin	which	she	had	never	committed	.
赦免	为了	这	罪	哪个	她	有	绝不	坚定的	.

她生命的最后时光都沉浸在对死亡的绝望渴望中，她渴望得到宽恕，以赎她从未犯下的罪孽。

[ðə; ði]['liːliː] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Lili	who	came	over	here	was	so	changed	that	I	hardly	knew	her	.
这	莉莉	WHO	来了	超过	这里	曾是	所以	已更改	那	我	几乎	知道	她	.

来到这里之后，莉莉已经完全变了个人，我几乎认不出她了。

[maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌtə] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

My	first	thought	as	she	touched	me	and	uttered	my	name	was	,
我的	第一的	想法	作为	她	感动	我	和	说出	我的	姓名	曾是	,

她触碰我并呼唤我名字的那一刻，我脑海中第一个念头是：

“ [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

“	Who	is	to	blame	for	this	?
“	WHO	是	到	责备	为了	这	?

“这该怪谁？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] ,

”	It	was	not	only	a	broken	-	hearted	woman	,
”	它	曾是	不是	仅有的	一个	破碎的	-	心地	女士	,

“她不仅仅是一个心碎的女人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di'test] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [huː] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt]

but	a	detested	and	ill	-	treated	human	creature	who	flew	from	the	pursuit
但	一个	令人厌恶的	和	患病的	-	治疗	人类	生物	WHO	飞翔	从	这	追逐

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] [tuː; tə][daɪ] ,

of	her	persecutors	to	die	,
的	她	迫害者	到	死	,

但她却是一个饱受憎恨和虐待的人类，为了躲避迫害者的追捕而逃亡，最终死去。

[dɪ'zɜːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .

deserted	,	in	a	foreign	land	.
荒凉的	,	在	一个	外国的	土地	.

荒无人烟，身处异国他乡。

[ðə; ði]['liːliː][ai][wʌns] [njuː] [juːst][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['penətreɪts] [ə; eɪ]

The	Lili	I	once	knew	used	to	come	into	a	room	as	the	sunshine	penetrates	a
这	莉莉	我	一次	知道	用过的	到	来	进入	一个	房间	作为	这	阳光	渗透	一个

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

我曾经认识的莉莉，就像阳光穿透树林走进房间一样。

[laɪk] [dʒɔɪ] [ɪt'self] .

like	joy	itself	.
喜欢	喜悦	本身	.

就像快乐本身一样。

['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Every	one	could	see	through	her	[	92	]
每一个	一	可以	看	通过	她	[	-	]

每个人都能看穿她[92]

['reɪdiənt] [ɪk'stɪəriə(r)] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] , [waɪt] [səʊl] .

radiant	exterior	right	into	the	floor	of	her	pure	,	white	soul	.
辐射状	外部的	正确的	进入	这	地面	的	她	纯的	,	白色的	灵魂	.

她光彩照人的外表直抵她纯洁无瑕的灵魂深处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['liːliː] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [miːt] [ðə; ði]

But	the	Lili	who	came	over	here	trembled	in	every	limb	and	dared	not	meet	the
但	这	莉莉	WHO	来了	超过	这里	颤抖	在	每一个	肢	和	敢于	不是	见面	这

[aɪz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .

eyes	of	anybody	.
眼睛	的	任何人	.

但来到这里的小莉莉浑身颤抖，不敢与任何人对视。

['ʃleɪgəl] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

Schlegel	lies	in	his	grave	.
施莱格尔	谎言	在	他的	严重	.

施莱格尔已长眠于地下。

[wen] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['streɪndʒə(r)] .

When	he	lived	I	regarded	him	as	indifferently	as	I	should	any	stranger	.
什么时候	他	居住地	我	认为	他	作为	漠不关心	作为	我	应该	任何	陌生人	.

他生前，我对他的态度就像对待任何陌生人一样漠不关心。

[naʊ] [maɪ] [θɔːts] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

Now	my	thoughts	go	out	to	him	full	of	thankfulness	.
现在	我的	想法	去	出去	到	他	满的	的	感恩	.

现在我满怀感激地向他表达我的思念。

[ænd; ənd] ['liːliː] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [hjuː'mɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]

And	Lili	came	home	to	you	and	ate	the	bread	of	humiliation	for	four
和	莉莉	来了	家	到	你	和	吃	这	面包	的	屈辱	为了	四

[lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

long	years	in	your	house	,
长的	年	在	你的	房子	,

莉莉回到你身边，在你家忍受了整整四年屈辱的煎熬。

[waɪl] ['piːp(ə)l] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['pɑːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mæg'nænɪməsli] .

while	people	admired	you	because	you	had	pardoned	her	so	magnanimously	.
尽管	人们	钦佩	你	因为	你	有	赦免	她	所以	宽宏大量	.

人们钦佩你，因为你宽宏大量地赦免了她。

[jɔː(r); jə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Your	abominable	children	looked	down	on	their	mother	and	behaved	to	her
你的	可恶	孩子们	看起来	向下	在	他们的	母亲	和	表现	到	她

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

as	to	one	not	responsible	for	her	actions	.
作为	到	一	不是	负责任的	为了	她	行动	.

你们这些可恶的孩子瞧不起他们的母亲，对她无礼，仿佛她对自己的行为不负责任。

['dɑːnsɪŋ] [went] [ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [prə'fesə(r)] ['roʊθ] , [ænd; ənd]['liːliː][sæt] [ˌʌp'steəz] [ə'ləʊn] [ɪn]

Dancing	went	on	in	your	house	,	Professor	Rothe	,	and	Lili	sat	upstairs	alone	in
跳舞	去	在	在	你的	房子	,	教授	罗特	,	和	莉莉	卫星	楼上	独自的	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

罗特教授，你家还在跳舞呢，莉莉独自一人坐在楼上的房间里。

[bɪ'trəʊð(ə)l] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

Betrothal	festivities	were	celebrated	by	your	family	,
订婚	庆祝活动	是	著名	经过	你的	家庭	,

你们家为你们举办了订婚庆典。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,

while	the	mistress	of	the	house	was	said	to	be	ill	,	so	that	her	pale	,
尽管	这	情妇	的	这	房子	曾是	说	到	是	患病的	,	所以	那	她	苍白	,

据说女主人生病了，以至于她脸色苍白，

[griːf] - ['strɪkən] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['festɪv] [siːn] . [-]

grief	-	stricken	face	should	not	cast	a	shadow	on	the	festive	scene	.	[	93	]
悲伤	-	受打击的	脸	应该	不是	投掷	一个	阴影	在	这	节日	场景	.	[	-	]

悲伤的面容不应给喜庆的场面蒙上阴影。[93]

[aɪ][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði][əʊld] ,

I	did	the	little	I	could	,	all	that	was	in	my	power	to	win	back	the	old	,
我	做过	这	小的	我	可以	,	全部	那	曾是	在	我的	力量	到	赢	后退	这	老的	,

我尽我所能，竭尽全力去赢回旧爱。

[dɪə(r)]['liːliː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

dear	Lili	,	but	it	was	too	late	.
亲爱的	莉莉	,	但	它	曾是	也	晚的	.

亲爱的莉莉，但一切都太迟了。

[wʌn] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ,

One	cannot	say	that	her	mind	was	under	a	cloud	,
一	不能	说	那	她	头脑	曾是	在下面	一个	云	,

不能说她当时心神不宁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bruːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [sɒlv] .

but	she	brooded	day	and	night	over	a	problem	which	she	could	not	solve	.
但	她	沉思	天	和	夜晚	超过	一个	问题	哪个	她	可以	不是	解决	.

但她日夜苦思冥想，却始终无法解决一个问题。

['məʊstli][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [stɪl] .

Mostly	she	sat	looking	down	on	her	hands	,	which	were	never	still	.
大多	她	卫星	寻找	向下	在	她	双手	,	哪个	是	绝不	仍然	.

她大部分时间都低头看着自己的双手，双手从未停止过摆动。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Sometimes	she	talked	of	the	children	.
有时	她	谈话	的	这	孩子们	.

她有时会谈起孩子们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][ˌəʊvərˈhɜːrd][ɛdˈmeɪ][seɪ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz] ,

She	had	once	overheard	Edmée	say	to	one	of	the	maids	,
她	有	一次	无意中听到	埃德梅	说	到	一	的	这	女佣	,

她曾无意中听到艾德梅对其中一个女仆说：

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

it	would	be	much	better	if	mother	were	sent	to	an	institution	.
它	会	是	很多	更好的	如果	母亲	是	发送	到	一个	机构	.

如果把母亲送到疗养院就好了。

[ðəʊz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] .

Those	words	she	could	never	forget	.
那些	字	她	可以	绝不	忘记	.

她永远也无法忘记那些话。

[prə'fesə(r)] ['roʊθ] !

Professor	Rothe	!
教授	罗特	!

罗特教授!

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] ,

Time	after	time	unhappy	women	have	come	to	you	to	be	consoled	,
时间	后	时间	不开心	女性	有	来	到	你	到	是	安慰	,

很多时候，不快乐的女人都会来找你寻求安慰。

[ænd; ənd] [helpt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	helped	by	your	explaining	to	them	that	the	dangerous	years	of
和	帮助	经过	你的	解释	到	他们	那	这	危险的	年	的

[træn'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stediːɪst] [ænd; ənd][məʊst]['nɔːm(ə)l][ɒv; əv]

transition	may	affect	the	brain	of	even	the	steadiest	and	most	normal	of
过渡	可能	影响	这	脑	的	甚至	这	最稳定的	和	最多	普通的	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

而且，你向她们解释说，即使是最沉稳、最正常的女性，在危险的过渡期也可能影响其大脑，这也有助于她们理解。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [triːt] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʃruːd] [ænd; ənd][kaɪnd]

You	could	treat	others	with	consideration	and	give	them	shrewd	and	kind
你	可以	对待	其他的	和	考虑	和	给	他们	精明	和	种类

[ədˈvaɪs] .

advice	.
建议	.

你可以体贴他人，并给予他们精辟而友善的建议。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['liːliːz] ['deɪndʒərəs] ['pɪəriəd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [jɔː'self] .

But	for	Lili's	dangerous	period	you	did	not	concern	yourself	.
但	为了	莉莉的	危险的	时期	你	做过	不是	忧虑	你自己	.

但莉莉的危险期，你却漠不关心。

[juː; jʊ] [əˈlaʊd] [feɪt] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [-]

You	allowed	fate	to	shatter	[	94	]
你	允许	命运	到	破碎	[	-	]

你任由命运破碎[94]

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

her	beautiful	existence	.
她	美丽的	存在	.

她美好的生命。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

You	never	stretched	out	a	hand	to	protect	her	.
你	绝不	拉伸	出去	一个	手	到	保护	她	.

你从未伸出援手保护她。

[fɔː(r); fə(r)]['liːliːz] [seɪk] [aɪ] ['kænɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,

For	Lili's	sake	I	cannot	help	hoping	that	there	is	a	resurrection	after	death	,
为了	莉莉的	清酒	我	不能	帮助	希望	那	那里	是	一个	复活	后	死亡	,

为了莉莉，我忍不住希望死后会有复活。

[ə; eɪ] [pleɪs] “ [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪs'ɔnəd] , [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [lʌv] .

a	place	“	where	nothing	is	dishonoured	,	where	all	is	love	.
一个	地方	“	在哪里	没有什么	是	蒙羞	,	在哪里	全部	是	爱	.

一个“没有不光彩的事，只有爱”的地方。

” [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['liːliː] [bi'lɔŋz] .

”	To	such	a	place	Lili	belongs	.
”	到	这样的	一个	地方	莉莉	属于	.

“莉莉就属于这样的地方。”

[aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [saʊθ] , [weə(r)] ['flaʊəz] [wɪl] ['flʌrɪʃ] ,

I	have	chosen	a	grave	for	her	,	looking	south	,	where	flowers	will	flourish	,
我	有	选定	一个	严重	为了	她	,	寻找	南	,	在哪里	花朵	将要	繁荣	,

我为她选了一座朝南的墓地，那里鲜花盛开。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [neɪm] .

and	have	done	it	in	my	name	.
和	有	完毕	它	在	我的	姓名	.

他们以我的名义做了这件事。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

To	-	morrow	,
到	-	明天	,

明天，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] — [ə; eɪ] [deθ] [sə'tɪfɪkət] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

I	shall	send	you	the	necessary	business	details	—	a	death	certificate	referring	to
我	将	发送	你	这	必要的	商业	细节	—	一个	死亡	证书	指	到

[hɑːt] [dɪ'ziːz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

heart	disease	—	even	if	I	have	to	write	it	myself	.
心	疾病	—	甚至	如果	我	有	到	写	它	我	.

即使要我自己写，我也会把必要的业务详情——一份注明死于心脏病的死亡证明——寄给你。

[aɪ][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	have	opened	the	window	.
我	有	打开	这	窗户	.

我已经打开了窗户。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [laɪt] [naɪts] .

The	river	is	as	blue	as	it	used	to	be	at	home	in	light	nights	.
这	河	是	作为	蓝色的	作为	它	用过的	到	是	在	家	在	光	夜晚	.

在明亮的夜晚，这条河依然像家乡时那样湛蓝。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .

Here	it	is	the	moon	that	makes	it	blue	.
这里	它	是	这	月亮	那	制作	它	蓝色的	.

是月光使它呈现蓝色。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][aɪ] [wʊd] [leɪ] ['liːliː][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪft] [aʊt]

If	only	I	had	the	power	I	would	lay	Lili	in	a	boat	and	let	her	drift	out
如果	仅有的	我	有	这	力量	我	会	躺	莉莉	在	一个	船	和	让	她	漂移	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

如果我有这个权力，我会把莉莉放在一艘小船上，让她漂向大海。

['elsi] - . [-]
Elsie Lindtner . [95]
艾尔西 - . [-]

艾尔西·林特纳。[95]

['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['li:li:] ['roʊθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [lʌvd]
LETTERS FROM LILI ROTHE TO THE MAN SHE LOVED
信件 从 莉莉 罗特 到 这 男人 她 喜爱

莉莉·罗特写给她所爱之人的信

[ai] [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .
I have accumulated so many letters from you .
我 有 积累 所以 许多 信件 从 你 .

我收到了你好多来信。

[tu:; tə] - [deɪ] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] — [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
To - day another has come — a letter from you to me !
到 - 天 其他 有 来 — 一个 信 从 你 到 我 !

今天又收到了一封信——是你写给我的!

[ðʌs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
Thus I know that you still think of me .
因此 我 知道 那 你 仍然 思考 的 我 .

因此我知道你依然惦记着我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
And it does me good to know it .
和 它 做 我 好的 到 知道 它 .

知道这件事对我很有帮助。

[ai] [gəʊ] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hæpi] .
I go about thinking of you always and always , and it makes me happy .
我 去 关于 思维 的 你 总是 和 总是 , 和 它 制作 我 快乐的 .

我总是时时刻刻想着你，这让我感到快乐。

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I want nothing different and nothing else but to be allowed to love you .
我 想 没有什么 不同的 和 没有什么 别的 但 到 是 允许 到 爱 你 .

我想要的别的什么都没有，只希望能够爱你。

[ðə; ði] ['letə(r)] . . . [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] . . . [ju:; jʊ] ,
The letter . . . in my hand , in my possession . . . you ,
这 信 . . . 在 我的 手 , 在 我的 拥有 . . . 你 ,

这封信……在我手中，在我手中……你，

[hu:] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [lʌv] , [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [wʌn] [lʌvz] .
who understand what it is to love , will know how it is when one loves .
WHO 理解 什么 它 是 到 爱 , 将要 知道 如何 它 是 什么时候 一 爱 .

懂得爱的人，就会明白爱是什么滋味。

['evri] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɜ:θ] .
Every trifling thing becomes a heaven and an earth .
每一个 琐事 事物 变成 一个 天堂 和 一个 地球 .

每件微不足道的事都能变成天地。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] . . . [ðæt] [mi:nz] ['həʊldɪŋ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] .
The letter in my hand . . . that means holding minutes of your time .
这 信 在 我的 手 . . . 那 方法 保持 分钟 的 你的 时间 .

我手中的这封信……意味着占用了您宝贵的时间。

[taɪm] [ɪz] [laɪf] .
Time is life .
时间 是 生活 .

时间就是生命。

[səʊ][aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

So	I	possess	a	bit	of	your	life	.
所以	我	具有	一个	少量	的	你的	生活	.

所以，我拥有你生命中的一小部分。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [-]

For	you	the	[	96	]
为了	你	这	[	-	]

对你来说[96]

['mɪnɪts] [hæv; həv] ['vænɪʃd] , [laɪk] ['reɪndrɒps] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv]

minutes	have	vanished	,	like	raindrops	sunk	in	the	ground	;	for	me	they	have
分钟	有	消失了	,	喜欢	雨滴	沉没	在	这	地面	;	为了	我	他们	有

[ɪm'perɪʃəbl] ['kwɒlətiz] ;

imperishable	qualities	;
不朽的	品质	;

时间仿佛凝固，如同雨滴渗入地下；对我而言，它们却具有永恒的价值。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [siːdz] [ðæt] [send] [ʌp] [ʃuːts] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃuːts] ,

they	are	like	seeds	that	send	up	shoots	and	more	shoots	,
他们	是	喜欢	种子	那	发送	向上	芽	和	更多的	芽	,

它们就像种子一样，不断长出嫩芽，生出更多的嫩芽。

[tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .

to	be	nourished	by	the	sun	and	moisture	of	my	love	.
到	是	营养	经过	这	太阳	和	水分	的	我的	爱	.

沐浴在我的爱的阳光和湿润中。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ?

And	what	was	there	in	the	letter	?
和	什么	曾是	那里	在	这	信	?

信里写了什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [wɜːd] ,

I	am	not	ashamed	to	answer	,	only	word	after	word	,
我	是	不是	羞愧	到	回答	,	仅有的	单词	后	单词	,

我并不羞于回答，只是一字一句地回答而已。

[laɪk] ['fʊtprɪnt] ['ɑːftə(r)] ['fʊtprɪnt] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌdi] [pɑːθ] .

like	footprint	after	footprint	on	a	muddy	path	.
喜欢	脚印	后	脚印	在	一个	浑	小路	.

就像泥泞小路上一个又一个脚印。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [kən'teɪn] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][blæŋk] [wʌnz] .

The	written	sheets	contain	hardly	more	than	the	blank	ones	.
这	书面	纸张	包含	几乎	更多的	比	这	空白的	一个	.

写好字的纸张几乎和空白的纸张一样多。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ?

But	I	did	not	expect	that	they	would	,	how	could	I	expect	it	?
但	我	做过	不是	预计	那	他们	会	,	如何	可以	我	预计	它	?

但我没想到他们会这样做，我怎么能想到呢?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] .

For	you	I	am	simply	one	among	many	.
为了	你	我	是	简单地	一	之中	许多	.

对你而言，我只是芸芸众生中的一员。

[nəʊ] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][mɔː(r)] .

No	,	perhaps	a	little	more	,	a	tiny	bit	more	.
不	,	也许	一个	小的	更多的	,	一个	微小的	少量	更多的	.

不，或许还要再多一点，就一点点。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] . . . [nɒt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . . . [ðæt] [maɪ]

You	said	the	first	time	we	were	alone	together	.	.	.	not	to	me	.	.	.	that	my
你	说	这	第一的	时间	我们	是	独自的	一起	.	.	.	不是	到	我	.	.	.	那	我的

[ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈdʒiːniəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

nature	was	congenial	to	you	.
自然	曾是	相投	到	你	.

你第一次和我们单独相处时……不是对我说……说我的性格和你很合得来。

[ðæt] [ment] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [ˈneɪbəhʊd] — [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l]

That	meant	you	liked	to	be	in	my	neighbourhood	—	my	poor	little
那	意思是	你	喜欢	到	是	在	我的	邻里	—	我的	贫穷的	小的

[ˈneɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

那说明你喜欢待在我家附近——我那可怜的小社区里。

[aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] .

I	feel	such	pity	for	myself	when	we	are	together	.
我	感觉	这样的	遗憾	为了	我	什么时候	我们	是	一起	.

我们在一起的时候，我常常感到很自怜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ,

It	is	like	being	two	people	,
它	是	喜欢	存在	二	人们	,

就像是两个人一样，

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)]

one	of	whom	has	to	do	and	say	the	very	opposite	of	what	the	other
一	的	谁	有	到	做	和	说	这	非常	对面的	的	什么	这	其他

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [duː; də] . . . .

would	like	to	say	and	do	.	.	.	.
会	喜欢	到	说	和	做	.	.	.	.

其中一人必须做与另一人想做和想说的完全相反的事情……

[ˈəʊnli] [wen] [ai] [gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [-]

Only	when	I	go	away	from	[	97	]
仅有的	什么时候	我	去	离开	从	[	-	]

只有当我离开[97]

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] [fˈɒləʊz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʃædəʊ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]

you	and	your	glance	follows	me	like	a	living	shadow	,	that	doesn't	belong	to
你	和	你的	瞥一眼	跟随	我	喜欢	一个	活的	阴影	,	那	不	属于	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

你和你的目光像一个活生生的影子一样跟着我，那影子不属于我。

[ai] [fiːl] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	feel	frightened	and	ashamed	as	a	child	.
我	感觉	害怕	和	羞愧	作为	一个	孩子	.

我像个孩子一样感到害怕和羞愧。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [wɔːk] , [maɪ] [ˈfɪgə(r)] , [maɪ] [ˈmuːvmənts] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɑː(r)] [ɒn]

I	am	nervous	about	my	walk	,	my	figure	,	my	movements	,	lest	they	should	jar	on
我	是	紧张的	关于	我的	走	,	我的	数字	,	我的	移动	,	免得	他们	应该	罐	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我担心自己的走路姿势、身材和举止会冒犯到你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['nɒnʃələnt] .

and	then	I	try	to	appear	nonchalant	.
和	然后	我	尝试	到	出现	漫不经心	.

然后我努力装作若无其事的样子。

[aɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ,

I	talk	and	laugh	,	and	am	two	people	at	once	,
我	讲话	和	笑	,	和	是	二	人们	在	一次	,

我说话、大笑，仿佛同时扮演着两个人。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['gəuʃəriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sæd] [aɪz] ;

one	of	whom	watches	the	gaucheries	of	the	other	with	sad	eyes	;
一	的	谁	手表	这	笨蛋	的	这	其他	和	伤心	眼睛	;

其中一人用悲伤的眼神看着另一人的笨拙举动；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ækt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

the	other	who	is	quite	at	sea	how	she	shall	act	to	please	you	.
这	其他	WHO	是	相当	在	海	如何	她	将	行为	到	请	你	.

另一个女孩完全不知所措，不知道该如何做才能取悦你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][aɪ][maɪ'self] , [aɪ] , [huː] [ɪn] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz] [sə'saɪəti] ,

And	that	is	I	myself	,	I	,	who	in	every	one	else's	society	,
和	那	是	我	我	,	我	,	WHO	在	每一个	一	其他人的	社会	,

那就是我，我，身处其他人的社会中，

[fiːl] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

feel	as	free	as	the	pollen	of	the	buttercups	as	it	flies	over	the	fields	.
感觉	作为	自由的	作为	这	花粉	的	这	毛茛	作为	它	苍蝇	超过	这	字段	.

感受像毛茛花的花粉在田野上飞舞一样的自由。

[aɪ] [tɔːk] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [speɪs] [wɪð] [maɪ] [wɜːdz] ,

I	talk	on	and	on	as	if	I	must	fill	space	with	my	words	,
我	讲话	在	和	在	作为	如果	我	必须	充满	空间	和	我的	字	,

我滔滔不绝，仿佛必须用言语填满空间。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɪl] [tɜːn] [maɪ] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [stəʊn] , ['fɪəf(ə)l] ,

fearful	that	the	embarrassment	of	silence	will	turn	my	features	to	stone	,	fearful	,
可怕	那	这	尴尬	的	沉默	将要	转动	我的	特征	到	石头	,	可怕	,

[tuː] ,

too	,
也	,

害怕沉默的尴尬会使我的表情变得像石头一样僵硬，我也很害怕。

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] .

of	discovering	a	glint	of	boredom	in	your	glance	.
的	发现	一个	闪烁	的	无聊	在	你的	瞥一眼	.

发现你眼神中闪过一丝无聊的光芒。

[jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] !

Your	glance	!
你的	瞥一眼	!

你的眼神！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['sləʊli] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [beəz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

It	is	like	a	dark	,	slowly	flowing	river	that	bears	your	soul	towards	me	.
它	是	喜欢	一个	黑暗的	,	缓慢地	流动	河	那	熊	你的	灵魂	向	我	.

它就像一条缓缓流淌的黑色河流，载着你的灵魂向我而来。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɪz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

When	you	look	at	me	,	a	new	world	is	born	within	and	around	me	.
什么时候	你	看	在	我	,	一个	新的	世界	是	出生	之内	和	大约	我	.

当你注视我时，我的内心和周围便诞生了一个全新的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , “ [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] , [ænd; ənd] [-]

It	is	as	on	that	day	when	the	Lord	said	,	“	Let	there	be	light	,	and	[	98	]
它	是	作为	在	那	天	什么时候	这	主	说	,	“	让	那里	是	光	,	和	[	-	]

就像那天主说：“要有光，并且要有光照耀。”[98]

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] .

there	was	light	.
那里	曾是	光	.

有光。

” [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] [hæz; həz][dɪˈvaɪdɪd][ˌem ˈiː] [ˈɪnwədli] [ˈɪntuː] [lait] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] ,

”	Your	glance	has	divided	me	inwardly	into	light	and	darkness	,
”	你的	瞥一眼	有	分割	我	内心	进入	光	和	黑暗	,

你的目光将我的内心分成了光明与黑暗两部分，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kɒntrɑːst][ðæn; ðən] [naɪt] [ænd; ənd][sʌn] .

which	are	a	greater	contrast	than	night	and	sun	.
哪个	是	一个	更大的	对比	比	夜晚	和	太阳	.

这比黑夜和太阳之间的对比更强烈。

[jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] ['penətreɪts] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪns] ,

Your	glance	penetrates	every	drop	of	blood	in	my	veins	,
你的	瞥一眼	渗透	每一个	降低	的	血	在	我的	静脉	,

你的目光穿透了我血管里的每一滴血液。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [səuk]['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ə'weik] [tuː; tə][laɪf][ɪts]

as	the	sunshine	soaks	into	the	sleeping	earth	,	and	awakes	to	life	its
作为	这	阳光	浸泡	进入	这	睡眠	地球	,	和	醒来	到	生活	它是

['slʌmbə] [p'aʊəz] .

slumbering	powers	.
沉睡	权力	.

阳光洒进沉睡的大地，唤醒了它沉睡的力量。

[ai] [nəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] [ɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd][hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	know	when	your	glance	is	resting	on	me	like	a	tired	hand	on	the	arm	of	a
我	知道	什么时候	你的	瞥一眼	是	休息	在	我	喜欢	一个	疲劳的	手	在	这	手臂	的	一个

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

我知道你的目光何时会落在我身上，就像疲惫的手轻轻搭在椅子的扶手上一样。

[wen] [juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

When	you	contemplate	me	without	seeing	me	,	because	you	are	thinking	of
什么时候	你	沉思	我	没有	看到	我	,	因为	你	是	思维	的

[ðəʊz] [kˈeəz] [wɪtʃ] [ai] [dɪˈvaɪn] ,

those	cares	which	I	divine	,
那些	关心	哪个	我	神圣的	,

当你思念我却看不见我时，因为你心中想着那些我能预见的忧虑，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [kraɪz] [aʊt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,

though	I	know	nothing	about	them	,	something	cries	out	within	me	,
尽管	我	知道	没有什么	关于	他们	,	某物	哭泣	出去	之内	我	,

虽然我对他们一无所知，但我内心深处却有种声音在呐喊。

[nɒt][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

not	from	one	place	but	from	a	thousand	.
不是	从	一	地方	但	从	一个	千	.

不是来自一个地方，而是来自上千个地方。

[ðen] [wɔːm] [faʊnt] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [griːf] [ˌəʊvəˈfləʊ] [maɪ] ['ɪnwəd] ['biːɪŋ] .

Then	warm	founts	of	pity	and	grief	overflow	my	inward	being	.
然后	温暖的	字体	的	遗憾	和	悲伤	溢出	我的	向内	存在	.

于是，怜悯和悲伤的暖流涌上我的心头。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [səˈspekt] .

But	don't	be	afraid	,	my	friend	,	that	I	shall	speak	of	what	I	suspect	.
但	不	是	害怕的	,	我的	朋友	,	那	我	将	说话	的	什么	我	怀疑	.

但是，我的朋友，别害怕，我会说出我的怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

If	you	would	rather	no	one	should	know	,
如果	你	会	相当	不	一	应该	知道	,

如果你不想让任何人知道，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈsaɪlənt] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] ,

I	will	be	silent	—	like	a	flower	at	evening	I	will	close	my	eyes	,
我	将要	是	沉默的	—	喜欢	一个	花	在	晚上	我	将要	关闭	我的	眼睛	,

我将保持沉默——就像傍晚的花朵一样，我将闭上双眼。

[kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈveləp] [jɔːˈself] . [-]

compelled	by	the	darkness	in	which	you	envelop	yourself	.	[	99	]
被迫	经过	这	黑暗	在	哪个	你	信封	你自己	.	[	-	]

被你把自己包裹其中的黑暗所驱使。[99]

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

And	I	will	go	on	seeming	to	understand	nothing	,	nothing	at	all	.
和	我	将要	去	在	似乎	到	理解	没有什么	,	没有什么	在	全部	.

而我将继续装作什么都不懂，一点都不懂。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [bɪˈlʌvɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hændz]

But	your	mouth	,	beloved	,	your	mouth	,	and	your	dear	,	beautiful	hands
但	你的	嘴	,	心爱	,	你的	嘴	,	和	你的	亲爱的	,	美丽的	双手

[bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] .

betray	you	.
背叛	你	.

但是，亲爱的，你的嘴，你的嘴，还有你亲爱的、美丽的双手，都出卖了你。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf]

There	is	a	quiver	and	trembling	round	the	corners	of	your	mouth	as	if
那里	是	一个	颤动	和	发抖	圆形的	这	角落	的	你的	嘴	作为	如果

[ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [wɜːdz] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn] [ˈæmbʊʃ] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz] [lʊk] [səʊ] [ˈhelpləs] .

the	unspoken	words	lay	there	in	ambush	—	and	your	hands	look	so	helpless	.
这	未说出口的	字	躺	那里	在	伏击	—	和	你的	双手	看	所以	无助	.

你的嘴角微微颤抖，仿佛那些未说出口的话语正伺机而动——而你的双手看起来如此无助。

[jɔː(r); jə(r)][hændz] , [huːz] [grɑːsp][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [məˈdʒestɪkli] [fɜːm][ænd; ənd] [strɒŋ] , [hæŋ] [ˈlɪmpli]

Your	hands	,	whose	grasp	can	be	so	majestically	firm	and	strong	,	hang	limply
你的	双手	,	谁	抓牢	能	是	所以	雄伟地	公司	和	强的	,	悬挂	软弱无力

[daʊn] ,

down	,
向下	,

你那双原本可以如此雄伟有力、牢牢握住的手，现在却无力地垂了下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	you	are	not	aware	of	it	.
但	你	是	不是	意识到的	的	它	.

但你对此并不知情。

[æt; ət] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] “ [sɪn] , [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd][ˈperəl] ,

At	times	your	hands	appear	to	me	so	full	of	“	sin	,	sorrow	,	and	peril	,
在	时代	你的	双手	出现	到	我	所以	满的	的	“	罪	,	悲哀	,	和	危险	,

有时在我看来，你的双手似乎充满了“罪恶、悲伤和危险”，

” [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

”	that	I	feel	as	if	my	soul	were	responsible	for	yours	.
”	那	我	感觉	作为	如果	我的	灵魂	是	负责任的	为了	你的	.

“我感觉我的灵魂仿佛要对你的灵魂负责。”

[ai] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .

I	talk	to	you	like	this	,	beloved	,	because	you	will	never	know	.
我	讲话	到	你	喜欢	这	,	心爱	,	因为	你	将要	绝不	知道	.

亲爱的，我这样跟你说话，是因为你永远不会知道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [deɪz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

There	are	other	days	when	your	glance	,	as	you	look	at	me	,
那里	是	其他	天	什么时候	你的	瞥一眼	,	作为	你	看	在	我	,

有些时候，当你看着我时，你的目光……

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['flaʊə(r)] [ðæt] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [driːmz] ,

is	like	a	blue	flower	that	blossoms	in	the	sacred	garden	of	dreams	,
是	喜欢	一个	蓝色的	花	那	花朵	在	这	神圣	花园	的	梦境	,

就像一朵在神圣的梦境花园中盛开的蓝色花朵，

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] [jɔː'self] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] .

but	only	because	you	are	happy	in	yourself	,	only	because	of	that	.
但	仅有的	因为	你	是	快乐的	在	你自己	,	仅有的	因为	的	那	.

但那只是因为你对自己感到满意，仅此而已。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɔː(r)] [bɪlt] [ʌp][sʌm; səm] [njuː] [həʊp] . . . .

You	have	had	some	pleasant	experience	,	or	built	up	some	new	hope	.	.	.	.
你	有	有	一些	令人愉快的	经验	,	或者	建造	向上	一些	新的	希望	.	.	.	.

你经历了一些愉快的事情，或者燃起了新的希望……

[ai] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [-]

I	think	,	then	,	that	you	[	100	]
我	思考	,	然后	,	那	你	[	-	]

那么，我认为你[100]

[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [glɑːns] [ðæt] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

have	derived	strength	from	the	glance	that	is	life	to	you	,
有	衍生的	力量	从	这	瞥一眼	那	是	生活	到	你	,

从你生命中的那个眼神中汲取力量，

[æz; əz] [jɔːz] [ɪz][maɪ] [əʊn] [laɪfs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

as	yours	is	my	own	life's	fountain	.
作为	你的	是	我的	自己的	生活的	喷泉	.

因为你的话语就是我生命的源泉。

[æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] ['flæʃɪz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['kɒmz] [ænd; ənd]

At	those	times	your	glance	flashes	towards	me	,	and	a	smile	comes	and
在	那些	时代	你的	瞥一眼	闪光灯	向	我	,	和	一个	微笑	来	和

[gəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

goes	on	your	lips	.
去	在	你的	嘴唇	.

那时，你的目光会瞥向我，嘴角会浮现出一丝微笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ɪt'self]

It	comes	from	the	foundation	of	your	being	,	and	is	astonished	at	itself
它	来	从	这	基础	的	你的	存在	,	和	是	惊讶	在	本身

. : .

它源自你存在的根基，并对自身感到惊讶。

[æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ,

At	those	times	your	figure	is	upright	and	elastic	,
在	那些	时代	你的	数字	是	直立	和	松紧带	,

那时你的身形挺拔而富有弹性。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ruːm] [juː; jʊ] [muːv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ˌem ˈiː] [laɪk]

and	if	you	walk	across	a	room	you	move	with	a	rhythm	that	touches	me	like
和	如果	你	走	穿过	一个	房间	你	移动	和	一个	韵律	那	触摸	我	喜欢

[ə; eɪ] [sɒŋ] .

a	song	.
一个	歌曲	.

如果你走过房间，你的步伐有一种节奏，这种节奏像一首歌一样触动着我。

[bʌt; bət] , [bɪˈlʌvɪd] . . .

But	,	beloved	. . .
但	,	心爱	. . .

但是，亲爱的……

[juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [əˈnʌðə(r)] , [ə; eɪ] [θɜːd] [lʊk] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊz] [dɑːk] .

you	have	yet	another	,	a	third	look	. . .	and	this	I	recall	when	it	grows	dark	.
你	有	然而	其他	,	一个	第三	看	. . .	和	这	我	记起	什么时候	它	生长	黑暗的	.

你又看了一眼，看了第三眼……而每当夜幕降临，我都会想起这件事。

[aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][məʊst][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][məʊst] .

I	fear	it	the	most	and	love	it	the	most	.
我	害怕	它	这	最多	和	爱	它	这	最多	.

我最害怕它，也最爱它。

[ɪts] [wen] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . . . [ˈsʌd(ə)nli] ,

It's	when	you	realise	I	am	a	woman	. . .	suddenly	,
它是	什么时候	你	意识到	我	是	一个	女士	. . .	突然	,

当你意识到我是个女人的时候……突然间，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mɑːsk] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] , [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

as	if	a	mask	fell	from	my	face	,	you	realise	that	I	am	a	woman	,
作为	如果	一个	面具	跌倒	从	我的	脸	,	你	意识到	那	我	是	一个	女士	,

仿佛我脸上的面具滑落，你才意识到我是一个女人。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	not	only	a	woman	,	but	a	woman	meant	for	you	.
和	不是	仅有的	一个	女士	,	但	一个	女士	意思是	为了	你	.

而且她不仅是一位女性，更是一位命中注定属于你的女性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ðen] [ɪnˈkləuz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][sneə(r)][hæz; həz] [nɒt] [ɪts][ˈɒrɪdʒɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

And	the	smile	that	then	encloses	me	like	a	snare	has	not	its	origin	in	your
和	这	微笑	那	然后	包含	我	喜欢	一个	圈套	有	不是	它是	起源	在	你的

['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,

consciousness	and	knowledge	of	my	love	,
意识	和	知识	的	我的	爱	,

而那像陷阱般将我笼罩的笑容，并非源于你对我的爱的觉察和了解。

[bʌt; bət][ɪts][ˈɒrɪdʒɪn][ɪz][ɪn][ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

but	its	origin	is	in	me	because	I	am	a	woman	.
但	它是	起源	是	在	我	因为	我	是	一个	女士	.

但它的根源在于我，因为我是一名女性。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	then	,	of	course	,
和	然后	,	的	课程	,

当然，还有……

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]

because	in	the	kindness	of	your	heart	you	are	glad	to	give	me	the
因为	在	这	仁慈	的	你的	心	你	是	高兴的	到	给	我	这

['pleʒə(r)] [-]

pleasure	[	101	]
乐趣	[	-	]

因为你心地善良，乐意给我带来快乐[101]

[ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] ,

of	remembering	that	I	am	a	woman	,	your	eyes	fill	with	a	misty	twilight	,
的	记住	那	我	是	一个	女士	,	你的	眼睛	充满	和	一个	蒙蒙	暮	,

当你想起我是个女人时，你的眼中便充满了朦胧的暮色。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [aɪ] [sɪŋk] [æz; əz]['ɪntu:][æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [naɪt] .

and	into	this	twilight	I	sink	as	into	an	everlasting	night	.
和	进入	这	暮	我	下沉	作为	进入	一个	永恒	夜晚	.

我沉入这暮色之中，如同沉入永恒的黑夜。

[aɪ] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [sə'pɔ:tɪŋ] [maɪ] [nek] , [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] ['meləŋkəli] ['preʃə(r)] .

I	feel	your	arm	supporting	my	neck	,	your	cheek's	melancholy	pressure	.
我	感觉	你的	手臂	支持	我的	脖子	,	你的	脸颊	忧郁	压力	.

我感觉到你的手臂托着我的脖子，你的脸颊带着忧郁的气息。

['ʃʌdərɪŋ] [wi:; wi][stænd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [tu:] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

Shuddering	we	stand	leaning	against	each	other	,	like	two	pines	of	the	forest	,
颤抖	我们	站立	倾斜	反对	每个	其他	,	喜欢	二	松树	的	这	森林	,

我们颤抖着，彼此倚靠着，像森林里的两棵松树。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [speɪs] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [stɔ:m] [wɪnd] [hæz; həz] [flʌŋ] [tə'geðə(r)] ['əʊnli]

that	for	a	short	space	a	hurricane	of	storm	wind	has	flung	together	only
那	为了	一个	短的	空间	一个	飓风	的	风暴	风	有	扔	一起	仅有的

[tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

to	separate	them	again	.
到	分离	他们	再次	.

短暂的时间里，一阵飓风般的暴风雨将它们吹到一起，然后又将它们吹散。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] ['medɪtətɪv] ,

All	the	time	your	smile	is	cold	and	meditative	,
全部	这	时间	你的	微笑	是	寒冷的	和	冥想	,

你的笑容总是冷漠而沉思。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:ns] [ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ][læmp] [ðæt] [hæz; həz] [kən'sju:md] [ɪts] [lɑ:st]

and	your	glance	is	extinguished	like	a	lamp	that	has	consumed	its	last
和	你的	瞥一眼	是	熄灭	喜欢	一个	灯	那	有	消耗	它是最后的	

[drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] .

drop	of	oil	.
降低	的	油	.

你的目光如同油尽灯枯，黯然熄灭。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [jɔ:'self]

My	poor	heart	tells	me	the	reason	—	you	are	wondering	at	yourself
我的	贫穷的	心	讲述	我	这	原因	—	你	是	好奇	在	你自己

[fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [mu:d] [wɪtʃ] [mi:nz] [səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .

for	giving	way	to	a	mood	which	means	so	little	to	you	.
为了	给予	方式	到	一个	情绪	哪个	方法	所以	小的	到	你	.

我可怜的心告诉我原因——你正在责怪自己，为什么会屈服于一种对你来说无关紧要的情绪。

[bʌt; bət] [wen] , ['sæd(ə)nd] , [aɪ][traɪ][tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] ,

But	when	,	saddened	,	I	try	to	move	away	,
但	什么时候	,	悲伤	,	我	尝试	到	移动	离开	,

但当我悲伤地试图离开时，

[ju:; jʊ] [ə'gen] ['ɒfə(r)][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] ['ɑ:mzˌgɪvɪŋ] . . . .

you	again	offer	me	your	mouth	as	a	friendly	almsgiving	.	.	.	.
你	再次	提供	我	你的	嘴	作为	一个	友好的	施舍	.	.	.	.

你再次将你的嘴巴献给我，如同友好的施舍……

[ðə; ðɪ] ['letə(r)] , [ðə; ðɪ] ['bærən] ['letə(r)] [aɪ][həʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] .

The	letter	,	the	barren	letter	I	hold	it	to	my	heart	.
这	信	,	这	荒芜	信	我	抓住	它	到	我的	心	.

那封信，那封毫无生气的信，我把它珍藏在心底。

[ai] [liːv] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [ai][faɪnd][ə; eɪ]

I	leave	my	house	and	go	into	the	deepest	part	of	the	wood	till	I	find	a
我	离开	我的	房子	和	去	进入	这	最深处	部分	的	这	木头	直到	我	寻找	一个

[pleɪs] ['sɒlətri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] .

place	solitary	enough	to	lie	down	in	.
地方	孤	足够的	到	说谎	向下	在	.

我离开家，走到树林最深处，直到找到一个足够僻静的地方躺下。

[ðə; ði]['letə(r)][hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] [-]

The	letter	has	filled	me	with	a	joy	that	resembles	[	102	]
这	信	有	已填	我	和	一个	喜悦	那	类似	[	-	]

这封信让我感到无比喜悦[102]

[ðə; ði]['pʌndʒənt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] ['niːd(ə)lz] ['kɑːpɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	pungent	fragrance	of	the	pine	needles	carpeting	the	ground	.
这	泼辣	香味	的	这	松树	针	地毯	这	地面	.

地面上铺满了松针，散发出浓郁的香气。

[ai]['əʊpən][maɪ]['letə(r)] , ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'rɪtn] [saɪdz] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]

I	open	my	letter	,	contemplate	the	two	unwritten	sides	,	and	read	once	more	the
我	打开	我的	信	,	沉思	这	二	不成文	侧面	,	和	读	一次	更多的	这

['rɪt(ə)n] [ʃiːts] . . . .

written	sheets	.	.	.	.
书面	纸张	.	.	.	.

我打开信，凝视着未写的部分，然后又读了一遍已经写好的部分……

[ai] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌgl] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [ai] [træn'spəʊz] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

I	begin	a	deliberate	juggle	with	the	words	;	I	transpose	them	over	and	over
我	开始	一个	商榷	杂耍	和	这	字	;	我	转置	他们	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我开始刻意地玩弄这些词语；我一遍又一遍地改变它们的顺序，

[riːd] [iːtʃ] ['letə(r)] ['seprətli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [swiːt] ['siːkrət] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ,

read	each	letter	separately	,	as	if	there	were	some	sweet	secret	hidden	in	each	,
读	每个	信	分别地	,	作为	如果	那里	是	一些	甜的	秘密	隐	在	每个	,

把每封信都单独读一遍，仿佛每封信里都藏着什么甜蜜的秘密。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'res] [ɪn] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

and	a	caress	in	every	stroke	of	the	pen	.
和	一个	抚摸	在	每一个	中风	的	这	笔	.

笔下每一笔都饱含爱意。

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l]

I	can't	help	thinking	there	must	be	somewhere	between	the	lines	one	single	little
我	不能	帮助	思维	那里	必须	是	某处	之间	这	线条	一	单身的	小的

[wɜːd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

word	all	for	myself	,
单词	全部	为了	我	,

我忍不住想，字里行间一定藏着一个只属于我自己的词。

[ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː]['əʊnli] .

that	concerns	me	only	.
那	担忧	我	仅有的	.

那只与我有关。

[jet] [maɪ][dʒɔɪ][gəʊz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [liːvz] [siːs] [tuː; tə] [gləʊ] ,

Yet	my	joy	goes	down	with	the	sun	;	the	leaves	cease	to	glow	,
然而	我的	喜悦	去	向下	和	这	太阳	;	这	树叶	停止	到	辉光	,

然而，我的快乐随着太阳落山；树叶也不再发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gæðəz] [ɪn] , [ænd; ənd][ai][sɪt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'spɒndənsi] [ɪn][maɪ]

and	the	darkness	gathers	in	,	and	I	sit	with	nothing	but	despondency	in	my
和	这	黑暗	聚集	在	,	和	我	坐	和	没有什么	但	沮丧	在	我的

[læp] .

lap	.
膝	.

夜幕降临，我独自一人坐在那里，只有绝望笼罩着我。

[bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'lʌvɪd] !

Beloved	,	beloved	!
心爱	,	心爱	!

亲爱的，亲爱的!

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

how	kind	you	are	!
如何	种类	你	是	!

你真是太好了!

[ai][hæv; həv][leɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [sɒŋ] [θruː]

I	have	lain	awake	all	night	with	these	words	ringing	in	my	head	like	a	song	through
我	有	莱恩	醒	全部	夜晚	和	这些	字	铃声	在	我的	头	喜欢	一个	歌曲	通过

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

我整夜辗转难眠，这些话语像黑暗中的歌声一样在我脑海中回荡。

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

How	kind	you	are	!
如何	种类	你	是	!

你真是太好了!

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .

You	gave	me	a	whole	evening	.
你	给予	我	一个	所有的	晚上	.

你给了我整个晚上。

[doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [-]

Don't	deny	it	,	for	you	know	I	collect	all	the	minutes	that	[	103	]
不	否定	它	,	为了	你	知道	我	收集	全部	这	分钟	那	[	-	]

别否认，因为你知道我收集了所有[103]分钟

[juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌsuːpə'fluːəti] .

you	can	spare	from	your	superfluity	.
你	能	空闲的	从	你的	过剩	.

你可以从你的多余资金中拿出一些来。

[ai] [gliːn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ruːθ] [gliːn] [wiːt] [ɒn] [boʊæz] ['fɜːtaɪl] ['eɪkəz] .

I	glean	them	together	,	as	Ruth	gleaned	wheat	on	Boaz's	fertile	acres	.
我	收集	他们	一起	,	作为	露丝	收集	小麦	在	波阿斯的	沃	英亩	.

我将它们一同拾取，就像路得在波阿斯肥沃的田地里拾取麦穗一样。

[ai] ['hædnt] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] ; [nɒt] [deəd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	hadn't	dared	to	hope	;	not	dared	,	you	must	believe	me	.
我	之前没有	敢于	到	希望	;	不是	敢于	,	你	必须	相信	我	.

我不敢抱有希望；你一定要相信我，我真的不敢。

[ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] [wɪð] [θɔːts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	left	the	house	alone	with	thoughts	about	you	,
我	左边	这	房子	独自的	和	想法	关于	你	,

我独自一人离开家，满脑子都是你。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

but	without	the	slightest	shadow	of	a	hope	of	seeing	you	.
但	没有	这	丝毫	阴影	的	一个	希望	的	看到	你	.

但丝毫没有见到你的希望。

[ðen] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪm'plɔːrɪŋli] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [juː; jʊ] [ʃʊk] [jɔː(r); jə(r)]

Then	when	I	asked	you	imploringly	,	"	Come	to	the	meeting	,	"	you	shook	your
然后	什么时候	我	问	你	恳求地	,	"	来	到	这	会议	,	"	你	摇晃	你的

[hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,

head	and	answered	,
头	和	回答	,

然后，当我恳求你"来参加会议"时，你摇了摇头回答说：

" [aɪ] [kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	manage	it	.
"	我	不能	管理	它	.

"我做不到。"

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] , ['bɪzi] [striːts] ,

"	But	while	I	made	my	way	through	the	lighted	,	busy	streets	,
"	但	尽管	我	制成	我的	方式	通过	这	照明	,	忙碌的	街道	,

"但当我穿过灯火通明、熙熙攘攘的街道时，

[maɪ] [hɑːt] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] .

my	heart	became	suddenly	so	heavy	that	I	felt	I	couldn't	go	on	.
我的	心	成为	突然	所以	重的	那	我	毛毡	我	不能	去	在	.

我的心突然变得异常沉重，我觉得自己无法继续下去了。

[jet] [aɪ] [drægd] [maɪ'self] [ðeə(r)] .

Yet	I	dragged	myself	there	.
然而	我	拖拽	我	那里	.

但我还是拖着疲惫的身体去了那里。

['meni] ['piːp(ə)l] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . . . .

Many	people	greeted	me	,	and	said	they	were	glad	to	see	me	.	.	.	.
许多	人们	问候	我	,	和	说	他们	是	高兴的	到	看	我	.	.	.	.

很多人向我问好，说很高兴见到我……

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

I	stood	in	the	centre	of	a	little	group	.
我	站立	在	这	中心	的	一个	小的	团体	.

我站在一小群人的中间。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [felt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

Then	all	at	once	I	felt	your	presence	.
然后	全部	在	一次	我	毛毡	你的	在场	.

突然间，我感觉到了你的存在。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] . . .

I	heard	you	coming	.	.	.
我	听到	你	未来	.	.	.

我听到你来了……

[jɔː(r); jə(r)] [step] . . .

your	step	.	.	.
你的	步	.	.	.

你的步骤……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [hɑːrts] [dɔː(r)] .

it	seemed	as	if	you	walked	straight	up	to	my	very	heart's	door	.
它	似乎	作为	如果	你	步行	直的	向上	到	我的	非常	心脏的	门	.

你仿佛径直走到了我心门前。

['smaɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [held] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . [ðæt] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪld]

Smiling	,	you	held	out	your	hand	to	me	.	.	.	that	alone	was	enough	to	gild
微笑	,	你	握住	出去	你的	手	到	我	.	.	.	那	独自的	曾是	足够的	到	镀金

[maɪ] ['iːvnɪŋ] ,

my	evening	,
我的	晚上	,

你面带微笑地向我伸出手……仅仅是这一点就足以让我的夜晚熠熠生辉。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	you	stayed	with	me	,	stayed	with	me	.
但	你	入住	和	我	,	入住	和	我	.

但你一直陪着我，一直陪着我。

[wiː; wi] [sæt] [-]

We	sat	[	104	]
我们	卫星	[	-	]

我们坐了[104]

[tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [tuː] .

together	,	we	two	.
一起	,	我们	二	.

我们俩在一起。

[ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [sæt] [tə'geðə(r)] .

The	whole	evening	we	sat	together	.
这	所有的	晚上	我们	卫星	一起	.

我们整个晚上都坐在一起。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [dɪ'skʌst] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

While	others	discussed	what	they	had	come	together	to	discuss	,
尽管	其他的	讨论	什么	他们	有	来	一起	到	讨论	,

当其他人还在讨论他们聚集在一起讨论的话题时，

[aɪ] [sæt] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [let] [maɪ'self] [biː; bi] [ɪn'θrɔːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]

I	sat	apart	and	let	myself	be	enthralled	by	a	happiness	which	was	almost
我	卫星	除	和	让	我	是	着迷	经过	一个	幸福	哪个	曾是	几乎

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

more	than	I	could	bear	.
更多的	比	我	可以	熊	.

我独自一人坐着，沉浸在一种几乎让我难以承受的幸福之中。

['sevrəl] [taɪmz] [juː; jʊ] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

Several	times	you	leaned	close	to	me	to	whisper	something	,
一些	时代	你	倾斜	关闭	到	我	到	耳语	某物	,

你曾多次凑近我耳边低语，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	we	both	laughed	and	chatted	about	the	others	.
和	我们	两个都	笑了	和	聊天	关于	这	其他的	.

我们俩笑着聊起了其他人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ɔː(r)] [biː; bi]

You	are	very	fond	of	me	as	a	friend	with	whom	you	can	talk	or	be
你	是	非常	喜爱	的	我	作为	一个	朋友	和	谁	你	能	讲话	或者	是

['saɪlənt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .

silent	at	your	pleasure	.
沉默的	在	你的	乐趣	.

你很喜欢我这个朋友，你可以随意和我聊天或保持沉默。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [wʌn] [deɪ] ,

If	I	were	to	cease	to	exist	one	day	,
如果	我	是	到	停止	到	存在	一	天	,

如果我有一天不复存在，

[juː; jʊ] [wʊd] — [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] .

you	would	—	if	only	for	a	few	minutes	—	feel	the	loss	.
你	会	—	如果	仅有的	为了	一个	很少	分钟	—	感觉	这	损失	.

即使只有短短几分钟，你也会感受到失去的痛苦。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [veɪn] .

Therefore	I	know	that	my	life	has	not	been	lived	in	vain	.
所以	我	知道	那	我的	生活	有	不是	到过	居住地	在	徒劳	.

因此我知道我这一生没有白活。

[səʊ] , ['grædʒuəli] , [ai][hæv; həv] [geɪnd] [graʊnd] , [step] [baɪ] [step] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] ['wʌri] [juː; jʊ] .

So	,	gradually	,	I	have	gained	ground	,	step	by	step	,	and	I	don't	worry	you	.
所以	,	逐步地	,	我	有	获得	地面	,	步	经过	步	,	和	我	不	担心	你	.

所以，我一步一步地取得了进展，你不用担心。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

That	is	true	,	is	it	not	?
那	是	真的	,	是	它	不是	?

确实如此，不是吗?

[ai][doʊnt] ['wʌri] [juː; jʊ] ?

I	don't	worry	you	?
我	不	担心	你	?

我不会让你担心吧?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [laɪz][fɔː(r); fə(r)]

Rather	than	be	a	burden	to	you	I	would	give	up	the	joy	that	lies	for
相当	比	是	一个	负担	到	你	我	会	给	向上	这	喜悦	那	谎言	为了

[ˌem 'iː][ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

me	in	seeing	you	now	and	then	,
我	在	看到	你	现在	和	然后	,

与其成为你的负担，我宁愿放弃偶尔见到你所带来的快乐。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	being	sometimes	where	you	are	.
和	存在	有时	在哪里	你	是	.

有时，身处你所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . [-]

It	is	that	I	long	for	nothing	else	,	but	to	be	allowed	to	love	you	.	[	105	]
它	是	那	我	长的	为了	没有什么	别的	,	但	到	是	允许	到	爱	你	.	[	-	]

]

我别无所求，只渴望能爱你。[105]

['sʌmtaɪmz] [wen] [maɪ] [θɔːts] [sɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdi] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [blɪs] [ai][hæv; həv] [ɑːskt]

Sometimes	when	my	thoughts	soar	to	the	cloudy	pinnacles	of	bliss	I	have	asked
有时	什么时候	我的	想法	翱翔	到	这	多云	巅峰	的	极乐	我	有	问

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

有时当我的思绪飘向幸福的云端之巅时，我会问自己:

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] !

what	if	the	impossible	were	to	happen	,	if	you	were	to	love	me	!
什么	如果	这	不可能的	是	到	发生	,	如果	你	是	到	爱	我	!

如果不可能的事情发生了呢? 如果你爱上我了!

[ðə; ði] [klaʊdz] [fləʊt] [ɒn] [haɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

The	clouds	float	on	high	,	but	when	they	are	heavy	with	the	moisture	of	earth	,
这	云	漂浮	在	高的	,	但	什么时候	他们	是	重的	和	这	水分	的	地球	,

云朵漂浮在高空，但当它们吸收了地球上的水汽后变得沉重时，

[ðeɪ] [wiːp] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː] ['fruːtflnəs] [ðə; ði]

they	weep	till	they	are	light	again	,	and	their	tears	water	into	fruitfulness	the
他们	哭泣	直到	他们	是	光	再次	,	和	他们的	眼泪	水	进入	丰硕	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

woods	and	meadows	,
树林	和	草地	,

他们哭泣直到重获光明，他们的眼泪化作丰饶的泉水，滋润着森林和草地。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [seɪl] [ɒn] ['jɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] ['iːθə(r)] .

while	they	themselves	sail	on	yonder	through	the	chill	ether	.
尽管	他们	他们自己	帆	在	远处	通过	这	寒意	醚	.

而他们自己则在遥远的冰冷虚空中航行。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz][maɪ] [θɔːts] [ə'spaɪə(r)]

The	clouds	aspire	to	reach	the	height	of	the	stars	as	my	thoughts	aspire
这	云	渴望	到	抵达	这	高度	的	这	明星	作为	我的	想法	渴望

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

to	your	love	.
到	你的	爱	.

云朵渴望到达星辰的高度，正如我的思绪渴望你的爱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

But	they	know	perfectly	well	that	they	are	striving	after	the	unattainable	.
但	他们	知道	完美	出色地	那	他们	是	努力	后	这	高不可攀	.

但他们非常清楚，他们追求的是不可能实现的目标。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] ['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	when	my	thoughts	have	tarried	a	while	up	there	in	the	sky	,
和	什么时候	我的	想法	有	滞留	一个	尽管	向上	那里	在	这	天空	,

当我的思绪在天空中停留片刻时，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [wei] [daʊn] [wɪð] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [fləʊt] ['sɒftli] ['ɜːθwədz] , [weə(r)] [ðeɪ]

they	become	weighed	down	with	depression	and	float	softly	earthwards	,	where	they
他们	变得	称重	向下	和	沮丧	和	漂浮	轻轻	向地球	,	在哪里	他们

['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] ,

properly	belong	,
适当地	属于	,

它们被抑郁压垮，缓缓飘向大地，回到它们真正应该在的地方。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪt'self] [drɒps] [laɪk] [æn; ən]['æŋkə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , ['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

and	my	heart	itself	drops	like	an	anchor	into	the	deep	,	quiet	waters	of	sorrow
和	我的	心	本身	滴	喜欢	一个	锚	进入	这	深的	,	安静的	水	的	悲哀

.

:

.

我的心也像锚一样沉入悲伤深沉而平静的水中。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][aɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [-]

But	why	do	I	talk	of	sorrow	,	I	who	am	the	[	106	]
但	为什么	做	我	讲话	的	悲哀	,	我	WHO	是	这	[	-	]

但我为何要谈论悲伤，我，[106]

['hæpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ? . . .

happiest	of	the	happy	?	.	.	.
最快乐	的	这	快乐的	?	.	.	.

最幸福的人？.....

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	didn't	mean	it	,	no	,	I	didn't	mean	it	in	the	least	.
我	没有	意思是	它	,	不	,	我	没有	意思是	它	在	这	至少	.

我不是那个意思，真的，我一点儿也不是那个意思。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['hæpən] , [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . . . .

But	if	the	impossible	were	to	happen	,	the	impossible	.	.	.	.
但	如果	这	不可能的	是	到	发生	,	这	不可能的	.	.	.	.

但如果不可能的事情真的发生了，那不可能的事情.....

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

If	it	could	happen	that	you	would	love	me	?
如果	它	可以	发生	那	你	会	爱	我	?

如果你会爱上我，那会怎样?

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:ns] [təʊld][ˌem 'i:][səʊ][dʒʌst][wʌns] .

If	your	glance	told	me	so	just	once	.
如果	你的	瞥一眼	讲述	我	所以	只是	一次	.

如果你的眼神哪怕只告诉我一次。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] — [jes] , [ai] [nəʊ] .

I	know	what	I	should	do	—	yes	,	I	know	.
我	知道	什么	我	应该	做	—	是的	,	我	知道	.

我知道我应该怎么做——是的，我知道。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [glɑ:ns] , [səʊ][æz; əz]['nevə(r)][tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

I	should	shut	my	eyes	on	that	glance	,	so	as	never	to	let	it	go	from	me	.
我	应该	关闭	我的	眼睛	在	那	瞥一眼	,	所以	作为	绝不	到	让	它	去	从	我	.

我应该对那一瞥视闭上眼睛，这样就永远不会让它从我身边消失。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

I	should	leave	my	home	,	and	my	children	,	and	go	away	.
我	应该	离开	我的	家	,	和	我的	孩子们	,	和	去	离开	.

我应该离开家，离开我的孩子，远走他乡。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'sli:p] ['kwaɪətli] , [əʊ] , [səʊ]['kwaɪətli] , ['nevə(r)][tu:; tə]

I	should	take	leave	of	life	,	and	fall	asleep	quietly	,	oh	,	so	quietly	,	never	to
我	应该	拿	离开	的	生活	,	和	落下	睡着了	悄悄	,	哦	,	所以	悄悄	,	绝不	到

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

我应该告别生命，静静地睡去，哦，如此静静地睡去，永不醒来。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

The	darkness	of	the	grave	would	have	to	be	round	me	,
这	黑暗	的	这	严重	会	有	到	是	圆形的	我	,

坟墓的黑暗必将笼罩我。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜ:bd] [maɪ] ['hæpinəs] .

so	that	not	a	sound	disturbed	my	happiness	.
所以	那	不是	一个	声音	不安	我的	幸福	.

所以，没有一丝声音打扰我的幸福。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] !

To	live	and	know	that	you	loved	me	!
到	居住	和	知道	那	你	喜爱	我	!

活着，并且知道你爱我!

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	do	it	.
我	可以	不是	做	它	.

我做不到。

[maɪ] [streŋθ] [wʊd] [bi:; bi] ['lækɪŋ] .

My	strength	would	be	lacking	.
我的	力量	会	是	缺乏	.

我的力量会不足。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [lʌv] .

I	can	only	love	.
我	能	仅有的	爱	.

我只能爱。

['henri] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [doʊnt] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] .

Henry	said	one	day	,	“	Don't	touch	any	of	my	little	bottles	.
亨利	说	一	天	,	“	不	触碰	任何	的	我的	小的	瓶子	.

有一天，亨利说：“不要碰我的任何小瓶子。”

” [ai][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][səʊ] [hɑːd] .

”	I	was	staring	at	them	so	hard	.
”	我	曾是	凝视	在	他们	所以	难的	.

“我当时目不转睛地盯着他们看。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

Each	of	the	little	bottles	contained	the	peace	of	the	grave	.
每个	的	这	小的	瓶子	包含	这	和平	的	这	严重	.

每个小瓶子里都装着坟墓般的宁静。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [-]

But	I	must	go	on	[	107	]
但	我	必须	去	在	[	-	]

但我必须继续[107]

['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛnriz] [seɪk] .

living	for	the	sake	of	my	little	children	,	for	Henry's	sake	.
活的	为了	这	清酒	的	我的	小的	孩子们	,	为了	亨利的	清酒	.

为了我的孩子们，为了亨利，我活着。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ?

And	why	should	I	not	go	on	living	?
和	为什么	应该	我	不是	去	在	活的	?

我为什么不能继续活下去?

[ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

I	have	no	reason	to	wish	to	do	otherwise	.
我	有	不	原因	到	希望	到	做	否则	.

我没有理由想做其他选择。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

Yet	I	am	not	with	them	,	though	in	their	midst	.
然而	我	是	不是	和	他们	,	尽管	在	他们的	中间	.

然而，我虽身处他们之中，却并不与他们同在。

[wen] [ai] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] , [wen] [ai] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['henri] ,

When	I	move	about	in	my	rooms	,	when	I	talk	to	the	children	and	Henry	,
什么时候	我	移动	关于	在	我的	房间	,	什么时候	我	讲话	到	这	孩子们	和	亨利	,

当我在房间里走动时，当我与孩子们和亨利说话时，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðeə(r)] .

I	am	not	there	.
我	是	不是	那里	.

我不在那里。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [hɪm] , [maɪ] [ɪəz] [streɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . . . .

My	eyes	are	seeking	him	,	my	ears	strain	after	him	.	.	.	.
我的	眼睛	是	寻求	他	,	我的	耳朵	拉紧	后	他	.	.	.	.

我的目光在寻找他，我的耳朵在倾听他的声音.....

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][wiː; wi][met] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

From	the	first	moment	we	met	,	my	beloved	,
从	这	第一的	片刻	我们	遇见	,	我的	心爱	,

从我们相遇的第一刻起，我亲爱的，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋst] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

you	and	I	—	I	became	a	stranger	amongst	my	own	people	.
你	和	我	—	我	成为	一个	陌生人	在	我的	自己的	人们	.

你和我——我成了自己族群中的陌生人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [maɪ'self] .

But	no	one	knows	it	,	except	myself	.
但	不	一	知道	它	,	除了	我	.

但除了我之外，没有人知道这件事。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]

And	I	feel	that	if	I	was	bound	by	a	thousand	ties	,	I	should	break	them	all
和	我	感觉	那	如果	我	曾是	边界	经过	一个	千	领带	,	我	应该	休息	他们	全部

,

,

,

我觉得，如果我被一千条束缚，我应该全部挣脱。

[weə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

where	you	,	my	love	,	were	concerned	.
在哪里	你	,	我的	爱	,	是	担心的	.

而你，我的爱人。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt]

I	am	so	very	much	of	a	dreamer	that	it	is	difficult	for	me	to	write
我	是	所以	非常	很多	的	一个	梦想家	那	它	是	难的	为了	我	到	写

[dɪ'stɪŋktli] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

distinctly	just	what	the	relations	are	between	us	.
明显地	只是	什么	这	关系	是	之间	我们	.

我是一个非常爱做梦的人，所以很难清晰地描述我们之间的关系。

['ʌðə(r)] [θɔːts] [pə'petʃuəli] [θrɒŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

Other	thoughts	perpetually	throng	upon	me	,
其他	想法	永恒地	人群	之上	我	,

其他思绪不断涌上心头，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [straɪv] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [pə'vɜːt] [θɪŋz] [ɔː(r)] ['fæbrɪkeɪt] .

and	I	have	to	strive	hard	not	to	pervert	things	or	fabricate	.
和	我	有	到	努力	难的	不是	到	变态	事物	或者	制造	.

我必须努力不歪曲事实或捏造事实。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][dʒɒt][ɔː(r)]['tɪt(ə)l][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

And	you	will	understand	that	I	have	not	a	jot	or	tittle	of	desire	to
和	你	将要	理解	那	我	有	不是	一个	点	或者	标题	的	欲望	到

['fæbrɪkeɪt] . . . .

fabricate	.	.	.
制造	.	.	.

你会明白，我丝毫没有捏造事实的念头……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [-]

You	must	know	how	poor	I	am	,	in	spite	of	[	108	]
你	必须	知道	如何	贫穷的	我	是	,	在	尽管如此	的	[	-	]

你应该知道我有多穷，尽管[108]

[maɪ] ['hævɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ,

my	having	home	and	family	,	and	how	rich	,	on	the	contrary	,	you	make	me	,
我的	拥有	家	和	家庭	,	和	如何	富有的	,	在	这	相反	,	你	制作	我	,

我拥有家和家人，而你却让我感到如此富有，恰恰相反，

[səʊ] [ðæt] [ɪ'tɜːnəli] [ai][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] .

so	that	eternally	I	must	love	you	.
所以	那	永恒	我	必须	爱	你	.

所以，我必须永远爱你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ['evriθɪŋ] .

You	must	be	told	everything	.
你	必须	是	讲述	一切	.

你必须知道所有事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [haʊ] ['veri] [wel] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ɔː(r)][nɒt] ,

You	must	be	told	how	very	well	I	know	you	don't	care	whether	you	are	told	or	not	,
你	必须	是	讲述	如何	非常	出色地	我	知道	你	不	关心	无论	你	是	讲述	或者	不是	,

你必须知道，我非常清楚你根本不在乎别人是否告诉你。

[bʌt; bət][ai] [raɪt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [lʌv] . . .

but	I	write	not	for	your	sake	,	but	for	the	sake	of	my	own	love	.	.	.
但	我	写	不是	为了	你的	清酒	,	但	为了	这	清酒	的	我的	自己的	爱	.	.	.

.

:
.

但我写这篇文章不是为了你，而是为了我自己的爱……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] . . . .

You	are	so	unspeakably	good	and	kind	.	.	.	.
你	是	所以	难以言喻的	好的	和	种类	.	.	.	.

你真是太好了，太善良了……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] .

There	was	another	evening	,	the	evening	of	the	fête	.
那里	曾是	其他	晚上	,	这	晚上	的	这	宴请	.

还有一个晚上，就是庆祝活动的晚上。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wʌn]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,

I	asked	you	to	give	me	a	moment	,	one	little	moment	for	me	alone	,
我	问	你	到	给	我	一个	片刻	,	一	小的	片刻	为了	我	独自的	,

我请求你给我一点时间，哪怕只是一小会儿，让我独自待一会儿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revl] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [tə'geðə(r)] ,

and	in	the	middle	of	the	revel	and	music	we	sat	down	in	a	corner	together	,
和	在	这	中间	的	这	陶醉	和	音乐	我们	卫星	向下	在	一个	角落	一起	,

在狂欢和音乐声中，我们一起坐在了一个角落里。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .

at	a	little	table	.
在	一个	小的	桌子	.

在一张小桌子旁。

[wʌn] [gets] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['speərɪŋli] [fjuː] .

One	gets	distinct	in	calculating	when	the	means	are	so	sparingly	few	.
一	获得	清楚的	在	计算	什么时候	这	方法	是	所以	少量地	很少	.

当资源极其匮乏时，计算方法就变得尤为独特。

[ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] , [tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

I	seated	myself	at	an	angle	,	from	which	I	could	,	to	my	heart's	content	,
我	坐着	我	在	一个	角度	,	从	哪个	我	可以	,	到	我的	心脏的	内容	,

[ænd; ənd] [aɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	eye's	satisfaction	,
和	眼睛	满意	,

我斜倚着身子坐下，这样我就可以心满意足地欣赏美景，眼睛也得到极大的满足。

[geɪz] [raɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

gaze	right	into	your	soul	without	any	one	seeing	what	I	was	doing	.
目光	正确的	进入	你的	灵魂	没有	任何	一	看到	什么	我	曾是	正在做	.

我能直视你的灵魂深处，而没有人能察觉我在做什么。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][æt; ət][maɪ][dʒɔɪ] .

You	,	you	looked	at	me	as	if	you	were	glad	at	my	joy	.
你	,	你	看起来	在	我	作为	如果	你	是	高兴的	在	我的	喜悦	.

你看着我，好像也为我的快乐而感到高兴。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] . [-]

You	talked	of	all	sorts	of	things	.	[	109	]
你	谈话	的	全部	排序	的	事物	.	[	-	]

你们谈论了各种各样的事情。[109]

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

But	every	word	that	you	let	fall	with	a	confidential	emphasis	as	if	it	were
但	每一个	单词	那	你	让	落下	和	一个	机密的	强调	作为	如果	它	是

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,

between	you	and	me	alone	,
之间	你	和	我	独自的	,

但你说的每一个字都带着一种私密的语气，仿佛只有你我两个人知道似的。

[wɒz; wəz][laɪk][pjʊə(r)][gəʊld] — [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

was	like	pure	gold	—	a	treasure	to	be	added	to	my	heart	.
曾是	喜欢	纯的	金子	—	一个	宝藏	到	是	额外	到	我的	心	.

就像纯金一样——是我心中的珍宝。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

Not	for	long	were	we	allowed	to	sit	together	undisturbed	.
不是	为了	长的	是	我们	允许	到	坐	一起	未受干扰	.

没过多久，我们就没能不受打扰地坐在一起了。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋli] [tiːzd] [ˌjuː 'es] .

Other	people	came	up	to	us	and	jokingly	teased	us	.
其他	人们	来了	向上	到	我们	和	开玩笑地	戏弄	我们	.

其他人走过来和我们开玩笑，取笑我们。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] ['ɒbviəsli] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] .

They	said	that	we	too	obviously	sought	each	other's	company	.
他们	说	那	我们	也	明显地	寻求	每个	其他的	公司	.

他们说，我们俩也太明显地寻求彼此的陪伴了。

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][aɪ] [huː] [siːk] [jɔːz] .

How	stupid	of	them	to	say	that	,	when	it	is	only	I	who	seek	yours	.
如何	愚蠢的	的	他们	到	说	那	,	什么时候	它	是	仅有的	我	WHO	寻找	你的	.

他们这么说真是愚蠢，只有我才在寻求你的。

[ænd; ənd] [jet] — [doʊnt][biː; bi] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] — [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	—	don't	be	vexed	with	me	—	I	liked	them	to	say	it	.
和	然而	—	不	是	烦恼	和	我	—	我	喜欢	他们	到	说	它	.

然而——别生我的气——我喜欢他们这么说。

[səʊ][aɪ][duː; də] .

So	I	do	.
所以	我	做	.

我也是。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['gʊdnəs] ,

And	then	it	was	that	we	came	to	discuss	goodness	,
和	然后	它	曾是	那	我们	来了	到	讨论	善良	,

然后我们就开始讨论善良了，

[ænd; ənd][ai] [sed] [səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

and	I	said	so	that	every	one	could	hear	,
和	我	说	所以	那	每一个	一	可以	听到	,

我大声说出来，让每个人都能听到。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][ænd; ənd]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][aɪ] [njuː] .

that	you	were	the	best	and	finest	of	all	the	men	I	knew	.
那	你	是	这	最好的	和	最好的	的	全部	这	男人	我	知道	.

你是我认识的所有男人中最优秀、最杰出的一个。

[maɪ] [əʊn] ['hʌzbənd] [stʊd] [nɪə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .

My	own	husband	stood	near	and	smiled	.
我的	自己的	丈夫	站立	靠近	和	微笑	.

我的丈夫就站在附近，微笑着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] . . . .

He	was	so	sure	of	me	.	.	.	.
他	曾是	所以	当然	的	我	.	.	.	.

他非常信任我……

[juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [mait] [kəm'peə(r)]

You	,	as	well	as	the	others	,	declared	that	there	were	men	who	might	compare
你	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,	声明	那	那里	是	男人	WHO	可能	比较

['feɪvərəbli] [wɪð] [juː; jʊ] .

favourably	with	you	.
有利	和	你	.

你和其他人一样，都声称有些人可以与你相媲美。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

I	could	not	bear	to	hear	that	.
我	可以	不是	熊	到	听到	那	.

我简直无法忍受听到这些。

['sɒftli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [aɪ] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [-]

Softly	in	an	undertone	,	I	begged	you	to	confess	[	110	]
轻轻	在	一个	底色	,	我	乞求	你	到	承认	[	-	]

我轻声低语，恳求你坦白[110]

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɪspəd] , ['juːzɪŋ] “ [ðaʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

that	you	were	the	best	,	and	you	whispered	,	using	“	thou	”	for	the	first
那	你	是	这	最好的	,	和	你	低声说道	,	使用	“	你	”	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

你是最棒的，你低声说道，第一次用了“汝”这个称呼。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em][best] .

“	For	thee	I	am	best	.
“	为了	你	我	是	最好的	.

“因为你，我是最好的。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][best][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

”	But	it	is	not	true	that	you	are	only	best	for	me	.
”	但	它	是	不是	真的	那	你	是	仅有的	最好的	为了	我	.

但你并非只适合我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [gʊd] — [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	wonderfully	good	—	your	whole	manner	of	life	bears	witness	to	it	.
你	是	太棒了	好的	—	你的	所有的	方式	的	生活	熊	证人	到	它	.

你真是太好了——你的一言一行都证明了这一点。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] .

Every	one	knows	it	,	and	every	one	knows	that	you	suffer	.
每一个	一	知道	它	,	和	每一个	一	知道	那	你	遭受	.

每个人都知道，每个人都知道你很痛苦。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

No	one	can	protect	you	from	its	being	common	knowledge	that	you	have
不	一	能	保护	你	从	它是	存在	常见的	知识	那	你	有

['sʌfəd] ['diːpli] .

suffered	deeply	.
遭受	深	.

没有人能阻止人们知道你遭受了巨大的痛苦。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [laɪz] [ɪn] ['ruːɪnz] .

Your	heart	lies	in	ruins	.
你的	心	谎言	在	废墟	.

你的心已破碎不堪。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ'self] ,

I	ought	to	learn	from	you	to	forget	myself	,
我	应该	到	学习	从	你	到	忘记	我	,

我应该向你学习如何忘却自我。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [miːn] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .

and	never	to	speak	of	love	which	to	you	can	never	mean	anything	again	.
和	绝不	到	说话	的	爱	哪个	到	你	能	绝不	意思是	任何事物	再次	.

永远不要再提起爱情，因为对你来说，爱情已经没有任何意义了。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [spiːk] [ɪn] [wɜːdz] .

But	I	don't	speak	in	words	.
但	我	不	说话	在	字	.

但我不会用语言表达。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [klɑːsp, klæsp] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ]

It	was	that	evening	you	clasped	me	close	to	you	,	not	because	you
它	曾是	那	晚上	你	紧握	我	关闭	到	你	,	不是	因为	你

[lʌvd] [ˌem 'iː] ,

loved	me	,
喜爱	我	,

那天晚上你紧紧地抱着我，并不是因为你爱我。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kaɪnd] .

but	because	you	were	so	kind	.
但	因为	你	是	所以	种类	.

但因为你人太好了。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [sɔːt] [maɪn] [ai] [ɑːskt] , “ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

While	your	lips	sought	mine	I	asked	,	“	Then	it	is	true	that	you	love	me	a	little
尽管	你的	嘴唇	寻求	矿	我	问	,	“	然后	它	是	真的	那	你	爱	我	一个	小的

?

?
?

当你的嘴唇寻找我的嘴唇时，我问道：“那么，你真的有点爱我吗？”

” [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] , “ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

”	and	you	answered	in	your	infinite	goodness	,	“	Yes	,	it	is	true	,	you	are
”	和	你	回答	在	你的	无限	善良	,	“	是的	,	它	是	真的	,	你	是

['veri] ,

very	,
非常	,

“而你以你无限的善良回答道：‘是的，这是真的，你非常……’”

['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ″ [-]
very dear to me . ″ [111]
非常 亲爱的 到 我 . ″ [-]

对我来说非常珍贵。”[111]

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [ðen] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
But suppose I had then said , “ Do you love me ?
但 认为 我 有 然后 说 , “ 做 你 爱 我 ?

但假设我当时问：“你爱我吗？”

″ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
″ and you in your infinite goodness had replied , “ Yes , I love you .
″ 和 你 在 你的 无限 善良 有 回复 , “ 是的 , 我 爱 你 .

而你，以你无限的善良回答说：“是的，我爱你。”

″ [wɒt] [ðen] ?
″ What then ?
″ 什么 然后 ?

然后呢?

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ai] [dred] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I dread the moment when I shall put this question to you .
我 恐惧 这 片刻 什么时候 我 将 放 这 问题 到 你 .

我害怕有一天要向你提出这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] .
It lies in the womb of the future , waiting to reveal itself .
它 谎言 在 这 子宫 的 这 未来 , 等待 到 揭示 本身 .

它静静地躺在未来的子宫里，等待着展现自我。

[meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] [spiːk] ,
May I have the power granted me never to speak , but if I do speak ,
可能 我 有 这 力量 的确 我 绝不 到 说话 , 但 如果 我 做 说话 ,

愿我拥有永不开口的权力，但如果我开口说话，

[meɪ] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['æbsəluːtli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ə'ləʊn] .
may I understand absolutely that your answer is prompted by infinite goodness alone .
可能 我 理解 绝对地 那 你的 回答 是 提示 经过 无限 善良 独自的 .

我可以完全理解，您的回答完全是出于无限的善意。

[jet] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .
Yet between us there is something that is all yours and mine .
然而 之间 我们 那里 是 某物 那 是 全部 你的 和 矿 .

然而，在我们之间，有些东西完全属于你我。

['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [eɪmz][æt; ət][ə; eɪ][gəʊl] ,
Something greater than love , for love aims at a goal ,
某物 更大的 比 爱 , 为了 爱 目标 在 一个 目标 ,

比爱更伟大的东西，因为爱是有目标的。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
and sooner or later comes to a standstill .
和 很快 或者 之后 来 到 一个 停顿 .

迟早会陷入停滞。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][riˈvɔlv, -'vɔːlv][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [laɪk] [ə; eɪ]

But	that	which	exists	between	you	and	me	revolves	on	and	on	like	a
但	那	哪个	存在	之间	你	和	我	旋转	在	和	在	喜欢	一个

['saɪlənt][stɑː(r)][ɪn][ɪts] [əʊn] ['dɪstənt] [sfɪə(r)] .

silent	star	in	its	own	distant	sphere	.
沉默的	星星	在	它是	自己的	遥远	领域	.

但是，你我之间存在的那种关系，就像一颗在遥远星球上静默运转的恒星，永不停息地旋转着。

['nəʊbədi] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃek] [ɪts] ['prəʊgres] .

Nobody	and	nothing	can	check	its	progress	.
无人	和	没有什么	能	查看	它是	进步	.

没有任何人或事物可以阻止它的进展。

. . . [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eksɪdʒənt] .

.	.	.	I	am	not	exigent	.
.	.	.	我	是	不是	紧急	.

我并不着急。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪl] , [aɪ] [nəʊ] , ['nevə(r)][biː; bi][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

Your	love	will	,	I	know	,	never	be	my	possession	.
你的	爱	将要	,	我	知道	,	绝不	是	我的	拥有	.

我知道，你的爱永远不会属于我。

[aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	expect	it	,	and	don't	wish	it	.
我	不	预计	它	,	和	不	希望	它	.

我不期待，也不希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [-]

It	is	my	greatest	happiness	[	112	]
它	是	我的	最	幸福	[	-	]

这是我最大的幸福[112]

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][juː; jʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [aʊt]

that	I	have	met	you	too	late	to	be	one	of	the	many	who	have	passed	out
那	我	有	遇见	你	也	晚的	到	是	一	的	这	许多	WHO	有	通过了	出去

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] ,

of	your	heart	into	the	cold	,
的	你的	心	进入	这	寒冷的	,

我遇见你太晚了，没能成为众多从你心中消逝、坠入冰冷深渊的人之一。

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['jɜːnɪŋ] .

and	everlasting	yearning	.
和	永恒	渴望	.

以及永恒的渴望。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

To	-	day	is	my	birthday	,	and	each	one	is	emulating	the	other	to	give	me
到	-	天	是	我的	生日	,	和	每个	一	是	模拟	这	其他	到	给	我

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

今天是我的生日，他们都在模仿对方来取悦我。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [kræmd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] .

The	rooms	are	crammed	with	flowers	and	presents	.
这	房间	是	拥挤	和	花朵	和	礼物	.

房间里堆满了鲜花和礼物。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [siːm] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] .

Yet	I	am	not	joyous	,	and	the	whole	affair	seems	very	childish	.
然而	我	是	不是	欢乐	,	和	这	所有的	事务	似乎	非常	幼稚	.

但我并不感到高兴，整件事在我看来非常幼稚。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ?

How	should	you	be	able	to	remember	that	to	-	day	is	my	birthday	?
如何	应该	你	是	有能力的	到	记住	那	到	-	天	是	我的	生日	?

你怎样才能记住今天是我的生日呢?

[juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] !

You	who	know	such	heaps	of	people	!
你	WHO	知道	这样的	堆积如山	的	人们	!

你认识这么多人!

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] !

You	will	come	to	-	night	!
你	将要	来	到	-	夜晚	!

你今晚会来!

[ai] [dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɪn'tenʃənəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] . . . .

I	did	not	tell	you	intentionally	that	it	was	my	birthday	.	.	.	.
我	做过	不是	告诉	你	故意	那	它	曾是	我的	生日	.	.	.	.

我故意没告诉你今天是我的生日.....

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wʊd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [deɪt] .

Perhaps	because	I	hoped	that	you	yourself	would	recollect	the	date	.
也许	因为	我	希望	那	你	你自己	会	追忆	这	日期	.

或许是因为我希望你自己能记得这个日期。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɒn] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

Last	year	I	met	you	in	the	street	on	my	birthday	,
最后的	年	我	遇见	你	在	这	街道	在	我的	生日	,

去年我生日那天，我在街上遇见了你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

and	you	told	me	that	it	was	the	anniversary	of	your	father's	death	,
和	你	讲述	我	那	它	曾是	这	周年纪念日	的	你的	父亲的	死亡	,

你告诉我那天是你父亲的忌日，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

and	then	I	said	that	it	was	my	birthday	.
和	然后	我	说	那	它	曾是	我的	生日	.

然后我说，今天是我的生日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(Elsie Lindtner A sequel to The Dangerous)

第4/7页

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ai] [sed] [nəʊ] .

You	asked	if	you	might	send	me	some	flowers	,	and	I	said	no	.
你	问	如果	你	可能	发送	我	一些	花朵	,	和	我	说	不	.

你问我能不能送我些花，我说不行。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'siːvɪŋ] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]

How	could	I	have	explained	it	,	receiving	flowers	from	you	who	had	never
如何	可以	我	有	解释	它	,	接收	花朵	从	你	WHO	有	绝不

[-]

[113]

[-]

我该如何解释呢，收到你送的花，而你却从未[113]

[biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .

been	in	our	house	.
到过	在	我们的	房子	.

来过我们家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! !

And	now	,	this	evening	you	are	coming	!	!
和	现在	,	这	晚上	你	是	未来	!	!

而今晚，你们就要来了！！

[æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,

At	first	you	did	not	wish	to	come	,
在	第一的	你	做过	不是	希望	到	来	,

起初你并不想来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	sweet	of	you	not	to	wish	it	.
和	它	曾是	甜的	的	你	不是	到	希望	它	.

你没有希望它发生，真是太好了。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] — [doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd]

But	as	you	don't	—	don't	love	me	there	is	no	reason	why	you	should	mind
但	作为	你	不	—	不	爱	我	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	头脑

['miːtɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

meeting	my	husband	.
会议	我的	丈夫	.

但既然你不爱我，那就没有理由介意见见我的丈夫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

You	are	coming	this	evening	.
你	是	未来	这	晚上	.

你今晚会来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

You	are	coming	!
你	是	未来	!

你来了！

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biːt] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

Every	time	the	bell	rings	my	heart	begins	to	beat	faster	,	and	every	time	I	am
每一个	时间	这	钟	戒指	我的	心	开始	到	打	快点	,	和	每一个	时间	我	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

每次铃声响起，我的心跳都会加快；而每次我都会感到失望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [dɑːk] .

It	is	like	standing	in	a	brilliantly	lighted	room	that	becomes	suddenly	dark	.
它	是	喜欢	常设	在	一个	精彩	照明	房间	那	变成	突然	黑暗的	.

这就像站在一个灯火通明的房间里，突然间就陷入了黑暗。

[wʌns] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevə(r)] [θæŋkt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] .

Once	I	received	flowers	from	you	which	I	never	thanked	you	for	.
一次	我	已收到	花朵	从	你	哪个	我	绝不	谢谢	你	为了	.

我曾经收到过你送的花，但我一直没有向你道谢。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['flaʊəz] .

You	know	nothing	about	these	flowers	.
你	知道	没有什么	关于	这些	花朵	.

你对这些花一无所知。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['stɔːri] ?

Shall	I	tell	you	their	story	?
将	我	告诉	你	他们的	故事	?

要我给你讲讲他们的故事吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lɑːf] .

But	you	mustn't	laugh	.
但	你	不得	笑	.

但你不能笑。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['hæpi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	always	feel	happy	when	I	think	of	them	.
我	总是	感觉	快乐的	什么时候	我	思考	的	他们	.

每当想起他们，我都会感到很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

It	is	almost	as	if	the	flowers	were	standing	again	in	the	window	,
它	是	几乎	作为	如果	这	花朵	是	常设	再次	在	这	窗户	,

仿佛那些花又重新出现在窗台上了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɪp'nɒtɪk] [sliːp] ,

and	I	lying	in	my	hypnotic	sleep	,
和	我	说谎	在	我的	催眠的	睡觉	,

而我则躺在催眠般的睡梦中，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] ['ɔːrkədz] ,

unable	to	open	my	eyes	but	knowing	all	the	time	that	your	yellow	orchids	,
无法	到	打开	我的	眼睛	但	会心	全部	这	时间	那	你的	黄色的	兰花	,

我睁不开眼，却始终知道你的黄色兰花，

[tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪz] [-]

trembling	like	a	swarm	of	golden	butterflies	[	114	]
发抖	喜欢	一个	蜂群	的	金的	蝴蝶	[	-	]

颤抖得像一群金色的蝴蝶[114]

[ɒn] [ðeə(r)] ['delɪkət] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

on	their	delicate	stalks	were	standing	there	in	the	window	.
在	他们的	精美的	茎	是	常设	那里	在	这	窗户	.

它们纤细的茎秆挺立在窗台上。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]

I	don't	suppose	you	gave	a	thought	to	whether	they	would	reach	me	before	or
我	不	认为	你	给予	一个	想法	到	无论	他们	会	抵达	我	前	或者

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

after	the	operation	.
后	这	手术	.

我想你大概没想过他们会在手术前还是手术后联系到我吧。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['mɪəli] [ræŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['flɒrɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['sʌmθɪŋ]

Perhaps	you	merely	rang	up	a	florist	on	the	telephone	and	ordered	something
也许	你	仅仅	响铃	向上	一个	花店	在	这	电话	和	订购	某物

['speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [həʊm] [ɒn] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

specially	beautiful	to	be	sent	to	the	Nursing	Home	on	one	or	other	of	the
特别	美丽的	到	是	发送	到	这	护理	家	在	一	或者	其他	的	这

[deɪz] .

days	.
天	.

也许你只是打电话给花店，订购了一些特别漂亮的花，在某一天送到养老院。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['mɒdɪst] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ] .

And	I	am	modest	with	good	reason	about	questioning	you	.
和	我	是	谦虚的	和	好的	原因	关于	提问	你	.

我谦虚地向你提问是有充分理由的。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

I	was	in	bed	.
我	曾是	在	床	.

我当时躺在床上。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

No	one	was	with	me	.
不	一	曾是	和	我	.

当时我身边没有其他人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] — [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['djuːti] —

The	doctor	had	just	been	here	and	—	as	he	considered	his	duty	—
这	医生	有	只是	到过	这里	和	—	作为	他	经过考虑的	他的	责任	—

[ɪk'spleɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

explained	for	me	,
解释	为了	我	,

医生刚才来过，他认为自己有责任，便向我解释道：

[wɒt] [maɪ][dɪə(r)] ['henri] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

what	my	dear	Henry	had	been	so	carefully	keeping	from	me	,
什么	我的	亲爱的	亨利	有	到过	所以	小心	保持	从	我	,

我亲爱的亨利一直小心翼翼地瞒着我的事，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

that	it	was	a	matter	of	life	and	death	.
那	它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] .

He	had	very	little	hope	.
他	有	非常	小的	希望	.

他几乎不抱任何希望。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .

But	I	was	not	afraid	.
但	我	曾是	不是	害怕的	.

但我并不害怕。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen]

I	lay	there	and	thought	of	you	,	of	Henry	and	the	children	,	and	then
我	躺	那里	和	想法	的	你	,	的	亨利	和	这	孩子们	,	和	然后

[ə'gen] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

again	of	you	.
再次	的	你	.

我躺在那里，想着你，想着亨利和孩子们，然后又想起了你。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)]

I	thought	of	how	I	had	told	you	that	I	had	to	undergo	that	severe
我	想法	的	如何	我	有	讲述	你	那	我	有	到	经历	那	严重

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

我想起了我曾告诉过你，我必须接受那场大手术。

[ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðen] , [ɪn] [keɪs] [ai] [daɪd] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

I	was	bound	to	tell	you	—	then	,	in	case	I	died	,	I	had	to	say	good	-	bye
我	曾是	边界	到	告诉	你	—	然后	,	在	案件	我	死亡	,	我	有	到	说	好的	-	再见

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我必须告诉你——万一我死了，我还得跟你道别。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [bʌt; bət] [ɪn] [-]

You	tried	to	turn	it	off	with	a	joke	,	but	in	[	115	]
你	尝试	到	转动	它	离开	和	一个	开玩笑	,	但	在	[	-	]

你试图用一个玩笑来结束它，但是[115]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [gruː] [greɪv] .

a	few	minutes	you	grew	grave	.
一个	很少	分钟	你	生长	严重	.

几分钟后，你的表情变得严肃起来。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [ai] [begd] [juː; jʊ] , [ɪf] ['mætəz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wel] ,

You	asked	if	I	was	nervous	,	and	I	begged	you	,	if	matters	did	not	go	well	,
你	问	如果	我	曾是	紧张的	,	和	我	乞求	你	,	如果	事情	做过	不是	去	出色地	,

你问我是否紧张，我恳求你，如果事情进展不顺利的话。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [greɪv] , [dʒʌst] [wʌns] .

to	visit	my	grave	,	just	once	.
到	访问	我的	严重	,	只是	一次	.

请您去我的墓前看看，就一次。

['əʊnli] [wʌns] .

Only	once	.
仅有的	一次	.

仅一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .

It	was	very	childish	of	me	,	but	you	did	not	laugh	.
它	曾是	非常	幼稚	的	我	,	但	你	做过	不是	笑	.

我当时的行为很幼稚，但你没有笑。

[juː; jʊ] ['mɪəli] [sed] , “ [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] ,

You	merely	said	,	“	To	satisfy	you	I	will	promise	,
你	仅仅	说	,	“	到	满足	你	我	将要	承诺	,

你只是说：“为了让你满意，我承诺……”

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [greɪv] . . . .

but	I	know	you	will	live	to	visit	my	grave	.	.	.	.
但	我	知道	你	将要	居住	到	访问	我的	严重	.	.	.	.

但我知道你终有一天会来我的墓前祭拜……

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wen] [ai][laɪk] , [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

"	I	have	the	power	when	I	like	,	of	bringing	you	before	me	in	the	flesh	,
"	我	有	这	力量	什么时候	我	喜欢	,	的	带来	你	前	我	在	这	肉	,

“我有能力随时将你带到我面前，让你亲眼见到我。”

[səʊ]['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

so	very	much	in	the	flesh	,
所以	非常	很多	在	这	肉	,

如此真切，如此鲜活，

[ðæt] [ai][æt; ət] [taɪmz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [beə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

that	I	at	times	can	hardly	bear	other	people	to	be	in	the	room	.
那	我	在	时代	能	几乎	熊	其他	人们	到	是	在	这	房间	.

有时我甚至难以忍受房间里有其他人。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	want	to	be	alone	with	you	.
我	想	到	是	独自的	和	你	.

我想和你单独待一会儿。

['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['θɪətə(r)] ,

After	I	came	out	of	the	operating	theatre	,
后	我	来了	出去	的	这	操作	剧院	,

我走出手术室后，

[ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] .

I	was	alone	with	you	every	evening	and	every	night	.
我	曾是	独自的	和	你	每一个	晚上	和	每一个	夜晚	.

每天晚上，我都和你单独待在一起。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [tɔːkt] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

I	talked	to	you	,	I	talked	.	.	.	and	you	were	silent	.
我	谈话	到	你	,	我	谈话	.	.	.	和	你	是	沉默的	.

我跟你说话，我跟你说话……而你却沉默不语。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['meni] [wɜːdz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

I	never	was	able	to	put	many	words	into	your	mouth	.
我	绝不	曾是	有能力的	到	放	许多	字	进入	你的	嘴	.

我从未能让你说出多少话。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ə'tentɪv] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

But	your	attentive	eyes	rested	on	me	.	.	.	and	you	were	there	.
但	你的	细心	眼睛	休息	在	我	.	.	.	和	你	是	那里	.

但你专注的目光落在了我身上……你就在那里。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [ai] [leɪ] [baɪ][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

When	the	doctor	had	gone	,	I	lay	by	myself	for	a	long	time	.
什么时候	这	医生	有	已消失	,	我	躺	经过	我	为了	一个	长的	时间	.

医生走后，我独自躺了很久。

[ðə; ði] [nɜːs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [rest] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

The	nurse	supposed	naturally	that	I	needed	rest	after	my	conversation	with	the
这	护士	据称	自然	那	我	需要	休息	后	我的	对话	和	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

护士很自然地认为，我跟医生谈话后需要休息。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	thought	of	you	.
我	想法	的	你	.

我想起了你。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [-]

I	was	so	[	116	]
我	曾是	所以	[	-	]

我当时[116]

['kjʊəriəsli] ['restləs] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] , [ɪk'spektənt] ['restləsnəs] .

curiously	restless	,	a	sort	of	joyous	,	expectant	restlessness	.
奇怪的是	不安	,	一个	种类	的	欢乐	,	怀孕	躁动不安	.

奇特的躁动不安，一种欣喜的、充满期待的躁动不安。

[ai] [kept] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['mɪnɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

I	kept	looking	at	the	door	,	as	if	every	minute	I	should	see	you	coming	in	.
我	保留	寻找	在	这	门	,	作为	如果	每一个	分钟	我	应该	看	你	未来	在	.

我一直盯着门口，好像每分钟都会看到你进来似的。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] .

I	didn't	really	expect	you	.
我	没有	真的	预计	你	.

我真没想到你会来。

[ai] [nju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] .

I	knew	,	of	course	,	that	it	was	impossible	,	for	many	reasons	.
我	知道	,	的	课程	,	那	它	曾是	不可能的	,	为了	许多	原因	.

我当然知道这是不可能的，原因有很多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ˌem 'i:] .

It	would	not	occur	to	you	to	call	on	me	.
它	会	不是	发生	到	你	到	称呼	在	我	.

你根本不会想到要来找我。

[ju:; jʊ] [mait] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['vɪzɪts] [səʊ] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] .

You	might	easily	imagine	that	visits	so	shortly	before	the	operation	would	not	be	permitted	.
你	可能	容易地	想象	那	访问	所以	不久	前	这	手术	会	不是	是	允许	.

你很容易想象，手术前这么短时间内的探视是不被允许的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['flaʊəz] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [sent][baɪ][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['peɪʃ(ə)nts] .

There	had	been	flowers	in	my	room	,	sent	by	my	friends	,	and	many	of	Henry's	patients	.
那里	有	到过	花朵	在	我的	房间	,	发送	经过	我的	朋友们	,	和	许多	的	亨利的	患者	.

我的房间里摆放着鲜花，是我的朋友们送的，也是亨利的许多病人送的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [sent] .

But	they	had	been	taken	away	,	because	I	must	not	be	excited	by	their	scent	.
但	他们	有	到过	已采取	离开	,	因为	我	必须	不是	是	兴奋的	经过	他们的	香味	.

但它们都被带走了，因为我不能被它们的香味所吸引。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [maɪ] [hɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['vaɪələntli] — [nəʊ] ,

I	lay	there	and	gazed	at	the	door	;	my	heart	began	to	beat	violently	—	no	,
我	躺	那里	和	凝视	在	这	门	;	我的	心	开始	到	打	暴力	—	不	,

我躺在那里，凝视着门口；我的心开始剧烈跳动——不，

[nɒt] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [bi:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

not	exactly	to	beat	,	but	it	felt	as	if	something	was	entering	it	.
不是	确切地	到	打	,	但	它	毛毡	作为	如果	某物	曾是	进入	它	.

虽然不是完全要赢，但感觉好像有什么东西进入了里面。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðæt][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['ɑːftəwədz] .

You	must	not	think	,	beloved	,	that	I	imagined	all	this	afterwards	.
你	必须	不是	思考	,	心爱	,	那	我	想象	全部	这	然后	.

亲爱的，你千万不要以为这一切都是我事后想象出来的。

[aɪ][felt] — [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt][sʌm; səm] [greɪt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	felt	—	I	could	feel	distinctly	that	some	great	joy	was	on	its	way	to	me	.
我	毛毡	—	我	可以	感觉	明显地	那	一些	伟大的	喜悦	曾是	在	它是	方式	到	我	.

我感觉到——我能清晰地感觉到，巨大的喜悦即将降临到我身上。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd]

I	heard	the	footsteps	approaching	in	my	heart	,	and	then	I	heard	them	outside
我	听到	这	脚步声	接近	在	我的	心	,	和	然后	我	听到	他们	外部

[ɒn][ðə; ði] [steəz] .

on	the	stairs	.
在	这	楼梯	.

我心里听到了脚步声越来越近，然后我听到脚步声从外面的楼梯上传来。

['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [-]

Nurses	and	visitors	were	coming	and	[	117	]
护士	和	访客	是	未来	和	[	-	]

护士和访客陆续到来[117]

['gəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,

going	all	day	on	the	stairs	,	but	,	nevertheless	,
去	全部	天	在	这	楼梯	,	但	,	尽管如此	,

虽然整天都在楼梯上走，但是，尽管如此，

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] ['presɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] , [aɪ] [njuː] ,

I	sat	up	in	bed	pressing	my	hand	on	my	heart	,	for	I	knew	,	I	knew	,
我	卫星	向上	在	床	紧迫	我的	手	在	我的	心	,	为了	我	知道	,	我	知道	,

我从床上坐起来，手按在胸口，因为我知道，我知道。

[ðæt] [ðɪs] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ] .

that	this	concerned	you	.
那	这	担心的	你	.

这件事让你很在意。

[maɪ] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] .

My	nurse	came	in	with	a	parcel	.
我的	护士	来了	在	和	一个	包裹	.

我的护士拿着一个包裹进来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

It	seemed	as	if	she	,	too	,
它	似乎	作为	如果	她	,	也	,

她似乎也一样

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns] .

understood	that	this	was	something	which	I	ought	to	see	at	once	.
理解	那	这	曾是	某物	哪个	我	应该	到	看	在	一次	.

我意识到这是我应该立即去看的东西。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː]

She	came	quite	close	up	to	me	with	the	box	and	,	smiling	,	opened	it
她	来了	相当	关闭	向上	到	我	和	这	盒子	和	,	微笑	,	打开	它

[dɪ'lɪbərətli] ,

deliberately	,
故意地	,

她拿着盒子走到我跟前，笑着故意打开了它。

[səʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] . . . .

so	deliberately	that	it	looked	as	if	she	were	teasing	me	.	.	.	.
所以	故意地	那	它	看起来	作为	如果	她	是	戏弄	我	.	.	.	.

她故意装作在逗我.....

“ [let] [ˌem 'iː]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [begd] , [bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

“	Let	me	open	it	,	”	I	begged	,	but	no	,	she	insisted	on	doing	it	herself	.
”	让	我	打开	它	,	”	我	乞求	,	但	不	,	她	坚持	在	正在做	它	她自己	.

“让我打开吧,”我恳求道，但她坚持要自己打开。

[aɪ] [felt] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪ] [feɪs] . . . .

I	felt	how	the	blood	deserted	my	face	.	.	.	.
我	毛毡	如何	这	血	荒凉的	我的	脸	.	.	.	.

我感觉脸上的血色渐渐消失了.....

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Give	them	to	me	!
”	给	他们	到	我	!

“把它们给我！”

” [aɪ] [ɪm'plɔː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

”	I	implored	as	if	I	were	praying	for	my	life	.
”	我	恳求	作为	如果	我	是	祈祷	为了	我的	生活	.

我恳求道，仿佛在为我的生命祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɒŋ] [spreɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hʌŋ] [laɪk] [gəʊld] ['sʌnbiːm] ,

She	handed	me	the	long	spray	from	which	the	flowers	hung	like	gold	sunbeams	,
她	递交	我	这	长的	喷	从	哪个	这	花朵	悬挂	喜欢	金子	阳光	,

她递给我那长长的花束，花束上垂挂着朵朵鲜花，宛如金色的阳光。

[ænd; ənd] ['flʌtə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .

and	fluttered	over	the	whiteness	of	the	sheet	.
和	飘动	超过	这	白人	的	这	床单	.

飘落在洁白的床单上。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn][maɪ][hænd] .

I	held	the	spray	in	my	hand	.
我	握住	这	喷	在	我的	手	.

我手里拿着喷雾剂。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [aɪ] [kɪst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['flaʊəz] .

When	she	was	gone	,	I	kissed	every	one	of	the	sensitive	flowers	.
什么时候	她	曾是	已消失	,	我	亲吻	每一个	一	的	这	敏感的	花朵	.

她走后，我亲吻了每一朵娇嫩的花朵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	you	were	with	me	.
和	你	是	和	我	.

你当时和我在一起。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['stedfɑːst] [kɑːm][wɒz; wəz] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] .

All	your	steadfast	calm	was	infused	into	my	blood	.
全部	你的	坚定不移	冷静的	曾是	注入	进入	我的	血	.

你那份沉着冷静已经融入我的血液。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] ['hæpi] .

Now	I	could	die	happy	.
现在	我	可以	死	快乐的	.

现在我可以含笑九泉了。

[ðə; ði] [-]

The	[	118	]
这	[	-	]

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

flowers	were	put	in	water	and	placed	in	the	window	.
花朵	是	放	在	水	和	放置	在	这	窗户	.

鲜花被插在水中，然后放在窗台上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

They	were	to	stay	there	all	night	,	I	said	,	and	no	one	objected	.
他们	是	到	停留	那里	全部	夜晚	,	我	说	,	和	不	一	反对	.

我说，他们要在那里待一整夜，没有人反对。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [naɪt] [θruː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]

I	had	a	light	burning	the	whole	night	through	,	as	if	I	were	afraid	of
我	有	一个	光	燃烧	这	所有的	夜晚	通过	,	作为	如果	我	是	害怕的	的

[ðə; ðɪ] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

我整夜都开着灯，好像害怕黑暗似的。

[aɪ] [dəuz] [ænd; ənd] [wəʊk] , [ænd; ənd] [dəuz] [ænd; ənd] [wəʊk] .

I	dozed	and	woke	,	and	dozed	and	woke	.
我	打盹	和	觉醒	,	和	打盹	和	觉醒	.

我打了个盹，醒了一会儿，又打了个盹，醒了一会儿。

[ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [dɪd] [nɒt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [flaɪ] [əˈweɪ] .

The	flowers	did	not	sleep	,	and	they	did	not	fly	away	.
这	花朵	做过	不是	睡觉	,	和	他们	做过	不是	飞	离开	.

花儿们没有睡觉，也没有飞走。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

You	,	you	were	with	me	!
你	,	你	是	和	我	!

你，你当时和我在一起!

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Even	if	you	never	thought	of	me	at	all	that	night	you	were	still	with	me	.
甚至	如果	你	绝不	想法	的	我	在	全部	那	夜晚	你	是	仍然	和	我	.

即使那天晚上你完全没有想起我，你仍然与我同在。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [juː; jʊ] [driːmd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

And	,	maybe	,	you	dreamed	of	me	.
和	,	或许	,	你	梦见	的	我	.

或许，你梦到过我。

[men] ['ɒf(ə)n] [driːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .

Men	often	dream	of	things	that	they	haven't	been	thinking	about	.
男人	经常	梦	的	事物	那	他们	还没有	到过	思维	关于	.

男人常常梦到一些他们从未想过的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fəˈgɒt] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [əˈwəʊk] .

And	you	forgot	your	dream	before	you	awoke	.
和	你	忘了	你的	梦	前	你	醒来	.

你醒来之前就已经忘记了你的梦。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] ,

The	next	morning	when	they	came	to	fetch	me	,
这	下一个	早晨	什么时候	他们	来了	到	拿来	我	,

第二天早上他们来接我的时候，

[aɪ] [bɪˈsɔːt] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [maɪ] ['ɔːrkədz] [maɪt] [stænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [bed] .

I	besought	so	earnestly	that	my	orchids	might	stand	beside	the	bed	.
我	恳求	所以	切实	那	我的	兰花	可能	站立	旁	这	床	.

我曾恳切请求，让我的兰花摆放在床边。

[ai] [səb'mɪtɪd] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] .

I	submitted	calmly	to	the	anæsthetic	.
我	提交	平静地	到	这	麻药	.

我平静地接受了麻醉。

[waɪl] [ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

While	the	mask	was	being	drawn	over	my	face	I	thought	of	you	,
尽管	这	面具	曾是	存在	绘制	超过	我的	脸	我	想法	的	你	,

当面具被戴到我脸上时，我想起了你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['jeləʊ] , ['djuːi] [pet(ə)lz][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

and	it	seemed	as	if	the	yellow	,	dewy	petals	began	to	dance	over	me	.
和	它	似乎	作为	如果	这	黄色的	,	露水	花瓣	开始	到	舞蹈	超过	我	.

仿佛那些沾满露水的黄色花瓣开始在我身上翩翩起舞。

['diːpli] [ai] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm]

Deeply	I	breathed	in	the	fragrance	,	and	I	felt	as	if	the	flowers	filled	the	room
深	我	呼吸	在	这	香味	,	和	我	毛毡	作为	如果	这	花朵	已填	这	房间

.

:
.

我深深地吸了一口气，感受着那股香气，感觉整个房间都充满了鲜花的芬芳。

[ðeɪ] [-]

They	[	119	]
他们	[	-	]

他们[119]

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɔːm] [tuː; tə] ['kaʊntləs] [swɔːrmz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

had	increased	from	a	swarm	to	countless	swarms	,	and	become	a
有	增加	从	一个	蜂群	到	无数	蜂群	,	和	变得	一个

['sɪŋɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][gəʊld] .

singing	ocean	of	gold	.
歌唱	海洋	的	金子	.

从一群变成无数群，变成了一片歌唱的金色海洋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

And	in	the	ocean	I	saw	your	eyes	.
和	在	这	海洋	我	锯	你的	眼睛	.

我在大海里看到了你的眼睛。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [jet] [juː; jʊ]

You	were	with	me	,	even	if	in	thought	you	did	not	accompany	me	,	yet	you
你	是	和	我	,	甚至	如果	在	想法	你	做过	不是	陪伴	我	,	然而	你

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

were	there	.
是	那里	.

你与我同在，即使在思想上你没有陪伴我，但你仍然在那里。

[ai] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][maɪ] [geɪz] [met] [jɔːz] .

I	woke	up	and	my	gaze	met	yours	.
我	觉醒	向上	和	我的	目光	遇见	你的	.

我醒来时，目光与你的目光相遇。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] .

My	eyes	were	too	tired	to	see	much	.
我的	眼睛	是	也	疲劳的	到	看	很多	.

我的眼睛太累了，什么都看不清。

[jet] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ['sweɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːks] .

Yet	I	saw	the	yellow	flowers	swaying	on	their	stalks	.
然而	我	锯	这	黄色的	花朵	摇晃	在	他们的	茎	.

但我却看到黄色的花朵在茎秆上摇曳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
They had come back .
他们 有 来 后退 .

他们回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [səʊlz] , [bɔːn] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
They had , with their loving souls , borne me company at the time ,
他们 有 , 和 他们的 爱 灵魂 , 出生 我 公司 在 这 时间 ,

他们用他们充满爱心的灵魂陪伴着我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
and now they had come back .
和 现在 他们 有 来 后退 .

现在他们回来了。

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'petʃuəli] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] .
Close to my eyes they seemed to be perpetually singing and making music .
关闭 到 我的 眼睛 他们 似乎 到 是 永恒地 歌唱 和 制作 音乐 .

在我眼前，它们似乎一直在歌唱和演奏音乐。

[jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Yes , you were with me .
是的 , 你 是 和 我 .

是的，你当时和我在一起。

[wen] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][məʊst][ə'kjuːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ,
When the pain was most acute it was just as if they flew away ,
什么时候 这 疼痛 曾是 最多 急性 它 曾是 只是 作为 如果 他们 飞翔 离开 ,

当疼痛最剧烈的时候，就好像他们飞走了一样。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [grəʊnz] .
and dispersed at the sound of my groans .
和 分散的 在 这 声音 的 我的 呻吟 .

听到我的呻吟声，它们便四散而逃。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
I quite understood it .
我 相当 理解 它 .

我完全明白了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .
They were like you .
他们 是 喜欢 你 .

他们和你一样。

[juː; jʊ] , [tuː] , [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .
You , too , hate the thought of sickness .
你 , 也 , 恨 这 想法 的 疾病 .

你也同样讨厌生病。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['kænɒt] [beə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
You , too , cannot bear people to be ill .
你 , 也 , 不能 熊 人们 到 是 患病的 .

你也同样无法忍受别人生病。

[səʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
So I tried to smile at them ,
所以 我 尝试 到 微笑 在 他们 ,

于是我试着对他们微笑，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] . . . .
and to act as if I did not feel the pain . . . .
和 到 行为 作为 如果 我 做过 不是 感觉 这 疼痛 . . . .

并且要装作感觉不到疼痛.....

[jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] . . . [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] , ['blesɪd; blest] ['flaʊəz] . . . . [-]

Your	flowers	.	.	.	your	exquisite	,	blessed	flowers	.	.	.	.	[	120	]
你的	花朵	.	.	.	你的	精美的	,	蒙福	花朵	.	.	.	.	[	-	]

你的花……你那精致、神圣的花……[120]

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hæpi] .

To	-	day	is	my	birthday	,	and	you	are	coming	,	yet	I	am	not	happy	.
到	-	天	是	我的	生日	,	和	你	是	未来	,	然而	我	是	不是	快乐的	.

今天是我的生日，你要来，但我并不开心。

[ɔːl] [maɪ] [best] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

All	my	best	friends	are	coming	.
全部	我的	最好的	朋友们	是	未来	.

我所有的好朋友都会来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] !

I	shall	sit	at	the	same	table	as	you	!
我	将	坐	在	这	相同的	桌子	作为	你	!

我将和你坐在同一张桌子上!

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [hænd] ,

You	will	sit	on	my	right	hand	,
你	将要	坐	在	我的	正确的	手	,

你要坐在我的右边，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

for	you	are	the	only	one	who	comes	for	the	first	time	.
为了	你	是	这	仅有的	一	WHO	来	为了	这	第一的	时间	.

因为你是唯一一个第一次来的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] .

It	is	not	wrong	,	it	cannot	be	wrong	.
它	是	不是	错误的	,	它	不能	是	错误的	.

这没错，也不可能错。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] , [ðen] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] .

But	if	it	is	wrong	,	then	punish	me	,	let	me	suffer	for	it	;	I	am	ready	.
但	如果	它	是	错误的	,	然后	惩治	我	,	让	我	遭受	为了	它	;	我	是	准备好	.

但如果错了，那就惩罚我吧，让我为此受苦吧；我已经准备好了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪv] .

I	said	that	I	must	rest	before	the	guests	arrive	.
我	说	那	我	必须	休息	前	这	客人	到达	.

我说我必须在客人到来之前休息一下。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz]

I	must	be	alone	for	a	little	to	collect	myself	for	the	joy	that	is
我	必须	是	独自的	为了	一个	小的	到	收集	我	为了	这	喜悦	那	是

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɔɪ] .

greater	than	joy	.
更大的	比	喜悦	.

我需要独处一会儿，整理一下思绪，去迎接那超越喜悦的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dʒɔɪ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [blɪs] .

For	my	joy	is	more	than	bliss	.
为了	我的	喜悦	是	更多的	比	极乐	.

我的喜悦远胜于幸福。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [greɪt] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [dʒɔɪ] .

There	is	nothing	so	great	,	there	cannot	be	anything	greater	than	my	joy	.
那里	是	没有什么	所以	伟大的	,	那里	不能	是	任何事物	更大的	比	我的	喜悦	.

没有什么比我的快乐更伟大，没有什么能比得上我的快乐。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

The	flowers	are	risen	from	the	dead	.
这	花朵	是	升起	从	这	死的	.

这些花朵从枯萎中重生。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] ['blɔsəmz] .

The	yellow	butterfly	blossoms	.
这	黄色的	蝴蝶	花朵	.

黄蝴蝶盛开。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

I	almost	wish	it	was	over	.
我	几乎	希望	它	曾是	超过	.

我真希望这一切赶紧结束。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

I	don't	know	myself	what	it	is	,	but	I	wish	it	was	over	.
我	不	知道	我	什么	它	是	,	但	我	希望	它	曾是	超过	.

我自己也不知道那是什么，但我希望这一切都结束。

[ðæt] , [ai] [wɪʃ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That	,	I	wish	over	,	and	I	don't	know	what	it	is	.
那	,	我	希望	超过	,	和	我	不	知道	什么	它	是	.

我渴望那件事，但我不知道那是什么。

[ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [-]

I	see	something	beyond	the	barrier	,	[	121	]
我	看	某物	超过	这	障碍	,	[	-	]

我看到障碍物之外的东西[121]

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	see	it	.
和	我	不	看	它	.

我没看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [deθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [deθ] .

It	is	not	death	,	but	there	is	something	that	hurts	more	than	death	.
它	是	不是	死亡	,	但	那里	是	某物	那	疼痛	更多的	比	死亡	.

虽然不是死亡，但有些痛苦比死亡更甚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

And	the	evening	was	the	happiest	of	my	life	.
和	这	晚上	曾是	这	最快乐	的	我的	生活	.

那晚是我一生中最快乐的夜晚。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	it	is	nothing	at	all	.
也许	它	是	没有什么	在	全部	.

或许根本就没什么事。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,

Perhaps	it	is	only	my	heart	breaking	for	happiness	,
也许	它	是	仅有的	我的	心	打破	为了	幸福	,

也许这只是我因幸福而心碎。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [wʌnz] [hɑːt] [breɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ?

but	can	it	hurt	so	much	when	one's	heart	breaks	for	happiness	?
但	能	它	伤害	所以	很多	什么时候	一个人的	心	休息	为了	幸福	?

但是，因幸福而心碎，真的会有那么大的痛苦吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

It	was	at	the	moment	when	you	went	out	at	the	door	.
它	曾是	在	这	片刻	什么时候	你	去	出去	在	这	门	.

就在你出门的那一刻。

['mægnə] ['welmæn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

Magna	**Wellmann**	**turned**	**her**	**head**	**and**	**said**	**,**	**“**	**That**	**was**	**the**	**evening**	**of**
麦格纳	韦尔曼	转向	她	头	和	说	,	“	那	曾是	这	晚上	的

[ðə; ði][jɪə(r)] ,

the	**year**	**,**
这	年	,

玛格娜·韦尔曼转过头说：“那是一年中最棒的一个夜晚。”

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [nˈɒdɪd] .

”	**and**	**you**	**nodded**	**.**
”	和	你	点头	.

你点了点头。

[ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**was**	**it**	**.**
然后	曾是	它	.

就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [maɪ][dʒɔɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [hemd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd]

It	**felt**	**as**	**if**	**all**	**my**	**joy**	**had**	**suddenly**	**been**	**hemmed**	**up**	**in**	**a**	**coffin**	**and**
它	毛毡	作为	如果	全部	我的	喜悦	有	突然	到过	包边	向上	在	一个	棺材	和

['kʊd(ə)nt] [briːð] .

couldn't	**breathe**	**.**
不能	呼吸	.

感觉我的所有快乐突然都被束缚在一个棺材里，无法呼吸。

['henri] [ɑːskt] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [streɪndʒ] ,

Henry	**asked**	**,**	**“**	**Are**	**you**	**ill**	**,**	**you**	**look**	**so**	**strange**	**,**
亨利	问	,	“	是	你	患病的	,	你	看	所以	奇怪的	,

亨利问道：“你生病了吗？你看上去很奇怪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['biːmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [laɪt] [ˌɪn'saɪd]

and	**you**	**have**	**been**	**beaming**	**the**	**whole**	**evening**	**as**	**if**	**you**	**had**	**light**	**inside**
和	你	有	到过	光芒四射	这	所有的	晚上	作为	如果	你	有	光	里面

[juː; jʊ] . . . .

you	**.**	**.**	**.**	**.**
你	.	.	.	.

你整个晚上都容光焕发，仿佛内心充满了光芒……

” [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .

”	**That**	**was**	**true**	**.**
”	那	曾是	真的	.

“确实如此。”

[aɪ][hæd; həd] [laɪt] , [jes] , [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

I	**had**	**light**	**,**	**yes**	**,**	**light**	**burning**	**within**	**me**	**,**	**and**	**now**	**it**	**is**	**extinguished**	**.**
我	有	光	,	是的	,	光	燃烧	之内	我	,	和	现在	它	是	熄灭	.

我心中曾有光芒，是的，光芒在我心中燃烧，但现在它熄灭了。

[aɪ][mʌst; məst]['gæðə(r)][maɪ'self] [tə'geðə(r)] .

I	**must**	**gather**	**myself**	**together**	**.**
我	必须	收集	我	一起	.

我必须振作起来。

[aɪ][mʌst; məst] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [hɔːd] [maɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] .

I	**must**	**cherish**	**and**	**hoard**	**my**	**happy**	**evening**	**.**
我	必须	珍惜	和	囤	我的	快乐的	晚上	.

我必须珍惜并珍藏这美好的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

It	**is**	**[**	**122**	**]**
它	是	[	-	]

它是[122]

[rɒŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
wrong **to** **think** **such** **things** **,**
错误的 到 思考 这样的 事物 ,

这么想是错误的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['henri] [hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
but **I** **am** **glad** **that** **Henry** **had** **to** **read** **the** **treatise** **this** **evening** **.**
但 我 是 高兴的 那 亨利 有 到 读 这 论文 这 晚上 .

但我很高兴亨利今晚必须阅读这篇论文。

[ai] [miːn] . . . .
I **mean** **.** **.** **.** **.**
我 意思是 . . . .

我是说....

[juː; jʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
You **led** **me** **to** **the** **table** **.**
你 引领 我 到 这 桌子 .

你领我来到桌旁。

[juː; jʊ][sæt][ɒn][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kɑːm] .
You **sat** **on** **my** **right** **,** **and** **you** **were** **so** **calm** **.**
你 卫星 在 我的 正确的 , 和 你 是 所以 冷静的 .

你坐在我的右边，你非常平静。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ][kɑːm] .
You **are** **always** **so** **calm** **.**
你 是 总是 所以 冷静的 .

你总是这么冷静。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt][biː; bi][kɑːm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [lʌv] .
Why **should** **you** **not** **be** **calm** **,** **you** **are** **not** **in** **love** **.**
为什么 应该 你 不是 是 冷静的 , 你 是 不是 在 爱 .

你为什么不能冷静下来？你又没有恋爱。

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ai] [huː] ['nevə(r)] [drɪŋk] [waɪn] , [dræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['əʊnli]
You **invited** **me** **to** **drink** **,** **and** **I** **who** **never** **drink** **wine** **,** **drank** **with** **you** **,** **only**
你 受邀 我 到 喝 , 和 我 WHO 绝不 喝 葡萄酒 , 喝 和 你 , 仅有的
[ə; eɪ][sɪp] .
a **sip** **.**
一个 啜饮 .

你邀请我喝酒，我平时从不喝酒，就和你一起喝了一小口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . .
It **was** **.** **.** **.**
它 曾是 . . .

那是.....

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
no **,** **I** **cannot** **speak** **of** **it** **.**
不 , 我 不能 说话 的 它 .

不，我不能谈论这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['klɜːdʒɪmən] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [seɪ] ,
But **now** **I** **understand** **that** **clergymen** **really** **believe** **it** **when** **they** **say** **,**
但 现在 我 理解 那 神职人员 真的 相信 它 什么时候 他们 说 ,

但现在我明白了，神职人员说这话时是真心相信的。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
“ **This** **is** **the** **body** **and** **blood** **of** **Christ** **.**
“ 这 是 这 身体 和 血 的 基督 .

这是基督的身体和宝血。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .
" No one could read my thoughts .
" 不 一 可以 读 我的 想法 .

“没有人能读懂我的心思。”

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lækt] [ˌhɪðə'tuː] ,
Now I know what it is that I have lacked hitherto ,
现在 我 知道 什么 它 是 那 我 有 缺乏 迄今为止 ,

现在我知道我之前所缺乏的是什么了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lækt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am glad that I have lacked it .
和 我 是 高兴的 那 我 有 缺乏 它 .

我很庆幸自己没有经历过那种痛苦。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] .
You made a speech in my honour .
你 制成 一个 演讲 在 我的 荣誉 .

你发表了赞扬我的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
It was so natural that you should .
它 曾是 所以 自然的 那 你 应该 .

这是理所当然的，你应该这么做。

[juː; jʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
You led me to the table , and it was my birthday .
你 引领 我 到 这 桌子 , 和 它 曾是 我的 生日 .

你领我到桌边，那天是我的生日。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['mɪrək(ə)l] .
For me it was a sacred miracle .
为了 我 它 曾是 一个 神圣 奇迹 .

对我来说，这是一个神圣的奇迹。

[ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spəʊk] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
The words you spoke have gone to sleep in my heart .
这 字 你 辐 有 已消失 到 睡觉 在 我的 心 .

你说的那些话，已经深深地埋藏在我的心里。

[wen] [aɪ][daɪ] [-]
When I die [123]
什么时候 我 死 [-]

当我死去[123]

[wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [wiːp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
one day in my coffin , and my children weep over me ,
一 天 在 我的 棺材 , 和 我的 孩子们 哭泣 超过 我 ,

有一天，我躺在棺材里，我的孩子们在我身边哭泣。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [sæŋ] [wen] [aɪ]
they will arise and whisper and sing as your yellow flowers sang when I
他们 将要 出现 和 耳语 和 唱歌 作为 你的 黄色的 花朵 唱 什么时候 我
[wɒz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .

它们会像我生病时你的黄色花朵那样，升起、低语、歌唱。

[aɪ][həʊld][səʊ][fɑːst][tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] .
I hold so fast to my happiness .
我 抓住 所以 快速地 到 我的 幸福 .

我紧紧抓住我的幸福。

[bʌt; bət][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][slɪps] [θruː] [ðem; ðəm][laɪk] ['rʌnɪŋ] [sænd] .

But	my	hands	are	weak	,	and	it	slips	through	them	like	running	sand	.
但	我的	双手	是	虚弱的	,	和	它	滑倒	通过	他们	喜欢	跑步	沙	.

但我双手无力，它像流沙一样从指缝间溜走。

[ðə; ði] ['aʊəz] [gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

The	hours	go	as	they	came	.
这	小时	去	作为	他们	来了	.

时间就这样过去了。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][rend][maɪ] [driːm] [ɪn] [tweɪn] ?

Why	do	you	rend	my	dream	in	twain	?
为什么	做	你	撕裂	我的	梦	在	马克·吐温	?

你为何要将我的梦想撕成两半?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θrʌst] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ?

Why	do	you	thrust	a	knife	in	my	heart	?
为什么	做	你	推力	一个	刀	在	我的	心	?

你为什么要将一把刀插进我的心脏?

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

I	have	never	thought	of	being	your	mistress	.
我	有	绝不	想法	的	存在	你的	情妇	.

我从没想过要做你的情妇。

[aɪ]['əʊnli][grɑːnt][juː; jʊ] ['evri] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)][ɪz] .

I	only	grant	you	every	delight	there	is	.
我	仅有的	授予	你	每一个	喜	那里	是	.

我只赐予你一切快乐。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] , [ɪn] [ðɪs] [naɪt] , [wen] [aɪ] [wəʊk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] !

But	why	in	this	night	,	in	this	night	,	when	I	woke	and	clung	to	my	happiness	!
但	为什么	在	这	夜晚	,	在	这	夜晚	,	什么时候	我	觉醒	和	紧紧抓住	到	我的	幸福	!

但为什么偏偏是今晚，偏偏是今晚，当我醒来并紧紧抓住我的幸福时!

[wen] ['mægnə] ['welmæn] ['telifəund] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [njuː] ['evriθɪŋ] .

When	Magna	Wellmann	telephoned	me	to	-	day	,	I	knew	everything	.
什么时候	麦格纳	韦尔曼	电话	我	到	-	天	,	我	知道	一切	.

今天马格纳·韦尔曼给我打电话时，我已经知道了一切。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

She	said	nothing	and	I	asked	no	questions	.
她	说	没有什么	和	我	问	不	问题	.

她什么也没说，我也没问什么。

[maɪ] ['jeləʊ] ['ɔːrkədz] [hæŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːks] [laɪk] [ded] ['bʌtəflaɪz] .

My	yellow	orchids	hang	on	their	stalks	like	dead	butterflies	.
我的	黄色的	兰花	悬挂	在	他们的	茎	喜欢	死的	蝴蝶	.

我的黄色兰花像死去的蝴蝶一样挂在茎秆上。

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] .

I	have	forgotten	to	give	them	water	.
我	有	被遗忘的	到	给	他们	水	.

我忘了给它们喂水。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	me	!
原谅	我	!

对不起!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

I	am	not	.
我	是	不是	.

我不是。

[ai][woʊnt][biː; bi][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .

I	won't	be	like	this	,	and	now	it	is	over	.
我	惯于	是	喜欢	这	,	和	现在	它	是	超过	.

我不会再这样了，现在一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

It	hurts	no	longer	.
它	疼痛	不	更长	.

不再疼痛了。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [rʌn] [-]

I	am	well	,	like	the	little	boy	who	was	run	[	124	]
我	是	出色地	,	喜欢	这	小的	男生	WHO	曾是	跑步	[	-	]

我很好，就像那个被奔跑的小男孩一样[124]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

over	the	day	before	yesterday	.
超过	这	天	前	昨天	.

比前天还要早。

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [məʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

He	cried	and	moaned	that	he	was	going	to	die	,	and	all	the	time
他	哭	和	呻吟	那	他	曾是	去	到	死	,	和	全部	这	时间

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hɜːt] .

was	quite	unhurt	.
曾是	相当	毫发无损	.

他哭喊着说自己要死了，但实际上却毫发无损。

[juː; jʊ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] ,

You	walked	over	my	heart	,	and	I	thought	it	must	die	,
你	步行	超过	我的	心	,	和	我	想法	它	必须	死	,

你践踏了我的心，我以为它已经死了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	nothing	the	matter	with	it	.
但	那里	是	没有什么	这	事情	和	它	.

但这并没有什么问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] ; [ai] ['sɪmpli] [felt] [ai] ['kʊd(ə)nt] .

It	is	months	since	I	wrote	to	you	last	;	I	simply	felt	I	couldn't	.
它	是	几个月	自从	我	写道	到	你	最后的	;	我	简单地	毛毡	我	不能	.

距离我上次给你写信已经过去好几个月了；我感觉自己实在无法做到。

[ai][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [wʌn] [skeəd] .

I	have	been	like	one	scared	.
我	有	到过	喜欢	一	害怕的	.

我一直很害怕。

[waɪ] [duː; də] ['piːp(ə)l] [spiːk] [səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ?

Why	do	people	speak	so	often	without	thinking	?
为什么	做	人们	说话	所以	经常	没有	思维	?

为什么人们经常不经思考就说话?

[wʌn] [lets] [fɔːl][ə; eɪ] [wɜːd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrəntli] , [ðæt] [stæb][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪk][ə; eɪ]

One	lets	fall	a	word	quite	indifferently	,	that	stabs	the	heart	of	another	like	a
一	让我们	落下	一个	单词	相当	漠不关心	,	那	刺伤	这	心	的	其他	喜欢	一个

['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] .

poisoned	arrow	.
中毒	箭	.

一个人漫不经心地脱口而出一句话，却像毒箭一样刺痛了另一个人的心。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɑːf] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] .

I	have	been	half	distracted	by	anxiety	.
我	有	到过	一半	愣	经过	焦虑	.

我一直被焦虑困扰，难以集中精力。

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪp] .

I	have	listened	to	all	the	gossip	.
我	有	听着	到	全部	这	闲话	.

我把所有流言蜚语都听到了。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [frɒm; frəm][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] .

I	am	sick	from	disquietude	.
我	是	生病的	从	不安	.

我心神不宁，感到恶心。

[maɪ] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] [ɪl] , [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

My	youngest	child	has	been	ill	,	days	and	nights	.
我的	最小的	孩子	有	到过	患病的	,	天	和	夜晚	.

我最小的孩子病了，日夜不停。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [deθ] [wʊd] [kʌm] ,

I	have	watched	beside	him	,	expecting	every	hour	that	death	would	come	,
我	有	观看	旁	他	,	期待	每一个	小时	那	死亡	会	来	,

我一直守在他身边，每时每刻都提心吊胆，生怕死神会突然降临。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	yet	in	the	middle	of	my	fear	of	death	my	thoughts	have	been	incessantly
和	然而	在	这	中间	的	我的	害怕	的	死亡	我的	想法	有	到过	不已

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

然而，即便在对死亡的恐惧之中，我的思绪也始终萦绕着你。

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	wouldn't	believe	it	.	.	.	.
我	不会	相信	它	.	.	.	.

我简直不敢相信.....

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . . . .

But	if	it	is	true	.	.	.	.
但	如果	它	是	真的	.	.	.	.

但如果这是真的.....

[bɪ'lʌvɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sæd(ə)nd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [-]

Beloved	,	I	am	so	saddened	,	I	don't	know	[	125	]
心爱	,	我	是	所以	悲伤	,	我	不	知道	[	-	]

亲爱的，我非常难过，我不知道[125]

['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,

whether	I	ought	to	tell	you	why	,
无论	我	应该	到	告诉	你	为什么	,

我是否应该告诉你原因，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['tɒləreɪt] [maɪ] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

or	whether	you	would	tolerate	my	intruding	into	the	habits	of	your	daily	life	.
或者	无论	你	会	容忍	我的	入侵	进入	这	习惯	的	你的	日常的	生活	.

或者你是否能容忍我干涉你的日常生活习惯。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊnli] [dɪ'prest] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

But	I	am	not	only	depressed	,	for	if	that	was	all	I	could	bear	it	in
但	我	是	不是	仅有的	郁闷	,	为了	如果	那	曾是	全部	我	可以	熊	它	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

但我不仅仅是抑郁，因为如果只是抑郁的话，我可以默默忍受。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , ['fraɪt(ə)nd] , ['fraɪt(ə)nd] .

No	,	I	am	frightened	,	frightened	,	frightened	.
不	,	我	是	害怕	,	害怕	,	害怕	.

不，我害怕，害怕，害怕。

[ai] ['kænɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] .

I	cannot	sleep	for	anxiety	.
我	不能	睡觉	为了	焦虑	.

我焦虑得睡不着觉。

[juː; jʊ] [rəʊt] [lɑːst] [jɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ]

You	wrote	last	year	to	tell	me	yourself	that	your	doctor	had	forbidden	you
你	写道	最后的	年	到	告诉	我	你自己	那	你的	医生	有	禁止	你

[tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ['remədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	resort	to	the	strong	remedy	which	had	become	a	necessity	to	you	;
到	采取	到	这	强的	补救	哪个	有	变得	一个	必要性	到	你	;

去年你亲自写信告诉我，你的医生禁止你使用那种对你来说已经必不可少的强效药物；

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] , [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][peɪn][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

that	you	were	obeying	,	but	suffering	horrible	pain	in	consequence	.
那	你	是	服从	,	但	痛苦	可怕	疼痛	在	结果	.

你明明服从了命令，却因此遭受了巨大的痛苦。

[ðæt] [fɜːst] [ə'weɪkənd] [maɪ][æŋ'zaɪəti] .

That	first	awakened	my	anxiety	.
那	第一的	觉醒	我的	焦虑	.

那是我第一次感到焦虑。

['meni] ,

Many	,
许多	,

许多，

['meni] [taɪmz] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [wɪtʃ]

many	times	I	felt	as	if	I	were	running	my	head	against	the	blank	wall	which
许多	时代	我	毛毡	作为	如果	我	是	跑步	我的	头	反对	这	空白的	墙	哪个

['seprəts] [laɪf][frɒm; frəm] [deθ] . . . .

separates	life	from	death	.	.	.	.
分离	生活	从	死亡	.	.	.	.

很多时候，我感觉自己就像在用头撞那堵分隔生与死的空白墙壁.....

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

And	yet	,	it	seemed	to	me	that	there	was	strength	in	the	touch	of
和	然而	,	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	力量	在	这	触碰	的

[jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

your	hands	,
你的	双手	,

然而，我感觉你的双手触碰中蕴含着力量。

[streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['græpl] [wɪð] ['eni] ['ɪlnəs] , [streŋθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] ,

strength	**that**	**could**	**grapple**	**with**	**any**	**illness**	**,**	**strength**	**in**	**your**	**hands**	**,**	**your**	**glance**	**,**
力量	那	可以	抓钩	和	任何	疾病	,	力量	在	你的	双手	,	你的	瞥一眼	,

[jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] .

your	**smile**	**.**
你的	微笑	.

能够战胜任何疾病的力量，力量体现在你的双手、眼神和笑容中。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wiːks] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .

Then	**one**	**day**	**something**	**happened**	**that**	**it**	**took**	**weeks**	**to**	**get**	**out**	**of**	**my**	**head**	**.**
然后	一	天	某物	发生	那	它	采取	周	到	得到	出去	的	我的	头	.

后来有一天，发生了一件事，这件事我花了几个星期才从脑海中抹去。

[ai][sæt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs]

I	**sat**	**with**	**you**	**and**	**between**	**us**	**was**	**built**	**the**	**usual**	**bridge**	**of**	**kindness**
我	卫星	和	你	和	之间	我们	曾是	建造	这	通常	桥	的	仁慈

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

and	**confidence**	**.**
和	信心	.

我和你坐在一起，我们之间架起了那座由友善和信任构成的桥梁。

[jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [keɪm] [-]

Your	**smile**	**came**	**[**	**126**	**]**
你的	微笑	来了	[	-	]

你的笑容来了[126]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [met] [maɪn] .

over	**the**	**bridge**	**and**	**met**	**mine**	**.**
超过	这	桥	和	遇见	矿	.

过了桥，我们碰面了。

[wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [wɜːdz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [pleɪ] [wɪð] ['flaʊəz] .

We	**played**	**with**	**words**	**as**	**children**	**in**	**a**	**meadow**	**play**	**with**	**flowers**	**.**
我们	玩	和	字	作为	孩子们	在	一个	草地	玩	和	花朵	.

我们玩弄文字，就像孩子们在草地上玩弄花朵一样。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] [leɪ] [ɒn] [maɪn] [səʊ] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['tendəli] .

Your	**hand**	**lay**	**on**	**mine**	**so**	**firmly**	**and**	**tenderly**	**.**
你的	手	躺	在	矿	所以	牢牢	和	温柔地	.

你的手紧紧地、温柔地放在我的手上。

[ai][grɑːsp, græsp][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [waɪ] [men] ['ɒnə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	**grasped**	**at**	**that**	**moment**	**why**	**men**	**honour**	**so**	**much**	**the**	**idea**	**of**	**a**
我	抓住	在	那	片刻	为什么	男人	荣誉	所以	很多	这	主意	的	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] .

foundation	**stone**	**.**
基础	石头	.

那一刻我明白了为什么男人如此重视奠基石的概念。

[ai] [felt] [maɪ][hænd] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

I	**felt**	**my**	**hand**	**,**	**too**	**,**	**was**	**the**	**corner**	**-**	**stone**	**in**	**an**	**eternal**	**building**	**.**
我	毛毡	我的	手	,	也	,	曾是	这	角落	-	石头	在	一个	永恒	建筑	.

我感觉我的手也是一座永恒建筑的奠基石。

[səʊ] [praʊd] [wɒz; wəz][ai] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ['restɪd] [ɒn] [maɪn] , [səʊ][ʃʊə(r)] , ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['tendəli] ,

So	**proud**	**was**	**I**	**that**	**your**	**hand**	**rested**	**on**	**mine**	**,**	**so**	**sure**	**,**	**firmly**	**and**	**tenderly**	**,**
所以	自豪的	曾是	我	那	你的	手	休息	在	矿	,	所以	当然	,	牢牢	和	温柔地	,

你的手轻轻地、坚定而温柔地放在我的手上，我感到无比自豪。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['sʌdnnəs] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] ['nɪəli] [stɒpt]

and	then	suddenly	,	with	such	terrible	suddenness	,	that	my	heart	nearly	stopped
和	然后	突然	,	和	这样的	糟糕的	突然	,	那	我的	心	几乎	停止

['biːtɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

然后突然间，一切都发生得如此突然，我的心脏几乎停止了跳动。

[jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [frəʊz] [ænd; ənd] [daɪd] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] , [gleɪzd] ;

your	smile	froze	and	died	;	your	eyes	became	vacant	,	glazed	;
你的	微笑	冻住了	和	死亡	;	你的	眼睛	成为	空缺	,	釉面	;

你的笑容僵住了，消失了；你的眼神变得空洞、呆滞；

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [streɪndʒ] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

your	face	was	not	only	strange	—	would	it	had	only	been	that	—	it	was
你的	脸	曾是	不是	仅有的	奇怪的	—	会	它	有	仅有的	到过	那	—	它	曾是

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

so	changed	that	you	wouldn't	have	recognised	it	yourself	in	the	looking	-	glass	.
所以	已更改	那	你	不会	有	已确认	它	你自己	在	这	寻找	-	玻璃	.

你的脸不仅奇怪——如果仅仅是奇怪就好了——而且变化如此之大，以至于你自己在镜子里都认不出来了。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] — [aɪ] [kænt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['momənts] [ɔː(r)] ['mɪnɪts] — [juː; jʊ]

In	that	moment	—	I	can't	say	whether	they	were	moments	or	minutes	—	you
在	那	片刻	—	我	不能	说	无论	他们	是	时刻	或者	分钟	—	你

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,

were	not	master	of	your	body	,
是	不是	掌握	的	你的	身体	,

在那一刻——我无法确定是几分钟还是几分钟——你无法控制自己的身体。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

neither	were	you	ruler	of	your	soul	.
两者都不	是	你	统治者	的	你的	灵魂	.

你也不是自己灵魂的主人。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] .

And	then	you	came	to	yourself	.
和	然后	你	来了	到	你自己	.

然后你回过神来。

[bʌt; bət] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] .

But	I	left	you	and	cried	.
但	我	左边	你	和	哭	.

但我离开了你，独自哭泣。

[maɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [friːz] .

My	tears	were	cold	and	made	me	freeze	.
我的	眼泪	是	寒冷的	和	制成	我	冻结	.

我的眼泪冰冷刺骨，让我僵住了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

Soon	after	I	had	to	go	away	on	a	journey	.
很快	后	我	有	到	去	离开	在	一个	旅行	.

不久之后，我就不得不外出旅行了。

[bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [-]

Beloved	,	beloved	,	how	[	127	]
心爱	,	心爱	,	如何	[	-	]

亲爱的，亲爱的，如何[127]

[fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] [lʌv] [ɪz] !

full	of	pain	love	is	!
满的	的	疼痛	爱	是	!

爱情充满了痛苦！

['evri] [deɪ] ,
Every day ,
每一个 天 ,

每天，

['evri] ['aʊə(r)] [wen] [ai] [strəul] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ai] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)]
every hour when I strolled in the garden among my flowers which I planted there
每一个 小时 什么时候 我 漫步 在 这 花园 之中 我的 花朵 哪个 我 已种植 那里
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

每隔一小时，当我漫步在花园里，欣赏着我亲手栽种的花朵时，

[wɪtʃ] [stænd] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
which stand there mysteriously waiting and watching for your coming ,
哪个 站立 那里 神秘地 等待 和 观看 为了 你的 未来 ,

它们神秘地伫立在那里，等待着、注视着你的到来。

[ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [dɪ'strɔːt] [maɪnd] . . .
I saw before me a shadow that proceeded from my own distraught mind . . .
我 锯 前 我 一个 阴影 那 继续 从 我的 自己的 心烦意乱 头脑 . . .

我看到眼前浮现出一个影子，它来自我混乱的思绪……

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lækst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] , [fɪkst] [aɪ] .
your dear face with the relaxed expression , and the glazed , fixed eye .
你的 亲爱的 脸 和 这 轻松 表达 , 和 这 釉面 , 固定的 眼睛 .

你那张表情放松、眼神呆滞的可爱脸庞。

[ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ðen] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ə'baʊt][ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
The pain which I experienced then has been carried about in my heart for years ,
这 疼痛 哪个 我 经验丰富的 然后 有 到过 携带 关于 在 我的 心 为了 年 ,

我当时所经历的痛苦，多年来一直萦绕在我的心头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [baɪ][maɪ][æŋ'zaɪəti] .
and was day by day increased and nourished by my anxiety .
和 曾是 天 经过 天 增加 和 营养 经过 我的 焦虑 .

我的焦虑与日俱增，并助长了我的焦虑。

[bʌt; bət] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [keɪm] , [laɪk] [stɑːz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,
But then your letters came , like stars dropping from the sky in the still ,
但 然后 你的 信件 来了 , 喜欢 明星 下降 从 这 天空 在 这 仍然 ,

但随后你的来信来了，就像寂静夜空中的繁星落下。

[dɑːk] [naɪt] . . . [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ai] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪf][ɪn]
dark night . . . and once more I gained strength and courage to look life in
黑暗的 夜晚 . . . 和 一次 更多的 我 获得 力量 和 勇气 到 看 生活 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

漫漫长夜……我又一次获得了力量和勇气去面对生活。

[laɪf] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Life — that is what you are for me .
生活 — 那 是 什么 你 是 为了 我 .

你对我来说就是生命。

[ai][kʊd; kəd] ['fænsi] ['evri] [wʌn] ['daɪɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
I could fancy every one dying round me , even my own darling children ,
我 可以 想要 每一个 一 垂死 圆形的 我 , 甚至 我的 自己的 亲爱的 孩子们 ,

我可以想象身边所有人都死去，甚至包括我心爱的孩子。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ɔːl] [ðæt] ['piːplz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

all	that	was	near	and	dear	to	me	;	all	that	peoples	the	earth	,
全部	那	曾是	靠近	和	亲爱的	到	我	;	全部	那	人民	这	地球	,

所有我珍视的一切；地球上所有的人和事，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['fænsi][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['fɔːlɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [-]

and	I	could	fancy	the	houses	falling	,	day	and	[	128	]
和	我	可以	想要	这	房屋	坠落	,	天	和	[	-	]

我可以想象房屋倒塌，白天和[128]

[naɪt] ['siːsɪŋ] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

night	ceasing	—	but	I	cannot	picture	life	without	you	.
夜晚	停止	—	但	我	不能	图片	生活	没有	你	.

夜幕终将过去——但我无法想象没有你的生活。

[ai] ['kænɒt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] . . . .

I	cannot	,	and	I	will	not	.	.	.	.
我	不能	,	和	我	将要	不是	.	.	.	.

我不能，也不会.....

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

The	summer	passed	,	and	with	the	falling	leaves	I	returned	to	your
这	夏天	通过了	,	和	和	这	坠落	树叶	我	返回	到	你的

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

夏天过去了，落叶纷飞，我又回到了你家附近。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli]['rɑːðə(r)]['peɪlə(r)] , ['rɑːðə(r)] [s'ɒftɐ] [ɪn]

You	were	,	to	all	appearances	the	same	,	only	rather	paler	,	rather	softer	in
你	是	,	到	全部	外貌	这	相同的	,	仅有的	相当	肤色较浅	,	相当	更柔和	在

[jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] .

your	manner	.
你的	方式	.

你外表看起来和以前一样，只是脸色苍白了一些，举止也柔和了一些。

[jɔː(r); jə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [sɔːt] [maɪn] .

Your	hands	were	the	same	,	your	lips	sought	mine	.
你的	双手	是	这	相同的	,	你的	嘴唇	寻求	矿	.

你们的手还是那双手，你们的唇寻找着我的唇。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][nəʊ] ['kwestʃənz] .

I	asked	you	no	questions	.
我	问	你	不	问题	.

我没问你任何问题。

[deə(r)] ['eni] [wʌn] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

Dare	any	one	call	to	the	man	walking	on	a	rope	over	the	abyss	,
敢	任何	一	称呼	到	这	男人	步行	在	一个	绳索	超过	这	深渊	,

谁敢呼唤那个走在深渊绳索上的人?

['weðə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] ['gɪdi] ?

whether	he	feels	giddy	?
无论	他	感觉	头晕	?

他是否感到头晕?

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	asked	you	nothing	.
我	问	你	没有什么	.

我什么都没问你。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	others	talked	about	you	to	me	.
但	其他的	谈话	关于	你	到	我	.

但其他人跟我谈起了你。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ɔːl] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

And	all	,	all	said	the	same	.
和	全部	,	全部	说	这	相同的	.

所有人都说了同样的话。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][ɪz] ?

Don't	you	see	how	changed	he	is	?
不	你	看	如何	已更改	他	是	?

你难道没看出他变化有多大吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['remədi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]

And	they	spoke	of	the	strong	remedy	that	had	become	indispensable	to	you
和	他们	辐	的	这	强的	补救	那	有	变得	必不可少	到	你

,

,

,

他们谈到了对你来说已经不可或缺的强效药物，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['remədi] [baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][mɑːsk][ɒv; əv]['ment(ə)l]

of	the	remedy	by	the	help	of	which	you	maintain	your	mask	of	mental
的	这	补救	经过	这	帮助	的	哪个	你	维持	你的	面具	的	精神的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

equilibrium	,
平衡	,

你所借助的疗法，使你能够维持内心的平静。

[ə; eɪ][mɑːsk] [θruː] [huːz] [həʊlz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tɔːmentid] [səʊl] [stɛə] [aʊt] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

a	mask	through	whose	holes	your	own	tormented	soul	stares	out	into	vacancy	.
一个	面具	通过	谁	孔	你的	自己的	饱受折磨	灵魂	凝视	出去	进入	空缺	.

一张面具，透过面具上的孔洞，你饱受折磨的灵魂凝视着虚无。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	have	come	to	it	.
现在	我	有	来	到	它	.

现在我终于明白了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	come	to	it	.
我	有	来	到	它	.

我已经到了这一步。

[pliːz] [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] , [ɔː(r)] [hɜːt] , [bʌt; bət][let] [-]

Please	do	not	be	angry	,	or	hurt	,	but	let	[	129	]
请	做	不是	是	生气的	,	或者	伤害	,	但	让	[	-	]

请不要生气，也不要受伤，而是让[129]

[ˌem 'iː] [seɪ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'sed] .

me	say	what	I	can	no	longer	carry	about	with	me	unsaid	.
我	说	什么	我	能	不	更长	携带	关于	和	我	未说出口的话	.

让我把那些我再也无法独自承受的话语说出来。

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] , ['sləʊli] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ,

Try	if	you	cannot	,	slowly	and	by	degrees	,
尝试	如果	你	不能	,	缓慢地	和	经过	学位	,

如果做不到，就慢慢来，循序渐进地尝试。

[breɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [miːnz] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

break	yourself	of	the	habit	of	resorting	to	means	which	,	instead	of
休息	你自己	的	这	习惯	的	复原	到	方法	哪个	,	反而	的

['streŋθnɪŋ] , [ˌʌndə'maɪn] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

strengthening	,	undermine	your	health	.
强化	,	破坏	你的	健康	.

改掉那些非但不能增强健康，反而会损害健康的习惯。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

In	the	name	of	my	love	I	ask	you	to	do	this	,
在	这	姓名	的	我的	爱	我	问	你	到	做	这	,

以我爱的名义，我请求你这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ə'ləʊn] .

and	you	must	not	think	that	I	ask	for	my	sake	alone	.
和	你	必须	不是	思考	那	我	问	为了	我的	清酒	独自的	.

你千万不要以为我请求只是为了我自己。

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

Then	if	it	happened	that	I	was	going	to	die	,
然后	如果	它	发生	那	我	曾是	去	到	死	,

如果我真的要死了，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ]

and	knew	that	I	was	going	to	die	to	-	day	,	so	that	I	should	never	see	you
和	知道	那	我	曾是	去	到	死	到	-	天	,	所以	那	我	应该	绝不	看	你

,

,

,

我知道我今天就要死了，这样我就再也见不到你了。

[ɔː(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] .

or	hear	your	voice	again	,	I	should	still	make	the	same	request	.
或者	听到	你的	嗓音	再次	,	我	应该	仍然	制作	这	相同的	要求	.

即使再次听到你的声音，我仍然会提出同样的请求。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][tuː; tə] [jɔː'self] ?

Why	will	you	be	kind	to	every	one	but	to	yourself	?
为什么	将要	你	是	种类	到	每一个	一	但	到	你自己	?

为什么你会善待所有人，唯独对自己不好?

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [nəʊ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi]

A	doctor	said	to	me	about	you	—	No	,	those	are	words	that	may	not	be
一个	医生	说	到	我	关于	你	—	不	,	那些	是	字	那	可能	不是	是

[rɪ'piːtɪd] . . . .

repeated	.	.	.	.
重复	.	.	.	.

一位医生跟我说起你时——不，这些话不能复述.....

[naʊ] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] ['bəʊgɪz] ,

Now	say	with	a	smile	that	I	am	conjuring	up	bogies	,
现在	说	和	一个	微笑	那	我	是	魔法	向上	转向架	,

现在请你笑着说，我正在想象鼻涕虫的样子。

[ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

that	my	feelings	have	got	the	better	of	me	,	and	perhaps	you	are	right	,
那	我的	情怀	有	得到	这	更好的	的	我	,	和	也许	你	是	正确的	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我感觉自己被情绪冲昏了头脑，也许你是对的，但是，

[bɪ'lʌvɪd] , [deθ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːst] .
beloved , death is not the worst .
心爱 , 死亡 是 不是 这 最差 .

亲爱的，死亡并非最糟糕的。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Do you understand me now ?
做 你 理解 我 现在 ?

你现在明白我的意思了吗?

[aɪ] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
I sit here and write in the bright sunshine .
我 坐 这里 和 写 在 这 明亮的 阳光 .

我坐在这里，沐浴着明媚的阳光写作。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [raʊnd] [maɪ] [skɜːrts] , [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] . .
My children play round my skirts , and chatter and ask me why I am crying . .
我的 孩子们 玩 圆形的 我的 裙子 , 和 喋喋不休 和 问 我 为什么 我 是 哭泣 . .
. . [-]
. . [130]
. . [-]

孩子们围着我的裙摆玩耍，叽叽喳喳地问我为什么哭.....[130]

[wel] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , now it is said , and now that I have said it ,
出色地 , 现在 它 是 说 , 和 现在 那 我 有 说 它 ,

好吧，既然已经说了，既然我已经说了，

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [riːd] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
I dare not let you read what I have written .
我 敢 不是 让 你 读 什么 我 有 书面 .

我不敢让你看到我写的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
But I will keep this letter with the rest of your letters ,
但 我 将要 保持 这 信 和 这 休息 的 你的 信件 ,

但我会把这封信和你的其他来信放在一起。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] .
with the letters which you have never received .
和 这 信件 哪个 你 有 绝不 已收到 .

以及你从未收到过的信件。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Should the day ever come when I have sufficient courage you shall read it .
应该 这 天 曾经 来 什么时候 我 有 充足的 勇气 你 将 读 它 .

如果有一天我鼓起足够的勇气，你就会读到它。

['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] . [-]
Only this one , of all the letters . [131]
仅有的 这 一 , 的 全部 这 信件 . [-]

在所有信件中，只有这一封。[131]

[æn; ən] [ʌn'sent] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['liːliː] ['roʊθ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['roʊθ] .
AN UNSENT LETTER FROM LILI ROTHE TO PROFESSOR ROTHE .
一个 未发送 信 从 莉莉 罗特 到 教授 罗特 .

莉莉·罗特写给罗特教授的一封未寄出的信。

['henri] , [aɪ] [hæd; həd] [pn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] ,
Henry , I had on my mind to write to you and , for the last time ,
亨利 , 我 有 在 我的 头脑 到 写 到 你 和 , 为了 这 最后的 时间 ,

亨利，我一直想给你写封信，而且，这是最后一次了，

[ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] .

ask	**you**	**to**	**forgive**	**me**	**,**	**but**	**I**	**know**	**that**	**it**	**is**	**no**	**use**	**.**
问	你	到	原谅	我	,	但	我	知道	那	它	是	不	使用	.

我请求你的原谅，但我知道这无济于事。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [kʊd; kəd][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] [naʊ] .

Perhaps	**your**	**forgiveness**	**could**	**do**	**me**	**no**	**good**	**now**	**.**
也许	你的	饶恕	可以	做	我	不	好的	现在	.

或许你的原谅现在对我没有任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

It	**is**	**too**	**late**	**.**
它	是	也	晚的	.

太迟了。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

I	**have**	**suffered**	**so**	**much**	**.**
我	有	遭受	所以	很多	.

我受了很多苦。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][mɔː(r)] .

I	**cannot**	**bear**	**more**	**.**
我	不能	熊	更多的	.

我再也承受不住了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

But	**this**	**letter**	**contains**	**nothing**	**but**	**the**	**truth**	**,**
但	这	信	包含	没有什么	但	这	真相	,

但这封信里说的全是实话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['letə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] .

and	**it**	**is**	**the**	**last**	**letter**	**that**	**I**	**shall**	**write**	**.**
和	它	是	这	最后的	信	那	我	将	写	.

这将是我写的最后一封信。

['henri] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Henry	**,**	**I**	**have**	**never**	**denied**	**my**	**love**	**for**	**you**	**.**
亨利	,	我	有	绝不	否认	我的	爱	为了	你	.

亨利，我从未否认过我对你的爱。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] .

I	**have**	**never**	**forgotten**	**you**	**,**	**and**	**never**	**deceived**	**you**	**.**
我	有	绝不	被遗忘的	你	,	和	绝不	受骗	你	.

我从未忘记你，也从未欺骗过你。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːp] , [wɪtʃ] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] ,

If	**I**	**am**	**to**	**die**	**now**	**,**	**because**	**I**	**long**	**for**	**the**	**sleep**	**,**	**which**	**while**	**I**	**live**	**,**
如果	我	是	到	死	现在	,	因为	我	长的	为了	这	睡觉	,	哪个	尽管	我	居住	,

如果我现在就要死去，仅仅因为我渴望睡眠，而我活着的时候，

['kænɒt] ['mɜːsɪfəli] [biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɑːst] [wɜːdz]

cannot	**mercifully**	**be**	**granted**	**to**	**me**	**,**	**you**	**must**	**believe**	**my**	**poor**	**last**	**words**
不能	仁慈地	是	的确	到	我	,	你	必须	相信	我的	贫穷的	最后的	字

.

:

.

你一定要相信我临终前的遗言，我无法得到怜悯。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ,

I	**don't**	**know**	**whither**	**I**	**am**	**going**	**,**
我	不	知道	往哪里去	我	是	去	,

我不知道自己要去哪里，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] [ɒv; əv]

but	even	if	I	knew	for	certain	that	I	should	reach	the	open	gates	of
但	甚至	如果	我	知道	为了	肯定	那	我	应该	抵达	这	打开	大门	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

即使我确信自己能够到达天堂敞开的大门，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [-]

I	could	not	cross	the	[	132	]
我	可以	不是	叉	这	[	-	]

我无法越过[132]

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

临界点。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [fə'givn] [ˌem 'i:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] [pi:s] [wʊd] [nɒt]

So	long	as	you	had	not	forgiven	me	in	your	heart	,	eternal	peace	would	not
所以	长的	作为	你	有	不是	已原谅	我	在	你的	心	,	永恒	和平	会	不是

[ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'i:] .

encompass	me	.
包含	我	.

只要你心中还没有原谅我，我就不会获得永恒的安宁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nju:] ,

And	if	I	knew	,
和	如果	我	知道	,

如果我知道的话，

[hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [ai][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:sts][ə; eɪ]

he	for	whose	sake	I	have	caused	you	such	great	trouble	that	it	casts	a
他	为了	谁	清酒	我	有	导致	你	这样的	伟大的	麻烦	那	它	演员	一个

['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['dɪmz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['hæpi] ,

shadow	behind	and	dims	all	that	was	once	radiant	and	happy	,
阴影	在后面	和	暗淡	全部	那	曾是	一次	辐射状	和	快乐的	,

为了他，我给你带来了如此巨大的麻烦，以至于在你身后投下阴影，使你曾经拥有的一切光彩和幸福都黯然失色。

[ɪf] [ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ʌp]

if	I	knew	that	he	was	standing	ready	to	receive	me	with	those	words	which	up
如果	我	知道	那	他	曾是	常设	准备好	到	收到	我	和	那些	字	哪个	向上

[tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɪm] ['ʌtə(r)] ,

till	this	hour	I	have	never	heard	him	utter	,
直到	这	小时	我	有	绝不	听到	他	说出	,

如果我知道他正准备用那些我至今从未听他说过的话语来迎接我，

“ ['welkəm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntu:]

“	Welcome	,	my	beloved	,	”	it	would	be	impossible	for	me	to	follow	him	into
“	欢迎	,	我的	心爱	,	”	它	会	是	不可能的	为了	我	到	跟随	他	进入

[ˌevə'lɑ:stɪŋ] [blɪs] .

everlasting	bliss	.
永恒	极乐	.

“欢迎你，我的爱人，”我不可能跟随他进入永恒的幸福。

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

Consciousness	of	guilt	would	prevent	it	.
意识	的	有罪	会	防止	它	.

内疚感会阻止这种行为。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] ;

In	the	years	when	I	loved	you	alone	,	I	was	happy	;
在	这	年	什么时候	我	喜爱	你	独自的	,	我	曾是	快乐的	;

在我只爱你的那些年里，我很快乐；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ai] [lʌvd] [juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] ['hæpinəs] [ɪn'kriːst] [wɪð] [maɪ] [lʌv] ,

when	he	came	into	my	life	and	I	loved	you	both	,	my	happiness	increased	with	my	love	,
什么时候	他	来了	进入	我的	生活	和	我	喜爱	你	两个都	,	我的	幸福	增加	和	我的	爱	,

当他走进我的生活，我爱你们俩的时候，我的幸福也随着这份爱而增加。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] ['gɪlti] .

and	I	did	not	feel	guilty	.
和	我	做过	不是	感觉	有罪的	.

我并没有感到内疚。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] .

I	was	so	unspeakably	happy	.
我	曾是	所以	难以言喻的	快乐的	.

我当时高兴得难以言表。

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm] .

I	loved	you	,	and	I	loved	him	.
我	喜爱	你	,	和	我	喜爱	他	.

我爱你，我也爱他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] ,

You	are	a	doctor	,	and	when	women	are	ill	you	can	make	them	well	,
你	是	一个	医生	,	和	什么时候	女性	是	患病的	你	能	制作	他们	出色地	,

你是医生，当女性生病时，你可以治好她们。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪknəs] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][ˌpænə'siːə][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] .

but	for	my	sickness	you	had	no	panacea	to	prescribe	.
但	为了	我的	疾病	你	有	不	万能药	到	规定	.

但对于我的疾病，你却没有灵丹妙药。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [-]

And	I	cannot	do	what	you	desire	of	me	;	[	133	]
和	我	不能	做	什么	你	欲望	的	我	;	[	-	]

我不能做你想要我做的事；[133]

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz] [ded] .

I	cannot	say	that	my	love	for	him	is	dead	.
我	不能	说	那	我的	爱	为了	他	是	死的	.

我不能说我对他的爱已经消失了。

[lʌv] ['kænɒt] [daɪ] , [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] .

Love	cannot	die	,	when	once	it	has	lived	.
爱	不能	死	,	什么时候	一次	它	有	居住地	.

爱一旦存在过，就不会消亡。

['henri] , [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] , [ai] [in'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] ,

Henry	,	when	you	took	me	back	,	I	entreated	you	to	ask	me	no	questions	,
亨利	,	什么时候	你	采取	我	后退	,	我	恳求	你	到	问	我	不	问题	,

亨利，你带我回去的时候，我恳求你不要问我任何问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːskt] [nʌn] .

and	you	asked	none	.
和	你	问	没有任何	.

你一个问题都没问。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑːskt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ɑːskt]

But	your	eyes	asked	and	the	walls	asked	,	and	everything	round	me	asked
但	你的	眼睛	问	和	这	墙壁	问	,	和	一切	圆形的	我	问

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

但是你的眼睛在问，墙壁在问，我周围的一切都在问问题。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	do	not	wish	to	have	any	more	secrets	from	you	.
我	做	不是	希望	到	有	任何	更多的	秘密	从	你	.

我不想再对你有任何秘密。

[jet] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

Yet	you	never	can	understand	what	I	am	now	going	to	say	.
然而	你	绝不	能	理解	什么	我	是	现在	去	到	说	.

但你永远也无法理解我接下来要说的话。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

He	did	not	know	me	when	I	came	to	him	,	and	he	died	without	having
他	做过	不是	知道	我	什么时候	我	来了	到	他	,	和	他	死亡	没有	拥有

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] .

recognised	me	.
已确认	我	.

我去见他的时候，他并不认识我；他去世的时候，也从未认出我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

But	it	made	me	happy	to	be	with	him	.
但	它	制成	我	快乐的	到	是	和	他	.

但和他在一起让我感到快乐。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['kwaɪət] , [ai] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n]

When	the	others	were	asleep	,	and	it	was	all	quiet	,	I	heard	him	mention
什么时候	这	其他的	是	睡着了	,	和	它	曾是	全部	安静的	,	我	听到	他	提到

[ə; eɪ] [neɪm] .

a	name	.
一个	姓名	.

当其他人都睡着了，周围一片寂静时，我听到他提到了一个名字。

[nɒt] [maɪ] [neɪm] .

Not	my	name	.
不是	我的	姓名	.

不是我的名字。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .

He	did	not	love	me	,	you	see	.
他	做过	不是	爱	我	,	你	看	.

你看，他并不爱我。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ai] [felt] [ai][wɒz; wəz] ['ekspieit] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

Every	time	he	mentioned	that	other	name	I	felt	I	was	expiating	some	of	my
每一个	时间	他	提及	那	其他	姓名	我	毛毡	我	曾是	到期	一些	的	我的

[gɪlt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

guilt	towards	you	.
有罪	向	你	.

每次他提起那个名字，我都觉得我好像在赎清我对你的一些愧疚。

[ai][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] ['nevə(r)] [keɪm] .

I	sat	and	listened	,	the	nights	were	so	long	,	but	my	name	never	came	.
我	卫星	和	听着	,	这	夜晚	是	所以	长的	,	但	我的	姓名	绝不	来了	.

我坐着倾听，夜晚漫长，但我的名字却始终没有出现。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] , [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [maɪn] ['nevə(r)] .

The	name	of	the	one	he	loved	,	the	names	of	others	,	but	mine	never	.
这	姓名	的	这	一	他	喜爱	,	这	姓名	的	其他的	,	但	矿	绝不	.

他知道他所爱之人的名字，知道其他人的名字，但唯独没有知道我的名字。

[wʌn] [naɪt] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

One	night	I	fell	asleep	and	dreamed	that	he	called	me	.
一	夜晚	我	跌倒	睡着了	和	梦见	那	他	称为	我	.

一天晚上我睡着了，梦见他给我打电话。

[ai] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ded] . [-]

I	awoke	,	and	he	lay	dead	.	[	134	]
我	醒来	,	和	他	躺	死的	.	[	-	]

我醒来时，他已经死了。[134]

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

And	now	I	shall	never	find	out	whether	that	was	only	a	dream	or	something
和	现在	我	将	绝不	寻找	出去	无论	那	曾是	仅有的	一个	梦	或者	某物

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

而现在，我永远也无法知道那究竟只是一场梦，还是另有隐情。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]

I	have	thought	so	much	over	the	question	whether	other	women	are	the	same
我	有	想法	所以	很多	超过	这	问题	无论	其他	女性	是	这	相同的

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

我一直在思考，其他女性是否和我一样。

[wɜː(r); wə(r)][ai] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ai] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [tɪl] [ai] [faʊnd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

Were	I	strong	enough	I	would	go	about	and	look	till	I	found	one	who	could
是	我	强的	足够的	我	会	去	关于	和	看	直到	我	成立	一	WHO	可以

[tel] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː] [men] ,

tell	me	truthfully	that	she	had	loved	two	men	,
告诉	我	说实话	那	她	有	喜爱	二	男人	,

如果我有足够的勇气，我会四处寻找，直到找到一个能如实告诉我她曾爱过两个男人的女人。

[lʌvd] [bəuθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

loved	both	with	her	whole	heart	and	soul	.
喜爱	两个都	和	她	所有的	心	和	灵魂	.

她全心全意地爱着他们俩。

[ai] [wʊd] [ðen] [beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn]

I	would	then	beg	her	to	go	to	you	and	explain	how	that	is	something	one
我	会	然后	求	她	到	去	到	你	和	解释	如何	那	是	某物	一

['kænɒt] [help] ,

cannot	help	,
不能	帮助	,

然后我会恳求她去找你，向你解释这是任何人都无法控制的事情。

['kænɒt] [faɪt] [ə'genst] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [kɪl] . [-]

cannot	fight	against	,	and	cannot	kill	.	[	135	]
不能	斗争	反对	,	和	不能	杀	.	[	-	]

不能与人对抗，也不能杀死人。[135]

[maɪ] [nʌn] [hæz; həz] [ɪ'spaʊzd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biː] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ]

My	nun	has	espoused	a	husband	,	and	I	have	been	to	call	on	the	young
我的	尼姑	有	拥护	一个	丈夫	,	和	我	有	到过	到	称呼	在	这	年轻的

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

我的修女嫁人了，我去拜访了这对新人。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] [aɪ] , [ɪz] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [wɔːrts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	has	only	one	eye	,	is	superannuated	,	and	has	warts	in	his	ears	.
他	有	仅有的	一	眼睛	,	是	退休	,	和	有	疣	在	他的	耳朵	.

他只有一只眼睛，年纪大了，耳朵里还有疣子。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɒd] ['kæriə(r)] .

He	is	a	hod	carrier	.
他	是	一个	霍德	载体	.

他是一名搬运砖块的工人。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔntəm,pleit] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

When	she	contemplates	him	she	feels	as	if	heaven	were	opening	before	her	.
什么时候	她	沉思	他	她	感觉	作为	如果	天堂	是	开幕	前	她	.

当她凝视着他时，她感觉仿佛天堂在她面前敞开。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]

She	comes	from	a	good	family	,	and	has	had	a	good	education	;	he
她	来	从	一个	好的	家庭	,	和	有	有	一个	好的	教育	;	他

[ɪz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] ,

is	ignorant	and	stupid	,
是	无知	和	愚蠢的	,

她出身良好家庭，受过良好的教育；他却愚昧无知。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

but	he	seems	to	appreciate	her	adoration	.
但	他	似乎	到	欣赏	她	崇拜	.

但他似乎很感激她的爱慕。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] “ ['ləuingrin] ” [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

I	had	a	ticket	for	“	Lohengrin	”	this	evening	,	but	I	am	not	inclined	to
我	有	一个	票	为了	“	罗恩格林	”	这	晚上	,	但	我	是	不是	倾斜	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

我今晚有张《罗恩格林》的票，但我不太想去。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

After	all	,	I	can	understand	it	.
后	全部	,	我	能	理解	它	.

毕竟，我能理解。

[wʌns] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] , [bʌt; bət] [maɪ] [aɪ'diəz] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Once	I	should	have	thought	it	silly	,	but	my	ideas	have	undergone	a	change	.
一次	我	应该	有	想法	它	愚蠢的	,	但	我的	想法	有	经历	一个	改变	.

我曾经觉得这很愚蠢，但我的想法已经改变了。

[wen] [ai] [rɪ'flekt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['əʊnli] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ʌn'hæpi] ,

When	I	reflect	on	it	there	is	really	only	one	condition	that	can	be	called	unhappy	,
什么时候	我	反映	在	它	那里	是	真的	仅有的	一	状况	那	能	是	称为	不开心	,

仔细想想，其实只有一种情况才能称之为不快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ləʊnlinəs] .

and	that	is	loneliness	.
和	那	是	孤独	.

这就是孤独。

['ləʊnlinəs] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , ['ləʊnlinəs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , ['ləʊnlinəs] [ɪn] ['mærid] [laɪf] . . .

Loneliness	on	a	desert	island	,	loneliness	in	a	great	city	,	loneliness	in	married	life	.	.	.
孤独	在	一个	沙漠	岛	,	孤独	在	一个	伟大的	城市	,	孤独	在	已婚	生活	.	.	.

.

:

.

荒岛上的孤独，大都市里的孤独，婚姻生活中的孤独.....

['ləʊnlinəs] . [-]

Loneliness	.	[	136	]
孤独	.	[	-	]

孤独。[136]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [kraʊd] [tə'geðə(r)] .

For	this	reason	all	living	beings	crowd	together	.
为了	这	原因	全部	活的	生物	人群	一起	.

因此，所有生物都聚集在一起。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	animals	seek	each	other	.
这	动物	寻找	每个	其他	.

这些动物会互相寻找。

[ðə; ði] ['feɪdɪd] [liːvz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [wed] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

The	faded	leaves	,	as	they	flutter	down	from	the	trees	,	wed	in	the	hour	of
这	褪色	树叶	,	作为	他们	扑	向下	从	这	树木	,	结婚	在	这	小时	的

[ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

their	destruction	.
他们的	破坏	.

枯萎的树叶从树上飘落，在凋零的时刻结为一体。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['tʃiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] [laɪf] ,

She	feels	that	she	has	been	cheated	for	all	the	years	of	her	convent	life	,
她	感觉	那	她	有	到过	作弊	为了	全部	这	年	的	她	修道院	生活	,

她觉得自己在修道院生活的这些年都被欺骗了。

[hæz; həz] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

has	loved	without	an	object	.
有	喜爱	没有	一个	目的	.

它爱过，却没有对象。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɑːst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæklz] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] .

She	has	cast	off	her	shackles	,	and	achieved	her	liberty	.
她	有	投掷	离开	她	镣铐	,	和	已达成	她	自由	.

她挣脱了枷锁，获得了自由。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][laɪf] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ,

The	thought	of	a	joint	life	with	some	one	,
这	想法	的	一个	联合的	生活	和	一些	一	,

想到要和某人共度一生，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [pain] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [bɪ'keɪm] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

that	she	may	have	pined	for	vaguely	in	the	convent	,	became	,	out	in	the	world	,
那	她	可能	有	松开	为了	依稀	在	这	修道院	,	成为	,	出去	在	这	世界	,

她在修道院里或许只是隐隐渴望的东西，到了外面的世界，却变成了

[ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] .

the	highest	thing	to	aim	at	.
这	最高	事物	到	目的	在	.

最高目标。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsesɪv] [ˈmɒdəsti] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌmbli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɒfəd] .

In	her	excessive	modesty	she	humbly	accepted	the	first	thing	that	offered	.
在	她	过多的	谦逊	她	谦卑地	公认	这	第一的	事物	那	提供	.

她极其谦虚，欣然接受了别人递来的第一样东西。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ðæt] .

Surely	there	is	nothing	ridiculous	in	that	.
一定	那里	是	没有什么	荒谬的	在	那	.

这当然没什么荒谬的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈləʊn] .

But	I	am	alone	.
但	我	是	独自的	.

但我孤身一人。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒlətri] .

I	am	solitary	.
我	是	孤	.

我喜欢独处。

[gɒd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

God	in	heaven	,	what	have	I	done	?
上帝	在	天堂	,	什么	有	我	完毕	?

老天爷啊，我到底做了什么?

[ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [əˈsliːp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] .

There	he	lies	asleep	,	as	if	he	were	never	going	to	wake	.
那里	他	谎言	睡着了	,	作为	如果	他	是	绝不	去	到	唤醒	.

他静静地躺在那里，睡得正香，仿佛永远不会醒来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊm] .

Such	a	little	gnome	.
这样的	一个	小的	侏儒	.

真是个小矮人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

But	I	couldn't	do	anything	else	,
但	我	不能	做	任何事物	别的	,

但我别无选择。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ɔːl] [maɪ] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [

and	behind	all	my	anxiety	and	fidgetting	I	have	a	feeling	that	for	the	[-]
和	在后面	全部	我的	焦虑	和	坐立不安	我	有	一个	感觉	那	为了	这	[-]
137	]													
137	]													

在我所有的焦虑和坐立不安背后，我有一种感觉，对于[137]

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

first	time	in	my	life	I	have	done	what	is	right	.
第一的	时间	在	我的	生活	我	有	完毕	什么	是	正确的	.

这是我人生中第一次做了正确的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

For	it	was	not	unpremeditated	,	or	was	it	?
为了	它	曾是	不是	无预谋的	,	或者	曾是	它	?

因为这并非毫无预谋，对吗?

[duː; də] [aɪ] [nəʊ] ?

Do	I	know	?
做	我	知道	?

我知道吗?

[ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['leɪtli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

A	**transformation**	**has**	**been**	**going**	**on**	**lately**	**within**	**me**	**.**
一个	转型	有	到过	去	在	最近	之内	我	.

最近我内心发生了一些变化。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ˌem 'iː] ?

But	**when**	**did**	**it**	**begin**	**,**	**and**	**where**	**will**	**it**	**lead**	**me**	**?**
但	什么时候	做过	它	开始	,	和	在哪里	将要	它	带领	我	?

但这究竟是从何时开始的，又将把我引向何方?

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] .

If	**I**	**only**	**had**	**some**	**one**	**whom**	**I**	**could**	**consult**	**,**	**but**	**there**	**is**	**no**	**one**	**.**
如果	我	仅有的	有	一些	一	谁	我	可以	咨询	,	但	那里	是	不	一	.

如果我能找到人咨询就好了，可惜没有。

[ai][hæv; həv]['brəʊkən][ɔːl][maɪ][əʊld][taɪz] .

I	**have**	**broken**	**all**	**my**	**old**	**ties**	**.**
我	有	破碎的	全部	我的	老的	领带	.

我已经断绝了所有旧关系。

[ai][stænd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

I	**stand**	**quite**	**alone**	**.**
我	站立	相当	独自的	.

我孤身一人。

['iːv(ə)n] [dʒiːn] . . . .

Even	**Jeanne**	**.**	**.**	**.**	**.**
甚至	珍妮	.	.	.	.

就连珍妮.....

[dʒiːn] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Jeanne	**must**	**be**	**told**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**
珍妮	必须	是	讲述	作为	很快	作为	可能的	,	但	,	的	课程	,

必须尽快告诉珍妮，当然，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [wɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm]

she	**will**	**think**	**it**	**is**	**nothing**	**except**	**one**	**of**	**my**	**whims**	**in**	**which**	**I**	**indulge**	**to**	**kill**	**time**
她	将要	思考	它	是	没有什么	除了	一	的	我的	心血来潮	在	哪个	我	放纵	到	杀	时间

.

:
.

她会认为这不过是我为了消磨时间而一时兴起的事情。

[wen] [ai][ɑːsk][maɪ'self] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [waɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

When	**I**	**ask**	**myself**	**deep**	**down**	**in**	**my**	**heart**	**why**	**I**	**did**	**it**	**,**	**there**	**is**	**no**	**answer**	**,**
什么时候	我	问	我	深的	向下	在	我的	心	为什么	我	做过	它	,	那里	是	不	回答	,

当我扪心自问自己为什么这样做时，却找不到答案。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] .

and	**,**	**meanwhile**	**,**	**the**	**boy**	**is**	**lying**	**in**	**my**	**bed**	**.**
和	,	同时	,	这	男生	是	说谎	在	我的	床	.

与此同时，那个男孩正躺在我的床上。

[ai][hæv; həv] [slept] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**slept**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**here**	**on**	**this**	**chair**	**without**	**knowing**	**it**	**.**
我	有	睡着了	一个	小时	或者	二	这里	在	这	椅子	没有	会心	它	.

我不知不觉中在这张椅子上睡了一两个小时。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	**windows**	**are**	**wide**	**open**	**,**
这	视窗	是	宽的	打开	,

窗户大开着。

[jet] ['evri] ['mɪnɪt] [ai] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] !

yet	every	minute	I	inhale	a	horrible	smell	of	spirits	.	.	.	a	little	boy	of	seven	!
然而	每一个	分钟	我	吸入	一个	可怕	闻	的	烈酒	.	.	.	一个	小的	男生	的	七	!

然而，我每时每刻都吸入一股难闻的酒味.....一个七岁的小男孩!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n] , [faɪv] , [ɔː(r)][naɪn] ?

How	am	I	to	know	whether	he	is	seven	,	five	,	or	nine	?
如何	是	我	到	知道	无论	他	是	七	,	五	,	或者	九	?

我怎么知道他是七岁、五岁还是九岁呢?

[ai][mʌst; məst] [kə'lekt] [maɪ'self] .

I	must	collect	myself	.
我	必须	收集	我	.

我必须冷静下来。

[ðɪs] ['aʊə(r)] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

This	hour	may	decide	the	whole	course	of	my	life	.
这	小时	可能	决定	这	所有的	课程	的	我的	生活	.

这一刻或许将决定我的一生。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [-]

I	have	only	to	hold	the	telephone	receiver	to	my	ear	,	and	[	138	]
我	有	仅有的	到	抓住	这	电话	接收者	到	我的	耳朵	,	和	[	-	]

我只需把电话听筒放在耳朵上，[138]

[də'rektli] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɔːtə(r)] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] .

directly	the	house	-	porter	will	call	in	the	police	.
直接地	这	房子	-	搬运工	将要	称呼	在	这	警察	.

门房会直接打电话报警。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

Before	noon	the	boy	will	be	gone	,	and	I	shall	never	see	him	again	.
前	中午	这	男生	将要	是	已消失	,	和	我	将	绝不	看	他	再次	.

中午之前，那孩子就会离开，我再也见不到他了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ?

Why	should	it	concern	me	?
为什么	应该	它	忧虑	我	?

这跟我有什么关系?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['fɒli] [ɪf] [ai] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd] [wɪʃt]

It	would	be	sheer	folly	if	I	gave	way	to	a	sickly	sentimentality	and	wished
它	会	是	透明	蠢事	如果	我	给予	方式	到	一个	病弱的	感伤	和	希望

[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [smɔːl] [træmp] .

to	keep	this	small	tramp	.
到	保持	这	小的	流浪汉	.

如果我屈服于病态的感伤主义，想要留下这个小流浪汉，那将是极其愚蠢的。

[smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['evri] [vaɪs] .

Small	as	he	is	,	he	seems	to	be	endowed	with	every	vice	.
小的	作为	他	是	,	他	似乎	到	是	捐赠	和	每一个	副	.

他个子虽小，却似乎具备所有恶习。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] . . . .

I	feel	as	if	I	had	dreamed	it	all	,	and	not	seen	it	with	my	eyes	.	.	.	.
我	感觉	作为	如果	我	有	梦见	它	全部	,	和	不是	已见	它	和	我的	眼睛	.	.	.	.

我感觉这一切都像是一场梦，而不是亲眼所见.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv][maɪ] [friːk] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪn'sted]

And	it	all	comes	of	my	freak	of	using	the	subway	under	the	river	instead
和	它	全部	来	的	我的	怪物	的	使用	这	地铁	在下面	这	河	反而

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] .

of	taking	a	motor	.
的	采取	一个	发动机	.

这一切都源于我异想天开地选择乘坐地铁穿过河流，而不是开车。

[wɒt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

What	induced	me	to	waste	time	in	that	fashion	?
什么	诱导	我	到	浪费	时间	在	那	时尚	?

是什么让我浪费时间做了那样的事?

[aɪ] [huː] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [dɪ'test] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['zɪgzægɪŋ] ?

I	who	,	of	all	others	,	detest	subterranean	zigzagging	?
我	WHO	,	的	全部	其他的	,	厌恶	地下	之字形	?

我，比任何人都更讨厌地下之字形路线?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] ?

Was	it	a	presentment	?
曾是	它	一个	呈报	?

这是呈堂证供吗?

[dɪd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['rʊflɪs] [naɪt]

Did	I	expect	a	sensation	,	and	wish	to	gloat	over	the	sight	of	roofless	night
做过	我	预计	一个	感觉	,	和	希望	到	幸灾乐祸	超过	这	视线	的	无顶棚	夜晚

- ['wɔndərəz] ,

-	wanderers	,
-	流浪者	,

我是否期待某种感觉，并想幸灾乐祸地看着那些无家可归的夜行者?

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] ['træv(ə)l] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] [ɔːl] [deɪ] ?

who	for	five	cents	travel	backwards	and	forwards	by	this	route	all	day	?
WHO	为了	五	分	旅行	向后	和	前进	经过	这	路线	全部	天	?

谁会为了五分钱整天走这条路来回奔波呢?

[wʌnz] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [

One's	way	of	living	and	thinking	is	different	in	New	York	from	what	it	is	in	[
一个人的	方式	的	活的	和	思维	是	不同的	在	新的	约克	从	什么	它	是	在	[

-]

139	]

-]

纽约人的生活方式和思维方式与其他地方不同[139]

[greɪt] [ˌjʊərə'piːən] ['kæpɪtlz] .

great	European	capitals	.
伟大的	欧洲的	首都	.

欧洲各大首都。

[wiː; wi][dəʊnt] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ʃiːp] .

We	don't	follow	each	other	like	sheep	.
我们	不	跟随	每个	其他	喜欢	羊	.

我们不会像绵羊一样互相跟随。

[wiː; wi] [θɪŋk] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

We	think	more	for	ourselves	.
我们	思考	更多的	为了	我们自己	.

我们更多地独立思考。

[aɪ] [felt] [səʊ]['taɪəd] ['ɪnwədli] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [səʊ] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æŋkə(r)] .

I	felt	so	tired	inwardly	on	the	journey	,	so	utterly	without	an	anchor	.
我	毛毡	所以	疲劳的	内心	在	这	旅行	,	所以	完全地	没有	一个	锚	.

旅途中我感到内心无比疲惫，感觉自己完全失去了依靠。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːstli]

I	tried	to	fall	asleep	before	we	reached	the	river	to	escape	hearing	the	ghastly
我	尝试	到	落下	睡着了	前	我们	达到	这	河	到	逃脱	听力	这	阴森

[ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪˈhaɪnd] .

rushing	sound	in	the	air	behind	.
匆忙	声音	在	这	空气	在后面	.

为了逃避身后传来令人毛骨悚然的呼啸声，我在到达河边之前就试图入睡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns] .

The	boy	had	seen	me	at	once	.
这	男生	有	已见	我	在	一次	.

男孩一眼就看到了我。

[ai] [bɪˈliːv] [ai] [ɪnˈspaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɔː] .

I	believe	I	inspired	him	with	a	certain	awe	.
我	相信	我	灵感	他	和	一个	肯定	敬畏	.

我相信我让他心生敬畏。

[maɪ] [kləʊðz] [ˈprɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

My	clothes	probably	were	too	smart	for	him	.
我的	衣服	大概	是	也	聪明的	为了	他	.

我的衣服可能对他来说太时髦了。

[hiː; hi] [həːl] [hɪmˈself] [pɑːst] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ruːd] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [griˈmeis] .

He	hurled	himself	past	me	without	calling	out	rude	words	,	or	making	grimaces	.
他	投掷	他自己	过去的	我	没有	呼叫	出去	粗鲁的	字	,	或者	制作	鬼脸	.

他径直从我身边跑过，既没有骂脏话，也没有做鬼脸。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .

I	could	not	take	my	eyes	off	him	.
我	可以	不是	拿	我的	眼睛	离开	他	.

我的目光无法从他身上移开。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔːfs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪpədrəʊm] ,

At	first	I	thought	it	was	one	of	the	dwarfs	out	of	the	Hippodrome	,
在	第一的	我	想法	它	曾是	一	的	这	矮人	出去	的	这	赛马场	,

起初我以为他是赛马场里的某个小矮人。

[ænd; ənd] [ai] [skwɜːrmd] [wɪð] [dɪsˈgʌst] .

and	I	squirmed	with	disgust	.
和	我	扭动着身子	和	厌恶	.

我厌恶得浑身难受。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Then	I	saw	that	it	was	a	child	.
然后	我	锯	那	它	曾是	一个	孩子	.

后来我才发现那是个孩子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈmɑːstə(r)] .

A	child	sick	with	a	fever	which	his	senses	could	not	master	.
一个	孩子	生病的	和	一个	发烧	哪个	他的	感官	可以	不是	掌握	.

一个患了高烧的孩子，他的感官无法控制这种疾病。

[ai] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] , [θɔːt] [hɪm] [mæd] , [tɪl] [wiː; wi] [grɑːsp, græsp] [wɒt] [wɒz; wəz]

I	,	like	the	other	passengers	,	thought	him	mad	,	till	we	grasped	what	was
我	,	喜欢	这	其他	乘客	,	想法	他	疯狂的	,	直到	我们	抓住	什么	曾是

[ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

the	matter	with	him	.
这	事情	和	他	.

和其他乘客一样，我一开始也以为他疯了，直到我们弄明白他到底出了什么问题。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] ['leɪdɪz] - [læps] , [ænd; ənd][spæt][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ; [hiː; hi] [kɪkt] ['dʒɛntəlmənz] [legz]

He	jumped	on	ladies	'	laps	,	and	spat	in	their	faces	;	he	kicked	gentlemen's	legs
他	跳了起来	在	女士们	-	圈数	,	和	争吵	在	他们的	面孔	;	他	踢	绅士的	腿

['vaɪələntli] [-]

violently	[	140	]
暴力	[	-	]

他跳到女士们的腿上，朝她们脸上吐口水；他猛踢男士们的腿[140]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	his	heels	.
和	他的	高跟鞋	.

用他的脚后跟。

[wen] [ðə; ði] [gɑːd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

When	the	guard	caught	hold	of	his	wrists	and	commanded	him	to	be	quiet	,
什么时候	这	警卫	捕捉	抓住	的	他的	手腕	和	命令	他	到	是	安静的	,

当守卫抓住他的手腕并命令他安静时，

[hiː; hi][bɪt][ðə; ði][mæn][səʊ][hɑːd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .

he	bit	the	man	so	hard	he	was	obliged	to	let	him	go	.
他	少量	这	男人	所以	难的	他	曾是	有义务	到	让	他	去	.

他狠狠地咬了那人一口，那人只好放了他。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪ'dʒektɪd] .

At	the	next	station	he	was	ejected	.
在	这	下一个	车站	他	曾是	被弹出	.

在下一站，他被赶下了车。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] [ə'gen] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,

But	directly	the	train	was	in	motion	again	,	he	swung	himself	on	to	the	car	,
但	直接地	这	火车	曾是	在	运动	再次	,	他	摇摆	他自己	在	到	这	车	,

但火车刚一重新启动，他就跳上了车厢。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] .

and	this	process	was	repeated	at	every	station	.
和	这	过程	曾是	重复	在	每一个	车站	.

每个站点都重复了这个过程。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [hɪm] ; [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

No	one	knew	how	to	cope	with	him	;	no	one	knew	where	he	came	from	,
不	一	知道	如何	到	应付	和	他	;	不	一	知道	在哪里	他	来了	从	,

没有人知道该如何应对他；没有人知道他来自哪里。

[ɔː(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

or	to	whom	he	belonged	.
或者	到	谁	他	属于	.

或者他所属的单位。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [wɒt] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

Suddenly	he	began	to	sing	,	what	,	I	couldn't	understand	,
突然	他	开始	到	唱歌	,	什么	,	我	不能	理解	,

他突然开始唱歌，唱的是什么？我听不懂。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

but	from	the	expression	on	the	faces	of	the	men	present	,	and	from
但	从	这	表达	在	这	面孔	的	这	男人	展示	,	和	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒestʃəz] ,

his	own	gestures	,
他的	自己的	手势	,

但从在场男人们的表情，以及他自己的手势来看，

[ai] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːsnt] .

I	gathered	that	it	was	something	indecent	.
我	聚集	那	它	曾是	某物	不雅	.

我感觉那是一件不雅的事情。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ?

How	shall	I	describe	my	feelings	?
如何	将	我	描述	我的	情怀	?

我该如何形容我的感受?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['prɒmptɪd] [baɪ]['hɒrə(r)] , [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ?

Were	they	prompted	by	horror	,	repulsion	,	or	compassion	?
是	他们	提示	经过	恐怖	,	排斥	,	或者	同情	?

他们的动机是恐惧、厌恶还是同情?

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] ['klɪəli] . . . .

I	must	try	to	analyse	them	clearly	.	.	.	.
我	必须	尝试	到	分析	他们	清楚地	.	.	.	.

我必须尝试清晰地分析它们.....

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	felt	as	if	I	had	brought	this	wretched	creature	into	the	world	,
我	毛毡	作为	如果	我	有	带来	这	可怜	生物	进入	这	世界	,

我感觉自己好像把这个可怜的生物带到了这个世界上。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

as	if	I	were	responsible	for	him	.
作为	如果	我	是	负责任的	为了	他	.

就好像我要对他负责似的。

[ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['ægəni][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['baʊndləs] ['tendənəs] .

I	experienced	a	mother's	agony	and	a	mother's	boundless	tenderness	.
我	经验丰富的	一个	母亲的	痛苦	和	一个	母亲的	无边无际	压痛	.

我体会到了母亲的痛苦和无尽的温柔。

[də'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Directly	it	became	plain	to	me	that	the	child	was	not	speaking	in	the
直接地	它	成为	清楚的	到	我	那	这	孩子	曾是	不是	请讲	在	这

[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] [-]

delirium	of	[	141	]
谵妄	的	[	-	]

我立刻明白，孩子在谵妄状态下没有说话[141]

['fiːvə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][maɪ][lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [bled] ,

fever	,	but	of	drunkenness	,	I	had	to	bite	my	lips	till	they	bled	,
发烧	,	但	的	酒醉	,	我	有	到	咬	我的	嘴唇	直到	他们	出血	,

发烧了，但却是醉酒引起的，我不得不咬破嘴唇直到出血。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

so	as	not	to	cry	out	.
所以	作为	不是	到	哭	出去	.

所以不要大声喊叫。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɒs] [maɪ][læp] .

Then	the	boy	came	to	me	,	and	threw	himself	across	my	lap	.
然后	这	男生	来了	到	我	,	和	扔	他自己	穿过	我的	膝	.

然后男孩走到我跟前，扑到我的腿上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [steɪd] , ['nestlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

There	he	stayed	,	nestling	his	head	against	me	,	and	went	to	sleep	.
那里	他	入住	,	雏鸟	他的	头	反对	我	,	和	去	到	睡觉	.

他待在那里，把头靠着我，睡着了。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][ækt] [naʊ] ['sensəbli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɒmən] ['riːz(ə)n] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,

Were	I	to	act	now	sensibly	and	as	common	reason	demanded	,
是	我	到	行为	现在	明智地	和	作为	常见的	原因	要求	,

如果我现在采取明智的行动，并遵循常理，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [bæk] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

I	should	send	the	child	back	whence	he	came	,
我	应该	发送	这	孩子	后退	何处	他	来了	,

我应该把孩子送回他来的地方。

[ðəʊ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] . . . .

though	I	don't	know	in	the	least	where	that	is	.	.	.	.
尽管	我	不	知道	在	这	至少	在哪里	那	是	.	.	.	.

虽然我完全不知道那是什么地方.....

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] [ðə; ðɪ][məʊst]['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['wɪðəd]

The	child	who	has	awakened	the	most	sacred	feeling	in	my	poor	,	withered
这	孩子	WHO	有	觉醒	这	最多	神圣	感觉	在	我的	贫穷的	,	干枯

[hɑːt] . . . .

heart	.	.	.
心	.	.	.

这个孩子唤醒了我那颗贫瘠枯萎的心灵中最神圣的情感.....

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hævɪŋ] [ʃed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf]

The	child	who	is	to	blame	for	my	having	shed	,	for	the	first	time	in	my	life
这	孩子	WHO	是	到	责备	为了	我的	拥有	棚	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活

,

,

,

让我生平第一次流泪的罪魁祸首就是那个孩子。

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

tears	of	joy	.
眼泪	的	喜悦	.

喜极而泣。

[wen] [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʒɑːnz] [tʃaɪld] , [ai][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋgəz] - [endz] ,

When	I	offered	to	take	Jeanne's	child	,	I	had	my	reasons	at	my	fingers	'	ends	,
什么时候	我	提供	到	拿	珍妮的	孩子	,	我	有	我的	原因	在	我的	手指	-	结束	,

当我提出要收养珍妮的孩子时，我的理由不言而喻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌnz] .

but	they	were	not	honourable	ones	.
但	他们	是	不是	光荣的	一个	.

但他们并非正直之人。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

I	wanted	to	start	for	myself	an	interest	in	life	.
我	通缉	到	开始	为了	我	一个	兴趣	在	生活	.

我想培养自己对生活的兴趣。

[ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ'ɒpθəsɪs] [ðæt] [wɒt] [fɪld] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['wɪmɪn]

I	started	from	the	hypothesis	that	what	filled	the	lives	of	so	many	women
我	开始	从	这	假设	那	什么	已填	这	生活	的	所以	许多	女性

[mait] ['iːkwəli] [wel] [fɪl] [maɪn] .

might	equally	well	fill	mine	.
可能	同样地	出色地	充满	矿	.

我最初的假设是，很多女性的生活所经历的，也可能同样会丰富我的生活。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʒɑːnz] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [-]

I	wanted	to	take	Jeanne's	child	,	in	the	same	way	[	142	]
我	通缉	到	拿	珍妮的	孩子	,	在	这	相同的	方式	[	-	]

我想以同样的方式带走珍妮的孩子[142]

[æz; əz] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] . . . [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ]

as	five	years	before	I	had	taken	her	.	.	.	as	an	experiment	,	a
作为	五	年	前	我	有	已采取	她	.	.	.	作为	一个	实验	,	一个

[dɪ'strækʃn] .

distraction	.
分心	.

就像五年前我带她来……作为一次实验，一种消遣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

But	it	was	not	so	to	-	night	.
但	它	曾是	不是	所以	到	-	夜晚	.

但今晚情况并非如此。

[ðɪs] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɪst] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['blesɪd; blest][hɪm] .

This	small	boy	had	kissed	my	hands	,	and	I	had	blessed	him	.
这	小的	男生	有	亲吻	我的	双手	,	和	我	有	蒙福	他	.

这个小男孩亲吻了我的手，我祝福了他。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][mæn] [huː] [met] [wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz]

I	have	heard	somewhere	of	a	holy	man	who	met	once	a	little	child	who	was
我	有	听到	某处	的	一个	圣	男人	WHO	遇见	一次	一个	小的	孩子	WHO	曾是

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

我曾听说过一位圣人遇到一个疲惫的小男孩的故事。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

He	lifted	him	on	to	his	shoulders	and	carried	him	over	a	river	,
他	抬起	他	在	到	他的	肩膀	和	携带	他	超过	一个	河	,

他把他扛到肩上，背着他过了河。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] ,

but	on	the	way	the	child	grew	and	became	heavier	and	heavier	,
但	在	这	方式	这	孩子	生长	和	成为	较重	和	较重	,

但随着旅途的进行，孩子渐渐长大，体重也越来越重。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][sæŋk] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] . . . .

while	the	man	sank	deeper	and	deeper	.	.	.	.
尽管	这	男人	沉没	更深	和	更深	.	.	.	.

而那人却越陷越深……

[ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , ['dʌznt] ['mætə(r)] .

All	that	,	however	,	doesn't	matter	.
全部	那	,	然而	,	不	事情	.

然而，这一切都不重要。

[ai] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	took	him	home	with	me	.
我	采取	他	家	和	我	.

我把他带回家了。

[hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] .

Here	you	can	do	what	you	like	.
这里	你	能	做	什么	你	喜欢	.

在这里你可以做任何你想做的事。

[maɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .

My	proceeding	excited	no	remark	.
我的	进行中	兴奋的	不	评论	.

我的行为没有引起任何反响。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [həʊm] .

A	stranger	asked	if	he	should	fetch	me	a	carriage	,	and	we	drove	home	.
一个	陌生人	问	如果	他	应该	拿来	我	一个	运输	,	和	我们	驾驶	家	.

一位陌生人问我是否需要他帮我叫辆马车，于是我们乘车回家了。

[ai][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] .

I	must	,	of	course	,	make	inquiries	about	his	antecedents	.
我	必须	,	的	课程	,	制作	查询	关于	他的	来路	.

我当然必须调查一下他的出身。

[hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] .

He	says	nothing	himself	.
他	说道	没有什么	他自己	.

他自己什么也不说。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wen] [ai] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n] .

He	woke	up	when	I	struck	a	light	,	but	he	wouldn't	tell	me	his	name	even	.
他	觉醒	向上	什么时候	我	击	一个	光	,	但	他	不会	告诉	我	他的	姓名	甚至	.

我打火的时候他醒了，但他连自己的名字都不肯告诉我。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊtkɑːst] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt]

The	people	in	the	train	thought	he	was	one	of	those	outcast	children	without
这	人们	在	这	火车	想法	他	曾是	一	的	那些	被排斥者	孩子们	没有

['peərənts] [huː] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [baɪ] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

parents	who	live	from	hand	to	mouth	by	selling	newspapers	,
父母	WHO	居住	从	手	到	嘴	经过	销售	报纸	,

火车上的人都以为他是那种无家可归、靠卖报纸勉强糊口的孤儿。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [-]

and	stealing	[	143	]
和	偷窃	[	-	]

和偷窃[143]

[frɒm; frəm][ðə; ði][bə'nɑːnə] [kɑːts] , [ænd; ənd] [huː] [pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk][ɔː(r)][ɪn]

from	the	banana	carts	,	and	who	pass	the	night	on	the	river's	bank	or	in
从	这	香蕉	购物车	,	和	WHO	经过	这	夜晚	在	这	河流的	银行	或者	在

['empti] ['wægənz] .

empty	wagons	.
空的	马车	.

他们来自香蕉车，晚上睡在河岸上或空马车里。

[ai] ['hævnt] [sək'siːdɪd] [jet] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] .

I	haven't	succeeded	yet	in	getting	his	boots	off	.
我	还没有	成功了	然而	在	获得	他的	靴子	离开	.

我还没能成功地把他的靴子脱下来。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ,

Though	they	have	evidently	once	belonged	to	a	grown	-	up	,
尽管	他们	有	显然	一次	属于	到	一个	生长	-	向上	,

虽然它们显然曾经属于一位成年人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['taɪtli] [leɪst] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [muːvd] [baɪ]

they	are	so	tightly	laced	on	his	little	legs	that	they	can	only	be	moved	by
他们	是	所以	紧紧	系带	在	他的	小的	腿	那	他们	能	仅有的	是	已搬	经过

['kʌtɪŋ] .

cutting	.
切割	.

它们紧紧地绑在他的小腿上，只有剪断才能解开。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːn] [ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

He	must	have	worn	them	day	and	night	for	months	.
他	必须	有	磨损	他们	天	和	夜晚	为了	几个月	.

他肯定连续几个月日夜都戴着它们。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	will	be	the	end	of	it	?
什么	将要	是	这	结尾	的	它	?

这一切最终会如何收场?

[ai] [dɛənt] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ai] [dɛənt] [ækt] .

I	daren't	think	,	and	I	daren't	act	.
我	不敢	思考	,	和	我	不敢	行为	.

我不敢思考，也不敢行动。

[ai] [kiːp] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , “ [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz][ˈteɪkən]

I	keep	saying	to	myself	without	ceasing	,	the	same	thing	,	“	Suppose	he	is	taken
我	保持	说	到	我	没有	停止	,	这	相同的	事物	,	“	认为	他	是	已采取

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ?

away	from	me	?
离开	从	我	?

我不住地对自己说：“万一他被夺走了怎么办？”

” [ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈendɪŋ] [ɪn] [kraɪm] ,

”	and	I	seem	to	see	into	the	future	,	his	life	ending	in	crime	,
”	和	我	似乎	到	看	进入	这	未来	,	他的	生活	结束	在	犯罪	,

“我似乎看到了未来，他的人生最终以犯罪告终。”

[hɪz; ɪz] [deθ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .

his	death	taking	place	in	prison	.
他的	死亡	采取	地方	在	监狱	.

他死于狱中。

[ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ] [əʊn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪldz] . . . [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ?

I	intend	to	sacrifice	my	own	life	for	this	child's	.	.	.	but	is	that	sufficient	?
我	打算	到	牺牲	我的	自己的	生活	为了	这	孩子的	.	.	.	但	是	那	充足的	?

我愿意为这个孩子牺牲自己的生命……但这足够吗?

[kæn; kən] [ðæt] [əˈvɜːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

Can	that	avert	his	fate	?
能	那	避免	他的	命运	?

这样能改变他的命运吗?

[maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] !

My	beautiful	,	beautiful	boy	!
我的	美丽的	,	美丽的	男生	!

我英俊潇洒的儿子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(Elsie Lindtner A sequel to The Dangerous)
第5/7页

[hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] .
He is asleep .
他 是 睡着了 .

他睡着了。

[ai][hæv; həv] [lɒkt] [bəuθ] [dɔːz] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
I have locked both doors and sit with the key in my pocket .
我 有 已锁定 两个都 门 和 坐 和 这 钥匙 在 我的 口袋 .

我已经锁好了两扇门，钥匙放在口袋里。

['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [-]
Every quarter of an hour I [144]
每一个 四分之一 的 一个 小时 我 [-]

每隔一刻钟我[144]

[lʊk] [ɪn][æt; ət][hɪm] ; [hiː; hi] [smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz]['əʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [smaɪl] .
look in at him ; he smiles in his sleep as only innocent children smile .
看 在 在 他 ; 他 微笑 在 他的 睡觉 作为 仅有的 清白的 孩子们 微笑 .

看看他；他在睡梦中露出了只有天真无邪的孩子才会露出的微笑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [klentʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [dɪ'stɔːtɪd]
Then suddenly he clenches his little fists and his mouth becomes so distorted
然后 突然 他 紧握 他的 小的 拳头 和 他的 嘴 变成 所以 扭曲
[ænd; ənd] ['ʌgli] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .
and ugly that I have to turn away .
和 丑陋的 那 我 有 到 转动 离开 .

然后他突然攥紧了小拳头，嘴巴变得又丑又怪，我不得不转过头去。

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ?
What can he be dreaming about ?
什么 能 他 是 做梦 关于 ?

他会梦到什么呢?

[help] [ˌem 'iː] , [help] !
Help me , help !
帮助 我 , 帮助 !

救命啊，救命!

[tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][ai] [preŋ] ?
To whom am I praying ?
到 谁 是 我 祈祷 ?

我该向谁祈祷?

[ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
I , who am without faith , and without hope .
我 , WHO 是 没有 信仰 , 和 没有 希望 .

我，一个没有信仰，没有希望的人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
But I am not without love .
但 我 是 不是 没有 爱 .

但我并非没有爱。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl] [tʃaɪld] .

No	longer	without	love	;	for	I	love	this	poor	,	miserable	child	.
不	更长	没有	爱	;	为了	我	爱	这	贫穷的	,	悲惨的	孩子	.

不再没有爱；因为我爱这个可怜的、悲惨的孩子。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ! . . .

Could	I	but	give	him	back	his	innocence	!	.	.	.
可以	我	但	给	他	后退	他的	无辜	!	.	.	.

我怎能不让他重拾纯真呢!

[hæz; həz][hiː; hi]['nevə(r)] [biːn] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ?

Has	he	never	been	innocent	like	other	children	?
有	他	绝不	到过	清白的	喜欢	其他	孩子们	?

他难道从来没有像其他孩子一样天真无邪过吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'tæməneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [huː] [geɪv] [hɪm] [laɪf] ?

Was	he	contaminated	from	the	first	by	the	two	creatures	who	gave	him	life	?
曾是	他	污染	从	这	第一的	经过	这	二	生物	WHO	给予	他	生活	?

他是否从一开始就被赋予他生命的那两个生物所污染?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - [sɪnz] [ə'genst] [hɪm] ?

Is	it	in	my	power	to	atone	for	others	'	sins	against	him	?
是	它	在	我的	力量	到	赎罪	为了	其他的	-	罪孽	反对	他	?

我是否有能力为他人赎罪，弥补他们对他所犯的罪过?

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

I	wonder	why	he	tried	to	run	away	to	-	day	?
我	想知道	为什么	他	尝试	到	跑步	离开	到	-	天	?

我想知道他今天为什么要逃跑?

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

Where	did	he	want	to	go	,	and	what	was	in	his	mind	?
在哪里	做过	他	想	到	去	,	和	什么	曾是	在	他的	头脑	?

他想去哪里? 他心里在想什么?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][gɒt] [hɪm] [bæk] , [gɒd] [nəʊz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪst] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . [

If	I	had	not	got	him	back	,	God	knows	,	I	could	not	have	faced	another	day	.	[
如果	我	有	不是	得到	他	后退	,	上帝	知道	,	我	可以	不是	有	面对	其他	天	.	[

-	]
145	]
-	]

如果我没有把他找回来，天知道，我一天都活不下去。[145]

[aɪ][sæt] [wɪð] [hɪm] [ɒn][maɪ][læp] ,

I	sat	with	him	on	my	lap	,
我	卫星	和	他	在	我的	膝	,

我让他坐在我的腿上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ,

and	he	looked	up	at	me	as	if	he	would	ask	,
和	他	看起来	向上	在	我	作为	如果	他	会	问	,

他抬头看着我，好像要问:

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	me	?
“	什么	是	你	去	到	做	和	我	?

“你们打算怎么处置我? ”

” [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][hɑːd] .

”	His	childish	gaze	was	so	suspicious	and	hard	.
”	他的	幼稚	目光	曾是	所以	可疑的	和	难的	.

“他孩子气的眼神充满了怀疑和敌意。”

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

I	told	him	that	I	wanted	to	be	his	mother	and	to	live	for	nothing
我	讲述	他	那	我	通缉	到	是	他的	母亲	和	到	居住	为了	没有什么

[els] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .

else	but	to	make	him	happy	.
别的	但	到	制作	他	快乐的	.

我告诉他，我想成为他的母亲，我活着的唯一目的就是让他快乐。

[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['pɒkɪt] .

All	the	time	his	little	hands	were	feeling	about	to	find	my	pocket	.
全部	这	时间	他的	小的	双手	是	感觉	关于	到	寻找	我的	口袋	.

他的小手一直在摸索着寻找我的口袋。

[ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æn'dʒelɪkli] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɑːftə(r)][maɪ]

I	pretended	not	to	see	,	and	smiling	angelically	,	he	plunged	his	hand	after	my
我	假装	不是	到	看	,	和	微笑	天使般地	,	他	暴跌	他的	手	后	我的

[pɜːs] ,

purse	,
钱包	,

我假装没看见，他面带天使般的微笑，把手伸向我的钱包。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .

and	began	to	fidget	with	it	till	it	opened	.
和	开始	到	烦躁不安	和	它	直到	它	打开	.

然后他开始摆弄它，直到它打开。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

My	heart	beat	so	that	I	could	hear	it	distinctly	resound	in	my	ears	.
我的	心	打	所以	那	我	可以	听到	它	明显地	回响	在	我的	耳朵	.

我的心跳声清晰可闻，在耳边回荡。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [stiːlz] ?

Is	it	to	be	wondered	at	that	he	steals	?
是	它	到	是	想知道	在	那	他	偷窃	?

他偷窃，这有什么好奇怪的呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [stɑːv] .

He	has	known	what	it	is	to	starve	.
他	有	已知	什么	它	是	到	饿死	.

他尝过饥饿的滋味。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [gɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːt] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] .

But	now	I	give	him	everything	that	heart	can	desire	.
但	现在	我	给	他	一切	那	心	能	欲望	.

但现在我会给他一切他梦寐以求的东西。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mʌni] .

I	have	bought	him	a	little	purse	of	his	own	,	and	filled	it	with	money	.
我	有	买	他	一个	小的	钱包	的	他的	自己的	,	和	已填	它	和	钱	.

我给他买了一个小钱包，里面装满了钱。

[jet] [stɪl] [hɪz; ɪz]['taɪni] [feɪs] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['despərət] [griːd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː]

Yet	still	his	tiny	face	retains	its	expression	of	desperate	greed	when	he	sees	me
然而	仍然	他的	微小的	脸	保留	它是	表达	的	绝望的	贪婪	什么时候	他	看到	我

[teɪk] [aʊt] ['mʌni] .

take	out	money	.
拿	出去	钱	.

然而，当他看到我掏钱时，他那张小脸上仍然带着绝望的贪婪表情。

[wen] [wɪl] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] ?

When	will	this	alter	?
什么时候	将要	这	改变	?

这种情况何时才能改变?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [hɪm] .

And	**he**	**asks**	**me**	**if**	**I**	**have**	**bought**	**him**	**.**
和	他	问	我	如果	我	有	买	他	.

他问我是否把他买下来了。

[ɔː(r)] [-]

Or	**[**	**146**	**]**
或者	[	-	]

或者[146]

[hæv; həv] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

have	**been**	**given**	**money**	**to**	**keep**	**him**	**.**
有	到过	给定	钱	到	保持	他	.

有人给了钱让他留下来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] , [ˈθaʊzəndfəʊld] [ˈblesɪd; blest] , [naɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk]

He	**does**	**not**	**remember**	**that**	**blessed**	**,**	**thousandfold**	**blessed**	**,**	**night**	**when**	**he**	**took**
他	做	不是	记住	那	蒙福	,	千倍	蒙福	,	夜晚	什么时候	他	采取

[maɪ] [hɑːt] [baɪ] [stɔːm] ,

my	**heart**	**by**	**storm**	**,**
我的	心	经过	风暴	,

他不记得那个幸福无比、无比幸福的夜晚，他如何用一场风暴俘获了我的心。

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . . . .

and	**transformed**	**me**	**into**	**a**	**real**	**human**	**being**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	转变	我	进入	一个	真实的	人类	存在	.	.	.	.

并将我变成了一个真正的人.....

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [hɪm] , [səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [went] [wɪˈðaʊt] [lʌntʃ] ,

I	**wanted**	**to**	**test**	**him**	**,**	**so**	**to**	**-**	**day**	**I**	**went**	**without**	**lunch**	**,**
我	通缉	到	测试	他	,	所以	到	-	天	我	去	没有	午餐	,

我想试探他，所以今天我没吃午饭。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] ,

explaining	**to**	**him**	**that**	**I**	**had**	**no**	**more**	**money**	**,**	**but**	**he**	**was**	**to**	**eat**	**,**
解释	到	他	那	我	有	不	更多的	钱	,	但	他	曾是	到	吃	,

我向他解释说我没钱了，但他可以吃饭。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**could**	**go**	**without**	**it**	**.**
我	可以	去	没有	它	.

我不需要它。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [et; eɪt][ʌp][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

He	**nodded**	**,**	**and**	**without**	**troubling**	**about**	**me**	**at**	**all**	**,**	**ate**	**up**	**his**	**lunch**	**.**
他	点头	,	和	没有	令人不安的	关于	我	在	全部	,	吃	向上	他的	午餐	.

他点了点头，完全没理会我，径直吃完了午饭。

['kelɪ] .

Kelly	**.**
凯莉	.

凯莉。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

That's	**his**	**name**	**.**
那就是	他的	姓名	.

那是他的名字。

['kelɪ] !

Kelly	**!**
凯莉	!

凯莉!

[ɔː(r)][hiː; hi] [sez] [ɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

or	he	says	it's	his	name	.
或者	他	说道	它是	他的	姓名	.

或者他说那是他的名字。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ,

He	has	been	with	me	now	for	six	days	,
他	有	到过	和	我	现在	为了	六	天	,

他已经和我在一起六天了，

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .

and	only	to	-	day	he	told	me	what	he	was	called	.
和	仅有的	到	-	天	他	讲述	我	什么	他	曾是	称为	.

直到今天他才告诉我他叫什么名字。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Well	,	it	is	at	least	a	beginning	.
出色地	,	它	是	在	至少	一个	开始	.

好吧，这至少是个开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] .

I	am	thankful	for	little	.
我	是	感恩	为了	小的	.

我很少感到感恩。

[aɪ][deə(r)][nɒt] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	dare	not	hesitate	any	longer	.
我	敢	不是	犹豫	任何	更长	.

我不敢再犹豫了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːti] ,

If	I	could	,	I	would	travel	off	with	him	like	a	thief	with	his	booty	,
如果	我	可以	,	我	会	旅行	离开	和	他	喜欢	一个	贼	和	他的	赃物	,

如果可以，我真想和他一起远走高飞，就像小偷带着他的赃物一样。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [sæt][ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

even	if	somewhere	a	mother	sat	and	wept	for	him	.
甚至	如果	某处	一个	母亲	卫星	和	哭泣	为了	他	.

即使在某个地方，一位母亲也曾为他哭泣。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [ˌwʊdnt] [rɒb][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

I	wouldn't	rob	a	mother	of	her	child	.
我	不会	抢	一个	母亲	的	她	孩子	.

我不会夺走一位母亲的孩子。

[bʌt; bət][aɪ] ['nidnt] [biː; bi][ə'freɪd] . [-]

But	I	needn't	be	afraid	.	[	147	]
但	我	不必	是	害怕的	.	[	-	]

但我不必害怕。[147]

['kɛliz] [həʊl] ['beərɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Kelly's	whole	bearing	tells	me	that	he	has	been	for	a	long	,
凯利的	所有的	轴承	讲述	我	那	他	有	到过	为了	一个	长的	,

凯利的整个举止告诉我，他已经很久了。

[lɒŋ] [taɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

long	time	alone	in	the	world	.
长的	时间	独自的	在	这	世界	.

长时间独自一人待在世上。

[ɪn'kwaɪəriz] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][ə'dɒpt] [hɪm] ['prɒpəli]

Enquiries	will	be	only	a	matter	of	form	,	and	then	I	can	adopt	him	properly
查询	将要	是	仅有的	一个	事情	的	形式	,	和	然后	我	能	采纳	他	适当地

.

:

.

询问只是走个形式，之后我就可以正式收养他了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [baɪ] [lɔː] .

He	will	be	mine	by	law	.
他	将要	是	矿	经过	法律	.

根据法律，他将是我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][maɪ]

It	is	quite	a	matter	of	indifference	to	me	if	people	shake	their	heads	at	my
它	是	相当	一个	事情	的	漠不关心	到	我	如果	人们	摇	他们的	头部	在	我的

[ɪn'seɪn] ['ækʃ(ə)n] .

insane	action	.
疯狂的	行动	.

如果人们对我疯狂的行为摇头，我完全不在乎。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['kelɪ] [ə'ləʊn] ,

How	should	they	know	that	Kelly	alone	,
如何	应该	他们	知道	那	凯莉	独自的	,

他们怎么会知道只有凯莉一个人

['əʊnli] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [glɑːns] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl]

only	this	boy	with	the	vicious	little	face	and	criminal	glance	is	the	source	of	all
仅有的	这	男生	和	这	恶毒	小的	脸	和	刑事	瞥一眼	是	这	来源	的	全部

[maɪ] [blɪs] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?

my	bliss	and	riches	in	this	life	?
我的	极乐	和	财富	在	这	生活	?

只有这个长着一张凶神恶煞的小脸和一副罪犯模样的男孩，才是我今生所有幸福和财富的源泉?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [di'stres] [ˌem 'iː] [wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

But	it	distresses	me	when	people	talk	about	it	in	his	presence	,
但	它	痛苦	我	什么时候	人们	讲话	关于	它	在	他的	在场	,

但每当有人当着他的面谈论这件事，我都会感到不安。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .

and	I	cannot	prevent	them	shaking	their	heads	.
和	我	不能	防止	他们	摇晃	他们的	头部	.

我无法阻止他们摇头。

['kelɪ] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .

Kelly	understands	what	they	mean	.
凯莉	明白	什么	他们	意思是	.

凯莉明白他们的意思。

[hiː; hi] [siːm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [keɪn] .

He	seems	conscious	that	his	brow	is	branded	with	the	mark	of	Cain	.
他	似乎	有意识的	那	他的	眉头	是	品牌	和	这	标记	的	该隐	.

他似乎意识到自己的额头上烙印着该隐的印记。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːt] ; [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

To	-	morrow	we	are	going	to	the	Children's	Court	;	I	have	written	to
到	-	明天	我们	是	去	到	这	孩子们的	法庭	;	我	有	书面	到

['mɪstə(r)] . ['rændər] .

Mr	.	Rander	.
先生	.	兰德	.

明天我们要去儿童法庭；我已经给兰德先生写信了。

[hiː; hi] [-]
He **[** **148** **]**
他 [-]

他[148]

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [tʃaɪld] - [saɪ'kɔledʒɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] .
is **said** **to** **be** **one** **of** **the** **cleverest** **child** **-** **psychologists** **in** **America** **.**
是 说 到 是 一 的 这 最聪明的 孩子 - 心理学家 在 美国 .

据说他是美国最聪明的儿童心理学家之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['tʃerɪʃ] [nəʊ] [fɪəz] .
He **has** **replied** **that** **I** **need** **cherish** **no** **fears** **.**
他 有 回复 那 我 需要 珍惜 不 恐惧 .

他回答说，我无需心存恐惧。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [greɪt] . . .
So **long** **as** **my** **love** **is** **sufficiently** **great** **.** **.** **.**
所以 长的 作为 我的 爱 是 足够 伟大的 . . .

只要我的爱足够伟大.....

[maɪ] [lʌv] . . . .
my **love** **.** **.** **.** **.**
我的 爱 . . . .

亲爱的....

[jes] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] .
Yes **,** **my** **love** **is** **great** **enough** **to** **bear** **the** **strain** **.**
是的 , 我的 爱 是 伟大的 足够的 到 熊 这 拉紧 .

是的，我的爱足够强大，能够承受这一切。

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]
Why **had** **that** **to** **happen** **just** **to** **-** **day** **,** **when** **I** **was** **feeling** **in** **such** **good**
为什么 有 那 到 发生 只是 到 - 天 , 什么时候 我 曾是 感觉 在 这样的 好的
[hɑːt] ?
heart **?**
心 ?

为什么偏偏在今天，在我心情这么好的时候，发生了这样的事?

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] .
It's **only** **a** **trifle** **,** **certainly** **.**
它是 仅有的 一个 琐事 , 当然 .

这当然只是件小事。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
He **may** **not** **have** **thought** **what** **he** **was** **doing** **.**
他 可能 不是 有 想法 什么 他 曾是 正在做 .

他可能并没有意识到自己在做什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] .
It's **a** **necessity** **of** **children's** **nature** **to** **be** **destructive** **.**
它是 一个 必要性 的 孩子们的 自然 到 是 破坏性的 .

破坏是儿童天性的一部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They **are** **cruel** **without** **being** **conscious** **of** **it** **.**
他们 是 残忍的 没有 存在 有意识的 的 它 .

他们残忍却不自知。

[wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [duː; də][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stjuːpɪd]['kæktaɪ] ?
What **,** **after** **all** **,** **do** **I** **care** **about** **the** **stupid** **cacti** **?**
什么 , 后 全部 , 做 我 关心 关于 这 愚蠢的 仙人掌 ?

我又何必在乎那些愚蠢的仙人掌呢?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	would	have	made	him	a	present	of	all	of	them	.
我	会	有	制成	他	一个	展示	的	全部	的	他们	.

我本想把这些东西都送给他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !

But	it	was	the	glance	of	his	!
但	它	曾是	这	瞥一眼	的	他的	!

但那眼神让我无法自拔!

[ðə; ði] [slaɪ] , [ʌn'kæni] [glɑːns] [wen] [ai] [sed] , " [bʌt; bət] , ['kelɪ] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌt] [maɪ] ['flaʊəz]

The	sly	,	uncanny	glance	when	I	said	,	"	But	,	Kelly	,	why	have	you	cut	my	flowers
这	狡猾	,	不可思议	瞥一眼	什么时候	我	说	,	"	但	,	凯莉	,	为什么	有	你	切	我的	花朵

[ɪn] ['piːsɪz] ? " [-]

in	pieces	?	"	[	149	]
在	件	?	"	[	-	]

当我说："凯莉，你为什么要把我的花剪成碎片？"时，她露出了狡黠、诡异的眼神。[149]

[ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

I	am	doing	it	entirely	on	my	own	responsibility	.
我	是	正在做	它	完全	在	我的	自己的	责任	.

这一切都是我独自承担责任的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kraɪd] [aʊt] , " [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

I	should	do	it	,	even	if	the	whole	world	cried	out	,	"	Leave	it	alone	,
我	应该	做	它	,	甚至	如果	这	所有的	世界	哭	出去	,	"	离开	它	独自的	,

我应该去做，即使全世界都喊着"别管它"，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːɪn] !

it	will	prove	your	ruin	!
它	将要	证明	你的	废墟	!

这会成为你的毁灭!

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	do	it	.
"	我	应该	做	它	.

我应该这么做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

Even	if	I	could	see	into	the	future	,
甚至	如果	我	可以	看	进入	这	未来	,

即使我能预知未来，

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['krɪmɪn(ə)l] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] . . . .

and	behold	my	boy	a	full	-	fledged	criminal	sentenced	to	death	.	.	.	.
和	看哪	我的	男生	一个	满的	-	羽翼丰满	刑事	判刑	到	死亡	.	.	.	.

瞧瞧我的孩子，一个彻头彻尾的罪犯，被判处死刑.....

[ai] ['kɒnsɪkreɪt] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['skwɔndəd] [laɪf] .

I	consecrate	my	life	to	him	,	my	poor	,	squandered	life	.
我	供奉	我的	生活	到	他	,	我的	贫穷的	,	挥霍	生活	.

我将我的生命，我这可怜的、虚度的生命，献给他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] .

But	it	isn't	poor	now	.
但	它	不是	贫穷的	现在	.

但现在它并不穷。

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] .

I	am	rich	.
我	是	富有的	.

我很有钱。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !

I	am	a	mother	!
我	是	一个	母亲	!

我是一位母亲！

['mɪstə(r)] . ['rændər] [ment] [wel] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Rander	meant	well	,	I	daresay	,	when	he	said	,	“	Don't	do	it	.
先生	.	兰德	意思是	出色地	,	我	敢说	,	什么时候	他	说	,	“	不	做	它	.

兰德先生说“不要这样做”时，我想他的本意是好的。

[teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['əʊnli] [nɒt] [hɪm] !

Take	any	of	them	,	only	not	him	!
拿	任何	的	他们	,	仅有的	不是	他	!

随便选一个，就是别选他！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .

”	And	he	related	what	he	knew	.
”	和	他	有关的	什么	他	知道	.

他把自己所知道的事情都告诉了别人。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spəʊkən] [freɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði][bɒnd][maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['entəd]

As	if	a	single	spoken	phrase	could	dissolve	the	bond	my	heart	has	entered
作为	如果	一个	单身的	说	短语	可以	溶解	这	纽带	我的	心	有	进入

['ɪntuː] ['vɒləntrəli] .

into	voluntarily	.
进入	自愿	.

仿佛一句话就能解除我自愿缔结的这份情谊。

“ [bɔːn] , ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .

“	Born	,	double	-	dyed	criminal	.
”	出生	,	双倍的	-	染色	刑事	.

“天生的双重罪犯。”

” [ˌnevəðə'les] , [ai] [wɪl] ['edʒukeɪt][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪm] . [-]

”	Nevertheless	,	I	will	educate	myself	to	be	a	worthy	mother	to	him	.	[	150	]
”	尽管如此	,	我	将要	教育	我	到	是	一个	值得	母亲	到	他	.	[	-	]

“但是，我会努力学习，成为他合格的母亲。[150]

[dɪə(r)]['mægnə] ['welmæn] ,

Dear	Magna	Wellmann	,
亲爱的	麦格纳	韦尔曼	,

亲爱的玛格娜·韦尔曼：

“ [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðaʊ] ['kʌmɛst] , [tuː; tə] [ɜːθ] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːn] . . . .

“	From	earth	thou	comest	,	to	earth	thou	shalt	return	.	.	.	.
”	从	地球	你	彗星	,	到	地球	你	应	返回	.	.	.	.

“你来自尘土，也将回归尘土……”

” [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

”	These	words	of	Scripture	occurred	to	me	when	I	read	your	letter	.
”	这些	字	的	圣经	发生	到	我	什么时候	我	读	你的	信	.

“读你的信时，我想起了圣经中的这些话。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɜːk(ə)l] . . . [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

That	is	the	eternal	circle	.	.	.	in	this	case	the	circle	of	your	family	.
那	是	这	永恒	圆圈	.	.	.	在	这	案件	这	圆圈	的	你的	家庭	.

这就是永恒的循环……在这个例子中，指的是你的家庭循环。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz]

Your	grandfather	was	a	renegade	from	the	calling	of	his	forefathers
你的	祖父	曾是	一个	叛逆者	从	这	呼叫	的	他的	祖先

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] .

when	he	became	a	townsman	.
什么时候	他	成为	一个	镇民	.

你的祖父背离了祖辈的使命，成为了一名城镇居民。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

Your	father	degenerated	,	and	now	you	have	gone	back	to	the	land	.
你的	父亲	退化的	,	和	现在	你	有	已消失	后退	到	这	土地	.

你的父亲堕落了，现在你又回到了乡下。

['mægnə] , ['mægnə] , [aɪ][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] .

Magna	,	Magna	,	I	admire	you	.
麦格纳	,	麦格纳	,	我	钦佩	你	.

Magna，Magna，我敬佩你。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

Of	course	,	I	am	heart	and	soul	for	the	enterprise	.
的	课程	,	我	是	心	和	灵魂	为了	这	企业	.

当然，我对这项事业倾注了全部心血。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][maɪ] ['mʌni] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] , ['lɪvɪŋ] ['entəti] , ['duːɪŋ] [ɪts] [əʊn] [wɜːk] ,

In	this	manner	my	money	will	become	a	breathing	,	living	entity	,	doing	its	own	work	,
在	这	方式	我的	钱	将要	变得	一个	呼吸	,	活的	实体	,	正在做	它是	自己的	工作	,

这样一来，我的钱就变成了一个有生命、有呼吸的实体，能够自己创造价值。

[ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .

and	reaping	its	own	reward	.
和	收割	它是	自己的	报酬	.

并最终收获了它应得的回报。

[doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] .

Don't	talk	about	being	cautious	.
不	讲话	关于	存在	谨慎	.

不要谈论谨慎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [nəʊ] [rɪsks] .

I	am	running	no	risks	.
我	是	跑步	不	风险	.

我没有承担任何风险。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] .

I	know	what	I	am	about	.
我	知道	什么	我	是	关于	.

我知道自己在做什么。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] ['letə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː][ɪn] ['bɪznəs] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] “ [saʊnd] ,

Your	lawyer's	letter	informs	me	in	business	language	that	the	undertaking	is	“	sound	,
你的	律师	信	通知	我	在	商业	语言	那	这	承诺	是	“	声音	,

贵律师的信函以商业语言告知我，该项投资“稳健可靠”，

” [bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɑːf][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . [-]

”	besides	I	am	not	giving	the	whole	or	even	half	the	capital	.	[	151	]
”	除了	我	是	不是	给予	这	所有的	或者	甚至	一半	这	首都	.	[	-	]

此外，我连全部或一半的本金都不给。[151]

[aɪ] [niːd] [nəʊ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

I	need	no	assurances	that	you	will	carry	the	thing	through	.
我	需要	不	保证	那	你	将要	携带	这	事物	通过	.

我不需要你保证你会把这件事办成。

[bʌt; bət] [riːd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ] [ˈfləʊbeə] .

But	read	before	you	begin	a	little	book	by	Flaubert	.
但	读	前	你	开始	一个	小的	书	经过	福楼拜	.

但在你开始阅读福楼拜的一本小书之前，先读一下他的另一本书。

[ai][doʊnt][maɪnd] [ˈbetɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	mind	betting	you	have	never	heard	of	it	.
我	不	头脑	投注	你	有	绝不	听到	的	它	.

我敢打赌你肯定没听说过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , “ [buˈvɑːrd] [et] - .

It	is	called	,	“	Bouvard	et	Pécuchet	.
它	是	称为	,	“	布瓦尔	等	-	.

它被称为“Bouvard et Pécuchet”。

” [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] [kæn; kən] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

”	A	prospective	agriculturist	can	learn	a	good	deal	from	it	.
”	一个	预期	农学家	能	学习	一个	好的	交易	从	它	.

“有志成为农业从业者的人可以从中学习到很多东西。”

[ɪts] [ˈsplendɪd] [ðæt] [jɑːl] [ɪz][səʊ] [kiːn] [ɒn] [ˈfɑːmɪŋ] .

It's	splendid	that	Jarl	is	so	keen	on	farming	.
它是	灿烂	那	贵族	是	所以	敏锐的	在	农业	.

贾尔如此热衷于务农，真是太好了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][let] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [plaʊ] ,

But	you	won't	surely	let	him	put	his	hand	to	the	plough	,
但	你	惯于	一定	让	他	放	他的	手	到	这	犁	,

但你肯定不会让他把手放在犁上。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

and	work	in	the	fields	from	the	start	,	will	you	?
和	工作	在	这	字段	从	这	开始	,	将要	你	?

从一开始就下地干活，好吗?

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][ˈəʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] , [tuː] ,

The	boy	is	only	seventeen	,	and	I	hope	,	too	,
这	男生	是	仅有的	十七	,	和	我	希望	,	也	,

男孩只有十七岁，我也希望如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [wʌns] [ˈdɪgɪŋ] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd] [ˈmɪlkɪŋ] [kaʊz] .

that	his	mother	isn't	going	to	begin	at	once	digging	turnips	and	milking	cows	.
那	他的	母亲	不是	去	到	开始	在	一次	挖掘	萝卜	和	挤奶	牛	.

他的母亲不会马上开始挖萝卜和挤牛奶。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] — [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] .

I	should	not	care	to	set	foot	in	a	cow	-	shed	—	it's	a	thing	I	have	never	done	.
我	应该	不是	关心	到	放	脚	在	一个	奶牛	-	棚	—	它是	一个	事物	我	有	绝不	完毕	.

我根本不想踏进牛棚一步——那是我从来没做过的事。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] ['hævɪŋ] ['lɛtəz] [jɑːrdz] [lɒŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]

But	all	the	same	I	shall	enjoy	having	letters	yards	long	about	all	your	first
但	全部	这	相同的	我	将	享受	拥有	信件	码	长的	关于	全部	你的	第一的

[ɪkˈsperɪm(ə)nts][ænd; ənd] ['blʌndəz] .

experiments	and	blunders	.
实验	和	失误	.

但我仍然很乐意收到你长篇大论的信件，讲述你最初的所有实验和失误。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] [ðæt] [ˌægˈneɪtə][ɪz] [kuːl] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] .

You	mustn't	take	it	too	much	to	heart	that	Agnete	is	cool	towards	you	.
你	不得	拿	它	也	很多	到	心	那	铁	是	凉爽的	向	你	.

阿格内特对你冷淡，你不必太放在心上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['pruːdɪʃnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]

The	poor	child	has	a	dash	of	prudishness	in	her	,	inherited	from
这	贫穷的	孩子	有	一个	短跑	的	保守	在	她	,	遗传	从

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !

her	mother	!
她	母亲	!

这个可怜的孩子身上带着一丝矜持，这是遗传自她母亲的!

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] . [-]

When	she	has	children	of	her	own	she	will	be	different	.	[	152	]
什么时候	她	有	孩子们	的	她	自己的	她	将要	是	不同的	.	[	-	]

当她有了自己的孩子之后，她就会不一样了。[152]

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][wɒz; wəz] [rɪtʃ] !

Your	account	of	the	scandal	was	rich	!
你的	帐户	的	这	丑闻	曾是	富有的	!

你对这起丑闻的描述真是精彩!

[ɪ'speʃəli] [duː; də][aɪ][laɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Especially	do	I	like	that	remark	of	a	friend	,
尤其	做	我	喜欢	那	评论	的	一个	朋友	,

我尤其喜欢一位朋友的这番话。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɒptɪd]

“	She	might	at	least	have	had	the	tact	to	say	that	it	was	an	adopted
“	她	可能	在	至少	有	有	这	策略	到	说	那	它	曾是	一个	已采用

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“她至少应该委婉地说这是个领养的孩子。”

” [aɪ] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪ'ðaʊt]

”	I	read	between	the	lines	that	you	have	not	passed	through	this	humiliation	without
”	我	读	之间	这	线条	那	你	有	不是	通过了	通过	这	屈辱	没有

[ɪts] ['hævɪŋ] [left] [skɑːrz][bɪ'haɪnd] .

it's	having	left	scars	behind	.
它是	拥有	左边	疤痕	在后面	.

“我从字里行间读出，你经历过这样的屈辱，一定留下了伤痕。”

[bʌt; bət] , ['mægnə] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪn] [veɪn] .

But	,	Magna	,	nothing	is	in	vain	.
但	,	麦格纳	,	没有什么	是	在	徒劳	.

但是，玛格娜，一切努力都不会白费。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

You	can	afford	to	pay	the	cost	of	your	happiness	.
你	能	买得起	到	支付	这	成本	的	你的	幸福	.

你有能力付出幸福的代价。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn]['aʊə(r)] “ [set]

I	am	reminded	of	a	little	story	about	you	which	used	to	be	told	in	our	“	set
我	是	提醒	的	一个	小的	故事	关于	你	哪个	用过的	到	是	讲述	在	我们的	“	放

.

:
.

我想起了以前在我们“圈子”里讲过的关于你的一个小故事。

” [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kɔŋkə] [prə'fesə(r)] [wɛlmənz] [hɑːt] .

”	It	related	to	the	way	in	which	you	conquered	Professor	Wellmann's	heart	.
”	它	有关的	到	这	方式	在	哪个	你	征服	教授	韦尔曼	心	.

“这与你征服韦尔曼教授的心的方式有关。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [bɔːd] [juː; jʊ][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]

You	were	at	a	party	,	and	had	been	so	bored	you	had	spoken	to
你	是	在	一个	派对	,	和	有	到过	所以	无聊的	你	有	说	到

[nəʊ][wʌn] .

no	one	.
不	一	.

你当时在参加一个聚会，因为太无聊而没跟任何人说过话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [bɪg] , [tɔːl] ['glɑːsɪz] .

There	was	something	to	drink	in	big	,	tall	glasses	.
那里	曾是	某物	到	喝	在	大的	,	高的	眼镜	.

有装在高大玻璃杯里的饮料。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [streŋθ] [juː; jʊ][bɪt][ðə; ðɪ] [glɑːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

Suddenly	in	an	ebullition	of	superfluous	strength	you	bit	the	glass	with	your
突然	在	一个	沸腾	的	多余	力量	你	少量	这	玻璃	和	你的

[tiːθ] [ænd; ənd][bɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

teeth	and	bit	a	piece	out	of	it	.
牙齿	和	少量	一个	片	出去	的	它	.

突然间，你猛地一怒之下用牙齿咬碎了玻璃。

[prə'fesə(r)] ['welmæn] [sæt] [wɪð] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː; jʊ] .

Professor	Wellmann	sat	with	distended	eyes	and	open	mouth	,	and	watched	you	.
教授	韦尔曼	卫星	和	膨胀	眼睛	和	打开	嘴	,	和	观看	你	.

韦尔曼教授瞪大了眼睛，张着嘴，看着你。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [dɪ'skriːt] [frend]

And	on	his	way	out	of	the	house	he	remarked	to	a	not	very	discreet	friend
和	在	他的	方式	出去	的	这	房子	他	评论	到	一个	不是	非常	慎重	朋友

,

,

,

离开房子时，他向一位不太谨慎的朋友说道：

“ [ʃiː; ʃi] , [ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [bɪt][ðə; ðɪ] [glɑːs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] ! ” [-]

“	She	,	the	girl	who	bit	the	glass	,	shall	be	my	wife	!	”	[	153	]
“	她	,	这	女孩	WHO	少量	这	玻璃	,	将	是	我的	妻子	!	”	[	-	]

“那个咬玻璃的女孩，将成为我的妻子！”[153]

[ðə; ðɪ]['stɔːri] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ]

The	story	may	or	may	not	be	true	,	but	it	is	characteristic	of	you	all	the
这	故事	可能	或者	可能	不是	是	真的	,	但	它	是	特征	的	你	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

这个故事可能是真的，也可能是假的，但它确实很符合你的性格。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['hɒbneɪl] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɒk] , ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

I	can	see	you	in	hobnail	boots	,	and	a	smock	,	tramping	over	the	fields	,
我	能	看	你	在	钉状	靴子	,	和	一个	罩衫	,	徒步旅行	超过	这	字段	,

我仿佛看到你穿着钉鞋和罩衫，在田野上跋涉。

[ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ðɪ] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

superintending	the	plough	and	the	breeding	of	cattle	.
监督	这	犁	和	这	选育	的	牛	.

监督耕作和牛的饲养。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

I	have	very	little	to	tell	about	myself	.
我	有	非常	小的	到	告诉	关于	我	.

我没什么可说的。

[sɪns] [ai] [lɪŋkt] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['kɛliz] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

Since	I	linked	my	fate	to	Kelly's	I	live	in	a	new	world	.
自从	我	链接	我的	命运	到	凯利的	我	居住	在	一个	新的	世界	.

自从我把自己的命运与凯莉的命运联系在一起后，我生活在一个全新的世界里。

['evri] [deɪ] [ðæt] [gəʊz] [baɪ][ai] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	day	that	goes	by	I	come	nearer	to	myself	,	but	I	cannot	write	about	it	.
每一个	天	那	去	经过	我	来	更近	到	我	,	但	我	不能	写	关于	它	.

随着时间的流逝，我离自己越来越近，但我却无法用文字来表达这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['seɪkrɪd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

It	is	too	sacred	a	subject	.
它	是	也	神圣	一个	主题	.

这是一个过于神圣的话题。

['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd]

Troubles	which	were	unknown	to	me	before	have	taken	up	their	continued
麻烦	哪个	是	未知	到	我	前	有	已采取	向上	他们的	持续

[ə'bəʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

abode	within	me	,
住所	之内	我	,

我以前从未经历过的痛苦，如今已在我心中扎根，挥之不去。

[bʌt; bət][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [streɪndʒ] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] .

but	joys	which	were	equally	strange	keep	watch	over	me	with	drawn	swords	.
但	喜悦	哪个	是	同样地	奇怪的	保持	手表	超过	我	和	绘制	剑	.

但同样奇异的快乐却如拔剑般守护着我。

['mægnə] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,

Magna	,	I	ask	you	,
麦格纳	,	我	问	你	,

Magna，我问你，

[kæn; kən][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'spɪəriəns]

can	the	woman	who	has	brought	her	own	child	into	the	world	experience
能	这	女士	WHO	有	带来	她	自己的	孩子	进入	这	世界	经验

['greɪtə(r)] [blɪs] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['tɔːment] [ðæn; ðən][ai] ,

greater	bliss	and	greater	torment	than	I	,
更大的	极乐	和	更大的	折磨	比	我	,

一个女人，如果亲生孩子来到这个世界，她所经历的幸福和痛苦会比我更大吗?

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [tʃɑːns] ?

to	whom	my	boy	was	given	by	chance	?
到	谁	我的	男生	曾是	给定	经过	机会	?

我的孩子是偶然被送给谁的?

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] ,

With	a	thousand	loving	remembrances	,
和	一个	千	爱	回忆	,

怀着千百个美好的回忆，

[jɔː(r); jə(r)]

Your
你的

你的

['elsi] - . [-]

Elsie	Lindtner	.	[	154	]
艾尔西	-	.	[	-	]

艾尔西·林特纳。[154]

[ðə; ði] [waɪt] ['vɪlə] .

The	White	Villa	.
这	白色的	别墅	.

白色别墅。

[dɪə(r)] [dʒi:n] ,

Dear	Jeanne	,
亲爱的	珍妮	,

亲爱的珍妮，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hedɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

As	you	will	see	from	this	heading	,	we	are	now	at	home	again	.
作为	你	将要	看	从	这	标题	,	我们	是	现在	在	家	再次	.

正如标题所示，我们现在又回到家了。

[wi:; wi] , [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] !

We	,	and	at	home	again	!
我们	,	和	在	家	再次	!

我们又回家了!

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [weə(r)] ['kelɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] ['denmɑ:k] [wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .

My	home	is	where	Kelly	is	,	and	Denmark	was	never	his	home	.
我的	家	是	在哪里	凯莉	是	,	和	丹麦	曾是	绝不	他的	家	.

凯利所在的地方就是我的家，而丹麦从来都不是他的家。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ai][hæv; həv] [ʌp'ru:t] [wʌns] [mɔ:(r)] .

But	for	his	sake	,	I	have	uprooted	once	more	.
但	为了	他的	清酒	,	我	有	连根拔起	一次	更多的	.

但为了他，我再次背井离乡。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [taʊn] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

I	did	not	think	such	a	big	,	big	town	was	good	for	him	.
我	做过	不是	思考	这样的	一个	大的	,	大的	镇	曾是	好的	为了	他	.

我觉得这么大的城市对他来说并不好。

[ðə; ði]['aɪlənd][hɪə(r)][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] .

The	island	here	is	certainly	small	enough	.
这	岛	这里	是	当然	小的	足够的	.

这个岛确实很小。

[əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [naʊ] !

Oh	,	if	you	could	see	how	it	looks	now	!
哦	,	如果	你	可以	看	如何	它	看起来	现在	!

哦，你要是能看到它现在的样子就好了!

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [wɪð] ['kelɪ] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

I	was	determined	to	be	the	first	with	Kelly	to	enter	the	house	,
我	曾是	决定	到	是	这	第一的	和	凯莉	到	进入	这	房子	,

我决心要和凯莉一起第一个进入房子。

[sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [left] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] , [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

since	you	and	I	left	it	together	,	how	many	years	ago	?
自从	你	和	我	左边	它	一起	,	如何	许多	年	前	?

你我一起离开那里，至今有多少年了?

[ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['tætəz] .

The	carpets	were	in	tatters	.
这	地毯	是	在	破烂不堪	.

地毯破烂不堪。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] [ɪn] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:(r)] ['vægəˌbɔndz] .

The	window	panes	were	beaten	in	,	either	by	the	wind	or	vagabonds	.
这	窗户	窗格	是	被打败	在	,	任何一个	经过	这	风	或者	流浪汉	.

窗户玻璃被砸碎了，可能是被风吹碎的，也可能是被流浪汉砸碎的。

[ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ded] [flaɪz] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːz] .

Dead	leaves	and	dead	flies	lay	about	the	floors	.
死的	树叶	和	死的	苍蝇	躺	关于	这	楼层	.

地板上散落着枯叶和死苍蝇。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪldjuːd] [frɒm; frəm] [dæmp] . . . [-]

My	beautiful	pieces	of	furniture	were	mildewed	from	damp	.	.	.	[	155	]
我的	美丽的	件	的	家具	是	发霉的	从	潮湿	.	.	.	[	-	]

我漂亮的家具因为受潮而发霉了.....[155]

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] [hæd; həd] [kə'læpst] ; [ðə; ði] [tʃɪnts] ['kʌvərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mɒθ] -

one	or	two	of	the	chairs	had	collapsed	;	the	chintz	coverings	were	moth	-
一	或者	二	的	这	椅子	有	倒塌	;	这	印花棉布	覆盖物	是	蛾	-

['iːt(ə)n] .

eaten	.
吃	.

一两把椅子塌了；印花布椅面被虫蛀了。

[maɪ] ['bedruːm] — [maɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['bedruːm] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ɒv; əv] [ɔːl] .

My	bedroom	—	my	ridiculous	bedroom	—	was	the	most	deplorable	of	all	.
我的	卧室	—	我的	荒谬的	卧室	—	曾是	这	最多	可悲的	的	全部	.

我的卧室——我那间糟糕透顶的卧室——是所有卧室里最令人厌恶的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , ['ʌðəwaɪz] [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði]

It	must	have	been	struck	by	lightning	,	otherwise	I	don't	understand	how	the
它	必须	有	到过	击	经过	闪电	,	否则	我	不	理解	如何	这

['mɪrər] [gɒt] [smæʃt] ,

mirrors	got	smashed	,
镜子	得到	粉碎	,

它一定是遭雷击了，否则我无法理解镜子怎么会破碎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [leɪ] [kən'dʒiːld] [ɒn] [maɪ] [bed] .

and	the	rain	and	snow	lay	congealed	on	my	bed	.
和	这	雨	和	雪	躺	凝固	在	我的	床	.

雨雪凝结在我的床上。

['kelɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ] [lɑːft] ,

Kelly	laughed	,	and	rushed	from	room	to	room	,	and	in	the	end	I	laughed	,
凯莉	笑了	,	和	匆忙	从	房间	到	房间	,	和	在	这	结尾	我	笑了	,

[tuː] .

too	.
也	.

凯莉笑着从一个房间跑到另一个房间，最后我也笑了。

[ðen] ['kelɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,

Then	Kelly	got	hold	of	the	mad	idea	that	instead	of	putting	up	at	the	inn	,
然后	凯莉	得到	抓住	的	这	疯狂的	主意	那	反而	的	推杆	向上	在	这	客栈	,

然后凯利突然冒出一个疯狂的想法：与其住在旅馆里，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɪn] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] .

we	should	turn	in	here	the	first	night	.
我们	应该	转动	在	这里	这	第一的	夜晚	.

第一晚我们应该在这里过夜。

[aɪ] [hɑːf] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːg'leərɪəs] [ə'tempt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

I	half	think	he	contemplated	a	sort	of	burglarious	attempt	on	the	deserted	house	.
我	一半	思考	他	思考	一个	种类	的	入室盗窃	试图	在	这	荒凉的	房子	.

我甚至觉得他可能考虑过对那栋废弃的房子实施某种入室盗窃。

[aɪ] ['jiːldɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	yielded	,	of	course	.
我	产生	,	的	课程	.

我当然让步了。

['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['eni] [wʌn][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['hændi][ðæn; ðən] [ðɪs] [bɔɪ]

Never	in	my	life	have	I	seen	any	one	more	industrious	and	handy	than	this	boy
绝不	在	我的	生活	有	我	已见	任何	一	更多的	勤劳	和	便利	比	这	男生

[wen] [hiː; hi] [laɪks] .

when	he	likes	.
什么时候	他	点赞	.

我这辈子都没见过比这孩子更勤劳、更能干的人，只要他愿意。

[hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [flɔːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [streɪt] , [gɒd] [nəʊz] [haʊ] .

He	ran	about	pumping	water	and	sweeping	floors	,	and	made	all	straight	,	God	knows	how	.
他	跑	关于	抽水	水	和	扫荡	楼层	,	和	制成	全部	直的	,	上帝	知道	如何	.

他忙着抽水、扫地，不知他是怎么做到的，把一切都整理得井井有条。

[tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] !

Tea	was	prepared	!
茶	曾是	准备	!

茶已经泡好了！

['ænti] - [dɪ'luːvɪən]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kænɪstə(r)][ɒv; əv] ['ælbət] ['bɪskɪts] .

ante	-	diluvian	sugar	and	a	canister	of	Albert	biscuits	.
赌注	-	洪水	糖	和	一个	罐	的	阿尔伯特	饼干	.

远古时代的糖和一罐阿尔伯特饼干。

[hiː; hi] ['ʌʃə] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] [maɪ][pi'ænəʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pi'ænəʊ] ,

He	ushered	me	into	the	large	parlour	where	my	piano	,	my	poor	,	wretched	,	beautiful	piano	,
他	引导	我	进入	这	大的	客厅	在哪里	我的	钢琴	,	我的	贫穷的	,	可怜	,	美丽的	钢琴	,

他领我走进宽敞的客厅，那里摆放着我的钢琴，我那可怜的、破败的、却又美丽的钢琴。

[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [-]

had	been	standing	[	156	]
有	到过	常设	[	-	]

一直站着[156]

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

all	these	years	,	the	prey	of	wind	and	rain	,
全部	这些	年	,	这	猎物	的	风	和	雨	,

多年来，他们一直是风雨的猎物。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [left] [ɪn] [ɪts] ['bɒdi] [frɒm; frəm] ['hɔːsnəs] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] .

till	it	hasn't	a	sound	left	in	its	body	from	hoarseness	—	and	then	he	brought	in	the	tea	.
直到	它	还没有	一个	声音	左边	在	它是	身体	从	嘶哑	—	和	然后	他	带来	在	这	茶	.

直到他嗓子嘶哑到发不出声音——然后他端来了茶。

[aɪ][woʊnt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [kliːn] [ɔː(r)] [naɪs] ,

I	won't	go	so	far	as	to	say	that	it	tasted	clean	or	nice	,
我	惯于	去	所以	远的	作为	到	说	那	它	尝过	干净的	或者	好的	,

我不会说它的味道很纯净或很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌsti] , [bʌt; bət] ['kɛliz] [hænd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	biscuits	were	musty	,	but	Kelly's	hand	had	prepared	it	.
和	这	饼干	是	发霉的	,	但	凯利的	手	有	准备	它	.

饼干有些发霉了，但那是凯莉亲手做的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [slept] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bed] , [dʒi:n] , [ɪn] [jɔ:z] !

And	**we**	**slept**	**together**	**in**	**the**	**same**	**bed**	**,**	**in**	**your**	**bed**	**,**	**Jeanne**	**,**	**in**	**yours**	**!**
和	我们	睡着了	一起	在	这	相同的	床	,	在	你的	床	,	珍妮	,	在	你的	!

我们睡在同一张床上，在你的床上，珍妮，在你的床上!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜ:(r); wə(r)][draɪ] .

It	**was**	**the**	**only**	**one**	**in**	**which**	**the**	**blankets**	**were**	**dry**	**.**
它	曾是	这	仅有的	一	在	哪个	这	毯子	是	干燥	.

只有那间房间里的毯子是干的。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][laɪ][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] , [bʌt; bət] ['kelɪ] [wʊd] ['kʌd(ə)l] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

I	**wanted**	**to**	**lie**	**on**	**a**	**sofa**	**with**	**a**	**rug**	**,**	**but**	**Kelly**	**would**	**cuddle**	**up**	**beside**	**me**	**.**
我	通缉	到	说谎	在	一个	沙发	和	一个	小地毯	,	但	凯莉	会	偎	向上	旁	我	.

我想躺在铺着地毯的沙发上，但凯莉会依偎在我身边。

[dʒi:n] , [ai] — ['ri:əli] [ai] , [jɔ:(r); jə(r)][fɒnd] , [əʊld] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [ˌeɪ 'em] [naʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] “

Jeanne	**,**	**I**	**—**	**really**	**I**	**,**	**your**	**fond**	**,**	**old**	**travelling**	**companion**	**,**	**am**	**now**	**once**	**more**	**“**
珍妮	,	我	—	真的	我	,	你的	喜爱	,	老的	旅行	伴侣	,	是	现在	一次	更多的	“

[æt; ət] [həʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

珍妮，我——真的，我，你亲爱的老旅伴，现在又一次“回家了”。

” [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['hæpinəs] .

”	**and**	**I**	**lay**	**awake**	**the**	**whole**	**night**	**thinking**	**over**	**my**	**happiness**	**.**
”	和	我	躺	醒	这	所有的	夜晚	思维	超过	我的	幸福	.

我整夜辗转反侧，想着我的幸福。

['kelɪ] [slept] [ɪn][maɪ] [ɑ:m] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑ:m] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

Kelly	**slept**	**in**	**my**	**arm**	**,**	**and**	**my**	**arm**	**,**	**of**	**course**	**,**	**went**	**to**	**sleep**	**,**
凯莉	睡着了	在	我的	手臂	,	和	我的	手臂	,	的	课程	,	去	到	睡觉	,

凯莉睡在我臂弯里，我的臂弯自然也麻木了。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [slept] . . . [ænd; ənd] ['kelɪ] [wəʊk] [wɪð] [maɪ] [ɑ:m] [raʊnd] [hɪm] .

but	**no**	**other**	**part**	**of**	**me**	**slept**	**.**	**.**	**.**	**and**	**Kelly**	**woke**	**with**	**my**	**arm**	**round**	**him**	**.**
但	不	其他	部分	的	我	睡着了	.	.	.	和	凯莉	觉醒	和	我的	手臂	圆形的	他	.

但我身体的其他部分却丝毫没有睡着……凯利醒来时，发现我的手臂正搂着他。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] “ [ðə; ði][dʒʌg] ,

Then	**we**	**went**	**to**	**“**	**The**	**Jug**	**,**
然后	我们	去	到	“	这	水壶	,

然后我们去了“The Jug”，

” [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæbɪtəb(ə)l] .

”	**and**	**put**	**up**	**there**	**for**	**a**	**fortnight**	**till**	**the**	**whole**	**place**	**was**	**made**	**habitable**	**.**
”	和	放	向上	那里	为了	一个	两星期	直到	这	所有的	地方	曾是	制成	适宜居住	.

“然后在那里待了两周，直到整个地方都变得适宜居住。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [dʒi:n] — [ai][du:; də][maɪ] [-]

I	**have**	**no**	**Jeanne**	**—**	**I**	**do**	**my**	**[**	**157**	**]**
我	有	不	珍妮	—	我	做	我的	[	-	]

我没有珍妮——我做我的[157]

[əʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] .

own	**hair**	**,**	**and**	**make**	**myself**	**beautiful**	**for**	**my**	**boy**	**.**
自己的	头发	,	和	制作	我	美丽的	为了	我的	男生	.

用自己的头发，把自己打扮得漂漂亮亮的，好让我的男孩开心。

[ə'læk] !

Alack	**!**
呜呼	!

呜呼!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] [wɪð] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [prɪ'zentəbl] .

it	is	hard	work	to	inspire	him	with	any	desire	to	make	himself	presentable	.
它	是	难的	工作	到	启发	他	和	任何	欲望	到	制作	他自己	像样	.

要让他产生任何让自己看起来体面的愿望，都是件难事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	am	thinking	of	finding	a	tutor	for	him	.
我	是	思维	的	寻找	一个	导师	为了	他	.

我正在考虑给他找个家教。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'merɪkən]

He	ought	not	to	be	allowed	to	run	wild	and	devour	sensational	American
他	应该	不是	到	是	允许	到	跑步	荒野	和	吞食	轰动一时	美国人

[ˌnɔvə'let] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn] ['denmɑːk] — [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

novelettes	—	of	which	there	are	none	in	Denmark	—	and	remain	ignorant	of
中篇小说	—	的	哪个	那里	是	没有任何	在	丹麦	—	和	保持	无知	的

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

all	other	subjects	.
全部	其他	主题	.

不应该让他放纵自己，沉迷于耸人听闻的美国小说（丹麦根本没有这类小说），而对其他所有学科一无所知。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kelɪ] .

Forgive	me	,	Jeanne	,	but	I	have	only	one	thought	,	and	that	is	Kelly	.
原谅	我	,	珍妮	,	但	我	有	仅有的	一	想法	,	和	那	是	凯莉	.

请原谅我，珍妮，但我脑海里只有一个念头，那就是凯莉。

[hiː; hi] [fɪlz] [maɪ][laɪf][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,

He	fills	my	life	at	all	points	,
他	填充	我的	生活	在	全部	积分	,

他无处不在，充盈着我的生活。

[səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [naʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪm] .

so	that	everything	else	now	has	to	give	way	to	him	.
所以	那	一切	别的	现在	有	到	给	方式	到	他	.

所以现在其他一切都必须为他让路。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [sneɪlz] [ænd; ənd] [slʌgz] ,

He	has	a	craze	for	collecting	snails	and	slugs	,
他	有	一个	狂热	为了	收集	蜗牛	和	蛞蝓	,

他酷爱收集蜗牛和蛞蝓。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lets] [krɔːl] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] .

which	he	brings	into	the	house	and	lets	crawl	about	on	the	white	window	-	sills	.
哪个	他	带来	进入	这	房子	和	让我们	爬行	关于	在	这	白色的	窗户	-	门槛	.

他把它们带进屋里，让它们在白色的窗台上爬来爬去。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [mes] , [bʌt; bət] ['kelɪ] [meɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

I	must	own	it	makes	a	horrible	mess	,	but	Kelly	may	do	anything	.
我	必须	自己的	它	制作	一个	可怕	混乱	,	但	凯莉	可能	做	任何事物	.

我必须承认这造成了一团糟，但凯利什么事都做得出来。

['əʊnli][ai] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [sneɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Only	I	draw	the	line	at	helping	him	to	collect	his	snails	,	for	,
仅有的	我	画	这	线	在	帮助	他	到	收集	他的	蜗牛	,	为了	,

唯一让我无法接受的是，我不会帮他收集蜗牛，因为.....

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɪs'gʌstɪŋ] .

much	as	I	should	like	to	oblige	him	,	it	is	too	disgusting	.
很多	作为	我	应该	喜欢	到	必须	他	,	它	是	也	令人作呕	.

我很想满足他的要求，但这太令人作呕了。

[naʊ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈkɔnfidəns] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] .

Now **in** **exchange** **for** **these** **confidences** **,** **tell** **me** **all** **your** **news** **.**

现在 在 交换 为了 这些 秘密 , 告诉 我 全部 你的 消息 .

现在，作为交换，请告诉我你所有的近况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [-]

It **was** **indeed** **a** **piece** **of** **[** **158** **]**

它 曾是 的确 一个 片 的 [-]

这确实是[158]的一部分

[gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] - [dɪˈzaɪn] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .

good **fortune** **that** **Malthe's** **design** **took** **the** **prize** **.**

好的 财富 那 - 设计 采取 这 奖 .

马尔特的设计获奖真是幸运。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpærɪs] , [tuː] !

And **in** **Paris** **,** **too** **!**

和 在 巴黎 , 也 !

在巴黎也是如此!

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [səˈpəʊz] , [steɪ] [ðeə(r)][ðə; ði] [tuː] [jˈiəz] .

You **will** **,** **I** **suppose** **,** **stay** **there** **the** **two** **years** **.**

你 将要 , 我 认为 , 停留 那里 这 二 年 .

我想你会在那里待上两年。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði][ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l]['nəʊˌmædz] [huː] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

Or **are** **you** **still** **the** **incorrigible** **nomads** **who** **prefer** **to** **travel** **about** **with** **your**

或者 是 你 仍然 这 不可救药 游牧民族 WHO 更喜欢 到 旅行 关于 和 你的

['haʊzɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæks] ,

houses **on** **your** **backs** **,**

房屋 在 你的 背部 ,

还是你们这些顽固不化的游牧民族，宁愿背着房子四处漂泊?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd][pəˈræmbjuleɪtə(r)] — [tuː; tə]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] ,

with **your** **trunks** **and** **perambulator** **—** **to** **settling** **down** **quietly** **in** **a** **refined** **,**

和 你的 树干 和 婴儿车 — 到 安顿 向下 悄悄 在 一个 精制 ,

['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

comfortable **home** **.**

舒服的 家 .

带着行李箱和婴儿车——静静地安顿在一个精致舒适的家中。

[doʊnt] [wɜːk] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ʃredz] , [dʒiːn] .

Don't **work** **yourself** **to** **shreds** **,** **Jeanne** **.**

不 工作 你自己 到 碎屑 , 珍妮 .

珍妮，别把自己累垮了。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] .

Remember **that** **life** **is** **long** **,** **and** **that** **you** **mustn't** **grow** **old** **and** **ugly** **.**

记住 那 生活 是 长的 , 和 那 你 不得 生长 老的 和 丑陋的 .

记住，人生漫长，你千万不能老得丑。

[ai] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ['feəli] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)]

I **concluded** **that** **you** **are** **doing** **everything** **in** **your** **power** **fairly** **to** **spoil** **your**

我 结束 那 你 是 正在做 一切 在 你的 力量 相当 到 剧透 你的

['eksələnt] ['hʌzbənd] .

excellent **husband** **.**

出色的 丈夫 .

我的结论是，你正在竭尽所能地宠爱你的优秀丈夫。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

You **go** **to** **market** **.**

你 去 到 市场 .

你去市场。

[juː; jʊ] [pæk] [ðə; ði]['bɒksɪz] , [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

You	pack	the	boxes	,	take	the	tickets	,
你	盒	这	盒子	,	拿	这	门票	,

你打包箱子，拿走票，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] ['drɔːɪŋz]

and	accompany	your	husband	to	the	museums	where	you	make	drawings
和	陪伴	你的	丈夫	到	这	博物馆	在哪里	你	制作	图画

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

陪同你的丈夫去博物馆，在那里你为他画画。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	you	look	after	the	children	.
和	你	看	后	这	孩子们	.

你负责照顾孩子们。

[dʒiːn] !

Jeanne	!
珍妮	!

珍妮!

[dʒiːn] !

Jeanne	!
珍妮	!

珍妮!

[teɪk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

take	thought	for	your	hair	,	and	be	careful	of	your	hands	.
拿	想法	为了	你的	头发	,	和	是	小心	的	你的	双手	.

注意头发护理，小心保护双手。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [həʊm] - [fləʊn] [frend] ,

And	don't	forget	your	happy	home	-	flown	friend	,
和	不	忘记	你的	快乐的	家	-	飞行	朋友	,

别忘了你那位从家乡飞回来的快乐朋友，

['elsi] - . [-]

Elsie	Lindtner	.	[	159	]
艾尔西	-	.	[	-	]

艾尔西·林特纳。[159]

[dɪə(r)] [gʊd] ['mægnə] ,

Dear	Good	Magna	,
亲爱的	好的	麦格纳	,

亲爱的玛格娜，

[ðæt] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

That	this	notion	should	have	occurred	to	you	,
那	这	概念	应该	有	发生	到	你	,

你竟然会想到这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — .

and	that	you	should	have	the	courage	to	carry	it	out	—	.
和	那	你	应该	有	这	勇气	到	携带	它	出去	—	.

你应该有勇气去执行它——。

[bʌt; bət] [ɔːt] [ai][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][ai] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['kelɪ] ?

But	ought	I	to	offer	up	this	sacrifice	to	you	,	and	can	I	relinquish	Kelly	?
但	应该	我	到	提供	向上	这	牺牲	到	你	,	和	能	我	放弃	凯莉	?

但我应该向你献上这份祭品吗？我能放弃凯莉吗？

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [naɪts] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sliːpləs] ;

The	last	few	nights	have	been	long	and	sleepless	;
这	最后的	很少	夜晚	有	到过	长的	和	失眠	;

这几个晚上我都辗转难眠;

['əʊnli] [wen] [dɔːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [kən'fjuːzd] [θɔːts] ['ɪntuː] ['eni]

only	when	dawn	begins	to	glimmer	can	I	bring	my	confused	thoughts	into	any
仅有的	什么时候	黎明	开始	到	微光	能	我	带来	我的	使困惑	想法	进入	任何

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

只有当黎明破晓之时，我才能将混乱的思绪整理成有序的秩序。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

and	then	it	seems	as	if	I	had	found	a	solution	which	is	the	right	one	.
和	然后	它	似乎	作为	如果	我	有	成立	一个	解决方案	哪个	是	这	正确的	一	.

然后，我似乎找到了一个正确的解决方案。

[aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] , ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ʌn'setld] [æz; əz]['evə(r)] .

I	fall	asleep	,	and	when	I	wake	up	again	,	everything	is	as	unsettled	as	ever	.
我	落下	睡着了	,	和	什么时候	我	唤醒	向上	再次	,	一切	是	作为	不安的	作为	曾经	.

我睡着了，醒来后，一切依然像以前一样混乱不堪。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] .

I	don't	know	my	way	in	or	out	.
我	不	知道	我的	方式	在	或者	出去	.

我不知道该往哪走，也不知道该往哪走。

['mægnə] ,

Magna	,
麦格纳	,

Magna，

[ɪts] [nɒt] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [dred] ['letɪŋ] ['kelɪ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] — [ðə; ði] [deɪ]

it's	not	selfishness	which	makes	me	dread	letting	Kelly	out	of	my	hands	—	the	day
它是	不是	自私	哪个	制作	我	恐惧	出租	凯莉	出去	的	我的	双手	—	这	天

[dʌz] [nɒt] [siːm] [fɑː(r)] [ɒf] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ruːf] [frɒm; frəm]

does	not	seem	far	off	when	I	shall	be	forced	to	live	under	another	roof	from
做	不是	似乎	远的	离开	什么时候	我	将	是	强制	到	居住	在下面	其他	屋顶	从

[ðæt] [wɪtʃ] ['ʃeltəz] [hɪm] ,

that	which	shelters	him	,
那	哪个	避难所	他	,

让我害怕放凯利离开我的并非自私——我感觉不久的将来，我将被迫离开庇护他的地方，住在另一个屋檐下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .

and	that	is	why	I	don't	want	to	die	.
和	那	是	为什么	我	不	想	到	死	.

这就是我不想死的原因。

[maɪ] ['evri] [θɔːt] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,

My	every	thought	is	dedicated	to	him	for	whom	and	with	whom	I	now	live	,
我的	每一个	想法	是	投入的	到	他	为了	谁	和	和	谁	我	现在	居住	,

我的所有思绪都献给他，我如今与他同在，为他而活。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt]

and	so	I	will	continue	to	live	without	complaint
和	所以	我	将要	继续	到	居住	没有	抱怨

所以我会继续默默无闻地生活下去。

[səʊ] [-]

so	[	160	]
所以	[	-	]

所以[160]

[lɒŋ] [æz; əz] [laɪf] [ɪz] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] .

long	as	life	is	granted	me	.
长的	作为	生活	是	的确	我	.

只要生命还被赋予我。

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl] , ['ʃʌdərɪŋ] ,

I	have	looked	it	all	in	the	face	,	and	have	recoiled	,	shuddering	,
我	有	看起来	它	全部	在	这	脸	,	和	有	反冲	,	颤抖	,

我直面了这一切，却又畏缩不前，浑身颤抖。

[æt; ət] [ðə; ði] ['petrɪfaɪɪŋ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [rɪ'zɒlv] .

at	the	petrifying	horror	of	impossibilities	,	but	I	have	made	my	resolve	.
在	这	石化	恐怖	的	不可能的事	,	但	我	有	制成	我的	解决	.

尽管面对种种不可能之事的恐怖，我已下定决心。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kelɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði]

So	long	as	I	inhabit	the	earth	Kelly	has	a	human	being	who	stands	in	the
所以	长的	作为	我	居住	这	地球	凯莉	有	一个	人类	存在	WHO	站立	在	这

[pleɪs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

place	of	mother	to	him	.
地方	的	母亲	到	他	.

只要我还活着，凯利身边就一直有一个像母亲一样的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪsɪz] .

I	am	not	afraid	to	make	any	sacrifices	.
我	是	不是	害怕的	到	制作	任何	牺牲	.

我不怕做出任何牺牲。

[aɪ] [ʃrɪŋk] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɜːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiː] .

I	shrink	only	from	the	thought	of	shirking	the	responsibility	.
我	收缩	仅有的	从	这	想法	的	偷懒	这	责任	.

我唯一害怕的就是逃避责任。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ['kelɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

From	the	day	Kelly	came	into	my	life	I	have	made	myself	answerable	for	his
从	这	天	凯莉	来了	进入	我的	生活	我	有	制成	我	可回答的	为了	他的

['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

actions	and	conduct	.
行动	和	执行	.

自从凯利走进我的生活那天起，我就让他为他的行为负责。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [sed] , “ [ðə; ði] [jəʊk] [hæz; həz]

Would	it	not	be	cowardice	and	treachery	if	I	now	said	,	“	The	yoke	has
会	它	不是	是	怯懦	和	背信弃义	如果	我	现在	说	,	“	这	轭	有

[bɪ'kʌm] [tuː] ['bɜːd(ə)nsəm] ,

become	too	burdensome	,
变得	也	负担	,

如果我现在说：“轭已经太重了”，那岂不是懦弱和背叛吗?

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ” ?

now	I	will	shunt	it	on	to	the	shoulders	of	another	”	?
现在	我	将要	分流	它	在	到	这	肩膀	的	其他	”	?

现在我要把它转嫁到别人的肩上。

[ænd; ənd] [jet] , ['mægnə] , [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʌn] [ˌpɒsə'bɪlətiː] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

And	yet	,	Magna	,	your	plan	seems	to	me	the	one	possibility	of	salvation	.
和	然而	,	麦格纳	,	你的	计划	似乎	到	我	这	一	可能性	的	救恩	.

然而，玛格娜，在我看来，你的计划是唯一的救赎之道。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] ['hɑːti] [θæŋks] , [ænd; ənd] [kən'faɪd] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] ,

Before	I	express	my	hearty	thanks	,	and	confide	my	boy	to	your	care	,
前	我	表达	我的	爽朗	谢谢	,	和	信任	我的	男生	到	你的	关心	,

在我表达衷心的感谢并将我的孩子托付给您之前，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] [tɪl] [naʊ] .

I	must	tell	you	something	which	I	have	been	compelled	to	keep	to	myself	till	now	.
我	必须	告诉	你	某物	哪个	我	有	到过	被迫	到	保持	到	我	直到	现在	.

我必须告诉你一件我一直被迫保守在心里的事情。

['kelɪ] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ] ['ʌðə(r)z] .

Kelly	has	before	been	taken	care	of	by	others	.
凯莉	有	前	到过	已采取	关心	的	经过	其他的	.

凯莉以前一直由其他人照顾。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

By	force	of	circumstances	.
经过	力量	的	情况	.

迫于形势。

[hiː; hi] [traɪd] — [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [naɪn] [j'iəz] [-]

He	tried	—	remember	he	was	only	nine	years	[	161	]
他	尝试	—	记住	他	曾是	仅有的	九	年	[	-	]

他尝试了——记住他当时只有九岁[161]

[əʊld] — [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː] .

old	—	to	burn	me	.
老的	—	到	烧伤	我	.

老了——要烧死我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm] ,

Of	course	no	one	suspected	him	,
的	课程	不	一	怀疑	他	,

当然，没有人怀疑过他。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

otherwise	the	police	would	not	have	been	asked	to	investigate	the	affair	,
否则	这	警察	会	不是	有	到过	问	到	调查	这	事务	,

否则警方就不会被要求调查此事。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

but	then	it	was	brought	to	light	,	and	he	was	taken	away	from	me	.
但	然后	它	曾是	带来	到	光	,	和	他	曾是	已采取	离开	从	我	.

但后来事情败露了，他被带走了。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['məːdə] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] . . . .

I	could	have	murdered	them	for	taking	him	.	.	.	.
我	可以	有	被谋杀	他们	为了	采取	他	.	.	.	.

我真想杀了他们，因为他们带走了他.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	hard	,	even	now	,	years	after	,	to	talk	about	it	.
它	是	难的	,	甚至	现在	,	年	后	,	到	讲话	关于	它	.

即使多年后的今天，谈论这件事仍然很困难。

[maɪ][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [bæk] .

My	one	idea	was	to	find	a	means	of	getting	him	back	.
我的	一	主意	曾是	到	寻找	一个	方法	的	获得	他	后退	.

我当时唯一的想法就是想办法把他弄回来。

[ɪn] [ə'merɪkə] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['tʃɪldrən] [huːz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn] [ðə; ði]

In	America	everything	possible	is	done	to	save	children	whose	feet	are	set	on	the
在	美国	一切	可能的	是	完毕	到	节省	孩子们	谁	脚	是	放	在	这

['daʊnwəd] [pɑːθ] [tuː; tə] [kraɪm] .

downward	path	to	crime	.
向下	小路	到	犯罪	.

在美国，人们会竭尽所能去拯救那些已经走上犯罪道路的孩子们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɑːvələs] , [bʌt; bət] [ai]

And	it	is	done	with	a	tenderness	and	love	which	is	marvellous	,	but	I
和	它	是	完毕	和	一个	压痛	和	爱	哪个	是	奇妙	,	但	我

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

didn't	know	it	.
没有	知道	它	.

而且，它饱含温柔和爱意，令人惊叹，但我之前并不知道。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [ri'fɔːmətəri]

I	thought	of	what	I	had	read	in	the	papers	at	home	about	reformatories
我	想法	的	什么	我	有	读	在	这	文件	在	家	关于	感化院

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

for	children	,
为了	孩子们	,

我想起了之前在报纸上读到的关于儿童感化院的报道，

[ə'baʊt] ['flɒgɪŋ] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] - [ʌp] [ɪn] [dɑːk] ['seləz] .

about	floggings	and	starvation	,	and	lockings	-	up	in	dark	cellars	.
关于	鞭笞	和	饥饿	,	和	锁	-	向上	在	黑暗的	地窖	.

关于鞭笞、饥饿和被关进黑暗地窖。

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [help] ['kelɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]

I	was	ready	to	help	Kelly	to	escape	till	the	first	time	that	they	gave	me
我	曾是	准备好	到	帮助	凯莉	到	逃脱	直到	这	第一的	时间	那	他们	给予	我

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .

permission	to	visit	him	.
允许	到	访问	他	.

我原本准备帮助凯利逃跑，直到他们第一次允许我去探望他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .

There	was	no	wall	round	the	institution	,	not	even	a	railing	.
那里	曾是	不	墙	圆形的	这	机构	,	不是	甚至	一个	栏杆	.

这座机构周围没有围墙，甚至连栏杆都没有。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [-]

The	main	building	abutted	on	the	high	road	,	and	from	there	you	[	162	]
这	主要的	建筑	相邻	在	这	高的	路	,	和	从	那里	你	[	-	]

主楼紧邻大路，从那里你[162]

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [red] ['haʊzɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['vɪləz] .

could	see	the	heaps	of	smaller	red	houses	resembling	a	town	of	villas	.
可以	看	这	堆积如山	的	较小的	红色的	房屋	类似	一个	镇	的	别墅	.

可以看到成片的红色小房子，像一座别墅小镇。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] ['dwelɪŋ] ,

As	I	came	up	to	the	inspector's	dwelling	,
作为	我	来了	向上	到	这	检查员的	住宅	,

当我走到检查员住处时，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] ,

I	was	almost	run	down	by	a	crowd	of	boys	headed	by	a	small	negro	,
我	曾是	几乎	跑步	向下	经过	一个	人群	的	男孩们	标题	经过	一个	小的	黑人	,

我差点被一群男孩撞倒，领头的是一个身材矮小的黑人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .

who	were	having	a	race	.
WHO	是	拥有	一个	种族	.

他们当时正在赛跑。

[dʒʌst][æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [hɜːd] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [stænd] [stɪl] .

Just	as	I	entered	the	door	,	I	heard	an	outcry	which	made	my	heart	stand	still	.
只是	作为	我	进入	这	门	,	我	听到	一个	强烈抗议	哪个	制成	我的	心	站立	仍然	.

我刚走进门，就听到一声惊呼，吓得我的心跳都停止了。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .

I	thought	it	was	one	of	the	boys	being	punished	.
我	想法	它	曾是	一	的	这	男孩们	存在	受到惩罚	.

我以为是其中一个男孩在受罚。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ment] .

But	the	inspector	showed	me	from	the	window	what	the	noise	meant	.
但	这	检查员	显示	我	从	这	窗户	什么	这	噪音	意思是	.

但检查员从窗户向我展示了噪音的含义。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['faɪə(r)] ,

The	boys	were	playing	at	fire	,
这	男孩们	是	玩耍	在	火	,

男孩们在玩火。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [haʊs]

and	at	that	moment	they	were	letting	the	hose	play	on	the	inspector's	house
和	在	那	片刻	他们	是	出租	这	软管	玩	在	这	检查员的	房子

.

:

.

当时他们正用水管冲洗检查员的房子。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kelɪ] — [ɪn] ['ɔilskin] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [held][ðə; ði][həʊz] .

My	little	Kelly	—	in	oilskins	and	a	helmet	on	his	head	—	held	the	hose	.
我的	小的	凯莉	—	在	油布	和	一个	头盔	在	他的	头	—	握住	这	软管	.

我的小凯利——穿着油布雨衣，头上戴着头盔——拿着软管。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːmətri]

And	I	was	told	that	of	the	six	hundred	boys	who	are	in	the	reformatory
和	我	曾是	讲述	那	的	这	六	百	男孩们	WHO	是	在	这	感化院

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [greɪʊs] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

many	of	them	on	account	of	gross	misconduct	,
许多	的	他们	在	帐户	的	总的	不当行为	,

我听说，在感化院里的六百名男孩中，许多人是因为严重违纪而被送进来的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] ,

for	which	but	for	their	tender	years	,
为了	哪个	但	为了	他们的	投标	年	,

若非因为他们年幼无知，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

they	would	have	been	sentenced	to	a	long	period	of	imprisonment	,
他们	会	有	到过	判刑	到	一个	长的	时期	的	监禁	,

他们本应被判处长期监禁。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn]

not	a	single	one	had	been	guilty	of	doing	anything	wrong	during	his	detention
不是	一个	单身的	一	有	到过	有罪的	的	正在做	任何事物	错误的	期间	他的	拘留

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

在他被拘留期间，没有一个人犯过任何错事。

['pʌnɪʃmənts] [-]
Punishments [163]
惩罚 [-]

惩罚[163]

[sʌtʃ] [æz; əz] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
such as thrashing and being put on bread and water and under arrest ,
这样的 作为 猛烈抽打 和 存在 放 在 面包 和 水 和 在下面 逮捕 ,
['sɪmpli] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
simply do not exist .
简单地 做 不是 存在 .

诸如鞭打、只给面包和水充饥以及逮捕之类的行为根本不存在。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪləz] , [twelv] [ɪn] [ə; eɪ] [bætʃ] ,
The boys live in their little villas , twelve in a batch ,
这 男孩们 居住 在 他们的 小的 别墅 , 十二 在 一个 批 ,

男孩们住在他们的小别墅里，十二栋一组。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['fɒstə(r)] - ['peərənts] .
under the supervision of a pair of foster - parents .
在下面 这 监督 的 一个 一对 的 促进 - 父母 .

在一对寄养父母的监督下。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɔː(r)] ['leɪzi] [gets] [nəʊ] [keɪk]
The only punishment is that a boy who has been disobedient or lazy gets no cake
这 仅有的 惩罚 是 那 一个 男生 WHO 有 到过 忤 或者 懒惰的 获得 不 蛋糕
[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] ,
at five o'clock tea ,
在 五 点钟 茶 ,

唯一的惩罚就是，不听话或懒惰的男孩下午五点钟的下午茶时间不能吃蛋糕。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] - [dekt]
and is not given permission to sit with the others at the large flower - decked
和 是 不是 给定 允许 到 坐 和 这 其他的 在 这 大的 花 - 甲板
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

他没有被允许和其他人一起坐在摆满鲜花的大桌子旁。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɪt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .
but has to sit alone at a small table .
但 有 到 坐 独自的 在 一个 小的 桌子 .

但他只能独自一人坐在小桌子旁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['meiənt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
And he mayn't lie before the fire at dusk and listen to fairy - tales .
和 他 可能不会 说谎 前 这 火 在 黄昏 和 听 到 仙女 - 故事 .

他可能不会在黄昏时分躺在火堆前听童话故事。

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ðæn; ðən]
No mother could have had more delightful letters from her child than
不 母亲 可以 有 有 更多的 愉快 信件 从 她 孩子 比
[ai] [hæd; həd] [frɒm; frəm] ['kelɪ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] .
I had from Kelly during that year .
我 有 从 凯莉 期间 那 年 .

那一年，没有哪个母亲能收到比我收到的凯莉的来信更多令人愉悦的信件了。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [æz; əz] [waɪz] [ðen] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
If I had only been as wise then as I am now ,
如果 我 有 仅有的 到过 作为 明智的 然后 作为 我 是 现在 ,

如果我当时能像现在这样睿智就好了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm] [steɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm]

I	should	have	let	him	stay	there	as	long	as	the	inspector	would	have	kept	him
我	应该	有	让	他	停留	那里	作为	长的	作为	这	检查员	会	有	保留	他

.

:

.

我应该让他待在那里，直到检查员同意为止。

[ɔ:l] [ðə; ði] [smɔ:l] “ ['prɪznər] ” [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['veəriəs] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

All	the	small	“	prisoners	”	were	taught	in	succession	various	industries	which	they
全部	这	小的	“	囚犯	”	是	教授	在	演替	各种各样的	行业	哪个	他们

[mait] [tʃu:z] [ðəm'selvz] .

might	choose	themselves	.
可能	选择	他们自己	.

所有小“囚犯”都依次学习了他们自己选择的各种行业技能。

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['beɪkɪŋ] , ['aɪənɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] , ['kɑ:vɪŋ] , ['kɑ:pəntərɪŋ] , ['baɪndɪŋ] [bʊks] , ['meɪkɪŋ]

I	saw	them	baking	,	ironing	,	washing	,	carving	,	carpentering	,	binding	books	,	making
我	锯	他们	烘烤	,	熨烫	,	洗涤	,	雕刻	,	木工	,	结合	图书	,	制作

[kləʊðz] , [ænd; ənd] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [-]

clothes	,	and	toys	,	and	[	164	]
衣服	,	和	玩具	,	和	[	-	]

我看见他们烘焙、熨烫、洗涤、雕刻、木工、装订书籍、制作衣服和玩具，以及[164]

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['plɑ:ntɪŋ] [tri:z] , ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] , ['mægnə] , [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['mɪlkɪŋ] [kaʊz]

I	saw	them	planting	trees	,	ploughing	,	and	,	Magna	,	I	saw	them	milking	cows
我	锯	他们	种植	树木	,	耕作	,	和	,	麦格纳	,	我	锯	他们	挤奶	牛

.

:

.

我看见他们在植树、耕地，而且，玛格娜，我还看见他们在挤牛奶。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['mʌðə(r)] .

But	I	was	a	foolish	mother	.
但	我	曾是	一个	愚蠢	母亲	.

但我当时真是个愚蠢的母亲。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [maɪ] [bɔɪ] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [treɪd] ;

I	didn't	want	my	boy	brought	up	to	a	trade	;
我	没有	想	我的	男生	带来	向上	到	一个	贸易	;

我不想让我的儿子从小就从事某种行业；

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪfts] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

I	imagined	it	was	my	duty	to	develop	his	great	gifts	in	a	different	direction	.
我	想象	它	曾是	我的	责任	到	发展	他的	伟大的	礼物	在	一个	不同的	方向	.

我认为我的职责是引导他朝着不同的方向发展他的天赋。

[səʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

So	after	a	year	he	was	sent	back	to	me	.
所以	后	一个	年	他	曾是	发送	后退	到	我	.

一年后，他被送回给我身边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [læps] .

But	the	inspector	warned	me	that	there	would	be	a	lapse	.
但	这	检查员	警告	我	那	那里	会	是	一个	失效	.

但检查员警告我说，可能会出现疏漏。

[ɪn] [tu:] [mʌnθs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

In	two	months	it	came	.
在	二	几个月	它	来了	.

两个月后就到了。

['kelɪ] [dɪsə'pɪəd] .

Kelly	disappeared	.
凯莉	消失	.

凯莉失踪了。

[ai][tɔː(r)] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evriweə(r)] .

I	tore	about	like	a	maniac	hunting	for	him	everywhere	.
我	撕裂	关于	喜欢	一个	疯子	打猎	为了	他	到处	.

我像疯了一样到处寻找他。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪə(r)] - ['selə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,

I	don't	believe	there	was	a	beer	-	cellar	,	a	common	lodging	-	house	,
我	不	相信	那里	曾是	一个	啤酒	-	地窖	,	一个	常见的	住宿	-	房子	,

我不认为那里有啤酒窖或公共旅馆。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [θiːvz] - ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [sɜːtʃ] .

or	a	thieves	'	kitchen	that	I	didn't	search	.
或者	一个	窃贼	-	厨房	那	我	没有	搜索	.

或者是我没有搜查的小偷厨房。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪst] [θruː] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'kʌvəd] [hɪm] .

He	was	traced	through	the	scar	on	his	forehead	,	and	I	recovered	him	.
他	曾是	追踪	通过	这	瘢痕	在	他的	前额	,	和	我	恢复	他	.

我循着他额头上的疤痕找到了他。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðə; ði] ['kelɪ] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [laɪf] [ə'mʌŋ] [sɪks]

The	Kelly	who	for	twelve	months	had	been	living	a	model	life	among	six
这	凯莉	WHO	为了	十二	几个月	有	到过	活的	一个	模型	生活	之中	六

['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [ə'bændənd] [tʃæps] ,

hundred	little	abandoned	chaps	,
百	小的	弃	小伙子们	,

凯利在六百名被遗弃的小男孩中间过着模范生活长达十二个月，

[hæd; həd] [plɔtid] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['həʊmləs] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [səʊ]

had	plotted	with	a	group	of	homeless	playmates	to	commit	a	crime	so
有	绘制	和	一个	团体	的	无家可归者	玩伴	到	犯罪	一个	犯罪	所以

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd]

diabolical	and	remorseless	that	at	first	I	refused	to	believe	his	brain	could
邪恶的	和	冷酷无情	那	在	第一的	我	拒绝	到	相信	他的	脑	可以

[hæv; həv] ['hætʃt] [-]

have	hatched	[	165	]
有	孵化	[	-	]

他曾与一群无家可归的玩伴密谋犯下如此邪恶和冷酷无情的罪行，以至于起初我拒绝相信他的脑子里能孕育出这样的想法[165]。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[baɪ][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [ŋjuː] [jɔːk] ['trævlz] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

By	the	train	between	Philadelphia	and	New	York	travels	every	day	a	crowd	of
经过	这	火车	之间	费城	和	新的	约克	旅行	每一个	天	一个	人群	的

[ˌmiljə'nɛəz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

millionaires	who	come	to	do	their	business	on	the	Stock	Exchange	.
百万富翁	WHO	来	到	做	他们的	商业	在	这	库存	交换	.

每天都有大批百万富翁乘坐火车往返于费城和纽约之间，他们来到这里是为了在证券交易所进行交易。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [θruː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [trɪks] ,

The	other	boys	were	,	through	all	sorts	of	tricks	,
这	其他	男孩们	是	,	通过	全部	排序	的	技巧	,

其他男孩则通过各种各样的伎俩，

[tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [waɪl] ['kelɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði]

to	distract	the	attention	of	the	signalman	while	Kelly	was	to	switch	on	the
到	转移	这	注意力	的	这	信号兵	尽管	凯莉	曾是	到	转变	在	这

['sɪgnlz] [səʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm]

signals	so	that	another	train	would	come	into	collision	with	the	train	from
信号	所以	那	其他	火车	会	来	进入	碰撞	和	这	火车	从

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

为了分散信号员的注意力，让凯利打开信号，使另一列火车与从费城开来的火车相撞。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['plʌndə(r)] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] !

After	the	collision	they	meant	to	plunder	the	dead	bodies	!
后	这	碰撞	他们	意思是	到	掠夺	这	死的	身体	!

事故发生后，他们打算掠夺死者的尸体!

[ɪts] [truː] , ['mægnə] ; [naʊ] [seɪ] , [nəʊ] !

It's	true	,	Magna	;	now	say	,	no	!
它是	真的	,	麦格纳	;	现在	说	,	不	!

没错，玛格娜；现在说，不!

[juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] [teɪk] ['kelɪ] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [oʊ'luːf] .

you	dare	not	take	Kelly	under	your	roof	to	associate	with	Oluf	.
你	敢	不是	拿	凯莉	在下面	你的	屋顶	到	联系	和	奥卢夫	.

你不敢把凯莉带到你家去和奥卢夫来往。

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .

I	can't	help	it	,	it	was	my	duty	to	tell	you	all	.
我	不能	帮助	它	,	它	曾是	我的	责任	到	告诉	你	全部	.

我没办法，我有责任告诉你们所有人。

[maɪ] [frend] , [dʒʌdʒ] ['rændər] , [ɪn] ['tʃɪldrənz] [kɔːt] , [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

My	friend	,	Judge	Rander	,	in	Children's	Court	,	helped	me	in	every	way	.
我的	朋友	,	法官	兰德	,	在	孩子们的	法庭	,	帮助	我	在	每一个	方式	.

我的朋友兰德法官（Rander Judge）在儿童法庭上给了我各方面的帮助。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] ['kelɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ə; eɪ]

He	procured	for	me	leave	to	travel	with	Kelly	out	of	the	country	on	a
他	采购	为了	我	离开	到	旅行	和	凯莉	出去	的	这	国家	在	一个

['vɜːb(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [əʊθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

verbal	and	written	oath	that	I	would	never	bring	him	back	.
口头	和	书面	誓言	那	我	会	绝不	带来	他	后退	.

他为我争取到了和凯利一起出国旅行的假，条件是我口头和书面发誓永远不会把他带回来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [j'iəz] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] ,

That	is	why	I	lived	two	years	,	summer	and	winter	,
那	是	为什么	我	居住地	二	年	,	夏天	和	冬天	,

这就是我为什么活了两年，一个夏天和一个冬天的原因。

[ɪn] [maɪ] [waɪt] ['vɪlə] [wɪð] ['kelɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] .

in	my	White	Villa	with	Kelly	and	a	tutor	.
在	我的	白色的	别墅	和	凯莉	和	一个	导师	.

我和凯莉以及一位家庭教师在我的白色别墅里。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][let][hɪm] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][taʊn] , [ænd; ənd][jet][ðə; ði][tʃaɪld] ['ni:dɪd]

I	was	afraid	to	let	him	come	near	the	town	,	and	yet	the	child	needed
我	曾是	害怕的	到	让	他	来	靠近	这	镇	,	和	然而	这	孩子	需要

[kəm'pænjənz] . [-]

companions	.	[	166	]
同伴	.	[	-	]

我不敢让他靠近城镇，可是孩子需要同伴。[166]

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][maɪ'greɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

So	at	last	I	ventured	to	migrate	to	a	town	,
所以	在	最后的	我	冒险	到	迁移	到	一个	镇	,

于是，我最终冒险迁居到一座城镇。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['kelɪ] [ɪn] [tu:] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [θri:] [sku:lz] .

with	the	result	that	Kelly	in	two	years	was	expelled	from	three	schools	.
和	这	结果	那	凯莉	在	二	年	曾是	被驱逐	从	三	学校	.

结果，凯利在两年内被三所学校开除。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , ['mægnə] , [tu:; tə][let][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , ['ɒfsprɪŋ]

Can	you	still	have	the	courage	,	Magna	,	to	let	the	innocent	child	,	offspring
能	你	仍然	有	这	勇气	,	麦格纳	,	到	让	这	清白的	孩子	,	后代

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

of	your	heart	,
的	你的	心	,

玛格娜，你还有勇气放走你心中纯洁无辜的孩子吗?

[bɪ'kʌm] ['kɛliz] ['pleɪfeləʊ] ?

become	Kelly's	playfellow	?
变得	凯利的	玩伴	?

成为凯莉的玩伴?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kə'reɪdʒəs] ,

And	if	you	are	so	courageous	,
和	如果	你	是	所以	勇敢	,

如果你真有勇气的话，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [maɪ'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

how	shall	I	be	able	to	exonerate	myself	if	you	come	to	me	one	day	and
如何	将	我	是	有能力的	到	开脱	我	如果	你	来	到	我	一	天	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果有一天你来找我说：

“ ['kelɪ] [hæz; həz] [kə'rʌptɪd] [maɪ] [bɔɪ] ” ?

“	Kelly	has	corrupted	my	boy	”	?
“	凯莉	有	腐败的	我的	男生	”	?

“凯莉把我儿子带坏了”?

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [wɜ:dz] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , ['mægnə] .

I	put	the	words	into	your	mouth	,	Magna	.
我	放	这	字	进入	你的	嘴	,	麦格纳	.

玛格娜，我把这些话放进你的嘴里。

[seɪ] [nəʊ] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [taɪm] .

Say	no	,	while	there	is	still	time	.
说	不	,	尽管	那里	是	仍然	时间	.

趁现在还来得及，赶紧说“不”。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [aɪ] [nəʊ] ,

You	are	strong	,	stronger	than	any	other	woman	I	know	,
你	是	强的	,	更强	比	任何	其他	女士	我	知道	,

你很坚强，比我认识的任何其他女性都坚强。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔːˈself] [əˈgen] [θruː] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzɜːʃn] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] .

since	you	have	found	yourself	again	through	strenuous	exertion	and	labour	.
自从	你	有	成立	你自己	再次	通过	费力的	用力	和	劳动	.

因为你通过艰苦的努力和劳动重新找回了自己。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pˈaʊəz] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˈkænɒt] [ˈkɒŋkə(r)] .

But	there	are	powers	that	the	strongest	cannot	conquer	.
但	那里	是	权力	那	这	最强	不能	征服	.

但有些力量，即使是最强大的力量也无法战胜。

[bɪˈhaɪnd][maɪ] [fɪəz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪɪŋ] [jes] , [laɪz] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Behind	my	fears	about	your	saying	yes	,	lies	the	burning	wish	that	you	will	,
在后面	我的	恐惧	关于	你的	说	是的	,	谎言	这	燃烧	希望	那	你	将要	,

我害怕你会答应，但内心深处却无比渴望你会答应。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][ˈevə(r)][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

but	how	shall	I	ever	find	words	to	thank	you	?
但	如何	将	我	曾经	寻找	字	到	感谢	你	?

但我该如何用言语表达我的感激之情呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ɪf] [ˈkelɪ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ˈɒnwədz] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈbəʊd] [wɪð]

I	realise	what	it	will	mean	if	Kelly	from	now	onwards	takes	up	his	abode	with
我	意识到	什么	它	将要	意思是	如果	凯莉	从	现在	开始	需要	向上	他的	住所	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我明白如果凯利从现在开始和你一起住，那意味着什么。

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [-]

and	directly	after	his	confirmation	[	167	]
和	直接地	后	他的	确认	[	-	]

并在他确认之后[167]

[liːvz] [ɒf] [skuːl] .

leaves	off	school	.
树叶	离开	学校	.

离开学校。

[ɪts] [nɒt] [wɒt] [ˈkelɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,

It's	not	what	Kelly	is	to	be	,	but	how	he	becomes	what	he	is	,
它是	不是	什么	凯莉	是	到	是	,	但	如何	他	变成	什么	他	是	,

重要的不是凯利将来会成为什么样的人，而是他如何成为现在的自己。

[ðæt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] [meɪn] [ˈkwestʃən] .

that	is	going	to	be	for	me	the	main	question	.
那	是	去	到	是	为了	我	这	主要的	问题	.

对我来说，这将是最主要的问题。

[ai][fəʊld][maɪ][hændz][ɪn][maɪ][læp] , [ænd; ənd][ai] [kənˈfes] [maɪ] [ˈpaʊələsnəs] .

I	fold	my	hands	in	my	lap	,	and	I	confess	my	powerlessness	.
我	折叠	我的	双手	在	我的	膝	,	和	我	承认	我的	无力感	.

我双手交叠放在膝上，坦白自己的无能为力。

[meɪk] [ˈkelɪ] [ə; eɪ][mæn] .

Make	Kelly	a	man	.
制作	凯莉	一个	男人	.

把凯利变成一个男人。

[meɪk] ['kelɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Make	Kelly	a	good	man	.
制作	凯莉	一个	好的	男人	.

让凯利成为一个好人。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ['mægnə] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

You	will	understand	,	Magna	,	that	I	could	not	say	all	this	if	we	stood	face	to	face	.
你	将要	理解	,	麦格纳	,	那	我	可以	不是	说	全部	这	如果	我们	站立	脸	到	脸	.

玛格娜，你会明白的，如果我们面对面站着，我不可能说出这一切。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['kelɪ] [hæz; həz] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

While	I	have	been	writing	Kelly	has	been	several	times	to	the	door	.
尽管	我	有	到过	写作	凯莉	有	到过	一些	时代	到	这	门	.

在我写作期间，凯莉已经好几次到门口了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

He	wants	to	know	what	I	am	doing	.
他	想要	到	知道	什么	我	是	正在做	.

他想知道我在做什么。

['evri] [taɪm] [aɪ] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [pen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

Every	time	I	feel	tempted	to	lay	down	my	pen	to	enjoy	his	society	.
每一个	时间	我	感觉	受诱惑	到	躺	向下	我的	笔	到	享受	他的	社会	.

每当我忍不住想放下笔，享受与他相处的时光时。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , “ ['mʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːpəlz] [feɪt] [ɪz]['priː] -

[ɔː'deɪnd] ?

He	asked	me	the	other	day	,	“	Mother	,	do	you	believe	that	people's	fate	is	pre	-	ordained	?
他	问	我	这	其他	天	,	“	母亲	,	做	你	相信	那	人们的	命运	是	预	-	受戒	?

前几天他问我：“母亲，你相信人的命运是命中注定的吗？”

” [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

”	What	could	he	have	meant	by	it	?
”	什么	可以	他	有	意思是	经过	它	?

“他这话是什么意思呢？”

[aɪ] [deəd] [nɒt][ɑːsk][hɪm] .

I	dared	not	ask	him	.
我	敢于	不是	问	他	.

我不敢问他。

[hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][læp] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] .

He	went	on	his	knees	,	buried	his	head	in	my	lap	,	and	cried	bitterly	.
他	去	在	他的	膝盖	,	埋葬	他的	头	在	我的	膝	,	和	哭	苦涩地	.

他跪了下来，把头埋在我的腿上，痛哭起来。

['mægnə] , [dəʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

Magna	,	don't	keep	me	long	in	uncertainty	.
麦格纳	,	不	保持	我	长的	在	不确定	.

玛格娜，别让我一直处于不确定状态。

[æt; ət] [liːst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] .

At	least	promise	me	that	.
在	至少	承诺	我	那	.

至少答应我这一点。

[jɔː(r); jə(r)]
Your
你的

你的

['elsi] - . [-]
Elsie Lindtner . [168]
艾尔西 - . [-]

艾尔西·林特纳。[168]

[ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːn] ['kɛliz] [s'tɒkɪŋz] .
I have begun to darn Kelly's stockings .
我 有 开始 到 该死 凯利的 长筒袜 .

我已经开始补凯莉的长筒袜了。

[waɪ] [dɪd][ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why did I never think of it before ?
为什么 做过 我 绝不 思考 的 它 前 ?

我之前怎么没想到呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ðə; ði]['ætɪk] [wɪð] ['mægnə] ,
He was whitewashing the attic with Magna ,
他 曾是 粉刷 这 阁楼 和 麦格纳 ,

他当时正在用玛格娜粉刷阁楼。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hiːl] .
and I saw that one of his stockings was without a heel .
和 我 锯 那 一 的 他的 长筒袜 曾是 没有 一个 脚跟 .

我发现他的一只长袜没有后跟。

[ai] ['æktʃuəli] [blʌʃt] , [ai] [felt] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] .
I actually blushed , I felt so ashamed .
我 实际上 脸红了 , 我 毛毡 所以 羞愧 .

我当时脸都红了，感觉非常羞愧。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] , [ænd; ənd]['mægnə] , ['splendɪd]
The boy , of course , doesn't trouble about such trifles , and Magna , splendid
这 男生 , 的 课程 , 不 麻烦 关于 这样的 琐事 , 和 麦格纳 , 灿烂
['kriːtʃə(r)] , [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] .
creature , has enough to do .
生物 , 有 足够的 到 做 .

当然，这孩子不会为这些琐事烦恼，而玛格娜，这个了不起的生物，也已经有很多事情要做了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [s'tɒkɪŋz] .
I don't believe she would mind a bit going about with holes in her own stockings .
我 不 相信 她 会 头脑 一个 少量 去 关于 和 孔 在 她 自己的 长筒袜 .

我不认为她会介意穿着破洞的丝袜到处走。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] —
In the country it doesn't matter so much , but still —
在 这 国家 它 不 事情 所以 很多 , 但 仍然 —

在乡村地区这倒没那么重要，但即便如此——

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
She simply laughed at me when I asked to be allowed to look after his
她 简单地 笑了 在 我 什么时候 我 问 到 是 允许 到 看 后 他的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

当我请求允许我保管他的衣物时，她只是嘲笑我。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	didn't	quite	know	how	to	explain	why	I	wanted	to	do	it	.
和	我	没有	相当	知道	如何	到	解释	为什么	我	通缉	到	做	它	.

我不太清楚该如何解释我为什么想这样做。

[bʌt; bət]['mægnə][ɪz][səʊ]['klevə(r)] ,

But	Magna	is	so	clever	,
但	麦格纳	是	所以	聪明的	,

但玛格纳非常聪明，

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['bʌnd(ə)l] .

and	when	I	was	seated	comfortably	she	brought	me	out	a	whole	bundle	.
和	什么时候	我	曾是	坐着	舒适地	她	带来	我	出去	一个	所有的	捆	.

当我舒服地坐下后，她拿出一大包东西给我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

She	has	done	the	same	for	her	own	children	.
她	有	完毕	这	相同的	为了	她	自己的	孩子们	.

她也对自己的孩子做了同样的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] ['eni] [wʌn] [els] [dɑːn] - [s'tɒkɪŋz] .

I	am	convinced	that	she	would	not	let	any	one	else	darn	Oluf's	stockings	.
我	是	确信	那	她	会	不是	让	任何	一	别的	该死	-	长筒袜	.

我确信她绝不会允许其他人给奥卢夫缝补丝袜。

[ai][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

I	don't	find	it	easy	.
我	不	寻找	它	简单的	.

我觉得这并不容易。

[ai][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [-]

I	have	quite	forgotten	[	169	]
我	有	相当	被遗忘的	[	-	]

我完全忘记了[169]

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ai] [lɜːnt] [æt; ət] [skuːl] .

the	proper	way	of	doing	it	,	which	I	learnt	at	school	.
这	恰当的	方式	的	正在做	它	,	哪个	我	学会了	在	学校	.

这是我在学校学到的正确做法。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [sɪns] .

And	I	haven't	thought	anything	about	darning	stockings	since	.
和	我	还没有	想法	任何事物	关于	织补	长筒袜	自从	.

从那以后，我就再也没想过补袜子的事了。

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

But	I	take	no	end	of	trouble	,
但	我	拿	不	结尾	的	麻烦	,

但我却为此费尽心思，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl]

and	it	is	a	wonderful	feeling	to	sit	out	here	on	the	balcony	with	a	whole
和	它	是	一个	精彩的	感觉	到	坐	出去	这里	在	这	阳台	和	一个	所有的

[paɪl][ɒv; əv][bɪg] ,

pile	of	big	,
桩	的	大的	,

坐在阳台上，周围堆满了大堆的……，这种感觉真是太棒了。

[bɪg] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — ['kelɪ] [hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fʊt] .

big	stockings	in	front	of	me	—	Kelly	has	positively	a	gigantic	foot	.
大的	长筒袜	在	正面	的	我	—	凯莉	有	积极地	一个	巨大	脚	.

我面前摆着一双大号长筒袜——凯莉的脚真是巨大无比。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] .

My	dear	little	balcony	.
我的	亲爱的	小的	阳台	.

我亲爱的小阳台。

[ɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fəʊks] .

It's	to	me	what	an	airship	is	for	young	,	impatient	folks	.
它是	到	我	什么	一个	飞艇	是	为了	年轻的	,	不耐烦	各位	.

在我看来，它就像是年轻、急性子们的飞艇。

[ai][sɪt][səʊ] [sə'riːnli] [ɪn][maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [sɒft] [siːt] , [bɪ'twiːn] [swiːt] - ['piːz] [ænd; ənd] [nə'stɜːʃəm] ,

I	sit	so	serenely	in	my	charming	,	soft	seat	,	between	sweet	-	peas	and	nasturtiums	,
我	坐	所以	平静地	在	我的	迷人	,	柔软的	座位	,	之间	甜的	-	豌豆	和	金莲花	,

我静静地坐在我那舒适柔软的椅子上，周围是香豌豆和旱金莲。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [striːmz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ɪts][men][ænd; ənd] [biːsts] .

and	beneath	me	streams	by	the	current	of	life	with	its	men	and	beasts	.
和	下面	我	溪流	经过	这	当前的	的	生活	和	它是	男人	和	野兽	.

在我脚下，生命之流奔涌而下，伴随着人和动物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['skɪlfəli] ['rɪtʃərdz] ['eldɪst] [kæn; kən] [draɪv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

It	amuses	me	to	see	how	skilfully	Richard's	eldest	can	drive	an	automobile	.
它	娱乐	我	到	看	如何	巧妙地	理查德的	长子	能	驾驶	一个	汽车	.

看到理查德的大儿子驾驶汽车如此娴熟，我感到很有趣。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['æksɪdənts] .

If	only	he	can	avoid	accidents	.
如果	仅有的	他	能	避免	事故	.

但他要是能避免意外就好了。

['rɪtʃəd] [hɪm'self] [ɪz]['eɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [sɪts][səʊ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

Richard	himself	is	aging	,	but	his	little	wife	sits	so	upright	in	the	car	.
理查德	他自己	是	老化	,	但	他的	小的	妻子	坐着	所以	直立	在	这	车	.

理查德本人年纪大了，但他娇小的妻子坐在车里却坐得笔直。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [wel] .

She	wears	well	.
她	穿着	出色地	.

她穿衣打扮很好看。

[sɪns] ['rɪtʃəd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [-]

Since	Richard	caught	sight	of	me	one	day	[	170	]
自从	理查德	捕捉	视线	的	我	一	天	[	-	]

自从理查德有一天看到了我[170]

[baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [bəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][baʊ; bəʊ] , . . .

by	chance	he	always	looks	up	and	bows	,	and	then	we	all	bow	,	.	.	.
经过	机会	他	总是	看起来	向上	和	弓	,	和	然后	我们	全部	弓	,	.	.	.

他总是会不经意间抬头鞠躬，然后我们也跟着鞠躬.....

[ai][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] ['læŋki] [juːθ] [seɪ] , “ [pə'pɑː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][waɪf] ,

I	overhear	the	lanky	youth	say	,	“	Papa	,	we	are	passing	your	old	wife	,
我	无意中听到	这	瘦长的	青年	说	,	“	爸爸	,	我们	是	通过	你的	老的	妻子	,

我无意中听到那个瘦高的年轻人说：“爸爸，我们正经过您的老太太，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɑːf] .

”	and	then	they	laugh	.
”	和	然后	他们	笑	.

然后他们就笑了。

[jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [wʌns] [mɔː(r)] .

Yes	,	I	should	like	to	see	the	home	in	the	old	Market	Place	once	more	.
是的	,	我	应该	喜欢	到	看	这	家	在	这	老的	市场	地方	一次	更多的	.

是的，我很想再去看看老市场广场上的那栋房子。

['prɒbəbli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['rɪtʃəd] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['hæbɪt] ,

Probably	I	should	hardly	recognise	it	,	or	perhaps	Richard	,	from	long	habit	,
大概	我	应该	几乎	认出	它	,	或者	也许	理查德	,	从	长的	习惯	,

或许我几乎认不出来了，或许理查德认不出来了，因为他已经习惯了。

[hæz; həz] [kept] [θɪŋz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

has	kept	things	much	the	same	.
有	保留	事物	很多	这	相同的	.

情况基本保持不变。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	eldest	son	is	to	succeed	to	the	business	,	of	course	,
这	长子	儿子	是	到	成功	到	这	商业	,	的	课程	,

长子当然要继承家业。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['dændɪfaɪd] .

but	the	second	looks	to	me	so	dandified	.
但	这	第二	看起来	到	我	所以	精致的	.

但第二个看起来却很花哨。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [sʌnz] [wɪl] ['evə(r)] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

I	know	this	for	certain	that	none	of	Richard's	sons	will	ever	work	out	in	the
我	知道	这	为了	肯定	那	没有任何	的	理查德的	儿子们	将要	曾经	工作	出去	在	这

['fiːldz] [ɪn] [klɔgz] [ænd; ənd] ['wʊlən] [ʃɜːrts] .

fields	in	clogs	and	woollen	shirts	.
字段	在	木屐	和	羊毛	衬衫	.

我确信，理查德的儿子们绝不会穿着木屐和羊毛衬衫在田里干活。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [həʊlz] [ɪn]

And	their	mother	will	never	have	the	joy	of	darning	stockings	with	holes	in
和	他们的	母亲	将要	绝不	有	这	喜悦	的	织补	长筒袜	和	孔	在

[ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['guːsɪz] [egz] .

them	as	big	as	goose's	eggs	.
他们	作为	大的	作为	鹅的	鸡蛋	.

他们的母亲将永远无法体会到修补破洞像鹅蛋一样大的袜子的乐趣。

[waɪl] [aɪ] [sɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːs] , [hjuːdʒ] ,

While	I	sit	with	a	pair	of	these	coarse	,	huge	,
尽管	我	坐	和	一个	一对	的	这些	粗	,	巨大的	,

当我坐在那里，身边是一对粗糙、巨大的……

['mænlɪ] [sɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [hænd] [ɪz] ['æbsəluːtlɪ] ['draʊnd] ,

manly	socks	in	which	my	hand	is	absolutely	drowned	,
男子气概	袜子	在	哪个	我的	手	是	绝对地	溺水	,

我的手完全被男士袜子淹没了，

[aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪk'stent] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['glɔːriəs] [raɪts] .

I	feel	to	the	full	extent	a	mother's	glorious	rights	.
我	感觉	到	这	满的	程度	一个	母亲的	辉煌	权利	.

我充分感受到一位母亲所拥有的崇高权利。

[aɪ] ['əʊnlɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [saɪz] ,

I	only	wish	the	holes	were	double	the	size	,
我	仅有的	希望	这	孔	是	双倍的	这	尺寸	,

我只希望这些孔能再大一倍。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [mend] ['lɑːstɪd] [lɒŋgə(r)] .

so	that	the	time	they	take	to	mend	lasted	longer	.
所以	那	这	时间	他们	拿	到	修补	持续	更长	.

因此，修补所需的时间更长了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][pæn][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [-]

I	have	been	and	bought	the	pan	for	cooking	[	171	]
我	有	到过	和	买	这	平底锅	为了	烹饪	[	-	]

我买了一个平底锅用来做饭[171]

['ɔksai] [ɪn] ,

oxeyes	in	,
牛眼	在	,

牛眼

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['kelɪ] [ænd; ənd][oʊ'luːf] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

and	I	have	promised	Kelly	and	Oluf	that	every	time	they	come	they	shall
和	我	有	承诺	凯莉	和	奥卢夫	那	每一个	时间	他们	来	他们	将

[hæv; həv] ['ɔksai] [beɪkt] [ɪn] ['bʌtə(r)] .

have	oxeyes	baked	in	butter	.
有	牛眼	烘焙	在	黄油	.

我已经向凯利和奥卢夫承诺，他们每次来都会吃到用黄油烤的牛眼肉。

['mægnə] [rɪ'kwaɪəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪd] [nʌt] - ['suːɪt; 'sjuːɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['fleɪvə(r)] .

Magna	requires	nothing	but	her	horrid	nut	-	suet	which	has	no	flavour	.
麦格纳	需要	没有什么	但	她	可怕的	坚果	-	羊脂	哪个	有	不	味道	.

玛格娜什么都不需要，只需要她那难以下咽、毫无味道的坚果油。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	alone	can	eat	it	.
她	独自的	能	吃	它	.

只有她才能吃。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪz] .

Dear	,	dear	boys	.
亲爱的	,	亲爱的	男孩们	.

亲爱的孩子们。

[dɪə(r)][ˌæg'neɪtə] ,

Dear	Agnete	,
亲爱的	铁	,

亲爱的阿格内特，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

It	was	well	that	you	wrote	to	me	this	time	,	and	not	to	your	mother	.
它	曾是	出色地	那	你	写道	到	我	这	时间	,	和	不是	到	你的	母亲	.

这次你写信给我而不是写信给你母亲，真是太好了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpi] [ə'feəz] , [duː; də][juː; jʊ]

You	are	not	to	trouble	her	with	your	unhappy	affairs	,	do	you
你	是	不是	到	麻烦	她	和	你的	不开心	事务	,	做	你

[ˌʌndə'stænd] ?

understand	?
理解	?

你不要用你的不愉快经历去打扰她，明白吗?

['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪz] .

Every	time	that	she	gets	a	letter	from	you	she	shuts	herself	up	and	cries	.
每一个	时间	那	她	获得	一个	信	从	你	她	关闭	她自己	向上	和	哭泣	.

她每次收到你的来信都会把自己关起来哭泣。

['leɪtli] [ai][hæv; həv] [riːd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,

Lately	I	have	read	quite	a	number	of	your	letters	,
最近	我	有	读	相当	一个	数字	的	你的	信件	,

最近我读了你不少来信，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [pli:zd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	I	must	confess	that	I	was	not	pleased	with	them	.
和	我	必须	承认	那	我	曾是	不是	高兴	和	他们	.

我必须承认，我对他们并不满意。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ju:; jʊ] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] ,

At	one	time	you	presumed	to	sit	in	judgment	on	your	mother's	life	,
在	一	时间	你	假定	到	坐	在	判断	在	你的	母亲的	生活	,

你曾妄自评判你母亲的一生，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

and	now	you	blame	her	because	yours	is	a	failure	.
和	现在	你	责备	她	因为	你的	是	一个	失败	.

现在你却因为你的失败而责怪她。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

You	have	no	right	to	do	it	.
你	有	不	正确的	到	做	它	.

你没有权利这样做。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['dʒʌstli] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mærid] ['retʃɪdnəs] [æt; ət]['aɪðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɔ:(r)]

You	cannot	justly	lay	your	married	wretchedness	at	either	your	mother's	or
你	不能	公正地	躺	你的	已婚	悲惨	在	任何一个	你的	母亲的	或者

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [-]

your	husband's	[	172	]
你的	丈夫的	[	-	]

你不能将你婚姻中的不幸归咎于你的母亲或你的丈夫[172]

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

门。

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

Its	origin	is	to	be	sought	in	a	train	of	circumstances	.
它是	起源	是	到	是	寻求	在	一个	火车	的	情况	.

它的起源要从一系列事件中寻找。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	must	know	,	though	you	seem	to	have	forgotten	it	,
你	必须	知道	,	尽管	你	似乎	到	有	被遗忘的	它	,

你应该知道，虽然你似乎已经忘记了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hu:] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

that	it	was	not	your	mother	who	gave	in	to	your	desire	to	go	to
那	它	曾是	不是	你的	母亲	WHO	给予	在	到	你的	欲望	到	去	到

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɒnvənt] [sku:l] .

the	French	Convent	School	.
这	法语	修道院	学校	.

并不是你的母亲答应了你想去法国修道院学校的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] .

It	was	my	doing	that	you	went	.
它	曾是	我的	正在做	那	你	去	.

都是我指使你走的。

[ai] [sent] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][maɪndz] [seɪk] .

I	sent	you	for	her	peace	of	mind's	sake	.
我	发送	你	为了	她	和平	的	心灵的	清酒	.

我派你去是为了让她安心。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [waɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ɪz][nəʊ]

That	you	have	married	a	Catholic	while	you	yourself	are	a	Protestant	is	no
那	你	有	已婚	一个	天主教	尽管	你	你自己	是	一个	新教	是	不

[wʌnz] [fɔːlt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

one's	fault	but	your	own	,
一个人的	过错	但	你的	自己的	,

你身为新教徒却娶了一位天主教徒，这完全是你自己的错。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['ɛniˌbɑːdiz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

as	you	did	not	ask	anybody's	permission	.
作为	你	做过	不是	问	任何人的	允许	.

因为你没有征得任何人的同意。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['temprəmənt] ,

Unfortunately	you	have	inherited	from	your	mother	a	hysterical	temperament	,
很遗憾	你	有	遗传	从	你的	母亲	一个	歇斯底里的	气质	,

不幸的是，你从你母亲那里遗传了歇斯底里的性格。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktnəs] [wɪtʃ] [prɪ'vents]

and	from	your	father	a	certain	matter	-	of	-	factness	which	prevents
和	从	你的	父亲	一个	肯定	事情	-	的	-	事实	哪个	阻止

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] .

your	enjoying	life	.
你的	享受	生活	.

你从父亲那里继承了一种务实的态度，这种态度阻碍了你享受生活。

[aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [huː] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

I	feel	compelled	to	act	like	a	surgeon	who	undertakes	a	necessary	operation	,
我	感觉	被迫	到	行为	喜欢	一个	外科医生	WHO	承担	一个	必要的	手术	,

我觉得自己有义务像外科医生一样，进行一场必要的手术。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][skɑːrz] .

in	spite	of	the	patient's	objection	to	scars	.
在	尽管如此	的	这	患者	异议	到	疤痕	.

尽管患者反对留下疤痕。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]

The	only	time	your	husband	was	here	on	a	visit	I	was	able	to	get	a
这	仅有的	时间	你的	丈夫	曾是	这里	在	一个	访问	我	曾是	有能力的	到	得到	一个

['sɜːt(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

certain	impression	of	his	character	.
肯定	印象	的	他的	特点	.

你丈夫唯一一次来这里探望我，让我对他的性格有了一些了解。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [θruː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

You	are	right	in	saying	that	he	is	“	dangerous	to	women	through	the	animal
你	是	正确的	在	说	那	他	是	“	危险的	到	女性	通过	这	动物

['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] ['reidieit] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

magnetism	which	radiates	from	his	person	,
磁性	哪个	辐射	从	他的	人	,

你说得对，他“身上散发出的动物磁性对女性来说很危险”。

[ə'træktɪŋ] [-]

attracting	[	173	]
吸引	[	-	]

吸引[173]

[tuː; tə][hɪm] ['ædʌlts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] .

to	him	adults	and	children	alike	.
到	他	成年人	和	孩子们	同样	.

他既喜欢大人也喜欢小孩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , " [θruː] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌeɪmiə'bɪləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndlinəs] .

"	And	you	might	add	,	"	through	his	natural	amiability	and	his	kindliness	.
"	和	你	可能	添加	,	"	通过	他的	自然的	和蔼	和	他的	善良	.

你还可以补充一句："凭借他天生的和蔼可亲和善良。"

" [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] ,

"	He	makes	no	disguise	of	his	vanity	,
"	他	制作	不	伪装	的	他的	虚荣	,

他毫不掩饰自己的虚荣心。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [pluːm] [jɔː'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ə'ləʊn] [rɪ'zɪst] [hɪm]

but	when	you	plume	yourself	on	being	his	only	chick	because	you	alone	resist	him
但	什么时候	你	羽	你自己	在	存在	他的	仅有的	小鸡	因为	你	独自的	抵抗	他

,

,

,

但当你自以为是因为他只有你一个人能抵挡他的魅力，而觉得自己是他唯一的女人时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔpt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪn] .

you	are	adopting	a	dangerous	line	.
你	是	收养	一个	危险的	线	.

你正在采取一种危险的做法。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃɪp] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][suː'pɪərɪə(r)] [eəz] ,

The	man	who	wishes	to	be	worshipped	will	not	be	discouraged	by	superior	airs	,
这	男人	WHO	愿望	到	是	崇拜	将要	不是	是	灰心	经过	优越的	播出	,

渴望被人崇拜的人，不会被傲慢的态度所吓倒。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mɪəli] [feɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

especially	when	these	are	put	on	,	and	you	merely	feign	opposition	in	order	to
尤其	什么时候	这些	是	放	在	,	和	你	仅仅	假装	反对	在	命令	到

[ə'nɔɪ] [hɪm] ,

annoy	him	,
烦人	他	,

尤其是当你装出这些姿态，而你只是为了惹恼他而假装反对的时候。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] .

and	to	conceal	how	much	you	are	in	love	.
和	到	隐藏	如何	很多	你	是	在	爱	.

并掩饰你有多爱他。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][həʊldz][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Owing	to	the	position	he	holds	he	is	the	centre	of	much	attention	.
欠款	到	这	位置	他	持有	他	是	这	中心	的	很多	注意力	.

由于他所担任的职位，他备受关注。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l] , [laɪk] [məʊst] [men] , [tuː; tə][daɪ'vɜːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] .

He	is	unable	,	like	most	men	,	to	diverge	from	the	high	road	.
他	是	无法	,	喜欢	最多	男人	,	到	分歧	从	这	高的	路	.

他和大多数人一样，无法偏离正道。

['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [meɪ] [kɔːz] [hɪm] [ʌn'plezntnəs] .

Every	movement	of	his	is	noticed	,	and	may	cause	him	unpleasantness	.
每一个	移动	的	他的	是	注意到	,	和	可能	原因	他	不愉快	.

他的一举一动都会被人注意到，并可能给他带来不快。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

Thus	his	position	forces	him	to	be	cautious	.
因此	他的	位置	力量	他	到	是	谨慎	.

因此，他的处境迫使他谨慎行事。

[jet] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪ] ['wʊmən] [wɒt] [ɔːt]

Yet	you	as	his	loving	wife	accuse	him	of	giving	to	every	woman	what	ought
然而	你	作为	他的	爱	妻子	控	他	的	给予	到	每一个	女士	什么	应该

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .

to	be	your	position	alone	.
到	是	你的	位置	独自的	.

然而，作为他深爱的妻子，你却指责他把本应只属于你一个人的权利给了其他所有女人。

[jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [trʌst] [pʊts] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ræk] .

Your	want	of	trust	puts	him	on	the	rack	.
你的	想	的	相信	放置	他	在	这	架子	.

你缺乏信任，让他陷入困境。

[juː; jʊ] [plʌk] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'sekt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːts] .

You	pluck	his	nerves	to	pieces	,	and	dissect	his	secret	thoughts	.
你	采摘	他的	神经	到	件	,	和	解剖	他的	秘密	想法	.

你把他的神经撕成碎片，剖析他的秘密想法。

[juː; jʊ] [heɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [-]

You	hate	him	for	not	[	174	]
你	恨	他	为了	不是	[	-	]

你恨他没有[174]

['biːɪŋ] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [diːd] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'feɪθfl]

being	unfaithful	to	you	in	deed	in	that	you	suspect	continually	that	he	is	unfaithful
存在	不忠	到	你	在	契据	在	那	你	怀疑	持续	那	他	是	不忠

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [θɔːt] .

to	you	in	thought	.
到	你	在	想法	.

实际行动上的不忠，是你不断怀疑他在思想上对你不忠。

[juː; jʊ] [hɜːt] [hɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] ['kɒnstəntli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːtʃuəl] [laɪf] [ɪz] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

You	hurt	him	by	telling	him	constantly	that	your	mutual	life	is	animal	and	savage
你	伤害	他	经过	讲述	他	不断地	那	你的	相互的	生活	是	动物	和	野蛮的

,

,

,

你不断地告诉他，你们的相处方式如同野兽般野蛮，这深深地伤害了他。

[ðæt] [hiː; hi] [læk] [səʊl] ,

that	he	lacks	soul	,
那	他	缺乏	灵魂	,

他缺乏灵魂，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

and	does	not	comprehend	what	it	is	to	love	with	the	soul	as	you	do	.
和	做	不是	理解	什么	它	是	到	爱	和	这	灵魂	作为	你	做	.

他无法理解像你这样用灵魂去爱是什么感觉。

[hiː; hi] [ri'tɔːts] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

He	retorts	by	calling	you	hysterical	.
他	反驳	经过	呼叫	你	歇斯底里的	.

他反驳说你歇斯底里。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['kɒmz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

Then	a	young	girl	comes	to	stay	in	your	house	.
然后	一个	年轻的	女孩	来	到	停留	在	你的	房子	.

然后，一个年轻女孩来到你家暂住。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	falls	in	love	with	your	husband	,	and	he	is	in	love	with	her	.
她	瀑布	在	爱	和	你的	丈夫	,	和	他	是	在	爱	和	她	.

她爱上了你的丈夫，而你的丈夫也爱上了她。

[juː; jʊ] [seɪ] ， “ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set] [æt; ət] [hɪm] .

You	say	,	“	She	made	a	dead	set	at	him	.
你	说	，	“	她	制成	一个	死的	放	在	他	.

你说：“她对他铁了心。”

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv]

”	Instead	of	deciding	to	remove	her	immediately	you	watch	for	proofs	of
”	反而	的	决定	到	消除	她	立即地	你	手表	为了	证明	的

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'spekt] .

the	criminal	relations	which	you	suspect	.
这	刑事	关系	哪个	你	怀疑	.

“你没有立即决定解雇她，而是等待你怀疑的犯罪关系的证据。”

[aɪ][doʊnt] [kən'dem] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['lɛtəz] [baɪ] ['eni] [miːnz]

I	don't	condemn	you	for	getting	hold	of	your	husband's	letters	by	any	means
我	不	谴责	你	为了	获得	抓住	的	你的	丈夫的	信件	经过	任何	方法

['ɒnərəb(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,

honourable	or	the	reverse	,
光荣的	或者	这	撤销	,

我并不谴责你以任何正当或不正当的手段获取你丈夫的信件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒeləs] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][æz; əz]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð]

because	jealous	wives	are	as	irresponsible	for	their	actions	as	patients	with
因为	嫉妒的	妻子们	是	作为	不负责任	为了	他们的	行动	作为	患者	和

[ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] .

a	temperature	of	a	hundred	and	six	.
一个	温度	的	一个	百	和	六	.

因为嫉妒的妻子就像发烧到一百零六度的病人一样，对自己的行为不负责任。

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [kɔːz] [jɔː'self] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-][baɪ] ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stəʊlən]

You	triumph	and	cause	yourself	diabolical	torments	by	revelling	in	the	stolen
你	胜利	和	原因	你自己	邪恶的	折磨	经过	狂欢	在	这	被盗

[lʌv] - ['lɛtəz] .

love	-	letters	.
爱	-	信件	.

你沉迷于偷来的情书，获得了胜利，却也因此给自己带来了可怕的折磨。

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] “ [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ” [-]

You	find	in	them	the	“	psychological	”	[	175	]
你	寻找	在	他们	这	“	心理	”	[	-	]

你会发现它们具有“心理”[175]

['ɪmpʌls] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] .

impulse	that	you	have	missed	in	your	husband's	love	.
冲动	那	你	有	错过	在	你的	丈夫的	爱	.

你错过了丈夫爱情中的那种冲动。

[wɒt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

What	ought	you	to	do	now	?
什么	应该	你	到	做	现在	?

你现在应该怎么做?

['aɪðə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð]

Either	you	must	go	,	as	you	cannot	stay	with	a	man	who	is	in	love	with
任何一个	你	必须	去	,	作为	你	不能	停留	和	一个	男人	WHO	是	在	爱	和

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

你必须离开，因为你不能和一个爱着别人的男人待在一起；

[ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [piːs] .

or	you	must	remain	and	leave	him	and	his	feelings	in	peace	.
或者	你	必须	保持	和	离开	他	和	他的	情怀	在	和平	.

或者你必须留下，让他安宁，让他独自承受痛苦。

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[ɪn'sted] [juː; jʊ] [θrʌst] [ə; eɪ]['dægə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .

Instead	you	thrust	a	dagger	into	his	heart	and	turn	it	in	the	wound	.
反而	你	推力	一个	匕首	进入	他的	心	和	转动	它	在	这	伤口	.

相反，你把匕首刺入他的心脏，并在伤口处转动。

[ɪf] [hiː; hi] [məʊnz] , [juː; jʊ][ɑːsk] , “ [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

If	he	moans	,	you	ask	,	“	Do	you	still	love	her	?
如果	他	呻吟	,	你	问	,	“	做	你	仍然	爱	她	?

如果他呻吟，你就问：“你还爱她吗？”

” [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [rentʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [laɪf][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

”	You	think	that	love	can	be	wrenched	out	of	a	man's	life	as	easily	as
”	你	思考	那	爱	能	是	扭动	出去	的	一个	男人的	生活	作为	容易地	作为

[ə; eɪ] [tuːθ] [ɪz] [drɔːn] ,

a	tooth	is	drawn	,
一个	齿	是	绘制	,

你以为爱情可以像拔牙一样轻易地从一个男人的生活中夺走吗?

[ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] .

root	and	all	.
根	和	全部	.

包括根部。

['ægəni] [brɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [biˈlai] [wɒt] [hiː; hi]

Agony	brings	your	husband	to	reason	and	his	senses	,	he	belies	what	he
痛苦	带来	你的	丈夫	到	原因	和	他的	感官	,	他	谎言	什么	他

[fiːlz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

feels	and	cries	,
感觉	和	哭泣	,

痛苦使你的丈夫恢复理智，他会掩饰自己的感受，哭泣起来。

“ [aɪ] [lʌv] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] !

“	I	love	no	one	but	you	!
”	我	爱	不	一	但	你	!

“我只爱你！”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] ?

”	But	even	then	can	you	leave	him	alone	?
”	但	甚至	然后	能	你	离开	他	独自的	?

“但即便如此，你又能放过他吗？”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] ['evriθɪŋ] , [biˈtrei] [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] .

You	now	insist	on	his	telling	everything	,	betraying	and	deceiving	.
你	现在	坚持	在	他的	讲述	一切	,	背叛	和	欺骗	.

你现在坚持要他把一切都说出来，背叛他，欺骗他。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [hiː; hi] ['kænɒt] [kleɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ,

You	know	,	as	a	Catholic	,	he	cannot	claim	a	divorce	,
你	知道	,	作为	一个	天主教	,	他	不能	宣称	一个	离婚	,

你知道，作为一名天主教徒，他不能提出离婚。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ?

and	yet	you	ask	if	he	will	marry	her	in	the	case	of	your	retiring	?
和	然而	你	问	如果	他	将要	结婚	她	在	这	案件	的	你的	退休	?

然而你却问，如果你退休了，他会不会娶她?

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)][duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['sɪəriəsli] . [-]

Not	a	word	of	this	offer	do	you	intend	seriously	.	[	176	]
不是	一个	单词	的	这	提供	做	你	打算	严重地	.	[	-	]

你没有认真对待这个提议中的任何一个字。[176]

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ænd; ənd] ['tɔːment] [hɪm] .

You	want	to	humiliate	and	torment	him	.
你	想	到	羞辱	和	折磨	他	.

你想羞辱他、折磨他。

[nekst][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] , [pə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌmɪsə'plaɪ]

Next	you	make	a	scene	with	the	girl	,	pervert	his	words	about	her	,	misapply
下一个	你	制作	一个	场景	和	这	女孩	,	变态	他的	字	关于	她	,	滥用

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

your	knowledge	,
你的	知识	,

接下来你跟那个女孩闹事，歪曲他关于她的话语，滥用你的知识，

[ænd; ənd][juːz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] “ [ɪm'pjʊərəti] , [laɪz] , [vʌl'gærəti] .

and	use	such	expressions	as	“	Impurity	,	lies	,	vulgarity	.
和	使用	这样的	表达式	作为	“	杂质	,	谎言	,	粗俗	.

并使用“不洁、谎言、粗俗”等表达方式。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['ɑːnsəz] , “ [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

”	But	she	only	answers	,	“	I	love	him	,	I	cannot	do	anything	else	.
”	但	她	仅有的	答案	,	“	我	爱	他	,	我	不能	做	任何事物	别的	.

但她只回答说：“我爱他，我别无选择。”

” [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .

”	And	you	find	this	exasperating	.
”	和	你	寻找	这	可气	.

“你觉得这很令人恼火。”

[nɒt] [wʌns] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [friː] .

Not	once	has	it	occurred	to	you	to	set	your	husband	free	.
不是	一次	有	它	发生	到	你	到	放	你的	丈夫	自由的	.

你从未想过要放你的丈夫自由。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

He	belongs	to	you	,	he	is	in	your	power	.
他	属于	到	你	,	他	是	在	你的	力量	.

他属于你，他受你掌控。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

You	begin	all	over	again	.
你	开始	全部	超过	再次	.

一切重新开始。

[juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən] ['aʊərz] [rest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst][spaɪ][ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

You	haven't	an	hour's	rest	because	you	must	spy	on	all	his	actions	.
你	还没有	一个	小时	休息	因为	你	必须	间谍	在	全部	他的	行动	.

你一刻也不能休息，因为你必须监视他的一切行动。

[juː; jʊ] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .

You	**reproach**	**him**	**for**	**being**	**a**	**Catholic**	**.**
你	责备	他	为了	存在	一个	天主教	.

你因为他是天主教徒而指责他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(Elsie Lindtner A sequel to The Dangerous)

[hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [ɪz] ['trebld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['kæθlɪk] — [æz; əz] [ɪf] [laɪz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
His **baseness** **is** **trebled** **because** **he** **is** **Catholic** **—** **as** **if** **lies** **had** **anything** **to**
他的 卑鄙 是 三倍 因为 他 是 天主教 — 作为 如果 谎言 有 任何事物 到
[duː; də] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] .
do **with** **articles** **of** **faith** **.**
做 和 文章 的 信仰 .

因为他是天主教徒，他的卑鄙行径就加倍了——仿佛谎言与信仰教义有任何关系似的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [laɪf] !
You **are** **leading** **a** **pretty** **life** **!**
你 是 领导 一个 漂亮的 生活 !

你过着美好的生活!

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [fɔːls] [ɪl] .
Then **your** **husband** **falls** **ill** **.**
然后 你的 丈夫 瀑布 患病的 .

然后你丈夫生病了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
For **a** **long** **time** **he** **has** **complained** **of** **a** **tumour** **in** **his** **chest** **.**
为了 一个 长的 时间 他 有 抱怨 的 一个 瘤 在 他的 胸部 .

他长期以来一直抱怨胸部长了肿瘤。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kænsə(r)] .
“ **If** **it** **grows** **it'll** **have** **to** **be** **removed** **for** **it** **may** **be** **cancer** **.**
“ 如果 它 生长 它将 有 到 是 已移除 为了 它 可能 是 癌症 .

“如果它继续生长，就必须切除，因为它可能是癌症。”

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ['ɪnwədli] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .
” **This** **is** **a** **trifling** **matter** **,** **or** **you** **inwardly** **triumph** **over** **it** **as** **“** **a** **judgment** **.**
” 这 是 一个 琐事 事情 , 或者 你 内心 胜利 超过 它 作为 “ 一个 判断 .
” [-]
” **[** **177** **]**
” [-]

“这是一件小事，或者你会在内心把它当作‘审判’而感到胜利。”[177]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['bɪznəs] .
One **morning** **he** **leaves** **the** **house** **on** **business** **.**
一 早晨 他 树叶 这 房子 在 商业 .

一天早上，他因公出差。

[hiː; hi] [teɪks] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['tendəli] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]
He **takes** **leave** **of** **you** **tenderly** **and** **comes** **back** **over** **and** **over** **again** **to**
他 需要 离开 的 你 温柔地 和 来 后退 超过 和 超过 再次 到
[kɪs] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
kiss **you** **with** **emotion** **.**
吻 你 和 情感 .

他温柔地与你告别，然后又一次次回来，深情地吻你。

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [sə'spekt] [dɪ'siːt] ,
You **at** **once** **suspect** **deceit** **,**
你 在 一次 怀疑 欺骗 ,

你立刻怀疑有人在欺骗你，

[ænd; ənd] [hiːp] [riˈprəutʃ] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [jɔː(r); jə(r)]

and	heap	reproaches	on	him	for	intending	to	do	something	behind	your
和	堆	责备	在	他	为了	意图	到	做	某物	在后面	你的

[bæk] .

back	.
后退	.

并对他企图背着你做某事进行严厉的斥责。

[hiː; hi] [smaɪlz] [ˈsædli] [ænd; ənd] [sez] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

He	smiles	sadly	and	says	,	“	If	that	is	so	you	will	soon	hear	what	it	is	.
他	微笑	令人遗憾的是	和	说道	,	“	如果	那	是	所以	你	将要	很快	听到	什么	它	是	.

他悲伤地笑了笑，说道：“如果真是这样，你很快就会知道是什么事了。”

” [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] “ [ˈvɪʒn] , ” [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪz] [truː] .

”	At	mid	-	day	you	have	a	“	vision	,	”	if	what	you	write	is	true	.
”	在	中	-	天	你	有	一个	“	想象	,	”	如果	什么	你	写	是	真的	.

“中午时分，如果你所写的内容属实，你就会拥有一个‘愿景’。”

[juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] .

You	see	him	lying	on	the	operating	table	.
你	看	他	说谎	在	这	操作	桌子	.

你看到他躺在手术台上。

[juː; jʊ] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [pleɪs] .

You	telephone	to	the	hospital	and	learn	that	the	operation	has	taken	place	.
你	电话	到	这	医院	和	学习	那	这	手术	有	已采取	地方	.

你打电话到医院，得知手术已经完成。

[juː; jʊ] [ˈhʌri] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [gɜːl] .

You	hurry	there	and	meet	the	girl	.
你	匆忙	那里	和	见面	这	女孩	.

你匆匆赶到那里，见到了那个女孩。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ɔːˈdiːl] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

To	you	he	has	not	spoken	of	the	serious	ordeal	in	store	for	him	.
到	你	他	有	不是	说	的	这	严肃的	考验	在	店铺	为了	他	.

他没有向你提及即将面临的严峻考验。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	has	sent	for	her	.
但	他	有	发送	为了	她	.

但他已经派人去接她了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ðæt] [ˌəuvəˈfləu, ˈəuvəfləu] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] .

This	is	the	last	drop	that	overflows	your	cup	of	anguish	.
这	是	这	最后的	降低	那	溢出	你的	杯子	的	痛苦	.

这是你痛苦之杯中最后一滴溢出的泪水。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [ˈhʌzbənd] [həʊm] .

You	take	your	sick	husband	home	.
你	拿	你的	生病的	丈夫	家	.

你把生病的丈夫带回家。

[juː; jʊ] [ˈtɔːtʃə(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [sez] , “ [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

You	torture	him	till	he	says	,	“	Death	would	be	better	than	this	.
你	酷刑	他	直到	他	说道	,	“	死亡	会	是	更好的	比	这	.

你折磨他，直到他说：“死都比这好。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] . [-]

”	And	now	you	ask	me	what	you	ought	to	do	.	[	178	]
”	和	现在	你	问	我	什么	你	应该	到	做	.	[	-	]

“现在你问我你应该怎么做。[178]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .

It	would	be	much	simpler	to	tell	you	what	you	ought	not	to	have	done	.
它	会	是	很多	更简单	到	告诉	你	什么	你	应该	不是	到	有	完毕	.

告诉你你不应该做什么，岂不是简单得多?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .

But	it	is	too	late	for	that	now	.
但	它	是	也	晚的	为了	那	现在	.

但现在为时已晚。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bɪlətiz] ,

All	the	same	,	I	will	,	to	the	best	of	my	poor	abilities	,
全部	这	相同的	,	我	将要	,	到	这	最好的	的	我的	贫穷的	能力	,

尽管如此，我还是会尽我所能，哪怕能力有限。

[gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

give	you	advice	and	the	benefit	of	my	experience	,
给	你	建议	和	这	益处	的	我的	经验	,

我会给你一些建议，并分享我的经验。

['gæðəd] [frɒm; frəm] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]

gathered	from	contemplation	of	many	wretched	and	foolish	cases	in	which	people
聚集	从	沉思	的	许多	可怜	和	愚蠢	案例	在	哪个	人们

[tred] ['hæpinəs] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,

tread	happiness	under	foot	,
踏	幸福	在下面	脚	,

从对许多可悲愚蠢的案例的思考中总结出来，在这些案例中，人们践踏了幸福。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [lə'ment] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] .

and	then	instantly	lament	what	they	have	lost	.
和	然后	即刻	哀叹	什么	他们	有	丢失的	.

然后立刻开始哀叹自己失去了什么。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [ˌæg'neɪtə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [jɔː'self] ,

First	and	foremost	,	Agnete	,	you	must	look	into	yourself	,
第一的	和	首先	,	铁	,	你	必须	看	进入	你自己	,

阿格内特，首先，你必须反省自己。

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ] [wɪtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒktəpəs] [hæz; həz] [kɔːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ɪts] [ɪm'breɪs]

and	get	rid	of	the	lie	which	like	an	octopus	has	caught	you	in	its	embrace
和	得到	摆脱	的	这	说谎	哪个	喜欢	一个	章鱼	有	捕捉	你	在	它是	拥抱

[ænd; ənd] ['smʌðə] [ðə; ði] [best] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

and	smothers	the	best	within	you	.
和	窒息	这	最好的	之内	你	.

摆脱谎言吧，它就像章鱼一样紧紧抓住你，扼杀了你内心最美好的品质。

[ðə; ði] [laɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

The	lie	about	your	husband's	deficiency	.
这	说谎	关于	你的	丈夫的	不足	.

关于你丈夫身体缺陷的谎言。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ,

Your	expressions	of	longing	for	a	harmony	of	souls	is	a	lie	,
你的	表达式	的	渴望	为了	一个	和谐	的	灵魂	是	一个	说谎	,

你所说的渴望灵魂和谐是谎言。

[dʒʌst] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .

just	as	your	pretension	to	love	with	the	soul	and	not	with	the	senses	is	a	lie	.
只是	作为	你的	预张	到	爱	和	这	灵魂	和	不是	和	这	感官	是	一个	说谎	.

就像你声称用灵魂而非感官去爱一样，这完全是谎言。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai] [feɪl] [tuː; tə]

You	are	one	of	the	many	women	who	,	for	reasons	which	I	fail	to
你	是	一	的	这	许多	女性	WHO	,	为了	原因	哪个	我	失败	到

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

你是众多女性中的一员，至于原因，我无法理解。

[faɪnd][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

find	no	salvation	in	your	relations	to	a	man	.
寻找	不	救恩	在	你的	关系	到	一个	男人	.

在与男人的关系中找不到救赎。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ]

What	for	him	was	the	highest	enjoyment	,	for	you	was	only	a
什么	为了	他	曾是	这	最高	享受	,	为了	你	曾是	仅有的	一个

['tɔːtʃəɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

torturing	excitement	.
酷刑	激动	.

对他而言是至高无上的快乐，对你而言却只是一种痛苦的兴奋。

[ə; eɪ] [-]

A	[	179	]
一个	[	-	]

A[179]

['fɪzɪk(ə)l] ['ʃɔːtkʌmɪŋ] [ɪn] [jɔː'self] [wʊd] [ɪn] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

physical	shortcoming	in	yourself	would	in	him	appear	a	crime	in	your	eyes	.
身体的	缺点	在	你自己	会	在	他	出现	一个	犯罪	在	你的	眼睛	.

你自身的身体缺陷，在他身上却会被视为一种罪过。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Instead	of	honestly	and	frankly	explaining	to	him	the	state	of	things	and
反而	的	诚实地	和	坦率地说	解释	到	他	这	状态	的	事物	和

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] ,

the	cause	of	your	unhappy	condition	,
这	原因	的	你的	不开心	状况	,

你没有坦诚地向他解释事情的真相以及你遭遇不幸的原因，

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [siːk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [siːnz] .

you	try	to	seek	satisfaction	by	making	scenes	.
你	尝试	到	寻找	满意	经过	制作	场景	.

你试图通过制造事端来寻求满足感。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] ['nevə(r)] [meɪks] [siːnz] .

Don't	you	see	,	dear	child	,	a	clever	woman	never	makes	scenes	.
不	你	看	,	亲爱的	孩子	,	一个	聪明的	女士	绝不	制作	场景	.

难道你看不出来吗，亲爱的孩子，聪明的女人从不惹是生非?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒlətɪk] .

It	isn't	politic	.
它	不是	政治	.

这无关政治。

[ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [lɑːsts] [æn; ən]['aʊə(r)] [dʌz] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] - ['detrɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns]

A	scene	that	lasts	an	hour	does	fourteen	days	'	detriment	to	her	appearance
一个	场景	那	持续时间	一个	小时	做	十四	天	-	损害	到	她	外貌

.

:
.

一个小时的场景，对她的容貌造成的损害相当于十四天。

[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , “ [wɒt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ” ['riːəli] [miːnz] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]

Your	question	,	“	What	ought	I	to	do	now	?	”	really	means	,	“	How	can	I
你的	问题	,	“	什么	应该	我	到	做	现在	?	”	真的	方法	,	“	如何	能	我

['pʌnɪʃ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ?

punish	him	further	?
惩治	他	更远	?

你的问题“我现在应该怎么办？”实际上是“我该如何进一步惩罚他？”

” ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] , “ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [səʊl] ?

”	Rather	you	should	ask	,	“	What	can	I	do	to	heal	his	wounded	soul	?
”	相当	你	应该	问	,	“	什么	能	我	做	到	愈合	他的	受伤	灵魂	?

你应该问的是：“我该如何医治他受伤的心灵？”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ɑːnsə(r)] , [ˌæg'neɪtə] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kən'fesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

”	And	this	is	my	answer	,	Agnete	,	“	You	can	do	it	by	confessing	your
”	和	这	是	我的	回答	,	铁	,	“	你	能	做	它	经过	坦白	你的

[əʊn] [mɪ'steɪks] ,

own	mistakes	,
自己的	错误	,

“这就是我的答案，阿格内特，你可以通过承认自己的错误来做到这一点。”

[ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] .

and	forgetting	his	.
和	遗忘	他的	.

并忘记了他的。

” [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [eɪp] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][let] ['sʌmθɪŋ] [kraɪ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

”	You	must	not	ape	humility	,	and	let	something	cry	within	you	,
”	你	必须	不是	猿	谦逊	,	和	让	某物	哭	之内	你	,

“你不要假装谦卑，让内心深处的哭泣流露出来。”

“ [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] !

“	See	what	a	sacrifice	I	am	making	!
”	看	什么	一个	牺牲	我	是	制作	!

“看看我做出了多大的牺牲！”

” [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒŋduːɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [saɪt]

”	No	,	you	must	acknowledge	your	wrongdoing	and	not	let	it	out	of	sight
”	不	,	你	必须	承认	你的	不当行为	和	不是	让	它	出去	的	视线

.

:
.

“不，你必须承认自己的错误，不能让它被忽视。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Take	it	[	180	]
拿	它	[	-	]

拿走[180]

[ɪn][bəuθ][hændz] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒstli] ['gɒblət] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɪkst]

in	both	hands	,	hold	it	tightly	like	a	costly	goblet	,	and	keep	your	eyes	fixed
在	两个都	双手	,	抓住	它	紧紧	喜欢	一个	昂贵	高脚杯	,	和	保持	你的	眼睛	固定的

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

双手紧紧握住它，像握住一个昂贵的酒杯一样，眼睛要一直盯着它。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bɪ'treɪd]

You	should	remember	that	it	is	no	credit	to	you	that	you	have	not	betrayed
你	应该	记住	那	它	是	不	信用	到	你	那	你	有	不是	背叛

[hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [nə'sesəti] ;

him	because	there	has	been	no	necessity	;
他	因为	那里	有	到过	不	必要性	;

你应该记住，你没有背叛他，这并不代表你有什么值得骄傲的，因为没有必要这样做；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] ['ɪmpʌls] [ðæt] [kæn; kən][ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hjuːmən]

for	you	know	nothing	of	the	mad	impulse	that	can	arise	between	two	human
为了	你	知道	没有什么	的	这	疯狂的	冲动	那	能	出现	之间	二	人类

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

因为你对两个人之间可能产生的疯狂冲动一无所知。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

suddenly	,	like	a	storm	in	the	thickest	part	of	the	wood	.
突然	,	喜欢	一个	风暴	在	这	最厚	部分	的	这	木头	.

突然间，就像森林最深处的一场暴风雨。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Above	all	things	,
多于	全部	事物	,

最重要的是，

['rekəgnaɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

recognise	that	at	the	time	your	husband	summoned	his	mistress	to	his	side
认出	那	在	这	时间	你的	丈夫	被召唤	他的	情妇	到	他的	边

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

when	he	thought	he	was	going	to	die	,
什么时候	他	想法	他	曾是	去	到	死	,

你要明白，在你丈夫以为自己即将死去的时候，他把情妇叫到身边。

[hiː; hi]['æktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['prɪmətɪv] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] — [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt]

he	acted	from	the	greatest	and	most	primitive	of	instincts	—	the	instinct
他	行动	从	这	最	和	最多	原始	的	本能	—	这	本能

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

他的行动源于最伟大、最原始的本能——爱的本能。

[tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .

Tell	him	that	you	have	been	wrong	.
告诉	他	那	你	有	到过	错误的	.

告诉他你错了。

[ʃəʊ] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

Show	him	your	love	.
展示	他	你的	爱	.

向他表达你的爱。

[gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][best] .

Give	him	your	best	.
给	他	你的	最好的	.

尽你所能帮助他。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][deɪ] , [bʌt; bət] ['evri] ['aʊə(r)][ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .

Not	for	an	hour	or	a	day	,	but	every	hour	and	every	day	.
不是	为了	一个	小时	或者	一个	天	,	但	每一个	小时	和	每一个	天	.

不是一小时或一天，而是每一小时，每一天。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] .

That	is	the	only	way	to	his	heart	,	and	to	your	own	peace	of	mind	.
那	是	这	仅有的	方式	到	他的	心	,	和	到	你的	自己的	和平	的	头脑	.

这是通往他内心，以及你获得内心平静的唯一途径。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['mju:tʃuəl] [fə'gɪvnəs] [hæz; həz] [pə'fɔ:md] [ɪts]['mɪrək(ə)l] .

And	then	the	time	will	come	when	mutual	forgiveness	has	performed	its	miracle	.
和	然后	这	时间	将要	来	什么时候	相互的	饶恕	有	执行	它是	奇迹	.

然后，总有一天，相互宽恕会创造奇迹。

[traɪ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [mi:n] .

Try	to	understand	what	I	mean	.
尝试	到	理解	什么	我	意思是	.

试着理解我的意思。

['hɑ:ti] [gʊd] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] [-]

Hearty	good	wishes	from	your	mother's	old	[	181	]
爽朗	好的	愿望	从	你的	母亲的	老的	[	-	]

来自你母亲老朋友的衷心祝福[181]

[frend] .

friend	.
朋友	.

朋友。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðɪs] ['letə(r)] .

If	you	like	you	may	show	your	husband	this	letter	.
如果	你	喜欢	你	可能	展示	你的	丈夫	这	信	.

如果你愿意，可以把这封信给你的丈夫看。

['elsi] - .

Elsie	Lindtner	.
艾尔西	-	.

艾尔西·林特纳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [treɪt] [ɪn] ['mægnəz] ['kærəktə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] —

It	is	certainly	a	very	fine	trait	in	Magna's	character	,	that	she	who	used	to	be	—
它	是	当然	一个	非常	美好的	特征	在	玛格纳的	特点	,	那	她	WHO	用过的	到	是	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

玛格娜的性格中确实有一个非常优秀的品质，那就是她曾经是——嗯，

['nevə(r)][maɪnd] ,

never	mind	,
绝不	头脑	,

没关系，

[ai][wəʊnt] [seɪ] [wɒt] — [hæz; həz]['nevə(r)] [bri:ðd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə]

I	won't	say	what	—	has	never	breathed	the	name	of	her	child's	father	to
我	惯于	说	什么	—	有	绝不	呼吸	这	姓名	的	她	孩子的	父亲	到

['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

any	living	soul	.
任何	活的	灵魂	.

我不会说是什么——她从未向任何人提起过她孩子父亲的名字。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

The	man	must	have	been	good	and	strong	,
这	男人	必须	有	到过	好的	和	强的	,

这个人一定既善良又强壮。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] [ðæt] [maɪ] ['kelɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'tektə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	I	am	fortunate	indeed	that	my	Kelly	has	found	a	protector	in	the	little
和	我	是	幸运	的确	那	我的	凯莉	有	成立	一个	保护者	在	这	小的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

我真是太幸运了，我的凯莉在这个小家伙身上找到了保护者。

[oʊ'luːf] ['dʌznt] [laɪk] ['kelɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ʃnæps] .

Oluf	doesn't	like	Kelly	drinking	schnaps	.
奥卢夫	不	喜欢	凯莉	喝	烈酒	.

奥卢夫不喜欢凯莉喝烈酒。

[səʊ] ['kelɪ] ['dʌznt] [drɪŋk] [ʃnæps] .

So	Kelly	doesn't	drink	schnaps	.
所以	凯莉	不	喝	烈酒	.

所以凯莉不喝烈酒。

[oʊ'luːf] ['wɒnts] ['kɛliz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə] [grəʊ] , [səʊ] ['kelɪ] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .

Oluf	wants	Kelly's	moustache	to	grow	,	so	Kelly	lets	it	grow	.
奥卢夫	想要	凯利的	胡子	到	生长	,	所以	凯莉	让我们	它	生长	.

奥卢夫希望凯莉的胡子长长，所以凯莉就让它长了。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][oʊ'luːf] , [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

“	So	long	as	I	have	Oluf	,	who	takes	care	of	me	,
“	所以	长的	作为	我	有	奥卢夫	,	WHO	需要	关心	的	我	,

“只要有奥卢夫照顾我，我就很满足了。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

you	need	not	be	afraid	of	me	.
你	需要	不是	是	害怕的	的	我	.

你不必害怕我。

” [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

”	Those	words	are	close	to	my	heart	.
”	那些	字	是	关闭	到	我的	心	.

“这些话让我感触很深。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

And	yet	I	have	still	some	anxiety	.
和	然而	我	有	仍然	一些	焦虑	.

但我仍然有些焦虑。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ][bɪg] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːv] .

The	world	is	so	big	,	and	here	things	are	reduced	to	such	a	groove	.
这	世界	是	所以	大的	,	和	这里	事物	是	减少	到	这样的	一个	槽	.

世界如此之大，而这里的一切却被简化成如此固定的模式。

[ai] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][oʊ'luːf] [-]

I	notice	the	effect	on	Oluf	[	182	]
我	注意	这	影响	在	奥卢夫	[	-	]

我注意到对 Oluf[182] 的影响

[wen] ['kelɪ] [telz] [hɪm] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] .

when	Kelly	tells	him	about	America	.
什么时候	凯莉	讲述	他	关于	美国	.

当凯莉向他讲述美国的故事时。

[huː] [nəʊz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [wen] [ðə; ði][peə(r)] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægnə]

Who	knows	if	the	day	will	not	come	when	the	pair	come	to	bid	me	and	Magna
WHO	知道	如果	这	天	将要	不是	来	什么时候	这	一对	来	到	出价	我	和	麦格纳

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn] [əd'ventʃəz] ?

farewell	to	go	off	on	adventures	?
告别	到	去	离开	在	冒险	?

谁知道会不会有一天，他们俩会来和我和玛格娜告别，然后一起去冒险呢?

[oʊ'luːf][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] ,

Oluf	was	making	plans	the	other	day	for	travelling	to	Canada	,
奥卢夫	曾是	制作	计划	这	其他	天	为了	旅行	到	加拿大	,

奥卢夫前几天还在计划去加拿大旅行呢。

[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

and	camping	in	the	great	forests	far	away	from	civilisation	.
和	野营	在	这	伟大的	森林	远的	离开	从	文明	.

在远离文明的茂密森林中露营。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

The	boy	had	fixed	it	all	up	.
这	男生	有	固定的	它	全部	向上	.

男孩把一切都修好了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

They	were	to	live	in	the	trees	,	and	live	by	hunting	and	fishing	.
他们	是	到	居住	在	这	树木	,	和	居住	经过	打猎	和	钓鱼	.

他们将居住在树上，以狩猎和捕鱼为生。

[pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːntʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [nets] ,

Perched	up	on	the	highest	branches	they	would	spread	out	their	nets	,
栖息	向上	在	这	最高	分支	他们	会	传播	出去	他们的	网	,

它们栖息在最高的树枝上，张开渔网。

[ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [ðæt] [rəʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	catch	fish	out	of	the	great	river	that	rolls	through	the	forest	.
和	抓住	鱼	出去	的	这	伟大的	河	那	卷	通过	这	森林	.

在流经森林的大河里捕鱼。

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli]['entə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ]

They	would	only	enter	a	town	twice	a	year	to	sell	the	skins	of	the	beasts	they
他们	会	仅有的	进入	一个	镇	两次	一个	年	到	卖	这	皮肤	的	这	野兽	他们

[hæd; həd] [kɔːt] .

had	caught	.
有	捕捉	.

他们一年只会进城两次，出售他们捕获的野兽的皮毛。

[oʊ'luːf][ɪz] [nɒt] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [driːmz] , [bʌt; bət] ['kelɪ] —

Oluf	is	not	too	small	for	such	dreams	,	but	Kelly	—
奥卢夫	是	不是	也	小的	为了	这样的	梦境	,	但	凯莉	—

奥卢夫的年纪并不足以让他怀揣这样的梦想，但凯利——

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [tɪl] ['kelɪ] [hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][səʊ]

I	am	so	unwilling	to	budge	from	here	till	Kelly	has	taken	root	in	the	soil	so
我	是	所以	不情愿	到	预算	从	这里	直到	凯莉	有	已采取	根	在	这	土壤	所以

[ðæt] [hiː; hi] [kænt] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

that	he	can't	tear	himself	away	.
那	他	不能	撕	他自己	离开	.

我绝不肯离开这里，直到凯利在土壤里扎根，无法挣脱为止。

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? [-]

He	promises	to	stay	here	always	,	but	what	is	a	promise	?	[	183	]
他	承诺	到	停留	这里	总是	,	但	什么	是	一个	承诺	?	[	-	]

他承诺会一直留在这里，但是承诺又有什么意义呢? [183]

[dɪə(r)]['mægnə] ,
Dear **Magna** **,**
亲爱的 麦格纳 ,

亲爱的玛格娜，

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
I **must** **really** **tell** **you** **without** **delay** **.**
我 必须 真的 告诉 你 没有 延迟 .

我必须尽快告诉你。

['rɪtʃəd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Richard **has** **been** **to** **see** **me** **.**
理查德 有 到过 到 看 我 .

理查德来看过我了。

[wen] ['luːsi] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd][ai][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
When **Lucie** **brought** **in** **his** **card** **I** **was** **dumbfounded** **.**
什么时候 露西 带来 在 他的 卡片 我 曾是 目瞪口呆 .

露西拿出他的名片时，我惊呆了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [θæŋk] [gɒd][ai][gɒt]['əʊvə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
But **the** **moment** **he** **entered** **the** **room** **,** **thank** **God** **I** **got** **over** **my** **feeling** **of**
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment **.**
尴尬 .

但当他走进房间的那一刻，谢天谢地，我立刻克服了尴尬的感觉。

[wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə]
We **stood** **and** **looked** **at** **each** **other** **,** **and** **were** **at** **a** **loss** **how** **to**
[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
begin **the** **conversation** **,**
开始 这 对话 ,

我们站着，互相看着对方，不知该如何开始交谈。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kelɪ] .
till **it** **occurred** **to** **Richard** **to** **say** **something** **about** **Kelly** **.**
直到 它 发生 到 理查德 到 说 某物 关于 凯莉 .

直到理查德突然想到要说点关于凯莉的事。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
He **knew** **,** **of** **course** **,** **the** **whole** **story** **.**
他 知道 , 的 课程 , 这 所有的 故事 .

他当然知道事情的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] ['feləʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
It **did** **one** **good** **to** **see** **the** **dear** **fellow** **,** **to** **speak** **to** **him** **again** **.**
它 做过 一 好的 到 看 这 亲爱的 同伴 , 到 说话 到 他 再次 .

能见到这位亲爱的朋友，能再次和他交谈，真是件好事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [tuː] ['aʊəz] .
He **said** **he** **could** **only** **stay** **a** **few** **minutes** **,** **and** **he** **stayed** **two** **hours** **.**
他 说 他 可以 仅有的 停留 一个 很少 分钟 , 和 他 入住 二 小时 .

他说他只能待几分钟，结果待了两个小时。

[ɪn] [ri'ælәti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [huː] [sent] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
In **reality** **,** **it** **was** **his** **little** **wife** **who** **sent** **him** **to** **see** **me** **.**
在 现实 , 它 曾是 他的 小的 妻子 WHO 发送 他 到 看 我 .

事实上，是他那小妻子派他来见我的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

She	thought	it	so	extraordinary	that	she	should	not	know	me	,
她	想法	它	所以	非凡的	那	她	应该	不是	知道	我	,

她觉得不可思议，她竟然不认识我。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['rɪtʃərdz] [laɪf] .

who	had	played	such	an	important	part	for	so	many	years	in	Richard's	life	.
WHO	有	玩	这样的	一个	重要的	部分	为了	所以	许多	年	在	理查德的	生活	.

在理查德的生活中，他多年来扮演着非常重要的角色。

[wiː; wi] [spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['iːkwəli] [praʊd] .

We	spoke	a	great	deal	of	our	respective	children	,	and	were	both	equally	proud	.
我们	辐	一个	伟大的	交易	的	我们的	各自	孩子们	,	和	是	两个都	同样地	自豪的	.

我们谈了很多关于各自孩子的话题，两人都同样为各自的孩子感到骄傲。

[naʊ] ['rɪtʃəd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][nekst] [-]

Now	Richard	has	promised	to	visit	me	next	[	184	]
现在	理查德	有	承诺	到	访问	我	下一个	[	-	]

现在理查德答应下次来看我了[184]

['sʌndeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

Sunday	with	his	family	.
星期日	和	他的	家庭	.

星期天和家人在一起。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɔɪz] [kʌm] , [tuː] .

You	and	our	boys	come	,	too	.
你	和	我们的	男孩们	来	,	也	.

你和我们的孩子也一起来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['rɪtʃərdz] [kɔːl] .

In	the	course	of	the	week	I	shall	return	Richard's	call	.
在	这	课程	的	这	星期	我	将	返回	理查德的	称呼	.

我会在本周内回复理查德的电话。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mægnə] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Do	you	know	,	Magna	,	I	intend	to	make	it	quite	a	festive	occasion	,
做	你	知道	,	麦格纳	,	我	打算	到	制作	它	相当	一个	节日	场合	,

你知道吗，玛格娜，我打算把它办成一个非常喜庆的场合。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'vɔːst] [waɪf] .

and	there	shall	be	no	feeling	in	the	matter	that	I	am	a	divorced	wife	.
和	那里	将	是	不	感觉	在	这	事情	那	我	是	一个	离婚	妻子	.

而且这件事上不应该让人觉得我是个离异妻子。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][maɪ]['tʃaɪnə][ɪz]['əʊvə(r)][ɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] ,

You	will	have	to	lend	me	a	few	things	as	most	of	my	china	is	over	in	the	villa	,
你	将要	有	到	借	我	一个	很少	事物	作为	最多	的	我的	中国	是	超过	在	这	别墅	,

你得借我一些东西，因为我的大部分瓷器都在别墅里。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][frɒm; frəm] ['pæləs] [striːt] .

and	I	shall	order	the	food	to	be	sent	in	from	Palace	Street	.
和	我	将	命令	这	食物	到	是	发送	在	从	宫殿	街道	.

我将订餐从宫殿街送过来。

[wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

One	can	be	certain	of	getting	it	good	there	,	or	would	you	advise	going	to
一	能	是	肯定	的	获得	它	好的	那里	,	或者	会	你	建议	去	到

[æn; ən] [həʊ'tel] ?

an	hotel	?
一个	酒店	?

在那里肯定能得到很好的照顾，还是您建议去住酒店?

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæt] [ai] [fiːl] ['nɜːvəs] [æt; ət] [ðə; ði]

I	have	got	so	out	of	the	habit	of	entertaining	that	I	feel	nervous	at	the
我	有	得到	所以	出去	的	这	习惯	的	娱乐	那	我	感觉	紧张的	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	of	it	.
想法	的	它	.

我已经很久没有招待客人了，以至于一想到要招待客人就感到紧张。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] , ['mægnə] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['kelɪ] [ɪz] ['prɒpəli] [ə'taɪəd] .

Anyhow	,	you	must	come	,	Magna	,	and	take	care	that	Kelly	is	properly	attired	.
无论如何	,	你	必须	来	,	麦格纳	,	和	拿	关心	那	凯莉	是	适当地	穿着	.

总之，玛格娜，你一定要来，还要确保凯莉穿着得体。

['ɔːlsəʊ] [siː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Also	see	to	his	hands	.
还	看	到	他的	双手	.

还要检查他的双手。

[wen] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

When	Richard	was	gone	,
什么时候	理查德	曾是	已消失	,

理查德离开后，

[ai] [sæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mediteit] [ɪn] ['retrəspekt] [ɒn] [haʊ] ['veri] ['naɪsli] [hiː; hi]

I	sat	a	long	time	and	meditated	in	retrospect	on	how	very	nicely	he
我	卫星	一个	长的	时间	和	冥想	在	回顾	在	如何	非常	很好	他

我坐了很久，回想他当时是多么和善。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [gɒt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

and	I	had	once	got	on	together	.
和	我	有	一次	得到	在	一起	.

我和他曾经相处得很好。

[ðə; ði] [wʌn] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .

The	one	drawback	was	that	we	had	no	children	.
这	一	退税	曾是	那	我们	有	不	孩子们	.

唯一的不足之处是我们没有孩子。

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [-]

On	that	account	I	made	the	sacrifice	[	185	]
在	那	帐户	我	制成	这	牺牲	[	-	]

因此我做出了牺牲[185]

[ænd; ənd] [left] [hɪm] .

and	left	him	.
和	左边	他	.

然后离开了他。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['rɔɪəli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [maɪ] ['kelɪ] .

I	have	been	royally	rewarded	for	it	,	through	my	Kelly	.
我	有	到过	皇家	奖励	为了	它	,	通过	我的	凯莉	.

我因此获得了丰厚的回报，我的凯莉就是最好的证明。

['rɪtʃərdz] [waɪf] [pleɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] ,

Richard's	wife	plays	a	good	game	of	bridge	,
理查德的	妻子	演出	一个	好的	游戏	的	桥	,

理查德的妻子桥牌打得很好。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] .

and	we	have	already	started	a	society	for	the	winter	.
和	我们	有	已经	开始	一个	社会	为了	这	冬天	.

我们已经成立了一个冬季社团。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'nɔ:məs] [plʌk] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] ,

The	report	of	your	enormous	pluck	has	reached	the	old	Market	Place	,
这	报告	的	你的	巨大的	采摘	有	达到	这	老的	市场	地方	,

你那惊人的勇气已经传到了老集市广场。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [spəʊk] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔ:rmɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] .

for	Richard	spoke	of	you	in	terms	of	the	warmest	admiration	and	esteem	.
为了	理查德	辐	的	你	在	条款	的	这	最温暖	钦佩	和	尊重	.

理查德在谈到你时，充满了最热烈的钦佩和敬意。

[æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [wi:; wi][bəuθ] ['pɒzətɪvli] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .

At	parting	we	both	positively	had	tears	in	our	eyes	.
在	离别	我们	两个都	积极地	有	眼泪	在	我们的	眼睛	.

离别时，我们俩都热泪盈眶。

[meɪ] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:tɪŋ] [ju:; jʊ] , [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] ?

May	I	,	without	hurting	you	,	give	a	hint	?
可能	我	,	没有	受伤	你	,	给	一个	暗示	?

我可以给你一点提示吗？（不会伤害到你。）

[pli:z] [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sɪlk] [dres] , ['mægnə] .

Please	put	on	your	silk	dress	,	Magna	.
请	放	在	你的	丝绸	裙子	,	麦格纳	.

玛格娜，请穿上你的丝绸连衣裙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [meɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	shall	have	a	new	one	made	,	I	think	,	as	quickly	as	possible	.
我	将	有	一个	新的	一	制成	,	我	思考	,	作为	迅速地	作为	可能的	.

我想我会尽快找人重新做一个。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ][laɪf] .

You	see	,	this	is	to	be	a	very	important	event	in	my	life	.
你	看	,	这	是	到	是	一个	非常	重要的	事件	在	我的	生活	.

你看，这将是我人生中一件非常重要的事。

[ɪm'breɪs] [maɪ] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Embrace	my	boy	for	me	,	and	remember	what	I	said	about	his	hands	.
拥抱	我的	男生	为了	我	,	和	记住	什么	我	说	关于	他的	双手	.

替我抱抱我的孩子，记住我说过关于他双手的事。

['elsi] . [-]

Elsie	.	[	186	]
艾尔西	.	[	-	]

艾尔西。[186]

[dɪə(r)] [dʒi:n] ,

Dear	Jeanne	,
亲爱的	珍妮	,

亲爱的珍妮，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['leɪzi] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] .

It	is	wrong	of	me	to	have	been	so	lazy	lately	about	writing	.
它	是	错误的	的	我	到	有	到过	所以	懒惰的	最近	关于	写作	.

最近我一直懒于写作，这是我的错。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

But	I	have	had	so	much	to	do	.
但	我	有	有	所以	很多	到	做	.

但我有很多事情要做。

[ai][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [muːvd] [haʊs] .

I	have	,	as	a	matter	of	fact	,	moved	house	.
我	有	,	作为	一个	事情	的	事实	,	已搬	房子	.

事实上，我已经搬家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

It	happened	in	a	twinkling	.
它	发生	在	一个	闪烁	.

事情发生得太快了。

[ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][let] [θruː] [ə; eɪ] [deθ] , [ænd; ənd][maɪn][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]

This	habitation	became	to	let	through	a	death	,	and	mine	was	taken	by	a
这	居住地	成为	到	让	通过	一个	死亡	,	和	矿	曾是	已采取	经过	一个

[jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

young	married	couple	.
年轻的	已婚	夫妻	.

这处住所因有人去世而空置，我的那间被一对年轻夫妇租了出去。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [rəʊd][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]

Now	I	am	living	on	the	beach	road	so	far	out	that	I	am	hardly	to	be
现在	我	是	活的	在	这	海滩	路	所以	远的	出去	那	我	是	几乎	到	是

['rekən] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌkəʊpən'heɪgən] .

reckoned	as	belonging	to	Copenhagen	.
估计	作为	属于	到	哥本哈根	.

我现在住在离哥本哈根很远的海滨公路旁，几乎不能算作哥本哈根人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [ai][hæv; həv] [muːvd] ?

Can	you	guess	why	I	have	moved	?
能	你	猜测	为什么	我	有	已搬	?

你能猜到我为什么搬家吗?

['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] [fɑːm] , [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [dʌz] [wʌn] [bɪ'kʌm] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [eɪdʒ] .

Simply	to	be	nearer	the	farm	,	so	childish	does	one	become	with	advancing	age	.
简单地	到	是	更近	这	农场	,	所以	幼稚	做	一	变得	和	前进	年龄	.

仅仅是为了离农场近一些，随着年龄的增长，人变得如此幼稚。

['mægnə] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ['strɒŋli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Magna	advised	me	strongly	to	come	out	altogether	,	but	I	am	not	inclined	to
麦格纳	建议	我	强烈	到	来	出去	共	,	但	我	是	不是	倾斜	到

[duː; də] [ðæt] .

do	that	.
做	那	.

玛格娜强烈建议我彻底出柜，但我并不想这样做。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv] [taʊnz] ,

I	am	always	and	shall	be	a	child	of	towns	,
我	是	总是	和	将	是	一个	孩子	的	城镇	,

我过去是、现在是、将来也永远是城镇之子。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] ['kelɪ] [hæz; həz] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən]

though	in	the	year	that	Kelly	has	been	learning	to	be	a	farmer	I	have	taken
尽管	在	这	年	那	凯莉	有	到过	学习	到	是	一个	农民	我	有	已采取

[æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [kaʊz] ,

an	almost	incredible	interest	in	cows	,
一个	几乎	极好的	兴趣	在	牛	,

虽然凯莉这一年来一直在学习务农，但我对奶牛产生了近乎不可思议的兴趣。

[pɪgz] , ['wɪntə(r)] [-]
pigs , winter [187]
猪 , 冬天 [-]

猪，冬天[187]

[krɒps] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
crops , and all the rest of it .
农作物 , 和 全部 这 休息 的 它 .

农作物，以及其他所有东西。

[maɪ][laɪf][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,
My life is so full of richness and light ,
我的 生活 是 所以 满的 的 丰富 和 光 ,

我的生活充满了丰富和光明，

[aɪ][hæv; həv] ['nɪəli] [mɔː(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət][ɔːl] .
I have nearly more joy than I can bear , and no troubles at all .
我 有 几乎 更多的 喜悦 比 我 能 熊 , 和 不 麻烦 在 全部 .

我感到无比快乐，几乎超过了我的承受能力，而且没有任何烦恼。

['mægnə]['mænɪdʒɪz]['aʊə(r)] “ [ɪ'steɪt] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [məʊst]
Magna manages our “ estate , ” as she always calls it to please me , most
麦格纳 管理 我们的 “ 财产 , ” 作为 她 总是 呼叫 它 到 请 我 , 最多
['ædmərəbli] .
admirably .
令人钦佩地 .

玛格娜管理着我们的“庄园”(她总是这样称呼它，好让我高兴)，她做得非常出色。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [wɜːk] !
And how well she understands the art of setting others to work !
和 如何 出色地 她 明白 这 艺术 的 环境 其他的 到 工作 !

她多么懂得如何调动他人的积极性啊!

[maɪ] ['kelɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][oʊ'luːf][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] ,
My Kelly and her little Oluf are now , as they always have been ,
我的 凯莉 和 她 小的 奥卢夫 是 现在 , 作为 他们 总是 有 到过 ,
[ɪn'seprəbl] ,
inseparable ,
形影不离 ,

我的凯莉和她的小奥卢夫现在和以前一样形影不离。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ][məʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt]
and I believe that the blue - eyed little comrade exercises a most beneficent
和 我 相信 那 这 蓝色的 - 眼睛 小的 同志 练习 一个 最多 仁慈的
['ɪnfluəns] [ɒn] ['kelɪ] .
influence on Kelly .
影响 在 凯莉 .

我相信这位蓝眼睛的小伙伴对凯利产生了非常有益的影响。

['mægnə][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [oʊ'luːf] ['seɪɪŋ] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] -
Magna told me one day that she had heard Oluf saying — the boy lay in a hay -
麦格纳 讲述 我 一 天 那 她 有 听到 奥卢夫 说 — 这 男生 躺 在 一个 干草 -
[kɒk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['mægnə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ]
cock and didn't know that Magna was on the other side of it taking
公鸡 和 没有 知道 那 麦格纳 曾是 在 这 其他 边 的 它 采取
[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [næp] — “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)] ,
her after - dinner nap — “ I have no father ,
她 后 - 晚餐 午睡 — “ 我 有 不 父亲 ,

有一天，玛格娜告诉我，她听到奥卢夫说——当时奥卢夫躺在干草堆里，并不知道玛格娜正在干草堆的另一边午睡——

“我没有父亲，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

for	my	father	died	ten	years	before	I	was	born	.
为了	我的	父亲	死亡	十	年	前	我	曾是	出生	.

因为我父亲在我出生前十年就去世了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

But	if	you	like	to	be	my	father	,	I	shall	be	quite	content	to	have	no
但	如果	你	喜欢	到	是	我的	父亲	,	我	将	是	相当	内容	到	有	不

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但如果你愿意做我的父亲，我将心甘情愿，不再需要其他父亲。

" ['mægnə]['vɪzɪts][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	Magna	visits	me	every	time	that	she	has	anything	to	do	in	the	town	.
"	麦格纳	访问	我	每一个	时间	那	她	有	任何事物	到	做	在	这	镇	.

“玛格娜每次在镇上有什么事都会来看我。”

[wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz]['əʊpən][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]

When	the	window	is	open	I	can	hear	the	crack	of	her	whip	above	all	the
什么时候	这	窗户	是	打开	我	能	听到	这	裂缝	的	她	鞭	多于	全部	这

[rest] .

rest	.
休息	.

窗户打开时，我能听到她鞭子的抽打声盖过了其他所有声音。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

And	will	you	believe	it	,	[	188	]
和	将要	你	相信	它	,	[	-	]

你相信吗？[188]

[dʒiːn] , [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,

Jeanne	,	my	heart	begins	to	beat	at	the	sound	,
珍妮	,	我的	心	开始	到	打	在	这	声音	,

珍妮，听到这声音我的心跳都加速了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	it	means	that	the	boys	are	with	her	,
为了	它	方法	那	这	男孩们	是	和	她	,

因为这意味着男孩们和她在一起。

[ɔː(r)] [ðæt] ['mægnə][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

or	that	Magna	is	coming	to	tell	me	about	them	.
或者	那	麦格纳	是	未来	到	告诉	我	关于	他们	.

或者说，Magna会来告诉我这些事。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['rəʊzi][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] ,

You	should	just	see	her	sitting	rosy	and	upright	in	the	dog	-	cart	,
你	应该	只是	看	她	坐着	红润	和	直立	在	这	狗	-	大车	,

你应该看看她坐在狗车里，脸色红润，姿态挺拔的样子。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [hʊd] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['siːlskɪn] [ɒn] , [ɔːl] [rʌbd] [ðə; ði] [rɒŋ]

her	head	hidden	in	a	hood	,	with	an	old	sealskin	on	,	all	rubbed	the	wrong
她	头	隐	在	一个	兜帽	,	和	一个	老的	海豹皮	在	,	全部	摩擦	这	错误的

[wei] ,

way	,
方式	,

她把头藏在兜帽里，外面套着一件旧海豹皮，浑身都磨破了。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)]

the	same	that	twenty	years	ago	formed	a	topic	of	conversation	the	whole	winter
这	相同的	那	二十	年	前	形成	一个	话题	的	对话	这	所有的	冬天

[θruː] ,

through	,
通过	,

同样的事情，二十年前曾是整个冬天人们谈论的话题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['hʌzbənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ]

because	it	had	cost	her	poor	,	struggling	husband	goodness	knows	how
因为	它	有	成本	她	贫穷的	,	挣扎	丈夫	善良	知道	如何

['meni] [θ'aʊzəndz] .

many	thousands	.
许多	数千	.

因为这件事让她的可怜的、生活拮据的丈夫损失了数万英镑。

['mægnə][ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] .

Magna	is	now	getting	on	for	sixty	.
麦格纳	是	现在	获得	在	为了	六十	.

Magna现在快60岁了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	no	one	would	think	it	.
但	不	一	会	思考	它	.

但谁也不会想到这一点。

[ʃiː; ʃi] [biːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	beams	as	if	the	whole	world	were	at	her	feet	.
她	光束	作为	如果	这	所有的	世界	是	在	她	脚	.

她容光焕发，仿佛全世界都臣服于她。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] , [ɔː'ðəʊ] , [gɒd] [nəʊz] ,

I	look	at	least	ten	years	older	,	although	,	God	knows	,
我	看	在	至少	十	年	老	,	虽然	,	上帝	知道	,

我看起来至少老了十岁，虽然，天知道，

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌp][maɪ] [tʃiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	take	a	lot	of	trouble	over	my	hair	,	and	touch	up	my	cheeks	a	little	,
我	拿	一个	很多	的	麻烦	超过	我的	头发	,	和	触碰	向上	我的	脸颊	一个	小的	,

我非常注重头发的打理，也会稍微修饰一下脸颊。

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

as	I	always	did	.
作为	我	总是	做过	.

就像我一直以来做的那样。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kʊd; kəd][nɒt]

She	makes	a	fuss	about	getting	out	of	the	cart	as	if	the	coachman	could	not
她	制作	一个	大惊小怪	关于	获得	出去	的	这	大车	作为	如果	这	马车夫	可以	不是

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [egz] .

look	after	the	butter	and	eggs	.
看	后	这	黄油	和	鸡蛋	.

她大吵大闹着不肯下车，好像车夫就不能照看黄油和鸡蛋似的。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [æt; ət][fɔː(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ɪn]['wɪntə(r)] ,

Just	think	,	she	gets	up	at	four	in	summer	and	at	six	in	winter	,
只是	思考	,	她	获得	向上	在	四	在	夏天	和	在	六	在	冬天	,

想想看，她夏天四点起床，冬天六点起床。

[ænd; ənd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . [-]

and	works	for	two	.	[	189	]
和	作品	为了	二	.	[	-	]

可供两人使用。[189]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [ɪz] [tuː] ['miːniəl] .

There	is	no	work	that	she	considers	is	too	menial	.
那里	是	不	工作	那	她	考虑	是	也	卑微的	.

她认为没有哪项工作是卑微的。

['leɪtli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kelɪ] ['peɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtsn] .

Lately	she	and	Kelly	painted	all	the	four	buildings	for	Whitsun	.
最近	她	和	凯莉	绘	全部	这	四	建筑物	为了	圣灵降临节	.

最近，她和凯莉一起为五旬节粉刷了这四栋建筑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wʌnz] [əʊn] [aɪz] .

And	they	did	it	like	the	wind	,	so	that	one	could	hardly	believe	one's	own	eyes	.
和	他们	做过	它	喜欢	这	风	,	所以	那	一	可以	几乎	相信	一个人的	自己的	眼睛	.

他们完成得像一阵风，快得令人难以置信。

[aɪ][sæt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪk] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

I	sat	out	on	the	verandah	and	watched	,	and	was	nearly	sick	with	delight	.
我	卫星	出去	在	这	阳台	和	观看	,	和	曾是	几乎	生病的	和	喜	.

我坐在阳台上观看，高兴得几乎要晕过去了。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [rəʊst] [rɪbz][ænd; ənd] ['ɔksai] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Then	we	had	roast	ribs	and	oxeyes	for	dinner	.
然后	我们	有	烤	肋骨	和	牛眼	为了	晚餐	.

晚餐我们吃了烤排骨和牛眼肉。

[haʊ] ['kelɪ] [iːts] !

How	Kelly	eats	!
如何	凯莉	吃	!

凯莉是怎么吃饭的！

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

You	can	have	no	conception	of	his	appetite	.
你	能	有	不	概念	的	他的	食欲	.

你根本无法想象他的食量。

[ɪts] [nɒt] ['elɪgənt] , [bʌt; bət][əʊ] , [səʊ] ['splendɪd] !

It's	not	elegant	,	but	oh	,	so	splendid	!
它是	不是	优雅的	,	但	哦	,	所以	灿烂	!

它并不优雅，但却无比华丽！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['slɔːtərɪŋ] ['kelɪ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [læmz] - [fraɪ] , [blæk] ['pʊdɪŋz]

And	after	they	have	been	slaughtering	Kelly	brings	me	lambs	'	fry	,	black	puddings
和	后	他们	有	到过	屠宰	凯莉	带来	我	羔羊	-	炒	,	黑色的	布丁

, [ænd; ənd]['lɪvə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] .

,	and	liver	sausages	.
,	和	肝	香肠	.

宰杀完牲畜后，凯莉给我带来了炸羊羔肉、黑布丁和肝肠。

[wɒt] [aɪ][wʌns] ['kʊd(ə)nt] ['tɒləreɪt] [naʊ] [teɪsts] [tuː; tə][ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌæstrə'kæn] [ˌkæviaː] .

What	I	once	couldn't	tolerate	now	tastes	to	me	better	than	the	finest	Astrakhan	caviare	.
什么	我	一次	不能	容忍	现在	口味	到	我	更好的	比	这	最好的	阿斯特拉罕	鱼子酱	.

我以前无法忍受的东西，现在在我看来比最好的阿斯特拉罕鱼子酱还要美味。

[haʊ] [aɪ] [tʃæt] [ɒn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] .

How	I	chat	on	all	about	my	own	affairs	.
如何	我	聊天	在	全部	关于	我的	自己的	事务	.

我经常跟人闲聊自己的私事。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fə'get] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] - ['trævələ(r)][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz]

But	I	don't	forget	my	little	fellow	-	traveller	on	that	account	,	and	her	troubles
但	我	不	忘记	我的	小的	同伴	-	游客	在	那	帐户	,	和	她	麻烦

[ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] .

are	mine	.
是	矿	.

但我不会因此忘记我的小旅伴，她的烦恼就是我的烦恼。

[stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ,

Still	,	I	am	not	going	to	make	them	such	a	serious	matter	as	you	do	,
仍然	,	我	是	不是	去	到	制作	他们	这样的	一个	严肃的	事情	作为	你	做	,

不过，我不会像你那样把它们看得那么严重。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	they	are	not	worth	it	.
为了	他们	是	不是	值得	它	.

因为它们不值得。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] ['evriθɪŋ] [-]

You	have	arrived	at	a	stage	when	everything	[	190	]
你	有	到达的	在	一个	阶段	什么时候	一切	[	-	]

你已经到了这样一个阶段，一切都[190]

[lʊks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [blæk] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [səʊ] .

looks	to	you	black	,	and	must	look	so	.
看起来	到	你	黑色的	,	和	必须	看	所以	.

在你看来是黑色的，而且它看起来也一定是黑色的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['di:pli] [peɪnd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [si:n] [wɒt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

I	should	be	deeply	pained	if	I	had	not	long	ago	seen	what	the	cause	of	it
我	应该	是	深	痛苦	如果	我	有	不是	长的	前	已见	什么	这	原因	的	它

[ɪz] .

is	.
是	.

如果我不久前没有看到事情的起因，我会感到非常痛苦。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ai][wɒz; wəz] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [met] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

You	are	now	just	about	the	age	I	was	when	we	first	met	each	other	;
你	是	现在	只是	关于	这	年龄	我	曾是	什么时候	我们	第一的	遇见	每个	其他	;

你现在的年纪和我当初我们相遇时的年纪差不多；

[ðæt] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

that	age	which	for	women	is	so	difficult	and	dangerous	.
那	年龄	哪个	为了	女性	是	所以	难的	和	危险的	.

对女性而言，那是一个如此艰难和危险的年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['hæpinəs] [ɪz] [nɒt] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm] [θru:]

And	the	inexplicable	happiness	is	not	granted	to	every	woman	to	come	through
和	这	无法解释的	幸福	是	不是	的确	到	每一个	女士	到	来	通过

[ðə; ði] [taɪm] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][ai][dɪd] .

the	time	unscathed	and	triumphant	as	I	did	.
这	时间	毫发无损	和	凯	作为	我	做过	.

而那种难以言喻的幸福，并非每个女人都能像我一样，毫发无损、凯旋而归。

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [waɪ] [ai] ,

I	have	thought	about	it	,	and	wondered	what	the	reason	could	be	why	I	,
我	有	想法	关于	它	,	和	想知道	什么	这	原因	可以	是	为什么	我	,

我仔细思考过这个问题，想知道我这样做的原因是什么。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

contrary	to	every	one	else	,	should	remain	during	those	years	much	the	same	as
相反	到	每一个	一	别的	,	应该	保持	期间	那些	年	很多	这	相同的	作为

['ɔːlweɪz] ;

always	;
总是	;

与其他人不同，在那几年里应该保持一如既往的样子；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]

and	I	have	come	to	the	conclusion	that	it	was	because	I	lived	so
和	我	有	来	到	这	结论	那	它	曾是	因为	我	居住地	所以

[ˌsuːpə'fɪʃəli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

superficially	at	that	time	,
表面上	在	那	时间	,

我最终得出结论，那是因为我当时的生活太过肤浅。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [diːp] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	without	any	deep	feeling	for	other	people	.
和	没有	任何	深的	感觉	为了	其他	人们	.

而且对他人没有任何深厚的感情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] , [sɪns] [juː; jʊ] [lɪŋkt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [səʊ] ['fɔːtʃənətli] [wɪð] - ,

But	you	,	little	Jeanne	,	since	you	linked	your	fate	so	fortunately	with	Malthe's	,
但	你	,	小的	珍妮	,	自从	你	链接	你的	命运	所以	幸运的是	和	-	,

但是你，小珍妮，既然你如此幸运地与玛尔特的命运联系在了一起，

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['kɒmpɒst] [ɒv; əv] [lʌv] - ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

have	been	a	sheer	compost	of	love	-	worship	and	self	-	sacrifice	.
有	到过	一个	透明	堆肥	的	爱	-	崇拜	和	自己	-	牺牲	.

一直以来，我们都沉浸在爱的崇拜和自我牺牲之中。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'təʊld] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [træn'zɪʃ(ə)n] [eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] .

I	could	have	foretold	long	ago	that	your	transition	age	would	be	a	hard	time	.
我	可以	有	预言	长的	前	那	你的	过渡	年龄	会	是	一个	难的	时间	.

我早就预料到，你的过渡期会很艰难。

[bʌt; bət] [naʊ] [traɪ] [jɔː'self] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .

But	now	try	yourself	to	make	it	easier	.
但	现在	尝试	你自己	到	制作	它	更轻松	.

现在，试着自己把它简化一下。

[rɪ'vjuː] [-]

Review	[	191	]
审查	[	-	]

评论[191]

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sɪft] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔː'self] .

the	circumstances	,	sift	,	and	explain	them	to	yourself	.
这	情况	,	筛	,	和	解释	他们	到	你自己	.

仔细分析各种情况，并向自己解释清楚。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]

You	have	something	to	be	thankful	for	that	does	not	fall	to	the	lot	of
你	有	某物	到	是	感恩	为了	那	做	不是	落下	到	这	很多	的

[wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

one	woman	in	ten	thousand	.
一	女士	在	十	千	.

你有一件值得感恩的事，这可是万分之一的女人都得不到的。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][fɜːst]

Your	husband	continues	to	love	you	as	much	to	-	day	as	when	you	first
你的	丈夫	继续	到	爱	你	作为	很多	到	-	天	作为	什么时候	你	第一的

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] .

became	his	.
成为	他的	.

你的丈夫对你的爱，至今依然如初，就像当初你们成为夫妻时一样。

[dʌz] [ðæt] [nɒt] ['kaʊntə(r)] - ['bæləns] ['evriθɪŋ] ?

Does	that	not	counter	-	balance	everything	?
做	那	不是	柜台	-	平衡	一切	?

难道这不能抵消一切吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['gɒdləs] ['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

Are	the	little	cosmopolitan	godless	angels	of	children	really	so	hard	to	bring	up
是	这	小的	国际化	无神论者	天使	的	孩子们	真的	所以	难的	到	带来	向上

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

as	you	think	?
作为	你	思考	?

难道你认为那些天真无邪、见多识广的小天使真的那么难养吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɒd(ə)l]

They	have	,	of	course	,	the	artistic	temperament	,	and	you	attempt	to	model
他们	有	,	的	课程	,	这	艺术	气质	,	和	你	试图	到	模型

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

them	into	normal	human	beings	.
他们	进入	普通的	人类	生物	.

他们当然具有艺术家的气质，而你试图将他们塑造成正常的人类。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [sək'siːd] .

You	will	never	succeed	.
你	将要	绝不	成功	.

你永远不会成功。

[ænd; ənd][ɪz] - [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

And	is	Malthe's	depression	of	spirits	of	any	great	significance	?
和	是	-	沮丧	的	烈酒	的	任何	伟大的	意义	?

马尔特的情绪低落有什么重大意义吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	cause	for	it	.
那里	是	原因	为了	它	.

这并非没有原因。

[hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] , [wɪð] ['dʒʌstɪs][ɔː(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] , [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

He	has	of	late	,	with	justice	or	injustice	,	been	overlooked	,
他	有	的	晚的	,	和	正义	或者	不公正	,	到过	被忽视的	,

近来，无论公正与否，他都被忽视了。

[ænd; ənd] ['jʌŋgə] [p'aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

and	younger	powers	have	been	preferred	before	him	;
和	年轻	权力	有	到过	首选	前	他	;

在他之前，更年轻的掌权者都曾被优先考虑;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kæʃeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][hæd; həd] ,

his	name	has	no	longer	the	cachet	it	once	had	,
他的	姓名	有	不	更长	这	缓存	它	一次	有	,

他的名字已不再像以前那样响亮了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['tælənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

and	even	his	talent	seems	to	have	taken	a	back	seat	.
和	甚至	他的	天赋	似乎	到	有	已采取	一个	后退	座位	.

甚至连他的才华似乎也黯然失色了。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] [dʒi:n] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

But	,	dear	Jeanne	,	you	are	greatly	to	blame	for	this	.
但	,	亲爱的	珍妮	,	你	是	非常	到	责备	为了	这	.

但是，亲爱的珍妮，这件事很大程度上要归咎于你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ]['blaɪndli][ænd; ənd] [-]

You	have	loved	your	husband	so	blindly	and	[	192	]
你	有	喜爱	你的	丈夫	所以	盲目地	和	[	-	]

你盲目地爱你的丈夫，[192]

['fɒndli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [set] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ,

fondly	that	you	have	not	set	him	on	a	pedestal	,
深情地	那	你	有	不是	放	他	在	一个	座	,

我很高兴你没有把他捧上神坛。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][eə(r)][fɑ:(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [klaʊdz] ,

but	you	have	built	a	castle	of	air	far	up	in	the	highest	clouds	,
但	你	有	建造	一个	城堡	的	空气	远的	向上	在	这	最高	云	,

但你们却在最高的云层之上，建造了一座空中楼阁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [bɔ:l] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]

and	there	you	have	placed	him	like	a	golden	ball	on	the	most	inaccessible
和	那里	你	有	放置	他	喜欢	一个	金的	球	在	这	最多	无法进入

['pɪnək(ə)l] ,

pinnacle	,
巅峰	,

你把他像一颗金球一样放在了最难以企及的山峰上。

[wɪð] [nəʊ][wʌn] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][hɪm] . . . .

with	no	one	above	him	and	no	one	near	him	.	.	.	.
和	不	一	多于	他	和	不	一	靠近	他	.	.	.	.

他上面没有上级，他身边也没有人.....

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fed] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] , ['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

You	have	fed	his	ambition	and	stifled	your	own	natural	,	critical	faculty	,
你	有	美联储	他的	志向	和	窒息	你的	自己的	自然的	,	批判的	学院	,

你助长了他的野心，却扼杀了你自身与生俱来的批判能力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['helpf(ə)l][tu:; tə][hɪm][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [bɪ'twi:n]

instead	of	standing	at	his	side	and	being	helpful	to	him	in	deciding	between
反而	的	常设	在	他的	边	和	存在	有帮助	到	他	在	决定	之间

[gʊd] [ænd; ənd][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ,

good	and	mediocre	,
好的	和	平庸	,

而不是站在他身边，帮助他分辨好与平庸，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [kən'səʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [spə:n] [ju:; jʊ] .

and	now	you	complain	that	you	cannot	console	,	and	that	he	spurns	you	.
和	现在	你	抱怨	那	你	不能	安慰	,	和	那	他	拒绝	你	.

现在你抱怨说你无法安慰他，而且他还冷落你。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

You	are	ashamed	to	say	so	,	but	I	read	between	the	lines	that	you	are
你	是	羞愧	到	说	所以	,	但	我	读	之间	这	线条	那	你	是

['veri] ,

very	,
非常	,

你不好意思承认，但我从你的言外之意中看出你非常.....

['veri] [ʌn'hæpi] . . . .

very	unhappy	.	.	.	.
非常	不开心	.	.	.	.

非常不开心.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , [dɪə(r)] [dʒiːn] ,

And	it	is	all	because	you	are	not	well	,	dear	Jeanne	,
和	它	是	全部	因为	你	是	不是	出色地	,	亲爱的	珍妮	,

这一切都是因为你身体不舒服，亲爱的珍妮。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spɒndənsi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst][sʌm; səm] [j'iəz] .

and	your	despondency	is	likely	to	last	some	years	.
和	你的	沮丧	是	可能	到	最后的	一些	年	.

你的沮丧情绪可能会持续数年。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪt] , [ai] [θɪŋk] , [ɒn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] [tuː; tə]

But	I	could	hit	,	I	think	,	on	ways	and	means	of	putting	your	cares	to
但	我	可以	打	,	我	思考	,	在	方式	和	方法	的	推杆	你的	关心	到

[flaɪt] ;

flight	;
航班	;

但我认为，我可以找到一些方法让你摆脱烦恼；

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk]

if	only	you	will	at	once	make	up	your	mind	to	bring	your	little	flock
如果	仅有的	你	将要	在	一次	制作	向上	你的	头脑	到	带来	你的	小的	群

['nɔːθwədz] ,

northwards	,
向北	,

只要你立刻下定决心，带着你的小羊群向北迁徙，

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [-]

so	that	I	may	take	them	with	me	to	the	Villa	this	summer	,	and	[	193	]
所以	那	我	可能	拿	他们	和	我	到	这	别墅	这	夏天	,	和	[	-	]

这样我今年夏天就可以带它们去别墅了，而且[193]

[tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [guːs] - [hɜːrdz] , [ðə; ði] [pə'rɪziən] , [ðə; ði] [si'siljən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smɜːrnə] [tʃaɪld] ,

teach	the	little	goose	-	herds	,	the	Parisian	,	the	Sicilian	,	and	the	Smyrna	child	,
教	这	小的	鹅	-	畜群	,	这	巴黎人	,	这	西西里	,	和	这	士麦那	孩子	,

[ɪn'dɪfrənt] ['deɪnɪʃ] ,

indifferent	Danish	,
冷漠	丹麦语	,

教导那些小小的牧鹅人，巴黎人、西西里人和士麦那的孩子，冷漠的丹麦人，

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mælθi] [kləʊz][ðə; ði] [haʊs] , [stɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [trɒt]

while	you	and	your	Malthe	close	the	house	,	store	your	furniture	,	and	trot
尽管	你	和	你的	马尔特	关闭	这	房子	,	店铺	你的	家具	,	和	小跑

[raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] .

round	the	globe	.
圆形的	这	地球	.

而你和你的妻子玛尔特则忙着收拾房子、存放家具，然后环游世界。

[doʊnt] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

Don't	let	the	thought	of	money	stand	in	your	way	.
不	让	这	想法	的	钱	站立	在	你的	方式	.

不要让金钱的念头阻碍你前进。

[tel] ['jɜːrgən] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [hænd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ]

Tell	Joergen	from	me	that	he	may	with	an	easy	hand	use	the	money	which
告诉	约尔根	从	我	那	他	可能	和	一个	简单的	手	使用	这	钱	哪个

[hiː; hi] [wʊd] [set] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

he	would	set	aside	as	a	dowry	for	his	daughters	.
他	会	放	旁边	作为	一个	嫁妆	为了	他的	女儿们	.

请转告约尔根，他可以随意动用原本打算留给女儿们的嫁妆。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ðæt] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

He	must	be	ashamed	of	himself	if	he	has	not	that	opinion	about	his
他	必须	是	羞愧	的	他自己	如果	他	有	不是	那	观点	关于	他的

[əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

own	flesh	and	blood	,
自己的	肉	和	血	,

如果他对自己的骨肉没有这种看法，那他真是羞愧难当。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pjʊə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

that	it	will	be	a	pure	joy	to	any	one	to	take	over	the	girls	,
那	它	将要	是	一个	纯的	喜悦	到	任何	一	到	拿	超过	这	女孩们	,

接管这些女孩对任何人来说都将是一种纯粹的快乐。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ræg][tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] [ɔː(r)] [kləʊðd] [ɪn][ˈflaʊə(r)] [sæks] .

even	if	they	come	without	a	rag	to	their	backs	or	clothed	in	flour	sacks	.
甚至	如果	他们	来	没有	一个	抹布	到	他们的	背部	或者	穿着衣服	在	面粉	麻袋	.

即使他们身无分文，甚至只穿着面粉袋。

[bɪˈsaɪdz] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] , [dɪə(r)] [dʒiːn] ,

Besides	,	I	have	made	my	will	,	and	,	dear	Jeanne	,
除了	,	我	有	制成	我的	将要	,	和	,	亲爱的	珍妮	,

此外，我已经立好了遗嘱，亲爱的珍妮，

[ɪf] [ai] [wʌns] [pleɪd] [lɑː] [ˈbæŋk] [æt; ət][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkɑːləʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]

if	I	once	played	la	banque	at	Monte	Carlo	,	I	am	not	likely	to	do	it
如果	我	一次	玩	拉	银行	在	蒙特	卡洛	,	我	是	不是	可能	到	做	它

[əˈgen] .

again	.
再次	.

如果我曾经在蒙特卡洛玩过一次银行家游戏，我不太可能再玩第二次了。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌmə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈvɪlə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

What	a	glorious	summer	it	will	be	over	there	in	the	White	Villa	with	your
什么	一个	辉煌	夏天	它	将要	是	超过	那里	在	这	白色的	别墅	和	你的

[tʃɪks] . [-]

chicks	.	[	194	]
小鸡	.	[	-	]

和你的宝贝们在白别墅里度过一个多么美好的夏天啊！[194]

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ˈbɒrəʊ] [ˈmægnəz][oʊˈluːf][ænd; ənd][maɪ] [ˈkelɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] .

And	we'll	borrow	Magna's	Oluf	and	my	Kelly	for	a	week	,	too	.
和	出色地	借	玛格纳的	奥卢夫	和	我的	凯莉	为了	一个	星期	,	也	.

我们还会借用 Magna 的 Oluf 和我的 Kelly 一个星期。

[wɒt] [dʌz] [maɪ][əʊld] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?

What	does	my	old	travelling	companion	say	to	this	?
什么	做	我的	老的	旅行	伴侣	说	到	这	?

我的老旅伴对此有何看法?

[mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [smɔːl] [flɒk] ,

Much	love	to	you	and	to	your	husband	,	and	the	whole	small	flock	,
很多	爱	到	你	和	到	你的	丈夫	,	和	这	所有的	小的	群	,

[frɒm; frəm]

from
从

向您和您的丈夫以及所有家人致以最诚挚的爱意。

[jɔːz] [ˈɔːlweɪz] ,

Yours	always	,
此致	总是	,

永远爱你的，

['elsi] - .
Elsie Lindtner .
艾尔西 - .

艾尔西·林特纳。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒi:n] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['jɜ:rgən] . . . .
Poor Jeanne and poor Joergen . . . .
贫穷的 珍妮 和 贫穷的 约尔根 . . . .

可怜的珍妮和可怜的约尔根.....

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [feəz] [wɜ:s] [wɪð] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] .
So it fares worse with you than I thought .
所以 它 票价 更糟 和 你 比 我 想法 .

看来它在你那里比我想象的还要糟糕。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mi:dieɪt] ,
I have the greatest desire to travel over to them and mediate ,
我 有 这 最 欲望 到 旅行 超过 到 他们 和 调解 ,

我非常渴望能去他们那里进行调解。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [deɪz] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [tu:] ['tʌtʃi] [ænd; ənd][maɪ][njʊə'rældʒə][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
but in these days my heart is too touchy and my neuralgia a consideration .
但 在 这些 天 我的 心 是 也 敏感 和 我的 神经痛 一个 考虑 .

但最近我心脏太敏感，而且神经痛也是一个需要考虑的因素。

[ai] [ɔ:t] [nɒt] [baɪ] [raɪts] [tu:; tə][sɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] ,
I ought not by rights to sit out on the balcony in the cool evening air ,
我 应该 不是 经过 权利 到 坐 出去 在 这 阳台 在 这 凉爽的 晚上 空气 ,

我本不应该在凉爽的晚风中坐在阳台上，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['keəf(ə)l] .
but I never could be careful .
但 我 绝不 可以 是 小心 .

但我始终无法做到小心谨慎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hæpən] ;
But it shall not happen ;
但 它 将 不是 发生 ;

但这不会发生；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ə; eɪ] [step] — ['pi:p(ə)l] [doʊnt] ['seprət] [ɪn][ə; eɪ]
it would be too foolish and irresponsible a step — people don't separate in a
它 会 是 也 愚蠢 和 不负责任 一个 步 — 人们 不 分离 在 一个
['hʌri] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] .
hurry like that without a ghost of a real reason .
匆忙 喜欢 那 没有 一个 鬼 的 一个 真实的 原因 .

这样做太愚蠢、太不负责任了——人们不会无缘无故地匆忙分手。

[ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪf] ['mælθi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
All very well if Malthe had another string to his bow ,
全部 非常 出色地如果 马尔特 有 其他 细绳 到 他的 弓 ,

如果马尔特还有其他本事，那当然很好。

[ɔ:(r)] [ɪf] [dʒi:n] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [bʌt; bət] , [gʊd] [-]
or if Jeanne was in love with another man , but , good [195]
或者 如果 珍妮 曾是 在 爱 和 其他 男人 , 但 , 好的 [-]

或者如果珍妮爱上了另一个男人，但是，好[195]

[lɔ:d] !
Lord !
主 !

主!

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] “

one	of	them	couldn't	live	without	the	other	,	and	yet	she	talks	of	having	“
一	的	他们	不能	居住	没有	这	其他	,	和	然而	她	会谈	的	拥有	“

[wei] ” [ðə; ði]['mætə(r)] ,

weighed	”	the	matter	,
称重	”	这	事情	,

他们之中有一个人离不开另一个人，然而她却说自己已经“权衡”过此事。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	thoroughly	thought	it	out	.
和	彻底	想法	它	出去	.

并且经过了深思熟虑。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['æŋgri][maɪ][hændz]['tremb(ə)l] .

I	am	so	angry	my	hands	tremble	.
我	是	所以	生气的	我的	双手	颤抖	.

我气得双手都在颤抖。

[dʒi:n] [mʌst; məst] ['ri:əli] [kə'lekt] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Jeanne	must	really	collect	herself	,	and	understand	that	all	this	is	nothing	but
珍妮	必须	真的	收集	她自己	,	和	理解	那	全部	这	是	没有什么	但

[ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] .

a	transition	.
一个	过渡	.

珍妮必须振作起来，明白这一切只不过是一个过渡阶段。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [nəʊ] [keɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ai][hæv; həv] [nəʊn] —

When	I	think	of	it	,	I	can	recall	no	case	among	the	many	I	have	known	—
什么时候	我	思考	的	它	,	我	能	记起	不	案件	之中	这	许多	我	有	已知	—

[ɪk'sept] ,

except	,
除了	,

仔细想想，在我所了解的众多案例中，我实在想不出还有哪个例外——

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[maɪ] [əʊn] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [θru:] [ði:z] [j'iəz]

my	own	—	of	a	single	woman	who	has	managed	to	get	through	these	years
我的	自己的	—	的	一个	单身的	女士	WHO	有	管理	到	得到	通过	这些	年

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌmpəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

without	a	slight	rumpus	of	some	kind	.
没有	一个	轻微	喧闹	的	一些	种类	.

我自己的故事——一个单身女性，这些年来一直平安无事，没有发生任何骚动。

['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [wu:ndz] [ðeɪ] [hæv; həv]

Afterwards	they	have	taken	endless	trouble	to	patch	up	the	wounds	they	have
然后	他们	有	已采取	无尽的	麻烦	到	修补	向上	这	伤口	他们	有

[ɪn'flɪktɪd] .

inflicted	.
造成的	.

事后，他们费尽心思修补自己造成的创伤。

[naʊ] , [dʒi:n] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Now	,	Jeanne	has	been	more	than	unreasonable	in	this	respect	.
现在	,	珍妮	有	到过	更多的	比	不合理	在	这	尊重	.

在这方面，珍妮的做法实在是不讲道理。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kæn; kən][stænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

There	isn't	a	man	in	the	world	who	can	stand	such	an	everlasting	adoration	.
那里	不是	一个	男人	在	这	世界	WHO	能	站立	这样的	一个	永恒	崇拜	.

世界上没有哪个男人能够承受如此永恒的爱慕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['bruːt(ə)l][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [seɪ] , “ [maɪnd] [jɔː'self] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

It	was	certainly	brutal	of	him	to	say	,	“	Mind	yourself	,	your	house	,
它	曾是	当然	野蛮	的	他	到	说	,	“	头脑	你自己	,	你的	房子	,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	your	children	,
和	你的	孩子们	,

他说的那句话确实很残酷：“管好你自己、你的房子和你的孩子。”

[bʌt; bət][doʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

but	don't	meddle	with	my	work	.
但	不	插手	和	我的	工作	.

但请不要干涉我的工作。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] [dʌz] [wen]

”	But	he	meant	nothing	more	by	it	than	a	child	in	a	temper	does	when
”	但	他	意思是	没有什么	更多的	经过	它	比	一个	孩子	在	一个	脾气	做	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [vents] [ɪts]['æŋgə(r)][ɪn]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] .

it	vents	its	anger	in	trampling	on	a	favourite	toy	.
它	通风口	它是	愤怒	在	践踏	在	一个	最喜欢的	玩具	.

但他这么做并没有什么特别的意思，就像一个孩子发脾气时，会通过践踏自己心爱的玩具来发泄愤怒一样。

[jet] [ðə; ði] [-]

Yet	the	[	196	]
然而	这	[	-	]

然而[196]

[wɜːdz] ['ræŋkl] [ɪn] [dʒiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] — [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

words	rankled	in	Jeanne	as	a	reproach	—	a	reproach	for	what	?
字	恼怒	在	珍妮	作为	一个	责备	—	一个	责备	为了	什么	?

这些话让珍妮感到愤慨，觉得受到了责备——责备什么呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tælənt] .

He	has	lost	faith	in	his	talent	.
他	有	丢失的	信仰	在	他的	天赋	.

他对自己才华失去了信心。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [dʒiːn] ,

Therefore	he	is	irritable	and	dejected	,	and	Jeanne	,
所以	他	是	易怒的	和	垂头丧气	,	和	珍妮	,

因此他变得易怒沮丧，而珍妮，

[huː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	all	these	years	has	had	enough	to	do	in	bringing	children	into	the
WHO	全部	这些	年	有	有	足够的	到	做	在	带来	孩子们	进入	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

这些年来，她已经忙于生育子女，

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm] , [naʊ] [stændz] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , [lʊks] [raʊnd]

and	caring	for	them	and	him	,	now	stands	suddenly	still	,	looks	round
和	关怀	为了	他们	和	他	,	现在	站立	突然	仍然	,	看起来	圆形的

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

and	behind	her	,
和	在后面	她	,

她一直关心着他们和他，突然停了下来，环顾四周，看向身后。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

and	feels	disillusioned	.
和	感觉	幻灭	.

并感到失望。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ðə; ði] ['tendə] [wɜːdz] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] ['læviʃ] [ɒn]

Now	is	the	time	when	she	wants	the	tenderest	words	he	has	ever	lavished	on
现在	是	这	时间	什么时候	她	想要	这	最嫩的	字	他	有	曾经	慷慨的	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

现在，她最渴望听到他曾对她说过的最温柔的话语。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [plænz] ,

but	he	,	with	his	head	full	of	building	plans	,
但	他	,	和	他的	头	满的	的	建筑	计划	,

但他，满脑子都是建筑设计图，

[siːz] [nəʊ] [sens] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [tuː] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] — [tuː] ['piːp(ə)l] [huː]

sees	no	sense	or	object	in	two	people	talking	of	love	—	two	people	who
看到	不	感觉	或者	目的	在	二	人们	说	的	爱	—	二	人们	WHO

[hæv; həv] [pruːvd] [ðeə(r)] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] .

have	proved	their	love	with	their	whole	life	.
有	已证实	他们的	爱	和	他们的	所有的	生活	.

他认为，两个人谈论爱情毫无意义，也毫无价值——而这两个人已经用一生证明了他们的爱情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] . . .

One	of	them	ought	to	fall	sick	unto	death	.	.	.
一	的	他们	应该	到	落下	生病的	到	死亡	.	.	.

他们之中应该有一人会病死.....

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [gɹ'iːvənsɪz] .

so	that	the	other	should	forget	his	small	grievances	.
所以	那	这	其他	应该	忘记	他的	小的	不满	.

好让对方忘记自己的小怨恨。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Well	,	we	shall	see	.
出色地	,	我们	将	看	.

嗯，我们拭目以待。

[ɪf] [dʒiːn] ['lisən] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

If	Jeanne	listens	to	my	advice	,	and	lets	the	children	come	up	here	,	all	will	be
如果	珍妮	听着	到	我的	建议	,	和	让我们	这	孩子们	来	向上	这里	,	全部	将要	是

[wel] . . . .

well	.	.	.	.
出色地	.	.	.	.

如果珍妮听我的劝告，让孩子们上来，一切都会好起来的.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] ;

A	little	air	and	freedom	is	what	they	need	;
一个	小的	空气	和	自由	是	什么	他们	需要	;

他们需要的是一点新鲜空气和自由；

['ʌðəwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [nɒk] [

otherwise	I	shall	have	to	sacrifice	myself	and	for	the	second	time	knock	[
否则	我	将	有	到	牺牲	我	和	为了	这	第二	时间	敲	[

-]

197	]
-	]

否则我将不得不牺牲自己，第二次敲门[197]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

about	the	world	with	my	little	travelling	companion	.
关于	这	世界	和	我的	小的	旅行	伴侣	.

带着我的小旅行伙伴环游世界。

[səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] !

So	I	have	been	in	my	old	home	once	more	!
所以	我	有	到过	在	我的	老的	家	一次	更多的	!

我又一次回到了我的老家!

[wiːks] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Weeks	will	have	to	go	by	before	I	get	over	the	re	-	visiting	of	it	.
周	将要	有	到	去	经过	前	我	得到	超过	这	关于	-	访问	的	它	.

我得过好几个星期才能从重温这件事的阴影中走出来。

['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] — [wɪð] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [keə(r)] [ænd; ənd]

Every	trace	of	me	had	been	removed	—	with	a	scrupulous	care	and
每一个	痕迹	的	我	有	到过	已移除	—	和	一个	一丝不苟的	关心	和

['θʌrənəs] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

thoroughness	as	if	every	piece	of	furniture	,
彻底性	作为	如果	每一个	片	的	家具	,

我的所有痕迹都被彻底清除——一丝不苟、彻底干净，仿佛每一件家具都一样。

['evri] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['deɪndʒərəsli] [ɪn'fektɪd] .

every	hanging	and	picture	had	been	dangerously	infected	.
每一个	绞刑	和	图片	有	到过	危险地	已感染	.

每幅挂饰和画作都已被严重感染。

[dɔːz] [hæd; həd] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [njuː] [wʌnz] [kʌt] [ɪn] [wɔːlz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

Doors	had	been	obliterated	,	and	new	ones	cut	in	walls	which	used	to	be
门	有	到过	彻底摧毁	,	和	新的	一个	切	在	墙壁	哪个	用过的	到	是

['dɔːlɪs] .

doorless	.
无门	.

门被彻底摧毁，原本没有门的墙壁上又开了新的门。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [waɪt] ['faiəpleisiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ['gɪldɪd]

Not	even	the	peaceful	white	fireplaces	were	there	any	longer	,	but	instead	gilded
不是	甚至	这	和平	白色的	壁炉	是	那里	任何	更长	,	但	反而	镀金

['redɪˌetəz] .

radiators	.
散热器	.

就连宁静的白色壁炉也不见了，取而代之的是镀金的暖气片。

[hæd; həd] [aɪ] ['nevə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)] [streɪndʒ] .

Had	I	never	inhabited	the	rooms	they	could	not	have	seemed	more	strange	.
有	我	绝不	有人居住的	这	房间	他们	可以	不是	有	似乎	更多的	奇怪的	.

如果我从未住过这些房间，它们也不可能显得更加奇怪。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃərdz] [əʊk] ['bʊkkeɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænəlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

I	looked	in	vain	for	Richard's	oak	bookcase	,	and	the	panels	from	his
我	看起来	在	徒劳	为了	理查德的	橡木	书柜	,	和	这	面板	从	他的

['grænˌmʌðərz] ['kʌntri] [pleɪs] .

grandmother's	country	place	.
祖母的	国家	地方	.

我徒劳地寻找理查德的橡木书柜，以及他祖母乡间别墅的镶板。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

I	had	to	see	everything	.
我	有	到	看	一切	.

我必须把所有东西都看一遍。

[maɪ] ['neɪmseɪk] — [ʃiː; ʃi] [huː] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [raɪt] , [nɒt] ['kɜːtəsi] — [led][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

My	namesake	—	she	who	bears	the	name	by	right	,	not	courtesy	—	led	me	from
我的	同名者	—	她	WHO	熊	这	姓名	经过	正确的	,	不是	礼貌	—	引领	我	从

[wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

one	room	to	another	.
一	房间	到	其他	.

我的同名者——她名副其实，而非出于礼节——引领我从一个房间走到另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪn'ses(ə)ntli] , " ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [-]

It	was	as	if	she	asked	me	incessantly	,	"	Isn't	there	[	198	]
它	曾是	作为	如果	她	问	我	不已	,	"	不是	那里	[	-	]

她好像不停地问我："难道没有[198]

['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪn] ?

anything	that	reminds	you	of	your	reign	?
任何事物	那	提醒	你	的	你的	在位	?

有什么能让你想起你的统治时期吗?

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] ['veri] [liːst] [θɪŋ] .

"	No	,	nothing	,	not	the	very	least	thing	.
"	不	,	没有什么	,	不是	这	非常	至少	事物	.

"不，什么都没有，一点儿也没有。"

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə]

And	then	when	we	sat	round	the	table	at	which	Richard	and	I	used	to
和	然后	什么时候	我们	卫星	圆形的	这	桌子	在	哪个	理查德	和	我	用过的	到

[sɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [tʃeəz] ,

sit	alone	with	the	servants	waiting	behind	our	chairs	,
坐	独自的	和	这	仆人	等待	在后面	我们的	椅子	,

然后，当我们围坐在那张桌子旁时——以前我和理查德总是单独坐在那里，仆人们则在我们椅子后面等候——

[ɔːl][ðə; ði]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['tʃɪldrən] [huːz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]

all	the	vacant	places	were	filled	with	children	whose	appearance	in	the	world	was
全部	这	空缺	地方	是	已填	和	孩子们	谁	外貌	在	这	世界	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

one	of	the	conditions	of	my	departure	.
一	的	这	状况	的	我的	离开	.

所有空位都坐满了孩子，他们的降生是我离开这个世界的条件之一。

['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] !

Wonderful	,	wonderful	!
精彩的	,	精彩的	!

太棒了，太棒了!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .

and	a	little	sad	.
和	一个	小的	伤心	.

还有点伤感。

[ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['rɪtʃəd] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .

I	noticed	how	Richard	exerted	himself	that	I	should	feel	at	ease	.
我	注意到	如何	理查德	施加	他自己	那	我	应该	感觉	在	舒适	.

我注意到理查德竭尽全力让我感到放松自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	he	,	too	,	I	think	,	was	moved	by	the	oddness	of	the	situation	.
但	他	,	也	,	我	思考	,	曾是	已搬	经过	这	怪异	的	这	情况	.

但我认为，他也同样被这种奇特的处境所触动。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['mædəm] ['elsi] , [ænd; ənd][ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mædəm] [biːð] .

She	calls	me	Madame	Elsie	,	and	I	call	her	Madame	Beathe	.
她	呼叫	我	夫人	艾尔西	,	和	我	称呼	她	夫人	贝斯	.

她叫我艾尔西夫人，我叫她贝丝夫人。

[ɪn'vɒləntrəli] [aɪ][glɑːns, glæns] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['pɔːtreɪt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['peɪntɪd]

Involuntarily	I	glanced	round	for	the	big	portrait	Kröyer	in	his	day	painted
不由自主	我	瞥了一眼	圆形的	为了	这	大的	肖像	-	在	他的	天	绘

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

我不由自主地环顾四周，寻找克罗耶当年为我画的那幅大幅肖像。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] ['sɪmpli] ['aɪdəlˌaɪzd] .

the	portrait	which	Richard	simply	idolised	.
这	肖像	哪个	理查德	简单地	偶像化	.

理查德对这幅画像无比崇拜。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	saw	what	I	was	looking	for	,	and	cast	down	his	eyes	.
他	锯	什么	我	曾是	寻找	为了	,	和	投掷	向下	他的	眼睛	.

他看到了我正在寻找的东西，便垂下了眼帘。

[aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['dɪərɪst] [frend] , [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

I	felt	inclined	to	say	,	“	Dearest	friend	,	don't	let	us	be	sentimental	.
我	毛毡	倾斜	到	说	,	“	亲爱的	朋友	,	不	让	我们	是	感伤的	.

我当时很想说：“亲爱的朋友，别让我们太感伤了。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

What	was	once	is	no	longer	.
什么	曾是	一次	是	不	更长	.

曾经的一切都已不复存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-]

But	the	picture	was	a	[	199	]
但	这	图片	曾是	一个	[	-	]

但照片是[199]

[truː] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [weə(r)]

true	work	of	art	,	and	for	that	reason	you	should	have	let	it	hang	where
真的	工作	的	艺术	,	和	为了	那	原因	你	应该	有	让	它	悬挂	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

这真是一件艺术品，正因如此，你才应该让它挂在原处。

” [wʌn] [θɪŋks] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [seɪ] [ðem; ðəm] .

”	One	thinks	such	things	,	but	doesn't	say	them	.
”	一	思考	这样的	事物	,	但	不	说	他们	.

“人们心里会有这样的想法，但不会说出来。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [tuː] , [ðə; ði] [d'ɔːtəz] - ['bedruːm] [ˌʌp'steəz] ,

I	was	shown	,	too	,	the	daughters	'	bedroom	upstairs	,
我	曾是	所示	,	也	,	这	女儿们	-	卧室	楼上	,

我还参观了楼上女儿们的卧室。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [hʌŋ] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ə'mʌŋ] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd] [skuːl] [frendz] .

and	there	—	there	hung	my	picture	among	photographs	of	actresses	and	school	friends	.
和	那里	—	那里	悬挂	我的	图片	之中	照片	的	女演员	和	学校	朋友们	.

在那里——我的照片和女演员以及同学的照片一起挂在那里。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni]

Finally	it	will	land	in	the	attic	unless	it	occurs	to	some	one	to	make	money
最后	它	将要	土地	在	这	阁楼	除非	它	发生	到	一些	一	到	制作	钱

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

最终，除非有人想到可以利用它赚钱，否则它就会被扔进阁楼里。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kænɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?

Why	is	it	I	cannot	get	rid	of	a	feeling	of	bitterness	and	humiliation	?
为什么	是	它	我	不能	得到	摆脱	的	一个	感觉	的	苦味	和	屈辱	?

为什么我无法摆脱这种痛苦和屈辱感?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

They	were	all	very	kind	and	considerate	.
他们	是	全部	非常	种类	和	周到	.

他们都非常友善体贴。

[bʌt; bət] [wen] ['mædəm] [biːð] ['dʒəʊkɪŋ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnɛliːsə]

But	when	Madame	Beathe	joking	suggested	a	match	between	her	Annelisa
但	什么时候	夫人	贝斯	开玩笑	建议	一个	匹配	之间	她	安妮莉莎

[ænd; ənd][maɪ] ['kelɪ] ,

and	my	Kelly	,
和	我的	凯莉	,

但当贝丝夫人开玩笑地建议让她的安妮丽莎和我的凯莉相配时，

[aɪ] [felt] [nɪə(r)][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .

I	felt	near	to	crying	.
我	毛毡	靠近	到	哭泣	.

我感觉自己快要哭了。

[ɑːnɛliːsə] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [naɪs] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Annelisa	is	a	thoroughly	nice	girl	,	it	is	true	.
安妮莉莎	是	一个	彻底	好的	女孩	,	它	是	真的	.

安妮莉莎确实是个非常好的女孩。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kelɪ] ['biːɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

But	I	cannot	endure	the	thought	of	Kelly	being	looked	down	on	,	because	of
但	我	不能	忍受	这	想法	的	凯莉	存在	看起来	向下	在	,	因为	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['mænəz] .

his	country	manners	.
他的	国家	礼仪	.

但我无法忍受凯利因为他的乡下举止而被人瞧不起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .

And	she	does	look	down	on	him	.
和	她	做	看	向下	在	他	.

她确实瞧不起他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [hæz; həz][wʌn] [fɔːlt] .

The	little	mistress	has	one	fault	.
这	小的	情妇	有	一	过错	.

小女主人有一个缺点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɪ'mækjələtli] ['taɪdi] .

She	is	too	immaculately	tidy	.
她	是	也	完美无瑕	整齐的	.

她太爱干净了。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [-]

I	noticed	that	all	the	[	200	]
我	注意到	那	全部	这	[	-	]

我注意到所有[200]

[kˈɑːpɪts] [hæd; həd] [ˈdʌstɪŋ] [ʃiːts] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðeə(r)]

carpets	had	dusting	sheets	over	them	,	and	naturally	supposed	their
地毯	有	除尘	纸张	超过	他们	,	和	自然	据称	他们的

[rɪˈmuːv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fəˈgɒtn] ,

removal	had	been	forgotten	,
移动	有	到过	被遗忘的	,

地毯上铺着防尘布，自然而然地认为防尘布已经被遗忘了。

[tɪl] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ði]

till	I	saw	that	every	single	article	on	her	dressing	-	table	was	covered	in	the
直到	我	锯	那	每一个	单身的	文章	在	她	敷料	-	桌子	曾是	涵盖	在	这

[ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [gɔːz] ,

middle	of	the	day	with	gauze	,
中间	的	这	天	和	纱布	,

直到我看到，在大白天，她梳妆台上的每一件物品都被纱布盖住了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskəʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈwɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	I	heard	her	scolding	one	of	the	maids	for	not	washing	her
和	我	听到	她	责骂	一	的	这	女佣	为了	不是	洗涤	她

[hændz] [bɪˈfɔː(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [ˈɑːftə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] .

hands	before	beginning	to	lay	the	cloth	after	touching	some	books	.
双手	前	开始	到	躺	这	布	后	接触	一些	图书	.

我听到她训斥一个女佣，因为她摸过一些书后，在铺布之前没有洗手。

[ˈrɪtʃəd] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [faindz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtraɪɪŋ] .

Richard	,	I	am	sure	,	finds	it	trying	.
理查德	,	我	是	当然	,	发现	它	尝试	.

我相信，理查德肯定觉得这很费劲。

[wen] [hiː; hi] [sməʊks] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɒn] [pɪnz] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

When	he	smokes	a	cigar	she	sits	on	pins	and	needles	for	fear	he	shall
什么时候	他	烟雾	一个	雪茄	她	坐着	在	别针	和	针	为了	害怕	他	将

[ˈskætə(r)][ðə; ði] [æʃ] [əˈbaʊt] .

scatter	the	ash	about	.
分散	这	灰	关于	.

他抽雪茄的时候，她总是提心吊胆，生怕他把烟灰弄得到处都是。

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ˈrɪtʃəd] [ɪz]['taɪdi] [ɪˈnʌf] .

And	God	knows	that	for	a	man	Richard	is	tidy	enough	.
和	上帝	知道	那	为了	一个	男人	理查德	是	整齐的	足够的	.

上帝知道，对于一个男人来说，理查德已经算是相当爱干净了。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈreɪndrɒp] , [ai] [bɪˈliːv] ,

She	discovered	a	mark	on	the	white	window	-	ledge	,	only	a	raindrop	,	I	believe	,
她	发现	一个	标记	在	这	白色的	窗户	-	壁架	,	仅有的	一个	雨滴	,	我	相信	,

她在白色窗台上发现了一个痕迹，我想，那只是一滴雨水而已。

[bʌt; bət] [gɒt] [ʌp] [ˈtwenti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [skrʌb] , [brʌʃ] , [ænd; ənd] [briːð] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

but	got	up	twenty	times	at	least	to	scrub	,	brush	,	and	breathe	on	the	spot	.
但	得到	向上	二十	时代	在	至少	到	擦洗	,	刷子	,	和	呼吸	在	这	点	.

但至少起身二十次，就地擦洗、刷牙、呼吸新鲜空气。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

It	gives	me	food	for	thought	.
它	给予	我	食物	为了	想法	.

这引发了我很多思考。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ækts] .

It	is	not	for	me	to	judge	what	she	does	and	how	she	acts	.
它	是	不是	为了	我	到	法官	什么	她	做	和	如何	她	行为	.

我无权评判她的所作所为。

[bʌt; bət][ai][kænt][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	can't	get	over	it	.
但	我	不能	得到	超过	它	.

但我始终无法释怀。

[ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	feel	bound	to	criticise	her	.
我	感觉	边界	到	批评	她	.

我觉得我有义务批评她。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪl] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ,

And	somehow	the	idea	will	bother	me	that	this	is	my	home	she	is	fussing	about	in	,
和	不知何故	这	主意	将要	打扰	我	那	这	是	我的	家	她	是	唠叨	关于	在	,

不知为何，一想到她竟然在我的家里大吵大闹，我就觉得很不舒服。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] . [-]

and	not	the	other	way	about	.	[	201	]
和	不是	这	其他	方式	关于	.	[	-	]

而不是反过来。[201]

[ɑːnɛliːsə] [kɪst] [ˌem 'iː][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Annelisa	kissed	me	at	parting	,	and	asked	if	she	might	soon	come	to	see	me	.
安妮莉莎	亲吻	我	在	离别	,	和	问	如果	她	可能	很快	来	到	看	我	.

临别时，安妮莉莎吻了我，并问我她是否很快会来看我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [wen] ['kelɪ] [ɪz][æt; ət] [həʊm] .

But	she	shall	not	come	when	Kelly	is	at	home	.
但	她	将	不是	来	什么时候	凯莉	是	在	家	.

但她不能在凯莉在家的时候来。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

That	is	certain	.
那	是	肯定	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .

And	now	they	have	invited	me	to	a	grand	dinner	-	party	.
和	现在	他们	有	受邀	我	到	一个	盛大	晚餐	-	派对	.

现在他们邀请我参加一个盛大的晚宴。

['kelɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] - [kəʊt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [pv; əv] [ðæt] .

Kelly	must	have	a	tail	-	coat	,	there	is	no	question	of	that	.
凯莉	必须	有	一个	尾巴	-	外套	,	那里	是	不	问题	的	那	.

凯利必须穿燕尾服，这一点毋庸置疑。

[nəʊ] , ['kelɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [suːt] .

No	,	Kelly	shall	not	have	a	dress	suit	.
不	,	凯莉	将	不是	有	一个	裙子	套装	.

不，凯莉不能穿礼服套装。

['kelɪ] [woʊnt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət] ['rɪtʃərdz] .

Kelly	won't	come	with	me	to	the	dinner	-	party	at	Richard's	.
凯莉	惯于	来	和	我	到	这	晚餐	-	派对	在	理查德的	.

凯莉不肯跟我一起去理查德家参加晚宴。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] .

I	am	going	alone	.
我	是	去	独自的	.

我要独自前往。

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸!

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [ɪk'saɪtɪd] !

I	am	positively	excited	!
我	是	积极地	兴奋的	!

我真是太兴奋了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] .

It	was	a	grand	occasion	.
它	曾是	一个	盛大	场合	.

这是一个盛大的场合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [meɪd] [ə'baʊt][maɪ] [ə'pɪərəns] .

And	it	did	me	good	to	hear	pretty	speeches	made	about	my	appearance	.
和	它	做过	我	好的	到	听到	漂亮的	演讲	制成	关于	我的	外貌	.

听到人们对我外貌的赞美之词，我感到很开心。

[ðə; ði] ['ɔːrkədz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][gəʊ] [wel] [wɪð] [maɪ] [-]

The	orchids	certainly	did	go	well	with	my	[	202	]
这	兰花	当然	做过	去	出色地	和	我的	[	-	]

兰花确实和我的[202]很搭。

[məʊv] [sɪlk] .

mauve	silk	.
淡紫色	丝绸	.

淡紫色丝绸。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [bʌt; bət]['pærɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	couldn't	have	come	from	anywhere	but	Paris	,	of	course	.
他们	不能	有	来	从	任何地方	但	巴黎	,	的	课程	.

他们当然只能来自巴黎。

[ɑːnɛliːsə] [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

Annelisa	and	I	became	great	friends	.
安妮莉莎	和	我	成为	伟大的	朋友们	.

我和安妮莉莎成了好朋友。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'faid] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	took	me	up	to	her	room	and	confided	in	me	that	she	and	her
她	采取	我	向上	到	她	房间	和	坦白	在	我	那	她	和	她

['mʌðə(r)] [dəʊnt][get][ɒn] .

mother	don't	get	on	.
母亲	不	得到	在	.

她带我到她的房间，向我吐露她和她母亲关系不好。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] ['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

You	were	afraid	to	move	almost	for	fear	of	being	told	you	were
你	是	害怕的	到	移动	几乎	为了	害怕	的	存在	讲述	你	是

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] .

making	things	in	a	mess	.
制作	事物	在	一个	混乱	.

你几乎不敢动弹，生怕别人说你把事情搞得一团糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'treɪd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	the	child	betrayed	,	by	the	way	,
和	这	孩子	背叛	,	经过	这	方式	,

顺便一提，那个被背叛的孩子.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['siːkrət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bedruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

the	little	domestic	secret	that	her	mother	now	had	a	bedroom	to	herself	,
这	小的	国内的	秘密	那	她	母亲	现在	有	一个	卧室	到	她自己	,

她母亲现在有了自己的卧室，这是个不为人知的家庭秘密。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'taɪdi][ɪn] ['ʃeɪvɪŋ] .

because	her	father	was	so	untidy	in	shaving	.
因为	她	父亲	曾是	所以	凌乱	在	剃须	.

因为她父亲刮胡子很邋遢。

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)][ænd; ənd] [waɪpt]

When	no	one	was	looking	her	mother	went	about	with	a	duster	and	wiped
什么时候	不	一	曾是	寻找	她	母亲	去	关于	和	一个	除尘器	和	擦拭

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ][mɑ:rks] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] [səʊls] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] .

away	the	marks	left	by	the	soles	of	your	boots	.
离开	这	标记	左边	经过	这	鞋底	的	你的	靴子	.

趁着没人注意，她母亲拿着掸子擦掉了你靴子底留下的痕迹。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ɔ:f(ə)l] ?

Wasn't	it	too	awful	?
不是	它	也	可怕	?

是不是太糟糕了?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	it	didn't	seem	so	dreadful	to	me	,
但	它	没有	似乎	所以	可怕	到	我	,

但我觉得它并没有那么可怕。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] ['pleɪnli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ,

for	all	at	once	I	saw	plainly	what	it	meant	,
为了	全部	在	一次	我	锯	显然	什么	它	意思是	,

我突然间完全明白了它的含义。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ðɪ] ['skaʊərɪŋ]

and	I	consoled	the	child	by	telling	her	that	in	a	year	or	two	the	scouring
和	我	安慰	这	孩子	经过	讲述	她	那	在	一个	年	或者	二	这	洗涤

['di:mən] [wʊd] [bi:; bi] [kli:nd] [ə'weɪ] .

demon	would	be	cleaned	away	.
恶魔	会	是	已清洗	离开	.

我安慰孩子说，过一两年，那个折磨人的恶魔就会被清除掉。

['rɪtʃəd] [si:m] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:nd] .

Richard	seems	quite	unconcerned	.
理查德	似乎	相当	漠不关心	.

理查德似乎毫不在意。

[hi:; hi] ['dʌznt] [dri:m] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] .

He	doesn't	dream	of	complaining	.
他	不	梦	的	抱怨	.

他从没想过要抱怨。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['meməri] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

But	if	he	has	any	memory	,	it	must	occur	to	him	in	looking	back	,
但	如果	他	有	任何	记忆	,	它	必须	发生	到	他	在	寻找	后退	,

但如果他还有记忆，回想起来一定会想起这件事。

[haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [-]

how	in	the	years	that	I	was	passing	[	203	]
如何	在	这	年	那	我	曾是	通过	[	-	]

在我度过的那些年里[203]

[θru:] [ðə; ðɪ] [feɪz] , ['evriθɪŋ] ['ɪnwədli] [ænd; ənd] ['aʊtwədli] [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]

through	the	phase	,	everything	inwardly	and	outwardly	went	on	the	same	as
通过	这	阶段	,	一切	内心	和	向外	去	在	这	相同的	作为

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

在此期间，一切从内到外都和往常一样。

['rɪtʃəd] [pleɪz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] .

Richard	**plays**	**a**	**brilliant**	**game**	**of**	**bridge**	**.**
理查德	演出	一个	杰出的	游戏	的	桥	.

理查德桥牌打得非常出色。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] ['roʊθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] .

But	**I**	**must**	**say**	**I**	**was**	**utterly**	**unprepared**	**for**	**Professor**	**Rothe**	**making**	**the**	**third**	**.**
但	我	必须	说	我	曾是	完全地	毫无准备	为了	教授	罗特	制作	这	第三	.

但我必须说，我完全没想到罗特教授会成为第三位获奖者。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

He	**behaved**	**as**	**if**	**nothing**	**whatever**	**had**	**passed**	**between**	**us**	**.**
他	表现	作为	如果	没有什么	任何	有	通过了	之间	我们	.

他表现得好像我们之间什么都没发生过一样。

[ænd; ənd]['liːliːz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] .

And	**Lili's**	**name**	**was**	**not**	**mentioned**	**.**
和	莉莉的	姓名	曾是	不是	提及	.

莉莉的名字没有被提及。

['rɪtʃəd] [sed] [wen] [aɪ][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] !

Richard	**said**	**when**	**I**	**rose**	**to**	**go**	**,**	**“**	**You**	**have**	**been**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Feast**	**!**
理查德	说	什么时候	我	玫瑰	到	去	,	“	你	有	到过	这	女王	的	这	盛宴	!

当我起身要走时，理查德说：“你一直是宴会的女王！”

” [gɒd] [nəʊz] [aɪ] [blʌʃt] .

”	**God**	**knows**	**I**	**blushed**	**.**
”	上帝	知道	我	脸红了	.

天知道我当时脸红了。

['meɪbi] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Maybe	**that**	**in**	**his**	**secret**	**heart**	**he**	**recognises**	**the**	**great**	**sacrifice**	**I**	**made**	**for**	**him**	**.**
或许	那	在	他的	秘密	心	他	认可	这	伟大的	牺牲	我	制成	为了	他	.

或许在他内心深处，他明白我为他做出的巨大牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

It	**was**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**no**	**easy**	**matter**	**to**	**leave**	**him**	**and**	**the**	**beautiful**	**house**	**.**
它	曾是	,	无疑	,	不	简单的	事情	到	离开	他	和	这	美丽的	房子	.

毫无疑问，离开他和那栋漂亮的房子绝非易事。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪg'zempləri] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] ,

But	**my**	**exemplary**	**conscience**	**was**	**sufficient**	**reward**	**,**
但	我的	典范	良心	曾是	充足的	报酬	,

但我无可指摘的良心就是最好的回报。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['ɑːftəwədz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv] ['kelɪ] .

even	**if**	**I**	**had**	**not**	**afterwards**	**received**	**the**	**guerdon**	**of**	**Kelly**	**.**
甚至	如果	我	有	不是	然后	已收到	这	格尔登	的	凯莉	.

即使我后来没有得到凯利的赏赐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['mædəm] [biːð] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tɪk]

I	**believe**	**I**	**shall**	**succeed**	**in**	**having**	**a**	**chat**	**with**	**Madame**	**Beathe**	**about**	**her**	**tic**	**-**	**.**
我	相信	我	将	成功	在	拥有	一个	聊天	和	夫人	贝斯	关于	她	抽搐	-	.

doloreux	**.**
-	.

我相信我能成功地和贝丝夫人聊聊她的疼痛性抽动症。

[ɪf] [wʌn] ['brəʊtʃɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['tæktfəli] , [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [-]

If	one	broaches	the	subject	tactfully	,	it's	possible	[	204	]
如果	一	胸针	这	主题	委婉地	,	它是	可能的	[	-	]

如果以委婉的方式提出这个话题，是有可能的[204]

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

to	achieve	a	great	deal	;
到	达到	一个	伟大的	交易	;

取得巨大成就；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	is	only	a	matter	of	getting	her	to	see	herself	that	her
和	它	是	仅有的	一个	事情	的	获得	她	到	看	她自己	那	她

['mælədi] [ɪz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

malady	is	an	appendage	of	her	years	.
弊病	是	一个	附属物	的	她	年	.

问题在于如何让她自己认识到，她的疾病是岁月的必然结果。

[wɒt] [həʊlz] ['kelɪ] [weəz] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [blæk] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -

What	holes	Kelly	wears	his	stockings	into	,	and	how	black	he	makes	his	pocket	-
什么	孔	凯莉	穿着	他的	长筒袜	进入	,	和	如何	黑色的	他	制作	他的	口袋	-

[h'ændkətʃˌiːfs] !

handkerchiefs	!
手帕	!

凯利把长筒袜穿进了哪些洞里，他的口袋手帕又有多黑！

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [kɑːt] - [wiːlz] .

I	do	believe	the	boy	uses	them	to	wash	the	cart	-	wheels	.
我	做	相信	这	男生	用途	他们	到	洗	这	大车	-	车轮	.

我相信那个男孩是用它们来清洗车轮的。

['kelɪ] [sed] ['jestədeɪ] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː] ,

Kelly	said	yesterday	,	“	And	if	you	hadn't	adopted	me	,
凯莉	说	昨天	,	“	和	如果	你	之前没有	已采用	我	,

凯莉昨天说：“如果你没有收养我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	should	have	been	in	the	gutter	all	my	life	.
我	应该	有	到过	在	这	排水沟	全部	我的	生活	.

我本该一辈子都在街头流浪。

” [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] !

”	How	he	looks	at	me	!
”	如何	他	看起来	在	我	!

他看我的眼神！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

I	suppose	I	had	better	have	left	it	alone	.
我	认为	我	有	更好的	有	左边	它	独自的	.

我想我最好还是别管它。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪti] [maɪt] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət]

I	was	told	that	for	others	such	a	period	of	incapability	might	exist	,	but
我	曾是	讲述	那	为了	其他的	这样的	一个	时期	的	无能	可能	存在	,	但

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

not	for	her	.
不是	为了	她	.

有人告诉我，其他人可能会经历这样一段无能为力的时期，但她不会。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['haʊswaɪf] ,

She	knew	the	duties	of	a	proper	housewife	,
她	知道	这	职责	的	一个	恰当的	家庭主妇	,

她深知一个合格家庭主妇的职责。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'tend] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑ:t][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest][ɪn][dɜ:t]

and	did	not	attend	to	a	fifth	part	of	things	and	leave	the	rest	in	dirt
和	做过	不是	出席	到	一个	第五	部分	的	事物	和	离开	这	休息	在	污垢

[ænd; ənd][dɪs'ɔ:də(r)] . [-]

and	disorder	.	[	205	]
和	紊乱	.	[	-	]

并且没有处理五分之一的事情，其余的事情则任其脏乱不堪。[205]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

It	was	a	little	too	much	that	I	should	not	only	come	and	interfere	in	her
它	曾是	一个	小的	也	很多	那	我	应该	不是	仅有的	来	和	干扰	在	她

['haʊski:pɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

我不仅要插手她的家务，这未免太过分了。

[bʌt; bət] [ə'skraɪb] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['ɪlnəs] [ðæt] ['əʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . .

but	ascribe	to	her	a	fictitious	illness	that	only	existed	in	my	imagination	.	.	.
但	归咎于	到	她	一个	虚拟	疾病	那	仅有的	存在	在	我的	想像力	.	.	.

.

:

.

但我却给她强加了一种只存在于我想象中的虚构疾病.....

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]

And	then	followed	a	long	story	which	to	listen	to	was	enough	to	make
和	然后	随后	一个	长的	故事	哪个	到	听	到	曾是	足够的	到	制作

[wʌn] [lɑ:f] [ænd; ənd] [wi:p] [tə'geðə(r)] .

one	laugh	and	weep	together	.
一	笑	和	哭泣	一起	.

接下来是一个很长的故事，听完之后，你会忍不住又哭又笑。

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ]['fɔ:mə(r)] [reɪ'ʒi:m] ,

she	had	actually	been	jealous	of	my	former	régime	,
她	有	实际上	到过	嫉妒的	的	我的	以前的	政权	,

她其实一直嫉妒我以前的统治方式。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [pi:s] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] .

and	had	no	peace	till	she	had	turned	the	whole	house	topsy	-	turvy	.
和	有	不	和平	直到	她	有	转向	这	所有的	房子	颠倒	-	颠簸	.

她把整个房子翻了个底朝天，才终于能安宁下来。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðɪs] .

She	didn't	intend	that	I	should	know	this	.
她	没有	打算	那	我	应该	知道	这	.

她原本并不想让我知道这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:m] [bɜ:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .

But	the	storm	burst	when	she	thought	to	-	day	I	had	been	taking	my	revenge	.
但	这	风暴	爆裂	什么时候	她	想法	到	-	天	我	有	到过	采取	我的	复仇	.

但当她认为我今天是在报复她时，风暴骤然爆发。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Her	one	object	in	life	was	to	live	for	her	husband	,
她	一	目的	在	生活	曾是	到	居住	为了	她	丈夫	,

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	home	,	and	her	children	,
她	家	,	和	她	孩子们	,

她一生唯一的目的就是为丈夫、家庭和孩子而活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][biː; bi] ['peɪntɪd] [baɪ]

and	she	had	no	notions	about	posing	as	a	beauty	,	and	be	painted	by
和	她	有	不	概念	关于	摆姿势	作为	一个	美丽	,	和	是	绘	经过

['feɪməs] ['ɑːtɪsts] .

famous	artists	.
著名的	艺术家	.

她丝毫没有想过要摆出美女的姿势，让著名艺术家为她画像。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] . . . .

And	so	on	.	.	.
和	所以	在	.	.	.

等等....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] ['faɪnəli] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [keɪv] [ɪn] ,

She	was	so	beside	herself	finally	,	that	I	was	obliged	to	cave	in	,
她	曾是	所以	旁	她自己	最后	,	那	我	曾是	有义务	到	洞穴	在	,

她最后彻底崩溃了，我不得不妥协。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ,

and	say	that	I	had	made	a	mistake	,	she	was	not	at	the	dangerous	age	,
和	说	那	我	有	制成	一个	错误	,	她	曾是	不是	在	这	危险的	年龄	,

然后说我犯了个错误，她当时还没到危险年龄。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skaʊərɪŋ] ['meɪniə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,

and	her	scouring	mania	was	a	perfectly	natural	instinct	,
和	她	洗涤	狂热	曾是	一个	完美	自然的	本能	,

她的这种搜寻狂倾向完全是一种自然本能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɔːl] ['haʊswaɪvz] [dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . [-

and	it	was	a	pity	that	all	housewives	did	not	follow	her	example	.	[	206
和	它	曾是	一个	遗憾	那	全部	家庭主妇	做过	不是	跟随	她	例子	.	[	-

]

]

]

可惜的是，并非所有家庭主妇都效仿她的做法。[206]

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [ə'gen] ,

And	then	we	were	good	friends	again	,
和	然后	我们	是	好的	朋友们	再次	,

然后我们又成了好朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][əʊld] .

and	she	told	me	that	she	was	very	glad	I	was	really	quite	old	.
和	她	讲述	我	那	她	曾是	非常	高兴的	我	曾是	真的	相当	老的	.

她告诉我，她很高兴我真的年纪很大了。

['eni] ['wʊmən] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['hɑːmləs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] .

Any	woman	so	old	and	harmless	,	of	course	didn't	count	.
任何	女士	所以	老的	和	无害	,	的	课程	没有	数数	.

当然，任何年纪如此大且无害的女人都不算在内。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɜːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ə'gen] .

No	,	I	shall	not	burn	my	fingers	again	.
不	,	我	将	不是	烧伤	我的	手指	再次	.

不，我再也不想烫伤手指了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst][ˈkjʊərɪəs] [haʊ] [fəˈgetfl] [wʌn] [bɪˈkʌmz] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [jˈɪəz] .

It	is	most	curious	how	forgetful	one	becomes	with	the	flight	of	years	.
它	是	最多	好奇的	如何	健忘	一	变成	和	这	航班	的	年	.

岁月流逝，人的健忘程度竟如此之深，这真是一件令人惊奇的事。

[bʌt; bət] [fəˈgetfl] [ɪz][nɒt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] .

But	forgetful	is	not	exactly	the	right	word	.
但	健忘	是	不是	确切地	这	正确的	单词	.

但“健忘”这个词并不完全准确。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [ʌnˈkɒnʃəs] [pəˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æktʃuəl][fækts] .

It	is	much	more	a	sort	of	half	-	unconscious	perversion	of	actual	facts	.
它	是	很多	更多的	一个	种类	的	一半	-	无意识	变态	的	实际的	事实	.

这更像是一种半无意识地歪曲事实。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz]['peərənts] ['meɪkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

The	same	kind	of	thing	as	parents	making	out	to	their	children	and	almost
这	相同的	种类	的	事物	作为	父母	制作	出去	到	他们的	孩子们	和	几乎

[bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] ,

believing	it	themselves	,
相信	它	他们自己	,

就像父母对着孩子亲热，自己都几乎信以为真一样。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːt] ['eɪndʒəls] .

that	when	they	were	children	they	were	absolute	angels	.
那	什么时候	他们	是	孩子们	他们	是	绝对	天使	.

他们小时候简直就是小天使。

['mægnə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Magna	,	for	instance	,
麦格纳	,	为了	实例	,

例如，Magna公司

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][self] - [dɪˈluːʒn] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

is	capable	of	self	-	delusion	and	lying	with	regard	to	the	miseries	of	her
是	有能力的	的	自己	-	错觉	和	说谎	和	看待	到	这	苦难	的	她

['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] .

dangerous	age	.
危险的	年龄	.

她能够自欺欺人，对她危险年龄的苦难撒谎。

['mægnə] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] , [huː] ['nevə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [aʊt]

Magna	,	usually	the	soul	of	truthfulness	,	who	never	tries	to	make	herself	out
麦格纳	,	通常	这	灵魂	的	真实性	,	WHO	绝不	尝试	到	制作	她自己	出去

['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

better	than	she	is	,
更好的	比	她	是	,

玛格娜，通常是诚实的化身，从不试图美化自己。

[əˈpærəntli] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['dɪfɪkəlt] [jˈɪəz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .

apparently	believes	that	she	got	over	those	difficult	years	easily	and	calmly	.
显然	相信	那	她	得到	超过	那些	难的	年	容易地	和	平静地	.

她似乎认为自己轻松平静地度过了那些艰难的岁月。

[gʊd] [gɒd] ! [-]

Good	God	!	[	207	]
好的	上帝	!	[	-	]

我的天哪！[207]

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wiː; wi] ['nɪəli] [gruː] ['æŋgri] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

For	once	we	nearly	grew	angry	with	one	another	.
为了	一次	我们	几乎	生长	生气的	和	一	其他	.

我们差点就互相生气了。

[ai] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æn; ən]

I	maintained	that	it	was	nothing	to	be	ashamed	of	,	but	rather	an
我	维持	那	它	曾是	没有什么	到	是	羞愧	的	,	但	相当	一个

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

我始终认为这没什么可耻的，反而是一种荣誉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [mə'tʃʊəd] ['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['vɪgərəs] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] .

that	she	had	afterwards	matured	into	the	magnificent	,	vigorous	creature	she	now	is	.
那	她	有	然后	成熟的	进入	这	壮丽	,	蓬勃	生物	她	现在	是	.

后来她成长为如今这样一位美丽、充满活力的佳人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	wouldn't	hear	of	it	.
但	她	不会	听到	的	它	.

但她根本不听。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'mɪt][wɒz; wəz][oʊ'luːf] ,

The	only	thing	she	would	admit	was	Oluf	,
这	仅有的	事物	她	会	承认	曾是	奥卢夫	,

她唯一承认的就是奥卢夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	she	only	did	that	because	he	is	flesh	and	blood	.
和	她	仅有的	做过	那	因为	他	是	肉	和	血	.

她之所以那样做，仅仅是因为他是血肉之躯。

[wiː; wi][bəuθ] [bɪ'keɪm] ['viːəmənt] ,

We	both	became	vehement	,
我们	两个都	成为	慷慨	,

我们俩都变得义愤填膺，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['mægnə] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

and	in	the	end	Magna	went	the	length	of	asserting	in	her	excitement	that
和	在	这	结尾	麦格纳	去	这	长度	的	断言	在	她	激动	那

[ai][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [j'iəz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['liːliː] ['roʊθ]

I	had	been	far	more	affected	by	the	critical	years	than	she	and	Lili	Rothe
我	有	到过	远的	更多的	做作的	经过	这	批判的	年	比	她	和	莉莉	罗特

[pʊt] [tə'geðə(r)] !

put	together	!
放	一起	!

最后，玛格娜激动地断言，我受到的那些关键岁月的影响比她和莉莉·罗特加起来还要大！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts]

It	was	useless	to	protest	against	such	a	ludicrous	mis	-	statement	of	facts
它	曾是	无用	到	反对	反对	这样的	一个	荒谬	误	-	陈述	的	事实

.

:

.

抗议这种荒谬的歪曲事实是徒劳的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['veri] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] [brɪdʒ]

But	we	very	soon	made	it	up	again	,	and	played	our	game	of	Friday	bridge
但	我们	非常	很快	制成	它	向上	再次	,	和	玩	我们的	游戏	的	星期五	桥

.

:

.

但我们很快就和好如初，继续进行周五的桥牌游戏。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ['kelɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [wɪð] ['mægnə] .

Unfortunately	**Kelly**	**had**	**not**	**come**	**in**	**with**	**Magna**	**.**
很遗憾	凯莉	有	不是	来	在	和	麦格纳	.

可惜凯莉没有和玛格娜一起来。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [oʊ'lu:f] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [kaʊ] .

He	**and**	**Oluf**	**had**	**to**	**sit**	**up**	**all**	**night**	**with**	**a**	**sick**	**cow**	**.**
他	和	奥卢夫	有	到	坐	向上	全部	夜晚	和	一个	生病的	奶牛	.

他和奥卢夫不得不整夜守着一头生病的母牛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	**would**	**have**	**sufficed**	**if**	**one**	**of**	**them**	**had**	**done**	**it**	**,**
它	会	有	足够了	如果	一	的	他们	有	完毕	它	,

他们之中只要有一个人做了就足够了。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['kelɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [oʊ'lu:f] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lsəʊ] . [-]

but	**where**	**Kelly**	**is**	**there**	**Oluf**	**will**	**be**	**also**	**.**	**[**	**208**	**]**
但	在哪里	凯莉	是	那里	奥卢夫	将要	是	还	.	[	-	]

但凯利在哪里，奥卢夫也在哪里。[208]

[gɒd] [bles] ['mægnə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

God	**bless**	**Magna**	**for**	**her**	**way**	**of**	**chatting**	**about**	**the**	**two**	**boys**	**.**
上帝	保佑	麦格纳	为了	她	方式	的	聊天	关于	这	二	男孩们	.

感谢上帝，玛格娜用她独特的方式谈论这两个男孩。

[ai] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

I	**devour**	**the**	**words**	**as**	**they**	**fall**	**from**	**her**	**lips**	**.**
我	吞食	这	字	作为	他们	落下	从	她	嘴唇	.

我贪婪地聆听着她唇间吐出的每一个字。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['splendɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	**is**	**so**	**splendid**	**to**	**hear**	**her**	**.**
它	是	所以	灿烂	到	听到	她	.

听她唱歌真是太棒了。

['mægnə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kelɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['mæriz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] . . .

Magna	**thinks**	**it**	**will**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**Kelly**	**if**	**he**	**marries**	**in**	**a**	**year**	**or**	**two**	**.**	**.**	**.**
麦格纳	思考	它	将要	是	一个	好的	事物	为了	凯莉	如果	他	结婚	在	一个	年	或者	二	.	.	.

玛格娜认为，如果凯利在一两年内结婚，对他来说是件好事.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɪkst] [ɒn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:l'redi] .

it	**seems**	**almost**	**as**	**if**	**she**	**had**	**fixed**	**on**	**some**	**one**	**already**	**.**
它	似乎	几乎	作为	如果	她	有	固定的	在	一些	一	已经	.

她似乎已经选定了对象。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] ['deəri] - [meɪd] ?

What	**if**	**it**	**should**	**be**	**to**	**the**	**new**	**dairy**	**-**	**maid**	**?**
什么	如果	它	应该	是	到	这	新的	奶制品	-	女佣	?

如果对象是新来的挤奶女工呢?

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [bɔɪz] ['hæpinəs] .

Well	**,**	**I**	**should**	**not**	**mind**	**,**	**so**	**long**	**as**	**it**	**was**	**for**	**my**	**boy's**	**happiness**	**.**
出色地	,	我	应该	不是	头脑	,	所以	长的	作为	它	曾是	为了	我的	男孩们	幸福	.

只要是为了我儿子的幸福，我倒也不介意。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['kelɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kelɪ]

In	that	event	we	must	think	of	taking	a	farm	for	Kelly	,	for	Kelly
在	那	事件	我们	必须	思考	的	采取	一个	农场	为了	凯莉	,	为了	凯莉

[ænd; ənd][oʊ'lu:f] .

and	Oluf	.
和	奥卢夫	.

那样的话，我们就必须考虑为凯利，为凯利和奥卢夫买个农场了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə]['mægnə] [hu:] [wɒz; wəz] [raɪt] .

It	would	interest	me	to	prove	to	Magna	who	was	right	.
它	会	兴趣	我	到	证明	到	麦格纳	WHO	曾是	正确的	.

我很想向玛格娜证明谁是对的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [θru:] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɒt] [aɪ] [rəʊt] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz]

If	I	could	bring	myself	to	reading	through	once	more	what	I	wrote	down	in	those
如果	我	可以	带来	我	到	阅读	通过	一次	更多的	什么	我	写道	向下	在	那些

[deɪz] . . .

days	.	.	.
天	.	.	.

如果我能鼓起勇气再读一遍当年写下的文字……

[jes] , [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

yes	,	I	will	to	-	morrow	.
是的	,	我	将要	到	-	明天	.

是的，我明天会去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] , [əʊ] , [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	am	ashamed	,	oh	,	how	ashamed	I	am	!
我	是	羞愧	,	哦	,	如何	羞愧	我	是	!

我感到羞愧，哦，我真是太羞愧了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['fænsi] [ɔ:(r)] ['fɔ:dʒəri] .

It	is	not	fancy	or	forgery	.
它	是	不是	想要	或者	伪造	.

它既不华丽，也不是伪造的。

[aɪ] [rəʊt] ['evri] [wɜ:d] [-]

I	wrote	every	word	[	209	]
我	写道	每一个	单词	[	-	]

我写下了每一个字[209]

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

of	it
的	它

它

[ɪn] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

in	circumstances	which	bear	witness	to	the	honesty	of	the	writer	.
在	情况	哪个	熊	证人	到	这	诚实	的	这	作家	.

在能够证明作者诚实的境况下。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] ['aɪðə(r)]['mægnə][ɔ:(r)] [dʒi:n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] . . . [ɔ:(r)][ɪn][maɪ] [bɔɪz] .

I	can	never	look	either	Magna	or	Jeanne	in	the	face	again	.	.	.	or	in	my	boy's	.
我	能	绝不	看	任何一个	麦格纳	或者	珍妮	在	这	脸	再次	.	.	.	或者	在	我的	男孩们	.

我再也无法直视玛格娜或珍妮的眼睛……也无法直视我儿子的眼睛。

[nɒt] [aɪ] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [dri:md] [ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [aɪ]

Not	I	who	have	a	thousand	times	dreamed	and	wished	with	all	my	heart	that	I
不是	我	WHO	有	一个	千	时代	梦见	和	希望	和	全部	我的	心	那	我

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] !

had	brought	him	into	the	world	!
有	带来	他	进入	这	世界	!

不是我，我曾无数次梦想，发自内心地希望我能把他带到这个世界上！

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [hæŋ] [maɪ] [hed] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ]

I	can	only	hang	my	head	now	and	be	thankful	that	he	never	had	such
我	能	仅有的	悬挂	我的	头	现在	和	是	感恩	那	他	绝不	有	这样的

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

a	person	for	his	mother	.
一个	人	为了	他的	母亲	.

我现在只能低着头，庆幸他没有遇到那样一位母亲。

[ai] , [ai] , [huː] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɒk] , [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pə'fekʃən] ; [ai] ,

I	,	I	,	who	strutted	about	like	a	peacock	,	proud	of	my	own	perfections	;	I	,
我	,	我	,	WHO	昂首阔步	关于	喜欢	一个	孔雀	,	自豪的	的	我的	自己的	完美	;	我	,

我，我，曾像孔雀般昂首阔步，为自己的完美而骄傲；我，

[huː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] ; [ai] ,

who	pointed	the	finger	of	scorn	at	others	;	I	,
WHO	尖	这	手指	的	轻蔑	在	其他的	;	我	,

那些曾用轻蔑的目光指责他人的人；我，

[huː] [prɪ'zjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔː(r)]['pɑːd(ə)n]['ʌðə(r)z] , ['ɪnwədli]

who	presumed	with	the	rights	of	a	judge	to	condemn	or	pardon	others	,	inwardly
WHO	假定	和	这	权利	的	一个	法官	到	谴责	或者	赦免	其他的	,	内心

['dʒuːbileit] [traɪ'ʌmfəntli] ,

jubilating	triumphantly	,
欢欣鼓舞	凯旋而归	,

他妄自以法官的权力去判人死刑或赦免他人，内心却得意洋洋。

“ [θæŋk] [gɒd] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Thank	God	I	am	not	as	other	men	are	.
“	感谢	上帝	我	是	不是	作为	其他	男人	是	.

“感谢上帝，我不像其他男人那样。”

” [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'reɪzd] , ['nevə(r)] [meɪd] [gʊd] .

”	That	can	never	be	erased	,	never	made	good	.
”	那	能	绝不	是	已擦除	,	绝不	制成	好的	.

“那件事永远无法抹去，永远无法弥补。”

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ,

Now	that	I	have	reached	the	evening	of	my	days	,
现在	那	我	有	达到	这	晚上	的	我的	天	,

如今我已步入晚年，

[ænd; ənd][maɪ][wʌn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

and	my	one	occupation	is	to	sit	and	look	out	of	the	window	at	the
和	我的	一	职业	是	到	坐	和	看	出去	的	这	窗户	在	这

['piːp(ə)l] [huː] [pɑːs] ,

people	who	pass	,
人们	WHO	经过	,

我唯一的消遣就是坐在窗边，看着来来往往的人们。

[ænd; ənd] [driːm] ['hæpi] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] , [ai] [kə'mɪt] [-]

and	dream	happy	dreams	for	my	boy	,	I	commit	[	210	]
和	梦	快乐的	梦境	为了	我的	男生	,	我	犯罪	[	-	]

愿我的孩子做个美梦，我发誓[210]

[nəʊ] [θɔːt] [ɔː(r)] [diːd] [ðæt] [niːdz] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

no	thought	or	deed	that	needs	the	veil	of	oblivion	.
不	想法	或者	契据	那	需求	这	面纱	的	遗忘	.

没有需要被遗忘之幕掩盖的思想或行为。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][praɪm] . . . [wen] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [maɪ] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)]

when	I	was	in	my	prime	.	.	.	when	I	might	have	applied	my	gifts	for
什么时候	我	曾是	在	我的	主要的	.	.	.	什么时候	我	可能	有	应用	我的	礼物	为了

['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] — [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] . . . .

usefulness	and	pleasure	—	I	was	such	a	.	.	.	.
用处	和	乐趣	—	我	曾是	这样的	一个	.	.	.	.

当我正值壮年……当我本可以利用我的天赋造福他人、享受生活的时候——我却是一个……

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

The	memory	of	it	can	never	be	wiped	out	.
这	记忆	的	它	能	绝不	是	擦拭	出去	.

这段记忆永远无法抹去。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] [gʊd] .

It	can	never	be	made	good	.
它	能	绝不	是	制成	好的	.

它永远无法得到弥补。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['kelɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] ,

And	I	had	thought	that	Kelly	was	to	read	it	all	after	my	death	,
和	我	有	想法	那	凯莉	曾是	到	读	它	全部	后	我的	死亡	,

我原以为凯莉会在我死后读到这些文字。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] ;

so	that	he	might	learn	to	know	what	I	really	was	;
所以	那	他	可能	学习	到	知道	什么	我	真的	曾是	;

好让他了解我究竟是什么样的人；

[lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][maɪ] [greɪv] . . . .

learn	to	despise	me	as	I	lay	in	my	grave	.	.	.	.
学习	到	鄙视	我	作为	我	躺	在	我的	严重	.	.	.	.

即使我长眠于坟墓，你们也要学会鄙视我……

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['faɪə(r)] [lɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə(r)] .

I	have	had	the	fire	lit	though	it	is	summer	.
我	有	有	这	火	点燃	尽管	它	是	夏天	.

虽然是夏天，但我还是把火生起来了。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [laɪn] .

I	intend	to	destroy	every	line	.
我	打算	到	破坏	每一个	线	.

我打算摧毁每一行线路。

['evri] [laɪn] !

Every	line	!
每一个	线	!

每一行!

[bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] [prɪ'vent] ['kelɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ] ['pɪtiəbəlnəs] ?

But	will	that	prevent	Kelly	beholding	me	in	all	my	pitiableness	?
但	将要	那	防止	凯莉	凝视	我	在	全部	我的	可怜	?

但这能阻止凯莉看到我最可怜的样子吗?

[ˌeɪ 'em][ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ?

Am	I	such	a	coward	?
是	我	这样的	一个	懦夫	?

我真是个懦夫吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ? . . .

Such	a	coward	?	.	.	.
这样的	一个	懦夫	?	.	.	.

真是个懦夫?

[nəʊ] , ['kelɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [skræp] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .

No	**,**	**Kelly**	**shall**	**read**	**it**	**,**	**every**	**scrap**	**when**	**I**	**am**	**dead**	**.**
不	,	凯莉	将	读	它	,	每一个	废料	什么时候	我	是	死的	.

不，等我死了，凯莉会读到它的每一页。

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] , ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [ai][wɒz; wəz] [tɪl] [lʌv] ['entəd] [maɪ] [laɪf] ,

Then	**he**	**shall**	**see**	**what**	**a**	**deplorable**	**,**	**wretched**	**creature**	**I**	**was**	**till**	**love**	**entered**	**my**	**life**	**,**
然后	他	将	看	什么	一个	可悲的	,	可怜	生物	我	曾是	直到	爱	进入	我的	生活	,

到那时他就会明白，在爱情走进我的生命之前，我是多么可悲、多么不幸的人。

[wen] [hiː; hi][dɪd] .

when	**he**	**did**	**.**
什么时候	他	做过	.

当他这么做的时候。

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [lʌv] [rɔːt] . [-]

Then	**he**	**shall**	**know**	**the**	**great**	**miracle**	**which**	**love**	**wrought**	**.**	**[**	**211**	**]**
然后	他	将	知道	这	伟大的	奇迹	哪个	爱	锻	.	[	-	]

然后他就会知道爱所创造的伟大奇迹。[211]

['kelɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][bæd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] . . . .

Kelly	**has**	**a**	**claim**	**to**	**me**	**in**	**bad**	**as**	**well**	**as**	**good**	**.**	**.**	**.**	**.**
凯莉	有	一个	宣称	到	我	在	坏的	作为	出色地	作为	好的	.	.	.	.

无论好坏，凯莉都对我有份.....

[ai] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [səʊ] [ɪn'efəbli] ['taɪəd] .

I	**feel**	**to**	**-**	**day**	**so**	**ineffably**	**tired**	**.**
我	感觉	到	-	天	所以	难以言喻地	疲劳的	.

我今天感到无比疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] .

It	**seems**	**as**	**if**	**this**	**day**	**were**	**to**	**be**	**my**	**last**	**.**
它	似乎	作为	如果	这	天	是	到	是	我的	最后的	.

感觉今天会是我生命中的最后一天。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [maɪ'self] .

The	**day**	**of**	**judgment**	**,**	**when**	**I**	**am**	**to**	**stand**	**face**	**to**	**face**	**with**	**myself**	**.**
这	天	的	判断	,	什么时候	我	是	到	站立	脸	到	脸	和	我	.

审判日，我将与自己面对面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

But	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**is**	**to**	**be**	**followed**	**by**	**regeneration**	**.**
但	这	天	的	判断	是	到	是	随后	经过	再生	.

但审判日之后必将迎来重生。

['kelɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

Kelly	**is**	**to**	**be**	**my**	**regeneration**	**.**
凯莉	是	到	是	我的	再生	.

凯莉将成为我的重生之源。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][duː; də][ai] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)] ;

Not	**for**	**myself**	**do**	**I**	**pray**	**to**	**be**	**granted**	**a**	**year**	**,**	**an**	**hour**	**;**
不是	为了	我	做	我	祈祷	到	是	的确	一个	年	,	一个	小时	;

我祈求的不是给自己一年的时间，也不是一小时的时间；

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɛliz] [seɪk] [ə'ləʊn] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

I	pray	for	Kelly's	sake	alone	,	that	our	meeting	that	night	may	not	have	been	in
我	祈祷	为了	凯利的	清酒	独自的	,	那	我们的	会议	那	夜晚	可能	不是	有	到过	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

我只为凯莉祈祷，希望我们当晚的相遇没有白费。

[ðɪs] [preə(r)] [θrɔb] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .

This	prayer	throbs	from	my	lips	into	Eternity	.
这	祷告	悸动	从	我的	嘴唇	进入	永恒	.

这句祷告从我的唇间流淌而出，直达永恒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·林特纳《危险的年龄》续(Elsie Lindtner A sequel to The Dangerous)

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [hɜːd] ?
Will it be heard ?
将要 它 是 听到 ?

会被听到吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [belz] ['tʃaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vespəz] .
There are bells chiming for vespers .
那里 是 铃铛 鸣响 为了 晚祷 .

钟声响起，开始举行晚祷。

[naʊ] ['kelɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] , [səʊ] [tɔːl] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['helθi] .
Now Kelly is coming home from work , so tall , strong , and healthy .
现在 凯莉 是 未来 家 从 工作 , 所以 高的 , 强的 , 和 健康 .

现在凯莉下班回家了，她身材高挑，体格健壮，身体健康。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [-]
They are busy with the spring ploughing , and to - morrow [212]
他们 是 忙碌的 和 这 春天 耕作 , 和 到 - 明天 [-]

他们正忙着春耕，明天[212]

[wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] .
will be Sunday .
将要 是 星期日 .

将是星期天。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] . . . .
Then I shall see him , have him to myself . . . .
然后 我 将 看 他 , 有 他 到 我 . . . .

然后我就可以见到他，独占他.....

['kelɪ] , ['kelɪ] . . .
Kelly , Kelly . . .
凯莉 , 凯莉 . . .

凯莉，凯莉.....

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
why aren't you here at this hour ?
为什么 不是 你 这里 在 这 小时 ?

你为什么这个时间还没到?

['kelɪ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Kelly , I want to see you , and to thank you .
凯莉 , 我 想 到 看 你 , 和 到 感谢 你 .

凯莉，我想见你，也想感谢你。

[biː; bi] [gʊd] . . . [biː; bi] ['hæpi] . . . .
Be good . . . be happy . . . .
是 好的 . . . 是 快乐的 . . . .

做好事.....要快乐.....

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ]
THE DANGEROUS AGE
这 危险的 年龄

危险的年龄

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɛrɪn] -
Karin **Michaëlis**
卡琳 -

卡琳·米歇利斯

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]
Cloth **12mo** **$1** **.** **20** **net** **Postage** **12** **cents**
布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.20美元，邮费12美分。

“ [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːtɪli] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [mɑː'sel] ['prevəu,'prevəust] [ɪn] [rɪ'gɑːd]
“ **One** **can** **hardly** **fail** **to** **be** **heartily** **in** **accord** **with** **Marcel** **Prevost** **in** **regard**
“ 一 能 几乎 失败 到 是 衷心地 在 符合 和 马塞尔 普雷沃斯特 在 看待
[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
to **the** **literary** **value** **of** **the** **story** **,**
到 这 文学 价值 的 这 故事 ,

“人们很难不完全赞同马塞尔·普雷沃斯特对这个故事的文学价值的看法，

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪnsaɪt] , [ðə; ði] [skɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['femənɪn] ['fleɪvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] .
the **artistic** **insight** **,** **the** **skill** **,** **and** **the** **peculiarly** **feminine** **flavor** **that** **it** **displays** **.**
这 艺术 洞察力 , 这 技能 , 和 这 奇特地 女性 味道 那 它 显示器 .

它所展现的艺术洞察力、技巧和独特的女性韵味。

[æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ju'niːk] [fɔːm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
As **a** **piece** **of** **fiction** **of** **unique** **form** **and** **substance** **,** **written** **with** **unusual**
作为 一个 片 的 小说 的 独特的 形式 和 物质 , 书面 和 异常
[skɪl] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] ,
skill **and** **artistic** **feeling** **,**
技能 和 艺术 感觉 ,

作为一部形式和内容都独具特色的虚构作品，它以非凡的技巧和艺术情怀写成，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
the **book** **is** **worth** **reading** **.**
这 书 是 值得 阅读 .

这本书值得一读。

” — [njuː]
” **—** **New**
” — 新的

“-新的

[jɔːk] [taɪmz]
York **Times**
约克 《时代周刊》

《纽约时报》

“ [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] . ” — [njuː]
“ **The** **book** **will** **have** **a** **powerful** **appeal** **for** **a** **great** **many** **women** **.** **”** **—** **New**
“ 这 书 将要 有 一个 强大的 上诉 为了 一个 伟大的 许多 女性 . ” — 新的

“这本书对很多女性来说都将具有强大的吸引力。”——《新》杂志

[jɔːk] ['herəld]
York **Herald**
约克 先驱报

约克先驱报

“ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] , [bəuθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] . . . .
“ An admirable piece of workmanship , both subtle and sincere . . . .
“ 一个 令人钦佩的 片 的 做工 , 两个都 微妙的 和 真诚 . . . .

“一件精湛的作品，既细腻又真挚……

[faɪn] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['retɪsns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪnɪʃ]
Fine literary taste and an artistic reticence are characteristics of this Danish
美好的 文学 品尝 和 一个 艺术 沉默寡言 是 特征 的 这 丹麦语
['wʊmənz] ['meθəd] . ” — [njuː]
woman's method . ” — New
女性的 方法 . ” — 新的

“这位丹麦女性的写作手法具有高雅的文学品味和艺术上的内敛气质。”——《新》

[jɔːk] [sʌn]
York Sun
约克 太阳

约克太阳报

“ [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['femənɪn] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] . ” —
“ An extraordinary document , and reveals the feminine soul of all time . ” —
“ 一个 非凡的 文档 , 和 揭示 这 女性 灵魂 的 全部 时间 . ” —
['bɒstən]
Boston
波士顿

“一份非凡的文献，揭示了历代女性的灵魂。”——《波士顿邮报》

['iːvnɪŋ] ['herəld]
Evening Herald
晚上 先驱报

晚报

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [diːdz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [θɔːts] ;
“ It is not a record of deeds , but of thoughts ;
“ 它 是 不是 一个 记录 的 契约 , 但 的 想法 ;

“这不是行为的记录，而是思想的记录；

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] ['meni] [huː] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð]
as such it will attract many who think , and who have had experience with
作为 这样的 它 将要 吸引 许多 WHO 思考 , 和 WHO 有 有 经验 和
[laɪf] . ” — [ˌsɪnsɪ'næti]
life . ” — Cincinnati
生活 . ” — 辛辛那提

因此，它将吸引许多爱思考、且拥有丰富人生阅历的人。——辛辛那提

[taɪmz] - [stɑː(r)]
Times - Star
《时代周刊》 - 星星

《时代星报》

“ [ðə; ði] ['ɔːθərz] [greɪt] [sək'ses] [keɪm] [wɪð] - [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ,
“ The author's great success came with ' The Dangerous Age ,
“ 这 作者的 伟大的 成功 来了 和 - 这 危险的 年龄 ,

“作者凭借《危险的年龄》一书获得了巨大的成功，

- [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɛəz] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv]

'	in	which	she	bares	the	very	soul	of	a	woman	with	the	relentless	sternness	of
-	在	哪个	她	裸露	这	非常	灵魂	的	一个	女士	和	这	狠	严厉	的

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪst] . ” —

the	surgeon	and	the	power	of	expression	of	the	literary	artist	.	”	—
这	外科医生	和	这	力量	的	表达	的	这	文学	艺术家	.	”	—

[ˌfɪlə'delfiə]

Philadelphia
费城

“她以外科医生般的冷酷无情和文学艺术家般的雄辩表达，将一个女人的灵魂剖析得淋漓尽致。”——《费城故事》

['pʌblɪk] ['ledʒə(r)]

Public	Ledger
民众	账簿

公共账簿

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

“	The	book	is	sure	to	appeal	to	women	and	those	interested	in	the	study	of
“	这	书	是	当然	到	上诉	到	女性	和	那些	感兴趣的	在	这	学习	的

['femənɪzəm] . ” — [dɪ'trɔɪt]

feminism	.	”	—	Detroit
女权主义	.	”	—	底特律

“这本书一定会吸引女性读者以及对女权主义研究感兴趣的人。”——《底特律》

[njuːz]

News
消息

消息

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] , ['nevə(r)] [ɪk'striːm] , ['ɔːlweɪz] [tʃeɪst] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

“	The	book	is	admirably	written	,	never	extreme	,	always	chaste	in	language	,
“	这	书	是	令人钦佩地	书面	,	绝不	极端	,	总是	贞洁	在	语言	,

“这本书写得很好，语言从不极端，始终保持着纯洁的风格。”

[bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋli] ['liːvɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	fascinatingly	leaving	much	to	the	imagination	.
但	令人着迷	离开	很多	到	这	想像力	.

但令人着迷的是，它留下了很多想象空间。

[wɪl] ['ɪntrəst] [ɔːl] ['ridər] . ” — ['pɪtsˌbɜːrg]

Will	interest	all	readers	.	”	—	Pittsburg
将要	兴趣	全部	读者	.	”	—	匹兹堡

“所有读者都会感兴趣。”——匹兹堡

[dɪ'spætʃ]

Dispatch
派遣

派遣

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk]

JOHN	LANE	CO	.	,	NEW	YORK
约翰	车道	一氧化碳	.	,	新的	约克

约翰·莱恩公司，纽约

[æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['hʌniˌmæn]

AN	UNOFFICIAL	HONEYMAN
一个	非官方	霍尼曼

非官方蜂蜜人

[baɪ]

BY
经过

经过

[dɒlf] -
Dolf Wyllarde
多尔夫 -

多尔夫·维拉德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ræt] [træp] , ”
Author of “ The Rat Trap , ”
作者 的 “ 这 鼠 陷阱 , ”

《捕鼠器》的作者

“ [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['mɑːstə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Riding Master , ” etc .
“ 这 骑术 掌握 , ” ETC .

《骑术大师》等。

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]
Cloth 12mo $1 . 30 net Postage 12 cents
布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.30美元，邮费12美分。

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] ['stɔːri] [ɪn] [mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən] ['lɪtərəri] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] . ” —
“ A strong story in more senses than literary , and well worth the reading . ” —
“ 一个 强的 故事 在 更多的 感官 比 文学 , 和 出色地 值得 这 阅读 . ” —
[nju:]
New
新的

“这是一个意义深远、引人入胜的故事，值得一读。”——《新》杂志

[jɔːk] [taɪmz]
York Times
约克 《时代周刊》

《纽约时报》

“ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
“ A distinct achievement in the realm of fiction ,
“ 一个 清楚的 成就 在 这 领域 的 小说 ,

“这是一部在虚构领域独树一帜的作品，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːɹəlz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌn] .
and should add to the laurels the writer has already won .
和 应该 添加 到 这 月桂树 这 作家 有 已经 韩元 .

这无疑将为这位作家已获得的荣誉锦上添花。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] — [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːst] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]
The theme is an old one — a man and a woman cast upon an uninhabited
这 主题 是 一个 老的 一 — 一个 男人 和 一个 女士 投掷 之上 一个 无人
['aɪlənd] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn] [mɪs] - [best] [staɪl] .
island — but the handling of it is new and in Miss Wyllarde's best style .
岛 — 但 这 处理 的 它 是 新的 和 在 错过 - 最好的 风格 .

故事的主题虽然老套——一对男女被流放到一座无人居住的岛屿上——但处理方式却很新颖，而且是威拉德小姐的最佳风格。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] . . . .
The descriptions are vivid and realistic . . . .
这 描述 是 生动 和 实际的 . . . .

描述生动逼真.....

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['vɪgə(r)] .
The story is told with unusual vigor .
这 故事 是 讲述 和 异常 活力 .

这个故事讲述得异常生动有力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hjuːmən] , ['sɪmp(ə)l] , [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] . ” — ['bɒstən]

It	is	human	,	simple	,	convincing	and	absorbing	.	”	—	Boston
它	是	人类	,	简单的	,	令人信服的	和	吸收	.	”	—	波士顿

它充满人性，简单易懂，令人信服，引人入胜。——波士顿

['herəld]

Herald

先驱报

先驱报

“ [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [siː] ['stɔːri]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ; [ə; eɪ] [freʃ] , ['vɪvɪdli] - [təʊld] [teɪl] .

“	As	interesting	as	the	first	sea	story	ever	written	;	a	fresh	,	vividly	-	told	tale	.
“	作为	有趣的	作为	这	第一的	海	故事	曾经	书面	;	一个	新鲜的	,	生动地	-	讲述	故事	.

“如同第一部海洋故事一样引人入胜；一个清新生动的故事。”

” — ['bɔːltɪmɔː(r)]

”	—	Baltimore
”	—	巴尔的摩

——巴尔的摩

['iːvnɪŋ] [njuːz]

Evening	News
晚上	消息

晚间新闻

“ [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

“	A	highly	entertaining	story	for	the	lover	of	adventure	,	a	sort	of
“	一个	高度	娱乐	故事	为了	这	情人	的	冒险	,	一个	种类	的

['mɑːdərnaɪzd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

modernized	Robinson	Crusoe	,
现代化	罗宾逊	克鲁索	,

“对于喜欢冒险的人来说，这是一个非常精彩的故事，有点像现代版的鲁滨逊漂流记。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['gʊdmən] ['fraɪdeɪ] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

with	a	heroine	to	take	the	place	of	Goodman	Friday	.	”	—	Chicago
和	一个	女英雄	到	拿	这	地方	的	古德曼	星期五	.	”	—	芝加哥

一位女英雄将取代古德曼·弗莱迪的位置。”——《芝加哥》

['iːvnɪŋ] [pəʊst]

Evening	Post
晚上	邮政

晚邮报

“ ['brɪliənt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] [saɪ'kɒlədʒi] . ” — [njuː]

“	Brilliant	writing	and	realistic	psychology	.	”	—	New
“	杰出的	写作	和	实际的	心理学	.	”	—	新的

“文笔精湛，心理描写真实可信。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn]

York	Sun
约克	太阳

约克太阳报

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] . ” — ['bɒstən]

“	The	book	is	more	than	an	entertaining	story	.	”	—	Boston
“	这	书	是	更多的	比	一个	娱乐	故事	.	”	—	波士顿

“这本书不仅仅是一个引人入胜的故事。”——波士顿

[gləʊb]

Globe

地球

地球

“ [mɪs] - [ɪn'vests] [ðɪs] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ki:nli] [ə'træktɪv] ['kwɒləti] . ” — ['wɒʃɪŋtən]
“ Miss Wyllarde invests this tale with a keenly attractive quality . ” — Washington
“ 错过 - 投资 这 故事 和 一个 敏锐地 吸引人的 质量 . ” — 华盛顿

“怀拉德小姐赋予这个故事一种极具吸引力的特质。”——华盛顿

['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)]
Evening Star
晚上 星星

晚星报

“ [mɪs] - [hæz; həz] [ə'bɪləti] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n]
“ Miss Wyllarde has ability above the average , and the gift of characterization
“ 错过 - 有 能力 多于 这 平均的 , 和 这 礼物 的 特征描述
[tu:; tə] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [dɪ'gri:] . ” — ['prɒvɪdəns]
to a marked degree . ” — Providence
到 一个 标记 程度 . ” — 普罗维登斯

“怀拉德小姐才华横溢，尤其擅长人物刻画。”——《普罗维登斯》

['dʒɜ:n(ə)l]
Journal
杂志

杂志

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə] [wʌn] [bʌt; bət] ['reəli] [ɪn] ['eni]
“ There is a fascination in reading the book that comes to one but rarely in any
“ 那里 是 一个 魅力 在 阅读 这 书 那 来 到 一 但 很少 在 任何
['ʌðə(r)] [kən'tɪndʒənt] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]
other contingent circumstance that is brought up in the present day pages of romance
其他 队伍 环境 那 是 带来 向上 在 这 展示 天 页面 的 浪漫
. ” — [ˌsɪnsɪ'næti]
. ” — Cincinnati
. ” — 辛辛那提

“阅读一本与你相遇的书有一种独特的魅力，这种魅力在当今言情小说中很少在其他任何情况下出现。”——辛辛那提

[pres] ['li:də(r)]
Press Leader
按 领导者

新闻领袖

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsi: 'əʊ] . , [nju:] [jɔ:k]
JOHN LANE CO . , NEW YORK
约翰 车道 一氧化碳 . , 新的 约克

约翰·莱恩公司，纽约

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən]
THE UNKNOWN WOMAN
这 未知 女士

神秘女子

[baɪ]
BY
经过

经过

[æn] ['wɒrɪk]
Anne Warwick
安妮 沃里克

安妮·沃里克

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
Author of “ Compensation
作者 的 “ 赔偿

《补偿》一书的作者

" [klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]
" Cloth 12mo $1 . 30 net Postage 12 cents
" 布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.30美元，邮费12美分。

['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['dʒækɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪl] -
Frontispiece and Jacket Illustration by Will Grefé
卷首插图 和 夹克 插图 经过 将要 -

卷首插图和封底插图由威尔·格雷菲绘制

" [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
" From start to finish an interesting story .
" 从 开始 到 结束 一个 有趣的 故事 .

"从头到尾都是一个引人入胜的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kiːp] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [sə'spens] ,
It is entertaining because the incidents keep the reader in some suspense ,
它 是 娱乐 因为 这 事件 保持 这 读者 在 一些 悬念 ,

它之所以引人入胜，是因为情节发展让读者始终保持着一定的悬念。

[ænd; ənd] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ʌn'daʊtɪd] ['mɑːstəri] [ɪn] [ˌriprə'djʊs]
and — even more — because of the author's undoubted mastery in reproducing
和 — 甚至 更多的 — 因为 的 这 作者的 毫无疑问 精通 在 繁殖
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɒd(ə)n] ['ætməsfɪə(r)] . " — [njuː]
a certain modern atmosphere . " — New
一个 肯定 现代的 气氛 . " — 新的

而且——更重要的是——因为作者在再现某种现代氛围方面展现了毋庸置疑的精湛技艺。"——《新》

[jɔːk] [taɪmz]
York Times
约克 《时代周刊》

《纽约时报》

" [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [plænd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd]
" An exceptionally good piece of work , planned on a large scale and executed
" 一个 非常 好的 片 的 工作 , 计划 在 一个 大的 规模 和 执行
[wɪð] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ,
with an able ,
和 一个 有能力的 ,

"这是一项非常优秀的作品，规划规模宏大，执行出色，

[fɜːm][hænd] .
firm hand .
公司 手 .

手法稳健。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]
A tale of one of the most interesting phases of the life of contemporary
一个 故事 的 一 的 这 最多 有趣的 阶段 的 这 生活 的 当代的
[njuː] [jɔːk] — [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [ɑːt][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [welθ] [miːt] . " — [njuː]
New York — of the line where art and intellect and wealth meet . " — New
新的 约克 — 的 这 线 在哪里 艺术 和 智力 和 财富 见面 . " — 新的

这部作品讲述了当代纽约生活中最引人入胜的阶段之一——艺术、智慧与财富交汇之处的故事。——《新》杂志

[jɔːk] ['trɪbjuːn]
York Tribune
约克 论坛

约克论坛报

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɪŋz] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] . " — [njuː]
" There are clever and original things here ; the book is well written . " — New
" 那里 是 聪明的 和 原来的 事物 这里 ; 这 书 是 出色地 书面 . " — 新的

"这本书里不乏巧妙而新颖的观点；文笔流畅。"——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn]
York **Sun**
约克 太阳

约克太阳报

“ [həʊldz][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['veri] [wel] . ” — [njuː]
“ **Holds** **the** **interest** **very** **well** **.** **”** **—** **New**
” 持有 这 兴趣 非常 出色地 . ” — 新的

“非常引人入胜。”——《新》

[jɔːk] ['iːvnɪŋ] [gləʊb]
York **Evening** **Globe**
约克 晚上 地球

约克晚报

“ ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv][laɪf] . ” — ['wɒʃɪŋtən]
“ **Brilliant** **and** **charming** **bits** **of** **life** **.** **”** **—** **Washington**
” 杰出的 和 迷人 比特 的 生活 . ” — 华盛顿

“生活中精彩迷人的片段。”——华盛顿

['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
Evening **Star**
晚上 星星

晚星报

“ [ɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
“ **Its** **conversational** **parts** **are** **lively** **and** **entertaining** **and** **its** **descriptions**
” 它是 对话 部分 是 热闹 和 娱乐 和 它是 描述
['ɪntrəstɪŋ] . ” — ['bʌfələʊ]
interesting **.** **”** **—** **Buffalo**
有趣的 . ” — 水牛

“它的对话部分生动有趣，描述也引人入胜。”——布法罗

[kə'mɜːʃ(ə)l]
Commercial
商业的

商业的

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['vaɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . ” —
“ **A** **strong** **,** **vital** **story** **of** **the** **artistic** **and** **business** **life** **of** **New** **York** **.** **”** **—**
” 一个 强的 , 必不可少的 故事 的 这 艺术 和 商业 生活 的 新的 约克 . ” —
['brʊklɪn]
Brooklyn
布鲁克林

“一部精彩绝伦、充满活力的纽约艺术与商业生活纪实。”——布鲁克林

['iːg(ə)l]
Eagle
鹰

鹰

“ [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [laɪks] ['daɪəlɒg] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bʊk] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
“ **The** **person** **who** **likes** **dialogue** **will** **find** **the** **book** **fascinating** **.**
” 这 人 WHO 点赞 对话 将要 寻找 这 书 迷人 .

喜欢对话的人会觉得这本书引人入胜。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [sɪn'sɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [laɪf] .
The **author** **has** **a** **genuinely** **sincere** **purpose** **in** **her** **method** **of** **depicting** **life** **.**
这 作者 有 一个 真的 真诚 目的 在 她 方法 的 描绘 生活 .

作者在描绘生活的方式上有着真诚的目的。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['frʌntɪspiːs] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ] [wɪl] - [ɪn'hɑːnsɪz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

A	handsome	frontispiece	in	color	by	Will	Grefé	enhances	the	appearance	of	the	book
一个	英俊的	卷首插图	在	颜色	经过	将要	-	增强	这	外貌	的	这	书

. ” — [ˌsɪnsɪ'næti]

.	”	—	Cincinnati
.	”	—	辛辛那提

威尔·格雷菲绘制的精美彩色卷首插图提升了本书的视觉效果。——辛辛那提

[taɪmz] - [stɑː(r)]

Times	-	Star
《时代周刊》	-	星星

《时代星报》

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] [njuː]

“	There	is	a	Bohemian	atmosphere	about	the	story	,	which	is	laid	in	Rome	and	New
“	那里	是	一个	波西米亚	气氛	关于	这	故事	,	哪个	是	铺设	在	罗马	和	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

“这个故事充满了波西米亚式的氛围，故事发生在罗马和纽约。”

[ðæt] [ɪz][məʊst] [ə'piːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['triːtmənt]

that	is	most	appealing	,	and	it	is	so	dramatic	and	interesting	in	treatment
那	是	最多	上诉	,	和	它	是	所以	戏剧性	和	有趣的	在	治疗

[ænd; ənd] [θiːm] ,

and	theme	,
和	主题	,

这非常吸引人，而且它的处理方式和主题都非常引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plɒt] [ɪt'self] [ɪz][səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ,

and	the	plot	itself	is	so	absorbing	,
和	这	阴谋	本身	是	所以	吸收	,

而且故事情节本身也引人入胜。

[ðæt] - [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] - [ɪz] [kwaɪt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	'	The	Unknown	Woman	'	is	quite	one	of	the	most	remarkable	books	of	the
那	-	这	未知	女士	-	是	相当	一	的	这	最多	卓越	图书	的	这

[jɪə(r)] . ” — [sɔːlt]

year	.	”	—	Salt
年	.	”	—	盐

《无名女子》堪称年度最杰出的书籍之一。——《盐》杂志

[leɪk] ['sɪti] ['herəld]

Lake	City	Herald
湖	城市	先驱报

湖城先驱报

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk]

JOHN	LANE	CO	.	,	NEW	YORK
约翰	车道	一氧化碳	.	,	新的	约克

约翰·莱恩公司，纽约

[wɪŋz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]

WINGS	OF	DESIRE
翅膀	的	欲望

欲望之翼

[baɪ]

BY
经过

经过

[em] . [piː] . ['wɪlkɑːks]
M . P . Willcocks
M . P . 威尔科克斯

议员威尔科克斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ”
Author of “ A Man of Genius , ”
作者 的 “ 一个 男人 的 天才 , ”

《天才之人》的作者

“ [ðə; ði] [wei] [ʌp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Way Up , ” etc .
“ 这 方式 向上 , ” ETC .

《向上之路》等等。

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]
Cloth 12mo $1 . 30 net Postage 12 cents
布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.30美元，邮费12美分。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['wʊmən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
“ So far as it deals with the problems of the modern woman , or rather ,
“ 所以 远的 作为 它 交易 和 这 问题 的 这 现代的 女士 , 或者 相当 ,

“就其所探讨的现代女性问题而言，或者更确切地说，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['wʊmənz] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][laɪf] —
with the modern woman's new way of facing a problem that is as old as life —
和 这 现代的 女性的 新的 方式 的 面向 一个 问题 那 是 作为 老的 作为 生活 —
[ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] — [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['kjʊəriəsli] [ˌrevə'leɪtəri] . ” — [njuː]
that of love — the book is curiously revelatory . ” — New
那 的 爱 — 这 书 是 奇怪的是 启示性的 . ” — 新的

这本书以现代女性面对爱情这一古老问题的新视角，展现了令人耳目一新的启示。——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn]
York Tribune
约克 论坛

约克论坛报

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['fɔːsɪz] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm]
“ The story of the woman who forces herself on the weakling to save him from
“ 这 故事 的 这 女士 WHO 力量 她自己 在 这 弱者 到 节省 他 从
[hɪm'self] [ɪz] [gʊd] [wɜːk] . ” — [njuː]
himself is good work . ” — New
他自己 是 好的 工作 . ” — 新的

“这个女人为了拯救一个软弱的男人而强迫他的故事很精彩。”——《新》

[jɔːk] [sʌn]
York Sun
约克 太阳

约克太阳报

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [ɪts] ['mɪnɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪts]
“ The story is so remarkable for its analytical power , its minute observation , its
“ 这 故事 是 所以 卓越 为了 它是 分析 力量 , 它是 分钟 观察 , 它是
[sens] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] ,
sense of background ,
感觉 的 背景 ,

“这个故事之所以如此引人注目，在于它的分析能力、细致入微的观察和对背景的把握，

[ɪts] ['delɪkət] [staɪl] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rests] [ænd; ənd][həʊldz] ,
its delicate style as literature , that it arrests and holds ,
它是 精美的 风格 作为 文学 , 那 它 逮捕 和 持有 ,

它作为文学作品的细腻风格，能够吸引并留住读者。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . ” — ['bɒstən]

and	calls	the	reader	back	again	and	again	.	”	—	Boston
和	呼叫	这	读者	后退	再次	和	再次	.	”	—	波士顿

并一次又一次地吸引读者回到书中。”——波士顿

['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]

Evening	Transcript
晚上	文字稿

晚间纪事报

“ [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ɪz] [ðə; ði] [bʊks] [tʃiːf] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

“	The	right	of	woman	to	her	own	individuality	is	the	book's	chief	inspiration	.
“	这	正确的	的	女士	到	她	自己的	个性	是	这	图书	首席	灵感	.

“女性拥有个性的权利是本书的主要灵感来源。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [maɪndz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'vaɪdz] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] . ”

It	is	for	serious	minds	,	and	to	such	provides	much	food	for	thought	.	”
它	是	为了	严肃的	思想	,	和	到	这样的	提供	很多	食物	为了	想法	.	”

— ['sprɪŋfiːld]

—	Springfield
—	斯普林菲尔德

它适合严肃思考的人，并能为他们提供许多值得深思的内容。——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən]

Republican
共和党人

共和党人

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hænd(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [truː] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

“	The	author	handles	her	characters	as	might	a	true	mother	her	children
“	这	作者	把手	她	人物	作为	可能	一个	真的	母亲	她	孩子们

— ['nəʊɪŋ] , [jet] [nɒt] ['speʃəli] ['nəʊtɪŋ] ,

—	knowing	,	yet	not	specially	noting	,
—	会心	,	然而	不是	特别	注意到	,

“作者对待笔下的人物就像一位真正的母亲对待自己的孩子一样——了解他们，却不刻意强调，

[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] .

the	faults	and	virtues	of	all	.
这	故障	和	美德	的	全部	.

每个人的缺点和优点。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [tɜːs] [tuː; tə] [ɪn'saɪsɪvnəs] ,

The	style	is	clear	and	terse	to	incisiveness	,
这	风格	是	清除	和	简洁	到	敏锐性	,

文风清晰简洁，甚至有些尖锐。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ] [hæz; həz] [ɪts] [seɪdʒ] [ɔː(r)] ['wɪti] ['seɪɪŋ] .

and	almost	every	page	has	its	sage	or	witty	saying	.
和	几乎	每一个	页	有	它是	圣人	或者	机智	说	.

几乎每一页都有一句至理名言或一句妙语。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] ['iːzi] ['stɔːri] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ʌn'fɪnɪʃt] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

It	isn't	an	easy	story	to	lay	aside	unfinished	.	”	—	Chicago
它	不是	一个	简单的	故事	到	躺	旁边	未完成	.	”	—	芝加哥

“这是一个很难搁置的未完成的故事。”——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld]

Record	Herald
记录	先驱报

《记录先驱报》

“ [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [streŋθ] . ” —

“	Much	of	beauty	and	truth	,	with	occasional	instances	of	vivid	strength	.	”	—
“	很多	的	美丽	和	真相	,	和	偶然	实例	的	生动	力量	.	”	—

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]

Chicago
芝加哥

“这部作品充满了美感和真理，偶尔也展现出鲜明的力量。”——《芝加哥》

['i:vnɪŋ] [pəʊst]

Evening	Post
晚上	邮政

晚邮报

“ [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [mɪs] ['wɪlkɑ:ks] - ['stɔ:riz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kwɒləti] [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪts]

“	There	is	in	all	Miss	Willcocks	'	stories	a	certain	quality	that	makes	for	the	heights
“	那里	是	在	全部	错过	威尔科克斯	-	故事	一个	肯定	质量	那	制作	为了	这	高度

.

:
.

“威尔科克斯小姐的所有故事都有一种特质，使它们达到了很高的水平。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['preʃəs] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

She	has	a	precious	vocabulary	.
她	有	一个	宝贵的	词汇	.

她的词汇量非常丰富。

[ðə; ði]['ri:əlɪzəm] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ik'stiŋgwiʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

The	realism	that	distinguishes	her	never	for	a	moment	extinguishes	her
这	现实主义	那	区别	她	绝不	为了	一个	片刻	熄灭	她

[greɪs] [ɒv; əv] [staɪl] [ɔ:(r)] [tʃɑ:m] .

grace	of	style	or	charm	.
优雅	的	风格	或者	魅力	.

她身上那种现实主义的特质，丝毫没有减损她的优雅风度和迷人魅力。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [hu:] [ə'fend] ['naɪðə(r)] [baɪ] ['ju:sləs] ['di:teɪl] [nɔ:(r)] [ˌdisə'pɔint] [baɪ]

She	is	essentially	an	artist	who	offends	neither	by	useless	detail	nor	disappoints	by
她	是	本质上	一个	艺术家	WHO	冒犯	两者都不	经过	无用	细节	也不	令人失望	经过

['li:vɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

leaving	too	much	to	the	reader's	imagination	.
离开	也	很多	到	这	读者的	想像力	.

她本质上是一位既不会因无用的细节而冒犯读者，也不会因留给读者太多想象空间而令读者失望的艺术家。

['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi]['hænd(ə)lz][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪt] ['pɜ:fɪktli] , [waɪl] [ʃi:; ʃi]['prez(ə)nts][hɜ:(r); hə(r)]

Always	she	handles	her	wisdom	and	wit	perfectly	,	while	she	presents	her
总是	她	把手	她	智慧	和	有	完美	,	尽管	她	礼物	她

['stɔ:riz] ['paʊəfəli] .

stories	powerfully	.
故事	强大的	.

她总是能完美地运用自己的智慧和幽默，同时又能有力地讲述自己的故事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ki:p] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]

This	is	a	book	to	read	and	keep	.	”	—	Philadelphia
这	是	一个	书	到	读	和	保持	.	”	—	费城

这是一本值得阅读并珍藏的书。——《费城》

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

Record
记录

记录

“ [hɜː(r); hə(r)] [tekˈniːk] [ɪz] [gʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [ˈhændld] ,
“ Her technique is good , her details are exceedingly well handled ,
“ 她 技术 是 好的 , 她 细节 是 非常 出色地 处理 ,

“她的技巧很好，细节处理得非常出色，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [taɪps] [ɪz][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . ” — [ˈluːɪvɪl]
and her study of types is most delightful . ” — Louisville
和 她 学习 的 类型 是 最多 愉快 . ” — 路易斯维尔

她对各种类型的研究非常精彩。——路易斯维尔

[pəʊst]
Post
邮政

邮政

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsiː ˈəʊ] . , [njuː] [jɔːk]
JOHN LANE CO . , NEW YORK
约翰 车道 一氧化碳 . , 新的 约克

约翰·莱恩公司，纽约

[ˈhektə(r)] [ˈgɹeɪ.əm]
HECTOR GRAEME
赫克托 格雷姆

赫克托·格雷姆

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈiːvlɪn] [ˈbrentˌwʊd]
Evelyn Brentwood
伊芙琳 布伦特伍德

伊芙琳·布伦特伍德

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] [ˈpəʊstɪdʒ] - [sents]
Cloth 12mo $1 . 25 net Postage 12 cents
布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.25美元，邮费12美分。

“ [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ˈkæriz] [kənˈvɪkʃn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ A tale which carries conviction with it .
“ 一个 故事 哪个 携带 定罪 和 它 .

“一个令人信服的故事。”

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [wel] [təʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈkærəktə(r)] [ɪz] [ɪkˈstriːmli]
The story is well told and the conception of the central character is extremely
[ˈɪntrəstɪŋ] . ” — [njuː]
interesting . ” — New
有趣的 . ” — 新的

故事讲述得很好，中心人物的塑造也非常有趣。——《新》

[jɔːk] [taɪmz]
York Times
约克 《时代周刊》

《纽约时报》

“ [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [bʊk] .
“ A remarkable book .
“ 一个 卓越 书 .

一本杰出的书。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪraɪl] ['kærəktə(r)] , ['hektə(r)] ['gɹeɪ.əm] , [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['pəʊəf(ə)l] .

The	study	of	that	virile	character	,	Hector	Graeme	,	is	exceedingly	powerful	.
这	学习	的	那	阳刚的	特点	,	赫克托	格雷姆	,	是	非常	强大的	.

对赫克托·格雷姆这个充满活力的人物的研究非常有说服力。

[ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ænd; ənd][ɪts] [saɪ'kɒlədʒi] [ʃʊə(r)] - [beɪst] . ”

The	gripping	power	of	the	novel	is	undeniable	and	its	psychology	sure	-	based	.	”
这	扣人心弦	力量	的	这	小说	是	无可否认	和	它是	心理学	当然	-	基于	.	”

— ['bɒstən]

—	Boston
—	波士顿

这部小说的引人入胜之处毋庸置疑，其心理描写也确凿无疑。——波士顿

['i:vnɪŋ] ['trænskrɪpt]

Evening	Transcript
晚上	文字稿

晚间纪事报

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] . ” — ['rɒtʃɪstə(r)]

“	One	of	the	most	convincing	novels	of	military	life	ever	written	.	”	—	Rochester
“	一	的	这	最多	令人信服的	小说	的	军队	生活	曾经	书面	.	”	—	罗切斯特

“有史以来最令人信服的军旅小说之一。”——罗切斯特

[pəʊst] [ɪk'spres]

Post	Express
邮政	表达

邮政快递

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [desk] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

“	One	of	the	strongest	pieces	of	fiction	to	reach	this	desk	for	many	a
“	一	的	这	最强	件	的	小说	到	抵达	这	桌子	为了	许多	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“这是我几个月来读到的最精彩的小说之一。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['ɒnɪstli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ʌn'ju:ʒuəl]

It	is	a	character	study	of	the	sort	that	may	be	honestly	described	as	unusual
它	是	一个	特点	学习	的	这	种类	那	可能	是	诚实地	描述	作为	异常

. ” — ['kli:vlənd]

.	”	—	Cleveland
.	”	—	克利夫兰

这是一部堪称非同寻常的人物研究作品。——克利夫兰

[pleɪn] ['di:lə(r)]

Plain	Dealer
清楚的	经销商

《克利夫兰平原报》

-

SEKHET

-

塞赫特

[baɪ]

BY
经过

经过

['aɪri:n] ['mɪlə(r)]

Irene	Miller
艾琳	磨坊主

艾琳·米勒

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]

Cloth	12mo	$1	.	25	net	Postage	12	cents
布	12mo	$1	.	-	网	邮资	-	分

布面精装，12个月，净价1.25美元，邮费12美分。

“ [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [drə'mætɪk]['paʊə(r)] .

“	A	novel	of	genuine	dramatic	power	.
”	一个	小说	的	真的	戏剧性	力量	.

“一部真正具有戏剧张力的小说。”

[ɪts]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['kjuːmjələtɪv] ['ɪntrəst] .

Its	pages	are	marked	by	a	strong	,	cumulative	interest	.
它是	页面	是	标记	经过	一个	强的	,	累计	兴趣	.

它的篇幅体现出一种强烈的、累积性的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [drə'mætɪk] [fɔːs] [hæz; həz] [kleɪmd] ['aʊə(r)]

It	is	a	long	while	since	a	novel	of	greater	dramatic	force	has	claimed	our
它	是	一个	长的	尽管	自从	一个	小说	的	更大的	戏剧性	力量	有	声称	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] . ” — [njuː]

attention	.	”	—	New
注意力	.	”	—	新的

很久以来，都没有哪部小说像它一样如此扣人心弦，如此引人入胜了。——《新》

[jɔːk] ['herəld]

York	Herald
约克	先驱报

约克先驱报

“ [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'wɪəri] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['nɒv(ə)l] ,

“	To	those	aweary	of	novels	that	are	not	novel	,
”	到	那些	骀	的	小说	那	是	不是	小说	,

“对于那些厌倦了缺乏新意的小说的人来说，

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ðæt] [læk] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] , - - - [wɪl] [siːm] [æz; əz]

and	stories	that	lack	blood	and	bone	and	sinew	,	'	Sekhet	'	will	seem	as
和	故事	那	缺少	血	和	骨	和	腱子	,	-	-	-	将要	似乎	作为

['mænə] [tuː; tə] ['hʌŋgri] ['pælət] .

manna	to	hungry	palates	.
吗哪	到	饥饿的	味蕾	.

对于那些缺乏血肉和血肉的故事来说，《塞赫特》就像是饥肠辘辘的食粮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['hjuːmən][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [faɪnd] .

It	is	as	human	a	document	as	one	might	find	.
它	是	作为	人类	一个	文档	作为	一	可能	寻找	.

这是一份极具人性化的文献。

[ɪts] ['kærəktəz] [lɪv; laɪv] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd][daɪ] , [dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz]

Its	characters	live	today	,	and	love	and	sin	and	die	,	just	as	surely	as
它是	人物	居住	今天	,	和	爱	和	罪	和	死	,	只是	作为	一定	作为

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'leɪts] .

the	author	relates	.
这	作者	相关	.

书中的人物生活在今天，他们爱、犯罪、死亡，正如作者所描述的那样。

[ə; eɪ]['betə(r)] ['sɜːmən] [ðæn; ðən][ɪz]['ɒf(ə)n] [priːtʃ] , [ə; eɪ]['betə(r)]['nɒv(ə)l][ðæn; ðən][ɪz]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] ,

A	better	sermon	than	is	often	preached	,	a	better	novel	than	is	often	written	,
一个	更好的	讲道	比	是	经常	布道	,	一个	更好的	小说	比	是	经常	书面	,

一篇比常人布道更好的布道，一部比常人写出的小说更好的作品。

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪg'zæktli] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]

describes	the	book	exactly	.	”	—	Philadelphia
描述	这	书	确切地	.	”	—	费城

“对这本书的描述非常准确。”——《费城报》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Record
记录

记录

“ [ə; eɪ] ['paʊəfəli] ['rɪt(ə)n] [teɪl] [wɪð] ['mɑːvələs] [dɪ'skrɪptɪv] ['bɪts][ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] ['kærəktə(r)]
“ A powerfully written tale with marvellous descriptive bits and very strong character
” 一个 强大的 书面 故事 和 奇妙 描述性的 比特 和 非常 强的 特点
['drɔːɪŋ] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [grɪps] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] . ” — ['næʃvɪl]
drawing — a story which grips the emotions from the start . ” — Nashville
绘画 — 一个 故事 哪个 握把 这 情绪 从 这 开始 . ” — 纳什维尔

“文笔精湛，描写生动，人物刻画鲜明——故事从一开始就紧紧抓住读者的心。”——《纳什维尔》

[ə'merɪkən]
American
美国人

美国人

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk]
JOHN LANE CO . , NEW YORK
约翰 车道 一氧化碳 . , 新的 约克

约翰·莱恩公司，纽约

[ɜːθ]
EARTH
地球

地球

[baɪ]
BY
经过

经过

['mjuəriəl] [haɪn]
Muriel Hine
穆里尔 海因

穆里尔·海因

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]
Cloth 12mo $1 . 25 net Postage 12 cents
布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.25美元，邮费12美分。

“ [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] . ” — ['bɒstən]
“ A readable story . ” — Boston
” 一个 可读 故事 . ” — 波士顿

“引人入胜的故事。”——《波士顿邮报》

['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]
Evening Transcript
晚上 文字稿

晚间纪事报

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [təʊld][ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]['peɪdʒɪz] .
“ The story is well told and is without an uninteresting paragraph in all its pages .
” 这 故事 是 出色地 讲述 和 是 没有 一个 无聊 段落 在 全部 它是 页面 .
” — ['bɒstən]
” — Boston
” — 波士顿

“故事讲述得引人入胜，字里行间没有一句乏味之言。”——《波士顿》

[gləʊb]
Globe
地球

地球

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['plezntli] [təʊld] . ” — ['wɒʃɪŋtən]
“ The story is pleasantly told . ” — Washington
” 这 故事 是 愉快 讲述 . ” — 华盛顿

“故事讲述得引人入胜。”——华盛顿

['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
Evening Star
晚上 星星

晚星报

“ [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [plɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [dɪˌlɪni'eɪʃn]
“ The tale is well written and has a good plot and the character delineation
” 这 故事 是 出色地 书面 和 有 一个 好的 阴谋 和 这 特点 界定
[ɪz] [wel] [dʌn] .
is well done .
是 出色地 完毕 .

“这个故事写得很好，情节精彩，人物刻画也很出色。”

” — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kɔːl]
” — San Francisco Call
” — 圣 弗朗西斯科 称呼

——《旧金山呼声报》

[hɑːf] [ɪn] ['ɜːnɪst]
HALF IN EARNEST
一半 在 认真

认真对待一半

[baɪ]
BY
经过

经过

['mjuəriəl] [haɪn]
Muriel Hine
穆里尔 海因

穆里尔·海因

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]
Cloth 12mo $1 . 25 net Postage 12 cents
布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.25美元，邮费12美分。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [kəm'pelz] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] . ” — [njuː]
“ The story compels interest from first to last . ” — New
” 这 故事 强制 兴趣 从 第一的 到 最后的 . ” — 新的

“故事从头到尾都引人入胜。”——《新》

[jɔːk] [taɪmz]
York Times
约克 《时代周刊》

《纽约时报》

“	[ðə; ði]	[ˈriːəl]	[ˈɪntrəst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈriːəl]	[ˈɪntrəst]	—	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]
“	The	real	interest	of	the	book	—	and	it	is	a	very	real	interest	—	lies	in	the
”	这	真实的	兴趣	的	这	书	—	和	它	是	一个	非常	真实的	兴趣	—	谎言	在	这

[ˈkɒnflɪkt]	[ɒv; əv]	[ˈkærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[prəʊˈtægənɪsts]	.	”	—	[njuː]
conflict	of	character	and	will	between	the	two	protagonists	.	”	—	New
冲突	的	特点	和	将要	之间	这	二	主角	.	”	—	新的

“这本书真正的魅力所在——而且的确非常吸引人——在于两位主人公之间性格和意志的冲突。”——《新评论》

[jɔːk]	[ˈiːvnɪŋ]	[pəʊst]
York	Evening	Post
约克	晚上	邮政

约克晚报

“	[ə; eɪ]	[wel]	[bɪlt]	,	[wel]	[ˈrɪt(ə)n]	[teɪl]	.	”	—	[ˈwɒʃɪŋtən]
“	A	well	built	,	well	written	tale	.	”	—	Washington
”	一个	出色地	建造	,	出色地	书面	故事	.	”	—	华盛顿

“一个结构精巧、文笔流畅的故事。”——华盛顿

[ˈiːvnɪŋ]	[stɑː(r)]
Evening	Star
晚上	星星

晚星报

“	[həʊldz]	[ðə; ði]	[ˈɪntrəst]	,	[ˈbiːɪŋ]	[wel]	[kənˈstrʌktɪd]	[ænd; ənd]	[ˈsmuːðli]	[təʊld]	.	”	—	[ˈwɒʃɪŋtən]
“	Holds	the	interest	,	being	well	constructed	and	smoothly	told	.	”	—	Washington
”	持有	这	兴趣	,	存在	出色地	建造	和	顺利	讲述	.	”	—	华盛顿

“引人入胜，结构精巧，叙述流畅。”——华盛顿

[ˈherəld]
Herald
先驱报

先驱报

[dʒɒn]	[leɪn]	[ˌsiː ˈəʊ]	.	,	[njuː]	[jɔːk]
JOHN	LANE	CO	.	,	NEW	YORK
约翰	车道	一氧化碳	.	,	新的	约克

约翰·莱恩公司，纽约

[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈplaʊbɔɪ]
THE	STORY	OF	A	PLOUGHBOY
这	故事	的	一个	农夫

一个农夫的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]	[braɪs]
James	Bryce
詹姆斯	布莱斯

詹姆斯·布莱斯

[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪntrəˈdʌkʃn]	[baɪ]	[ˈedwɪn]	[ˈmɑːkəm]
With	an	Introduction	by	Edwin	Markham
和	一个	介绍	经过	埃德温	马卡姆

由埃德温·马卡姆作序

[klɒθ]	12mo	$1	.	-	[net]	[ˈpəʊstɪdʒ]	-	[sents]
Cloth	12mo	$1	.	25	net	Postage	12	cents
布	12mo	$1	.	-	网	邮资	-	分

布面精装，12个月，净价1.25美元，邮费12美分。

“ [ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [prɪnts] [ɒv; əv] [ri'æləti] . ” — ['edwɪn]

“	A	big	story	,	bearing	the	blood	prints	of	reality	.	”	—	Edwin
”	一个	大的	故事	,	轴承	这	血	印刷	的	现实	.	”	—	埃德温

“一个宏大的故事，承载着现实的血迹。”——埃德温

['mɑːkəm]

Markham
马卡姆

马卡姆

“ [huː'evə(r)] [riːdz] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [get] [səʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌæktʃu'æləti] ,

“	Whoever	reads	this	story	will	get	so	keen	a	sense	of	actuality	,
”	谁	阅读	这	故事	将要	得到	所以	敏锐的	一个	感觉	的	现实	,

“任何读过这个故事的人都会对现实有非常敏锐的感知，

[wɪl] [fiːl] [səʊ] ['strɒŋli] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

will	feel	so	strongly	the	grip	of	a	living	,
将要	感觉	所以	强烈	这	紧握	的	一个	活的	,

会强烈感受到活物的束缚，

['hjuːmən][hænd] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [help] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

human	hand	through	all	its	pages	that	he	can	hardly	help	rejoicing	,	as	for
人类	手	通过	全部	它是	页面	那	他	能	几乎	帮助	欢欣鼓舞	,	作为	为了

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

字里行间都流露出人性的痕迹，这让他不禁感到欣喜，就像是为一位朋友而作。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [laɪvz; lɪvz] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [glɪmps]

that	the	lad	lives	true	to	his	vision	and	the	man	to	his	final	glimpse
那	这	小伙子	生活	真的	到	他的	想象	和	这	男人	到	他的	最终的	一瞥

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɒlɪ'dærətɪ] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] . ” — [njuː]

of	the	solidarity	of	mankind	.	”	—	New
的	这	团结	的	人类	.	”	—	新的

“这个男孩活出了他梦想中的人生，而这个男人则活出了他对人类团结的最后感悟。”——《新》

[jɔːk] [taɪmz]

York	Times
约克	《时代周刊》

《纽约时报》

“ [ðɪs] - ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plaʊbɔɪ] - [ɔːt] [tuː; tə] [raʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪ'fekts]

“	This	'	Story	of	a	Ploughboy	'	ought	to	rouse	people	to	the	degrading	effects
”	这	-	故事	的	一个	农夫	-	应该	到	唤醒	人们	到	这	降级	效果

[ɒn] [men] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ,

on	men	of	unremitting	,
在	男人	的	不懈	,

“这则《农夫的故事》应该唤起人们对持续不断的劳作对男人造成的堕落影响的认识，

[ˌʌn'regjuleɪtɪd] , [ˌʌn'swiːtnd] , [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [tɔɪl] ,

unregulated	,	unsweetened	,	unenlightened	toil	,
不受监管	,	无糖	,	闭塞	辛劳	,

不受监管、缺乏激励、缺乏启蒙的辛勤劳作

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [plaʊbɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [meɪk] [ðə; ði]

and	also	to	the	fact	that	it	is	the	ploughboys	of	the	world	who	make	the
和	还	到	这	事实	那	它	是	这	耕田男孩	的	这	世界	WHO	制作	这

['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

fortunes	of	the	rich	.
财富	的	这	富有的	.

而且，正是世界上的农夫们创造了富人的财富。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ʌnˈjuːʒuəl][ˈstɔːri][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . ” — [njuː]

It	is	a	most	unusual	story	and	makes	a	good	impression	.	”	—	New
它	是	一个	最多	异常	故事	和	制作	一个	好的	印象	.	”	—	新的

这是一个非常不寻常的故事，令人印象深刻。——《新》

[jɔːk] [ˈiːvnɪŋ] [gləʊb]

York	Evening	Globe
约克	晚上	地球

约克晚报

“ [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈmerɪts] [ðæt] [ˈeni] [bʊk] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə]

“	Three	of	the	greatest	merits	that	any	book	can	have	cannot	be	denied	to
“	三	的	这	最	优点	那	任何	书	能	有	不能	是	否认	到

[ðɪs] [ˈstɔːri] :

this	story	:
这	故事	:

“任何一本书都应具备的三大优点，这部作品也不例外：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˌæktʃuˈæləti] ,

it	is	a	book	of	good	faith	;	it	is	a	book	of	vital	actuality	,
它	是	一个	书	的	好的	信仰	;	它	是	一个	书	的	必不可少的	现实	,

这是一本充满诚意的书；这是一本充满现实意义的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][men] . ” — [njuː]

and	it	is	a	book	for	men	.	”	—	New
和	它	是	一个	书	为了	男人	.	”	—	新的

这是一本写给男人的书。”——《新》

[jɔːk] [ˈherəld]

York	Herald
约克	先驱报

约克先驱报

“ [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ɪeɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk]

“	The	pictures	of	life	and	labor	are	admirably	well	done	,	and	if	the	book
“	这	图片	的	生活	和	劳动	是	令人钦佩地	出色地	完毕	,	和	如果	这	书

[dʌz] [priːtʃ] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

does	preach	socialism	,
做	布道	社会主义	,

“书中对生活和劳动的描绘非常出色，如果这本书确实宣扬社会主义，

[ˌaɪ ˈtiː] [priːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] . ” — [dʒeɪmz]

it	preaches	it	logically	and	convincingly	.	”	—	James
它	布道	它	逻辑上	和	令人信服地	.	”	—	詹姆斯

它以合乎逻辑且令人信服的方式阐述了这一点。——詹姆斯

[el] . [fɔːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['herəld]

L	.	Ford	in	New	York	Herald
L	.	福特	在	新的	约克	先驱报

L. Ford，《纽约先驱报》

“ [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] ['kwivə] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [get]

“	To	read	this	story	that	quivers	with	the	pathos	and	passion	of	life	is	to	get
“	到	读	这	故事	那	箭筒	和	这	感伤	和	热情	的	生活	是	到	得到

[ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪə] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

a	keener	and	kindlier	vision	of	our	mortal	existence	.
一个	更敏锐	和	更友善	想象	的	我们的	凡人	存在	.

“阅读这个充满悲悯和激情的故事，会让我们对我们短暂的生命存在有更敏锐、更仁慈的认识。”

” — ['bʌfələʊ]

”	—	Buffalo
”	—	水牛

“-水牛

[kə'mɜːʃ(ə)l]
Commercial
商业的

商业的

“ [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stɔːriz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [trend] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð]
“ Those who are interested in stories with a sociological trend will be charmed with
” 那些 WHO 是 感兴趣的 在 故事 和 一个 社会学 趋势 将要 是 迷住了 和
[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
this history ,
这 历史 ,

“对具有社会学意义的故事感兴趣的人将会被这段历史所吸引。”

['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['græfɪk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plaʊbɔɪ] . ” — ['bʌfələʊ]
minute and graphic , of a ploughboy . ” — Buffalo
分钟 和 形象的 , 的 一个 农夫 . ” — 水牛

“细致入微，生动形象，描绘的是一个耕田男孩。”——布法罗

[ɪk'spres]
Express
表达

表达

“ [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [θiːmz] [ɒv; əv]
“ A record of a young man's life — one of the most popular themes of
” 一个 记录 的 一个 年轻的 男人的 生活 — 一 的 这 最多 受欢迎的 主题 的
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

“记录一个年轻人的生活——这是当今最流行的主题之一。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] ['peɪθɒs] , [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
The story has pathos , sincerity of intention ,
这 故事 有 感伤 , 诚意 的 意图 ,

这个故事充满悲情，饱含真诚的意图。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] [ðæt] [meɪk] ['hæpi] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and all the multiplied details of realism that make happy the heart of the
和 全部 这 乘以 细节 的 现实主义 那 制作 快乐的 这 心 的 这
['riːdə(r)] [ɒn] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['prɔːbləmz] .
reader on Socialistic problems .
读者 在 社会主义 问题 .

以及所有那些让读者在思考社会主义问题时感到欣慰的现实主义细节。

” — ['bɔːltɪmɔː(r)]
” — Baltimore
” — 巴尔的摩

——巴尔的摩

['iːvnɪŋ] [njuːz]
Evening News
晚上 消息

晚间新闻

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk]
JOHN LANE CO . , NEW YORK
约翰 车道 一氧化碳 . , 新的 约克

约翰·莱恩公司，纽约

[ə'weɪkənɪŋ]
AWAKENING
唤醒

唤醒

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɔːd] ['daɪvə(r)]
Maud Diver
莫德 潜水员

莫德潜水员

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ”
Author of “ Candles in the Wind , ”
作者 的 “ 蜡烛 在 这 风 , ”

《风中蜡烛》的作者

“ ['kæptɪn] ['dezmənd] , [viː] . [siː] . ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [greɪt] ['æmjʊlət]
“ Captain Desmond , V . C . ” and “ The Great Amulet
“ 队长 德斯蒙德 , V . C . ” 和 “ 这 伟大的 护身符

《戴斯蒙德上尉，维多利亚十字勋章获得者》和《伟大的护身符》

” [klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]
” Cloth 12mo $1 . 30 net Postage 12 cents
” 布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.30美元，邮费12美分。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['veri] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [wel] [θɔːt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
“ A story of very human interest , a careful study well thought out in all its
“ 一个 故事 的 非常 人类 兴趣 , 一个 小心 学习 出色地 想法 出去 在 全部它是
[ˌpɔsə'bilitiz] . ” — ['bɒstən]
possibilities . ” — Boston
可能性 . ” — 波士顿

“一个非常有人情味的故事，一项考虑周全、细致入微的研究。”——《波士顿》

['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]
Evening Transcript
晚上 文字稿

晚间纪事报

“ [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['stɔːri] . ” — ['bɒstən]
“ A most delightful and enjoyable story . ” — Boston
“ 一个 最多 愉快 和 令人愉悦 故事 . ” — 波士顿

“一个非常令人愉悦的故事。”——波士顿

[taɪmz]
Times
《时代周刊》

《时代周刊》

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
“ This is a story told with a good deal of poesy and power ,
“ 这 是 一个 故事 讲述 和 一个 好的 交易 的 诗 和 力量 ,

这是一个充满诗意和力量的故事，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt]
a story disclosing and suggesting much of the inner life of two great
一个 故事 披露 和 建议 很多 的 这 内 生活 的 二 伟大的
[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] . ” — [njuː]
civilizations . ” — New
文明 . ” — 新的

这部影片揭示并展现了两个伟大文明的许多内在内涵。——《新》

[jɔːk] [əˈmerɪkən]
York **American**
约克 美国人

约克美国

“ [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [rəʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [gʊd] [ˈlɪtərəri] [staɪl] . ” — [njuː]
“ Apart from its romantic interest the book has good literary style . ” — New
” 除 从 它是 浪漫的 兴趣 这 书 有 好的 文学 风格 . ” — 新的

“抛开爱情元素不谈，这本书的文学风格也很出色。”——《新英格兰》

[jɔːk] [ˈherəld]
York **Herald**
约克 先驱报

约克先驱报

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdaɪvərz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
“ Mrs . Diver's sympathetic appreciation of the Indian point of view is remarkable
” 太太 . 潜水员的 交感神经 欣赏 的 这 印度 观点 的 看法 是 卓越
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] . ” — [ˈprɒvɪdəns]
and could only come from long experience . ” — Providence
和 可以 仅有的 来 从 长的 经验 . ” — 普罗维登斯

“迪弗夫人对印度人观点的理解和同情令人钦佩，这只能源于长期的阅历。”——《普罗维登斯》

[ˈdʒɜːn(ə)l]
Journal
杂志

杂志

“ [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ədˈmaɪərə(r)] [ɒv; əv] [mɔːd] [ˈdaɪvərz] [ˈpriːviəs] [wɜːks] [wɪl] [nɒt]
“ Even the most enthusiastic admirer of Maud Diver's previous works will not
” 甚至 这 最多 热情的 仰慕者 的 莫德 潜水员的 以前的 作品 将要 不是
[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [əˈweɪkənɪŋ] - [ɪz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [jet] [ˈgɪv(ə)n] [juː ˈes] . ”
hesitate to say that ' Awakening ' is the greatest book she has yet given us . ”
犹豫 到 说 那 - 唤醒 - 是 这 最 书 她 有 然而 给定 我们 . ”
— [ˈkliːvlənd]
— Cleveland
— 克利夫兰

“即使是莫德·迪弗以往作品最热情的拥趸，也会毫不犹豫地说，《觉醒》是她迄今为止最伟大的作品。”——克利夫兰

[taʊn] [ˈtɑːpɪks]
Town Topics
镇 主题

城镇话题

“ [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈpeɪntə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv]
“ The author is a word painter and her story gives her plenty of
” 这 作者 是 一个 单词 画家 和 她 故事 给予 她 很多 的
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtælənt] .
opportunity to show her talent .
机会 到 展示 她 天赋 .

“作者是一位文字画家，她的故事给了她充分的机会来展现自己的才华。”

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈtendəd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [aʊt]
Many of the situations are exquisitely tendered and are brought out
许多 的 这 情况 是 精美绝伦 已提交 和 是 带来 出去
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] . ” — [ˈɔːlbəni]
with a delicacy of touch that is worthy of a poet . ” — Albany
和 一个 美味 的 触碰 那 是 值得 的 一个 诗人 . ” — 奥尔巴尼

许多场景都描绘得细腻动人，笔触之精妙堪比诗人。——奥尔巴尼

['ɑːgəs]
Argus
阿格斯

阿格斯

“ [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
“ Like the other works by the same author ,
“ 喜欢 这 其他 作品 经过 这 相同的 作者 ,

“与该作者的其他作品一样，

- [ə'weɪkənɪŋ] - [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] ['eksələnt] ['dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [p'aʊəz]
- Awakening - is marked by excellent diction and delicate touch of descriptive powers
- 唤醒 - 是 标记 经过 出色的 措辞 和 精美的 触碰 的 描述性的 权力
. ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
. ” — Chicago
. ” — 芝加哥

《觉醒》一书的语言精妙，描写细腻入微。——《芝加哥》

['dʒɜːn(ə)l]
Journal
杂志

杂志

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'grəʊsɪŋ] . ” — [dɪ'trɔɪt]
“ The story is engrossing . ” — Detroit
“ 这 故事 是 引人入胜 . ” — 底特律

“故事引人入胜。”——底特律

[friː] [pres]
Free Press
自由的 按

自由报

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk]
JOHN LANE CO . , NEW YORK
约翰 车道 一氧化碳 . , 新的 约克

约翰·莱恩公司，纽约

[ðə; ði] ['biːkən]
THE BEACON
这 信标

灯塔

[baɪ]
BY
经过

经过

['iːdn] ['fɪlpɔts]
Eden Phillpotts
伊甸园 菲尔波茨

伊登·菲尔波茨

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , ”
Author of “ The Thief of Virtue , ”
作者 的 “ 这 贼 的 美德 , ”

《美德窃贼》的作者

“ [dɪmiːtɚz] ['dɔːtə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Demeter's Daughter , ” etc .
“ 德墨忒尔的 女儿 , ” ETC .

《德墨忒尔的女儿》等等。

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]
Cloth 12mo $1 . 30 net Postage 12 cents
布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.30美元，邮费12美分。

“ [wʌn] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] ,
“ One is lost in the beauty of imagination of the word paintings of Dartmoor ,
” 一 是 丢失的 在 这 美丽 的 想像力 的 这 单词 绘画 的 达特穆尔 ,

“人们会沉浸在达特穆尔文字画作所展现的想象之美中，

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
and absorbed by the thoughtful study of human nature .
和 吸收 经过 这 周到 学习 的 人类 自然 .

并沉浸于对人性的深入研究。

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk]
” — The Outlook
” — 这 前景

——《展望》

“ [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['eksələns] [ɒv; əv] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] .
“ The book has the usual excellences of clearness and picturesqueness .
” 这 书 有 这 通常 卓越 的 清晰度 和 风景如画 .

“这本书一如既往地具有清晰生动的优点。”

” — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
” — The Nation
” — 这 国家

——《国家》杂志

“ [wiː; wi] ['seldəm] [siː] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['bʌfɪts] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪn]['prez(ə)nt] [deɪ] ['stɔːriz] .
“ We seldom see such strong buffets of wit in present day stories .
” 我们 很少 看 这样的 强的 自助餐 的 有 在 展示 天 故事 .

“在当今的故事中，我们很少能看到如此精彩纷呈的幽默桥段。”

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['greɪtli] [pliːzd] [juː 'es] . ” — [njuː]
The book has greatly pleased us . ” — New
这 书 有 非常 高兴 我们 . ” — 新的

这本书让我们非常满意。——《新》

[jɔːk] [sʌn]
York Sun
约克 太阳

约克太阳报

“ [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [plɒt] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
“ The dramatic power of plot and characters of the tale are undeniable .
” 这 戏剧性 力量 的 阴谋 和 人物 的 这 故事 是 无可否认 .

“故事情节和人物的戏剧张力是毋庸置疑的。”

['mɪstə(r)] . ['filpɔts] [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɪn][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] . ” —
Mr . Phillpotts remains an admirable artist in the maturity of his powers . ” —
先生 . 菲尔波茨 遗迹 一个 令人钦佩的 艺术家 在 这 到期 的 他的 权力 . ” —
[njuː]
New
新的

菲尔波茨先生的艺术造诣日臻成熟，依然是一位令人钦佩的艺术家。——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn]
York Tribune
约克 论坛

约克论坛报

“ [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [ɪts] ['mɪŋgld] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɒmədi] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [həʊldz] [ðə; ði]
“ The tale in its mingled tragedy and comedy is admirable and holds the
“ 这 故事 在 它是 混合 悲剧 和 喜剧 是 令人钦佩的 和 持有 这
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“这部作品悲剧与喜剧交织，引人入胜，令人赞叹。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
The people are alive and interesting .
这 人们 是 活 和 有趣的 .

这里的人们充满活力，很有趣。

[ðɪs] [bʊk] [ræŋks] [haɪ] . ” — [nju:]
This book ranks high . ” — New
这 书 排名 高的 . ” — 新的

这本书排名很高。——《新英格兰》

[jɔ:k] ['herəld]
York Herald
约克 先驱报

约克先驱报

“ [nəʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [wʌns] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ri:d] - [ðə; ði] ['bi:kən] - [wɪl] [feɪl] [tu:; tə] [ri:d] ['i:gəli]
“ No one who has once begun to read ' The Beacon ' will fail to read eagerly
“ 不 一 WHO 有 一次 开始 到 读 - 这 灯塔 - 将要 失败 到 读 急切地
[tu:; tə] [ðə; ði] [end] . ” — [nju:]
to the end . ” — New
到 这 结尾 . ” — 新的

“凡是开始阅读《灯塔》的人，都会迫不及待地一口气读到最后。”——《新》杂志

[jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [meɪl]
York Evening Mail
约克 晚上 邮件

约克晚报

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [prəʊz] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ,
“ As a prose poem of great beauty ,
“ 作为 一个 散文 诗 的 伟大的 美丽 ,

“作为一首优美的散文诗，

[ðəʊz] [pɑ:ts] [ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] - [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] . ” — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
those parts that sing the beauty of Cosdon will delight the reader . ” — Chicago
那些 部分 那 唱歌 这 美丽 的 - 将要 喜 这 读者 . ” — 芝加哥

那些歌颂科斯顿之美的段落定会让读者欣喜不已。——《芝加哥》

['i:vnɪŋ] [pəʊst]
Evening Post
晚上 邮政

晚邮报

“ [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɜ:kt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [mʌst; məst] ['fæsɪneɪt] ['eni] ['θɔ:tf(ə)l] ['ri:də(r)] . ” —
“ A problem worked out in a way that must fascinate any thoughtful reader . ” —
“ 一个 问题 工作 出去 在 一个 方式 那 必须 吸引 任何 周到 读者 . ” —
[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Chicago
芝加哥

“这个问题以一种引人入胜的方式得到了解决，任何一位有思考能力的读者都会为之着迷。”——《芝加哥》

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['herəld]
Record Herald
记录 先驱报

《记录先驱报》

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn]['mɪstə(r)] . ['fɪlpɔts] - [men]
“ There is a flavor of a whole portion of humanity in Mr . Phillpotts ' men
“ 那里 是 一个 味道 的 一个 所有的 部分 的 人类 在 先生 . 菲尔波茨 - 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] .
of the soil that makes his novels much more than passing fiction .
的 这 土壤 那 制作 他的 小说 很多 更多的 比 通过 小说 .

“菲尔波茨先生笔下的土地上的人们身上有一种完整的人性，这使得他的小说远不止是一部普通的虚构作品。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ə'rəʊmə] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ,
There is also the aroma , the color ,
那里 是 还 这 香气 , 这 颜色 ,

还有香气、颜色，

[ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [ðæt] [kriː'eɪts] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [lɒŋ] [rɪ'membəd] .
the austerity of the moors that creates an atmosphere long remembered .
这 紧缩政策 的 这 沼泽地 那 创建 一个 气氛 长的 记得 .

荒原的肃穆氛围营造出令人难忘的景象。

[bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [best] [ɪn] - [ðə; ði] ['biːkən] . -
Both will be found at their best in ' The Beacon . '
两个都 将要 是 成立 在 他们的 最好的 在 - 这 灯塔 . -

两人在《灯塔》中都能发挥出最佳水平。

” — ['bɒstən] ['herəld]
” — Boston Herald
” — 波士顿 先驱报

——《波士顿先驱报》

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk]
JOHN LANE CO . , NEW YORK
约翰 车道 一氧化碳 . , 新的 约克

约翰·莱恩公司，纽约

-
MANALIVE
-

活人

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɪlbət] [keɪ] . ['tʃestətən]
Gilbert K . Chesterton
吉尔伯特 K . 切斯特顿

吉尔伯特·K·切斯特顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [braʊn] , ”
Author of “ The Innocence of Father Brown , ”
作者 的 “ 这 无辜 的 父亲 棕色的 , ”

《布朗神父的清白》的作者

“ ['herətɪks] , ”
“ Heretics , ”
“ 异端 , ”

“异端分子，”

“ ['ɔːθədɒksi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Orthodoxy , ” etc .
“ 东正教 , ” ETC .

“正统”等等。

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]
Cloth 12mo $1 . 30 net Postage 12 cents
布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.30美元，邮费12美分。

['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['dʒækɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪl] ['fɒstə(r)]
Frontispiece and Jacket Illustration by Will Foster
卷首插图 和 夹克 插图 经过 将要 促进

卷首插图和封底插图由威尔·福斯特绘制

“ ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] ['nærətɪv] [tuː; tə] [meɪk] [bɜː'lesk] [ðə; ði]
“ Mr . Chesterton has undertaken in this quaint narrative to make burlesque the
“ 先生 . 切斯特顿 有 已 在 这 古雅 叙述 到 制作 滑稽剧 这
['viːəkl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] .
vehicle of a sermon and a philosophy .
车辆 的 一个 讲道 和 一个 哲学 .

“切斯特顿先生在这则奇特的叙事中，试图将滑稽剧作为布道和哲学的载体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɔː(r)][ə'pɒn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætətjʊd] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði]
It is all a part of the author's war upon artificial attitudes which enclose the
它 是 全部 一个 部分 的 这 作者的 战争 之上 人造的 态度 哪个 括 这
['lɪvɪŋ] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [p'ɜːpəsɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɒv; əv][hɪm] .
living men like a shell and make for human purposes a dead man of him .
活的 男人 喜欢 一个 壳 和 制作 为了 人类 目的 一个 死的 男人 的 他 .

这一切都是作者向那些将活生生的人像外壳一样包裹起来，并出于人类目的将人变成死人的虚伪态度发起的斗争的一部分。

[hiː; hi] [spiːks] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] — [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] ,
He speaks here in a parable — a parable of his own kind ,
他 说话 这里 在 一个 寓言 — 一个 寓言 的 他的 自己的 种类 ,

他在这里用寓言的方式讲述了一个故事——一个属于他自己的寓言。

['hævɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [brɔːd] ['wægɪʃnəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
having about it a broad waggishness like that of Mr . Punch and a
拥有 关于 它 一个 广阔 滑稽 喜欢 那 的 先生 . 冲床 和 一个
[dɪ'stɪŋkt] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [wʌn][faindz][ɪn] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd]
distinct flavor of that sort of low comedy which one finds in Dickens and
清楚的 味道 的 那 种类 的 低的 喜剧 哪个 一 发现 在 狄更斯 和
['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

它带有《潘趣先生》中那种夸张的滑稽感，以及狄更斯和莎士比亚作品中那种低俗喜剧的独特风味。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['pærəb(ə)l] ,
You are likely to find , before you are done with the parable ,
你 是 可能 到 寻找 , 前 你 是 完毕 和 这 寓言 ,

你很可能会在读完这个寓言故事之前发现：

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]
that there has been forced upon your attention a possible view of the life
那 那里 有 到过 强制 之上 你的 注意力 一个 可能的 看法 的 这 生活
[wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
worth living .
值得 活的 .

它迫使你关注一种关于值得过的生活的可能观点。

- - - [ɪz][ə; eɪ] - - - ['nɒv(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] - . ” — [njuː]
' Manalive ' is a ' Peterpantheistic ' novel full of Chestertonisms . ” — New
- - - 是 一个 - - - 小说 满的 的 - . ” — 新的

《活人》是一部充满切斯特顿式幽默的“彼得泛神论”小说。——《新》

[jɔːk] [taɪmz]
York **Times**
约克 《时代周刊》

《纽约时报》

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdɪst] [bʊks] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [hæz; həz] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] . ” — [njuː]
“ **One** **of** **the** **oddest** **books** **Mr** **.** **Chesterton** **has** **yet** **given** **us** **.** **”** **—** **New**
” 一 的 这 最奇怪的 图书 先生 . 切斯特顿 有 然而 给定 我们 . ” — 新的

“这是切斯特顿先生迄今为止最奇特的一本书。”——《新评论》

[jɔːk] ['iːvnɪŋ] [gləʊb]
York **Evening** **Globe**
约克 晚上 地球

约克晚报

“ [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ['kɒmz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
“ **The** **fun** **of** **the** **book** **(** **and** **there** **is** **plenty** **of** **it** **)** **comes** **quite** **as** **much**
” 这 乐趣 的 这 书 (和 那里 是 很多 的 它) 来 相当 作为 很多
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪmˈprɒbəbl] ['kærəktəz] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .
from **the** **extraordinary** **and** **improbable** **characters** **as** **from** **the** **situations** **.**
从 这 非凡的 和 不太可能 人物 作为 从 这 情况 .

“这本书的乐趣（而且乐趣无穷）不仅来自于故事情节，也来自于书中非凡而又不可思议的人物。

['epigræm] , ['witisizəm] , [ɒd] ['fænsiz] , [kwɪə(r)] [kənˈsiːt] , ['sɪŋgjələ(r)] ['hwimzi] , ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][wʌn]
Epigrams **,** **witticisms** **,** **odd** **fancies** **,** **queer** **conceits** **,** **singular** **whimsies** **,** **follow** **after** **one**
警句 , 妙语 , 奇怪的 幻想 , 酷儿 奇想 , 单数 异想天开 , 跟随 后 一
[əˈnʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] . ” — ['brʊklɪn]
another **in** **quick** **succession** **.** **”** **—** **Brooklyn**
其他 在 快的 演替 . ” — 布鲁克林

警句、妙语、奇思妙想、古怪的构思、独特的奇思妙想，接连不断地涌现。——布鲁克林

['iːg(ə)l]
Eagle
鹰

鹰

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hjuːmərəs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] ,
“ **One** **of** **the** **most** **humorous** **tales** **of** **modern** **fiction** **,**
” 一 的 这 最多 幽默 故事 的 现代的 小说 ,

“这是现代小说中最幽默的故事之一，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)][ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] . ” — ['kliːvlənd]
combined **with** **a** **very** **tender** **and** **appealing** **love** **story** **.** **”** **—** **Cleveland**
合并 和 一个 非常 投标 和 上诉 爱 故事 . ” — 克利夫兰

再加上一段非常温柔动人的爱情故事。”——克利夫兰

[pleɪn] ['diːlə(r)]
Plain **Dealer**
清楚的 经销商

《克利夫兰平原报》

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
“ **The** **book** **is** **certain** **to** **have** **a** **wide** **circulation** **,**
” 这 书 是 肯定 到 有 一个 宽的 循环 ,

“这本书肯定会广为流传，

[nɒt] ['əʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
not **only** **because** **of** **the** **name** **of** **the** **author** **attached** **to** **it** **,**
不是 仅有的 因为 的 这 姓名 的 这 作者 随附的 到 它 ,

不仅仅是因为署名作者的名字，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] . ” — ['bʌfələʊ]

but	because	of	its	own	intrinsic	worth	.	”	—	Buffalo
但	因为	的	它是自己的		固有的	值得	.	”	—	水牛

而是因为它自身的内在价值。”——布法罗

[kə'mɜːʃ(ə)l]

Commercial

商业的

商业的

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'desə)nt] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

“	There	can	be	no	doubt	as	to	the	iridescent	brilliance	of	the	book	.
“	那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这	彩虹色	辉煌	的	这	书	.

“这本书的光芒四射，这一点毋庸置疑。”

[peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ] — [fʊl] [ɒv; əv] ['kɔːstɪk] ['sætaɪə(r)] , ['hjuːmərəs] ['sæli] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['epɪgræm] —

Page	after	page	—	full	of	caustic	satire	,	humorous	sally	and	profound	epigram	—
页	后	页	—	满的	的	腐蚀性物质	讽刺	,	幽默	莎莉	和	深刻的	警句	—

['feəli] ['brɪslz] [wɪð] ['merɪmənt] .

fairly	bristles	with	merriment	.
相当	刷毛	和	欢乐	.

一页又一页，充满了尖刻的讽刺、幽默的调侃和深刻的警句，处处洋溢着欢乐。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪt] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]

The	book	is	a	compact	mass	of	scintillating	wit	.	”	—	Philadelphia
这	书	是	一个	袖珍的	大量的	的	闪烁的	有	.	”	—	费城

这本书文笔精炼，妙语连珠。——《费城评论》

['pʌblɪk] ['ledʒə(r)]

Public	Ledger
民众	账簿

公共账簿

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk]

JOHN	LANE	CO	.	,	NEW	YORK
约翰	车道	一氧化碳	.	,	新的	约克

约翰·莱恩公司，纽约

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [braʊn]

THE	INNOCENCE	OF	FATHER	BROWN
这	无辜	的	父亲	棕色的

布朗神父的清白

[baɪ]

BY
经过

经过

['gɪlbət] [keɪ] . ['tʃestətən]

Gilbert	K	.	Chesterton
吉尔伯特	K	.	切斯特顿

吉尔伯特·K·切斯特顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - , ”

Author	of	“	Manalive	,	”
作者	的	“	-	,	”

《Manalive》的作者

“ ['ɔːθədɒksi] , ”

“	Orthodoxy	,	”
“	东正教	,	”

“正统教义”

“ ['herətɪks] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**Heretics**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	异端	,	”	ETC	.

“异端”等等。

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]

Cloth	**12mo**	**$1**	**.**	**30**	**net**	**Postage**	**12**	**cents**
布	12mo	$1	.	-	网	邮资	-	分

布面精装，12个月，净价1.30美元，邮费12美分。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [wɪl] ['fɒstə(r)]

Illustrations	**by**	**Will**	**Foster**
插图	经过	将要	促进

插图作者：威尔·福斯特

“ ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [raɪts] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] — [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [ðə; ði][mɔ:(r)]

“	**Mr**	**.**	**Chesterton**	**writes**	**extremely**	**good**	**detective**	**stories**	**—**	**detective**	**stories**	**the**	**more**
“	先生	.	切斯特顿	写	极其	好的	侦探	故事	—	侦探	故事	这	更多的

['fæsɪneɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv]['aɪrəni] ,

fascinating	**because**	**if**	**there**	**is**	**about**	**them**	**a**	**hint**	**of**	**irony**	**,**
迷人	因为	如果	那里	是	关于	他们	一个	暗示	的	讽刺	,

“切斯特顿先生写的侦探小说非常精彩——侦探小说之所以更加引人入胜，是因为其中蕴含着一丝讽刺意味，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]

there	**is**	**also**	**more**	**than**	**a**	**hint**	**of**	**poetry**	**and**	**a**	**shadow**	**—**	**or**	**,**	**if**	**you**	**will**
那里	是	还	更多的	比	一个	暗示	的	诗	和	一个	阴影	—	或者	, 如果		你	将要

,

,

,

其中也蕴含着一丝诗意和一丝阴影——或者，如果你愿意的话，

[ə; eɪ] [gləʊ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] . ” — [nju:]

a	**glow**	**—**	**of**	**the**	**mystic**	**and**	**the**	**supernatural**	**.**	**”**	**—**	**New**
一个	辉光	—	的	这	神秘	和	这	超自然	.	”	—	新的

一种光芒——神秘而超自然的光芒。”——《新》

[jɔ:k] [taɪmz]

York	**Times**
约克	《时代周刊》

《纽约时报》

“ [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ; [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'lʊʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'dʒi:niəs]

“	**The**	**stories**	**are**	**entertaining**	**;**	**the**	**mysteries**	**and**	**their**	**solutions**	**are**	**ingenius**
“	这	故事	是	娱乐	;	这	谜团	和	他们的	解决方案	是	天才

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] . ” — [nju:]

and	**interesting**	**.**	**”**	**—**	**New**
和	有趣的	.	”	—	新的

“故事引人入胜；谜团及其解答都巧妙而有趣。”——《新》杂志

[jɔ:k] [sʌn]

York	**Sun**
约克	太阳

约克太阳报

“ [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɑ:stli] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['eksələnt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]

“	**The**	**stories**	**are**	**vastly**	**entertaining**	**,**	**and**	**excellent**	**specimens**	**of**	**literary**
“	这	故事	是	非常	娱乐	,	和	出色的	标本	的	文学

['krɑ:ftsmənʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

craftsmanship	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
工艺	在	这	相同的	时间	.

“这些故事非常精彩，同时也是文学创作的杰出范例。”

" — [ðə; ði] ['aʊtlʊk]
" — The Outlook
" — 这 前景

——《展望》

" ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fə'lɒsəfi] , ['eθɪks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl]['mænə(r)]
" Never were philosophy , ethics and religion preached in a more unusual manner
" 绝不 是 哲学 , 伦理 和 宗教 布道 在 一个 更多的 异常 方式
. " — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
. " — Chicago
. " — 芝加哥

"哲学、伦理和宗教的宣讲方式从未如此不同寻常。"——《芝加哥》

['trɪbjuːn]
Tribune
论坛

论坛

" [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] - [relm] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ; [fʊl] ,
" In their own Chestertonic realm , the stories are personal and convincing ; full ,
" 在 他们的 自己的 - 领域 , 这 故事 是 个人的 和 令人信服的 ; 满的 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

"在他们自己的切斯特顿式世界里，这些故事既个人化又令人信服；而且内容也很丰富，

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] .
of the charm of landscape .
的 这 魅力 的 景观 .

风景的魅力。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [siːnz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃlz] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [wɪð] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ]
The author arranges his scenes and marshals his characters with an artistic eye
这 作者 安排 他的 场景 和 元帅 他的 人物 和 一个 艺术 眼睛
['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊ] . " — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
worthy of a Poe . " — Chicago
值得 的 一个 爱伦·坡 . " — 芝加哥

作者对场景的安排和对人物的刻画，展现出堪比爱伦·坡的艺术眼光。——《芝加哥》

['iːvnɪŋ] [pəʊst]
Evening Post
晚上 邮政

晚邮报

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [və'raɪəti] ,
" The stories have a charming variety ,
" 这 故事 有 一个 迷人 种类 ,

"这些故事各具特色，引人入胜，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [ə'weɪkənd] [mɔː(r)] [ɪn'sɪdiəsli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['stɔːri]
and interest in them is awakened more insidiously than in the average story
和 兴趣 在 他们 是 觉醒 更多的 阴险地 比 在 这 平均的 故事
['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪm] . " — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
dealing with the detection of crime . " — Chicago
处理 和 这 检测 的 犯罪 . " — 芝加哥

而且，人们对这类故事的兴趣唤起得比一般的侦破案件故事更加隐晦。——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld]
Record Herald
记录 先驱报

《记录先驱报》

“ [θruː'aʊt] [ðiːz] [ˌmiːti'ɒrɪk] [əd'ventʃəz] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'saɪdz] ['fɑːðə(r)] [braʊn] [ə; eɪ]
“ **Throughout** **these** **meteoric** **adventures** **there** **is** **,** **of** **course** **,** **besides** **Father** **Brown** **a**
“ 自始至终 这些 流星 冒险 那里 是 , 的 课程 , 除了 父亲 棕色的 一个
[lɒt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [hɪm'self] ,
lot **of** **Mr** **.** **Chesterton** **himself** **,**
很多 的 先生 . 切斯特顿 他自己 ,

“在这些精彩纷呈的冒险故事中，除了布朗神父之外，当然也有很多切斯特顿先生本人的影子。”

['sɪntɪleɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'dæzlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)]
scintillating **along** **the** **way** **,** **to** **the** **fascination** **and** **bedazzlement** **of** **the** **reader**
闪烁的 沿着 这 方式 , 到 这 魅力 和 炫目 的 这 读者
. ” — ['wɒʃɪŋtən]
. **”** **—** **Washington**
. ” — 华盛顿

一路精彩纷呈，令读者着迷不已。——华盛顿

['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
Evening **Star**
晚上 星星

晚星报

“ [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kaɪnd] [ðæt] ['stiːvənsən] [ɪn'ventɪd] —
“ **The** **stories** **are** **of** **the** **dashing** **and** **brilliant** **kind** **that** **Stevenson** **invented** **—**
“ 这 故事 是 的 这 帅气 和 杰出的 种类 那 史蒂文森 发明 —
[ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [təʊld] [ɪn] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['mænə(r)] . ” — ['ɔːlbəni]
exciting **tales** **told** **in** **an** **artistic** **manner** **.** **”** **—** **Albany**
激动人心 故事 讲述 在 一个 艺术 方式 . ” — 奥尔巴尼

“这些故事是史蒂文森笔下那种精彩绝伦、妙趣横生的佳作——以艺术手法讲述的激动人心的故事。”——奥尔巴尼

['ɑːgəs]
Argus
阿格斯

阿格斯

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk]
JOHN **LANE** **CO** **.** **,** **NEW** **YORK**
约翰 车道 一氧化碳 . , 新的 约克

约翰·莱恩公司，纽约

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ˌklemən'tiːnə]
THE **GLORY** **OF** **CLEMENTINA**
这 荣耀 的 克莱门汀

克莱门蒂娜的荣耀

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [lɒk]
William **J** **.** **Locke**
威廉 J . 洛克

威廉·J·洛克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['vægəbɒnd] , ”
Author **of** **“** **The** **Belovèd** **Vagabond** **,** **”**
作者 的 “ 这 心爱 流浪汉 , ”

《挚爱的流浪汉》的作者

“ ['saɪmən] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Simon** **the** **Jester** **,** **”** **etc** **.**
“ 西蒙 这 小丑 , ” ETC .

《弄臣西蒙》等等。

[klɒθ] 12mo $1 . - [net] ['pəʊstɪdʒ] - [sents]
Cloth 12mo $1 . 30 net Postage 12 cents
布 12mo $1 . - 网 邮资 - 分

布面精装，12个月，净价1.30美元，邮费12美分。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [ai] . ['kelə(r)]
Illustrations by Arthur I . Keller
插图 经过 亚瑟 我 . 凯勒

插图作者：亚瑟·I·凯勒

“ ['mɪstə(r)] . [lɒk] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] ['keəflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli]
“ Mr . Locke has succeeded in uniting with the firm carefulness of his early
“ 先生 . 洛克 有 成功了 在 联合 和 这 公司 谨慎 的 他的 早期的
[wɜːk] [ðə; ði] ['ræpɪd] ,
work the rapid ,
工作 这 迅速的 ,

“洛克先生成功地将他早期作品中那种严谨细致的风格与快速的思维方式结合起来，

['fluːənt] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [staɪl] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [bʊks] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
fluent , vibrating style that makes his later books so delightful ;
流利 , 振动 风格 那 制作 他的 之后 图书 所以 愉快 ;

他后期的作品文笔流畅生动，引人入胜；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ðæt] - [ˌklemən'tiːnə] - [ɪz][ðə; ði] [best] [piːs]
therefore it is easy to make the deduction that ' Clementina ' is the best piece
所以 它 是 简单的 到 制作 这 扣除 那 - 克莱门蒂娜 - 是 这 最好的 片
[ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] . ” — [njuː]
of work he has done . ” — New
的 工作 他 有 完毕 . ” — 新的

因此不难推断，《克莱门蒂娜》是他最优秀的作品。——《新》

[jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn]
York Evening Sun
约克 晚上 太阳

约克晚报

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [faɪv] [j'iəz] [nəʊ] [bʊks] [hæv; həv][mɔː(r)] [kən'sɪstəntli]
“ Among the novels of the past five years no books have more consistently
“ 之中 这 小说 的 这 过去的 五 年 不 图书 有 更多的 始终
[prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æt; ət] [wʌns] ['sɜːt(ə)n] ,
produced an effect at once certain ,
生产 一个 影响 在 一次 肯定 ,

“在过去五年出版的小说中，没有哪本书能像这部作品一样，持续地产生如此确定的效果。”

[ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [lɒk] .
satisfactory and delightful than those of William J . Locke .
令人满意的 和 愉快 比 那些 的 威廉 J . 洛克 .

比威廉·J·洛克的著作更令人满意和愉悦。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃelf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [nɒt]
This latest addition to his shelf is full of life and laughter and the love not
这 最新的 添加 到 他的 架子 是 满的 的 生活 和 笑声 和 这 爱 不是
['əʊnli] [ɒv; əv] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] .
only of man for woman but of man for man and for humanity .
仅有的 的 男人 为了 女士 但 的 男人 为了 男人 和 为了 人类 .

他书架上的这本新书充满了生活气息和欢笑，不仅展现了男人对女人的爱，也展现了男人对男人和对全人类的爱。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['stɔːri] - ['telə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Mr	.	Locke	is	a	born	story	-	teller	and	a	master	of	the	art	of	expression
先生	.	洛克	是	一个	出生	故事	-	出纳员	和	一个	掌握	的	这	艺术	的	表达

.

:

.

洛克先生是一位天生的讲故事高手，也是一位表达艺术大师。

〞 — [ðə; ði] ['aʊtlʊk]

〞	—	The	Outlook
〞	—	这	前景

——《展望》

“ [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [gʊd] [mə'tɪərɪəl] , [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

“	The	book	contains	a	mass	of	good	material	,	with	original	characterization	,
〞	这	书	包含	一个	大量的	的	好的	材料	,	和	原来的	特征描述	,

“这本书内容丰富，人物刻画独具匠心，

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['piːkənt] [ænd; ənd]['klevə(r)] .

and	is	written	in	a	style	piquant	and	clever	.
和	是	书面	在	一个	风格	辛辣的	和	聪明的	.

文风诙谐巧妙。

〞 — [ðə; ði] ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest]

〞	—	The	Literary	Digest
〞	—	这	文学	消化

——《文学文摘》

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l]

“	A	story	containing	the	essence	of	humanity	,	with	an	abundance	of	sensible
〞	一个	故事	包含	这	本质	的	人类	,	和	一个	丰富	的	明智的

[ænd; ənd] ['sensətɪv] ,

and	sensitive	,
和	敏感的	,

“一个蕴含人性本质的故事，充满了感性和细腻的情感，

['kæʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] [laɪf][ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn]

casual	and	unobtrusive	commentary	upon	life	and	man	,	and	especially	upon
随意的	和	不引人注目	评论	之上	生活	和	男人	,	和	尤其	之上

['wʊmən] . 〞 — ['bɒstən]

woman	.	〞	—	Boston
女士	.	〞	—	波士顿

对生活和男人，尤其是对女人，以一种轻松自然、不引人注目的方式进行评论。——波士顿

['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]

Evening	Transcript
晚上	文字稿

晚间纪事报

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['kwɒlətiz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

“	It	contains	even	more	of	the	popular	qualities	than	are	usually
〞	它	包含	甚至	更多的	的	这	受欢迎的	品质	比	是	通常

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪd] ['ɔːθə(r)] . 〞 — ['bɒstən]

associated	with	the	writings	of	this	noted	author	.	〞	—	Boston
联系	和	这	著作	的	这	著名的	作者	.	〞	—	波士顿

“它比人们通常认为的这位著名作家的作品更具大众化特质。”——波士顿

[taɪmz]

Times
《时代周刊》

《时代周刊》

“ ['mɪstə(r)] . [lɑks] [flaɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['fænsi] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['meni]

“	Mr	.	Locke's	flights	into	the	realms	of	fancy	have	been	a	delight	to	many
”	先生	.	洛克的	航班	进入	这	领域	的	想要	有	到过	一个	喜	到	许多

['ridər] .

readers	.
读者	.

“洛克先生天马行空的想象给许多读者带来了乐趣。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,

He	has	a	lightness	of	touch	that	is	entirely	captivating	,
他	有	一个	亮度	的	触碰	那	是	完全	引人入胜	,

他轻盈的笔触极具魅力，令人着迷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['piːp(ə)l] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	his	remarkable	characterization	of	inconsequent	people	gives	them	a
和	他的	卓越	特征描述	的	不相关的	人们	给予	他们	一个

[riˈæləti] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪn'sɪstənt] . ” — ['bɔːltɪmɔː(r)]

reality	that	is	very	insistent	.	”	—	Baltimore
现实	那	是	非常	坚持	.	”	—	巴尔的摩

他对那些无关紧要的小人物的精彩刻画，赋予了他们一种非常鲜明的真实感。——《巴尔的摩》

['iːvnɪŋ] [sʌn]

Evening	Sun
晚上	太阳

夕阳

“ ['nevə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [drɔːn] [səʊ] ['diːpli] [frɒm; frəm] [ðæt] [wel] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ;

“	Never	has	he	drawn	so	deeply	from	that	well	that	is	the	human	heart	;
”	绝不	有	他	绘制	所以	深	从	那	出色地	那	是	这	人类	心	;

“他从未如此深刻地汲取过人类心灵这口井的养分；

['nevə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðəʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['haɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

never	so	near	those	invisible	heights	which	are	the	soul	;	and	,	if	we	are
绝不	所以	靠近	那些	无形的	高度	哪个	是	这	灵魂	;	和	,	如果	我们	是

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɪ'steɪkən] ,

not	altogether	mistaken	,
不是	共	错误	,

从未如此接近过灵魂那无形的巅峰；而且，如果我们没有完全弄错的话，

- [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ˌklemən'tiːnə] - [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

'	The	Glory	of	Clementina	'	will	also	prove	to	be	that	of	its	author	.
-	这	荣耀	的	克莱门蒂娜	-	将要	还	证明	到	是	那	的	它是	作者	.

《克莱门蒂娜的荣耀》也将成为其作者的荣耀。

” — ['bɔːltɪmɔː(r)] [njuːz]

”	—	Baltimore	News
”	—	巴尔的摩	消息

——《巴尔的摩新闻报》

“ [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [wɪð] ['delɪkət] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['tʌtʃɪz] . ” — ['ɔːlbəni]

“	A	fascinating	story	with	delicate	,	whimsical	touches	.	”	—	Albany
”	一个	迷人	故事	和	精美的	,	异想天开	触摸	.	”	—	奥尔巴尼

“一个引人入胜的故事，笔触细腻而奇幻。”——奥尔巴尼

[taɪmz] - ['juːniən]

Times	-	Union
《时代周刊》	-	联盟

《时代联盟报》

“ [ðə; ði] [bʊk] [siːm] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə]
“ The book seems destined to live longer than any written by the author to
” 这 书 似乎 注定 到 居住 更长 比 任何 书面 经过 这 作者 到
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

“这本书似乎注定会比作者迄今为止写的任何一本书都流传更久。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [seɪn] [ænd; ənd][səʊ] [ˌfʌndə'mentəli] [truː] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
because it is so sane and so fundamentally true . ” — Philadelphia
因为 它 是 所以 理智 和 所以 从根本上 真的 . ” — 费城

因为它如此理智，如此符合根本真理。——费城

[ɪn'kwaɪərə(r)]
Enquirer
问询报

问询报

[dʒɒn] [leɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk]
JOHN LANE CO . , NEW YORK
约翰 车道 一氧化碳 . , 新的 约克

约翰·莱恩公司，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神